JOSUÉ

Capítulo 1

Versículo 1:1

Hebreo: וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן מְשָׁרֵת מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehí acharéi mot Mosheh eved YHWH; vayyómer YHWH el-Yehoshúa bin-Núnmesháret Mosheh lemór.

Traducción: Vayehí (y fue / y aconteció / y sucedió) acharéi (después de) mot (muerte de) Mosheh (Moisés) eved (siervo) YHWH (YHWH / El Señor) vayyómer (y dijo) YHWH (YHWH / El Señor) el (a) Yehoshúa (Josué) bin (hijo de) Nún (Nun) mesháret (servidor / asistente / ministro) Mosheh (Moisés) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y fue (vayehí) después de la muerte (mot) de Mosheh (Moisés), siervo de YHWH (El Señor), y dijo YHWH (El Señor) a Yehoshúa (Josué), hijo de Nún (Nun), mesháret (servidor/asistente/ministro) de Mosheh (Moisés), diciendo:

Traducción limpia: Y sucedió, después de la muerte de Moisés, siervo de YHWH (El Señor), que YHWH (El Señor) dijo a Josué hijo de Nun, asistente de Moisés, diciendo:

Versículo 1:2

Hebreo: מֹשֶׁה עַבְדִּי מֵת וְעַתָּה קוּם עֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה אַתָּה וְכָל־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Mosheh avdí met; ve’atah qum avór et-hayardén hazé, atah vechol-ha’ám hazé, el-ha’áretz asher anokhí notén lahem livnéi Yisra’él.

Traducción: Mosheh (Moisés) avdí (mi siervo) met (murió / ha muerto) ve’atah (y ahora) qum (levántate / ponte en pie) avór (cruza / pasa) et ([marca de objeto directo] / a) hayardén (el Jordán) hazé (este) atah (tú) vechol (y todo) ha’ám (el pueblo) hazé (este) el (a / hacia) ha’áretz (la tierra) asher (que / la cual) anokhí (yo) notén (doy / estoy dando / daré) lahem (a ellos / para ellos) livnéi (a los hijos de) Yisra’él (Israel).

Traducción con hebreo: Mosheh (Moisés), avdí (mi siervo), met (murió/ha muerto); y ahora, qum (levántate/ponte en pie), avór (cruza/pasa) et ([marca de objeto directo]) haYardén (el Jordán) hazé (este), tú y todo este pueblo, hacia la tierra que anokhí (yo) notén (doy/estoy dando/daré) a ellos, a los hijos de Yisra’él (Israel).

Traducción limpia: Moisés, mi siervo, ha muerto; y ahora, levántate, cruza este Jordán, tú y todo este pueblo, hacia la tierra que yo les doy a los hijos de Israel.

Versículo 1:3

Hebreo: כָּל־מָקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם נְתַתִּיו כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־מֹשֶׁה׃

Transliteración: Kol-makóm asher tidrókh kaf-ragl'khem bo, lakhem nətattív; ka'asher dibártí el-Mosheh.

Traducción: Kol-makóm (todo lugar) asher (que / el cual / donde) tidrókh (pisarás / pisaréis / pises / pisare) kaf (planta / palma) ragl'khem (de vuestro pie / de vuestros pies) bo (en él / sobre él) lakhem (a vosotros / para vosotros) nətattív (lo he dado / lo di / lo doy / lo daré) ka'asher (como / tal como) dibártí (hablé / dije) el (a) Mosheh (Mosheh / Moisés).

Traducción con hebreo: Todo lugar donde la planta de vuestro pie pise sobre él, a vosotros os lo he dado, tal como hablé a Mosheh (Moisés).

Traducción limpia: Todo lugar donde pise la planta de vuestro pie, os lo he dado, tal como dije a Moisés.

Versículo 1:4

Hebreo: מֵהַמִּדְבָּר וְהַלְּבָנוֹן הַזֶּה וְעַד־הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר־פְּרָת כֹּל אֶרֶץ הַחִתִּים וְעַד־הַיָּם הַגָּדֹול מְבוֹא הַשָּׁמֶשׁ יִהְיֶה גְּבוּלְכֶם׃

Transliteración: Mehammidbár vehalLevanón hazéh, ve'ad-hannáhar haggadól nehar-Perát; kol eretz hachittím, ve'ad-hayyám haggadól mevó hashamésh; yihyéh gevulkhem.

Traducción: Mehammidbár (desde el desierto / desde la estepa) ve- (y) halLevanón (el Líbano) hazéh (este) ve'ad (y hasta) hannáhar (el río) haggadól (el grande / el gran) nehar-Perát (río Perat / Éufrates) kol (todo) eretz (tierra / país) hachittím (de los hititas) ve'ad (y hasta) hayyám (el mar) haggadól (el grande / el gran) mevó (entrada / lugar de entrada / puesta / occidente) hashamésh (del sol) yihyéh (será / llegará a ser / vendrá a ser) gevulkhem (vuestro límite / vuestra frontera / vuestro territorio).

Traducción con hebreo: Desde mehammidbár (el desierto) y este halLevanón (Líbano), y hasta el río grande, el río Perát (Éufrates): toda la tierra de hachittím (hititas); y hasta el mar grande, mevó hashamésh (entrada/puesta del sol / occidente), será vuestro límite.

Traducción limpia: Desde el desierto y este Líbano, hasta el gran río, el río Éufrates: toda la tierra de los hititas; y hasta el gran mar, hacia la puesta del sol, será vuestro territorio.

Versículo 1:5

Hebreo: לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ לְפָנֶיךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ לֹא אַרְפְּךָ וְלֹא אֶעֶזְבֶךָּ׃

Transliteración: Lo-yityatzev ish lefanékha kol yemei chayyéykha; ka'asher hayíti im-Mosheh, ehyéh immákh; lo arpékha velo e'ezvékha.

Traducción: Lo (no) yityatzev (se plantará / se mantendrá en pie / se presentará / resistirá) ish (un hombre / alguien) lefanékha (delante de ti / ante ti) kol (todos) yemei (los días de) chayyéykha (tu vida); ka'asher (como / tal como) hayíti (fui / estuve) im (con) Mosheh (Mosheh / Moisés) ehyéh (seré / estaré / llegaré a estar) immákh (contigo); lo (no) arpékha (te soltaré / aflojaré de ti / te dejaré caer) velo (y no) e'ezvékha (te dejaré / te abandonaré).

Traducción con hebreo: No yityatzev (se plantará/se mantendrá en pie/se presentará/resistirá) hombre alguno ante ti todos los días de tu vida; como hayíti (fui/estuve) con Mosheh (Moisés), ehyéh (seré/estaré) contigo; no arpékha (te soltaré/aflojaré de ti/te dejaré caer) y no te abandonaré.

Traducción limpia: Nadie se mantendrá ante ti todos los días de tu vida; como estuve con Moisés, estaré contigo; no te soltaré y no te abandonaré.

Versículo 1:6

Hebreo: חֲזַק וֶאֱמָץ כִּי אַתָּה תַּנְחִיל֙ אֶת־הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה אֶת־הָאָ֕רֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּ֥עְתִּי לַאֲבוֹתָ֖ם לָתֵ֥ת לָהֶֽם׃

Transliteración: Chazáq ve’emáts; ki attáh tanḥíl et-ha’ám hazéh et-ha’áretz asher-nishbá’ti la’avotám latét lahém.

Traducción: Chazáq (sé fuerte / fortalécete) ve’emáts (y sé firme / y sé valiente) ki (porque) attáh (tú) tanḥíl (harás heredar / darás en herencia / harás poseer) et ([marca de objeto directo]) ha’ám (el pueblo) hazéh (este) et ([marca de objeto directo]) ha’áretz (la tierra) asher (que / la cual) nishbá’ti (juré / hice juramento) la’avotám (a sus padres / a sus antepasados) latét (a dar / para dar) lahém (a ellos / para ellos).

Traducción con hebreo: Sé fuerte y ve’emáts (firme/valiente), porque tú tanḥíl (harás heredar/darás en herencia/harás poseer) a este pueblo la tierra que juré a sus avotám (padres/antepasados) darles.

Traducción limpia: Sé fuerte y valiente, porque tú harás heredar a este pueblo la tierra que juré a sus padres darles.

Versículo 1:7

Hebreo: רַק֩ חֲזַ֨ק וֶאֱמַ֜ץ מְאֹ֗ד לִשְׁמֹר֙ לַעֲשׂ֔וֹת כְּכָל־הַתּוֹרָ֕ה אֲשֶׁ֥ר צִוְּךָ֖ מֹשֶׁ֣ה עַבְדִּ֑י אַל־תָּס֤וּר מִמֶּ֙נּוּ֙ יָמִ֣ין וּשְׂמֹ֔אול לְמַ֙עַן֙ תַּשְׂכִּ֔יל בְּכֹ֖ל אֲשֶׁ֥ר תֵּלֵֽךְ׃

Transliteración: Rak chazáq ve’emáts me’ód, lishmór la’asót kekhol-hattoráh asher tsivkhá Mosheh avdí; al-tasúr mimménnu yamín usmól, lema’án taskíl bekhól asher telékh.

Traducción: Rak (solo / únicamente) chazáq (sé fuerte / fortalécete) ve’emáts (y sé firme / y sé valiente) me’od (mucho / en gran manera) lishmor (para guardar / para observar) la’asot (para hacer / para practicar) kekhol (conforme a todo / según todo) hattorah (la instrucción / la enseñanza / la ley) asher (que / la cual) tsivkha (te ordenó / te mandó) Mosheh (Mosheh / Moisés) avdi (mi siervo); al-tasur (no te apartes / no te desvíes) mimmennu (de ello / de ella) yamin (a la derecha) usmol (y a la izquierda), lema’an (para que / a fin de que) taskil (actúes con entendimiento / seas prudente / prosperes / tengas éxito) bekhol (en todo) asher (que / donde) telekh (vayas / andes / irás).

Traducción con hebreo: Solo: chazáq ve’emáts (sé fuerte y firme/valiente) muy mucho, para guardar y hacer conforme a toda la haToráh (instrucción/enseñanza/ley) que Mosheh (Moisés), mi siervo, te ordenó; no te apartes de ello ni a la derecha ni a la izquierda, a fin de que taskíl (actúes con entendimiento/seas prudente/tengas éxito) en todo lo que vayas.

Traducción limpia: Solo sé muy fuerte y valiente para guardar y hacer conforme a toda la instrucción que Moisés, mi siervo, te ordenó; no te apartes de ella ni a la derecha ni a la izquierda, para que actúes con prudencia en todo lo que vayas.

Versículo 1:8

Hebreo: לֹא־יָמ֗וּשׁ סֵ֚פֶר הַתּוֹרָ֣ה הַזֶּ֔ה מִפִּ֖יךָ וְהָגִ֣יתָ בּ֑וֹ יוֹמָ֥ם וָלָ֛יְלָה לְמַ֥עַן תִּשְׁמֹ֖ר לַעֲשׂ֣וֹת כְּכָל־הַכָּת֣וּב בּ֑וֹ כִּי־אָ֣ז תַּצְלִ֔יחַ אֶת־ דְּרָכֶ֖ךָ וְאָ֥ז תַּשְׂכִּֽיל׃

Transliteración: Lo-yamúsh séfer hattoráh hazéh mippíkhá; vehagíta bó yomám valáylah; lema’án tishmór la’asót kekhol-hakkatúv bó; ki-áz tatslíakh et-derakhékhá, ve’áz taskíl.

Traducción: Lo (no) yamush (se apartará / se retirará / se moverá) sefer (libro / rollo) hattorah (de la instrucción / de la enseñanza / de la ley) hazeh (este) mippikha (de tu boca); vehagita (y murmurarás / y meditarás / y recitarás) bo (en él) yomam (de día / diariamente) valaylah (y de noche), lema’an (para que / a fin de que) tishmor (guardes / observes) la’asot (para hacer / para practicar) kekhol (conforme a todo / según todo) hakkatuv (lo escrito) bo (en él); ki-az (porque entonces) tatsliakh (harás prosperar / prosperarás / tendrás éxito) et ([marca de objeto directo]) derakhekha (tu camino / tu senda) ve’az (y entonces) taskil (actuarás con entendimiento / serás prudente / prosperarás / tendrás éxito).

Traducción con hebreo: No se apartará de tu boca este séfer haToráh (libro de la instrucción/enseñanza/ley), y vehagíta (murmurarás/meditarás/recitarás) en él de día y de noche, a fin de que guardes para hacer conforme a todo lo escrito en él; porque entonces tatsliakh (harás prosperar/prosperarás/tendrás éxito) tu camino, y entonces taskíl (actuarás con entendimiento/serás prudente/tendrás éxito).

Traducción limpia: Este libro de la instrucción no se apartará de tu boca; lo recitarás y meditarás de día y de noche, para que guardes y hagas conforme a todo lo escrito en él; porque entonces harás prosperar tu camino, y entonces actuarás con prudencia.

Versículo 1:9

Hebreo: הֲלֹ֥וא צִוִּיתִ֖יךָ חֲזַ֣ק וֶאֱמָ֑ץ אַל־תַּעֲרֹ֥ץ וְאַל־תֵּחָ֖ת כִּ֣י עִמְּךָ֣ יְהוָ֔ה אֱלֹהֶ֖יךָ בְּכֹ֥ל אֲשֶׁר־ תֵּלֵֽךְ׃ פ

Transliteración: Halo tsivvitikha chazak ve’emats al-ta’arots ve’al-techat ki ‘immekha YHWH Elohekha bekhol asher telekh.

Traducción: Halo (¿acaso no / no es así que no?) tsivvitikha (he ordenado a ti / te he mandado) chazak (sé fuerte / fortalécete) ve’emats (y sé valiente / y esfuérzate) al-ta’arots (no te aterrorices / no te sobrecojas / no temas) ve’al-techat (y no te desalientes / y no te quebrantes / no te abatas) ki (porque / pues / ya que) ‘immekha (contigo) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios / tus dioses) bekhol (en todo / con todo) asher (que / lo que / donde) telekh (irás / vayas / camines).

Traducción con hebreo: ¿Acaso no te he ordenado: chazak (sé fuerte / fortalécete) y emats (sé valiente / esfuérzate)? No te aterrorices ni te desalientes, porque contigo está YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), en todo lo que telekh (irás / vayas).

Traducción limpia: ¿Acaso no te he ordenado: sé fuerte y valiente? No te aterrorices ni te desalientes, porque contigo está YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), en todo lo que vayas.

Versículo 1:10

Hebreo: וַיְצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־שֹׁטְרֵי הָעָם לֵאמֹר׃

Transliteración: Vaytsav Yehoshua et-shotrei ha‘am le’emor.

Traducción: Vaytsav (y ordenó / y mandó) Yehoshua (Yehoshua / Josué) et (a / [marca de objeto directo]) shotrei (oficiales / supervisores / encargados) ha‘am (el pueblo / del pueblo) le’emor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y ordenó Yehoshua (Josué) a los shotrei (oficiales / supervisores) del pueblo, diciendo:

Traducción limpia: Y ordenó Josué a los oficiales del pueblo, diciendo:

Versículo 1:11

Hebreo: עִבְרוּ ׀ בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה וְצַוּוּ אֶת־הָעָם לֵאמֹר הָכִינוּ לָכֶם צֵידָה כִּי בְעוֹד ׀ שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה לָבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם לְרִשְׁתָּהּ׃ ס

Transliteración: ‘Ivru bekerev hammachaneh vetsavvu et-ha‘am le’emor; hakhinu lakhem tseidah, ki be‘od sheloshet yamim attem ‘ovrim et-hayarden hazeh, lavo lareshet et-ha’aretz asher YHWH Eloheikhem noten lakhem lerishtah.

Traducción: ‘Ivru (pasad / cruzad) bekerev (por en medio de / dentro de) hammachaneh (el campamento) vetsavvu (y ordenad / y mandad) et (a / [marca de objeto directo]) ha‘am (el pueblo) le’emor (diciendo / para decir): hakhinu (preparad) lakhem (para vosotros) tseidah (provisión / víveres) ki (porque / pues) be‘od (en todavía / aún / dentro de) sheloshet (tres [de]) yamim (días) attem (vosotros) ‘ovrim (estáis cruzando / vais a cruzar / cruzaréis) et (a / [marca de objeto directo]) hayarden (el Jordán) hazeh (este) lavo (para venir / para entrar) lareshet (a heredar / a poseer / a tomar posesión de) et (a / [marca de objeto directo]) ha’aretz (la tierra) asher (que / la cual) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) noten (da / está dando / dará) lakhem (a vosotros) lerishtah (para poseerla / para heredarla).

Traducción con hebreo: Pasad por en medio del campamento y ordenad al pueblo, diciendo: “Preparad para vosotros provisión, porque dentro de tres días vosotros ‘ovrim (estáis cruzando / vais a cruzar) este Yarden (Jordán), para venir a lareshet (heredar / poseer / tomar posesión de) la tierra que YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim), noten (da / está dando / dará) a vosotros, para poseerla”.

Traducción limpia: Pasad por en medio del campamento y ordenad al pueblo: “Preparad provisiones, porque dentro de tres días vais a cruzar este Jordán para entrar a poseer la tierra que YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim), os da para poseerla”.

Versículo 1:12

Hebreo: וְלָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר׃

Transliteración: Velare’uveni velaggadi velachatzi shevet hammenasheh amar Yehoshua le’emor.

Traducción: Velare’uveni (y al re’uveni / al rubenita) velaggadi (y al gaddi / al gadita) velachatzi (y a la mitad de) shevet (tribu) hammenasheh (de Menasheh / Manasés) amar (dijo / ha dicho) Yehoshua (Yehoshua / Josué) le’emor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y al Re’uveni (rubenita), y al Gaddi (gadita), y a la mitad de la tribu de Menasheh (Manasés), dijo Yehoshua (Josué), diciendo:

Traducción limpia: Y a los rubenitas, a los gaditas y a la mitad de la tribu de Manasés, dijo Josué, diciendo:

Versículo 1:13

Hebreo: זָכוֹר אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מֵנִיחַ לָכֶם וְנָתַן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת׃

Transliteración: Zakhor et-haddavar asher tsivvah etkhem Mosheh ‘eved-YHWH le’emor; YHWH Eloheikhem meníach lakhem venatan lakhem et-ha’aretz hazot.

Traducción: Zakhor (recuerda / recordad / ten presente) et (a / [marca de objeto directo]) haddavar (la palabra / el dicho / el asunto) asher (que / el cual) tsivvah (ordenó / mandó / ha ordenado) etkhem (a vosotros) Mosheh (Mosheh / Moisés) ‘eved (siervo / servidor) YHWH (de YHWH / YHWH) le’emor (diciendo / para decir): YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) meníach (da reposo / hace descansar / deja en descanso) lakhem (a vosotros) venatan (y dio / y ha dado / y dará) lakhem (a vosotros) et (a / [marca de objeto directo]) ha’aretz (la tierra) hazot (esta).

Traducción con hebreo: Recordad la palabra que Mosheh (Moisés), siervo de YHWH (YHWH/El Señor), os mandó, diciendo: YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim/vuestro Dios), meníach (da reposo / hace descansar / deja en descanso) para vosotros, y venatan (dio / ha dado / dará) para vosotros esta tierra.

Traducción limpia: Recordad la palabra que Moisés, siervo de YHWH (YHWH/El Señor), os mandó, diciendo: YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim/vuestro Dios), os da reposo y os ha dado esta tierra.

Versículo 1:14

Hebreo: נְשֵׁיכֶם טַפְּכֶם וּמִקְנֵיכֶם יֵשְׁבוּ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם תַּעַבְרוּ חֲמֻשִׁים לִפְנֵי אֲחֵיכֶם כָּל גִּבּוֹרֵי הַחָיִל וַעֲזַרְתֶּם אוֹתָם׃

Transliteración: Nesheikhem tapekhem u-mikneikhem yeshvu ba’aretz asher natan lakhem Mosheh be‘ever hayarden; ve’atem ta‘avru chamushim lifnei acheikhem kol giborei hachayil va‘azartem otam.

Traducción: Nesheikhem (vuestras mujeres / vuestras esposas) tapekhem (vuestras criaturas / vuestros pequeños / vuestros infantes) u-mikneikhem (y vuestro ganado / vuestros rebaños) yeshvu (se sentarán / habitarán / se quedarán) ba’aretz (en la tierra) asher (que) natan (dio / ha dado / dará) lakhem (a vosotros) Mosheh (Mosheh / Moisés) be‘ever (al otro lado de / en la ribera de / más allá de) hayarden (el Yarden / Jordán) ve’atem (y vosotros) ta‘avru (cruzaréis / pasaréis / habréis de cruzar / que crucéis) chamushim (armados / equipados / en formación) lifnei (delante de / en presencia de) acheikhem (vuestros hermanos) kol (todos) giborei (valientes / guerreros / poderosos)

hachayil (de la fuerza / del ejército / del valor) va‘azartem (y ayudaréis / y habéis ayudado / y ayudaríais) otam (a ellos).

Traducción con hebreo: Vuestras mujeres, vuestros pequeños y vuestro ganado yeshvu (habitarán / se quedarán) en la tierra que Mosheh (Moisés) os ha dado be‘ever hayarden (al otro lado del Yarden / Jordán); y vosotros ta‘avru (cruzaréis / pasaréis) chamushim (armados / equipados / en formación) delante de vuestros hermanos, todos los giborei hachayil (valientes de la fuerza / guerreros del ejército), y va‘azartem (ayudaréis) a ellos.

Traducción limpia: Vuestras mujeres, vuestros niños y vuestro ganado se quedarán en la tierra que Moisés os ha dado al otro lado del Jordán; pero vosotros cruzaréis armados delante de vuestros hermanos, todos los valientes del ejército, y los ayudaréis.

Versículo 1:15

Hebreo: עַד אֲשֶׁר־יָנִיחַ יְהוָה ׀ לַאֲחֵיכֶם כָּכֶם וְיָרְשׁוּ גַם־הֵמָּה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָהֶם וְשַׁבְתֶּם לְאֶרֶץ יְרֻשַּׁתְכֶם וִירִשְׁתֶּם אֹותָהּ אֲשֶׁר ׀ נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ׃

Transliteración: ‘Ad asher-yaníach YHWH la’acheikhem kakhem; veyarshu gam-hemmah et-ha’aretz asher-YHWH Eloheikhem noten lahem; veshavtem le’eretz yerushat’khem virishtem otah asher natan lakhem Mosheh ‘eved YHWH be‘ever hayarden mizrach hashemesh.

Traducción: ‘Ad (hasta / hasta que) asher (que / cuando) yaníach (hará descansar / dará reposo / dejará en descanso) YHWH (YHWH / El Señor) la’acheikhem (a vuestros hermanos) kakhem (como a vosotros / como vosotros) veyarshu (y poseerán / y heredarán / y tomarán posesión) gam (también) hemmah (ellos) et (a / [marca de objeto directo]) ha’aretz (la tierra) asher (que) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) noten (da / está dando / dará) lahem (a ellos) veshavtem (y volveréis / y retornaréis / y habréis vuelto) le’eretz (a la tierra de) yerushat’khem (vuestra herencia / vuestra posesión) virishtem (y la poseeréis / y la heredaréis / y tomaréis posesión de ella) otah (a ella) asher (que) natan (dio / ha dado) lakhem (a vosotros) Mosheh (Mosheh / Moisés) ‘eved (siervo / servidor) YHWH (de YHWH / YHWH) be‘ever (al otro lado de / en la ribera de / más allá de) hayarden (el Yarden / Jordán) mizrach (oriente / este) hashemesh (del sol / del amanecer).

Traducción con hebreo: Hasta que YHWH (YHWH/El Señor) yaníach (hará descansar / dará reposo) a vuestros hermanos como a vosotros, y también ellos poseerán la tierra que YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim), noten (da / dará) a ellos; entonces volveréis a la tierra de vuestra herencia y la poseeréis: la que Mosheh (Moisés), siervo de YHWH (YHWH/El Señor), os dio al otro lado del Yarden (Jordán), al oriente del sol.

Traducción limpia: Hasta que YHWH (YHWH/El Señor) dé reposo a vuestros hermanos como a vosotros, y también ellos posean la tierra que YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim), les da; entonces volveréis a la tierra de vuestra herencia y la poseeréis, la que Moisés, siervo de YHWH (YHWH/El Señor), os dio al otro lado del Jordán, al oriente del sol.

Versículo 1:16

Hebreo: וַיַּעֲנוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר כֹּל אֲשֶׁר־צִוִּיתָנוּ נַעֲשֶׂה וְאֶל־כָּל־אֲשֶׁר תִּשְׁלָחֵנוּ נֵלֵךְ׃

Transliteración: Vayya‘anu et-Yehoshua le’emor; kol asher-tsivvitánu na‘aseh, ve’el-kol asher tishlachenu nelech.

Traducción: Vayya‘anu (y respondieron / y contestaron) et (a / [marca de objeto directo]) Yehoshua (Yehoshua / Josué) le’emor (diciendo): kol (todo) asher (lo que / cuanto) tsivvitánu (ordenaste a nosotros / nos mandaste) na‘aseh (haremos / hemos de hacer / haríamos) ve’el (y a / y hacia) kol (todo) asher (lo que / cuanto) tishlachenu (enviarás a nosotros / nos envíes / sueles enviar) nelech (iremos / vayamos / habremos de ir).

Traducción con hebreo: Y respondieron a Yehoshua (Josué), diciendo: “Todo lo que nos ordenaste, lo haremos; y a todo lo que nos tishlachenu (enviarás / envíes), nelech (iremos / vayamos)”.

Traducción limpia: Y respondieron a Josué, diciendo: “Todo lo que nos ordenaste lo haremos, y a todo lo que nos envíes iremos”.

Versículo 1:17

Hebreo: כְּכֹל אֲשֶׁר־שָׁמַעְנוּ אֶל־מֹשֶׁה כֵּן נִשְׁמַע אֵלֶיךָ רַק יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־מֹשֶׁה׃

Transliteración: Kekhol asher-shama‘nu el-Mosheh ken nishma eleikha; rak yihyeh YHWH Elohekha ‘immakh ka’asher hayah ‘im-Mosheh.

Traducción: Kekhol (como todo / conforme a todo lo que) asher (que) shama‘nu (escuchamos / obedecimos / hemos escuchado) el (a) Mosheh (Mosheh / Moisés) ken (así / de igual modo) nishma (escucharemos / obedeceremos / escuchemos) eleikha (a ti); rak (solo / solamente / pero) yihyeh (será / esté / llegue a estar) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) ‘immakh (contigo) ka’asher (como / así como) hayah (era / estuvo / llegó a estar) ‘im (con) Mosheh (Mosheh / Moisés).

Traducción con hebreo: Como todo lo que escuchamos a Mosheh (Moisés), así nishma (escucharemos / obedeceremos) a ti; solo que yihyeh (sea / esté / será) YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), contigo, como hayah (era / estuvo) con Mosheh (Moisés).

Traducción limpia: Como todo lo que escuchamos a Moisés, así te escucharemos; solo que YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), esté contigo como estuvo con Moisés.

Versículo 1:18

Hebreo: כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־יַמְרֶה אֶת־פִּיךָ וְלֹא־יִשְׁמַע אֶת־דְּבָרֶיךָ לְכֹל אֲשֶׁר־תְּצַוֶּנּוּ יוּמָת רַק חֲזַק וֶאֱמָץ׃ פ

Transliteración: Kol-ish asher-yamreh et-pikha velo yishma et-devarêkha lekol asher-tetsavennu yumat; rak chazak ve’ematz. פ

Traducción: Kol (todo) ish (hombre / persona) asher (que) yamreh (se rebele / desobedezca / se alce en rebelión) et (a / [marca de objeto directo]) pikha (tu boca / tu palabra / tu orden) velo (y no) yishma (escuche / obedezca) et (a / [marca de objeto directo]) devarêkha (tus palabras) lekol (en

todo / a todo) asher (lo que) tetsavennu (le ordenarás / le ordenes) yumat (será muerto / morirá / sea muerto); rak (solo / solamente / pero) chazak (sé fuerte / fortalécete) ve'emats (y sé valiente / y esfuérzate). פ

Traducción con hebreo: Todo hombre/persona que yamreh (se rebele / desobedezca) contra pikha (tu boca / tu palabra / tu orden) y no yishma (escuche / obedezca) tus palabras en todo lo que tetsavennu (le ordenes / le ordenarás), yumat (será muerto / morirá); solo chazak (sé fuerte / fortalécete) y emats (sé valiente / esfuérzate). פ

Traducción limpia: Todo hombre que se rebele contra tu palabra y no escuche tus palabras en todo lo que le ordenes, morirá; solo sé fuerte y valiente.

Capítulo 2

Versículo 2:1

Hebreo: וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ־בִּן־נוּן מִן־הַשִּׁטִּים שְׁנַיִם־אֲנָשִׁים מְרַגְּלִים חֶרֶשׁ לֵאמֹר לְכוּ רְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־יְרִיחוֹ וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ בֵּית־אִשָּׁה זוֹנָה וּשְׁמָהּ רָחָב וַיִּשְׁכְּבוּ־שָׁמָּה׃

Transliteración: Vayishlach Yehoshua ben-Nun min-hashittim shenayim anashim meraggelim cheresh le'emor: lekhu, re'u et-ha'aretz ve'et-Yerikho; vayelekhu vayavo'u beit-ishah zonah, ushmah Rachav, vayishkvu-shammah.

Traducción: Vayishlach (y envió / y despachó) Yehoshua (Yehoshua / Josué) ben-Nun (hijo de Nun) min (desde / de) hashittim (haShittim / Shittim) shenayim (dos) anashim (hombres / varones / personas) meraggelim (exploradores / espías) cheresh (en secreto / silenciosamente / discretamente) le'emor (diciendo / para decir): lekhu (id / vayan) re'u (ved / mirad / observad) et (a / [marca de objeto directo]) ha'aretz (la tierra / el país) ve'et (y a / y [marca de objeto directo]) Yerikho (Yerikho / Jericó); vayelekhu (y fueron / y se fueron) vayavo'u (y entraron / y llegaron) beit (casa de) ishah (mujer) zonah (prostituta / ramera) ushmah (y su nombre) Rachav (Rachav / Rahab) vayishkvu-shammah (y se acostaron allí / y durmieron allí).

Traducción con hebreo: Y envió Yehoshua (Josué), ben-Nun (hijo de Nun), desde haShittim (Shittim), a dos hombres como meraggelim (exploradores/espías), cheresh (en secreto / discretamente), diciendo: "Id, observad la tierra y a Yerikho (Jericó)". Y fueron y llegaron a la casa de una mujer, zonah (prostituta / ramera), y su nombre era Rachav (Rahab), y se acostaron allí.

Traducción limpia: Y envió Josué hijo de Nun desde Sitim a dos hombres como exploradores, en secreto, diciendo: "Id, observad la tierra y Jericó". Y fueron y llegaron a la casa de una prostituta llamada Rahab, y se acostaron allí.

Versículo 2:2

Hebreo: וַיֵּאָמַר לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ לֵאמֹר הִנֵּה אֲנָשִׁים בָּאוּ הֵנָּה הַלַּיְלָה מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַחְפֹּר אֶת־הָאָרֶץ׃

Transliteración: Vaye'amer le-melekh Yerikho le'emor: hinneh anashim ba'u hennah hallaylah mibnei Yisra'el lachpor et-ha'aretz.

Traducción: Vaye'amer (y fue dicho / y dijo [alguien]) le (a) melekh (rey de) Yerikho (Yerikho / Jericó) le'emor (diciendo): hinneh (he aquí / mira / aquí está) anashim (hombres / personas) ba'u

(han venido / vinieron / llegaron) hennah (aquí / acá) hallaylah (esta noche / la noche) mibnei (de los hijos de / de entre los hijos de) Yisra'el (Yisra'el / Israel) lachpor (para cavar / para escudriñar / para investigar / para explorar) et (a / [marca de objeto directo]) ha'aretz (la tierra / el país).

Traducción con hebreo: Y fue dicho al rey de Yerikho (Jericó), diciendo: "He aquí, han venido aquí esta noche hombres de entre los hijos de Yisra'el (Israel), para lachpor (cavar / escudriñar / investigar / explorar) la tierra".

Traducción limpia: Y se dijo al rey de Jericó: "He aquí, esta noche han venido aquí hombres de entre los hijos de Israel para explorar el país".

Versículo 2:3

Hebreo: וַיִּשְׁלַח֙ מֶ֣לֶךְ יְרִיח֔וֹ אֶל־רָחָ֖ב לֵאמֹ֑ר הֹוצִ֞יאִי הָאֲנָשִׁ֣ים הַבָּאִ֤ים אֵלַ֙יִךְ֙ אֲשֶׁר־בָּ֣אוּ לְבֵיתֵ֔ךְ כִּ֥י לַחְפֹּ֖ר אֶת־כָּל־הָאָ֥רֶץ בָּֽאוּ׃

Transliteración: Vayishlach melekh Yerikho el-Rachav le'emor: hotzi'i ha'anashim habba'im elayikh asher-ba'u leveitekh, ki lachpor et-kol ha'aretz ba'u.

Traducción: Vayishlach (y envió / y mandó) melekh (el rey) Yerikho (de Yerikho / Jericó) el (a) Rachav (Rachav / Rahab) le'emor (diciendo): hotzi'i (saca / haz salir) ha'anashim (a los hombres) habba'im (que vienen / que están viniendo / que han venido) elayikh (a ti / hacia ti) asher-ba'u (que vinieron / que han venido) leveitekh (a tu casa), ki (porque) lachpor (para cavar / para escudriñar / para investigar / para explorar) et (a / [marca de objeto directo]) kol (toda) ha'aretz (la tierra / el país) ba'u (han venido / vinieron).

Traducción con hebreo: Y envió el rey de Yerikho (Jericó) a Rachav (Rahab), diciendo: "Hotzi'i (saca / haz salir) a los hombres que habba'im (vienen / han venido) a ti, los que han venido a tu casa, porque han venido para lachpor (cavar / escudriñar / investigar / explorar) toda la tierra".

Traducción limpia: Y el rey de Jericó envió a decir a Rahab: "Saca a los hombres que han venido a tu casa, porque han venido a explorar todo el país".

Versículo 2:4

Hebreo: וַתִּקַּ֣ח הָאִשָּׁ֔ה אֶת־שְׁנֵ֖י הָאֲנָשִׁ֑ים וַתִּצְפְּנֶ֣הוּ וַתֹּ֗אמֶר ו כֵּ֚ן בָּ֣אוּ אֵלַ֔י הָאֲנָשִׁ֖ים וְלֹ֣א יָדַ֑עְתִּי מֵאַ֖יִן הֵֽמָּה׃

Transliteración: Vattiqach ha'ishah et-shenei ha'anashim vatitspeno; vatto'mer: ken ba'u elai ha'anashim, velo yada'ti me'ayin hemmah.

Traducción: Vattiqach (y tomó / y agarró) ha'ishah (la mujer) et (a / [marca de objeto directo]) shenei (dos) ha'anashim (hombres) vatitspeno (y lo ocultó / y los ocultó [en sentido colectivo]) vatto'mer (y dijo): ken (sí / ciertamente) ba'u (vinieron / han venido) elai (a mí) ha'anashim (los hombres), velo (y no) yada'ti (supe / sabía / he sabido) me'ayin (de dónde) hemmah (ellos).

Traducción con hebreo: Y la mujer tomó a dos hombres y vatitspeno (lo ocultó / los ocultó), y dijo: "Ken (sí / ciertamente), vinieron a mí los hombres, pero no supe/ sabía de dónde hemmah (ellos)".

Traducción limpia: Pero la mujer tomó a los dos hombres y los ocultó, y dijo: "Sí, vinieron a mí esos hombres, pero no supe de dónde eran".

Versículo 2:5

Hebreo: וַיְהִי הַשַּׁעַר לִסְגֹּור בַּחֹשֶׁךְ וְהָאֲנָשִׁים יָצָאוּ לֹא יָדַעְתִּי אָנָה הָלְכוּ הָאֲנָשִׁים רִדְפוּ מַהֵר אַחֲרֵיהֶם כִּי תַשִּׂיגוּם׃

Transliteración: Vayehi hasha'ar lisgor bachoshekh veha'anashim yatsa'u lo yada'ti anah halekhu ha'anashim ridfu maher acharehem ki tasigum.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) hasha'ar (el portón / la puerta) lisgor (para cerrar / a cerrarse / para ser cerrado) bachoshekh (en la oscuridad / al oscurecer / al anochecer) veha'anashim (y los hombres) yatsa'u (salieron / se fueron / han salido) lo (no) yada'ti (supe / sé / conocí) anah (a dónde / adónde) halekhu (fueron / se fueron / anduvieron) ha'anashim (los hombres) ridfu (perseguid / persigan) maher (rápido / prontamente) acharehem (tras ellos / detrás de ellos) ki (pues / porque / que) tasigum (los alcanzaréis / les daréis alcance / los atraparéis).

Traducción con hebreo: Y vayehi (fue / sucedió) que el portón estaba lisgor (para cerrarse / para ser cerrado) bachoshekh (al oscurecer / en la oscuridad), y los hombres yatsa'u (salieron / se fueron). No yada'ti (supe / sé) anah (adónde) halekhu (fueron) los hombres. Perseguid pronto tras ellos, pues tasigum (los alcanzaréis / les daréis alcance).

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando el portón iba a cerrarse al oscurecer, los hombres salieron. No sé adónde fueron los hombres. Perseguidlos deprisa tras ellos, porque los alcanzaréis.

Versículo 2:6

Hebreo: וְהִיא הֶעֱלָתַם הַגַּגָּה וַתִּטְמְנֵם בְּפִשְׁתֵּי הָעֵץ הָעֲרֻכֹות לָהּ עַל־הַגָּג׃

Transliteración: Vehi he'elatam haggagah vatitmenem befishthei ha'etz ha'arukhot lah al-haggag.

Traducción: Vehi (y ella) he'elatam (los hizo subir / los subió) haggagah (al techo / hacia el techo) vatitmenem (y los escondió / y los ocultó) befishthei (en los manojos / en las fibras / entre los haces) ha'etz (de la madera / del árbol) ha'arukhot (puestas en orden / dispuestas / extendidas) lah (para ella / para sí) al-haggag (sobre el techo).

Traducción con hebreo: Y ella he'elatam (los subió / los hizo subir) al techo, y los vatitmenem (escondió / ocultó) entre befishthei (manojos / haces) ha'etz (de la madera / del árbol), las ha'arukhot (dispuestas / extendidas) lah (para sí) sobre el techo.

Traducción limpia: Y ella los hizo subir al techo y los escondió entre los manojos de lino leñoso que tenía dispuestos para sí sobre el techo.

Versículo 2:7

Hebreo: וְהָאֲנָשִׁים רָדְפוּ אַחֲרֵיהֶם דֶּרֶךְ הַיַּרְדֵּן עַל הַמַּעְבְּרֹות וְהַשַּׁעַר סָגְרוּ אַחֲרֵי כַּאֲשֶׁר יָצְאוּ הָרֹדְפִים אַחֲרֵיהֶם׃

Transliteración: Veha’anashim radfu acharehem derekh hayarden al-hamma’avarot vehasha’ar sagaru acharei ka’asher yatsa’u harodfim acharehem.

Traducción: Veha’anashim (Y los hombres) radfu (persiguieron) acharehem (tras ellos / detrás de ellos) derekh (por camino de / en dirección a) hayarden (el Yarden / Jordán) al- (hacia / sobre) hamma’avarot (los pasos / vados / cruces) vehasha’ar (y el portón / la puerta) sagaru (cerraron /

clausuraron) acharei (después de / detrás de) ka’asher (cuando / como) yatsa’u (salieron / habían salido) harodfim (los perseguidores) acharehem (tras ellos / detrás de ellos).

Traducción con hebreo: Y los hombres los persiguieron tras ellos por el camino del Yarden (Jordán) hacia/por los ma’avarot (pasos/vados/cruces), y el portón cerraron detrás de ellos, cuando salieron los perseguidores tras ellos.

Traducción limpia: Y los hombres los persiguieron tras ellos por el camino del Jordán hacia los pasos (vados), y cerraron el portón detrás de ellos cuando salieron los perseguidores tras ellos.

Versículo 2:8

Hebreo: וְהֵמָּה טֶרֶם יִשְׁכָּבוּן וְהִיא עָלְתָה עֲלֵיהֶם עַל־הַגָּג׃

Transliteración: Vehemmah terem yishkavun vehi ‘altah aleihem al-haggag.

Traducción: Vehemmah (Y ellos) terem (aún no / antes de) yishkavun (se acostaran / se fueran a acostar / se tumbaran) vehi (y ella) ‘altah (subió / ascendió) aleihem (a ellos / hacia ellos / sobre ellos) al-haggag (al techo / sobre el techo).

Traducción con hebreo: Y ellos, aún no/antes de que yishkavun (se acostaran / se fueran a acostar), y ella subió aleihem (a ellos / hacia ellos) al techo.

Traducción limpia: Y ellos aún no se habían acostado, y ella subió hacia ellos al techo.

Versículo 2:9

Hebreo: וַתֹּאמֶר אֶל־הָאֲנָשִׁים יָדַעְתִּי כִּי־נָתַן יְהוָה לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ וְכִי־נָפְלָה אֵימַתְכֶם עָלֵינוּ וְכִי נָמֹגוּ כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם׃

Transliteración: Vatomer el-ha’anashim yada‘ti ki-natan YHWH lakhem et-ha’aretz vekhi-naflah eimatkhem aleinu vekhi namogu kol-yoshvei ha’aretz mipneikhem.

Traducción: Vatomer (y ella dijo / y dijo) el- (a / hacia) ha’anashim (los hombres) yada‘ti (yo sé / supe / he sabido) ki- (que / pues) natan (dio / ha dado / entregó) YHWH (YHWH / el Señor) lakhem (a vosotros / para vosotros) et- (a) ha’aretz (la tierra) vekhi- (y que / y pues) naflah (cayó / ha caído / cayó sobre) eimatkhem (vuestro terror / vuestro pavor / vuestro temor-inspirado) aleinu (sobre nosotros) vekhi (y que) namogu (se derritieron / se deshicieron / se acobardaron) kol- (todos) yoshvei (los que habitan / los habitantes de) ha’aretz (la tierra) mipneikhem (de delante de vosotros / por causa de vosotros / ante vosotros).

Traducción con hebreo: Y ella dijo a los hombres: Yo sé que YHWH (El Señor) ha dado/entregado a vosotros la tierra, y que ha caído eimatkhem (vuestro terror/pavor) sobre nosotros, y que se han derretido/se han acobardado todos los habitantes de la tierra mipneikhem (ante vosotros / por causa de vosotros).

Traducción limpia: Y ella dijo a los hombres: Yo sé que YHWH (El Señor) os ha dado la tierra, y que ha caído sobre nosotros el terror que inspiráis, y que se han acobardado todos los habitantes de la tierra ante vosotros.

Versículo 2:10

Hebreo: כִּי שָׁמַעְנוּ אֶת אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת־מֵי יַם־סוּף מִפְּנֵיכֶם בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם וַאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם לִשְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן לְסִיחֹן וּלְעוֹג אֲשֶׁר הֶחֱרַמְתֶּם אוֹתָם׃

Transliteración: Ki shama‘nu et asher hovish YHWH et-mei Yam-Suf mipneikhem betsetkhem miMitsrayim va’asher ‘asitem lishnei malkhei ha’emori asher be‘ever hayarden: leSikhon ule‘Og asher hecheramtem otam.

Traducción: Ki (porque / pues) shama‘nu (oímos / hemos oído) et (a) asher (lo que / aquello que) hovish (secó / hizo secar / dejó seco) YHWH (YHWH / el Señor) et- (a) mei (las aguas de) Yam-Suf (Mar-de-Juncos / Mar-del-Fin) mipneikhem (de delante de vosotros / ante vosotros / por causa de vosotros) betsetkhem (en vuestro salir / cuando salisteis) miMitsrayim (de Mitsrayim / Egipto) va’asher (y lo que) ‘asitem (hicisteis / habéis hecho) lishnei (a dos) malkhei (reyes de) ha’emori (el emorí / amorreo) asher (que) be‘ever (al otro lado de / más allá de / en la ribera de) hayarden (el Yarden / Jordán) leSikhon (a Sikhon / Sijón) ule‘Og (y a ‘Og / Og) asher (a los cuales / que) hecheramtem (consagrasteis-al-ḥerem / proscribisteis / destruisteis por completo) otam (a ellos / los).

Traducción con hebreo: Porque hemos oído lo que YHWH (El Señor) hovish (secó / hizo secar) las aguas de Yam-Suf (Mar-de-Juncos / Mar-del-Fin) ante vosotros cuando salisteis de Mitsrayim (Egipto), y lo que hicisteis a dos reyes del emorí (amorreo) que estaban be‘ever hayarden (al otro lado de / más allá del Jordán): a Sikhon (Sijón) y a ‘Og (Og), a quienes hecheramtem (consagrasteis-al-ḥerem / destruisteis por completo / proscribisteis).

Traducción limpia: Porque hemos oído lo que YHWH (El Señor) hizo al secar las aguas del Mar de los Juncos ante vosotros cuando salisteis de Egipto, y lo que hicisteis a los dos reyes amorreos que estaban al otro lado del Jordán, a Sijón y a Og, a quienes destruisteis por completo.

Versículo 2:11

Hebreo: וַנִּשְׁמַע וַיִּמַּס לְבָבֵנוּ וְלֹא־קָמָה עוֹד רוּחַ בְּאִישׁ מִפְּנֵיכֶם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת׃

Transliteración: Vannishma vayimas levavenu velo-qamah ‘od ruach be’ish mipneikhem, ki YHWH Eloheikhem hu Elohim bashamayim mimma‘al ve‘al-ha’aretz mittachat.

Traducción: Vannishma (y oímos / y hemos oído) vayimas (y se derritió / y se deshizo) levavenu (nuestro corazón) velo- (y no) qamah (se levantó / se alzó / se puso en pie) ‘od (aún / todavía / ya más) ruach (soplo / aliento / espíritu / ánimo) be’ish (en un hombre / en varón) mipneikhem (de delante de vosotros / ante vosotros / por causa de vosotros), ki (porque / pues) YHWH (YHWH / el Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) hu (él) Elohim (Elohim / Dios) bashamayim (en los cielos) mimma‘al (desde arriba / arriba) ve‘al- (y sobre) ha’aretz (la tierra) mittachat (desde debajo / abajo / por debajo).

Traducción con hebreo: Y oímos, y se derritió nuestro corazón, y no se levantó ya más ruach (soplo / aliento / espíritu / ánimo) en hombre alguno ante vosotros; porque YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim), él es Elohim (Dios) en los cielos arriba y sobre la tierra abajo.

Traducción limpia: Y oímos, y se derritió nuestro corazón, y ya no se alzó ánimo en hombre alguno ante vosotros; porque YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim), él es Elohim (Dios) en los cielos arriba y sobre la tierra abajo.

Versículo 2:12

Hebreo: וְעַתָּה הִשָּׁבְעוּ־נָא לִי בַּיהוָה כִּי־עָשִׂיתִי עִמָּכֶם חָסֶד וַעֲשִׂיתֶם גַּם־אַתֶּם עִם־בֵּית אָבִי חֶסֶד וּנְתַתֶּם לִי אוֹת אֱמֶת׃

Transliteración: Ve‘attah hishav‘u-na li baYHWH ki-‘asiti ‘immakhem chesed, va‘asitem gam-attem ‘im-beit avi chesed, unetattem li ’ot ’emet.

Traducción: Ve‘attah (y ahora) hishav‘u-na (jurad, por favor / juréis, por favor / habéis de jurar, por favor) li (a mí / para mí) baYHWH (por YHWH / en YHWH) ki- (porque / que) ‘asiti (hice / he hecho) ‘immakhem (con vosotros) chesed (lealtad / bondad / misericordia), va‘asitem (y haréis / y hagáis / y habréis de hacer) gam-attem (también vosotros) ‘im- (con) beit (casa de) avi (mi padre) chesed (lealtad / bondad / misericordia), unetattem (y daréis / y deis / y habréis de dar) li (a mí / para mí) ’ot (señal / prueba) ’emet (verdad / fidelidad).

Traducción con hebreo: Y ahora, juradme, por favor, por YHWH (YHWH/El Señor), que—porque he hecho con vosotros chesed (lealtad / bondad / misericordia)—también vosotros haréis con beit avi (casa de mi padre) chesed (lealtad / bondad / misericordia), y me daréis una ’ot ’emet (señal/prueba de verdad / fidelidad).

Traducción limpia: Y ahora, juradme, por favor, por YHWH (YHWH/El Señor), que, así como yo he tenido con vosotros lealtad, también vosotros tendréis lealtad con la casa de mi padre, y me daréis una señal verdadera.

Versículo 2:13

Hebreo: וְהַחֲיִיתֶם אֶת־אָבִי וְאֶת־אִמִּי וְאֶת־אַחַי וְאֶת־אַחוֹתַי (אַחְיוֹתַי) וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר לָהֶם וְהִצַּלְתֶּם אֶת־נַפְשֹׁתֵינוּ מִמָּוֶת׃

Transliteración: Vehachiyitem et-avi ve’et-immi ve’et-achai ve’et-achotai (achyotai) ve’et kol-asher lahem vehitzaltem et-nafshoteinu mimmavet.

Traducción: Vehachiyitem (y haréis vivir / mantendréis con vida / dejaréis con vida) et- (a) avi (mi padre) ve’et (y a) immi (mi madre) ve’et (y a) achai (mis hermanos) ve’et (y a) achotai/achyotai (mis hermanas) ve’et (y a) kol- (todo) asher (lo que) lahem (a ellos / para ellos / de ellos) vehitzaltem (y libraréis / rescataréis / salvaréis) et- (a) nafshoteinu (nuestras nefashot / nuestras vidas / nuestras almas) mimmavet (de la muerte).

Traducción con hebreo: Y vehachiyitem (haréis vivir / mantendréis con vida) a avi (mi padre) y a immi (mi madre) y a achai (mis hermanos) y a achotai/achyotai (mis hermanas), y a todo lo que lahem (les pertenece / tienen), y vehitzaltem (libraréis / rescataréis) a nafshoteinu (nuestras vidas / nuestras almas) de la muerte.

Traducción limpia: Y mantendréis con vida a mi padre y a mi madre, y a mis hermanos y a mis hermanas, y a todo lo que tienen, y salvaréis nuestras vidas de la muerte.

Versículo 2:14

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ לָהּ הָאֲנָשִׁים נַפְשֵׁנוּ תַחְתֵּיכֶם לָמוּת אִם לֹא תַגִּידוּ אֶת־דְּבָרֵנוּ זֶה וְהָיָה בְּתֵת־יְהוָה לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ וְעָשִׂינוּ עִמָּךְ חֶסֶד וֶאֱמֶת׃

Transliteración: Vayomru lah ha'anashim: nafshenu tachteikhem lamut; im lo tagidu et-devarenu zeh, vehayah betet-YHWH lanu et-ha'aretz, ve'asinu 'immakh chesed ve'emet.

Traducción: Vayomru (y dijeron) lah (a ella) ha'anashim (los hombres): nafshenu (nuestra nefesh / nuestra vida / nuestra alma) tachteikhem (bajo vosotros / en lugar de vosotros) lamut (para morir / a morir); im (si) lo (no) tagidu (decís / diréis / declararéis) et- (a) devarenu (nuestra palabra / nuestro asunto / nuestro mensaje) zeh (este), vehayah (y será / y acontecerá) betet- (al dar / en el dar) YHWH (YHWH / el Señor) lanu (a nosotros / para nosotros) et- (a) ha'aretz (la tierra), ve'asinu (y haremos / y habremos de hacer) 'immakh (contigo) chesed (lealtad / bondad / misericordia) ve'emet (verdad / fidelidad / firmeza).

Traducción con hebreo: Y los hombres le dijeron: nafshenu (nuestra vida / nuestra alma) tachteikhem (en lugar de vosotros / bajo vosotros) para morir, si no tagidu (decís / decís a otros) devarenu (nuestro asunto / nuestro mensaje) este; y será que, al dar YHWH (YHWH/El Señor) a nosotros la tierra, ve'asinu (haremos) contigo chesed (lealtad / bondad) y 'emet (verdad / fidelidad).

Traducción limpia: Y los hombres le dijeron: Nuestra vida en lugar de la vuestra, para morir, si no contáis este asunto nuestro; y sucederá que, cuando YHWH (YHWH/El Señor) nos dé la tierra, tendremos contigo lealtad y fidelidad.

Versículo 2:15

Hebreo: וַתּוֹרִדֵם בַּחֶבֶל בְּעַד הַחַלּוֹן כִּי בֵיתָהּ בְּקִיר הַחוֹמָה וּבַחוֹמָה הִיא יוֹשָׁבֶת׃

Transliteración: Vatoridem bachevel be'ad hachalon ki beitah bekir hachomah uvachomah hi yoshevet.

Traducción: Vatoridem (y los hizo bajar / y los bajó / y los descendió) bachevel (con cuerda / con cordel) be'ad (por / a través de / desde) hachalon (la ventana) ki (porque) beitah (su casa) bekir (en la pared / en el muro / en el lado de) hachomah (la muralla / el muro) uvachomah (y en la muralla / y en el muro) hi (ella) yoshevet (habitaba / moraba / vivía / está sentada).

Traducción con hebreo: Y los bajó bachevel (con cuerda/cordel) be'ad (por/a través de) la ventana, porque su casa estaba bekir (en la pared/en el muro) de la muralla, y en la muralla ella yoshevet (habitaba/moraba).

Traducción limpia: Y los bajó con una cuerda por la ventana, porque su casa estaba en la pared de la muralla, y en la muralla ella vivía.

Versículo 2:16

Hebreo: וַתֹּאמֶר לָהֶם הָהָרָה לְכוּ פֶּן־יִפְגְּעוּ בָכֶם הָרֹדְפִים וְנַחְבֵּתֶם שָׁמָּה שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד שׁוּב הָרֹדְפִים וְאַחַר תֵּלְכוּ לְדַרְכְּכֶם׃

Transliteración: Vatomer lahem haharah leku pen-yifge'u vakhem harodfim venachbetem shammah shloshet yamim 'ad shov harodfim ve'achar telkhu ledarkekhem.

Traducción: Vatomer (y ella dijo / y dijo) lahem (a ellos) haharah (hacia el monte / al monte / a la región montañosa) leku (id / vayan) pen- (no sea que / para que no / lest) yifge‘u (encuentren / alcancen / den con) vakhem (con vosotros / a vosotros) harodfim (los perseguidores), venachbetem (y os esconderéis / y os escondáis / y habréis de esconderos) shammah (allí) shloshet (tres) yamim (días) ‘ad (hasta / hasta que) shov (volver / el volver / el regreso) harodfim (de los perseguidores), ve’achar (y después / y tras esto) telkhu (iréis / andaréis / os iréis) ledarkekhem (a vuestro camino / por vuestro camino).

Traducción con hebreo: Y ella les dijo: haharah (hacia el monte / a la región montañosa) id, no sea que yifge‘u (os encuentren / den con vosotros) los perseguidores; y venachbetem (os esconderéis / os escondáis) allí tres días, hasta shov (el regreso / volver) de los perseguidores; y después iréis a vuestro camino.

Traducción limpia: Y ella les dijo: Id hacia la región montañosa, no sea que os encuentren los perseguidores; y escondeos allí tres días, hasta que regresen los perseguidores; y después iréis por vuestro camino.

Versículo 2:17

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הָאֲנָשִׁים נְקִיִּם אֲנַחְנוּ מִשְּׁבֻעָתֵךְ הַזֶּה אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃

Transliteración: Vayomru eleyha ha’anashim: neqiyyim anachnu mishvu‘atekh hazeh asher hishba‘atanu.

Traducción: Vayomru (y dijeron) eleyha (a ella / hacia ella) ha’anashim (los hombres): neqiyyim (limpios / libres / inocentes) anachnu (nosotros [somos]) mishvu‘atekh (de tu juramento) hazeh (este) asher (que / el cual) hishba‘atanu (nos hiciste jurar / nos juramentaste / nos obligaste a jurar).

Traducción con hebreo: Y los hombres le dijeron: Somos neqiyyim (limpios / libres / inocentes) de este juramento tuyo que nos hishba‘atanu (hiciste jurar / obligaste a jurar).

Traducción limpia: Y los hombres le dijeron: Estamos libres de este juramento tuyo con el que nos hiciste jurar.

Versículo 2:18

Hebreo: הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים בָּאָרֶץ אֶת־תִּקְוַת חוּט הַשָּׁנִי הַזֶּה תִּקְשְׁרִי בַּחַלּוֹן אֲשֶׁר הוֹרַדְתָּנוּ בּוֹ וְאֶת־אָבִיךְ וְאֶת־אִמֵּךְ וְאֶת־אַחַיִךְ וְאֵת כָּל־בֵּית אָבִיךְ תַּאַסְפִי אֵלַיִךְ הַבָּיְתָה׃

Transliteración: Hinneh anachnu ba’im ba’aretz; et-tiqvat chut hashani hazeh tiqshri bachalon asher horadtenu bo; ve’et-avikh ve’et-immekh ve’et-achayikh ve’et kol-beit avikh ta’asfi elayikh habaytah.

Traducción: Hinneh (he aquí / mira) anachnu (nosotros) ba’im (venimos / estamos viniendo / vendremos) ba’aretz (a/en la tierra) et- (a / [marca de objeto directo]) tiqvat (cuerda / esperanza) chut (hilo / hebra) hashani (del escarlata / del carmesí) hazeh (este) tiqshri (atarás / has de atar / ates) bachalon (en la ventana) asher (por la cual / que) horadtenu (nos hiciste bajar / nos bajaste / nos descendiste) bo (por ella / en ella); ve’et- (y a) avikh (tu padre) ve’et- (y a) immekh (tu madre) ve’et- (y a) achayikh (tus hermanos) ve’et (y a) kol-beit (toda la casa de) avikh (tu padre) ta’asfi

(reunirás / has de reunir / reúnas) elayikh (contigo / hacia ti) habaytah (a la casa / hacia casa / dentro de casa).

Traducción con hebreo: He aquí: nosotros ba'im (venimos / vendremos) a/en la tierra; esta tiqvat (cuerda) de chut hashani (hilo escarlata / carmesí) la atarás en la ventana por la cual nos horadtenu (hiciste bajar / bajaste); y a tu padre y a tu madre y a tus hermanos y a toda la casa de tu padre los reunirás contigo habaytah (a la casa / dentro de casa).

Traducción limpia: He aquí: nosotros venimos a la tierra; esta cuerda de hilo escarlata la atarás en la ventana por la cual nos bajaste, y a tu padre y a tu madre y a tus hermanos y a toda la casa de tu padre los reunirás contigo dentro de la casa.

Versículo 2:19

Hebreo: וְהָיָה כָּל אֲשֶׁר־יֵצֵא מִדַּלְתֵי בֵיתְךָ ו הַחוּצָה דָּמֹו בְרֹאשֹׁו וַאֲנַחְנוּ נְקִיִּם וְכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה אִתְּךָ בַּבַּיִת דָּמֹו בְרֹאשֵׁנוּ אִם־יָד תְּהְיֶה־בֹּו׃

Transliteración: Vehayah kol asher-yetse mi-daltey beitekh hakhutsah, damo berosho; va'anachnu nekiyyim; vekhol asher yihyeh ittakh babayit, damo beroshenu, im-yad tihyeh-bo.

Traducción: Vehayah (y será / y acontecerá) kol (todo) asher (que / el que) yetse (salga / llegue a salir) mi-daltey (de las puertas de) beitekh (tu casa) hakhutsah (hacia afuera / al exterior), damo (su sangre / su culpa-de-sangre) berosho (sobre su cabeza / en su cabeza); va'anachnu (y nosotros) nekiyyim (inocentes / libres [de culpa]); vekhol (y todo) asher (que / el que) yihyeh (sea / esté / llegue a estar) ittakh (contigo) babayit (en la casa), damo (su sangre / su culpa-de-sangre) beroshenu (sobre nuestra cabeza / en nuestra cabeza), im-yad (si [hay] mano / si una mano) tihyeh-bo (está en él / llega a estar en él / se pone sobre él).

Traducción con hebreo: Y será / acontecerá: todo el que salga al exterior por las puertas de tu casa, su damó (su sangre / su culpa de sangre) estará sobre su cabeza, y nosotros seremos nekiyyim (inocentes / libres de culpa); pero todo el que yihyéh (sea / esté / llegue a estar) contigo en la casa, su damó (su sangre / su culpa de sangre) estará sobre nuestra cabeza, si una mano tihyéh-bo (está en él / se pone sobre él).

Traducción limpia: Y será que cualquiera que salga por las puertas de tu casa al exterior, su sangre estará sobre su propia cabeza, y nosotros quedaremos libres; pero cualquiera que esté contigo en la casa, su sangre estará sobre nuestra cabeza, si se pone mano sobre él.

Versículo 2:20

Hebreo: וְאִם־תַּגִּידִי אֶת־דְּבָרֵנוּ זֶה וְהָיִינוּ נְקִיִּם מִשְּׁבֻעָתְךָ אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃

Transliteración: Ve'im taggidi et-devarenu zeh, vehayinu nekiyyim mi-shevu'atekh asher hishba'tanu.

Traducción: Ve'im (y si) taggidi (dices / cuentas / haces saber / declaras) et (a) devarenu (nuestra palabra / nuestro asunto) zeh (este), vehayinu (y seremos / y quedaremos) nekiyyim (inocentes / libres [de culpa]) mi-shevu'atekh (de / desde tu juramento) asher (que / el cual) hishba'tanu (nos hiciste jurar / nos obligaste a jurar).

Traducción con hebreo: Y si taggidi (dices / cuentas / haces saber) este devarénu (asunto / palabra) nuestro, entonces seremos nekiyyim (inocentes / libres de culpa) de/desde tu shevu'atékh (juramento), el cual hishba'tánu (nos hiciste jurar / nos obligaste a jurar).

Traducción limpia: Y si tú declaras este asunto nuestro, quedaremos libres de tu juramento con el que nos hiciste jurar.

Versículo 2:21

Hebreo: וַתֹּאמֶר כִּדְבְרֵיכֶם כֵּן־הֽוּא וַתְּשַׁלְּחֵם וַיֵּלֵכוּ וַתִּקְשֹׁר אֶת־תִּקְוַת הַשָּׁנִי בַּחַלּֽוֹן׃

Transliteración: Vattómer kedivreikhem ken-hú; vatteshal·l'chem vayelékhu; vattiqshór et-tiqvát hashshání bachallón.

Traducción: Vattómer (y dijo) kedivreikhem (según vuestras palabras) ken-hú (así [es] / así sea); vatteshal·l'chem (y los envió / los dejó ir / los despidió) vayelékhu (y fueron); vattiqshór (y ató / y amarró) et (a) tiqvát (la cuerda / la línea / la esperanza) hashshání (del escarlata / del carmesí) bachallón (en la ventana / a la ventana).

Traducción con hebreo: Y ella dijo: "Según vuestras palabras, así (ken-hú) es"; y los despidió, y ellos se fueron; y ató la tiqvát (cuerda / línea / esperanza) del hashshání (escarlata / carmesí) en la ventana.

Traducción limpia: Y ella dijo: «Según vuestras palabras, así es»; y los despidió, y ellos se fueron; y ató la cuerda escarlata en la ventana.

Versículo 2:22

Hebreo: וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ הָהָרָה וַיֵּשְׁבוּ שָׁם שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד־שָׁבוּ הָרֹדְפִים וַיְבַקְשׁוּ הָרֹדְפִים בְּכָל־הַדָּרֶךְ וְלֹא מָצָאוּ׃

Transliteración: Vayelékhu vayavó'u haharáh; vayéshvu sham shlóshét yamím, 'ad-shávu harodfím; vayevakshú harodfím bekhol-haddérekh, veló matsá'u.

Traducción: Vayelékhu (y fueron) vayavó'u (y llegaron / y entraron) haharáh (a la montaña / a la serranía / al monte); vayéshvu (y se sentaron / y se quedaron / y habitaron) sham (allí) shlóshét (tres) yamím (días), 'ad-shávu (hasta que volvieron / retornaron) harodfím (los perseguidores); vayevakshú (y buscaron / rastrearon) harodfím (los perseguidores) bekhol (por todo / en todo) haddérekh (el camino / la ruta), veló (y no) matsá'u (hallaron / encontraron).

Traducción con hebreo: Y fueron y llegaron a la haráh (montaña / serranía); y se quedaron allí tres días, hasta que volvieron los perseguidores; y los perseguidores buscaron por todo el camino, y no hallaron.

Traducción limpia: Y fueron y llegaron a la montaña; y se quedaron allí tres días, hasta que regresaron los perseguidores; y los perseguidores buscaron por todo el camino, pero no encontraron.

Versículo 2:23

Hebreo: וַיָּשֻׁבוּ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים וַיֵּרְדוּ מֵהָהָר וַיַּעַבְרוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וַיְסַפְּרוּ־לוֹ אֵת כָּל־הַמֹּצְאוֹת אוֹתָם׃

Transliteración: Vayashúvu shné ha’anashím vayérdu mehahár vaya’avrú vayavó’u el-Yehoshúa bin-Nún; vayesapprú-lo et kol-hammotsá’ot otám.

Traducción: Vayashúvu (y volvieron / regresaron) shné (dos / los dos) ha’anashím (los hombres / varones) vayérdu (y bajaron / descendieron) mehahár (del monte / de la montaña) vaya’avrú (y pasaron / y cruzaron) vayavó’u (y vinieron / llegaron) el (a) Yehoshúa (Josué) bin (hijo de) Nún (Nun) vayesapprú-lo (y le contaron / narraron) et (a) kol (todo) hammotsá’ot (los sucesos / los hallazgos / lo encontrado) otám (a ellos / que les [habían acontecido]).

Traducción con hebreo: Y volvieron los dos hombres, y descendieron del monte, y pasaron/cruzaron, y llegaron a Yehoshua (Josué), hijo de Nun (Nun), y le contaron todo lo hammotsá’ot (los sucesos / los hallazgos / lo encontrado) [que] a ellos.

Traducción limpia: Y regresaron los dos hombres, descendieron del monte, cruzaron, llegaron a Josué hijo de Nun y le contaron todo lo que les había sucedido.

Versículo 2:24

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ כִּי־נָתַן יְהוָה בְּיָדֵנוּ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ וְגַם־נָמֹגוּ כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפָּנֵינוּ׃ ס

Transliteración: Vayomrú el-Yehoshúa: ki natán YHWH beyadénu et kol-ha’áretz; vegam namógu kol-yoshvé ha’áretz mipanéinu. (S)

Traducción: Vayomrú (y dijeron) el (a) Yehoshúa (Josué): ki (que / pues) natán (dio / ha dado) YHWH (YHWH/El Señor) beyadénu (en nuestra mano / a nuestro poder) et (a) kol (toda) ha’áretz (la tierra / el territorio); vegam (y también) namógu (se derritieron / se deshicieron / se acobardaron) kol (todos) yoshvé (los que habitan / moradores de) ha’áretz (la tierra / el territorio) mipanéinu (de delante de nosotros / ante nuestra presencia / por causa de nosotros).

Traducción con hebreo: Y dijeron a Yehoshua (Josué): “Pues YHWH (YHWH/El Señor) ha dado/dio en nuestra mano toda la ha’aretz (tierra / territorio); y también namógu (se derritieron / se acobardaron) todos los habitantes de la tierra ante nosotros”.

Traducción limpia: Y dijeron a Josué: «Pues YHWH (YHWH/El Señor) ha puesto en nuestra mano toda la tierra, y además todos los habitantes de la tierra se han deshecho de miedo ante nosotros».

Capítulo 3

Versículo 3:1

Hebreo: וַיַּשְׁכֵּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּסְעוּ מֵהַשִּׁטִּים וַיָּבֹאוּ עַד־הַיַּרְדֵּן הוּא וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּלִנוּ שָׁם טֶרֶם יַעֲבְרוּ׃

Transliteración: Vayashkém Yehoshúa babóqer; vayyis’ú mehaShittím; vayavó’u ‘ad-haYardén hu, vekhol bney Yisra’él; vayalínu sham, térem ya‘avóru.

Traducción: Vayashkém (y madrugó / se levantó temprano) Yehoshúa (Josué) babóqer (por la mañana / en la mañana); vayyis'ú (y partieron / emprendieron marcha) mehaShittím (de haShittim / de Sitim / de las Acacias); vayavó'u (y llegaron / vinieron) 'ad (hasta) haYardén (el Yardén / el Jordán) hu (él [mismo]) vekhol (y todos) bney (los hijos de / los hijos) Yisra'él (Israel); vayalínu (y pernoctaron / se alojaron / acamparon) sham (allí), térem (antes de) ya'avóru (cruzaran / fuesen a cruzar / crucen).

Traducción con hebreo: Y Yehoshúa (Josué) madrugó por la mañana; y partieron desde haShittim (Sitim / las Acacias); y llegaron hasta haYardén (el Jordán), él y todos los bney Yisra'él (hijos de Israel / israelitas); y pernoctaron allí, antes de que ya'avóru (cruzaran / fuesen a cruzar).

Traducción limpia: Josué madrugó por la mañana; partieron desde Sitim y llegaron hasta el Jordán, él y todos los hijos de Israel; y pernoctaron allí antes de cruzar.

Versículo 3:2

Hebreo: וַיְהִי֙ מִקְצֵ֣ה שְׁלֹשֶׁת יָמִ֔ים וַיַּעַבְר֥וּ הַשֹּׁטְרִ֖ים בְּקֶ֥רֶב הַמַּחֲנֶֽה׃

Transliteración: Vayehí miqtseh shlóshét yamím; vaya'avrú hashotérim beqérev hammajané.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió) miqtseh (al cabo de / desde el fin de) shlóshét (tres) yamím (días); vaya'avrú (y pasaron / recorrieron / cruzaron) hashotérim (los oficiales / los alguaciles) beqérev (en medio de / dentro de) hammajané (el campamento).

Traducción con hebreo: Y sucedió al cabo de tres días: los hashotérim (oficiales / alguaciles) pasaron por en medio del hammajaneh (campamento).

Traducción limpia: Y al cabo de tres días, los oficiales recorrieron el campamento por en medio.

Versículo 3:3

Hebreo: וַיְצַוּוּ֙ אֶת־הָעָ֣ם לֵאמֹ֔ר כִּרְאֹתְכֶ֗ם אֵ֚ת אֲרֹ֣ון בְּרִית־יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֔ם וְהַכֹּהֲנִ֖ים הַלְוִיִּ֣ם נֹשְׂאִ֑ים אֹתֹ֗ו וְאַתֶּ֛ם תִּסְעוּ֙ מִמְּקֹומְכֶ֔ם וַהֲלַכְתֶּ֖ם אַחֲרָֽיו׃

Transliteración: Vayetsavvú et-ha'ám lemór: kir'otkhem et arón berit-YHWH Eloheikhem, vehakkohaním haleviyyím nos'ím otó; ve'attém tis'ú mimmeqomkhem, vahalakhtém acharáv.

Traducción: Vayetsavvú (y ordenaron / y mandaron) et (a) ha'ám (el pueblo) lemór (diciendo): kir'otkhem (al ver / cuando veáis) et (a) arón (el arca / el cofre) berit (de pacto / de alianza) YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim), vehakkohaním (y los sacerdotes) haleviyyím (los levitas) nos'ím (llevando / portando / alzando) otó (a él / lo); ve'attém (y vosotros) tis'ú (partiréis / os pondréis en marcha / marcharéis) mimmeqomkhem (de vuestro lugar / desde vuestro puesto) vahalakhtém (y andaréis / iréis) acharáv (tras él / detrás de él).

Traducción con hebreo: Y ordenaron al pueblo, diciendo: "Cuando veáis el arón (arca / cofre) del berit (pacto / alianza) de YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Eloheikhem (vuestro Elohim), y los sacerdotes levitas lo estén llevando, entonces vosotros partiréis de vuestro lugar y andaréis tras él".

Traducción limpia: Y ordenaron al pueblo: «Cuando veáis el arca del pacto de YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Elohim, y los sacerdotes levitas la estén llevando, entonces partiréis de vuestro lugar e iréis tras ella».

Versículo 3:4

Hebreo: אַךְ ׀ רָחֹוק יִהְיֶה בֵּינֵיכֶם וּבֵינֹו (וּבֵינָיו) כְּאַלְפַּיִם אַמָּה בַּמִּדָּה אַל־תִּקְרְבוּ אֵלָיו לְמַעַן אֲשֶׁר־תֵּדְעוּ אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־בָהּ כִּי לֹא עֲבַרְתֶּם בַּדֶּרֶךְ מִתְּמֹול שִׁלְשֹׁום: ס

Transliteración: Akh, rachóq yihyéh beinéikhem uveinó (uveináv), ke’alpáyim ammáh bammiddáh; al-tiqrevú eláv, lema‘an asher ted‘ú et-haddérekh asher telkhú-váh, ki lo ‘avartém baddérekh mittmól shilshóm. (S)

Traducción: Akh (solo / ciertamente / pero) rachóq (lejos / distante) yihyéh (será / estará / llegará a estar) beinéikhem (entre vosotros) uveinó (y entre él) (uveináv: y entre sus [portadores]/entre ellos), ke’alpáyim (como dos mil) ammáh (codos) bammiddáh (en medida / según la medida); al-tiqrevú (no os acerquéis / no os llegaréis) eláv (a él / hacia él), lema‘an (para que / a fin de) asher (que) ted‘ú (sepáis / lleguéis a saber / conozcáis) et (a) haddérekh (el camino / la ruta) asher (que) telkhú-váh (andaréis en ella / iréis por ella); ki (porque) lo (no) ‘avartém (habéis pasado / pasasteis / cruzasteis) baddérekh (por el camino) mittmól (desde ayer / de ayer) shilshóm (anteayer / el día anterior a ayer / hace dos días).

Traducción con hebreo: Solo/pero: habrá (yihyéh) distancia (rachóq) entre vosotros y entre él (uveinó / uveináv), como dos mil codos en medida; no os acerquéis a él, para que sepáis el camino por el cual andaréis, porque no habéis pasado por el camino desde ayer y anteayer.

Traducción limpia: Solo que haya distancia entre vosotros y él—como dos mil codos, según la medida—; no os acerquéis a él, para que sepáis el camino por el que habréis de ir, porque no habéis pasado por ese camino ayer ni anteayer.

Versículo 3:5

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהֹושֻׁעַ אֶל־הָעָם הִתְקַדָּשׁוּ כִּי מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם נִפְלָאֹות׃

Transliteración: Vayyómer Yehoshúa el-ha‘ám: hitqaddáshu, ki machár ya‘aséh YHWH beqirb’khem nifla’ót.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Yehoshúa (Josué) el (a) ha‘ám (el pueblo): hitqaddáshu (santificaos / consagraos / haceos santos / preparaos como consagrados), ki (porque / pues) machár (mañana) ya‘aséh (hará / obrará / realizará) YHWH (YHWH/El Señor) beqirb’khem (en vuestro interior / en medio de vosotros) nifla’ót (maravillas / cosas portentosas / hechos extraordinarios).

Traducción con hebreo: Y Yehoshúa (Josué) dijo al pueblo: “Hitqaddáshu (consagraos / santificaos), porque mañana YHWH (YHWH/El Señor) hará en medio de vosotros nifla’ót (maravillas / portentos)”.

Traducción limpia: Y Josué dijo al pueblo: «Consagraos, porque mañana YHWH (YHWH/El Señor) hará maravillas en medio de vosotros».

Versículo 3:6

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר שְׂאוּ אֶת־אֲרוֹן הַבְּרִית וְעִבְרוּ לִפְנֵי הָעָם וַיִּשְׂאוּ אֶת־אֲרוֹן הַבְּרִית וַיֵּלְכוּ לִפְנֵי הָעָם׃ ס

Transliteración: Vayyómer Yehoshúa el-hakkohaním lemór: se'ú et-arón habberít, ve'ivrú lifné ha'ám; vayiss'ú et-arón habberít, vayelkhú lifné ha'ám. (S)

Traducción: Vayyómer (y dijo) Yehoshúa (Josué) el (a) hakkohaním (los sacerdotes) lemór (diciendo): se'ú (alz(ad) / llev(ad) / tom(ad) en alto) et (a) arón (el arca / cofre) habberít (del pacto / de la alianza), ve'ivrú (y pasad / y cruzad / y atravesad) lifné (delante de / ante) ha'ám (el pueblo); vayiss'ú (y alzaron / y llevaron) et (a) arón (el arca / cofre) habberít (del pacto / de la alianza) vayelkhú (y fueron / y caminaron) lifné (delante de) ha'ám (el pueblo). (S)

Traducción con hebreo: Y Yehoshúa (Josué) dijo a los sacerdotes, diciendo: "Se'ú (alz(ad) / llev(ad)) el arón (arca) del habberít (pacto), y pasad delante del pueblo"; y alzaron el arón del habberít (pacto) y fueron delante del pueblo.

Traducción limpia: Y Josué dijo a los sacerdotes: «Alzad el arca del pacto y pasad delante del pueblo»; y ellos alzaron el arca del pacto y marcharon delante del pueblo.

Versículo 3:7

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם הַזֶּה אָחֵל גַּדֶּלְךָ בְּעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל אֶשֶׁר יֵדְעוּן כִּי כַאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ׃

Transliteración: Vayyómer YHWH el-Yehoshúa: hayyóm hazzéh, achél gaddélkha be'einei kol-Yisra'él; asher yed'ún ki ka'asher hayíti 'im-Mosheh, ehyeh 'immákh.

Traducción: Vayyómer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) el (a) Yehoshúa (Josué): hayyóm (el día de hoy / hoy) hazzéh (este), achél (comenzaré / empezaré) gaddélkha (a engrandecerte / a hacerte grande) be'einei (en ojos de / ante los ojos de) kol (todo) Yisra'él (Israel); asher (para que / de modo que) yed'ún (sepan / lleguen a saber) ki (que) ka'asher (como / tal como) hayíti (fui / era / estuve) 'im (con) Mosheh (Moisés), ehyeh (seré / estaré / llegaré a estar) 'immákh (contigo).

Traducción con hebreo: Y YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Yehoshúa (Josué): "Hoy, este día, comenzaré a gaddélkha (engrandecerte / hacerte grande) ante los ojos de todo Israel, para que sepan que, tal como hayíti (fui / estuve) con Mosheh (Moisés), ehyeh (seré / estaré) contigo".

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Josué: «Hoy comenzaré a engrandecerte ante los ojos de todo Israel, para que sepan que, como estuve con Moisés, estaré contigo».

Versículo 3:8

Hebreo: וְאַתָּה תְּצַוֶּה אֶת־הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן־הַבְּרִית לֵאמֹר כְּבֹאֲכֶם עַד־קְצֵה מֵי הַיַּרְדֵּן בַּיַּרְדֵּן תַּעֲמֹדוּ׃ פ

Transliteración: Ve'attá tetsavvé et-hakkohaním nos'é arón-habberít lemór: kevó'akhem 'ad-qetséh mey hayyardén, bayyardén ta'amódú. (P)

Traducción: Ve’attá (y tú) tetsavvé (ordenarás / mandarás) et (a) hakkohaním (los sacerdotes) nos’é (portadores de / los que llevan) arón-habberít (el arca del pacto) lemór (diciendo): kevó’akhem (cuando entréis / cuando vengáis / al llegar vosotros) ‘ad (hasta) qetséh (el borde / el extremo / la orilla) mey (las aguas de) hayyardén (el Yardén / el Jordán), bayyardén (en el Yardén / en el Jordán) ta‘amódú (estaréis de pie / os detendréis / permaneceréis parados).

Traducción con hebreo: Y tú ordenarás a los sacerdotes, portadores del arón-habberít (arca del pacto), diciendo: “Cuando lleguéis hasta el qetséh (borde / orilla) de las aguas del hayyardén (Jordán), en el Yardén (Jordán) ta‘amódú (os detendréis / permaneceréis de pie)”.

Traducción limpia: Y tú ordenarás a los sacerdotes que llevan el arca del pacto: «Cuando lleguéis hasta la orilla de las aguas del Jordán, en el Jordán os detendréis».

Versículo 3:9

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל גְּשׁוּ הֵנָּה וְשִׁמְעוּ אֶת־דִּבְרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

Transliteración: Vayyomer Yehoshua‘ el-benei Yisra’el goshú hennah ve-shim‘ú et-divrei YHWH Eloheikhem.

Traducción: Vayyomer (y dijo / entonces dijo) Yehoshua‘ (Yehoshua‘ / Josué) el-benei (a los hijos de / a los hijos-varones de / a los descendientes de) Yisra’el (Yisra’el / Israel) goshú (acercaos / aproximaos / venid cerca) hennah (aquí / acá / hacia aquí) ve-shim‘ú (y oíd / y escuchad) et (a / marcador de objeto directo) divrei (palabras de / dichos de / cosas de) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios).

Traducción con hebreo: Y dijo Yehoshua‘ (Josué) a los benei (hijos / descendientes) Yisra’el (Israel): «Acercaos aquí y escuchad las divrei (palabras / cosas) de YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios)».

Traducción limpia: Y Josué dijo a los hijos de Israel: «Acercaos aquí y escuchad las palabras de YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios)».

Versículo 3:10

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ בְּזֹאת תֵּדְעוּן כִּי אֵל חַי בְּקִרְבְּכֶם וְהוֹרֵשׁ יוֹרִישׁ מִפְּנֵיכֶם אֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַחִתִּי וְאֶת־הַחִוִּי וְאֶת־הַפְּרִזִּי וְאֶת־הַגִּרְגָּשִׁי וְהָאֱמֹרִי וְהַיְבוּסִי׃

Transliteración: Vayyomer Yehoshua‘ bezot tedu‘un ki El chai bekirbekhem vehorésh yorish mippeneikhem et-haKena‘ani ve’et-haJitti ve’et-haJivvi ve’et-haPerizzi ve’et-haGirgashi veha’Emori vehaYevusi.

Traducción: Vayyomer (y dijo / entonces dijo) Yehoshua‘ (Yehoshua‘ / Josué) bezot (en esto / con esto / por esto) tedu‘un (sabréis / conoceréis / podréis saber) ki (que / pues / porque) El (El / Dios) chai (vivo / viviente) bekirbekhem (en medio de vosotros / dentro de vosotros) vehorésh (y desposeer / y expulsar / desposeyendo [enfático]) yorish (desposeerá / expulsará / hará heredar) mippeneikhem (de delante de vosotros / de vuestra presencia / ante vosotros) et (a / marcador de objeto directo) haKena‘ani (el Kena‘ani / el cananeo) ve’et (y a) haJitti (el Jitti / el hitita) ve’et (y a) haJivvi (el Jivvi / el hivita) ve’et (y a) haPerizzi (el Perizzi / el perizita) ve’et (y a) haGirgashi (el Girgashi / el girgasita) veha’Emori (y el Emori / el amorreo) vehaYevusi (y el Yevusi / el jebuseo).

Traducción con hebreo: Y dijo Yehoshua‘ (Josué): «En esto sabréis / conoceréis que El (Dios) vivo está en medio de vosotros, y desposeer, desposeerá / expulsar, expulsará de delante de vosotros a haKena‘ani (el cananeo), y a haJitti (el hitita), y a haJivvi (el hivita), y a haPerizzi (el perizita), y a haGirgashi (el girgasita), y a ha’Emori (el amorreo), y a haYevusi (el jebuseo)».

Traducción limpia: Y Josué dijo: «Con esto sabréis / conoceréis que El (Dios) vivo está en medio de vosotros, y ciertamente desposeerá / expulsará de delante de vosotros al cananeo, al hitita, al hivita, al perizita, al girgasita, al amorreo y al jebuseo».

Versículo 3:11

Hebreo: הִנֵּה אֲרוֹן הַבְּרִית אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ עֹבֵר לִפְנֵיכֶם בַּיַּרְדֵּן׃

Transliteración: Hinnéh aron habbrit Adon kol-ha’aretz ‘ovér lifneikhem bayYarden.

Traducción: Hinnéh (he aquí / mira / ved) aron (arca / cofre) habbrit (del pacto / de la alianza) Adon (Señor / soberano) kol-ha’aretz (de toda la tierra) ‘ovér (pasa / está pasando / va pasando / pasará) lifneikhem (delante de vosotros / ante vosotros) bayYarden (en el Yarden / en el Jordán / por el Jordán).

Traducción con hebreo: He aquí el aron (arca) habbrit (del pacto / de la alianza) de Adon (Señor / soberano) de toda la tierra: ‘ovér (pasa / está pasando / va pasando / pasará) delante de vosotros en el Yarden (Jordán).

Traducción limpia: Mirad, el arca del pacto del Adon (El Señor / soberano) de toda la tierra pasa / está pasando delante de vosotros en el Jordán.

Versículo 3:12

Hebreo: וְעַתָּה קְחוּ לָכֶם שְׁנֵי עָשָׂר אִישׁ מִשִּׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ־אֶחָד אִישׁ־אֶחָד לַשָּׁבֶט׃

Transliteración: Ve‘attá qechú lakhem shené ‘asar ish mishivtei Yisra’el, ish-’echad ish-’echad lash-shévet.

Traducción: Ve‘attá (y ahora / pues ahora) qechú (tomad / tomad vosotros / tomad para vosotros) lakhem (para vosotros / para ustedes) shené ‘asar (doce) ish (hombre / varón) mishivtei (de las tribus de) Yisra’el (Yisra’el / Israel), ish-’echad (un hombre / un varón) ish-’echad (un hombre / un varón) lash-shévet (para la tribu / por tribu).

Traducción con hebreo: Y ahora tomad para vosotros doce ish (hombres / varones) de las tribus de Yisra’el (Israel): ish-’echad (un hombre) ish-’echad (un hombre) para la tribu (por tribu).

Traducción limpia: Y ahora tomad para vosotros doce hombres de las tribus de Israel: un hombre por cada tribu.

Versículo 3:13

Hebreo: וְהָיָה כְּנֻחַ כַּפּוֹת רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן יְהוָה אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ בְּמֵי הַיַּרְדֵּן מֵי הַיַּרְדֵּן יִכָּרֵתוּן הַמַּיִם הַיֹּרְדִים מִלְמָעְלָה וְיַעַמְדוּ נֵד אֶחָד׃

Transliteración: Vehayá kenóach kappót ragléi hakkohanim nos’ei aron YHWH Adon kol-ha’áretz bemei hayYardén; mei hayYardén yikkaretún hammáyim hayordím milma‘lá veyaa‘amdú ned ejád.

Traducción: Vehayá (y será / y sucederá) kenóach (al reposar / al posarse / al descansar) kappót (las plantas / las palmas) ragléi (de los pies de) hakkohanim (los sacerdotes) nos'ei (portadores de / los que llevan) aron (arca) YHWH (YHWH / El Señor) Adon (Señor / soberano) kol-ha'áretz (de toda la tierra) bemei (en las aguas de) hayYardén (el Yardén / el Jordán); mei (las aguas de) hayYardén (el Jordán) yikkaretún (serán cortadas / se cortarán / quedarán cortadas) hammáyim (las aguas) hayordím (que descienden / que van bajando) milma'lá (desde arriba / de lo alto), veyaa'amdú (y se pondrán en pie / y quedarán en pie / y se detendrán) ned (montón / cúmulo / dique) ejád (uno / único).

Traducción con hebreo: Y será / sucederá que, al reposar las plantas de los pies de los sacerdotes que llevan el arca de YHWH (YHWH/El Señor), Adon (Señor / soberano) de toda la tierra, en las aguas del Yarden (Jordán), las aguas del Yarden (Jordán) se cortarán / serán cortadas: las aguas que descienden desde arriba, y quedarán en pie como un ned (montón / cúmulo / dique) único.

Traducción limpia: Y sucederá que, cuando las plantas de los pies de los sacerdotes que llevan el arca de YHWH (YHWH/El Señor), Adon (El Señor / soberano) de toda la tierra, reposen en las aguas del Jordán, las aguas del Jordán se cortarán: las aguas que descienden desde arriba quedarán en pie como un solo montón.

Versículo 3:14

Hebreo: וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָעָם מֵאָהֳלֵיהֶם לַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן וְהַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרֹון הַבְּרִית לִפְנֵי הָעָם׃

Transliteración: Vayehi binso'a ha'am me'oholéhem la'avor et-hayYardén; vehakkohanim nos'ei ha'aron habberít lifnei ha'am.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió) binso'a (al partir / al ponerse en marcha / al levantar campamento) ha'am (el pueblo) me'oholéhem (de sus tiendas / de sus moradas) la'avor (para cruzar / para pasar) et (a / marcador de objeto directo) hayYardén (el Yardén / el Jordán); vehakkohanim (y los sacerdotes) nos'ei (portadores de / los que llevan) ha'aron (el arca) habberít (del pacto / de la alianza) lifnei (delante de / ante) ha'am (el pueblo).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, al partir / al ponerse en marcha el pueblo desde sus tiendas para cruzar el Yarden (Jordán), los sacerdotes portadores del arca de la berít (pacto / alianza) delante del pueblo.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando el pueblo partió de sus tiendas para cruzar el Jordán, los sacerdotes que llevaban el arca del pacto iban delante del pueblo.

Versículo 3:15

Hebreo: וּכְבֹּוא נֹשְׂאֵי הָאָרֹון עַד־הַיַּרְדֵּן וְרַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרֹון נִטְבְּלוּ בִּקְצֵה הַמָּיִם וְהַיַּרְדֵּן מָלֵא עַל־כָּל־גְּדוֹתָיו כֹּל יְמֵי קָצִיר׃

Transliteración: Ukhevó nos'ei ha'arón 'ad-hayYardén, veragléi hakkohanim nos'ei ha'arón nitbelú biqtzéh hammáyim; vehayYardén malé 'al-kol-gedotáv kol yeme qatsír.

Traducción: Ukhevó (y al venir / y cuando vinieron / y al llegar) nos'ei (los portadores de / los que llevan) ha'arón (el arca) 'ad- (hasta) hayYardén (el Yarden / el Jordán), veragléi (y los pies de) hakkohanim (los sacerdotes) nos'ei (portadores de / los que llevan) ha'arón (el arca) nitbelú (se mojaron / se sumergieron / se empaparon) biqtzéh (en el borde / en el extremo) hammáyim (de las

aguas); vehayYardén (y el Jordán) malé (estaba lleno / estaba crecido / llenaba) ‘al-kol-gedotáv (sobre todas sus orillas / sobre todas sus riberas) kol (todos) yeme (los días de) qatsír (cosecha / siega).

Traducción con hebreo: Y cuando vinieron los portadores del arca hasta el Yarden (Jordán), y los pies de los sacerdotes que llevaban el arca nitbelú (se mojaron / se sumergieron) en el borde de las aguas; y el Jordán estaba crecido sobre todas sus orillas todos los días de qatsír (cosecha / siega).

Traducción limpia: Y cuando los portadores del arca llegaron hasta el Jordán, los pies de los sacerdotes que llevaban el arca se mojaron / se sumergieron en la orilla del agua; y el Jordán estaba crecido por encima de todas sus riberas durante todos los días de la cosecha.

Versículo 3:16

Hebreo: וַיַּעַמְדוּ הַמַּיִם הַיֹּרְדִים מִלְמַעְלָה קָמוּ נֵד־אֶחָד הַרְחֵק מְאֹד בָּאָדָם (מֵאָדָם) הָעִיר אֲשֶׁר מִצַּד צָרְתָן וְהַיֹּרְדִים עַל יָם הָעֲרָבָה יָם־הַמֶּלַח תַּמּוּ נִכְרֶתוּ וְהָעָם עָבְרוּ נֶגֶד יְרִיחוֹ׃

Transliteración: Vayya‘amdú hammáyim hayordím milma‘lá; qámu ned-ejád harjéq me’ód be’Adam (me’Adam) ha‘ír asher mitsád Tsartán; vehayordím ‘al yam ha‘Araváh, yam-hammélach, támmu nikretú; veha‘ám ‘avrú néged Yerijó.

Traducción: Vayya‘amdú (y se detuvieron / y quedaron en pie / y se pararon) hammáyim (las aguas) hayordím (que descienden / que van bajando) milma‘lá (desde arriba / de lo alto); qámu (se levantaron / se alzaron / se pusieron en pie) ned-ejád (un montón / un cúmulo / un dique — uno) harjéq (lejos / distante) me’ód (mucho / en gran manera) be’Adam (en Adam) / me’Adam (desde Adam) ha‘ír (la ciudad) asher (que / la cual) mitsád (al lado de / junto a / desde el costado de) Tsartán (Tsartán / Saretán); vehayordím (y las que descendían / y las que bajaban) ‘al (hacia / sobre) yam (mar) ha‘Araváh (la ‘Araváh / la Arabá) yam-hammélach (mar de la sal / Mar Salado) támmu (acabaron / cesaron / se consumieron) nikretú (fueron cortadas / quedaron cortadas / se interrumpieron); veha‘ám (y el pueblo) ‘avrú (cruzó / cruzaron / pasó / pasaron) néged (enfrente de / frente a / al lado de) Yerijó (Yerijó / Jericó).

Traducción con hebreo: Y las aguas que descendían desde arriba vayya‘amdú (se detuvieron / quedaron en pie); qámu (se alzaron) como un solo ned (montón / dique) muy lejos, be’Adam (en Adam) / me’Adam (desde Adam), la ciudad que está al lado de Tsartán (Saretán). Y las que descendían hacia el mar de la ‘Araváh (Arabá), el yam-hammélach (Mar Salado), támmu (cesaron / acabaron) y nikretú (fueron cortadas); y el pueblo cruzó frente a Yerijó (Jericó).

Traducción limpia: Las aguas que venían bajando desde arriba se detuvieron y se alzaron como un solo montón, muy lejos, en Adán / desde Adán, la ciudad que está junto a Saretán. Y las aguas que bajaban hacia el mar de la Arabá, el Mar Salado, cesaron y quedaron cortadas; y el pueblo cruzó frente a Jericó.

Versículo 3:17

Hebreo: וַיַּעַמְדוּ הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן בְּרִית־יְהוָה בֶּחָרָבָה בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן הָכֵן וְכָל־יִשְׂרָאֵל עֹבְרִים בֶּחָרָבָה עַד אֲשֶׁר־תַּמּוּ כָּל־הַגּוֹי לַעֲבָר אֶת־הַיַּרְדֵּן׃

Transliteración: Vayya‘amdú hakkohanim nos’ei ha’arón berit-YHWH becharaváh betókh hayYardén hakén; vekhol-Yisra’el ‘ovrím becharaváh ‘ad asher-támmu kol-haggóy la‘avor et-hayYardén.

Traducción: Vayya‘amdú (y se pararon / y quedaron en pie / y se mantuvieron firmes) hakkohanim (los sacerdotes) nos’ei (portadores de / los que llevan) ha’arón (el arca) berit-YHWH (del pacto / de la alianza de YHWH) becharaváh (en seco / en tierra seca) betókh (en medio de) hayYardén (el Yarden / el Jordán) hakén (firmes / en su lugar / así); vekhol-Yisra’el (y todo Yisra’el / y todo Israel) ‘ovrím (cruzando / iban cruzando / están cruzando) becharaváh (en seco / por tierra seca) ‘ad (hasta) asher (que) támmu (acabaron / terminaron / se completaron) kol-haggóy (toda la nación / todo el pueblo) la‘avor (cruzar / pasar) et (a / marcador de objeto directo) hayYardén (el Yarden / el Jordán).

Traducción con hebreo: Y los sacerdotes, portadores del ha’arón (arca) berit-YHWH (pacto/alianza de YHWH (YHWH/El Señor)), se mantuvieron firmes en seco en medio del Yarden (Jordán); y todo Yisra’el (Israel) iba cruzando en seco, hasta que terminó / se completó que toda la nación / todo el pueblo cruzara el Yarden (Jordán).

Traducción limpia: Y los sacerdotes que llevaban el arca del pacto de YHWH (YHWH/El Señor) se mantuvieron firmes en tierra seca en medio del Jordán; y todo Israel iba cruzando en tierra seca, hasta que toda la nación terminó de cruzar el Jordán.

Capítulo 4

Versículo 4:1

Hebreo: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תַּמּוּ כָל־הַגּוֹי לַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן פ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehi ka’asher-támmu kol-haggóy la‘avor et-hayYardén; p vayyomer YHWH el-Yehoshua‘ lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió) ka’asher (cuando / como / según que) támmu (acabaron / terminaron / se completaron) kol-haggóy (toda la nación / todo el pueblo) la‘avor (cruzar / pasar) et (a / marcador de objeto directo) hayYardén (el Yarden / el Jordán); vayyomer (y dijo / entonces dijo) YHWH (YHWH / El Señor) el- (a) Yehoshua‘ (Yehoshua‘ / Josué) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, cuando támmu (acabaron / terminaron / se completaron) toda la nación / todo el pueblo de la‘avor (cruzar / pasar) el Yarden (Jordán), YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Yehoshua‘ (Josué), diciendo:

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando toda la nación terminó de cruzar el Jordán, YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Josué, diciendo:

Versículo 4:2

Hebreo: קְחוּ לָכֶם מִן־הָעָם שְׁנֵים עָשָׂר אֲנָשִׁים אִישׁ־אֶחָד אִישׁ־אֶחָד מִשָּׁבֶט׃

Transliteración: Qechú lakhem min-ha‘am sheném ‘asar anashím, ish-’echád ish-’echád mish-shávet.

Traducción: Qechú (tomad / tomad para vosotros) lakhem (para vosotros / para ustedes) min- (de) ha‘am (el pueblo) sheném ‘asar (doce) anashím (hombres / personas) ish-’echád (un hombre / una persona) ish-’echád (un hombre / una persona) mish-shávet (de tribu / de [cada] tribu).

Traducción con hebreo: Tomad para vosotros del pueblo doce anashím (hombres / personas): ish-’echád (un hombre / una persona) ish-’echád (un hombre / una persona) de tribu (de cada tribu).

Traducción limpia: Tomad para vosotros del pueblo doce hombres: uno por cada tribu.

Versículo 4:3

Hebreo: וְצַוּוּ אֹתָם֮ לֵאמֹר֒ שְׂאוּ־לָכֶ֣ם מִזֶּ֗ה מִתּוֹךְ֙ הַיַּרְדֵּ֔ן מִמַּצַּב֙ רַגְלֵ֣י הַכֹּהֲנִ֔ים הָכִ֖ין שְׁתֵּים־עָשְׂרֶ֣ה אֲבָנִ֑ים וְהַעֲבַרְתֶּ֣ם אוֹתָ֗ם עִמָּכֶם֙ וְהִנַּחְתֶּ֣ם אוֹתָ֔ם בַּמָּל֕וֹן אֲשֶׁר־תָּלִ֥ינוּ בּ֖וֹ הַלָּ֥יְלָה׃ ס

Transliteración: Vetzavvú otám lemor: se’ú-lakhem mizzéh mittókh hayYardén, mimmatzáv ragléi hakkohanim hakín, sheteim-‘esréh avanim; vehá‘avartém otám ‘immakhem, vehinnachtém otám bammalón asher-talínu bo halláilah. s

Traducción: Vetzavvú (y ordenad / y mandad / y dad orden) otám (a ellos) lemor (diciendo / para decir): se’ú (llevad / alzad / tomad) lakhem (para vosotros) mizzéh (de aquí / desde esto) mittókh (de en medio de / desde el interior de) hayYardén (el Yarden / el Jordán), mimmatzáv (desde la posición / desde el lugar donde se está de pie / desde el sitio de estar plantados) ragléi (de los pies de) hakkohanim (los sacerdotes) hakín (firme / establecido / preparado), sheteim-‘esréh (doce) avanim (piedras); vehá‘avartém (y pasaréis / y haréis pasar / y llevaréis) otám (a ellas) ‘immakhem (con vosotros), vehinnachtém (y pondréis / y dejaréis / y depositaréis) otám (a ellas) bammalón (en el lugar de alojamiento / en la posada / en el campamento) asher (que / donde) talínu (pernoctaréis / os alojaréis / pernoctáis) bo (en él) halláilah (esta noche / la noche).

Traducción con hebreo: Y ordenadles, diciendo: «Tomad para vosotros de aquí, de en medio del Yarden (Jordán), desde el matzáv (posición / lugar de estar en pie) de los pies de los kohanim (sacerdotes), firme / establecido, doce piedras; y las llevaréis con vosotros y las pondréis en el malón (lugar de alojamiento / campamento) donde pernoctaréis en él esta noche».

Traducción limpia: Y ordenadles, diciendo: «Tomad para vosotros de aquí, de en medio del Jordán, desde el lugar donde están firmes los pies de los sacerdotes, doce piedras; y las llevaréis con vosotros y las pondréis en el alojamiento donde pernoctaréis esta noche».

Versículo 4:4

Hebreo: וַיִּקְרָ֣א יְהוֹשֻׁ֗עַ אֶל־שְׁנֵ֤ים עָשָׂר֙ אִ֔ישׁ אֲשֶׁ֥ר הֵכִ֖ין מִבְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אִישׁ־אֶחָ֖ד אִישׁ־אֶחָ֥ד מִשָּֽׁבֶט׃

Transliteración: Vayyiqrá Yehoshua‘ el-sheném he‘asár ish asher hekín mibbenéi Yisra’el, ish-’echád ish-’echád mish-shávet.

Traducción: Vayyiqrá (y llamó / y convocó) Yehoshua‘ (Yehoshua‘ / Josué) el- (a) sheném he‘asár (los doce) ish (hombre / varón) asher (que / los cuales) hekín (preparó / dispuso / estableció / designó) mibbenéi (de entre los hijos de / de entre los descendientes de) Yisra’el (Yisra’el / Israel), ish-’echád (un hombre / un varón) ish-’echád (un hombre / un varón) mish-shávet (de tribu / de [cada] tribu).

Traducción con hebreo: Y Yehoshua‘ (Josué) llamó a los doce hombres que había preparado / designado de entre los benei Yisra’el (Israel): un hombre, un hombre, de tribu (de cada tribu).

Traducción limpia: Y Josué llamó a los doce hombres que había designado de entre los hijos de Israel: un hombre por cada tribu.

Versículo 4:5

Hebreo: וַיֹּאמֶר לָהֶם֮ יְהוֹשֻׁעַ֒ עִבְרוּ֙ לִפְנֵ֣י אֲרֹ֔ון יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם אֶל־תֹּ֖וךְ הַיַּרְדֵּ֥ן וְהָרִ֛ימוּ לָכֶ֥ם אִישׁ֙ אֶ֣בֶן אַחַ֔ת עַל־שִׁכְמֹ֑ו לְמִסְפַּ֕ר שִׁבְטֵ֖י בְּנֵי־יִשְׂרָאֵֽל׃

Transliteración: Vayomer lahem Yehoshua: ivru lifnei aron YHWH Eloheikhem el-toch hayarden, veharimu lakhem ish even achat al-shikhmo lemispar shivtei benei-Yisrael.

Traducción: Vayomer (y dijo) lahem (a ellos) Yehoshua (Yehoshua / Josué): ivru (cruzad / pasad) lifnei (delante de / ante) aron (arca / cofre) YHWH (YHWH / El Señor / El que es) Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios / dioses)) el-toch (a/en el interior de / en medio de) hayarden (el Yarden (Jordán)) veharimu (y alzad / y levantad / y tomad) lakhem (para vosotros / para vosotros mismos) ish (varón / hombre / cada uno) even (piedra) achat (una / única) al-shikhmo (sobre su hombro) lemispar (según el número de / conforme al número de) shivtei (tribus de) benei-Yisrael (hijos de Yisrael (Israel)).

Traducción con hebreo: Yehoshua (Josué) les dijo: «Cruzad delante del arca de YHWH (El Señor / El que es), Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/dioses)), hacia el interior del Yarden (Jordán), y alzad para vosotros cada uno una piedra sobre su hombro, conforme al número de las tribus de los benei-Yisrael (hijos de Israel)».

Traducción limpia: Josué les dijo: «Cruzad delante del arca de YHWH (El Señor / El que es), Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/dioses)), hacia el interior del Jordán, y que cada hombre se alce para sí una piedra sobre el hombro, conforme al número de las tribus de los hijos de Israel».

Versículo 4:6

Hebreo: לְמַ֣עַן תִּהְיֶ֣ה זֹּ֣את אֹות֮ בְּקִרְבְּכֶם֒ כִּֽי־יִשְׁאָלֻ֣ון בְּנֵיכֶ֣ם מָחָ֔ר לֵאמֹ֖ר מָ֣ה הָאֲבָנִ֑ים הָאֵ֖לֶּה לָכֶֽם׃

Transliteración: Lema'an tihyeh zot ot bekirbekhem, ki-yish'alun bneikhem machar le'emor: mah ha'avanim ha'eleh lakhem.

Traducción: Lema'an (para que / a fin de que) tihyeh (sea / esté / llegue a ser) zot (esto) ot (señal / signo / marca) bekirbekhem (en medio de vosotros / dentro de vosotros), ki (porque / que) yish'alun (pregunten / preguntarán / habrán de preguntar) bneikhem (vuestros hijos) machar (mañana / en el futuro) le'emor (diciendo / para decir): mah (qué) ha'avanim (las piedras) ha'eleh (estas) lakhem (para vosotros / a vosotros).

Traducción con hebreo: Para que esto sea ot (señal / signo / marca) en medio de vosotros; porque vuestros hijos pregunten / preguntarán machar (mañana / en el futuro), diciendo: «¿Qué [son] estas piedras para vosotros?».

Traducción limpia: Para que esto sea una señal en medio de vosotros; porque mañana (o en el futuro) vuestros hijos preguntarán, diciendo: «¿Qué son estas piedras para vosotros?».

Versículo 4:7

Hebreo: וַאֲמַרְתֶּם לָהֶם אֲשֶׁר נִכְרְתוּ מֵימֵי הַיַּרְדֵּן מִפְנֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה בְּעָבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן נִכְרְתוּ מֵי הַיַּרְדֵּן וְהָיוּ הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לְזִכָּרוֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם׃

Transliteración: Va’amartem lahem asher nikretu meimei hayarden mipnei aron berit-YHWH, be’avoro bayarden nikretu mei hayarden; vehayu ha’avanim ha’eleh lezikaron livnei Yisrael ad-olam.

Traducción: Va’amartem (y diréis / y habréis de decir) lahem (a ellos) asher (que / lo cual) nikretu (fueron cortadas / se cortaron / fueron detenidas) meimei (las aguas de) hayarden (el Yarden (Jordán)) mipnei (de delante de / por causa de / ante) aron (arca / cofre) berit (pacto / alianza) YHWH (YHWH (El Señor / El que es)); be’avoro (en su pasar / al cruzar él / al cruzar eso) bayarden (por/en el Yarden (Jordán)) nikretu (fueron cortadas / se cortaron / fueron detenidas) mei (las aguas de) hayarden (el Yarden (Jordán)); vehayu (y serán / y llegarán a ser / y quedarán) ha’avanim (las piedras) ha’eleh (estas) lezikaron (por/para memorial / recuerdo / conmemoración) livnei (para los hijos de) Yisrael (Yisrael (Israel)) ad-olam (hasta perpetuidad / para siempre / por tiempo indefinido).

Traducción con hebreo: Y diréis a ellos que las aguas del Yarden (Jordán) nikretu (fueron cortadas/se detuvieron) delante del aron (arca) del berit (pacto/alianza) de YHWH (El Señor / El que es); al pasar (be’avoro) por/en el Yarden (Jordán), las aguas del Yarden (Jordán) nikretu (fueron cortadas/se detuvieron); y estas piedras serán para memorial para los benei Yisrael (hijos de Israel) hasta ‘olam (perpetuidad/tiempo indefinido).

Traducción limpia: Y les diréis que las aguas del Jordán se cortaron/se detuvieron ante el arca del pacto de YHWH (El Señor / El que es); al pasar por el Jordán, las aguas del Jordán se cortaron/se detuvieron; y estas piedras serán un memorial para los hijos de Israel para siempre/por tiempo indefinido.

Versículo 4:8

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׂאוּ שְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה אֲבָנִים מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לְמִסְפַּר שִׁבְטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיַּעַבְרוּם עִמָּם אֶל־הַמָּלוֹן וַיַּנִּחוּם שָׁם׃

Transliteración: Vaya’asu-ken benei Yisrael ka’asher tzivah Yehoshua; vayis’u shtei-esreh avanim mitoch hayarden, ka’asher dibber YHWH el-Yehoshua lemispar shivtei benei Yisrael; vaya’avirum immam el-hammalon, vayanichum sham.

Traducción: Vaya’asu-ken (y hicieron así) benei (los hijos de) Yisrael (Yisrael (Israel)) ka’asher (como / según lo que) tzivah (ordenó / mandó / encargó) Yehoshua (Yehoshua (Josué)); vayis’u (y alzaron / y llevaron / y cargaron) shtei-esreh (doce) avanim (piedras) mitoch (de dentro de / del medio de) hayarden (el Yarden (Jordán)), ka’asher (como / según lo que) dibber (habló / dijo) YHWH (YHWH (El Señor / El que es)) el (a) Yehoshua (Yehoshua (Josué)) lemispar (conforme al número de) shivtei (las tribus de) benei (los hijos de) Yisrael (Yisrael (Israel)); vaya’avirum (y los pasaron / y los hicieron pasar / y los trasladaron) immam (con ellos / consigo) el-hammalon (al malón: alojamiento / lugar de pernocta / campamento) vayanichum (y los dejaron / y los colocaron / y los depositaron) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y los benei Yisrael (hijos de Israel) hicieron así, como Yehoshua (Josué) había ordenado; y cargaron doce piedras desde dentro del Yarden (Jordán), como YHWH (El Señor / El que es) habló a Yehoshua (Josué), conforme al número de las tribus de los benei Yisrael

(hijos de Israel); y las trasladaron con ellos al malón (alojamiento/lugar de pernocta) y las depositaron allí.

Traducción limpia: Y los hijos de Israel hicieron así, como Josué había ordenado; y cargaron doce piedras desde el interior del Jordán, como YHWH (El Señor / El que es) habló a Josué, conforme al número de las tribus de los hijos de Israel; y las llevaron con ellos al lugar de alojamiento/pernocta y las dejaron allí.

Versículo 4:9

Hebreo: וּשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אֲבָנִים הֵקִים יְהוֹשֻׁעַ בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן תַּחַת מַצַּב רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן הַבְּרִית וַיִּהְיוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

Transliteración: Ushteim esreh avanim heqim Yehoshua betoch hayarden, tachat matzav raglei hakohanim nos'ei aron habbrit; vayihyu sham ad hayom hazeh.

Traducción: Ushteim (y dos) esreh (diez / diez más) avanim (piedras) heqim (erigió / levantó / estableció) Yehoshua (Yehoshua / Josué) betoch (en medio de / dentro de) hayarden (el Yarden (Jordán)), tachat (debajo de) matzav (posición / lugar de estar / apoyo) raglei (los pies de) hakohanim (los sacerdotes) nos'ei (portadores de / los que llevan) aron (arca / cofre) habbrit (del pacto / de la alianza); vayihyu (y fueron / y estuvieron / y han estado) sham (allí) ad (hasta) hayom (el día) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Y doce piedras heqim (erigió/levantó) Yehoshua (Josué) en medio del Yarden (Jordán), debajo del matzav (posición/lugar de estar) de los pies de los sacerdotes, portadores del arca del pacto; y estuvieron allí hasta este día.

Traducción limpia: Y Josué erigió doce piedras en medio del Jordán, debajo del lugar donde estaban los pies de los sacerdotes que llevaban el arca del pacto; y estuvieron allí hasta este día.

Versículo 4:10

Hebreo: וְהַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרֹון עֹמְדִים בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן עַד תֹּם כָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לְדַבֵּר אֶל־הָעָם כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיְמַהֲרוּ הָעָם וַיַּעֲבֹרוּ׃

Transliteración: Vehakohanim nos'ei ha'aron omdim betoch hayarden, ad tom kol-hadavar asher-tzivah YHWH et-Yehoshua ledabber el-ha'am; kekhol asher-tzivah Mosheh et-Yehoshua; vayemaharu ha'am vaya'avoru.

Traducción: Vehakohanim (y los sacerdotes) nos'ei (portadores de / los que llevan) ha'aron (el arca / el cofre) omdim (estando de pie / permaneciendo) betoch (en medio de / dentro de) hayarden (el Yarden (Jordán)), ad (hasta) tom (fin / término / culminación) kol-hadavar (de toda la palabra / de todo el asunto / de toda la cosa) asher-tzivah (que ordenó / mandó) YHWH (YHWH / El Señor / El que es) et-Yehoshua (a Yehoshua (Josué)) ledabber (para hablar / para decir) el-ha'am (al pueblo); kekhol (según todo / conforme a todo) asher-tzivah (que ordenó) Mosheh (Mosheh / Moisés) et-Yehoshua (a Yehoshua (Josué)); vayemaharu (y se apresuraron / y se dieron prisa) ha'am (el pueblo) vaya'avoru (y cruzaron / y pasaron).

Traducción con hebreo: Y los sacerdotes, portadores del arca, permanecían (omdim) en medio del Yarden (Jordán) hasta el tom (fin/culminación) de todo el hadavar (asunto/palabra) que YHWH (El Señor / El que es) ordenó a Yehoshua (Josué) hablar al pueblo, conforme a todo lo que Mosheh (Moisés) ordenó a Yehoshua (Josué); y el pueblo se apresuró y cruzó.

Traducción limpia: Y los sacerdotes que llevaban el arca permanecían de pie en medio del Jordán hasta que terminó todo el asunto que YHWH (El Señor / El que es) había ordenado a Josué decir al pueblo, conforme a todo lo que Moisés había ordenado a Josué; y el pueblo se apresuró y cruzó.

Versículo 4:11

Hebreo: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תַּם כָּל־הָעָם לַעֲבֹר וַיַּעֲבֹר אֲרוֹן־יְהוָה וְהַכֹּהֲנִים לִפְנֵי הָעָם׃

Transliteración: Vayehi ka'asher-tam kol-ha'am la'avor, vaya'avor aron-YHWH vehakohanim lifnei ha'am.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió) ka'asher (cuando / tal como) tam (terminó / acabó) kol-ha'am (todo el pueblo) la'avor (de cruzar / de pasar), vaya'avor (y pasó / y cruzó) aron-YHWH (el arca de YHWH (El Señor / El que es)) vehakohanim (y los sacerdotes) lifnei (delante de / en presencia de) ha'am (el pueblo).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, cuando terminó todo el pueblo de cruzar, pasó el aron-YHWH (arca de YHWH (El Señor / El que es)), y los kohanim (sacerdotes) iban/estaban delante del pueblo.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando todo el pueblo terminó de cruzar, pasó el arca de YHWH (El Señor / El que es), y los sacerdotes iban/estaban delante del pueblo.

Versículo 4:12

Hebreo: וַיַּעַבְרוּ בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה חֲמֻשִׁים לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה׃

Transliteración: Vaya'avru benei-Re'uven uvenei-Gad vachatsi shevet ha-Menasheh chamushim lifnei benei Yisrael, ka'asher dibber aleihem Mosheh.

Traducción: Vaya'avru (y cruzaron / y pasaron) benei-Re'uven (los hijos de Re'uven (Rubén)) uvenei-Gad (y los hijos de Gad) vachatsi (y la mitad de) shevet (la tribu de) ha-Menasheh (ha-Menasheh (Manasés)) chamushim (armados / equipados / en formación) lifnei (delante de) benei Yisrael (los hijos de Yisrael (Israel)), ka'asher (tal como / según lo que) dibber (habló / dijo) aleihem (a ellos) Mosheh (Mosheh (Moisés)).

Traducción con hebreo: Y cruzaron los benei-Re'uven (hijos de Re'uven (Rubén)) y los benei-Gad (hijos de Gad) y la mitad de la tribu de ha-Menasheh (Manasés), chamushim (armados/equipados/en formación) delante de los benei Yisrael (hijos de Israel), tal como Mosheh (Moisés) les habló/dijo.

Traducción limpia: Y cruzaron los hijos de Rubén, los hijos de Gad y la mitad de la tribu de Manasés, armados/equipados/en formación, delante de los hijos de Israel, tal como Moisés les habló/dijo.

Versículo 4:13

Hebreo: כְּאַרְבָּעִים אֶלֶף חֲלוּצֵי הַצָּבָא עָבְרוּ לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה אֶל עַרְבֹת יְרִיחוֹ׃ ס

Transliteración: Ke'arba'im elef jalutzéi hatzavá 'avru lifnei YHWH lammilchamá el 'arvot Yerijó.

Traducción: Ke’arba‘im (como cuarenta / aproximadamente cuarenta) elef (mil) jalutzéi (los equipados / los armados / los de vanguardia) hatzavá (del ejército / de la hueste) ‘avru (pasaron / cruzaron) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH / El Señor / El que es) lammilchamá (para la guerra / para la batalla) el (hacia / a) ‘arvot (las estepas / las llanuras) Yerijó (Yerijó / Jericó).

Traducción con hebreo: Como cuarenta mil jalutzéi hatzavá (equipados/armados/de vanguardia del ejército) cruzaron delante de YHWH (El Señor / El que es) para la milchamá (guerra/batalla), hacia las ‘arvot (estepas/llanuras) de Yerijó (Jericó).

Traducción limpia: Como cuarenta mil hombres armados del ejército cruzaron delante de YHWH (El Señor / El que es) para la batalla, hacia las llanuras de Jericó.

Versículo 4:14

Hebreo: בַּיּוֹם הַהוּא גִּדַּל יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר יָרְאוּ אֶת־מֹשֶׁה כָּל־יְמֵי חַיָּיו׃ פ

Transliteración: Bayom hahu giddal YHWH et-Yehoshua be‘einei kol-Yisrael; vayir’u oto ka’asher yara’u et-Mosheh kol-yemei chayyav.

Traducción: Bayom (en el día) hahu (aquel) giddal (engrandeció / hizo grande / exaltó) YHWH (YHWH / El Señor / El que es) et (a) Yehoshua (Yehoshua / Josué) be‘einei (en los ojos de / a los ojos de) kol (todo) Yisrael (Yisrael / Israel); vayir’u (y temieron / y reverenciaron) oto (a él) ka’asher (como / tal como) yara’u (temieron / reverenciaron) et (a) Mosheh (Mosheh / Moisés) kol-yemei (todos los días de) chayyav (su vida).

Traducción con hebreo: En aquel día YHWH (El Señor / El que es) engrandeció a Yehoshua (Josué) a los ojos de todo Yisrael (Israel); y le temieron / reverenciaron, tal como temieron / reverenciaron a Mosheh (Moisés), todos los días de su vida.

Traducción limpia: En aquel día YHWH (El Señor / El que es) engrandeció a Josué a los ojos de todo Israel; y le temieron/reverenciaron, tal como temieron/reverenciaron a Moisés, todos los días de su vida.

Versículo 4:15

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֵּאמֹר׃

Transliteración: Vayomer YHWH el-Yehoshua le’emor.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH / El Señor / El que es) el (a) Yehoshua (Yehoshua / Josué) le’emor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor / El que es) dijo a Yehoshua (Josué), diciendo:

Traducción limpia: YHWH (El Señor / El que es) dijo a Josué:

Versículo 4:16

Hebreo: צַוֵּה אֶת־הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרֹון הָעֵדֻת וְיַעֲלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן׃

Transliteración: Tzavveh et-hakohanim nos’ei aron ha‘edut, veyaa‘alu min-hayarden.

Traducción: Tzavveh (ordena / manda) et (a) hakohanim (los sacerdotes) nos’ei (portadores de / los que llevan) aron (arca / cofre) ha‘edut (del testimonio / de la testificación / de la evidencia) veyaa‘alu (y suban / y subirán) min (de / desde) hayarden (el Yarden (Jordán)).

Traducción con hebreo: Ordena a los kohanim (sacerdotes), portadores del aron (arca) ha‘edut (testimonio / testificación), y que suban / subirán desde el Yarden (Jordán).

Traducción limpia: Ordena a los sacerdotes que llevan el arca del testimonio, y que suban/subirán desde el Jordán.

Versículo 4:17

Hebreo: וַיְצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר עֲלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן׃

Transliteración: Vayetzav Yehoshua et-hakohanim le’emor: ‘alu min-hayarden.

Traducción: Vayetzav (y ordenó / y mandó) Yehoshua (Yehoshua / Josué) et (a) hakohanim (los sacerdotes) le’emor (diciendo / para decir): ‘alu (subid / suban / subiréis / habréis de subir) min (de / desde) hayarden (el Yarden (Jordán)).

Traducción con hebreo: Yehoshua (Josué) ordenó a los sacerdotes, diciendo: «Subid / suban / habréis de subir desde el Yarden (Jordán)».

Traducción limpia: Josué ordenó a los sacerdotes, diciendo: «Subid/suban desde el Jordán».

Versículo 4:18

Hebreo: וַיְהִי בַּעֲלוֹת (כַּעֲלוֹת) הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן נִתְּקוּ כַפּוֹת רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים אֶל הֶחָרָבָה וַיָּשֻׁבוּ מֵי־הַיַּרְדֵּן לִמְקוֹמָם וַיֵּלְכוּ כִתְמוֹל־שִׁלְשׁוֹם עַל־כָּל־גְּדוֹתָיו׃

Transliteración: Vayehi ba‘alot (ka‘alot) hakohanim nos’ei aron berit-YHWH mitoch hayarden; nittequ kappot raglei hakohanim el-hecharavah; vayashuvu mei-hayarden limqomam; vayelkhu kitmol-shilshom ‘al kol-gedotav.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió) ba‘alot (al subir / en el subir) (ka‘alot: como al subir / cuando subían) hakohanim (los sacerdotes) nos’ei (portadores de / los que llevan) aron (arca / cofre) berit-YHWH (del pacto / de la alianza de YHWH (El Señor / El que es)) mitoch (de dentro de / desde en medio de) hayarden (el Yarden (Jordán)); nittequ (se desprendieron / fueron despegadas / se soltaron) kappot (las plantas / las palmas) raglei (de los pies de) hakohanim (los sacerdotes) el (hacia / a) hecharavah (la sequedad / lo seco / la tierra seca); vayashuvu (y volvieron / y retornaron) mei-hayarden (las aguas del Yarden (Jordán)) limqomam (a su lugar); vayelkhu (y fueron / y corrieron / y caminaron) kitmol-shilshom (como ayer y anteayer / como antes / como en días anteriores) ‘al (sobre / a lo largo de) kol-gedotav (todas sus orillas / todos sus bordes / todos sus márgenes).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, al subir (ba‘alot) / como al subir (ka‘alot) los sacerdotes portadores del arca del pacto de YHWH (El Señor / El que es) desde en medio del Yarden (Jordán), se desprendieron las kappot (plantas) de los pies de los sacerdotes hacia lo seco (hecharavah), y volvieron las aguas del Yarden (Jordán) a su lugar, y fueron como antes (kitmol-shilshom) sobre todas sus orillas.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando los sacerdotes que llevaban el arca del pacto de YHWH (El Señor / El que es) subieron desde en medio del Jordán, las plantas de los pies de los sacerdotes se desprendieron hacia la tierra seca; y las aguas del Jordán volvieron a su lugar y corrieron como antes, por todas sus orillas.

Versículo 4:19

Hebreo: וְהָעָם עָלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיִּחֲנוּ בַּגִּלְגָּל בִּקְצֵה מִזְרַח יְרִיחוֹ׃

Transliteración: Veha‘am ‘alu min-hayarden be‘asor lachodesh harishon vayachanu baggilgal biqtseh mizrach Yericho.

Traducción: Veha‘am (Y el pueblo) ‘alu (subieron / ascendieron) min-hayarden (desde el Jordán) be‘asor (en el décimo [día]) lachodesh (del mes) harishon (el primero) vayachanu (y acamparon) baggilgal (en Gilgal) biqtseh (en el borde / en el extremo) mizrach (oriente / este) Yericho (Jericó).

Traducción con hebreo: Y el pueblo subió desde el Yarden (Jordán) en el décimo (día) del mes el primero, y acamparon en Gilgal (Gilgal), en el biqtseh (borde / extremo) oriental de Yeriho (Jericó).

Traducción limpia: Y el pueblo subió desde el Jordán el décimo día del primer mes, y acamparon en Gilgal, en el borde oriental de Jericó.

Versículo 4:20

Hebreo: וְאֵת שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר לָקְחוּ מִן־הַיַּרְדֵּן הֵקִים יְהוֹשֻׁעַ בַּגִּלְגָּל׃

Transliteración: Ve’et shtéim ‘esréh ha’avanim ha’elleh asher laqchu min-hayarden heqim Yehoshua‘ baggilgal.

Traducción: Ve’et (Y a / y [marca de objeto directo]) shtéim (dos) ‘esréh (diez) ha’avanim (las piedras) ha’elleh (estas) asher (que / las cuales) laqchu (tomaron) min-hayarden (desde el Jordán) heqim (levantó / erigió / estableció) Yehoshua‘ (Josué) baggilgal (en Gilgal).

Traducción con hebreo: Y estas doce piedras, que tomaron desde el Yarden (Jordán), las heqim (levantó / erigió) Yehoshua‘ (Josué) en Gilgal (Gilgal).

Traducción limpia: Y estas doce piedras, que tomaron del Jordán, las levantó Josué en Gilgal.

Versículo 4:21

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אֲשֶׁר יִשְׁאָלוּן בְּנֵיכֶם מָחָר אֶת־אֲבוֹתָם לֵאמֹר מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה׃

Transliteración: Vayyómer el-benéy Yisra’él lemór: asher yish’alún benéykhem machár et-avotám lemór: máh ha’avaním ha’éleh.

Traducción: Vayyómer (Y dijo) el- (a) benéy (los hijos de) Yisra’él (Israel) lemór (diciendo): asher (cuando / que) yish’alún (preguntarán / preguntan / pregunten) benéykhem (vuestros hijos) machár

(mañana / en el futuro) et- (a) avotám (sus padres) lemór (diciendo): máh (¿qué?) ha'avaním (las piedras) ha'éleh (estas).

Traducción con hebreo: Y dijo a los benéy Yisra'él (Hijos de Israel), diciendo: cuando/que yish'alún (preguntarán / preguntan / pregunten) vuestros hijos machár (mañana / en el futuro) a sus padres, diciendo: "¿Qué (son) estas piedras?"

Traducción limpia: Y dijo a los hijos de Israel: "Cuando vuestros hijos pregunten mañana / en el futuro a sus padres: '¿Qué son estas piedras?'"

Versículo 4:22

Hebreo: וְהוֹדַעְתֶּם אֶת־בְּנֵיכֶם לֵאמֹר בַּיַּבָּשָׁה עָבַר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה׃

Transliteración: Vehodá'tem et-benéykhem lemór: bayabasháh 'avár Yisra'él et-hayardén hazé.

Traducción: Vehodá'tem (Y haréis saber / y daréis a conocer) et- (a) benéykhem (vuestros hijos) lemór (diciendo): bayabasháh (en lo seco / en tierra seca) 'avár (pasó / cruzó) Yisra'él (Israel) et- (a) hayardén (el Jordán) hazé (este).

Traducción con hebreo: Y vehodá'tem (haréis saber / daréis a conocer) a vuestros hijos, diciendo: "En bayabasháh (lo seco / tierra seca) 'avár (pasó / cruzó) Yisra'él (Israel) este Yarden (Jordán)."

Traducción limpia: Y se lo haréis saber a vuestros hijos, diciendo: "En tierra seca cruzó Israel este Jordán."

Versículo 4:23

Hebreo: אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת־מֵי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵיכֶם עַד־עָבְרְכֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְיַם־סוּף אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ מִפָּנֵינוּ עַד־עָבְרֵנוּ׃

Transliteración: Asher-hovísh YHWH Eloheykhem et-mei hayardén mipneikhem 'ad-'ovrekhem, ka'asher 'asá YHWH Eloheykhem leyam-súf, asher-hovísh mipanéinu 'ad-'ovréinu.

Traducción: Asher (que / cuando / el cual) hovísh (secó / hizo secar) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheykhem (vuestro Elohim) et- (a) mei (las aguas de) hayardén (el Jordán) mipneikhem (de delante de vosotros / de vuestras caras) 'ad- (hasta) 'ovrekhem (vuestro cruce / vuestro pasar / que cruzasteis) ka'asher (como / tal como) 'asá (hizo) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheykhem (vuestro Elohim) le- (a / para) yam-súf (Mar de Suf / Mar de Juncos) asher (que / el cual) hovísh (secó / hizo secar) mipanéinu (de delante de nosotros / de nuestras caras) 'ad- (hasta) 'ovréinu (nuestro cruce / nuestro pasar / que cruzamos).

Traducción con hebreo: Que YHWH (YHWH/El Señor) Eloheykhem (vuestro Elohim) secó / hizo secar las aguas del Yarden (Jordán) de delante de vosotros, hasta vuestro cruce / hasta que cruzasteis; tal como hizo YHWH (YHWH/El Señor) Eloheykhem (vuestro Elohim) al Yam-Suf (Mar de Suf / Mar de Juncos), que secó / hizo secar de delante de nosotros, hasta nuestro cruce / hasta que cruzamos.

Traducción limpia: Porque YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Elohim, secó las aguas del Jordán delante de vosotros hasta que cruzasteis; tal como hizo YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Elohim, con el mar de Juncos, que secó delante de nosotros hasta que cruzamos.

Versículo 4:24

Hebreo: לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־יַד יְהוָה כִּי חֲזָקָה הִיא לְמַעַן יְרָאתֶם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־הַיָּמִים׃

Transliteración: Lema‘an da‘at kol-‘ammév ha’áretz et-yad YHWH, ki jazakáh hi; lema‘an yir’atkhem et-YHWH Eloheykhem kol-hayyamím.

Traducción: Lema‘an (para que / a fin de) da‘at (conocer / conocimiento) kol-‘ammév (todos los pueblos) ha’áretz (la tierra) et- (a) yad (la mano de) YHWH (YHWH / El Señor) ki (que / porque) jazakáh (fuerte / poderosa) hi (ella / es) lema‘an (para que / a fin de) yir’atkhem (vuestro temer / vuestra reverencia) et- (a) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheykhem (vuestro Elohim) kol- (todos) hayyamím (los días / siempre).

Traducción con hebreo: Para que conozcan / para conocimiento de todos los pueblos de la tierra la mano de YHWH (YHWH/El Señor), que es fuerte / poderosa; para que temáis / reverenciéis a YHWH (YHWH/El Señor) Eloheykhem (vuestro Elohim) todos los días / siempre.

Traducción limpia: Para que todos los pueblos de la tierra conozcan la mano de YHWH (YHWH/El Señor), que es fuerte; y para que temáis a YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Elohim, todos los días.

Capítulo 5

Versículo 5:1

Hebreo: וַיְהִי כִשְׁמֹעַ כָּל־מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָּה וְכָל־מַלְכֵי הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר עַל־הַיָּם אֵת אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת־מֵי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עַד־עָבְרָנוּ (עֲבָרָם) וַיִּמַּס לְבָבָם וְלֹא־הָיָה בָם עוֹד רוּחַ מִפְּנֵי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל׃ ס

Transliteración: Vayehí kishmóa kol-maljéi ha’emorí asher be‘éver hayardén yámmāh, vejol-maljéi hakna‘aní asher ‘al-hayám, et asher-hovísh YHWH et-mei hayardén mipnéi benéi-Yisra’él ‘ad-‘avárnu (‘aváram), vayimmás levavám, velo-hayáh vam ‘od rúaj mipnéi benéi-Yisra’él.

Traducción: Vayehí (Y fue / sucedió / aconteció) kishmóa (al oír / cuando oyeron) kol- (todos) maljéi (los reyes de) ha’emorí (el Amorreo / los amorreos) asher (que / los que) be‘éver (en la otra orilla / al otro lado) hayardén (del Jordán) yámmāh (hacia el mar / al oeste) vejol- (y todos) maljéi (los reyes de) hakna‘aní (el Cananeo / los cananeos) asher (que / los que) ‘al- (sobre / junto a) hayám (el mar) et (a / [marca de objeto]) asher (lo que / que) hovísh (secó / hizo secar) YHWH (YHWH / El Señor) et- (a) mei (las aguas de) hayardén (el Jordán) mipnéi (de delante de / a causa de) benéi-Yisra’él (los hijos de Israel) ‘ad- (hasta) ‘avárnu/‘aváram (cruzamos / cruzaron) vayimmás (y se derritió / desfalleció) levavám (su corazón / su ánimo) velo- (y no) hayáh (había / hubo / llegó a haber) vam (en ellos) ‘od (todavía / más) rúaj (soplo / aliento / espíritu / ánimo) mipnéi (de delante de / a causa de) benéi-Yisra’él (los hijos de Israel).

Traducción con hebreo: Y aconteció, al oír todos los reyes del Emorí (Amorreo) que estaban al otro lado del Yarden (Jordán) yammah (hacia el mar / al oeste), y todos los reyes del Kena‘aní (Cananeo) que estaban junto al mar, lo que YHWH (YHWH/El Señor) secó / hizo secar: las aguas del Yarden

(Jordán) de delante de los benéi-Yisra'él (Hijos de Israel) hasta 'avárnu/'aváram (cruzamos/cruzaron); entonces se derritió / desfalleció su corazón, y no hubo en ellos עוד rúaj (soplo / aliento / espíritu / ánimo) a causa de los benéi-Yisra'él (Hijos de Israel).

Traducción limpia: Y sucedió que, al oír todos los reyes amorreos que estaban al otro lado del Jordán hacia el oeste, y todos los reyes cananeos que estaban junto al mar, que YHWH (YHWH/El Señor) había secado las aguas del Jordán delante de los hijos de Israel hasta que cruzamos / cruzaron, se deshizo su corazón y ya no hubo en ellos aliento/ánimo a causa de los hijos de Israel.

Versículo 5:2

Hebreo: בָּעֵת הַהִיא אָמַר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ עֲשֵׂה לְךָ חַרְבוֹת צֻרִים וְשׁוּב מֹל אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שֵׁנִית׃

Transliteración: Ba'ét hahí amar YHWH el-Yehoshúa': 'aséh lekha jarvót tsurím, veshúv mol et-benéi-Yisra'él shenít.

Traducción: Ba'ét (En tiempo de / en el tiempo de) hahí (aquel) amar (dijo) YHWH (YHWH / El Señor) el- (a) Yehoshúa' (Josué) 'aséh (haz / hazte) lekha (para ti) jarvót (espadas / cuchillos) tsurím (pedernales / rocas) veshúv (y vuelve / y vuelve a) mol (circuncida) et- (a) benéi-Yisra'él (los hijos de Israel) shenít (por segunda vez / de nuevo).

Traducción con hebreo: En aquel tiempo dijo YHWH (YHWH/El Señor) a Yehoshúa' (Josué): "Hazte para ti jarvot tsurim (cuchillos/espadas de pedernal / de roca), y vuelve a circuncidar a los benéi-Yisra'él (Hijos de Israel) shenit (por segunda vez / de nuevo)."

Traducción limpia: En aquel tiempo YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Josué: "Hazte cuchillos de pedernal, y vuelve a circuncidar a los hijos de Israel por segunda vez / de nuevo."

Versículo 5:3

Hebreo: וַיַּעַשׂ־לוֹ יְהוֹשֻׁעַ חַרְבוֹת צֻרִים וַיָּמָל אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־גִּבְעַת הָעֲרָלוֹת׃

Transliteración: Vayya'as-lo Yehoshúa' jarvót tsurím; vayyámol et-benéi Yisra'él el-giv'át ha'aralót.

Traducción: Vayya'as-lo (y hizo para él / para sí) Yehoshúa' (Josué) jarvót (espadas / cuchillos) tsurím (de pedernal / de roca), vayyámol (y circuncidó) et- (a) benéi (los hijos de) Yisra'él (Israel) el- (hacia / a) giv'át (colina / altura de) ha'aralót (los prepucios / las incircuncisiones).

Traducción con hebreo: Y Yehoshúa' (Josué) se hizo jarvót tsurím (espadas / cuchillos de pedernal / de roca), y circuncidó a los benéi Yisra'él (Hijos de Israel) en Giv'át Ha'aralót (Colina de los prepucios / de las incircuncisiones).

Traducción limpia: Y Josué se hizo cuchillos de pedernal y circuncidó a los hijos de Israel en la Colina de los Prepucios.

Versículo 5:4

Hebreo: וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־מָל יְהוֹשֻׁעַ כָּל־הָעָם הַיֹּצֵא מִמִּצְרַיִם הַזְּכָרִים כֹּל ו אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה מֵתוּ בַמִּדְבָּר בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם׃

Transliteración: Vezéh haddavár asher-mal Yehoshúa‘: kol-ha‘ám hayotsé miMitsráyim, hazzekharím—kol ’anshé hamilchamáh—métu bammidbár baddérekh betse’tám miMitsráyim.

Traducción: Vezéh (y esto) haddavár (la cosa / el asunto / la palabra) asher- (que / el cual) mal (circuncidó) Yehoshúa‘ (Josué): kol- (todo) ha‘ám (el pueblo) hayotsé (que sale / que salió) miMitsráyim (de Egipto), hazzekharím (los varones / los machos), kol (todos) ’anshé (hombres de) hamilchamáh (la guerra / el combate) métu (murieron) bammidbár (en el desierto) baddérekh (en el camino) betse’tám (al salir ellos / en su salir) miMitsráyim (de Egipto).

Traducción con hebreo: Y esto (es) el davár (cosa / asunto) que circuncidó Yehoshúa‘ (Josué): todo el pueblo que salió de Mitsráyim (Egipto), los varones—todos los hombres de guerra—murieron en el midbár (desierto), en el camino, al salir ellos de Mitsráyim (Egipto).

Traducción limpia: Y esto es el asunto que circuncidó Josué: todo el pueblo que salió de Egipto, los varones —todos los hombres de guerra— murieron en el desierto, en el camino, al salir de Egipto.

Versículo 5:5

Hebreo: כִּי־מֻלִים הָיוּ כָּל־הָעָם הַיֹּצְאִים וְכָל־הָעָם הַיִלֹּדִים בַּמִּדְבָּר בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם לֹא־מָלוּ׃

Transliteración: Ki-mulím hayú kol-ha‘ám hayots’ím; vejol-ha‘ám hayillodím bammidbár baddérekh betse’tám miMitsráyim lo-malú.

Traducción: Ki (porque) mulím (circuncidados) hayú (eran / estaban / resultaron ser) kol- (todo) ha‘ám (el pueblo) hayots’ím (los que salen / los que salieron); vejol- (y todo) ha‘ám (el pueblo) hayillodím (los nacidos / los que nacieron) bammidbár (en el desierto) baddérekh (en el camino) betse’tám (al salir ellos / en su salir) miMitsráyim (de Egipto) lo- (no) malú (circuncidaron / fueron circuncidados).

Traducción con hebreo: Porque circuncidados hayú (eran / estaban) todo el pueblo que salió; pero todo el pueblo nacido en el midbár (desierto), en el camino, al salir ellos de Mitsráyim (Egipto), no malú (fueron circuncidados / se circuncidaron).

Traducción limpia: Porque todo el pueblo que salió estaba circuncidado; pero todo el pueblo que nació en el desierto, en el camino, al salir de Egipto, no fue circuncidado.

Versículo 5:6

Hebreo: כִּי ו אַרְבָּעִים שָׁנָה הָלְכוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר עַד־תֹּם כָּל־הַגּוֹי אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיֹּצְאִים מִמִּצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם לְבִלְתִּי הַרְאוֹתָם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבוֹתָם לָתֶת לָנוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃

Transliteración: Ki arba‘ím shanáh halekhú venéi-Yisra’él bammidbár, ‘ad-tóm kol-haggóy ’anshé hamilchamáh hayots’ím miMitsráyim, asher lo-sham‘ú beqól YHWH; asher nishba‘ YHWH lahem leviltí har’otám et-ha’áretz asher nishba‘ YHWH la’avotám latét lánu, éretz zavát jaláv udevásh.

Traducción: Ki (porque) arba‘ím (cuarenta) shanáh (año / años) halekhú (anduvieron / caminaron) venéi-Yisra’él (los hijos de Israel) bammidbár (en el desierto) ‘ad- (hasta) tóm (acabarse /

consumirse / fin de) kol- (todo) haggóy (el pueblo / la nación / el conjunto) ’anshé (hombres de) hamilchamáh (la guerra) hayots’ím (los que salen / los que salieron) miMitsráyim (de Egipto) asher (que / los cuales) lo- (no) sham‘ú (oyeron / escucharon / obedecieron) beqól (la voz de / el sonido de) YHWH (YHWH / El Señor); asher (que / el cual) nishba‘ (juró) YHWH (YHWH / El Señor) lahem (a ellos) leviltí (para no / a fin de no) har’otám (hacerles ver / mostrarles) et- (a) ha’áretz (la tierra) asher (que) nishba‘ (juró) YHWH (YHWH / El Señor) la’avotám (a sus padres) latét (dar) lánu (a nosotros) éretz (tierra) zavát (que mana / que fluye / que rezuma) jaláv (leche) udevásh (y miel).

Traducción con hebreo: Porque cuarenta años anduvieron los venéi-Yisra’él (Hijos de Israel) en el midbár (desierto), hasta consumirse / acabarse todo el góy (pueblo / conjunto) de ’anshé hamilchamáh (hombres de guerra) que salieron de Mitsráyim (Egipto), los cuales no escucharon / no obedecieron la voz de YHWH (YHWH/El Señor); a quienes YHWH (YHWH/El Señor) juró no hacerles ver la tierra que YHWH (YHWH/El Señor) juró a sus avot (padres/antepasados) darnos: una tierra que mana leche y miel.

Traducción limpia: Porque los hijos de Israel anduvieron cuarenta años por el desierto, hasta que se acabó todo el grupo de hombres de guerra que habían salido de Egipto, los cuales no escucharon la voz de YHWH (YHWH/El Señor); a ellos YHWH (YHWH/El Señor) juró no dejarles ver la tierra que YHWH (YHWH/El Señor) juró a sus padres darnos, una tierra que mana leche y miel.

Versículo 5:7

Hebreo: וְאֶת־בְּנֵיהֶם֙ הֵקִ֣ים תַּחְתָּ֔ם אֹתָ֖ם מָ֣ל יְהוֹשֻׁ֑עַ כִּֽי־עֲרֵלִ֥ים הָיוּ֙ כִּֽי לֹא־מָ֣לוּ אוֹתָ֔ם בַּדָּֽרֶךְ׃

Transliteración: Ve’et-benéyhem heqím tachtám; otám mal Yehoshúa‘; ki-‘arélím hayú, ki lo-malú otám badárekh.

Traducción: Ve’et- (y a) benéyhem (sus hijos) heqím (levantó / estableció / hizo surgir) tachtám (en lugar de ellos / debajo de ellos); otám (a ellos) mal (circuncidó) Yehoshúa‘ (Josué); ki (porque) ‘arélím (incircuncisos / con prepucio) hayú (eran / estaban / llegaron a estar), ki (porque) lo- (no) malú (circuncidaron / fueron circuncidados) otám (a ellos) badárekh (en el camino).

Traducción con hebreo: Y a sus hijos heqím (levantó / estableció / hizo surgir) tachtám (en lugar de ellos); a ellos circuncidó Yehoshúa‘ (Josué), porque eran ‘arélím (incircuncisos / con prepucio), porque no los circuncidaron en el camino.

Traducción limpia: Y a sus hijos los hizo surgir en lugar de ellos; a ellos los circuncidó Josué, porque eran incircuncisos, pues no los circuncidaron en el camino.

Versículo 5:8

Hebreo: וַיְהִ֕י כַּאֲשֶׁר־תַּמּ֥וּ כָל־הַגּ֖וֹי לְהִמּ֑וֹל וַיֵּשְׁבוּ֙ תַּחְתָּ֔ם בַּמַּחֲנֶ֖ה עַ֥ד חֲיוֹתָֽם׃ פ

Transliteración: Vayehí ka’asher-tammú kol-haggóy lehimmól; vayyeshvú tachtám bammachanéh ‘ad chayótám.

Traducción: Vayehí (y fue / sucedió) ka’asher (cuando / tal como) tammú (acabaron / terminaron) kol- (todo) haggóy (el pueblo / la nación) lehimmól (de circuncidarse / para ser circuncidado), vayyeshvú (y se sentaron / se quedaron / permanecieron) tachtám (en su lugar / debajo de ellos)

bammachanéh (en el campamento) ‘ad (hasta) chayótám (su vivir / su reanimación / su recuperación).

Traducción con hebreo: Y sucedió, cuando acabó todo el góy (pueblo / nación) de lehimmól (circuncidarse / ser circuncidado), que se quedaron tachtám (en su lugar) en el campamento, hasta chayótám (su vivir / su recuperación / su reanimación).

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando todo el pueblo terminó de circuncidarse, se quedaron en su lugar en el campamento hasta su recuperación.

Versículo 5:9

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם גַּלֹּתִי אֶת־חֶרְפַּת מִצְרַיִם מֵעֲלֵיכֶם וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא גִּלְגָּל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

Transliteración: Vayomer YHWH el-Yehoshua hayom galloti et-cherpat Mitsrayim me’aleikhem; vayiqra shem hammaqom hahu Gilgal ‘ad hayom hazeh.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) el (a) Yehoshua (Yehoshua / Josué) hayom (hoy / este día) galloti (he rodado / he quitado / he removido) et (a) cherpat (afrenta / vergüenza / oprobio) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) me’aleikhem (de sobre vosotros / de encima de vosotros); vayiqra (y llamó / y nombró / y proclamó) shem (nombre) hammaqom (el lugar) hahu (ese / aquel) Gilgal (Gilgal / rueda / círculo) ‘ad (hasta) hayom (el día) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a Yehoshua (Josué): “Hoy he galloti (rodado / quitado / removido) de sobre vosotros la cherpát (afrenta / vergüenza / oprobio) de Mitsrayim (Egipto)”. Y llamó/nombró el nombre de aquel lugar Gilgal (rueda / círculo) hasta el día הזה (este).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Josué: «Hoy he quitado de encima de vosotros la afrenta de Egipto». Y llamó a aquel lugar Gilgal hasta el día de hoy.

Versículo 5:10

Hebreo: וַיִּחֲנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּגִּלְגָּל וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב בְּעַרְבֹת יְרִיחוֹ׃

Transliteración: Vayachanu bnei-Yisra’el bagGilgal; vaya‘asu et-hapesach be’arba‘ah ‘asar yom lachodesh ba‘erev be‘arvot Yerikho.

Traducción: Vayachanu (y acamparon / y se asentaron) bnei (hijos) Yisra’el (Yisra’el / Israel) ba (en el) Gilgal (Gilgal / rueda / círculo); vaya‘asu (y hicieron / y celebraron / y prepararon) et (a) hapesach (el Pésaj / la Pascua) be’arba‘ah (en cuatro) ‘asar (diez) yom (día) lachodesh (del mes) ba‘erev (al atardecer / en la tarde / al anochecer) be‘arvot (en las estepas / llanuras) Yerikho (Yerikho / Jericó).

Traducción con hebreo: Y acamparon los hijos de Yisra’el (Israel) en Gilgal, e hicieron el haPesach (Pésaj / Pascua) en el día cuatro-diez (catorce) del mes, al ba‘érev (atardecer / anochecer), en las arvót (estepas / llanuras) de Yerikho (Jericó).

Traducción limpia: Y los hijos de Israel acamparon en Gilgal y celebraron la Pascua el día catorce del mes, al atardecer, en las llanuras de Jericó.

Versículo 5:11

Hebreo: וַיֹּאכְלוּ מֵעֲבוּר הָאָרֶץ מִמָּחֳרַת הַפֶּסַח מַצּוֹת וְקָלוּי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה׃

Transliteración: Vayokhelu me‘avur ha’aretz mimmachorat haPesach matzot veqalui be‘etzem hayom hazeh.

Traducción: Vayokhelu (y comieron) me‘avur (de la producción / del producto / del grano) ha’aretz (la tierra) mimmachorat (desde el día siguiente / desde la mañana siguiente) haPesach (la Pascua / Pésaj) matzot (panes ázimos / tortas sin levadura) veqalui (y tostado / y asado / y grano tostado) be‘etzem (en el hueso / en la esencia / en el mismo) hayom (día) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Y comieron de me‘avur ha’aretz (la producción / el producto / el grano de la tierra), desde mimmachorat haPesach (el día siguiente de Pesach / la Pascua), matzot (panes ázimos) y qalui (tostado / grano tostado), en be‘etzem hayom hazeh (en el mismo día / en la esencia de este día).

Traducción limpia: Y comieron del producto de la tierra desde el día siguiente a la Pascua: panes ázimos y grano tostado, en ese mismo día.

Versículo 5:12

Hebreo: וַיִּשְׁבֹּת הַמָּן מִמָּחֳרָת בְּאָכְלָם מֵעֲבוּר הָאָרֶץ וְלֹא־הָיָה עוֹד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מָן וַיֹּאכְלוּ מִתְּבוּאַת אֶרֶץ כְּנַעַן בַּשָּׁנָה הַהִיא׃

Transliteración: Vayishbot hamman mimmachorat be’okhlam me‘avur ha’aretz; velo-hayah ‘od livnei-Yisra’el man; vayokhelu mittevu’at eretz Kena‘an bashanah hahi.

Traducción: Vayishbot (y cesó / y descansó / y se detuvo) hamman (el man / el maná) mimmachorat (desde el día siguiente / desde la mañana siguiente) be’okhlam (en/al su comer / al comer ellos) me‘avur (de la producción / del producto / del grano) ha’aretz (la tierra); velo-hayah (y no fue / y no había / y no llegó a haber) ‘od (aún / todavía / más) livnei (para los hijos de) Yisra’el (Yisra’el / Israel) man (man / maná); vayokhelu (y comieron) mittevu’at (de la cosecha / del rendimiento / del producto) eretz (tierra de) Kena‘an (Kena‘an / Canaán) bashanah (en el año) hahi (ese / aquel).

Traducción con hebreo: Y cesó hamman (el man / el maná) desde mimmachorat (el día siguiente), cuando comieron de me‘avur ha’aretz (la producción / el grano de la tierra); y no había ya (‘od: aún / todavía) para los hijos de Yisra’el (Israel) man (maná); y comieron de mittevu’at (la cosecha / el rendimiento) de eretz Kena‘an (la tierra de Canaán) en bashanah hahi (ese / aquel año).

Traducción limpia: Y el maná cesó desde el día siguiente, cuando comieron del producto de la tierra; y ya no hubo maná para los hijos de Israel, y comieron de la cosecha de la tierra de Canaán en aquel año.

Versículo 5:13

Hebreo: וַיְהִי בִּהְיוֹת יְהוֹשֻׁעַ בִּירִיחוֹ וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה־אִישׁ עֹמֵד לְנֶגְדּוֹ וְחַרְבּוֹ שְׁלוּפָה בְיָדוֹ וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הֲלָנוּ אַתָּה אִם־לְצָרֵינוּ׃

Transliteración: Vayehi vihyot Yehoshua birikho; vayissa ‘einav vayar, vehinneh-ish ‘omed lenegdo, vecharbo shelufah beyado; vayelekh Yehoshua elav vayomer lo: halanu attah im-letsareinu?

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió) vihyot (al ser / al estar / al suceder que estaba) Yehoshua (Yehoshua / Josué) birikho (en Yerikho / en Jericó); vayissa (y alzó / y levantó) ‘einav (sus ojos)

vayar (y vio), vehinneh (y he aquí / y mira) ish (un hombre / un varón) ‘omed (de pie / estando de pie / permaneciendo) lenegdo (frente a él / contra él / en oposición a él), vecharbo (y su espada) shelufah (desenvainada / sacada / extraída) beyado (en su mano); vayelekh (y fue / y caminó / y se acercó) Yehoshua (Yehoshua / Josué) elav (hacia él / a él) vayomer (y dijo) lo (a él): halanu (¿para nosotros / de nuestro lado?) attah (tú) im-letsareinu (o para nuestros adversarios / o para nuestros enemigos).

Traducción con hebreo: Y sucedió, estando Yehoshua (Josué) en Yerikho (Jericó), que alzó sus ojos y vio: y he aquí un ish (hombre / varón) de pie lenegdo (frente a él / contra él), y su jerev (espada) shelufah (desenvainada / sacada) en su mano. Y Yehoshua (Josué) fue hacia él y le dijo: “¿Halanu (para nosotros / de nuestro lado) eres tú, o para letsareinu (nuestros adversarios / enemigos)?”.

Traducción limpia: Y sucedió, estando Josué en Jericó, que alzó sus ojos y vio: y he aquí un hombre de pie frente a él, con su espada desenvainada en su mano. Josué se acercó a él y le dijo: «¿Estás de nuestro lado, o del lado de nuestros enemigos?».

Versículo 5:14

Hebreo: וַיֹּאמֶר ׀ לֹא כִּי אֲנִי שַׂר־צְבָא־יְהוָה עַתָּה בָּאתִי וַיִּפֹּל יְהוֹשֻׁעַ אֶל־פָּנָיו אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר לוֹ מָה אֲדֹנִי מְדַבֵּר אֶל־ עַבְדּוֹ׃

Transliteración: Vayomer: lo; ki ani sar-tseva-YHWH, ‘attah bati. Vayyippol Yehoshua el-panav artzah vayishtachu; vayomer lo: mah adoni medabber el-‘avdo?

Traducción: Vayomer (y dijo): lo (no); ki (sino que / porque / más bien) ani (yo) sar (jefe / príncipe / comandante) tseva (ejército / hueste) YHWH (YHWH/El Señor), ‘attah (ahora / en este momento) bati (he venido / vine). Vayyippol (y cayó) Yehoshua (Yehoshua / Josué) el-panav (sobre su rostro / sobre su faz) artzah (a tierra / hacia el suelo) vayishtachu (y se postró / y se inclinó)؛ vayomer (y dijo) lo (a él): mah (¿qué?) adoni (mi señor) medabber (habla / está hablando / suele hablar) el-‘avdo (a su siervo / hacia su siervo).

Traducción con hebreo: Y él dijo: “No; ki (sino que / porque) yo soy sar-tseva-YHWH (jefe / comandante del ejército de YHWH (YHWH/El Señor)); ahora he venido / vine”. Y Yehoshua (Josué) cayó sobre su rostro a tierra y se postró, y le dijo: “¿Qué medabber (habla / está diciendo) adoni (mi señor) a su ‘eved (siervo)?”.

Traducción limpia: Y él dijo: «No; más bien, yo soy el comandante del ejército de YHWH (YHWH/El Señor); ahora he venido». Entonces Josué cayó rostro en tierra y se postró, y le dijo: «¿Qué dice mi señor a su siervo?».

Versículo 5:15

Hebreo: וַיֹּאמֶר שַׂר־צְבָא יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ שַׁל־נַעֲלְךָ מֵעַל רַגְלֶךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עֹמֵד עָלָיו קֹדֶשׁ הוּא וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כֵּן׃

Transliteración: Vayomer sar-tzeva YHWH el-Yehoshua: shal-na‘alkha me‘al raglekha, ki hammaqom asher attah ‘omed ‘alav qodesh hu; vayya‘as Yehoshua ken.

Traducción: Vayomer (y dijo) sar (jefe / comandante / príncipe) tzeva (ejército / hueste) YHWH (YHWH/El Señor) el (a) Yehoshua (Yehoshua / Josué): shal (quita / retira / descálzate de) na‘alkha (tu sandalia / tu calzado) me‘al (de sobre / de encima de) raglekha (tu pie / tus pies), ki (porque / pues) hammaqom (el lugar) asher (que / el cual) attah (tú) ‘omed (estás de pie / permaneces de pie /

estabas de pie) ‘alav (sobre él / encima de él) qodesh (santidad / cosa santa / sagrado) hu (es / es ello); vayya‘as (y hizo / e hizo) Yehoshua (Yehoshua / Josué) ken (así / de ese modo / así fue).

Traducción con hebreo: Y dijo el sar-tzeva YHWH (YHWH/El Señor) a Yehoshua (Josué): “Shal (quita / retira) tu na‘al (sandalia / calzado) de sobre tu pie, porque el lugar sobre el que estás de pie es qodesh (santidad / sagrado)”. Y Yehoshua (Josué) hizo así.

Traducción limpia: Y el comandante del ejército de YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Josué: «Quítate la sandalia de tu pie, porque el lugar sobre el que estás de pie es sagrado». Y Josué hizo así.

Capítulo 6

Versículo 6:1

Hebreo: וִירִיחֹו סֹגֶרֶת וּמְסֻגֶּרֶת מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין יוֹצֵא וְאֵין בָּא׃ ס

Transliteración: Virikho sogeret u-mesuggeret mipnei bnei-Yisra’el; ein yotse ve’ein ba.

Traducción: Virikho (Yerikho / Jericó) sogeret (cerrando / cerrada / mantenida cerrada) u-mesuggeret (y cerrada / atrancada / encerrada) mipnei (por causa de / a causa de / ante) bnei (los hijos de) Yisra’el (Yisra’el / Israel); ein (no hay) yotse (el que sale / salida) ve’ein (y no hay) ba (el que entra / entrada / el que viene).

Traducción con hebreo: Yerikho (Jericó) estaba sogeret (cerrando / cerrada / mantenida cerrada) y mesuggeret (cerrada / atrancada / encerrada) por causa de los hijos de Yisra’el (Israel): no había quien saliera ni quien entrara.

Traducción limpia: Jericó estaba cerrada y atrancada por causa de los hijos de Israel: no salía nadie ni entraba nadie.

Versículo 6:2

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־יְרִיחֹו וְאֶת־מַלְכָּהּ גִּבֹּורֵי הֶחָיִל׃

Transliteración: Vayomer YHWH el-Yehoshua: re’eh, natatti veyadkha et-Yerikho ve’et-malkah, giborei hechayil.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) el (a) Yehoshua (Yehoshua / Josué): re’eh (mira / observa) natatti (he dado / he entregado / daré) veyadkha (en tu mano / a tu mano) et (a) Yerikho (Yerikho / Jericó) ve’et (y a) malkah (su rey) giborei (valientes / poderosos / guerreros) hechayil (la fuerza / el vigor / el ejército / la capacidad).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Yehoshua (Josué): “Mira: natatti (he dado / he entregado / daré) en tu mano a Yerikho (Jericó) y a malkah (su rey), (y) los giborei hechayil (valientes de la fuerza / guerreros poderosos)”.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Josué: «Mira: he puesto en tu mano a Jericó y a su rey, y a los guerreros poderosos».

Versículo 6:3

Hebreo: וְסַבֹּתֶם אֶת־הָעִיר כָּל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַקֵּיף אֶת־הָעִיר פַּעַם אֶחָת כֹּה תַּעֲשֶׂה שֵׁשֶׁת יָמִים׃

Transliteración: Vesabbotem et-ha‘ir kol anshei hamilchamah; haqqeif et-ha‘ir pa‘am echat; koh ta‘aseh sheshet yamim.

Traducción: Vesabbotem (y rodearéis / y daréis vuelta / rodead) et (a) ha‘ir (la ciudad) kol (todos) anshei (los hombres de) hamilchamah (la guerra / el combate); haqqeif (rodeando / cercando / dando la vuelta a) et (a) ha‘ir (la ciudad) pa‘am (vez) echat (una / única); koh (así / de este modo) ta‘aseh (harás / haréis) sheshet (seis) yamim (días).

Traducción con hebreo: Y rodearéis la ciudad, todos los hombres de guerra, haqqeif (rodeando / cercando) la ciudad una vez; así ta‘aseh (harás / haréis) seis días.

Traducción limpia: Rodearéis la ciudad todos los hombres de guerra, rodeando la ciudad una sola vez; así lo harás seis días.

Versículo 6:4

Hebreo: וְשִׁבְעָה כֹהֲנִים יִשְׂאוּ שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת הַיֹּבְלִים לִפְנֵי הָאָרֹון וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תָּסֹבּוּ אֶת־הָעִיר שֶׁבַע פְּעָמִים וְהַכֹּהֲנִים יִתְקְעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת׃

Transliteración: Veshiv‘ah kohanim yis’u shiv‘ah shofarot hayovelim lifnei ha’aron; u-vayom hashevi‘i tasovvu et-ha‘ir sheva pe‘amim; vehakkohanim yitqeu bashofarot.

Traducción: Veshiv‘ah (y siete) kohanim (sacerdotes) yis’u (llevarán / lleven) shiv‘ah (siete) shofarot (shofarot / trompetas / cuernos) hayovelim (de yovel / de jubileo / de carnero) lifnei (delante de) ha’aron (el arca); u-vayom (y en el día) hashevi‘i (el séptimo) tasovvu (rodearéis / rodeéis) et (a) ha‘ir (la ciudad) sheva (siete) pe‘amim (veces); vehakkohanim (y los sacerdotes) yitqeu (tocarán / hagan sonar / toquen) bashofarot (en/por medio de las shofarot / trompetas).

Traducción con hebreo: Y siete sacerdotes yis’u (llevarán / lleven) siete shofarot hayovelim (trompetas de yovel / cuernos de carnero / trompetas del jubileo) delante del arca; y en el día séptimo tasovvu (rodearéis / rodeéis) la ciudad siete veces, y los sacerdotes yitqeu (tocarán / toquen) las shofarot.

Traducción limpia: Y siete sacerdotes llevarán siete trompetas de cuerno delante del arca; y en el séptimo día rodearéis la ciudad siete veces, y los sacerdotes tocarán las trompetas.

Versículo 6:5

Hebreo: וְהָיָה בִּמְשֹׁךְ ׀ בְּקֶרֶן הַיּוֹבֵל בְּשָׁמְעֲכֶם (כְּשָׁמְעֲכֶם) אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר יָרִיעוּ כָל־הָעָם תְּרוּעָה גְדוֹלָה וְנָפְלָה חוֹמַת הָעִיר תַּחְתֶּיהָ וְעָלוּ הָעָם אִישׁ נֶגְדּוֹ׃

Transliteración: Vehayah bimshok beqeren hayovel, besham‘akhem (keshom‘akhem) et-qol hashofar, yari‘u kol-ha‘am teru‘ah gedolah; venaflah chomat ha‘ir tachteha; ve‘alu ha‘am ish negdo.

Traducción: Vehayah (y será / y sucederá) bimshok (al prolongarse / al alargar / al tirar-extendiendo) beqeren (en el cuerno / con el cuerno) hayovel (del yovel / del jubileo / del carnero) besham‘akhem (al oír vosotros) / keshom‘akhem (cuando oigáis) et (a) qol (la voz / el sonido) hashofar (del shofar / cuerno), yari‘u (gritarán / lanzarán un clamor / harán resonar un grito) kol-ha‘am (todo el pueblo) teru‘ah (clamor / aclamación / toque de alarma) gedolah (grande); venaflah

(y caerá / y habrá caído / y cayó) chomat (el muro / la muralla) ha‘ir (de la ciudad) tachteha (debajo de ella / en su lugar / bajo sí misma), ve‘alu (y subirán / y ascenderán) ha‘am (el pueblo) ish (hombre / cada uno) negdo (enfrente de él / recto ante sí / delante de él).

Traducción con hebreo: Y será/sucederá que, al prolongarse el sonido del cuerno del yovel (jubileo / carnero), al oír vosotros / cuando oigáis la voz del shofar, todo el pueblo gritará un teru‘ah (clamor / aclamación / toque de alarma) grande; y caerá la muralla de la ciudad en su lugar (tachteha: debajo de ella / en su lugar), y subirá el pueblo, cada uno recto delante de sí (ish negdo).

Traducción limpia: Y sucederá que, cuando se prolongue el sonido del cuerno, al oír la voz de la trompeta, todo el pueblo dará un gran clamor; y la muralla de la ciudad caerá en su sitio, y el pueblo subirá, cada uno recto hacia delante.

Versículo 6:6

Hebreo: וַיִּקְרָ֣א יְהוֹשֻׁ֣עַ בִּן־נ֠וּן אֶל־הַכֹּהֲנִ֨ים וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵהֶם֙ שְׂא֣וּ אֶת־אֲר֣וֹן הַבְּרִ֔ית וְשִׁבְעָ֥ה כֹהֲנִ֖ים יִשְׂא֣וּ שִׁבְעָ֣ה שׁוֹפְר֑וֹת יוֹבְלִ֔ים לִפְנֵ֖י אֲר֥וֹן יְהוָֽה׃

Transliteración: Vayiqra Yehoshua bin-Nun el-hakkohanim; vayomer alehem: se’u et-aron habberit; veshiv‘ah kohanim yis’u shiv‘ah shofarot yovelim lifnei aron YHWH.

Traducción: Vayiqra (y llamó / y convocó) Yehoshua (Yehoshua / Josué) bin-Nun (hijo de Nun) el (a) hakkohanim (los sacerdotes); vayomer (y dijo) alehem (a ellos): se’u (levantad / alzad / llevad) et (a) aron (el arca / el cofre) habberit (del pacto / de la alianza); veshiv‘ah (y siete) kohanim (sacerdotes) yis’u (llevarán / alzarán / lleven) shiv‘ah (siete) shofarot (shofarot / cuernos / trompetas) yovelim (de yovel / de jubileo / de carnero) lifnei (delante de) aron (el arca de) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y Yehoshua (Josué) hijo de Nun llamó a los sacerdotes y les dijo: “Levantad/llevad el Arón haBerit (arca del pacto / de la alianza); y siete sacerdotes llevarán/alzarán siete shofarot yovelim (cuernos del yovel / del jubileo / de carnero) delante del Arón YHWH (YHWH/El Señor)”.

Traducción limpia: Entonces Josué hijo de Nun llamó a los sacerdotes y les dijo: «Llevad el arca del pacto; y siete sacerdotes llevarán siete trompetas de cuerno delante del arca de YHWH (YHWH/El Señor)».

Versículo 6:7

Hebreo: וַיֹּ֣אמְר֔וּ (וַיֹּ֖אמֶר) אֶל־הָעָ֑ם עִבְר֣וּ וְסֹ֔בּוּ אֶת־הָעִ֖יר וְהֶחָלוּץ֙ יַעֲבֹ֔ר לִפְנֵ֖י אֲר֥וֹן יְהוָֽה׃

Transliteración: Vayomeru (vayomer) el-ha‘am: ‘ivru vesobbu et-ha‘ir; vehechalutz ya‘avor lifnei aron YHWH.

Traducción: Vayomeru (y dijeron) / vayomer (y dijo) el (a) ha‘am (el pueblo): ‘ivru (pasad / cruzad / avanzad) vesobbu (y rodead / y dad vuelta) et (a) ha‘ir (la ciudad); vehechalutz (y el armado / y la vanguardia armada / el equipado) ya‘avor (pasará / cruzará / vaya pasando) lifnei (delante de) aron (el arca de) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y dijeron / y dijo al pueblo: “Pasad / cruzad y rodead la ciudad; y el hechalutz (armado / vanguardia armada) pasará delante del Arón YHWH (YHWH/El Señor)”.

Traducción limpia: Y dijeron al pueblo: «Avanzad y rodead la ciudad; y la vanguardia armada pasará delante del arca de YHWH (YHWH/El Señor)».

Versículo 6:8

Hebreo: וַיְהִי כְּאֱמֹר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם וְשִׁבְעָה הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאִים שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת הַיּוֹבְלִים לִפְנֵי יְהוָה עָבְרוּ וְתָקְעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת וַאֲרוֹן בְּרִית יְהוָה הֹלֵךְ אַחֲרֵיהֶם׃

Transliteración: Vayehi ke’emor Yehoshua el-ha‘am, ve-shiv‘ah ha-kohanim nose’im shiv‘ah shofrot hayovelim lifnei YHWH, ‘avru ve-taq‘u ba-shofarot; va’aron berit YHWH holekh aḥarehem.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) ke’emor (cuando dijo / al decir) Yehoshua (Josué) el-ha‘am (al pueblo), ve- (y) shiv‘ah (siete) ha-kohanim (los sacerdotes) nose’im (llevando / portando) shiv‘ah (siete) shofrot (shofarot / trompetas) hayovelim (de cuerno de carnero / de yovel —jubileo) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH / el Señor), ‘avru (pasaron / avanzaron / atravesaron) ve-taq‘u (y tocaron / y soplaron) ba-shofarot (en los shofarot / en las trompetas); va’aron (y el arca) berit (de pacto / de alianza) YHWH (de YHWH / del Señor) holekh (iba / caminaba / procedía) aḥarehem (tras ellos / detrás de ellos).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, cuando Yehoshua (Josué) dijo al pueblo, los siete kohanim (sacerdotes), llevando siete shofrot (trompetas) hayovelim (de cuerno de carnero / de yovel—jubileo) delante de YHWH (El Señor), pasaron y soplaron en los shofarot; y el arón (arca) de la berit (alianza / pacto) de YHWH (El Señor) iba tras ellos.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando Josué dijo al pueblo, los siete sacerdotes, llevando siete trompetas de cuerno de carnero delante de YHWH (El Señor), pasaron y tocaron las trompetas; y el arca de la alianza de YHWH (El Señor) iba detrás de ellos.

Versículo 6:9

Hebreo: וְהֶחָלוּץ הֹלֵךְ לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים תָּקְעוּ (תֹּקְעֵי) הַשּׁוֹפָרוֹת וְהַמְאַסֵּף הֹלֵךְ אַחֲרֵי הָאָרֹון הָלוֹךְ וְתָקוֹעַ בַּשּׁוֹפָרוֹת׃

Transliteración: Veheḥaluts holekh lifnei ha-kohanim, taq‘u (toq‘ei) ha-shofarot; veham’asef holekh aḥarei ha’aron, halokh ve-taqo‘a ba-shofarot.

Traducción: Ve- (y) heḥaluts (la vanguardia / el destacamento armado / los armados) holekh (iba / caminaba / procedía) lifnei (delante de) ha-kohanim (los sacerdotes), taq‘u (tocaron / soplaron) / toq‘ei (los que tocaban / sopladores de) ha-shofarot (los shofarot / las trompetas); ve- (y) ham’asef (la retaguardia / el que recoge—reunidor) holekh (iba / caminaba) aḥarei (detrás de / tras) ha’aron (el arca), halokh (yendo / andando / yendo continuamente) ve-taqo‘a (y soplando / y tocando / y soplando continuamente) ba-shofarot (en los shofarot / en las trompetas).

Traducción con hebreo: Y la heḥaluts (vanguardia / destacamento armado) iba delante de los kohanim (sacerdotes), taq‘u (soplaron / tocaron) / toq‘ei (los que soplaban / tocadores de) los shofarot; y el ham’asef (retaguardia / el que recoge) iba detrás del arón (arca), yendo continuamente y soplando continuamente en los shofarot.

Traducción limpia: Y la vanguardia iba delante de los sacerdotes, soplando las trompetas; y la retaguardia iba detrás del arca, yendo continuamente y soplando continuamente las trompetas.

Versículo 6:10

Hebreo: וְאֶת־הָעָם֮ צִוָּה֣ יְהוֹשֻׁעַ֒ לֵאמֹ֗ר לֹ֤א תָרִיעוּ֙ וְלֹא־תַשְׁמִ֣יעוּ אֶת־קוֹלְכֶ֔ם וְלֹא־יֵצֵ֥א מִפִּיכֶ֖ם דָּבָ֑ר עַ֚ד י֣וֹם אָמְרִ֣י אֲלֵיכֶ֔ם הָרִ֖יעוּ וַהֲרִיעֹתֶֽם׃

Transliteración: Ve’et-ha‘am tsivvah Yehoshua lemor: lo tari‘u, velo tashmi‘u et-qolchem, velo yetse mipikhem davar, ‘ad yom omri aleikhem: hari‘u, vahari‘otem.

Traducción: Ve’et-ha‘am (y al pueblo) tsivvah (ordenó / mandó) Yehoshua (Josué) lemor (diciendo): lo (no) tari‘u (gritaréis / daréis grito / gritéis), velo (y no) tashmi‘u (haréis oír / haréis escuchar) et-qolchem (a vuestra voz), velo (y no) yetse (saldrá / salga) mipikhem (de vuestra boca) davar (palabra / cosa), ‘ad (hasta) yom (día) omri (mi decir) aleikhem (a vosotros): hari‘u (¡gritad! / ¡dad grito!), vahari‘otem (y gritaréis / y daréis grito).

Traducción con hebreo: Y al pueblo Yehoshua (Josué) ordenó, diciendo: no tari‘u (gritaréis / gritéis) y no haréis oír vuestra voz, y no saldrá de vuestra boca davar (palabra / cosa) hasta el día de mi decir a vosotros: hari‘u (¡gritad!), y vahari‘otem (y gritaréis / y daréis grito).

Traducción limpia: Y al pueblo Josué ordenó, diciendo: no gritaréis y no haréis oír vuestra voz, y no saldrá de vuestra boca palabra hasta el día en que yo os diga: “¡Gritad!”, y entonces gritaréis.

Versículo 6:11

Hebreo: וַיַּסֵּב֙ אֲר֣וֹן־יְהוָ֔ה אֶת־הָעִ֖יר הַקֵּ֣ף סַבָּ֑ה פַּ֣עַם אֶחָ֔ת וַיָּבֹ֥אוּ הַמַּחֲנֶ֖ה וַיָּלִ֥ינוּ בַּמַּחֲנֶֽה׃ פ

Transliteración: Vayassev aron-YHWH et-ha‘ir haqef pa‘am eḥat; vayavo’u hammaḥaneh, vayalinu bammaḥaneh.

Traducción: Vayassev (y rodeó / y circundó) aron-YHWH (el arca de YHWH) et-ha‘ir (a la ciudad) haqef (en circuito / rodeándola / circundándola) pa‘am eḥat (una vez); vayavo’u (y vinieron / y entraron) hammaḥaneh (al campamento), vayalinu (y pernoctaron / y pasaron la noche) bammaḥaneh (en el campamento).

Traducción con hebreo: Y el arón (arca) de YHWH (YHWH/El Señor) rodeó a la ciudad, rodeándola en circuito, una vez; y vinieron al campamento, y pernoctaron en el campamento.

Traducción limpia: Y el arca de YHWH (YHWH/El Señor) rodeó la ciudad una vez en circuito; luego llegaron al campamento y pasaron la noche en el campamento.

Versículo 6:12

Hebreo: וַיַּשְׁכֵּ֥ם יְהוֹשֻׁעַ֖ בַּבֹּ֑קֶר וַיִּשְׂאוּ֙ הַכֹּהֲנִ֔ים אֶת־אֲר֖וֹן יְהוָֽה׃

Transliteración: Vayyashkem Yehoshua babboqer; vayyis’u ha-kohanim et-aron YHWH.

Traducción: Vayyashkem (y madrugó / y se levantó temprano) Yehoshua (Josué) babboqer (por la mañana / en la mañana); vayyis’u (y alzaron / y llevaron / y cargaron) ha-kohanim (los sacerdotes) et- (a / [marcador de objeto directo]) aron (el arca) YHWH (YHWH / el Señor).

Traducción con hebreo: Y Yehoshua (Josué) madrugó por la mañana, y los kohanim (sacerdotes) alzaron/llevaron el aron (arca) de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y Josué madrugó por la mañana, y los sacerdotes alzaron el arca de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 6:13

Hebreo: וְשִׁבְעָה הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאִים שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת הַיֹּבְלִים לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה הֹלְכִים הָלוֹךְ וְתָקְעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת וְהֶחָלוּץ הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם וְהַמְאַסֵּף הֹלֵךְ אַחֲרֵי אֲרוֹן יְהוָה הוֹלֵךְ (הָלוֹךְ) וְתָקוֹעַ בַּשּׁוֹפָרוֹת׃

Transliteración: Ve-shiv‘ah ha-kohanim nose’im shiv‘ah shofrot hayovelim lifnei aron YHWH, hol’khim halokh ve-taq‘u ba-shofarot; veheḥaluts holekh lifneihem, veham’asef holekh aḥarei aron YHWH, holekh (halokh) ve-taqo‘a ba-shofarot.

Traducción: Ve- (y) shiv‘ah (siete) ha-kohanim (los sacerdotes) nose’im (llevando / portando) shiv‘ah (siete) shofrot (shofarot / trompetas) hayovelim (de cuerno de carnero / de yovel—jubileo) lifnei (delante de / ante) aron (el arca de) YHWH (YHWH / el Señor), hol’khim (yendo / andando) halokh (yendo continuamente / de continuo) ve-taq‘u (y tocaron / y soplaron) ba-shofarot (en los shofarot / en las trompetas); ve- (y) heḥaluts (la vanguardia / el destacamento armado / los armados) holekh (iba / caminaba / procedía) lifneihem (delante de ellos), ve- (y) ham’asef (la retaguardia / el que recoge—reunidor) holekh (iba / caminaba) aḥarei (detrás de / tras) aron (el arca de) YHWH (YHWH / el Señor), holekh (iba / caminaba) / halokh (yendo continuamente / de continuo) ve-taqo‘a (y soplando / y tocando / y soplando continuamente) ba-shofarot (en los shofarot / en las trompetas).

Traducción con hebreo: Y siete kohanim (sacerdotes), llevando siete shofrot (trompetas) hayovelim (de cuerno de carnero / de yovel—jubileo), iban delante del aron (arca) de YHWH (YHWH/El Señor), yendo de continuo y soplando en los shofrot; y la heḥaluts (vanguardia / destacamento armado) iba delante de ellos, y el ham’asef (retaguardia / el que recoge) iba detrás del aron (arca) de YHWH (YHWH/El Señor), yendo (holekh / halokh) y soplando en los shofrot.

Traducción limpia: Y siete sacerdotes, llevando siete trompetas de cuerno de carnero, iban delante del arca de YHWH (YHWH/El Señor), yendo de continuo y tocando las trompetas; y la vanguardia iba delante de ellos, y la retaguardia iba detrás del arca de YHWH (YHWH/El Señor), yendo de continuo y tocando las trompetas.

Versículo 6:14

Hebreo: וַיָּסֹבּוּ אֶת־הָעִיר בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי פַּעַם אַחַת וַיָּשֻׁבוּ הַמַּחֲנֶה כֹּה עָשׂוּ שֵׁשֶׁת יָמִים׃

Transliteración: Vayyasovu et-ha‘ir bayom hasheni pa‘am aḥat; vayyashuvu hammaḥaneh; koh ‘asu sheshet yamim.

Traducción: Vayyasovu (y rodearon / y dieron vuelta alrededor de) et-ha‘ir (a la ciudad) bayom (en el día) hasheni (el segundo) pa‘am (vez / ocasión) aḥat (una); vayyashuvu (y volvieron / y regresaron) hammaḥaneh (al campamento); koh (así) ‘asu (hicieron / hicieron así) sheshet (seis) yamim (días).

Traducción con hebreo: Y rodearon la ciudad en el día segundo, una vez; y volvieron al campamento; así hicieron seis días.

Traducción limpia: Rodearon la ciudad el segundo día una sola vez; luego regresaron al campamento. Así hicieron durante seis días.

Versículo 6:15

Hebreo: וַיְהִ֣י ׀ בַּיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֗י וַיַּשְׁכִּ֙מוּ֙ כַּעֲלֹ֣ות הַשַּׁ֔חַר וַיָּסֹ֥בּוּ אֶת־הָעִ֖יר כַּמִּשְׁפָּ֣ט הַזֶּ֑ה שֶׁ֚בַע פְּעָמִ֔ים רַ֗ק בַּיֹּום֙ הַה֣וּא סָבְב֔וּ אֶת־ הָעִ֖יר שֶׁ֥בַע פְּעָמִֽים׃

Transliteración: Vayehi | bayom hashevi‘i; vayyashkimu ka‘alot hashachar; vayyasovu et-ha‘ir ka-mishpat hazeh sheva‘ pe‘amim; raq bayom hahu savvu et-ha‘ir sheva‘ pe‘amim.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) bayom (en el día) hashevi‘i (el séptimo); vayyashkimu (y madrugaron / y se levantaron temprano) ka‘alot (al subir / cuando subía / cuando ascendía) hashachar (el alba / el amanecer); vayyasovu (y rodearon / y dieron vuelta alrededor de) et-ha‘ir (a la ciudad) ka-mishpat (según la norma / ordenanza / juicio / regla) hazeh (esta) sheva‘ (siete) pe‘amim (veces); raq (solo / solamente / sin embargo) bayom (en el día) hahu (aquel / ese) savvu (rodearon / dieron vuelta alrededor de) et-ha‘ir (a la ciudad) sheva‘ (siete) pe‘amim (veces).

Traducción con hebreo: Y sucedió, en el día séptimo, que madrugaron al subir el shachar (alba / amanecer), y rodearon la ciudad según este mishpat (norma / ordenanza / juicio / regla), siete veces; solo en ese día rodearon la ciudad siete veces.

Traducción limpia: Y sucedió que, en el séptimo día, madrugaron al amanecer y rodearon la ciudad conforme a esta norma, siete veces; solo en ese día rodearon la ciudad siete veces.

Versículo 6:16

Hebreo: וַיְהִ֖י בַּפַּ֣עַם הַשְּׁבִיעִ֑ית תָּקְע֣וּ הַכֹּהֲנִ֗ים בַּשֹּׁופָרֹ֔ות וַיֹּ֤אמֶר יְהֹושֻׁעַ֙ אֶל־הָעָ֔ם הָרִ֖יעוּ כִּֽי־נָתַ֥ן יְהוָ֛ה לָכֶ֖ם אֶת־הָעִֽיר׃

Transliteración: Vayehi bappa‘am hashvi‘it, taq‘u ha-kohanim ba-shofarot; vayyomer Yehoshua el-ha‘am: hari‘u, ki natan YHWH lakhem et-ha‘ir.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) bappa‘am (en la vez / en la ocasión) hashvi‘it (la séptima), taq‘u (tocaron / soplaron) ha-kohanim (los sacerdotes) ba-shofarot (en los shofarot / en las trompetas); vayyomer (y dijo) Yehoshua (Josué) el-ha‘am (al pueblo): hari‘u (¡gritad! / ¡dad grito!), ki (porque / pues / que) natan (dio / entregó / concedió) YHWH (YHWH / el Señor) lakhem (a vosotros / para vosotros) et-ha‘ir (a la ciudad / [marcador de objeto directo] la ciudad).

Traducción con hebreo: Y sucedió, en la vez séptima, que los kohanim (sacerdotes) soplaron en los shofarot (trompetas), y Yehoshua (Josué) dijo al pueblo: hari‘u (¡gritad! / ¡dad grito!), porque YHWH (YHWH/El Señor) os ha dado/entregado la ciudad.

Traducción limpia: Y sucedió que, en la séptima vez, los sacerdotes tocaron las trompetas, y Josué dijo al pueblo: “¡Gritad!”, porque YHWH (YHWH/El Señor) os ha entregado la ciudad.

Versículo 6:17

Hebreo: וְהָיְתָה הָעִיר חֵרֶם הִיא וְכָל־אֲשֶׁר־בָּהּ לַיהוָה רַק רָחָב הַזּוֹנָה תִּחְיֶה הִיא וְכָל־אֲשֶׁר אִתָּהּ בַּבַּיִת כִּי הֶחְבְּאַתָה אֶת־ הַמַּלְאָכִים אֲשֶׁר שָׁלָחְנוּ׃

Transliteración: Vehayetah ha‘ir ḥerem hi, vekhol-asher bah la-YHWH; raq Raḥav hazonah tiḥyeh —hi vekhol-asher ittah babbayit—ki heḥbe’atah et-hammal’akhim asher shalaḥnu.

Traducción: Vehayetah (y será / y quedará / y llegó a ser) ha‘ir (la ciudad) ḥerem (anatema / proscripción / consagrada a destrucción) hi (ella), ve- (y) khol-asher (todo lo que / todo cuanto) bah (en ella) la-YHWH (para YHWH / de YHWH); raq (solo / solamente) Raḥav (Rahab) hazonah (la ramera / la prostituta) tiḥyeh (vivirá / viva / será preservada), hi (ella) ve-khol-asher (y todo lo que / y todo cuanto) ittah (con ella) babbayit (en la casa), ki (porque / pues) heḥbe’atah (escondiste / ocultaste) et- (a / [marcador de objeto directo]) hammal’akhim (los mensajeros / los enviados) asher (que / los cuales) shalaḥnu (enviamos / mandamos).

Traducción con hebreo: Y la ciudad será ḥerem (anatema / consagrada a destrucción), ella y todo cuanto hay en ella, para YHWH (YHWH/El Señor); solo Raḥav (Rahab), la zonah (prostituta), tiḥyeh (vivirá / será preservada)—ella y todo cuanto está con ella en la casa—, porque escondiste a los mal’akhim (mensajeros / enviados) que enviamos.

Traducción limpia: Y la ciudad será anatema, consagrada a destrucción, ella y todo lo que hay en ella, para YHWH (YHWH/El Señor); solo Rahab, la prostituta, vivirá—ella y todos los que estén con ella en la casa—, porque ocultaste a los mensajeros que enviamos.

Versículo 6:18

Hebreo: וְרַק־אַתֶּם שִׁמְרוּ מִן־הַחֵרֶם פֶּן־תַּחֲרִימוּ וּלְקַחְתֶּם מִן־הַחֵרֶם וְשַׂמְתֶּם אֶת־מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל לְחֵרֶם וַעֲכַרְתֶּם אוֹתוֹ׃

Transliteración: Veraq attem shimru min-haḥerem, pen-taḥarimu uleqaḥtem min-haḥerem, vesamtem et-maḥaneh Yisra’el leḥerem, va‘akartem oto.

Traducción: Veraq (y solo / y únicamente) attem (vosotros) shimru (guardad / guardaos) min- (de / desde) haḥerem (el ḥerem: anatema / proscripción / consagración a destrucción), pen- (no sea que / para que no / no vaya a ser que) taḥarimu (os hagáis ḥerem / os consagréis a destrucción / incurráis en proscripción) uleqaḥtem (y toméis / y tomaréis / y habréis tomado) min-haḥerem (de lo ḥerem: de lo proscrito / de lo consagrado a destrucción), vesamtem (y pondréis / y pondríais / y habríais puesto) et- (a / [marcador de objeto directo]) maḥaneh (campamento) Yisra’el (Israel) leḥerem (por ḥerem: a proscripción / a anatema / a consagración a destrucción), va‘akartem (y perturbaréis / y trastornaréis / y traeréis desgracia a) oto (a él / lo).

Traducción con hebreo: Y solo vosotros, guardaos del ḥerem (anatema / proscripción / consagración a destrucción), no sea que os hagáis ḥerem y toméis de lo ḥerem, y pongáis el maḥaneh (campamento) de Yisra’el (Israel) por ḥerem y lo perturbaréis / trastornaréis.

Traducción limpia: Pero vosotros guardaos del anatema, no sea que os hagáis anatema y toméis de lo consagrado a destrucción, y pongáis el campamento de Israel bajo anatema y lo perturbéis.

Versículo 6:19

Hebreo: וְכֹל ׀ כֶּסֶף וְזָהָב וּכְלֵי נְחֹשֶׁת וּבַרְזֶל קֹדֶשׁ הוּא לַיהוָה אוֹצַר יְהוָה יָבֹוא׃

Transliteración: Vekhol kesef vezahav ukhlei neḥoshet uvarzel, qodesh hu la-YHWH; otsar YHWH yavo.

Traducción: Vekhol (y todo) kesef (plata) ve-zahav (y oro) u- (y) khlei (utensilios / vasos / objetos) neḥoshet (cobre / bronce) u-varzel (y hierro), qodesh (santidad / cosa santa / consagrado) hu (es) la-YHWH (para YHWH / de YHWH); otsar (tesoro / tesorería / depósito) YHWH (de YHWH) yavo (vendrá / entrará / llegará).

Traducción con hebreo: Y toda plata y oro, y los khlei (utensilios / vasos) de neḥoshet (cobre / bronce) y hierro, cosa consagrada es para YHWH (YHWH/El Señor); al otsar (tesoro / tesorería) de YHWH (YHWH/El Señor) vendrá / entrará.

Traducción limpia: Y toda la plata y el oro, y los objetos de bronce y de hierro, son cosa consagrada para YHWH (YHWH/El Señor); entrarán en el tesoro de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 6:20

Hebreo: וַיָּרַע הָעָם וַיִּתְקְעוּ בַּשֹּׁפָרוֹת וַיְהִי ׀ כִּשְׁמֹעַ הָעָם אֶת־קוֹל הַשֹּׁופָר וַיָּרִיעוּ הָעָם תְּרוּעָה גְּדוֹלָה וַתִּפֹּל הַחוֹמָה תַּחְתֶּיהָ וַיַּעַל הָעָם הָעִיר אִישׁ נֶגְדּוֹ וַיִּלְכְּדוּ אֶת־הָעִיר׃

Transliteración: Vayyar‘a ha‘am, vayyitqe‘u ba-shofarot; vayehi kishmoa ha‘am et-qol ha-shofar, vayyari‘u ha‘am teru‘ah gedolah; vattippol haḥomah taḥteha, vayya‘al ha‘am ha‘irah ish negdo, vayilkedu et-ha‘ir.

Traducción: Vayyar‘a (y gritó / y clamó) ha‘am (el pueblo), vayyitqe‘u (y tocaron / y soplaron) ba-shofarot (en los shofarot / cuernos); vayehi (y fue / y sucedió) kishmoa (al oír / cuando oyó) ha‘am (el pueblo) et-qol (la voz de) ha-shofar (el shofar / cuerno), vayyari‘u (y dieron grito / y lanzaron clamor) ha‘am (el pueblo) teru‘ah (aclamación / grito / clamor) gedolah (grande); vattippol (y cayó / y se desplomó) haḥomah (la muralla / el muro) taḥteha (debajo de ella / en su lugar), vayya‘al (y subió / y ascendió) ha‘am (el pueblo) ha‘irah (a la ciudad / hacia la ciudad) ish (hombre / cada uno) negdo (enfrente de él / derecho delante de él), vayilkedu (y capturaron / y tomaron) et-ha‘ir (a la ciudad / [objeto directo] la ciudad).

Traducción con hebreo: Y el pueblo gritó (vayyar‘a: gritó / clamó), y tocaron los shofarot; y sucedió que, al oír el pueblo la voz del shofar, el pueblo dio un teru‘ah (aclamación / grito / clamor) grande, y la muralla cayó taḥteha (debajo de ella / en su lugar), y el pueblo subió a la ciudad, cada uno derecho frente a sí, y capturaron la ciudad.

Traducción limpia: Y el pueblo gritó, y tocaron las trompetas; y sucedió que, cuando el pueblo oyó la voz de la trompeta, el pueblo lanzó un gran clamor, y la muralla se desplomó, y el pueblo subió a la ciudad, cada uno de frente, y tomaron la ciudad.

Versículo 6:21

Hebreo: וַיַּחֲרִימוּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר בָּעִיר מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה מִנַּעַר וְעַד־זָקֵן וְעַד שׁוֹר וָשֶׂה וַחֲמֹור לְפִי־חָרֶב׃

Transliteración: Vayyaḥarimu et-kol asher ba‘ir, me’ish ve‘ad-ishah, minna‘ar ve‘ad-zaqen, ve‘ad shor vaseh vaḥamor, lefi-ḥarev.

Traducción: Vayyaḥarimu (y pusieron en ḥerem / y consagraron a destrucción / y proscribieron) et-kol (a todo) asher (lo que / cuanto) ba‘ir (en la ciudad), me’ish (desde varón / desde hombre) ve‘ad (y hasta) ishah (mujer), minna‘ar (desde joven / muchacho) ve‘ad (y hasta) zaqen (anciano), ve‘ad (y hasta) shor (toro / buey) vaseh (y cordero / y oveja) vaḥamor (y asno), lefi-ḥarev (a boca de espada / al filo de espada).

Traducción con hebreo: Y pusieron en ḥerem (vayyaḥarimu: consagraron a destrucción / proscribieron) todo cuanto había en la ciudad, desde hombre hasta mujer, desde joven hasta anciano, y hasta buey y oveja/cordera y asno, lefi-ḥarev (por boca de espada / al filo de espada).

Traducción limpia: Y consagraron a destrucción todo cuanto había en la ciudad, desde hombre hasta mujer, desde joven hasta anciano, y hasta buey, oveja y asno, al filo de la espada.

Versículo 6:22

Hebreo: וְלִשְׁנֵ֨ים הָאֲנָשִׁ֜ים הַמְרַגְּלִ֗ים אֶת־הָאָ֙רֶץ֙ אָמַ֣ר יְהוֹשֻׁ֔עַ בֹּ֚אוּ בֵּית־הָאִשָּׁ֣ה הַזּוֹנָ֔ה וְהוֹצִ֥יאוּ מִשָּׁ֖ם אֶת־הָאִשָּׁ֑ה וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־ לָ֣הּ כַּאֲשֶׁ֥ר נִשְׁבַּעְתֶּ֖ם לָֽהּ׃

Transliteración: Velishnayim ha’anashim hameraggelim et-ha’aretz amar Yehoshua bo’u beit-ha’ishah hazzonah vehotsi’u misham et-ha’ishah ve’et kol-asher lah ka’asher nishba’tem lah.

Traducción: Velishnayim (Y a los dos) ha’anashim (los hombres) hameraggelim (los que espían / exploradores) et-ha’aretz (la tierra / el país) amar (dijo) Yehoshua (Yehoshua / Josué) bo’u (venid / entrad / id) beit-ha’ishah (a la casa de la mujer / de la esposa) hazzonah (la prostituta / ramera) vehotsi’u (y sacad / haced salir) misham (de allí) et-ha’ishah (a la mujer / a la esposa) ve’et (y a) kol-asher lah (todo lo que le pertenece / todo lo que es de ella) ka’asher (tal como / conforme a lo que) nishba’tem (jurasteis / habéis jurado) lah (a ella).

Traducción con hebreo: Y a los dos hombres, los hameraggelim (los que espían / exploradores) de la aretz (tierra / país), dijo Yehoshua (Josué): «Entrad en la casa de la ishah (mujer / esposa), la zonah (prostituta / ramera), y sacad de allí a la ishah (mujer / esposa) y a todo lo que le pertenece, tal como le jurasteis».

Traducción limpia: Y a los dos hombres, los espías de la tierra, dijo Josué: «Entrad en la casa de la prostituta y sacad de allí a la mujer y a todo lo que le pertenece, tal como le jurasteis».

Versículo 6:23

Hebreo: וַיָּבֹ֗אוּ הַנְּעָרִ֛ים הַמְרַגְּלִ֖ים וַיּוֹצִ֣יאוּ אֶת־רָ֠חָב וְאֶת־אָבִ֨יהָ וְאֶת־אִמָּ֜הּ וְאֶת־אַחֶ֗יהָ וְאֵת֙ כָּל־אֲשֶׁר־לָ֣הּ וְאֵ֣ת כָּל־מִשְׁפְּחֹתֶ֔יהָ הוֹצִ֖יאוּ וַיַּנִּיחֻ֑ום מִחֻ֖וץ לְמַחֲנֵ֥ה יִשְׂרָאֵֽל׃

Transliteración: Vayyavo’u hanna’arim hameraggelim vayyotsi’u et-Rahav ve’et-aviha ve’et-immah ve’et-acheha ve’et kol-asher lah ve’et kol-mishpechoteha hotzi’u vayyannichum michutz lemachaneh Yisra’el.

Traducción: Vayyavo’u (Y vinieron / y entraron) hanna’arim (los jóvenes / muchachos) hameraggelim (los que espían / exploradores) vayyotsi’u (y sacaron / hicieron salir) et-Rahav (a Rahav / Rahab) ve’et-aviha (y a su padre) ve’et-immah (y a su madre) ve’et-acheha (y a sus hermanos) ve’et (y a) kol-asher lah (todo lo que le pertenece / todo lo que es de ella) ve’et (y a) kol-mishpechoteha (todas sus familias / clanes / parientes) hotzi’u (sacaron / hicieron salir)

vayyannichum (y los dejaron / colocaron / asentaron) michutz (fuera de / al exterior de) lemachaneh (del campamento de) Yisra'el (Yisra'el / Israel).

Traducción con hebreo: Y vinieron los na'arim (jóvenes / muchachos), los hameraggelim (los que espían / exploradores), y sacaron a Rahav (Rahab), y a su padre, y a su madre, y a sus hermanos, y a todo lo que le pertenecía, y a todas sus mishpechot (familias / clanes / parientes) los sacaron; y los asentaron fuera del machaneh (campamento) de Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y vinieron los jóvenes, los espías, y sacaron a Rahab, y a su padre, y a su madre, y a sus hermanos, y a todo lo que le pertenecía, y a todos sus parientes; y los asentaron fuera del campamento de Israel.

Versículo 6:24

Hebreo: וְהָעִיר שָׂרְפוּ בָאֵשׁ וְכָל־אֲשֶׁר־בָּהּ רַק ׀ הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וּכְלֵי הַנְּחֹשֶׁת וְהַבַּרְזֶל נָתְנוּ אוֹצַר בֵּית־יְהוָה׃

Transliteración: Veha'ir sarfu ba'esh vekhol-asher bah; raq hakkesef vehazzahav ukhlei hanechoshet vehabarzel natnu le'otzar beit-YHWH.

Traducción: Veha'ir (Y la ciudad) sarfu (quemaron) ba'esh (en el fuego / con fuego) vekhol-asher (y todo lo que) bah (en ella) raq (solo / únicamente) hakkesef (la plata) vehazzahav (y el oro) ukhlei (y los utensilios / objetos) hanechoshet (del cobre / del bronce) vehabarzel (y del hierro) natnu (dieron / pusieron / colocaron) le'otzar (al tesoro / a la tesorería / al depósito) beit-YHWH (de la casa de YHWH).

Traducción con hebreo: Y la ciudad la quemaron ba'esh (en el fuego / con fuego), y todo lo que había en ella; solo la plata y el oro, y los utensilios de nechoshet (cobre / bronce) y de hierro, los pusieron en el otzar (tesoro / tesorería) de la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y quemaron la ciudad con fuego y todo lo que había en ella; solo la plata y el oro, y los utensilios de bronce y de hierro, los pusieron en el tesoro de la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 6:25

Hebreo: וְאֶת־רָחָב הַזּוֹנָה וְאֶת־בֵּית אָבִיהָ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָהּ הֶחֱיָה יְהוֹשֻׁעַ וַתֵּשֶׁב בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי הֶחְבִּיאָה אֶת־הַמַּלְאָכִים אֲשֶׁר־שָׁלַח יְהוֹשֻׁעַ לְרַגֵּל אֶת־יְרִיחוֹ׃ פ

Transliteración: Ve'et-Rahav hazzonah ve'et-beit aviha ve'et kol-asher lah hechiya Yehoshua; vatteishev beqerev Yisra'el ad hayom hazeh, ki hechbi'ah et-hammal'akhim asher shalach Yehoshua leraggel et-Yericho. P

Traducción: Ve'et (Y a) Rahav (Rahav / Rahab) hazzonah (la prostituta / ramera) ve'et (y a) beit (la casa / el hogar / la familia) aviha (de su padre) ve'et (y a) kol-asher (todo lo que) lah (es de ella / le pertenece) hechiya (hizo vivir / dejó con vida / preservó con vida) Yehoshua (Yehoshua / Josué); vatteishev (y se sentó / y habitó / y vivió) beqerev (en medio de / en el interior de) Yisra'el (Yisra'el / Israel) ad (hasta) hayom (el día) hazeh (este), ki (porque / pues) hechbi'ah (hizo esconder / escondió) et-hammal'akhim (a los mensajeros / enviados / ángeles) asher (que / los cuales) shalach (envió) Yehoshua (Yehoshua / Josué) leraggel (para espiar / explorar / reconocer) et-Yericho (a Yericho / Jericó).

Traducción con hebreo: Y a Rahav (Rahab), la zonah (prostituta / ramera), y a beit aviha (la casa de su padre / la familia de su padre) y a todo lo que era de ella, dejó con vida Yehoshua (Josué); y ella habitó beqerev (en medio de) Yisra'el (Israel) hasta hayom hazeh (este día), porque escondió a los mal'akhim (mensajeros/enviados / ángeles) que envió Yehoshua (Josué) para espiar a Yericho (Jericó).

Traducción limpia: Y a Rahab, la prostituta, y a la casa de su padre y a todo lo que le pertenecía, Josué los dejó con vida; y ella habitó en medio de Israel hasta este día, porque escondió a los mensajeros que Josué envió para espiar Jericó.

Versículo 6:26

Hebreo: וַיַּשְׁבַּע יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת הַהִיא לֵאמֹר אָרוּר הָאִישׁ לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר יָקוּם וּבָנָה אֶת־הָעִיר הַזֹּאת אֶת־יְרִיחֹו בִּבְכֹרֹו יְיַסְּדֶנָּה וּבִצְעִירֹו יַצִּיב דְּלָתֶיהָ׃

Transliteración: Vayyashba' Yehoshua ba'et hahi lemor: arur ha'ish lifnei YHWH asher yaqum uvanah et-ha'ir hazzot et-Yericho; bivkhoro yeyassedenna uvitse'iro yatsiv delateha.

Traducción: Vayyashba' (hizo jurar / juramentó / juró) Yehoshua (Yehoshua / Josué) ba'et (en el tiempo / en la ocasión) hahi (aquella / esa) lemor (diciendo): arur (maldito) ha'ish (el hombre / el varón) lifnei (delante de / en presencia de) YHWH (YHWH/El Señor) asher (que / el cual) yaqum (se levantará / se levante / se alce) uvanah (y edificará / y edifique / y construya) et-ha'ir (a la ciudad) hazzot (esta) et-Yericho (a Yericho / Jericó); bivkhoro (en su primogénito / con su primogénito) yeyassedenna (la fundará / la funde / la establecerá) uvitse'iro (y en su menor / y con su más joven) yatsiv (pondrá / establecerá / asentará) delateha (sus puertas / sus hojas de puerta).

Traducción con hebreo: Yehoshua (Josué) hizo jurar/juramentó en aquella ocasión, diciendo: «Maldito el hombre, delante de YHWH (YHWH/El Señor), que yaqum (se levantará / se levante) y uvanah (edificará / edifique) esta ciudad, Yericho (Jericó): con su bivkhoro (primogénito) la yeyassedenna (la fundará / la funde), y con su vitse'ir (menor / más joven) yatsiv (pondrá / establecerá) sus puertas».

Traducción limpia: Josué hizo jurar en aquella ocasión, diciendo: «Maldito el hombre, delante de YHWH (YHWH/El Señor), que se levante y reconstruya esta ciudad, Jericó: con su primogénito la fundará, y con su hijo menor asentará sus puertas».

Versículo 6:27

Hebreo: וַיְהִי יְהוָה אֶת־יְהֹושֻׁעַ וַיְהִי שָׁמְעֹו בְּכָל־הָאָרֶץ׃

Transliteración: Vayehi YHWH et-Yehoshua; vayehi sham'o bekhol-ha'aretz.

Traducción: Vayehi (y fue / y llegó a ser / y estuvo) YHWH (YHWH/El Señor) et-Yehoshua (con Yehoshua / a Yehoshua) vayehi (y fue / y llegó a ser) sham'o (su oír / su fama / su rumor) bekhol (en toda) ha'aretz (la tierra / el país).

Traducción con hebreo: Y vayehi (estuvo / fue) YHWH (YHWH/El Señor) con Yehoshua (Josué); y vayehi (fue / llegó a ser) su sham'o (oír / fama / rumor) por toda la aretz (tierra / país).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) estuvo con Josué, y su fama se extendió por toda la tierra.

Capítulo 7

Versículo 7:1

Hebreo: וַיִּמְעֲלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מַעַל בַּחֵרֶם וַיִּקַּח עָכָן בֶּן־כַּרְמִי בֶן־זַבְדִּי בֶן־זֶרַח לְמַטֵּה יְהוּדָה מִן־הַחֵרֶם וַיִּחַר־אַף יְהוָה בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayyim‘alu bnei-Yisra’el ma‘al bacherem; vayyikkach ‘Akhan ben-Karmi ben-Zavdi ben-Zerach lematteh Yehudah min-hacherem; vayyichar-af YHWH bivnei Yisra’el.

Traducción: Vayyim‘alu (y obraron deslealmente / y cometieron infidelidad) bnei-Yisra’el (los hijos de Yisra’el / Israel) ma‘al (una deslealtad / una traición / un acto de infidelidad) bacherem (en / respecto a / contra el jérem: lo consagrado / anatema / proscripción) vayyikkach (y tomó) ‘Akhan (Acán) ben-Karmi (hijo de Carmi) ben-Zavdi (hijo de Zavdí) ben-Zerach (hijo de Zéraj) lematteh (de la tribu / del bastón-tribu) Yehudah (Judá) min-hacherem (de lo consagrado / del anatema) vayyichar (y se encendió / y ardió) af (la nariz / la ira) YHWH (YHWH/El Señor) bivnei Yisra’el (contra / en los hijos de Israel).

Traducción con hebreo: Y los bnei-Yisra’el (hijos de Israel) obraron deslealmente, cometiendo ma‘al (deslealtad/traición) respecto al jérem (lo consagrado / anatema / proscripción); y ‘Akhan (Acán), hijo de Karmi (Carmi), hijo de Zavdi (Zavdí), hijo de Zerach (Zéraj), de la tribu de Yehudah (Judá), tomó de lo consagrado; y se encendió la af (nariz/ira) de YHWH (YHWH/El Señor) contra los hijos de Israel.

Traducción limpia: Pero los hijos de Israel obraron deslealmente respecto a lo consagrado al anatema; Acán, hijo de Carmi, hijo de Zabdí, hijo de Zéraj, de la tribu de Judá, tomó de ello, y se encendió la ira de YHWH (YHWH/El Señor) contra los hijos de Israel.

Versículo 7:2

Hebreo: וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֲנָשִׁים מִיְּרִיחוֹ הָעַי אֲשֶׁר עִם־בֵּית אָוֶן מִקֶּדֶם לְבֵית־אֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר עֲלוּ וְרַגְּלוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיַּעֲלוּ הָאֲנָשִׁים וַיְרַגְּלוּ אֶת־הָעָי׃

Transliteración: Vayyishlach Yehoshua anashim miYericho ha‘Ay asher ‘im-Beit-’Aven miqqedem leBeit-’El; vayyomer aleihem lemor: ‘alu veraglu et-ha’aretz; vayya‘alu ha’anashim vayraglu et-ha‘Ay.

Traducción: Vayyishlach (y envió / y mandó) Yehoshua (Yehoshua / Josué) anashim (hombres) miYericho (desde Yericho / Jericó) ha‘Ay (Ha‘Ay / Hai) asher (‘que / la cual) ‘im (con / junto a / cerca de) Beit-’Aven (Beit-Avén) miqqedem (al oriente / desde el oriente / por la parte oriental) leBeit-’El (hacia Beit-El / Bet-El) vayyomer (y dijo) aleihem (a ellos) lemor (diciendo): ‘alu (subid / suban) veraglu (y espiad / y explorad / y reconoced) et-ha’aretz (la tierra / el país) vayya‘alu (y subieron) ha’anashim (los hombres) vayraglu (y espiaron / exploraron) et-ha‘Ay (a Hai).

Traducción con hebreo: Y Yehoshua (Josué) envió anashim (hombres) desde Yericho (Jericó) a ha‘Ay (Hai), que está junto a Beit-’Aven (Bet-avén), al oriente de Beit-’El (Bet-El); y les dijo, diciendo: «Subid y espiad/explorad et-ha’aretz (la tierra/el país)». Y los hombres subieron y espiaron a ha‘Ay (Hai).

Traducción limpia: Josué envió hombres desde Jericó a Hai, que está junto a Bet-avén, al oriente de Betel; y les dijo: «Subid y espiad la tierra». Y los hombres subieron y espiaron Hai.

Versículo 7:3

Hebreo: וַיָּשֻׁבוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַל־יַעַל כָּל־הָעָם כְּאַלְפַּיִם אִישׁ אֹו כִּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ יַעֲלוּ וְיַכּוּ אֶת־הָעַי אַל־תְּיַגַּע
־שָׁמָּה אֶת־כָּל־הָעָם כִּי מְעַט הֵמָּה׃

Transliteración: Vayyashuvu el-Yehoshua vayyomru elav: al-ya‘al kol-ha‘am; ke’alpayim ish o kishloshet alafim ish ya‘alu veyakku et-ha‘Ay; al-teyagga shammah et-kol-ha‘am, ki me‘at hemmah.

Traducción: Vayyashuvu (y volvieron / y regresaron) el-Yehoshua (a Yehoshua / Josué) vayyomru (y dijeron) elav (a él): al-ya‘al (no suba / no subirá) kol-ha‘am (todo el pueblo) ke’alpayim (como / alrededor de dos mil) ish (hombre / varón) o (o) kishloshet (como / alrededor de tres) alafim (miles) ish (hombre / varón) ya‘alu (subirán / suban) veyakku (y golpearán / y herirán / y derrotarán) et-ha‘Ay (a Ha‘Ay / Hai); al-teyagga (no fatigues / no molestes / no hagas esforzarse) shammah (allí) et-kol-ha‘am (a todo el pueblo), ki (porque) me‘at (pocos / poco) hemmah (son / están ellos).

Traducción con hebreo: Y volvieron a Yehoshua (Josué) y le dijeron: «Al-ya‘al (no suba / no subirá) todo el pueblo; como unos dos mil hombres o como tres mil hombres ya‘alu (subirán / suban) y veyakku (golpearán / derrotarán) a ha‘Ay (Hai). Al-teyagga (no fatigues / no molestes) allí a todo el pueblo, porque pocos son».

Traducción limpia: Y volvieron a Josué y le dijeron: «Que no suba todo el pueblo; que suban unos dos mil hombres, o unos tres mil hombres, y golpeen a Hai. No fatigues allí a todo el pueblo, porque son pocos».

Versículo 7:4

Hebreo: וַיַּעֲלוּ מִן־הָעָם שָּׁמָּה כִּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיָּנֻסוּ לִפְנֵי אַנְשֵׁי הָעָי׃

Transliteración: Vayya‘alu min-ha‘am shammah kishloshet alafim ish; vayanusu lifnei anshei ha‘Ay.

Traducción: Vayya‘alu (y subieron) min-ha‘am (de / desde el pueblo) shammah (allí) kishloshet (como / alrededor de tres) alafim (miles) ish (hombre / varón) vayanusu (y huyeron) lifnei (delante de / ante) anshei (los hombres de) ha‘Ay (Ha‘Ay / Hai).

Traducción con hebreo: Y subieron del pueblo allí como tres mil hombres, y huyeron delante de los anshei (hombres) de ha‘Ay (Hai).

Traducción limpia: Y subieron del pueblo allí unos tres mil hombres, y huyeron ante los hombres de Hai.

Versículo 7:5

Hebreo: וַיַּכּוּ מֵהֶם אַנְשֵׁי הָעַי כִּשְׁלֹשִׁים וְשִׁשָּׁה אִישׁ וַיִּרְדְּפוּם לִפְנֵי הַשַּׁעַר עַד־הַשְּׁבָרִים וַיַּכֻּום בַּמֹּורָד וַיִּמַּס לְבַב־הָעָם וַיְהִי
לָמָּיִם׃

Transliteración: Vayyakku mehem anshei ha‘Ay kishloshim vesheishah ish; vayird’fum lifnei hasha‘ar ad-hashshevarim; vayyakkum bammorad; vayimmas levav-ha‘am vayehi lemáyim.

Traducción: Vayyakku (y golpearon / y hirieron / y mataron) mehem (de ellos) anshei (los hombres de) ha‘Ay (Ha‘Ay / Hai) kishloshim (como / alrededor de treinta) vesheishah (y seis) ish (hombre / varón) vayird’fum (y los persiguieron) lifnei (delante de / ante) hasha‘ar (la puerta / el portón) ad

(hasta) hash-shevarim (los quebrantos / las ruinas / “Shevarim”) vayyakkum (y los golpearon / hirieron) bammorad (en la bajada / en el descenso) vayimmas (y se derritió / se deshizo / desfalleció) levav-ha‘am (el corazón del pueblo) vayehi (y fue / y llegó a ser) lemáyim (como agua / en agua).

Traducción con hebreo: Y los hombres de ha‘Ay (Hai) golpearon/mataron de ellos como treinta y seis hombres, y los persiguieron desde delante de la puerta hasta ha-shevarim (los quebrantos/ruinas / Shevarim), y los golpearon en la bajada; y se derritió el levav (corazón) del pueblo, y fue como agua.

Traducción limpia: Y los hombres de Hai mataron de ellos como treinta y seis hombres, y los persiguieron desde la puerta hasta Shevarim, y los golpearon en la bajada; y el corazón del pueblo se derritió y quedó como agua.

Versículo 7:6

Hebreo: וַיִּקְרַע יְהוֹשֻׁעַ שִׂמְלֹתָיו וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו אַרְצָה לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה עַד־הָעֶרֶב הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עָפָר עַל־רֹאשָׁם׃

Transliteración: Vayiqra‘ Yehoshua simlotav; vayippol ‘al-panav artzah lifnei aron YHWH ad-ha‘erev, hu veziknei Yisra’el; vayya‘alu ‘afar ‘al-rosham.

Traducción: Vayiqra‘ (y rasgó / y desgarró) Yehoshua (Yehoshua / Josué) simlotav (sus vestidos / sus mantos) vayippol (y cayó) ‘al-panav (sobre su rostro / sobre su cara) artzah (a tierra / al suelo) lifnei (delante de / en presencia de) aron (el arca) YHWH (YHWH/El Señor) ad-ha‘erev (hasta la tarde / hasta el atardecer) hu (él) veziknei (y los ancianos de) Yisra’el (Yisra’el / Israel) vayya‘alu (y hicieron subir / y pusieron) ‘afar (polvo / tierra suelta) ‘al-rosham (sobre su cabeza / sobre sus cabezas).

Traducción con hebreo: Y Yehoshua (Josué) rasgó sus simlot (vestidos/mantos) y cayó sobre su rostro a tierra delante del aron (arca) de YHWH (YHWH/El Señor) hasta la tarde, él y los ancianos de Yisra’el (Israel); y pusieron ‘afar (polvo/tierra) sobre sus cabezas.

Traducción limpia: Y Josué rasgó sus vestidos y cayó rostro en tierra delante del arca de YHWH (YHWH/El Señor) hasta la tarde, él y los ancianos de Israel; y echaron polvo sobre sus cabezas.

Versículo 7:7

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֲהָהּ ׀ אֲדֹנָי יְהוִה לָמָּה הֵעֲבַרְתָּ הַעֲבֵר אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶת־הַיַּרְדֵּן לָתֵת אֹתָנוּ בְּיַד הָאֱמֹרִי לְהַאֲבִידֵנוּ וְלוּ׳ הוֹאַלְנוּ וַנֵּשֶׁב בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן׃

Transliteración: Vayyomer Yehoshua: ahah Adonay YHWH, lamah he‘avarta ha‘avir et-ha‘am hazeh et-hayarden, latet otanu beyad ha’emori leha’avidenu? Velu ho’alnu vanneshev be‘ever hayarden.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Yehoshua (Yehoshua / Josué): ahah (¡ay! / ¡ah, ah!) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor), lamah (¿por qué? / ¿para qué?) he‘avarta (hiciste pasar / hiciste cruzar) ha‘avir (hacer pasar / hacer cruzar) et-ha‘am (a este pueblo) hazeh (este) et-hayarden (el Yarden / Jordán), latet (para dar / para entregar) otanu (a nosotros) beyad (en mano de / en poder de) ha’emori (el emorí / amorreo) leha’avidenu (para hacernos perecer / para destruirnos / para exterminarnos). Velu (y si / ojalá si) ho’alnu (hubiéramos consentido / hubiéramos querido / nos hubiéramos resuelto) vanneshev (y nos hubiéramos quedado / y nos quedaríamos) be‘ever (al lado de / en la ribera de / al otro lado de) hayarden (el Jordán).

Traducción con hebreo: Y dijo Yehoshua (Josué): «¡Ahah! Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor), ¿lamah (por qué/para qué) he‘avarta (hiciste pasar) a este pueblo el Yarden (Jordán), para latet (entregarnos) en mano del emorí (amorreo) a fin de leha’avidenu (hacernos perecer / destruirnos)? Y si velu ho’alnu (si hubiéramos querido / ojalá hubiéramos consentido), nos habríamos quedado al lado del Jordán».

Traducción limpia: Y dijo Josué: «¡Ay! Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor), ¿por qué hiciste cruzar a este pueblo el Jordán, para entregarnos en mano del amorreo y destruirnos? ¡Ojalá hubiéramos aceptado quedarnos al otro lado del Jordán!»

Versículo 7:8

Hebreo: בִּי אֲדֹנָי מָה אֹמַר אַחֲרֵי אֲשֶׁר הָפַךְ יִשְׂרָאֵל עֹרֶף לִפְנֵי אֹיְבָיו׃

Transliteración: Bi Adonay, mah omar acharei asher hafakh Yisra’el ‘oref lifnei oyvav.

Traducción: Bi (en mí / por mí / te ruego) Adonay (YHWH/El Señor), mah (¿qué?) omar (diré / diría) acharei (después de / tras) asher (que / lo que) hafakh (volvió / giró / dio la vuelta) Yisra’el (Yisra’el / Israel) ‘oref (nuca / cerviz) lifnei (delante de / ante) oyvav (sus enemigos).

Traducción con hebreo: Bi (te ruego / por favor), Adonay (YHWH/El Señor), ¿qué omar (diré) después de que Yisra’el (Israel) hafakh ‘oref (volvió la nuca / dio la espalda) ante sus enemigos?

Traducción limpia: Te ruego, Adonay (YHWH/El Señor), ¿qué diré después de que Israel dio la espalda ante sus enemigos?

Versículo 7:9

Hebreo: וְיִשְׁמְעוּ הַכְּנַעֲנִי וְכֹל֙ יֹשְׁבֵי הָאָ֔רֶץ וְנָסַבּוּ עָלֵ֖ינוּ וְהִכְרִיתוּ אֶת־שְׁמֵ֣נוּ מִן־הָאָ֑רֶץ וּמַה־תַּעֲשֶׂה לִשְׁמֶךָ הַגָּדֽוֹל׃ ס

Transliteración: Veyishme‘u hakkena‘ani vekhol yoshvei ha’aretz venasabbu ‘alenu vehikhrîtu et-shemenu min-ha’aretz umah-ta‘aseh leshimkha haggadol.

Traducción: Veyishme‘u (y oirán / y escucharán) hakkena‘ani (el Kenaaní / el cananeo) vekhol (y todo) yoshvei (los habitantes / los moradores) ha’aretz (la tierra / el país) venasabbu (y se volverán alrededor / y nos rodearán / y se volverán contra) ‘alenu (contra nosotros / sobre nosotros) vehikhrîtu (y cortarán / y exterminarán / y destruirán) et-shemenu (nuestro nombre / nuestra fama) min-ha’aretz (de la tierra / del país) umah (y qué) ta‘aseh (harás / harías) leshimkha (para tu nombre) haggadol (el grande / el magnífico).

Traducción con hebreo: Y oirán el Kenaaní y todos los habitantes de la tierra, y nos rodearán, y cortarán/exterminarán nuestro nombre de la tierra; y ¿qué harás por/para tu nombre, el grande?

Traducción limpia: Oirán los cananeos y todos los habitantes de la tierra, y nos rodearán, y exterminarán nuestro nombre de la tierra; y ¿qué harás por tu gran nombre?

Versículo 7:10

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ֙ קֻם לָךְ֙ לָמָּה זֶּ֣ה אַתָּ֔ה נֹפֵ֖ל עַל־פָּנֶֽיךָ׃

Transliteración: Vayomer YHWH el-Yehoshua qum lakh lammah zeh attah nofel ‘al-paneykha.

Traducción: Vayomer (y dijo / y declaró) YHWH (YHWH / El Señor) el-Yehoshua (a Yehoshua / a Josué) qum (levántate / ponte en pie) lakh (para ti / por ti) lammah (¿por qué?) zeh (esto / esto aquí) attah (tú) nofel (caes / estás cayendo / estás postrado) ‘al-paneykha (sobre tu rostro / sobre tu cara).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a Yehoshua (Josué): «Levántate; ¿por qué es esto: tú estás cayendo/estás postrado sobre tu rostro?»

Traducción limpia: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a Josué: «Levántate; ¿por qué estás postrado sobre tu rostro?»

Versículo 7:11

Hebreo: חָטָא יִשְׂרָאֵל וְגַם עָבְרוּ אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתָם וְגַם לָקְחוּ מִן־הַחֵרֶם וְגַם גָּנְבוּ וְגַם כִּחֲשׁוּ וְגַם שָׂמוּ בִכְלֵיהֶם׃

Transliteración: Chata Yisra’el vegam ‘avru et-beriti asher tziviti otam vegam laqchu min-hacherem vegam ganuvu vegam kichashu vegam samu vikleihem.

Traducción: Chata (pecó / ha pecado) Yisra’el (Israel) vegam (y también) ‘avru (transgredieron / pasaron / han transgredido) et-beriti (mi pacto / mi alianza) asher (que) tziviti (ordené / mandé) otam (a ellos) vegam (y también) laqchu (tomaron / han tomado) min-hacherem (de lo consagrado a destrucción / del anatema / del jérem) vegam (y también) ganuvu (robaron / han robado) vegam (y también) kichashu (mintieron / negaron / han mentido) vegam (y también) samu (pusieron / colocaron / han puesto) vikleihem (en sus utensilios / en sus enseres / entre sus cosas).

Traducción con hebreo: Pecó Yisra’el (Israel), y también transgredieron mi pacto que les ordené; y también tomaron de ha-cherem (lo consagrado a destrucción / anatema), y también robaron, y también mintieron/negaron, y también lo pusieron en sus utensilios/enseres.

Traducción limpia: Israel pecó; también transgredieron mi pacto que les ordené: también tomaron de lo consagrado a destrucción, también robaron, también mintieron, y también lo pusieron entre sus cosas.

Versículo 7:12

Hebreo: וְלֹא יֵכְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקוּם לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם עֹרֶף יִפְנוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם כִּי הָיוּ לְחֵרֶם לֹא אוֹסִיף לִהְיוֹת עִמָּכֶם אִם־לֹא תַשְׁמִידוּ הַחֵרֶם מִקִּרְבְּכֶם׃

Transliteración: Velo yukhelu benei Yisra’el laqum lifnei oyveihem ‘oref yifnu lifnei oyveihem ki hayu lecherem lo osif lihyot ‘immakhem im-lo tashmidu hacherem miqqirbekhem.

Traducción: Velo (y no) yukhelu (podrán / serán capaces / suelen poder) benei (los hijos de) Yisra’el (Israel) laqum (levantarse / ponerse en pie) lifnei (delante de / ante) oyveihem (sus enemigos) ‘oref (nuca / espalda) yifnu (volverán / se volverán / suelen volverse) lifnei (ante / delante de) oyveihem (sus enemigos) ki (porque) hayu (fueron / han sido / llegaron a ser) lecherem (para lo consagrado a destrucción / por anatema) lo (no) osif (añadiré / continuaré / volveré) lihyot (a ser / a estar / a llegar a estar) ‘immakhem (con vosotros) im-lo (si no) tashmidu (destruís / destruiréis / hagáis desaparecer) hacherem (lo consagrado a destrucción / el anatema) miqqirbekhem (de en medio de vosotros / desde vuestro interior).

Traducción con hebreo: Y no podrán los benei Yisra’el (hijos de Israel) levantarse ante sus enemigos; ‘oref (nuca/la espalda) volverán ante sus enemigos, porque fueron/han sido le-cherem

(para lo consagrado a destrucción / por anatema). No añadiré/continuaré en estar con vosotros si no destruís/hacéis desaparecer ha-cherem (lo consagrado a destrucción) de en medio de vosotros.

Traducción limpia: Y los hijos de Israel no podrán levantarse ante sus enemigos; darán la espalda ante sus enemigos, porque han llegado a ser cosa consagrada a destrucción. No volveré a estar con vosotros si no destruís de en medio de vosotros lo consagrado a destrucción.

Versículo 7:13

Hebreo: קֻם קַדֵּשׁ אֶת־הָעָם וְאָמַרְתָּ הִתְקַדְּשׁוּ לְמָחָר כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל חֵרֶם בְּקִרְבְּךָ יִשְׂרָאֵל לֹא תוּכַל לָקוּם לִפְנֵי אֹיְבֶיךָ עַד־הָסִירְכֶם הַחֵרֶם מִקִּרְבְּכֶם׃

Transliteración: Qum qaddesh et-ha‘am ve’amarta hitqaddeshu lemahár ki koh amar YHWH Elohei Yisra’el: cherem beqirbekha, Yisra’el; lo tuchal laqum lifnei oyvekha ‘ad-hasir’khem hacherem miqqirbekhem.

Traducción: Qum (levántate / ponte en pie) qaddesh (santifica / consagra / aparta) et (a) ha‘am (el pueblo) ve’amarta (y dirás / y has de decir / y di) hitqaddeshu (santificaos / consagraos / preparaos) lemahár (para mañana) ki (porque) koh (así / de este modo) amar (dijo / ha dicho / declara) YHWH (YHWH / El Señor) Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel): cherem (cosa consagrada a destrucción / anatema / jérem) beqirbekha (en tu interior / en medio de ti) Yisra’el (Israel); lo (no) tuchal (podrás / puedes / serás capaz) laqum (levantarte / estar en pie) lifnei (ante) oyvekha (tus enemigos) ‘ad (hasta) hasir’khem (vuestro quitar / que quitéis / hasta quitar vosotros) hacherem (lo consagrado a destrucción / el anatema / el jérem) miqqirbekhem (de en medio de vosotros / de vuestro interior).

Traducción con hebreo: Levántate, consagra al pueblo, y dirás: «Consagraos para mañana, porque así dijo YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel): hay cherem (cosa consagrada a destrucción / anatema) en medio de ti, Yisra’el (Israel); no podrás estar en pie ante tus enemigos hasta que quitéis el cherem (cosa consagrada a destrucción / anatema) de en medio de vosotros».

Traducción limpia: Levántate, consagra al pueblo y di: «Consagraos para mañana, porque así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel: hay algo consagrado a destrucción en medio de ti, Israel; no podrás mantenerte en pie ante tus enemigos hasta que quitéis de en medio de vosotros lo consagrado a destrucción».

Versículo 7:14

Hebreo: וְנִקְרַבְתֶּם בַּבֹּקֶר לִשִׁבְטֵיכֶם וְהָיָה הַשֵּׁבֶט אֲשֶׁר־יִלְכְּדֶנּוּ יְהוָה יִקְרַב לַמִּשְׁפָּחֹות וְהַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר־יִלְכְּדֶנָּה יְהוָה תִּקְרַב לַבָּתִּים וְהַבַּיִת אֲשֶׁר יִלְכְּדֶנּוּ יְהוָה יִקְרַב לַגְּבָרִים׃

Transliteración: Veniqravtem baboqer leshivteikhem vehayah hashevet asher-yilqedennu YHWH yiqrav lammishpachot vehammishpachah asher-yilqedennah YHWH tiqrav labbatim vehabbayit asher-yilqedennu YHWH yiqrav laggevarim.

Traducción: Veniqravtem (y os acercaréis / y os presentaréis) baboqer (por la mañana / en la mañana) leshivteikhem (según vuestras tribus / por vuestras tribus) vehayah (y será / y sucederá) hashevet (la tribu) asher (que) yilqedennu (capturará / tomará / escogerá) YHWH (YHWH / El Señor) yiqrav (se acercará / se presentará) lammishpachot (a/para las familias / clanes) vehammishpachah (y la familia) asher (que) yilqedennah (capturará / tomará / escogerá) YHWH (YHWH / El Señor) tiqrav (se acercará / se presentará) labbatim (a/para las casas / hogares) vehabbayit (y la casa / el hogar) asher (que) yilqedennu (capturará / tomará / escogerá) YHWH

(YHWH / El Señor) yiqrav (se acercará / se presentará) laggevarim (a/para los varones / hombres / individuos).

Traducción con hebreo: Y os presentaréis por la mañana por vuestras tribus; y será: la tribu que YHWH (YHWH/El Señor) yilqedennu (tome / escoja / capture) se presentará a las familias, y la familia que YHWH (YHWH/El Señor) yilqedennah (tome / escoja / capture) se presentará a las casas, y la casa que YHWH (YHWH/El Señor) yilqedennu (tome / escoja / capture) se presentará a los varones.

Traducción limpia: Y os presentaréis por la mañana por vuestras tribus; y sucederá que la tribu que YHWH (YHWH/El Señor) tome se presentará por familias, y la familia que YHWH tome se presentará por casas, y la casa que YHWH tome se presentará por varones.

Versículo 7:15

Hebreo: וְהָיָה֙ הַנִּלְכָּ֣ד בַּחֵ֔רֶם יִשָּׂרֵ֖ף בָּאֵ֑שׁ אֹת֥וֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לֹ֖ו כִּ֣י עָבַ֗ר אֶת־בְּרִ֤ית יְהוָה֙ וְכִי־עָשָׂ֣ה נְבָלָ֔ה בְּיִשְׂרָאֵ֖ל׃

Transliteración: Vehayah hannilkad bacherem yissaref ba’esh oto ve’et-kol asher-lo ki ‘avar et-berit YHWH vekhi-‘asah nevalah beYisra’el.

Traducción: Vehayah (y será / y sucederá) hannilkad (el que sea capturado / el capturado / el que sea tomado) bacherem (con/en lo consagrado a destrucción / por el anatema / por el jérem) yissaref (será quemado / se quemará) ba’esh (en el fuego) oto (él / a él) ve’et-kol (y a todo) asher-lo (que es de él / que le pertenece) ki (porque) ‘avar (pasó / transgredió / ha transgredido) et-berit (el pacto de) YHWH (YHWH / El Señor) vekhi (y porque) ‘asah (hizo / ha hecho) nevalah (infamia / vileza / acción insensata) beYisra’el (en Israel).

Traducción con hebreo: Y sucederá: el que sea capturado con ha-cherem (lo consagrado a destrucción / anatema) será quemado en el fuego, él y todo lo que le pertenece, porque transgredió el pacto de YHWH (YHWH/El Señor) y porque hizo nevalah (infamia / vileza / acción insensata) en Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Y sucederá que el que sea hallado con lo consagrado a destrucción será quemado en el fuego, él y todo lo suyo, porque transgredió el pacto de YHWH (YHWH/El Señor) y porque cometió una vileza en Israel.

Versículo 7:16

Hebreo: וַיַּשְׁכֵּ֤ם יְהוֹשֻׁעַ֙ בַּבֹּ֔קֶר וַיַּקְרֵ֖ב אֶת־יִשְׂרָאֵ֣ל לִשְׁבָטָ֑יו וַיִּלָּכֵ֖ד שֵׁ֣בֶט יְהוּדָֽה׃

Transliteración: Vayyashkem Yehoshua baboqer vayyaqrev et-Yisra’el lishvatav vayillaked shevet Yehudah.

Traducción: Vayyashkem (y madrugó / y se levantó temprano) Yehoshua (Yehoshua / Josué) baboqer (por la mañana / en la mañana) vayyaqrev (y acercó / y presentó) et-Yisra’el (a Israel) lishvatav (por/según sus tribus / a sus tribus) vayillaked (y fue capturada / y fue tomada / y fue escogida) shevet (la tribu de) Yehudah (Yehudah / Judá).

Traducción con hebreo: Y madrugó Yehoshua (Josué) por la mañana, y presentó a Yisra’el (Israel) por sus tribus, y fue tomada la tribu de Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Josué madrugó por la mañana, presentó a Israel por sus tribus, y fue tomada la tribu de Judá.

Versículo 7:17

Hebreo: וַיַּקְרֵב אֶת־מִשְׁפַּחַת יְהוּדָה וַיִּלְכֹּד אֵת מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי וַיַּקְרֵב אֶת־מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי לַגְּבָרִים וַיִּלָּכֵד זַבְדִּי׃

Transliteración: Vayyaqrev et-mishpachat Yehudah vayilkod et-mishpachat hazzarchi vayyaqrev et-mishpachat hazzarchi laggevarim vayillaked Zavdi.

Traducción: Vayyaqrev (y acercó / y presentó) et (a) mishpachat (la familia / el clan de) Yehudah (Yehudah / Judá) vayilkod (y capturó / y tomó / y escogió) et (a) mishpachat (la familia de) hazzarchi (el Zarji / el zeraḥí) vayyaqrev (y presentó) et (a) mishpachat (la familia de) hazzarchi (el zeraḥí) laggevarim (a los varones / hombres / individuos) vayillaked (y fue capturado / y fue tomado / y fue escogido) Zavdi (Zavdi / Zabdí).

Traducción con hebreo: Y presentó la familia de Yehudah (Judá), y fue tomada la familia ha-Zarchi (el zeraḥí); y presentó la familia ha-Zarchi (el zeraḥí) a los varones, y fue tomado Zavdi (Zabdí).

Traducción limpia: Presentó a la familia de Judá, y fue tomada la familia de Zéraj; presentó a la familia de Zéraj por varones, y fue tomado Zabdí.

Versículo 7:18

Hebreo: וַיַּקְרֵב אֶת־בֵּיתוֹ לַגְּבָרִים וַיִּלָּכֵד עָכָן בֶּן־כַּרְמִי בֶן־זַבְדִּי בֶּן־זֶרַח לְמַטֵּה יְהוּדָה׃

Transliteración: Vayyaqrev et-beito laggevarim vayillaked ‘Akhan ben-Karmi ben-Zavdi ben-Zerach lematteh Yehudah.

Traducción: Vayyaqrev (y presentó / y acercó) et (a) beito (su casa / su hogar) laggevarim (a los varones / hombres / individuos) vayillaked (y fue capturado / y fue tomado / y fue escogido) ‘Akhan (‘Akhan / Acán) ben (hijo de) Karmi (Karmi / Carmí) ben (hijo de) Zavdi (Zavdi / Zabdí) ben (hijo de) Zerach (Zerach / Zéraj) lematteh (para la tribu / del bastón-tribu) Yehudah (Yehudah / Judá).

Traducción con hebreo: Y presentó su casa a los varones, y fue tomado ‘Akhan (Acán), hijo de Karmi (Carmí), hijo de Zavdi (Zabdí), hijo de Zerach (Zéraj), de la tribu de Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Presentó su casa por varones, y fue tomado Acán, hijo de Carmí, hijo de Zabdí, hijo de Zéraj, de la tribu de Judá.

Versículo 7:19

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־עָכָן בְּנִי שִׂים־נָא כָבוֹד לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְתֶן־לוֹ תוֹדָה וְהַגֶּד־נָא לִי מֶה עָשִׂיתָ אַל־תְּכַחֵד מִמֶּנִּי׃

Transliteración: Vayomer Yehoshua el-‘Akhan: beni, sim-na kavod laYHWH Elohei Yisra’el, veten-lo todah; vehagged-na li meh ‘asita; al-tekhahed mimméni.

Traducción: Vayomer (y dijo) Yehoshua (Yehoshua / Josué) el-‘Akhan (a ‘Akhan / Acán): beni (hijo mío) sim-na (pon / atribuye / da, por favor) kavod (gloria / honor / peso) laYHWH (a YHWH) Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel) veten-lo (y da a él / y entrégale) todah (confesión / agradecimiento / reconocimiento) vehagged-na (y declara / y cuenta / di, por favor) li (a mí) meh

(qué) ‘asita (hiciste / has hecho) al-tekhahed (no ocultes / no niegues / no encubras) mimméni (de mí).

Traducción con hebreo: Y dijo Yehoshua (Josué) a ‘Akhan (Acán): «Hijo mío, pon/atribuye kavod (gloria / honor) a YHWH, Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel), y dale todah (confesión / agradecimiento); y declara, por favor, a mí qué has hecho; no lo ocultes de mí».

Traducción limpia: Y dijo Josué a Acán: «Hijo mío, da gloria a YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel, y dale confesión/agradecimiento; y dime, por favor, qué has hecho; no lo ocultes de mí».

Versículo 7:20

Hebreo: וַיַּעַן עָכָן אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמַר אָמְנָה אָנֹכִי חָטָאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכָזֹאת וְכָזֹאת עָשִׂיתִי׃

Transliteración: Vayya‘an ‘Akhan et-Yehoshua vayomar: omnah anokhi chata’ti laYHWH Elohei Yisra’el, vekhazot vekhazot ‘asiti.

Traducción: Vayya‘an (y respondió) ‘Akhan (‘Akhan / Acán) et-Yehoshua (a Yehoshua / a Josué) vayomar (y dijo): omnah (en verdad / ciertamente) anokhi (yo) chata’ti (pequé / he pecado) laYHWH (contra YHWH / a YHWH) Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel) vekhazot (y así / y de este modo) vekhazot (y así / y de este modo) ‘asiti (hice / he hecho).

Traducción con hebreo: Y respondió ‘Akhan (Acán) a Yehoshua (Josué) y dijo: «En verdad, yo he pecado contra/a YHWH, Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel), y así y así he hecho».

Traducción limpia: Y respondió Acán a Josué y dijo: «En verdad, yo he pecado contra YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel, y esto y esto he hecho».

Versículo 7:21

Hebreo: וָאֶרְאֶה (וָאַרְא) בַּשָּׁלָל אַדֶּרֶת שִׁנְעָר אַחַת טוֹבָה וּמָאתַיִם שְׁקָלִים כֶּסֶף וּלְשׁוֹן זָהָב אֶחָד חֲמִשִּׁים שְׁקָלִים מִשְׁקָלוֹ וָאֶחְמְדֵם וָאֶקָּחֵם וְהִנָּם טְמוּנִים בָּאָרֶץ בְּתוֹךְ אָהֳלִי וְהַכֶּסֶף תַּחְתֶּיהָ׃

Transliteración: Va’ereh (va’ere) bashalal adderet Shin‘ar achat tovah umatáyim sheqalim kesef uleshón zahav echad chamishim sheqalim mishqalo; va’echmedem va’eqqachem; vehinnam temunim ba’aretz betokh ha’oholi, vehakkesef tachteha.

Traducción: Va’ereh (veré / vi) (va’ere: vi) bashalal (en el botín / entre el despojo) adderet (manto / manto-ropa / capa) Shin‘ar (Shin‘ar / Sinar) achat (una) tovah (buena / hermosa / valiosa) umatáyim (y doscientos) sheqalim (siclos / pesos) kesef (plata / dinero) uleshón (y lengua / y barra / y lingote) zahav (de oro) echad (uno) chamishim (cincuenta) sheqalim (siclos / pesos) mishqalo (su peso) va’echmedem (y los codicié / y los deseé) va’eqqachem (y los tomé) vehinnam (y he aquí / y mirad: ellos) temunim (escondidos / enterrados) ba’aretz (en la tierra / en el suelo) betokh (en medio de / dentro de) ha’oholi (mi tienda) vehakkesef (y la plata) tachteha (debajo de ella / debajo de eso).

Traducción con hebreo: Y vi (va’ereh/va’ere) en el botín un adderet (manto / capa) de Shin‘ar (Sinar), una buena, y doscientos siclos de plata, y una leshón (lengua / barra) de oro, una, cincuenta siclos su peso; y los codicié y los tomé; y he aquí, están escondidos/enterrados en la tierra, dentro de mi tienda, y la plata debajo de ella.

Traducción limpia: Y vi en el botín un manto de Sinar, uno bueno, y doscientos siclos de plata, y una barra de oro, una, de cincuenta siclos de peso; los codicié y los tomé; y mirad, están enterrados en la tierra, dentro de mi tienda, y la plata debajo de él.

Versículo 7:22

Hebreo: וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ מַלְאָכִים וַיָּרֻצוּ הָאֹהֱלָה וְהִנֵּה טְמוּנָה בְּאָהֳלוֹ וְהַכֶּסֶף תַּחְתֶּיהָ׃

Transliteración: Vayyishlach Yehoshua mal’akhim vayarutzu ha’ohĕlah vehinneh temunah be’oholo vehakkesef tachteha.

Traducción: Vayyishlach (y envió / y despachó) Yehoshua (Yehoshua / Josué) mal’akhim (mensajeros / enviados) vayarutzu (y corrieron / y se apresuraron) ha’ohĕlah (a la tienda / hacia la tienda) vehinneh (y he aquí / y mira) temunah (escondida / enterrada) be’oholo (en su tienda) vehakkesef (y la plata) tachteha (debajo de ella / debajo de eso).

Traducción con hebreo: Y envió Yehoshua (Josué) mal’akhim (mensajeros), y corrieron a la tienda; y he aquí, estaba escondida/enterrada en su tienda, y la plata debajo de ella.

Traducción limpia: Josué envió mensajeros; corrieron a la tienda, y allí estaba enterrado en su tienda, con la plata debajo.

Versículo 7:23

Hebreo: וַיִּקָּחוּם מִתּוֹךְ הָאֹהֶל וַיְבִאוּם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּצִּקֻם לִפְנֵי יְהוָה׃

Transliteración: Vayyiqqachum mittokh ha’ohel vayvi’um el-Yehoshua ve’el kol-benei Yisra’el vayyatzziqum lifnei YHWH.

Traducción: Vayyiqqachum (y los tomaron / y los recogieron) mittokh (de en medio de / desde dentro de) ha’ohel (la tienda) vayvi’um (y los trajeron / y los llevaron) el-Yehoshua (a Yehoshua / a Josué) ve’el (y a) kol-benei (todos los hijos de) Yisra’el (Israel) vayyatzziqum (y los derramaron / y los vaciaron / y los colocaron extendiéndolos) lifnei (delante de) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y los tomaron de dentro de la tienda, y los trajeron a Yehoshua (Josué) y a todos los benei Yisra’el (hijos de Israel), y los derramaron/vaciaron delante de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Los tomaron de dentro de la tienda, los llevaron a Josué y a todos los hijos de Israel, y los volcaron allí delante de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 7:24

Hebreo: וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־עָכָן בֶּן־זֶרַח וְאֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הָאַדֶּרֶת וְאֶת־לְשׁוֹן הַזָּהָב וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בְּנֹתָיו וְאֶת־שׁוֹרוֹ וְאֶת־חֲמֹרוֹ וְאֶת־צֹאנוֹ וְאֶת־אָהֳלוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ וַיַּעֲלוּ אֹתָם עֵמֶק עָכֹור׃

Transliteración: Vayyikkach Yehoshua et-Akhan ben-Zerach ve’et-hakkesef ve’et-ha’adderet ve’et-leshon hazzahav ve’et-banav ve’et-benotav ve’et-shoro ve’et-chamoro ve’et-tsono ve’et-’aholo ve’et-kol asher-lo vekhol-Yisrael ’immo vaya’alu otam ’emeq ’Achor.

Traducción: Vayyikkach (y tomó / entonces tomó) Yehoshua (Josué) et (a / [marca de objeto directo]) Akhan (Acán) ben (hijo de) Zerach (Zéraj) ve’et (y a / y [marca de objeto directo])

hakkesef (la plata / el dinero) ve'et (y a) ha'adderet (el manto / la capa / el vestido) ve'et (y a) leshon (lengua / lingote / "cuña") hazzahav (del oro) ve'et (y a) banav (sus hijos) ve'et (y a) benotav (sus hijas) ve'et (y a) shoro (su toro / su buey) ve'et (y a) chamoro (su asno) ve'et (y a) tsono (su rebaño / su ganado menor) ve'et (y a) 'aholo (su tienda) ve'et (y a) kol (todo) asher (que / lo que) lo (de él / para él / a él) vekhol (y todo) Yisrael (Israel) 'immo (con él) vaya'alu (y los hicieron subir / y subieron) otam (a ellos / a esas cosas) 'emeq (valle) 'Achor (Acor / turbación / desgracia).

Traducción con hebreo: Entonces tomó Yehoshua (Josué) a Akhan (Acán) hijo de Zerach (Zéraj), y la plata, y la adderet (manto / capa / vestido), y la leshon (lengua / lingote / "cuña") de oro, y a sus hijos, y a sus hijas, y su toro/buey, y su asno, y su rebaño, y su tienda, y todo lo que era de él; y todo Yisrael (Israel) con él; y los hicieron subir al 'Emek 'Achor (valle de Acor / valle de turbación).

Traducción limpia: Entonces Josué tomó a Acán hijo de Zéraj, la plata, el manto, la lengua/lingote de oro, a sus hijos y a sus hijas, su toro, su asno, su rebaño, su tienda y todo lo que era suyo; y todo Israel estaba con él, y los hicieron subir al valle de Acor.

Versículo 7:25

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ מֶה עֲכַרְתָּנוּ יַעְכָּרְךָ יְהוָה בַּיּוֹם הַזֶּה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ כָל־יִשְׂרָאֵל אֶבֶן וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם בָּאֵשׁ וַיִּסְקְלוּ אֹתָם בָּאֲבָנִים׃

Transliteración: Vayomer Yehoshua meh 'akharta-nu ya'korkha YHWH bayom hazeh; vayirgemu oto kol-Yisrael even; vayisrefu otam ba'esh; vayiskelú otam ba'avanim.

Traducción: Vayomer (y dijo / entonces dijo) Yehoshua (Josué) meh (¿qué? / ¿por qué?) 'akharta-nu (nos has turbado / nos has perturbado / nos has traído desgracia) ya'korkha (te turbará / te perturbe / te traerá desgracia) YHWH (El Señor) bayom (en el día / en la jornada) hazeh (este) vayirgemu (y apedrearon / y lapidaron) oto (a él) kol-Yisrael (todo Israel) even (piedra / con piedra) vayisrefu (y quemaron) otam (a ellos / esas cosas) ba'esh (en el fuego / con fuego) vayiskelú (y apedrearon / y lapidaron) otam (a ellos) ba'avanim (con piedras / en piedras).

Traducción con hebreo: Y dijo Yehoshua (Josué): "Meh (¿qué? / ¿por qué?) 'akharta-nu (nos has turbado / nos has traído desgracia); ya'korkha (te turbará / te traiga desgracia) YHWH (El Señor) en este día". Y lo apedreó todo Yisrael (Israel) con piedra; y los quemaron con fuego; y los apedrearon con piedras.

Traducción limpia: Y dijo Josué: "¿Por qué nos has turbado? YHWH (El Señor) te turbará en este día". Y todo Israel lo apedreó; y los quemaron con fuego; y los apedrearon con piedras.

Versículo 7:26

Hebreo: וַיָּקִימוּ עָלָיו גַּל־אֲבָנִים גָּדוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיָּשָׁב יְהוָה מֵחֲרוֹן אַפּוֹ עַל־כֵּן קָרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא עֵמֶק עָכוֹר עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

Transliteración: Vayakimu 'alav gal-'avanim gadol 'ad hayom hazeh; vayashav YHWH mecharon appo; 'al-ken qara shem hammakom hahu 'emeq 'Achor 'ad hayom hazeh.

Traducción: Vayakimu (y levantaron / y erigieron / y establecieron) 'alav (sobre él) gal (montón / majano / pila) 'avanim (de piedras) gadol (grande / enorme) 'ad (hasta / hasta el término de) hayom (el día) hazeh (este); vayashav (y volvió / y se volvió / y se apartó) YHWH (YHWH / El Señor) me-

(de / desde) charon (ardor / quemazón) appo (su nariz / su ira); ‘al-ken (por tanto / por eso / sobre ello) qara (llamó / proclamó) shem (nombre) hammakom (del lugar) hahu (aquel / ese) ‘emeq (valle) ‘Achor (Acor / turbación / desgracia) ‘ad (hasta) hayom (el día) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Y levantaron sobre él un gal (montón / majano) grande de piedras, hasta este día; y volvió YHWH (El Señor) de mecharon appo (del ardor de su nariz / de su ira); por tanto llamó el nombre de aquel lugar: ‘Emeq ‘Achor (valle de Acor / valle de turbación), hasta este día.

Traducción limpia: Y levantaron sobre él un gran montón de piedras, hasta hoy; y YHWH (El Señor) se volvió del ardor de su ira; por eso llamó el nombre de aquel lugar Valle de Acor (Turbación), hasta hoy.

Capítulo 8

Versículo 8:1

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אַל־תִּירָא וְאַל־תֵּחָת קַח עִמְּךָ אֶת כָּל־עַם הַמִּלְחָמָה וְקוּם עֲלֵה הָעָי רְאֵה ׀ נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־ מֶלֶךְ הָעַי וְאֶת־עַמּוֹ וְאֶת־עִירוֹ וְאֶת־אַרְצוֹ׃

Transliteración: Vayomer YHWH el-Yehoshua al-tira ve’al-techat; qach ‘immekha et kol-‘am hamilchamah; vequm ‘aleh ha‘Ai; re’eh ׀ natatti beyadkha et-melekh ha‘Ai ve’et-‘ammo ve’et-‘iro ve’et-’artso.

Traducción: Vayomer (y dijo / entonces dijo) YHWH (YHWH / El Señor) el (a / hacia) Yehoshua (Josué) al (no) tira (temas / temerás) ve’al (y no) techat (te quebrantes / te desanimes / te desalientes); qach (toma / toma tú) ‘immekha (contigo / con tu compañía) et (a / [marca de objeto directo]) kol-‘am (todo el pueblo / toda la gente) hamilchamah (de la guerra / de combate); vequm (y levántate / y ponte en pie) ‘aleh (sube / asciende) ha‘Ai (Hai / Ai); re’eh (mira / ve) natatti (he dado / di / he entregado) beyadkha (en tu mano / en tu poder) et (a / [marca de objeto directo]) melekh (rey) ha‘Ai (de Hai / de Ai) ve’et (y a) ‘ammo (su pueblo / su gente) ve’et (y a) ‘iro (su ciudad) ve’et (y a) ’artso (su tierra / su territorio).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a Yehoshua (Josué): “Al-tira (no temas / no temerás) y al-techat (no te quebrantes / no te desanimes); toma contigo a todo el pueblo de guerra, y levántate, sube a Ha‘Ai (Hai/Ai); mira: he entregado en tu mano al rey de Ha‘Ai (Hai/Ai), y a su pueblo, y a su ciudad, y a su tierra”.

Traducción limpia: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a Josué: “No temas / no temerás, y no te desanimes / no te quebrantes; toma contigo a todo el pueblo de guerra, levántate y sube contra Hai; mira: he entregado en tu mano al rey de Hai, a su pueblo, a su ciudad y a su tierra”.

Versículo 8:2

Hebreo: וְעָשִׂיתָ לָעַי וּלְמַלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לִירִיחוֹ וּלְמַלְכָּהּ רַק־שְׁלָלָהּ וּבְהֶמְתָּהּ תָּבְזּוּ לָכֶם שִׂים־לְךָ אוֹרֵב לָעִיר מֵאֲחֳרֶיהָ׃

Transliteración: Ve‘asita la‘Ai ulemalkah ka’asher ‘asita liYericho ulemalkah; raq-shelalah uvehematah tabozzu lakhem; sim-lekha ’orev la‘ir me’acharêha.

Traducción: Ve‘asita (y harás / y habrás de hacer) la‘Ai (a Hai / a Ai) ulemalkah (y a su rey) ka’asher (como / tal como) ‘asita (hiciste / has hecho) liYericho (a Yericho / Jericó) ulemalkah (y a

su rey); raq (solo / solamente) shelalah (su botín) uvehematah (y su ganado / y sus bestias) tabozzu (saquearéis / tomaréis como botín) lakhem (para vosotros / para ustedes) sim-lekha (pon / coloca para ti) ’orev (emboscada / acecho) la‘ir (para la ciudad / a la ciudad) me’acharêha (desde detrás de ella / por su retaguardia).

Traducción con hebreo: Y harás a Ha‘Ai (Hai/Ai) y a su rey como hiciste a Yericho (Jericó) y a su rey; solo su botín y su ganado saquearéis para vosotros; pon para ti una ’orev (emboscada / acecho) para la ciudad, por detrás de ella.

Traducción limpia: Y harás a Hai y a su rey como hiciste a Jericó y a su rey; solo su botín y su ganado lo saquearéis para vosotros; coloca para ti una emboscada contra la ciudad, por su retaguardia.

Versículo 8:3

Hebreo: וַיָּקָם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־עַם הַמִּלְחָמָה לַעֲלוֹת הָעָי וַיִּבְחַר יְהוֹשֻׁעַ שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ גִּבּוֹרֵי הַחָיִל וַיִּשְׁלָחֵם לָיְלָה׃

Transliteración: Vayakam Yehoshua vekhol-‘am hamilchamah la‘alot ha‘Ai; vayivchar Yehoshua shloshim ’elef ’ish giborei hachayil; vayishlachem laylah.

Traducción: Vayakam (y se levantó / y se puso en pie) Yehoshua (Josué) ve- (y) khol-‘am (todo el pueblo / toda la gente) hamilchamah (de la guerra / del combate) la‘alot (para subir / para subir contra) ha‘Ai (Hai / Ai); vayivchar (y escogió / y eligió) Yehoshua (Josué) shloshim (treinta) ’elef (mil) ’ish (hombre / varón) giborei (poderosos / valientes) hachayil (de la fuerza / del ejército / del valor) vayishlachem (y los envió) laylah (de noche / en la noche).

Traducción con hebreo: Y se levantó Yehoshua (Josué) y todo el pueblo de la guerra para la‘alot (subir / subir contra) Ha‘Ai (Hai/Ai); y escogió Yehoshua (Josué) treinta mil hombres, giborei hachayil (valientes/poderosos de fuerza / ejército / valor), y los envió laylah (de noche / en la noche).

Traducción limpia: Entonces Josué se levantó, y con él todo el pueblo de guerra, para subir contra Hai; y Josué escogió treinta mil hombres valientes, y los envió de noche.

Versículo 8:4

Hebreo: וַיְצַו אֹתָם לֵאמֹר רְאוּ אַתֶּם אֹרְבִים לָעִיר מֵאַחֲרֵי הָעִיר אַל־תַּרְחִיקוּ מִן־הָעִיר מְאֹד וִהְיִיתֶם כֻּלְּכֶם נְכֹנִים׃

Transliteración: Vayetzav otam le’mor: Re’u atem ’orvim la‘ir me’acharê ha‘ir; ’al-tarchiqu min-ha‘ir me’od; vihyitem kullkhem nekhonim.

Traducción: Vayetzav (y ordenó / y mandó) otam (a ellos) le’mor (diciendo): Re’u (mirad / ved) atem (vosotros) ’orvim (acechando / en emboscada / apostados) la‘ir (para la ciudad / contra la ciudad) me’acharê (desde detrás de / por detrás de) ha‘ir (la ciudad); ’al (no) tarchiqu (os alejéis / os alejaréis) min-ha‘ir (de la ciudad) me’od (mucho / en gran manera / demasiado) vihyitem (y seréis / y estaréis / y estad) kullkhem (todos vosotros / todos ustedes) nekhonim (preparados / listos / dispuestos).

Traducción con hebreo: Y ordenó a ellos, diciendo: “Re’u (mirad/ved): vosotros, ’orvim (acechando / en emboscada) para la ciudad, por detrás de la ciudad; no tarchiqu (os alejéis / os alejaréis) de la

ciudad demasiado; y vihyitem (seréis / estaréis / estad) todos vosotros nekhonim (preparados / listos)".

Traducción limpia: Y les ordenó, diciendo: "Mirad: estad en emboscada contra la ciudad, por detrás de la ciudad; no os alejéis mucho de la ciudad, y estad todos preparados".

Versículo 8:5

Hebreo: וַאֲנִי וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי נִקְרַב אֶל־הָעִיר וְהָיָה כִּי־יֵצְאוּ לִקְרָאתֵנוּ כַּאֲשֶׁר בָּרִאשֹׁנָה וְנַסְנוּ לִפְנֵיהֶם׃

Transliteración: Va'ani vekhol-ha'am asher 'itti nikrav el-ha'ir; vehayah ki-yetse'u liqratenu ka'asher barishonah venasnu lifneihem.

Traducción: Va'ani (y yo) ve-khol-ha'am (y todo el pueblo / y toda la gente) asher (que) 'itti (conmigo) nikrav (nos acercaremos / nos aproximaremos) el (a / hacia) ha'ir (la ciudad); vehayah (y será / y sucederá) ki (que / cuando) yetse'u (salgan / saldrán) liqratenu (a nuestro encuentro / al encuentro de nosotros) ka'asher (como / tal como) barishonah (en la primera vez / al principio) venasnu (y huiremos / y escaparemos) lifneihem (delante de ellos / ante ellos).

Traducción con hebreo: Y yo, y todo el pueblo que está conmigo, nos acercaremos a la ciudad; y vehayah (será / sucederá) que, cuando salgan a nuestro encuentro como en la primera vez, entonces huiremos delante de ellos.

Traducción limpia: Y yo y todo el pueblo que está conmigo nos acercaremos a la ciudad; y sucederá que, cuando salgan a nuestro encuentro como la primera vez, huiremos delante de ellos.

Versículo 8:6

Hebreo: וְיָצְאוּ אַחֲרֵינוּ עַד הַתִּיקֵנוּ אוֹתָם מִן־הָעִיר כִּי יֹאמְרוּ נָסִים לְפָנֵינוּ כַּאֲשֶׁר בָּרִאשֹׁנָה וְנַסְנוּ לִפְנֵיהֶם׃

Transliteración: Veyatse'u acharenu 'ad hattiqeinu otam min-ha'ir; ki yomru: nasim lefanenu ka'asher barishonah; venasnu lifneihem.

Traducción: Veyatse'u (y saldrán / y salieron) acharenu (tras nosotros / detrás de nosotros) 'ad (hasta / hasta que) hattiqeinu (los apartemos / los arranquemos / los alejemos) otam (a ellos) min (de / desde) ha'ir (la ciudad); ki (porque) yomru (dirán / dijeron): nasim (huyen / están huyendo) lefanenu (delante de nosotros / ante nosotros) ka'asher (como) barishonah (en la primera vez / al principio); venasnu (y huiremos / y escaparemos) lifneihem (delante de ellos / ante ellos).

Traducción con hebreo: Y saldrán tras nosotros hasta que hattiqeinu (los apartemos / los alejemos) de la ciudad; porque dirán: "Huyen delante de nosotros como en la primera vez"; y huiremos delante de ellos.

Traducción limpia: Y saldrán tras nosotros hasta que los apartemos de la ciudad; porque dirán: "Huyen delante de nosotros como la primera vez"; y huiremos delante de ellos.

Versículo 8:7

Hebreo: וְאַתֶּם תָּקֻמוּ מֵהָאוֹרֵב וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־הָעִיר וּנְתָנָהּ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּיֶדְכֶם׃

Transliteración: Ve’attem taqumu meha’orev vehorashtem et-ha‘ir; unetanah YHWH Eloheikhem beyedkhem.

Traducción: Ve’attem (y vosotros) taqumu (os levantaréis / os alzaréis / levantaos) meha’orev (de la emboscada / del acecho) vehorashtem (y desposeeréis / y expulsaréis / y tomaréis posesión de) et (a / [marca de objeto directo]) ha‘ir (la ciudad); unetanah (y la dará / y la entregará) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) beyedkhem (en vuestra mano / en vuestro poder).

Traducción con hebreo: Y vosotros taqumu (os levantaréis / levantaos) de la emboscada, y horaštém (desposeeréis / expulsaréis / tomaréis posesión de) la ciudad; y la dará YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios), en vuestra mano.

Traducción limpia: Y vosotros os levantaréis de la emboscada y tomaréis la ciudad; y YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Elohim (vuestro Dios), la dará en vuestra mano.

Versículo 8:8

Hebreo: וְהָיָה כְּתָפְשְׂכֶם אֶת־הָעִיר תַּצִּיתוּ אֶת־הָעִיר בָּאֵשׁ כִּדְבַר יְהוָה תַּעֲשׂוּ רְאוּ צִוִּיתִי אֶתְכֶם׃

Transliteración: Vehayah ketofsechem et-ha‘ir; tatzitu et-ha‘ir ba’esh; kidvar YHWH ta‘asu; re’u, tziviti etchem.

Traducción: Vehayah (y será / y sucederá) ke- (como / cuando / en cuanto) tofsechem (capturéis / toméis / asáis) et (a / [marca de objeto directo]) ha‘ir (la ciudad); tatzitu (encenderéis / prenderéis fuego / incendiaréis) et (a) ha‘ir (la ciudad) ba’esh (con fuego / en el fuego); kidvar (según la palabra / conforme al dicho) YHWH (de YHWH / de El Señor) ta‘asu (haréis / haréis así / actuaréis); re’u (mirad / ved), tziviti (he ordenado / he mandado) etchem (a vosotros).

Traducción con hebreo: Y sucederá que, cuando tofsechem (toméis / capturéis) la ciudad, tatzitu (encenderéis / prenderéis fuego) la ciudad con fuego; según la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) haréis. Mirad: he ordenado a vosotros.

Traducción limpia: Y sucederá que, cuando toméis la ciudad, prenderéis fuego a la ciudad; conforme a la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) lo haréis. Mirad: os lo he ordenado.

Versículo 8:9

Hebreo: וַיִּשְׁלָחֵם יְהוֹשֻׁעַ וַיֵּלְכוּ אֶל־הַמַּאְרָב וַיֵּשְׁבוּ בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעַי מִיָּם לָעָי וַיָּלֶן יְהוֹשֻׁעַ בַּלַּיְלָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעָם׃

Transliteración: Vayishlachem Yehoshua vayelchu el-hamma’arav vayeshvu bein Beit-El uvein ha‘Ai miyam la‘Ai; vayalen Yehoshua balaylah hahu betokh ha‘am.

Traducción: Vayishlachem (y los envió) Yehoshua (Josué) vayelchu (y fueron / y caminaron) el (a / hacia) hamma’arav (la emboscada / el acecho) vayeshvu (y se sentaron / y se asentaron / y permanecieron) bein (entre) Beit-El (Beit-El / Casa de Dios) uvein (y entre) ha‘Ai (Hai / Ai) miyam (desde el mar / desde el oeste) la‘Ai (de Hai / respecto a Hai); vayalen (y pasó la noche / y pernoctó / y se alojó) Yehoshua (Josué) balaylah (en la noche) hahu (esa / aquella) betokh (en medio de) ha‘am (el pueblo).

Traducción con hebreo: Y Yehoshua (Josué) los envió, y fueron hacia la ma’arav (emboscada / acecho), y se asentaron entre Beit-El (Beit-El / Casa de Dios) y Ha‘Ai (Hai/Ai), miyam (desde el mar / desde el oeste) de Ha‘Ai; y Yehoshua (Josué) pasó la noche en esa noche, en medio del pueblo.

Traducción limpia: Y Josué los envió, y fueron hacia la emboscada, y se asentaron entre Betel y Hai, al oeste de Hai; y Josué pasó aquella noche en medio del pueblo.

Versículo 8:10

Hebreo: וַיַּשְׁכֵּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּפְקֹד אֶת־הָעָם וַיַּעַל הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הָעָם הָעָי׃

Transliteración: Vayashkem Yehoshua baboker vayifqod et-ha‘am; vaya‘al hu veziknei Yisrael lifnei ha‘am ha‘Ai.

Traducción: Vayashkem (y madrugó / y se levantó temprano) Yehoshua (Josué) baboker (en la mañana); vayifqod (y pasó revista / y contó / y inspeccionó) et (a / [marca de objeto directo]) ha‘am (el pueblo); vaya‘al (y subió / y ascendió) hu (él) veziknei (y ancianos / y ancianos de) Yisrael (Israel) lifnei (delante de / ante) ha‘am (el pueblo) ha‘Ai (a Hai / hacia Hai).

Traducción con hebreo: Y Yehoshua (Josué) madrugó en la mañana y pasó revista al pueblo; y subió él y los ziknei Yisrael (ancianos de Israel) delante del pueblo hacia Ha‘Ai (Hai/Ai).

Traducción limpia: Y Josué madrugó por la mañana y pasó revista al pueblo; y subió él, junto con los ancianos de Israel, delante del pueblo, hacia Hai.

Versículo 8:11

Hebreo: וְכָל־הָעָם הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ עָלוּ וַיִּגְּשׁוּ וַיָּבֹאוּ נֶגֶד הָעִיר וַיַּחֲנוּ מִצְּפוֹן לָעַי וְהַגַּי בֵּינוֹ (בֵּינָיו) וּבֵין־הָעָי׃

Transliteración: Ve-khol ha‘am ha-milchamah asher itto ‘alu vayiggshu vayavo’u neged ha‘ir vayachanu mitsafon la‘Ay vehaggay beino (beinav) uvein-ha‘Ay.

Traducción: Ve-khol (Y todo) ha‘am (el pueblo / la gente) ha-milchamah (de guerra / de combate) asher (que) itto (con él) ‘alu (subieron / ascendieron) vayiggshu (y se acercaron / y avanzaron) vayavo’u (y vinieron / y llegaron) neged (frente a / contra / enfrente de) ha‘ir (la ciudad) vayachanu (y acamparon / y asentaron campamento) mitsafon (al norte / desde el norte) la‘Ay (‘Ay / Ai) vehaggay (y el valle / y la hendidura / el barranco) beino/beinav (entre él / entre ellos) uvein-ha‘Ay (y entre ‘Ay / Ai).

Traducción con hebreo: Y todo el ha‘am ha-milchamah (pueblo de guerra / gente de combate) que estaba con él subió, se acercó y llegó neged (frente a / contra) la ciudad; y acamparon mitsafon (al norte / desde el norte) de ‘Ay (Ai), y el gai (valle / barranco) estaba beino/beinav (entre él / entre ellos) y entre ‘Ay (Ai).

Traducción limpia: Y todo el pueblo de guerra que estaba con él subió, se acercó y llegó frente a la ciudad; y acamparon al norte de Ai, y el valle estaba entre él/entre ellos y Ai.

Versículo 8:12

Hebreo: וַיִּקַּח כַּחֲמֵשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיָּשֶׂם אֹותָם אֹרֵב בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעַי מִיָּם לָעִיר׃

Transliteración: Vayyiqqach ka-chameshet alafim ish vayyasem otam orev bein Beit-El uvein ha‘Ay miyam la‘ir.

Traducción: Vayyiqqach (Y tomó / y escogió) ka-chameshet (como / aproximadamente) alafim (miles) ish (hombres / varones) vayyasem (y puso / y colocó) otam (a ellos) orev (emboscada / acecho / en espera) bein (entre) Beit-El (Beit-El / Casa de Dios) uvein (y entre) ha‘Ay (‘Ay / Ai) miyam (desde el mar / desde el oeste) la‘ir (hacia la ciudad / a la ciudad).

Traducción con hebreo: Y tomó ka-chameshet (como / aproximadamente) cinco mil hombres, y los puso orev (en emboscada / en acecho) entre Beit-El (Beit-El / Casa de Dios) y entre ‘Ay (Ai), miyam (desde el mar / desde el oeste) hacia la ciudad.

Traducción limpia: Y tomó como/aproximadamente cinco mil hombres y los puso en emboscada/en acecho entre Betel y Ai, desde el mar/desde el oeste hacia la ciudad.

Versículo 8:13

Hebreo: וַיָּשִׂימוּ הָעָם אֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה אֲשֶׁר מִצָּפֹון לָעִיר וְאֶת־עֲקֵבֹו מִיָּם לָעִיר וַיֵּלֶךְ יְהֹושֻׁעַ בַּלַּיְלָה הַהוּא בְּתֹוךְ הָעֵמֶק׃

Transliteración: Vayyasimu ha‘am et-kol-hammachaneh asher mitsafon la‘ir ve’et-‘aqevo miyam la‘ir; vayyelekh Yehoshua ballaylah hahu betokh ha‘emeq.

Traducción: Vayyasimu (y pusieron / y colocaron / y dispusieron) ha‘am (el pueblo / la gente) et (a) kol (todo) hammachaneh (el campamento) asher (que) mitsafon (del norte / al norte) la‘ir (de la ciudad / a la ciudad) ve’et (y a) ‘aqevo (su talón / su retaguardia) miyam (del mar / del oeste) la‘ir (de la ciudad / hacia la ciudad); vayyelekh (y fue / y caminó / y se dirigió) Yehoshua (Yehoshua / Josué) ballaylah (en la noche) hahu (esa / aquella) betokh (en medio de / dentro de) ha‘emeq (el valle / la hondonada).

Traducción con hebreo: Y el pueblo dispuso todo el campamento que estaba al norte de la ciudad, y su ‘aqevo (su talón / su retaguardia) desde el yam (mar / oeste) hacia la ciudad; y Yehoshua (Josué) fue aquella noche en medio del ‘emeq (valle / hondonada).

Traducción limpia: Y el pueblo dispuso todo el campamento que estaba al norte de la ciudad, y su retaguardia desde el oeste hacia la ciudad; y Josué fue aquella noche en medio del valle.

Versículo 8:14

Hebreo: וַיְהִי כִּרְאֹות מֶלֶךְ־הָעַי וַיְמַהֲרוּ וַיַּשְׁכִּימוּ וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי־הָעִיר לִקְרַאת־יִשְׂרָאֵל לַמִּלְחָמָה הוּא וְכָל־עַמֹּו לַמֹּועֵד לִפְנֵי הָעֲרָבָה וְהוּא לֹא יָדַע כִּי־אֹרֵב לֹו מֵאַחֲרֵי הָעִיר׃

Transliteración: Vayehi kir’ot melekh-ha‘Ay vayemaharu vayashkimu vayetze’u anshei-ha‘ir liqrat-Yisra’el lammilchamah; hu vekhol-‘ammo lammô‘ed lifnei ha‘aravah; vehu lo yada ki-’orev lo me’acharei ha‘ir.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y fue) kir’ot (al ver / cuando vio) melekh (el rey) ha‘Ay (de ‘Ay / Ai) vayemaharu (y se apresuraron / y se dieron prisa) vayashkimu (y madrugaron / y se levantaron temprano) vayetze’u (y salieron) anshei (los hombres / varones) ha‘ir (de la ciudad) liqrat (al encuentro de / hacia) Yisra’el (Yisra’el / Israel) lammilchamah (a la guerra / al combate); hu (él) vekhol-‘ammo (y todo su pueblo / su gente) lammô‘ed (al lugar señalado / al tiempo señalado / a la cita) lifnei (delante de / frente a / antes de) ha‘aravah (la ‘aravah / la estepa / la llanura); vehu (y él) lo yada (no sabía / no conocía / no se dio cuenta) ki (que / pues) ‘orev (emboscada / acecho) lo (para él / contra él) me’acharei (desde detrás de / por detrás de) ha‘ir (la ciudad).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, al ver el rey de ha‘Ay (‘Ay / Ai), se apresuraron, madrugaron y salieron los hombres de la ciudad al encuentro de Yisra’el (Israel) para la guerra, él y todo su pueblo, al mô‘ed (lugar señalado / tiempo señalado), frente a la ‘aravah (estepa / llanura); y él no sabía que había ‘orev (emboscada / acecho) contra él por detrás de la ciudad.

Traducción limpia: Y sucedió que, al verlo el rey de Ai, se apresuraron, madrugaron y salieron los hombres de la ciudad al encuentro de Israel para la guerra, él y todo su pueblo, al lugar señalado, frente a la llanura; pero él no sabía que había una emboscada contra él por detrás de la ciudad.

Versículo 8:15

Hebreo: וַיִּנָּגְעוּ יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיהֶם וַיָּנֻסוּ דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר׃

Transliteración: Vayinnage‘u Yehoshua ve-khol-Yisra’el lifneihem; vayanusu derekh ha-midbar.

Traducción: Vayinnage‘u (y fueron tocados / y fueron golpeados-heridos / y se hicieron pasar por golpeados-heridos) Yehoshua (Yehoshua / Josué) ve-khol (y todo) Yisra’el (Yisra’el / Israel) lifneihem (delante de ellos / ante ellos); vayanusu (y huyeron / y escaparon) derekh (por el camino / vía) ha-midbar (el desierto / la estepa).

Traducción con hebreo: Yehoshua (Josué) y todo Yisra’el (Israel) vayinnage‘u (fueron tocados / fueron golpeados-heridos / se hicieron pasar por golpeados-heridos) delante de ellos; y huyeron por el camino del desierto.

Traducción limpia: Josué y todo Israel se hicieron pasar por heridos delante de ellos, y huyeron por el camino del desierto.

Versículo 8:16

Hebreo: וַיִּזָּעֲקוּ כָּל־הָעָם֙ אֲשֶׁ֣ר בָּעִ֔יר (בָּעַ֑י) לִרְדֹּ֖ף אַחֲרֵיהֶ֑ם וַיִּרְדְּפוּ֙ אַחֲרֵ֣י יְהוֹשֻׁ֔עַ וַיִּנָּתְק֖וּ מִן־הָעִֽיר׃

Transliteración: Vayyizza‘aqu kol-ha‘am asher ba‘ir (ba‘Ay) lirdof achareihem; vayirdefu acharei Yehoshua vayinnatqu min-ha‘ir.

Traducción: Vayyizza‘aqu (y clamaron / y gritaron / y fueron convocados) kol (todo) ha‘am (el pueblo / la gente) asher (que) ba‘ir/ba‘Ay (en la ciudad / en ‘Ay-Ai) lirdof (para perseguir) achareihem (tras ellos / detrás de ellos); vayirdefu (y persiguieron) acharei (tras / detrás de) Yehoshua (Yehoshua / Josué) vayinnatqu (y fueron arrancados / y se separaron / y se apartaron / y fueron atraídos) min (de / desde) ha‘ir (la ciudad).

Traducción con hebreo: Y todo ha‘am (pueblo / gente) que estaba ba‘ir/ba‘Ay (en la ciudad / en Ai) vayyizza‘aqu (clamó / gritó / fue convocado) para perseguir tras ellos; y persiguieron tras Yehoshua (Josué) y vayinnatqu (fueron arrancados / se separaron / se apartaron / fueron atraídos) de la ciudad.

Traducción limpia: Y todo el pueblo que estaba en la ciudad fue convocado para perseguirlos; persiguieron a Josué y se alejaron de la ciudad.

Versículo 8:17

Hebreo: וְלֹא־נִשְׁאַר אִישׁ בָּעַי וּבֵית אֵל אֲשֶׁר לֹא־יָצְאוּ אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַזְבוּ אֶת־הָעִיר פְּתוּחָה וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ

Transliteración: Ve-lo nish’ar ish ba-‘Ay uve-Veit-El asher lo-yatze’u acharei Yisra’el; vaya‘azvu et-ha‘ir petuchah vayird’fu acharei Yisra’el. (P)

Traducción: Ve-lo (y no) nish’ar (quedó / permaneció / fue dejado) ish (hombre / varón / alguien) ba-‘Ay (en ‘Ay / en Ai) uve-Veit-El (y en Veit-El / Beit-El / Casa de Dios) asher (que) lo-yatze’u (no salieron) acharei (tras / detrás de) Yisra’el (Yisra’el / Israel); vaya‘azvu (y dejaron / y abandonaron) et-ha‘ir (la ciudad) petuchah (abierta / desprotegida / abierta de par en par) vayird’fu (y persiguieron) acharei (tras / detrás de) Yisra’el (Yisra’el / Israel).

Traducción con hebreo: Y no quedó ish (hombre / varón / alguien) en ‘Ay (Ai) y en Beit-El (Beit-El / Casa de Dios) que no saliera tras Yisra’el (Israel); y dejaron la ciudad petuchah (abierta / desprotegida) y persiguieron tras Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Y no quedó nadie en Ai ni en Betel que no saliera tras Israel; dejaron la ciudad abierta y persiguieron a Israel.

Versículo 8:18

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ נְטֵה בַכִּידוֹן אֲשֶׁר־בְּיָדְךָ אֶל־הָעַי כִּי בְיָדְךָ אֶתְּנֶנָּה וַיֵּט יְהוֹשֻׁעַ בַּכִּידוֹן אֲשֶׁר־בְּיָדוֹ אֶל־הָעִיר׃

Transliteración: Vayomer YHWH el-Yehoshua: Nteh ba-kidôn asher be-yadkha el-ha-‘Ay, ki be-yadkha etnenna; vayet Yehoshua ba-kidôn asher be-yado el-ha‘ir.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH / El Señor) el- (a) Yehoshua (Yehoshua / Josué): Nteh (extiende / tiende) ba-kidôn (con la jabalina / lanza / dardo) asher (que) be-yadkha (en tu mano) el-ha-‘Ay (hacia ‘Ay / Ai), ki (porque / pues) be-yadkha (en tu mano) etnenna (la daré / la entregaré / la pondré); vayet (y extendió / y tendió) Yehoshua (Yehoshua / Josué) ba-kidôn (con la jabalina / lanza / dardo) asher (que) be-yado (en su mano) el-ha‘ir (hacia la ciudad).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a Yehoshua (Josué): “Extiende el kidôn (jabalina / lanza / dardo) que está en tu mano hacia ‘Ay (Ai), porque en tu mano etnenna (la daré / la entregaré)”; y Yehoshua (Josué) extendió el kidôn (jabalina / lanza / dardo) que estaba en su mano hacia la ciudad.

Traducción limpia: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a Josué: “Extiende la jabalina que tienes en tu mano hacia Ai, porque la daré en tu mano”; y Josué extendió la jabalina que tenía en su mano hacia la ciudad.

Versículo 8:19

Hebreo: וְהָאוֹרֵב קָמְ מְהֵרָה מִמְּקוֹמוֹ וַיָּרוּצוּ כְּנָטּוֹת יָדוֹ וַיָּבֹאוּ הָעִיר וַיִּלְכְּדוּהָ וַיְמַהֲרוּ וַיַּצִּיתוּ אֶת־הָעִיר בָּאֵשׁ׃

Transliteración: Veha'orev qam meherah mimqomo; vayarutsu kintot yado; vayavo'u ha'ir vayilkeduha; vayemaharu vayatzitu et-ha'ir ba'esh.

Traducción: Veha'orev (y la emboscada / el destacamento en acecho) qam (se levantó / se puso en pie) meherah (rápidamente / con prisa) mimqomo (de su lugar); vayarutsu (y corrieron) kintot (al extender / al inclinar / cuando extendió) yado (su mano); vayavo'u (y entraron / y llegaron) ha'ir (a la ciudad) vayilkeduha (y la tomaron / la capturaron) vayemaharu (y se apresuraron) vayatzitu (y prendieron fuego / encendieron) et-ha'ir (la ciudad) ba'esh (con fuego / en fuego).

Traducción con hebreo: Y ha'orev (la emboscada / el destacamento en acecho) se levantó rápidamente de su lugar; y corrieron cuando extendió su mano; y entraron en la ciudad y la capturaron; y se apresuraron y prendieron fuego a la ciudad con fuego.

Traducción limpia: Y la emboscada se levantó rápidamente de su lugar; corrieron cuando él extendió su mano; entraron en la ciudad y la capturaron; se apresuraron y prendieron fuego a la ciudad.

Versículo 8:20

Hebreo: וַיִּפְנוּ אַנְשֵׁי הָעַי אַחֲרֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה עָלָה עֲשַׁן הָעִיר הַשָּׁמָיְמָה וְלֹא־הָיָה בָהֶם יָדַיִם לָנוּס הֵנָּה וָהֵנָּה וְהָעָם הַנָּס הַמִּדְבָּר נֶהְפַּךְ אֶל־הָרֹדֵף׃

Transliteración: Vayifnu anshei ha'Ay achareihem; vayir'u vehinneh 'alah 'ashan ha'ir ha-shamaymah; velo-hayah vahem yadayim lanus hennah vahennah; veha'am hanas ha-midbar nehepakh el-harodef.

Traducción: Vayifnu (y se volvieron / y giraron) anshei (los hombres / varones) ha'Ay ('Ay / Ai) achareihem (detrás de ellos / hacia atrás); vayir'u (y vieron) vehinneh (y he aquí) 'alah (subía / subió) 'ashan (humo) ha'ir (de la ciudad) ha-shamaymah (hacia el cielo / al cielo); velo-hayah (y no había / y no hubo) vahem (en ellos) yadayim (manos / fuerzas / capacidad) lanus (para huir) hennah vahennah (aquí y allá / de un lado a otro); veha'am (y el pueblo) hanas (el que huía / que estaba huyendo) ha-midbar (al desierto / hacia la estepa) nehepakh (se volvió / fue vuelto / se dio la vuelta) el-harodef (hacia el perseguidor / contra el que perseguía).

Traducción con hebreo: Y los anshei ha'Ay ('Ay / Ai) se volvieron hacia atrás, y vieron, y he aquí: subía el 'ashan (humo) de la ciudad hacia el cielo; y no había en ellos yadayim (manos / fuerzas / capacidad) para huir aquí y allá; y el pueblo que huía hacia el desierto nehepakh (se volvió / se dio la vuelta) hacia el perseguidor.

Traducción limpia: Y los hombres de Ai se volvieron hacia atrás y vieron: he aquí que el humo de la ciudad subía hacia el cielo; y no tuvieron manos/fuerzas para huir de un lado a otro; y el pueblo que huía hacia el desierto se volvió contra el perseguidor.

Versículo 8:21

Hebreo: וִיהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי־לָכַד הָאֹרֵב אֶת־הָעִיר וְכִי עָלָה עֲשַׁן הָעִיר וַיָּשֻׁבוּ וַיַּכּוּ אֶת־אַנְשֵׁי הָעָי׃

Transliteración: Vi-Yehoshua ve-khol-Yisra’el ra’u ki-lakhad ha’orev et-ha‘ir, ve-khi ‘alah ‘ashan ha‘ir; vayashuvu vayakku et-anshei ha‘Ay.

Traducción: Vi- (y) Yehoshua (Yehoshua / Josué) ve-khol (y todo) Yisra’el (Yisra’el / Israel) ra’u (vieron) ki (que) lakhad (capturó / tomó) ha’orev (la emboscada / el destacamento en acecho) et-ha‘ir (la ciudad), ve-khi (y que) ‘alah (subía / subió) ‘ashan (humo) ha‘ir (de la ciudad); vayashuvu (y se volvieron / y regresaron) vayakku (y golpearon / y hirieron / y derrotaron) et-anshei (a los hombres / varones) ha‘Ay (‘Ay / Ai).

Traducción con hebreo: Y Yehoshua (Josué) y todo Yisra’el (Israel) vieron que ha’orev (la emboscada / el destacamento en acecho) había capturado la ciudad, y que el ‘ashan (humo) de la ciudad subía; y se volvieron y golpearon a los anshei ha‘Ay (‘Ay / Ai).

Traducción limpia: Y Josué y todo Israel vieron que la emboscada había tomado la ciudad y que el humo de la ciudad subía; entonces se volvieron y derrotaron a los hombres de Ai.

Versículo 8:22

Hebreo: וְאֵלֶּה יָצְאוּ מִן־הָעִיר לִקְרָאתָם וַיִּהְיוּ לְיִשְׂרָאֵל֙ בַּתָּוֶךְ אֵלֶּה מִזֶּה וְאֵלֶּה מִזֶּה וַיַּכּוּ אוֹתָם עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד וּפָלִֽיט׃

Transliteración: Ve’elleh yatze’u min-ha‘ir liqratam; vayihyu le-Yisra’el bat-tavekh, elleh mizzeh ve’elleh mizzeh; vayakku otam ‘ad-bilti hish’ir-lo sarid u-falit.

Traducción: Ve’elleh (y estos) yatze’u (salieron) min (de / desde) ha‘ir (la ciudad) liqratam (a su encuentro / hacia ellos); vayihyu (y fueron / y llegaron a estar) le-Yisra’el (para Yisra’el / para Israel) bat-tavekh (en el medio / en el centro / en medio de ellos), elleh (estos) mizzeh (de este lado) ve’elleh (y estos) mizzeh (de aquel lado); vayakku (y los golpearon / hirieron / derrotaron) otam (a ellos) ‘ad (hasta) bilti (no / sin) hish’ir-lo (dejarle / que quedara para él) sarid (sobreviviente / resto) u-falit (y fugitivo / y escapado).

Traducción con hebreo: Y estos salieron de la ciudad a su encuentro; y quedaron para Yisra’el (Israel) en bat-tavekh (en medio), estos de este lado y estos del otro lado; y los golpearon hasta no dejarle sarid (sobreviviente / resto) ni falit (fugitivo / escapado).

Traducción limpia: Y estos salieron de la ciudad a su encuentro; y quedaron para Israel en medio, unos por un lado y otros por el otro; y los derrotaron hasta no dejarle sobreviviente ni fugitivo.

Versículo 8:23

Hebreo: וְאֶת־מֶ֣לֶךְ הָעַ֔י תָּפְשׂ֖וּ חָ֑י וַיַּקְרִ֥בוּ אֹת֖וֹ אֶל־יְהוֹשֻֽׁעַ׃

Transliteración: Ve’et-melekh ha‘Ay tafsu chai; vayaqrivu oto el-Yehoshua.

Traducción: Ve’et (y a) melekh (el rey) ha‘Ay (‘Ay / Ai) tafsu (apresaron / capturaron / agarraron) chai (vivo); vayaqrivu (y lo acercaron / y lo trajeron) oto (a él) el (a) Yehoshua (Yehoshua / Josué).

Traducción con hebreo: Y al melekh ha‘Ay (rey de ‘Ay / Ai) lo capturaron chai (vivo), y lo acercaron a Yehoshua (Josué).

Traducción limpia: Y capturaron vivo al rey de Ai y lo trajeron ante Josué.

Versículo 8:24

Hebreo: וַיְהִי כְּכַלּוֹת יִשְׂרָאֵל לַהֲרֹג אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָעַי בַּשָּׂדֶה בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר רְדָפוּם בּוֹ וַיִּפְּלוּ כֻלָּם לְפִי־חָרֶב עַד־תֻּמָּם וַיָּשֻׁבוּ כָל־יִשְׂרָאֵל הָעַי וַיַּכּוּ אֹתָהּ לְפִי־חָרֶב׃

Transliteración: Vayehi ke-khallot Yisra’el laharog et-kol yoshvei ha‘Ay basadeh, bammidbar asher redafum bo; vayipelu kullam lefi-cherev ‘ad-tummam; vayashuvu khol-Yisra’el ha‘Ay, vayakku otah lefi-charev.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y fue) ke-khallot (cuando acabó / al acabar / al consumarse) Yisra’el (Yisra’el / Israel) laharog (de matar / para matar) et-kol (a todos) yoshvei (los habitantes / los que moraban) ha‘Ay (‘Ay / Ai) basadeh (en el campo / en el terreno abierto) bammidbar (en el desierto / en la estepa) asher (donde / que) redafum (los persiguieron) bo (en él / allí); vayipelu (y cayeron) kullam (todos ellos) lefi-cherev (por boca de espada / a filo de espada) ‘ad (hasta) tummam (su consumación / su fin / su completarse); vayashuvu (y volvieron / y regresaron) khol (todo) Yisra’el (Yisra’el / Israel) ha‘Ay (a ‘Ay / a Ai) vayakku (y golpearon / hirieron / mataron) otah (a ella / la) lefi-charev (por boca de espada / a filo de espada).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, al acabarse Yisra’el (Israel) de matar a todos los yoshvei ha‘Ay (habitantes de ‘Ay / Ai) en el sadeh (campo) y en el midbar (desierto / estepa) donde los persiguieron, y cayeron todos a lefi-cherev (a filo de espada) hasta su tummam (consumación / fin); entonces todo Yisra’el (Israel) volvió a ha‘Ay (‘Ay / Ai) y la hirió a lefi-charev (a filo de espada).

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando Israel terminó de matar a todos los habitantes de Ai en el campo y en el desierto donde los persiguieron, y todos cayeron a filo de espada hasta su total fin; entonces todo Israel volvió a Ai y la hirió a filo de espada.

Versículo 8:25

Hebreo: וַיְהִי כָּל־הַנֹּפְלִים בַּיּוֹם הַהוּא מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה שְׁנֵים עָשָׂר אֶלֶף כֹּל אַנְשֵׁי הָעָי׃

Transliteración: Vayhi kol-hannoflim bayom hahu me’ish ve‘ad-ishah shneim asar elef kol anshei ha‘ay.

Traducción: Vayhi (y fue / y sucedió / y aconteció) kol (todo / todos) hannoflim (los caídos / los que caían) bayom (en el día) hahu (ese / aquel) me’ish (de varón / de hombre) ve‘ad (y hasta) ishah (mujer) shneim asar (doce / dos-y-diez) elef (mil) kol (todos) anshei (hombres / varones / gente de) ha‘ay (Ha‘Ay / Ai).

Traducción con hebreo: Y fue que todos los hannoflim (caídos/los que caían) en aquel día, desde varón hasta mujer, fueron doce mil: todos los hombres de Ha‘Ay (Ai).

Traducción limpia: Y sucedió que todos los que cayeron aquel día, desde hombre hasta mujer, fueron doce mil: todos los hombres de Ai.

Versículo 8:26

Hebreo: וִיהוֹשֻׁעַ לֹא־הֵשִׁיב יָדּוֹ אֲשֶׁר נָטָה בַּכִּידוֹן עַד אֲשֶׁר הֶחֱרִים אֵת כָּל־יֹשְׁבֵי הָעָי׃

Transliteración: Viyhoshua lo-heshiv yado asher natah bakkidon ‘ad asher hecherim et kol-yoshvei ha‘ay.

Traducción: Viyhoshua (y Yehoshua / y Josué) lo (no) heshiv (hizo volver / retiró / devolvió) yado (su mano) asher (que / la cual) natah (extendió / estiró) bakkidon (en / con el kidon: jabalina / dardo / lanza) ‘ad (hasta) asher (que / cuando) hecherim (consagró-a-destrucción / exterminó / puso-bajo-anatema) et (a) kol-yoshvei (todos los moradores / todos los habitantes de) ha‘ay (Ha‘Ay / Ai).

Traducción con hebreo: Y Yehoshua (Josué) no retiró su mano, la cual extendió con/en el kidon (jabalina/dardo/lanza), hasta que hecherim (consagró-a-destrucción/exterminó/puso-bajo-anatema) a todos los habitantes de Ha‘Ay (Ai).

Traducción limpia: Y Josué no retiró su mano, la cual había extendido con la jabalina, hasta que consagró a destrucción a todos los habitantes de Ai.

Versículo 8:27

Hebreo: רַק הַבְּהֵמָה וּשְׁלַל֙ הָעִ֣יר הַהִ֔יא בָּזְזוּ לָהֶ֖ם יִשְׂרָאֵ֑ל כִּדְבַ֣ר יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה אֶת־יְהוֹשֻֽׁעַ׃

Transliteración: Rak habbehemah ushəlal ha‘ir hahi bazzu lahem Yisra’el kidvar YHWH asher tsivah et-Yehoshua.

Traducción: Rak (sólo / únicamente) habbehemah (el ganado / la bestia) ushəlal (y el botín / despojo / presa) ha‘ir (de la ciudad) hahi (aquella / esa) bazzu (saquearon / despojaron) lahem (para sí / para ellos) Yisra’el (Israel) kidvar (según la palabra / conforme al asunto / conforme a lo dicho) YHWH (El Señor) asher (que / el cual) tsivah (mandó / ordenó) et- (a) Yehoshua (Josué).

Traducción con hebreo: Sólo el behemah (ganado) y el shəlal (botín/despojo) de aquella ciudad saqueó para sí Yisra’el (Israel), conforme a la davar (palabra/asunto) de YHWH (El Señor) que mandó a Yehoshua (Josué).

Traducción limpia: Sólo el ganado y el botín de aquella ciudad saquearon para sí los israelitas, conforme a lo dicho por YHWH (El Señor), que se lo ordenó a Josué.

Versículo 8:28

Hebreo: וַיִּשְׂרֹ֤ף יְהוֹשֻׁעַ֙ אֶת־הָעַ֔י וַיְשִׂימֶ֖הָ תֵּל־עוֹלָ֣ם שְׁמָמָ֑ה עַ֖ד הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃

Transliteración: Vayisrof Yehoshua et-ha‘ay vayesimeha tel-‘olam shəmamah ‘ad hayom hazeh.

Traducción: Vayisrof (y quemó / e incendió) Yehoshua (Josué) et- (a) ha‘ay (Ha‘Ay / Ai) vayesimeha (y la puso / y la hizo / y la convirtió) tel-‘olam (montón-perpetuo / montón-para-siempre) shəmamah (desolación / ruina) ‘ad (hasta) hayom (el día) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Y Yehoshua (Josué) quemó a Ha‘Ay (Ai) y la convirtió en tel-‘olam (montón-perpetuo/montón-para-siempre), shəmamah (desolación/ruina), hasta hayom hazeh (este día).

Traducción limpia: Y Josué quemó a Ai y la convirtió en un montón perpetuo, una desolación, hasta este día.

Versículo 8:29

Hebreo: וְאֶת־מֶלֶךְ הָעַי תָּלָה עַל־הָעֵץ עַד־עֵת הָעֶרֶב וּכְבֹוא הַשֶּׁמֶשׁ צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּרִידוּ אֶת־נִבְלָתֹו מִן־הָעֵץ וַיַּשְׁלִיכוּ אֹותָהּ אֶל־פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וַיָּקִימוּ עָלָיו גַּל־אֲבָנִים גָּדֹול עַד הַיֹּום הַזֶּה: פ

Transliteración: Ve’et-melekh ha‘ay talah ‘al-ha‘etz ‘ad-‘et ha‘arev ukhevo hashemesh tsivah Yehoshua vayoridu et-nivlato min-ha‘etz vayashlikhu otah el-petach sha‘ar ha‘ir vayakimu ‘alav gal-’avanim gadol ‘ad hayom hazeh.

Traducción: Ve’et- (y a) melekh (rey) ha‘ay (Ha‘Ay / Ai) talah (colgó / hizo colgar) ‘al- (sobre / en) ha‘etz (el árbol / el madero) ‘ad- (hasta) ‘et (tiempo / momento / hora) ha‘arev (la tarde / el anochecer) ukhevo (y al venir / y al entrar / y al ponerse) hashemesh (el sol) tsivah (mandó / ordenó) Yehoshua (Josué) vayoridu (y hicieron bajar / y bajaron) et- (a) nivlato (su cadáver / su cuerpo) min- (de / desde) ha‘etz (el árbol / el madero) vayashlikhu (y arrojaron / y echaron) otah (a ella / lo: a ese [cuerpo]) el- (a / hacia) petach (entrada / umbral / abertura) sha‘ar (puerta / portón) ha‘ir (de la ciudad) vayakimu (y levantaron / y erigieron / y pusieron en pie) ‘alav (sobre él) gal- (montón / cúmulo / montículo de) ’avanim (piedras) gadol (grande) ‘ad (hasta) hayom (el día) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Y al melekh (rey) de ha‘Ay (Ai) talah (colgó/hizo colgar) sobre ha‘etz (árbol/madero) hasta ‘et ha‘arev (la hora de la tarde); y al ukhevo (venir/ponerse) del sol, mandó Yehoshua (Josué), y vayoridu (bajaron/hicieron bajar) su nivlato (cadáver/cuerpo) del ha‘etz (árbol/madero), y la arrojaron a la petach (entrada/umbral) de la puerta de la ciudad, y levantaron sobre él un gal (montón/cúmulo) grande de piedras, hasta hayom hazeh (este día).

Traducción limpia: Y al rey de Ai lo colgó en el árbol hasta la hora de la tarde; y cuando el sol se puso, Josué ordenó que bajaran su cadáver del árbol, lo arrojaron a la entrada de la puerta de la ciudad, y levantaron sobre él un gran montón de piedras, hasta este día.

Versículo 8:30

Hebreo: אָז יִבְנֶה יְהוֹשֻׁעַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר עֵיבָל׃

Transliteración: Az yivneh Yehoshua mizbeach laYHWH Elohei Yisra’el behar ‘Eival.

Traducción: Az (entonces) yivneh (construirá / edificará / construyó) Yehoshua (Josué) mizbeach (altar) laYHWH (a YHWH / para YHWH) Elohei (Elohim de / Dios de) Yisra’el (Israel) behar (en el monte) ‘Eival (Eival / Ebal).

Traducción con hebreo: Entonces yivneh (edificará/edificó) Yehoshua (Josué) un mizbeach (altar) para YHWH (El Señor), Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel), en el monte ‘Eival (Ebal).

Traducción limpia: Entonces Josué edificó un altar para YHWH (El Señor), Elohim de Israel, en el monte Ebal.

Versículo 8:31

Hebreo: כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּכָּתוּב בְּסֵפֶר תֹּורַת מֹשֶׁה מִזְבַּח אֲבָנִים שְׁלֵמֹות אֲשֶׁר לֹא־הֵנִיף עֲלֵיהֶן בַּרְזֶל וַיַּעֲלוּ עָלָיו עֹלֹות לַיהוָה וַיִּזְבְּחוּ שְׁלָמִים׃

Transliteración: Ka’asher tsivah Mosheh ‘eved-YHWH et-benei Yisra’el kakkatuv besefer torat Mosheh mizbeach avanim shlemot asher lo-henif ‘aleihen barzel vaya‘alu ‘alav ‘olot laYHWH vayizbechu shelamim.

Traducción: Ka’asher (como / según) tsivah (ordenó / mandó) Mosheh (Moisés) ‘eved- (siervo de) YHWH (YHWH / El Señor) et- (a) benei (hijos de) Yisra’el (Israel) kakkatuv (como está escrito / según lo escrito) besefer (en el libro / rollo) torat (de la torah: instrucción / ley) Mosheh (de Moisés): mizbeach (altar) avanim (piedras) shlemot (enteras / completas) asher (que / las cuales) lo-henif (no alzó / no blandió / no levantó) ‘aleihen (sobre ellas) barzel (hierro). Vaya‘alu (y hicieron subir / y ofrecieron) ‘alav (sobre él) ‘olot (subidas / holocaustos / ofrendas quemadas) laYHWH (a/para YHWH) vayizbechu (y sacrificaron) shelamim (ofrendas de paz / sacrificios de comunión / ofrendas de plenitud).

Traducción con hebreo: Como ordenó Mosheh (Moisés), siervo de YHWH (El Señor), a los hijos de Israel, como está escrito en el libro de la Torah (instrucción/ley) de Mosheh: un altar de piedras shlemot (enteras/completas), sobre las cuales no alzó hierro; y ofrecieron sobre él ‘olot (ofrendas quemadas/holocaustos) para YHWH (El Señor), y sacrificaron shelamim (ofrendas de paz/de comunión).

Traducción limpia: Tal como Moisés, siervo de YHWH (El Señor), ordenó a los hijos de Israel, como está escrito en el libro de la Instrucción de Moisés: un altar de piedras enteras, sobre las cuales no se alzó hierro; y ofrecieron sobre él holocaustos para YHWH (El Señor), y sacrificaron ofrendas de paz.

Versículo 8:32

Hebreo: וַיִּכְתָּב־שָׁם עַל־הָאֲבָנִים אֵת מִשְׁנֵה תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר כָּתַב לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayikhtav-sham ‘al-ha’avanim et mishneh torat Mosheh asher katav lifnei benei Yisra’el.

Traducción: Vayikhtav (y escribió / y quedó escrito) sham (allí) ‘al- (sobre) ha’avanim (las piedras) et (a) mishneh (repetición / copia / duplicado / segunda-vez) torat (de la torah: instrucción / ley) Mosheh (de Moisés) asher (que / la cual) katav (escribió) lifnei (delante de / en presencia de) benei (los hijos de) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Y escribió allí, sobre las piedras, el mishneh (copia/repetición/duplicado) de la Torah (instrucción/ley) de Mosheh (Moisés), que escribió delante de los hijos de Israel.

Traducción limpia: Y allí escribió sobre las piedras una copia de la Instrucción de Moisés, la cual escribió en presencia de los hijos de Israel.

Versículo 8:33

Hebreo: וְכָל־יִשְׂרָאֵל וּזְקֵנָיו וְשֹׁטְרִים ׀ וְשֹׁפְטָיו עֹמְדִים מִזֶּה ׀ וּמִזֶּה ׀ לָאָרֹן נֶגֶד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי ׀ אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה כַּגֵּר כָּאֶזְרָח חֶצְיוֹ אֶל־מוּל הַר־גְּרִזִּים וְחֶצְיוֹ אֶל־מוּל הַר־עֵיבָל כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת־הָעָם יִשְׂרָאֵל בָּרִאשֹׁנָה׃

Transliteración: Vekhol-Yisra’el uzeqenav veshotrim veshoftav ‘omdim mizzeh umizzeh la’aron neged hakohanim haleviyyim nos’ei aron berit-YHWH kagger ka’ezrach chetzyo el-mul har-Gerizim vehachetzyo el-mul har-‘Eival ka’asher tsivah Mosheh ‘eved-YHWH levarekh et-ha‘am Yisra’el barishonah.

Traducción: Vekhol (y todo / y todo el) Yisra’el (Israel) uzeqenav (y sus ancianos) veshotrim (y oficiales / supervisores / alguaciles) veshoftav (y sus jueces) ‘omdim (estando en pie / de pie / permaneciendo) mizzeh (de este lado) umizzeh (y de ese lado) la’aron (junto a / al lado de / del arca) neged (frente a / en presencia de / opuestos a) hakohanim (los sacerdotes) haleviyyim (levitas / levíticos) nos’ei (portadores / los que llevan) aron (el arca) berit-YHWH (pacto / alianza de YHWH) kagger (como el forastero / residente-extranjero) ka’ezrach (como el nativo / el ciudadano) chetzyo (su mitad / la mitad de él) el-mul (hacia enfrente de / frente a) har-Gerizim (monte Gerizim) vehachetzyo (y su mitad / y la mitad de él) el-mul (hacia enfrente de / frente a) har-‘Eival (monte ‘Eival / Ebal) ka’asher (como / según) tsivah (ordenó / mandó) Mosheh (Moisés) ‘eved-YHWH (siervo de YHWH) levarekh (para bendecir / a bendecir) et-ha‘am (al pueblo) Yisra’el (Israel) barishonah (al principio / primero / en primer lugar).

Traducción con hebreo: Y todo Yisra’el (Israel), y sus ancianos, y los shotrim (oficiales/supervisores) y sus jueces, estaban de pie de este lado y de ese lado del arca, neged (frente a/en presencia de) los sacerdotes levitas, portadores del arca del berit (pacto/alianza) de YHWH (YHWH/El Señor); como el ger (forastero/residente extranjero), así el nativo: su mitad frente al monte Gerizim (Gerizim) y su mitad frente al monte ‘Eival (Ebal), como ordenó Mosheh (Moisés), siervo de YHWH (YHWH/El Señor), para bendecir al pueblo Yisra’el (Israel) al principio.

Traducción limpia: Y todo Israel, con sus ancianos, sus oficiales y sus jueces, estaba de pie a un lado y al otro del arca, frente a los sacerdotes levitas que llevaban el arca del pacto de YHWH (YHWH/El Señor); tanto el forastero como el nativo: la mitad frente al monte Gerizim y la mitad frente al monte Ebal, tal como Moisés, siervo de YHWH (YHWH/El Señor), había ordenado para bendecir al pueblo de Israel al principio.

Versículo 8:34

Hebreo: וְאַחֲרֵי־כֵ֗ן קָרָא֙ אֶת־כָּל־דִּבְרֵ֣י הַתּוֹרָ֔ה הַבְּרָכָ֖ה וְהַקְּלָלָ֑ה כְּכֹ֖ל הַכָּת֥וּב בְּסֵ֖פֶר הַתּוֹרָֽה׃

Transliteración: Ve’acharei-khen qara et-kol divrei hatorah habberakhah vehakklalah kekhol-hakkatuv besefer hatorah.

Traducción: Ve’acharei-khen (y después de esto / y luego) qara (leyó / proclamó / recitó) et- (a) kol (todas) divrei (las palabras de) hatorah (la torah: instrucción / ley) habberakhah (la bendición) vehakklalah (y la maldición) kekhol (conforme a todo / según todo) hakkatuv (lo escrito / lo que está escrito) besefer (en el libro / rollo) hatorah (de la torah: instrucción / ley).

Traducción con hebreo: Y después de esto, qara (leyó/proclamó) todas las palabras de la torah (instrucción/ley): la bendición y la maldición, conforme a todo lo escrito en el libro de la torah (instrucción/ley).

Traducción limpia: Y después de esto leyó todas las palabras de la instrucción: la bendición y la maldición, conforme a todo lo escrito en el libro de la instrucción.

Versículo 8:35

Hebreo: לֹֽא־הָיָ֣ה דָבָ֗ר מִכֹּל֮ אֲשֶׁר־צִוָּ֣ה מֹשֶׁה֒ אֲשֶׁ֣ר לֹא־קָרָ֣א יְהוֹשֻׁ֔עַ נֶ֚גֶד כָּל־קְהַ֣ל יִשְׂרָאֵ֔ל וְהַנָּשִׁ֖ים וְהַטַּ֑ף וְהַגֵּ֖ר הַהֹלֵ֥ךְ בְּקִרְבָּֽם׃ פ

Transliteración: Lo-hayah davar mikkol asher-tsivah Mosheh asher lo-qara Yehoshua neged kol-qehal Yisra’el vehannashim vehattaph vehagēr haholekh beqirbam.

Traducción: Lo- (no) hayah (fue / había / hubo) davar (cosa / palabra / asunto) mikkol (de todo / de la totalidad de) asher- (lo que) tsivah (ordenó / mandó) Mosheh (Moisés) asher (que / lo cual) lo- (no) qara (leyó / proclamó / llamó / recitó) Yehoshua (Josué) neged (frente a / en presencia de / delante de) kol- (toda) qehal (asamblea / congregación) Yisra'el (Israel) vehannashim (y las mujeres) vehattaph (y el pequeño / la infancia / los niños) vehagēr (y el gēr: forastero / residente-extranjero) haholekh (el que va / el que camina / el que andaba) beqirbam (en medio de ellos / en su interior / entre ellos).

Traducción con hebreo: No hubo davar (cosa/palabra/asunto) de todo lo que Mosheh (Moisés) ordenó, que Yehoshua (Josué) no qara (leyera/proclamara) frente a toda la qehal (asamblea/congregación) de Yisra'el (Israel), y las mujeres, y el taf (pequeño/niñez), y el gēr (forastero/residente extranjero) que haholekh (iba/caminaba) en medio de ellos.

Traducción limpia: No hubo ninguna palabra de todo lo que Moisés ordenó que Josué no leyera en presencia de toda la asamblea de Israel, con las mujeres, los niños y el forastero que caminaba en medio de ellos.

Capítulo 9

Versículo 9:1

Hebreo: וַיְהִי כִשְׁמֹעַ כָּל־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר׀ בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בָּהָר וּבַשְּׁפֵלָה וּבְכֹל֙ חֹוף הַיָּם הַגָּדֹול אֶל־מּול הַלְּבָנֹון הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי הַכְּנַעֲנִי הַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃

Transliteración: Vayehi kishmoa kol-hammlakhim asher be'ever hayarden bahar uvashfelah uvekhol chof hayam haggadol el-mul halvanon hachitti veha'emori hakkena'ani happerizzi hachivvi vehayevusi.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) kishmoa (al oír / cuando oyó) kol (todos) hammlakhim (los reyes) asher (que) be'ever (en el otro lado / al otro lado) hayarden (del Jordán) bahar (en la montaña / en la serranía) uvashfelah (y en la llanura-baja / la Sefelá) uvekhol (y en toda) chof (costa / orilla) hayam (del mar) haggadol (grande) el-mul (hacia enfrente de / frente a) halvanon (el Líbano): hachitti (el hitita) veha'emori (y el amorreo) hakkena'ani (el cananeo) happerizzi (el perizita) hachivvi (el hivita) vehayevusi (y el jebuseo).

Traducción con hebreo: Y sucedió, al oír todos los reyes que estaban al otro lado del haYarden (Jordán), en la serranía y en la llanura-baja, y en toda la costa del mar grande, frente al haLevanon (Líbano): el Hitti (Hitita), y el Emori (Amorreo), el Kena'ani (Cananeo), el Perizzi (Perizita), el Chivvi (Hivita) y el Yevusi (Jebuseo).

Traducción limpia: Y sucedió que, al oírlo todos los reyes que estaban al otro lado del Jordán, en la serranía y en la llanura baja, y en toda la costa del mar grande frente al Líbano —los hititas, los amorreos, los cananeos, los perizitas, los hivitas y los jebuseos—,

Versículo 9:2

Hebreo: וַיִּתְקַבְּצוּ יַחְדָּו לְהִלָּחֵם עִם־יְהֹושֻׁעַ וְעִם־יִשְׂרָאֵל פֶּה אֶחָד׃ פ

Transliteración: Vayitkabetzu yachdav lehilachem 'im-Yehoshua ve'im-Yisra'el peh echad.

Traducción: Vayitkabetzu (y se reunieron / y se juntaron) yachdav (juntos / a una) lehilachem (para combatir / para guerrear) ‘im (con) Yehoshua (Josué) ve‘im (y con) Yisra’el (Israel) peh (boca) echad (una / único) [peh echad: una-boca / unánimemente / de común acuerdo].

Traducción con hebreo: Y se reunieron juntos para combatir con Yehoshua (Josué) y con Yisra’el (Israel), peh echad (una boca / unánimemente / de común acuerdo).

Traducción limpia: se reunieron juntos para combatir contra Josué y contra Israel, de común acuerdo.

Versículo 9:3

Hebreo: וְיֹשְׁבֵי גִבְעֹון שָׁמְעוּ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ לִירִיחֹו וְלָעָי׃

Transliteración: Veyoshvei Giv‘ón shame‘ú et asher asá Yehoshúa lirijó vela‘Ay.

Traducción: Veyoshvei (y los habitantes / moradores de) Giv‘ón (Gabaón) shame‘ú (oyeron) et (a / [marca de objeto directo]) asher (lo que / que) asá (hizo) Yehoshúa (Josué) lirijó (a / contra Jericó) vela‘Ay (y a / contra Ay / Ai).

Traducción con hebreo: Y los habitantes de Giv‘ón (Gabaón) oyeron lo que hizo Yehoshúa (Josué) a Yerijó (Jericó) y a ‘Ay (Ay / Ai).

Traducción limpia: Y los habitantes de Gabaón oyeron lo que Josué hizo a Jericó y a Ay.

Versículo 9:4

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ גַם־הֵמָּה בְעָרְמָה וַיֵּלְכוּ וַיִּצְטַיָּרוּ וַיִּקְחוּ שַׂקִּים בָּלִים לַחֲמֹורֵיהֶם וְנאֹדֹות יַיִן בָּלִּים וּמְבֻקָּעִים וּמְצֹרָרִים׃

Transliteración: Vaya‘asú gam-hemá be‘ormá vayeljú vayitstayyarú vayikjú saqquím balím lajamoreihem venodót yáyin balím umevuqa‘ím umetsorarím.

Traducción: Vaya‘asú (e hicieron / y actuaron) gam-hemá (también ellos) be‘ormá (con astucia / con engaño / con ardid) vayeljú (y fueron / y marcharon) vayitstayyarú (y se hicieron pasar por enviados / y se equiparon / y se proveyeron) vayikjú (y tomaron) saqquím (sacos / costales) balím (gastados / viejos) lajamoreihem (para sus asnos) venodót (y odres) yáyin (de vino) balím (gastados / viejos) umevuqa‘ím (y rajados / hendidos) umetsorarím (y atados / remendados).

Traducción con hebreo: Y también ellos actuaron con astucia, y fueron, y vayitstayyarú (se hicieron pasar por enviados / se equiparon / se proveyeron), y tomaron sacos gastados para sus asnos, y odres de vino gastados, rajados y atados/remendados.

Traducción limpia: Y también ellos actuaron con astucia: fueron y se hicieron pasar por enviados, y tomaron sacos gastados para sus asnos y odres de vino gastados, rajados y atados.

Versículo 9:5

Hebreo: וּנְעָלֹות בָּלֹות וּמְטֻלָּאֹות בִּרַגְלֵיהֶם וּשְׂלָמֹות בָּלֹות עֲלֵיהֶם וְכָל־לֶחֶם צֵידָם יָבֵשׁ הָיָה נִקֻּדִים׃

Transliteración: Une‘alot balot umetulla’ot beraglehem uslamot balot ‘aleihem vechol lechem tzeidam yavesh hayah niqqudim.

Traducción: Une‘alot (y sandalias) balot (gastadas / raídas) umetulla’ot (y remendadas / parchadas) beraglehem (en sus pies) uslamot (y mantos / ropas) balot (gastados / raídos) ‘aleihem (sobre ellos) vechol (y todo) lechem (pan) tzeidam (su provisión / su viático) yavesh (seco) hayah (era / estaba / llegó a estar) niqqudim (moteado / punteado / con manchas / enmohecido).

Traducción con hebreo: Y sandalias gastadas y remendadas en sus pies, y mantos gastados sobre ellos; y todo el pan de su provisión estaba seco, niqqudim (moteado / con manchas / enmohecido).

Traducción limpia: Y sandalias gastadas y remendadas en sus pies, y mantos gastados sobre ellos; y todo el pan de su provisión estaba seco y con manchas.

Versículo 9:6

Hebreo: וַיֵּלְכוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּל וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו וְאֶל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה בָּאנוּ וְעַתָּה כִּרְתוּ־לָנוּ בְּרִית׃

Transliteración: Vayel’khu el-Yehoshua‘ el-hammachaneh haGilgal vayomru elav ve’el ish Yisrael me’eretz rechokah ba’nu ve‘atah kir’tu-lanu berit.

Traducción: Vayel’khu (y fueron / y caminaron) el- (a / hacia) Yehoshua‘ (Yehoshua‘ / Josué) el- (a) hammachaneh (el campamento) haGilgal (el Gilgal) vayomru (y dijeron) elav (a él) ve’el (y a) ish (varón / hombre) Yisrael (Israel) me’eretz (de una tierra) rechokah (lejana / distante) ba’nu (hemos venido / vinimos) ve‘atah (y ahora) kir’tu- (cortad / haced) lanu (para nosotros / a nosotros) berit (pacto / alianza).

Traducción con hebreo: Y fueron a Yehoshua‘ (Josué), al campamento, a haGilgal (Gilgal), y dijeron a él y a un varón de Yisrael (Israel): “De una tierra lejana hemos venido; y ahora, cortad para nosotros un berit (pacto / alianza)”.

Traducción limpia: Fueron a Josué, al campamento de Gilgal, y le dijeron a él y a un hombre de Israel: “De una tierra lejana hemos venido; ahora, haced con nosotros un pacto”.

Versículo 9:7

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ (וַיֹּאמֶר) אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַחִוִּי אוּלַי בְּקִרְבִּי אַתָּה יוֹשֵׁב וְאֵיךְ אֶכְרֹות־ (אֶכְרָת)־לְךָ בְּרִית׃

Transliteración: Vayomru (vayomer) ish-Yisrael el-haHivvi ulay beqirbi attah yoshev ve’eikh ekhrot- (ekhrat)-lekha berit.

Traducción: Vayomru / vayomer (y dijeron / y dijo) ish-Yisrael (el varón de Israel / los varones de Israel) el- (a) haHivvi (el hivita / heveo) ulay (quizá / acaso) beqirbi (en medio de mí / dentro de mí / entre nosotros) attah (tú) yoshev (habitas / estás habitando) ve’eikh (y cómo) ekhrot / ekhrat (cortaré / he de cortar / haría / hice) -lekha (para ti / a ti) berit (pacto / alianza).

Traducción con hebreo: Y el varón de Yisrael (Israel) dijo / y los varones de Yisrael (Israel) dijeron al haHivvi (heveo): “Quizá tú habitas beqirbi (en medio de mí / entre nosotros); ¿y cómo ekhrot/ekhrat (cortaré / he de cortar / haría) para ti un berit (pacto / alianza)?”.

Traducción limpia: Los hombres de Israel dijeron al heveo: “Quizá tú habitas entre nosotros; ¿y cómo vamos a hacer contigo un pacto?”.

Versículo 9:8

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ עֲבָדֶיךָ אֲנָחְנוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהוֹשֻׁעַ מִי אַתֶּם וּמֵאַיִן תָּבֹאוּ׃

Transliteración: Vayomru el-Yehoshúa avadekha anachnu; vayomer alehem Yehoshúa mi atem u-me’ayin tavo’u.

Traducción: Vayomru (y dijeron) el-Yehoshúa (a Yehoshúa / a Josué) avadekha (tus siervos / tus servidores / tus esclavos) anachnu (nosotros [somos]) vayomer (y dijo) alehem (a ellos) Yehoshúa (Yehoshúa / Josué) mi (¿quiénes?) atem (vosotros / ustedes) u-me’ayin (y ¿de dónde?) tavo’u (vendréis / venís / estáis viniendo).

Traducción con hebreo: Y dijeron a Yehoshúa (Josué): «Anachnu (nosotros) [somos] tus avadekha (siervos / esclavos)». Y Yehoshúa (Josué) les dijo: «¿Quiénes sois, atem (vosotros / ustedes), y de dónde, me’ayin (de dónde), tavo’u (venís / vendréis)?».

Traducción limpia: Y le dijeron a Josué: «Somos tus siervos». Y Josué les dijo: «¿Quiénes sois y de dónde venís?».

Versículo 9:9

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה מְאֹד בָּאוּ עֲבָדֶיךָ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי־שָׁמַעְנוּ שִׁמְעוֹ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה בְּמִצְרָיִם׃

Transliteración: Vayomru elav me’erets rechoqah me’od ba’u avadekha leshem YHWH Elohekha, ki shama’nu shom’o ve’et kol-asher asah beMitsrayim.

Traducción: Vayomru (y dijeron) elav (a él) me’erets (de [una] tierra) rechoqah (lejana) me’od (muy / en gran manera) ba’u (vinieron / han venido) avadekha (tus siervos / tus servidores / tus esclavos) leshem (por / para el nombre de) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios / dioses)) ki (porque / pues) shama’nu (oímos / hemos oído) shom’o (su noticia / su fama / lo que se oye de él) ve’et (y [marcador de objeto directo] / y a) kol (todo / cada) asher (lo que / que / el cual) asah (hizo / ha hecho) beMitsrayim (en Mitsrayim / en Egipto).

Traducción con hebreo: Y le dijeron: «De una tierra me’erets (tierra) rechoqah (lejana), me’od (muy), ba’u (han venido / vinieron) tus avadekha (siervos), leshem (por / para el nombre de) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios / dioses)), porque shama’nu (hemos oído) shom’o (su noticia / su fama) y todo lo que asah (hizo / ha hecho) en Mitsrayim (Egipto)».

Traducción limpia: Y le dijeron: «De una tierra muy lejana han venido tus siervos por el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim (Dios/dioses)), porque hemos oído su noticia y todo lo que hizo en Egipto».

Versículo 9:10

Hebreo: וְאֵת ׀ כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה לִשְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן לְסִיחוֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וּלְעוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בְּעַשְׁתָּרוֹת׃

Transliteración: Ve’et kol-asher asah lishnei malkhei ha’Emori asher be’ever haYarden leSihon melekh Heshbon u’leOg melekh-haBashan asher be’Ashtarot.

Traducción: Ve’et (y [marca de objeto directo]/y a) kol (todo) asher (que/lo-que) asah (hizo/ha hecho) lishnei (a los dos/para los dos) malkhei (reyes de) ha’Emori (el Amorreo/los Amorreos) asher (que/los cuales) be’ever (al otro lado de/más allá de) haYarden (el Yarden/Jordán) leSihon (a Sihon/Sihón) melekh (rey) Heshbon (Heshbon/Hesbón) u’leOg (y a Og) melekh-haBashan (rey del haBashan/del Basán) asher (que/el cual) be’Ashtarot (en Ashtarot/Astartot).

Traducción con hebreo: Y (también) todo lo que hizo a los dos reyes del Emori (amorreo/Amorreos) que estaban al otro lado del Yarden (Jordán): a Sihon (Sihón), rey de Heshbon (Hesbón), y a Og (Og), rey del Bashan (Basán), que estaba en Ashtarot (Astartot).

Traducción limpia: Y también todo lo que hizo a los dos reyes amorreos que estaban al otro lado del Jordán: a Sihón, rey de Hesbón, y a Og, rey de Basán, que estaba en Astartot.

Versículo 9:11

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אֵלֵינוּ זְקֵינֵינוּ וְכֹל־יֹשְׁבֵי אַרְצֵנוּ לֵאמֹר קְחוּ בְיֶדְכֶם צֵידָה לַדָּרֶךְ וּלְכוּ לִקְרָאתָם וַאֲמַרְתֶּם אֲלֵיהֶם עַבְדֵיכֶם אֲנָחְנוּ וְעַתָּה כִּרְתוּ־לָנוּ בְּרִית׃

Transliteración: Vayomeru eleinu z’keineinu vekhol-yoshvei artzenu lemor q’chu beyedkhem tseidah laderekh ulekhu liqratam va’amartem aleihem avdeikhem anachnu ve’atah kirtu-lanu berit.

Traducción: Vayomeru (y dijeron) eleinu (a nosotros) z’keineinu (nuestros ancianos) vekhol (y todos/todo) yoshvei (los habitantes de/los que habitan) artzenu (nuestra tierra) lemor (diciendo/para decir) q’chu (tomad/tomen) beyedkhem (en vuestra(s) mano(s)) tseidah (provisión/ víveres) laderekh (para el camino/al camino) ulekhu (y id/y vais) liqratam (al encuentro de ellos/a su encuentro) va’amartem (y diréis/y habréis de decir) aleihem (a ellos) avdeikhem (vuestros siervos/esclavos) anachnu (nosotros [somos]) ve’atah (y ahora) kirtu-lanu (cortad para nosotros/celebrad para nosotros/haced para nosotros) berit (pacto/alianza/covenio).

Traducción con hebreo: Y dijeron a nosotros nuestros ancianos y todos los habitantes de nuestra tierra, diciendo: Tomad en vuestras manos provisión/ víveres para el camino, e id a su encuentro; y diréis a ellos: “Vuestros avdeikhem (siervos/esclavos) somos nosotros”; y ahora, kirtu (cortad/celebrad/haced) para nosotros un berit (pacto/alianza).

Traducción limpia: Y nos dijeron nuestros ancianos y todos los habitantes de nuestra tierra: “Tomad en vuestras manos provisiones para el camino, e id a su encuentro; y decidles: ‘Somos vuestros siervos’; y ahora, celebrad con nosotros un pacto.”

Versículo 9:12

Hebreo: זֶה ׀ לַחְמֵנוּ חַם הִצְטַיַּדְנוּ אֹתוֹ מִבָּתֵּינוּ בְּיוֹם צֵאתֵנוּ לָלֶכֶת אֲלֵיכֶם וְעַתָּה הִנֵּה יָבֵשׁ וְהָיָה נִקֻּדִּים׃

Transliteración: Zeh lachmenu cham hitsṭayyadnu oto mibbatteinu beyom tze’teinu lalechet aleichem ve’atta hinneh yavesh vehayah niqqudim.

Traducción: Zeh (este) lachmenu (nuestro pan) cham (caliente / tibio) hitsṭayyadnu (nos aprovisionamos / tomamos como provisión) oto (lo) mibbatteinu (de nuestras casas) beyom (en el

día de / el día que) tze’teinu (nuestro salir / cuando salimos) lalechet (para ir / para caminar) aleichem (a vosotros / hacia vosotros) ve’atta (y ahora / pero ahora) hinneh (he aquí / mira) yavesh (seco / está seco) vehayah (y fue / y llegó a ser / y se ha vuelto) niqqudim (manchado / moteado / con moho).

Traducción con hebreo: Este nuestro pan lo tomamos como provisión estando cham (caliente) de nuestras casas el día que salimos para ir a vosotros; y ahora, he aquí, está seco y se ha vuelto niqqudim (manchado/moteado/con moho).

Traducción limpia: Este pan nuestro lo tomamos como provisión caliente de nuestras casas el día que salimos para ir a vosotros; y ahora, mirad, está seco y se ha vuelto manchado, con moho.

Versículo 9:13

Hebreo: וְאֵלֶּה נאדֹת הַיַּיִן אֲשֶׁר מִלֵּאנוּ חֲדָשִׁים וְהִנֵּה הִתְבַּקָּעוּ וְאֵלֶּה שַׂלְמֹותֵינוּ וּנְעָלֵינוּ בָּלּוּ מֵרֹב הַדֶּרֶךְ מְאֹד׃

Transliteración: Ve’eleh nodot hayayin asher mille’nu chadashim vehinneh hitbaq’u ve’eleh salmotenu une’aleinu balu merov haderekh me’od.

Traducción: Ve’eleh (y estos) nodot (odres / pellejos) hayayin (del vino) asher (que / los cuales) mille’nu (llenamos) chadashim (nuevos / recientes) vehinneh (y he aquí / y mira) hitbaq’u (se reventaron / se abrieron / se rajaron) ve’eleh (y estos) salmotenu (nuestras ropas / nuestros mantos) une’aleinu (y nuestros zapatos / sandalias) balu (se gastaron / se desgastaron / se han gastado) merov (por lo mucho de / a causa de la abundancia de) haderekh (el camino / la jornada) me’od (mucho / en gran manera).

Traducción con hebreo: Y estos nodot (odres/pellejos) del vino, que llenamos nuevos, he aquí, se rajaron; y estas nuestras ropas y nuestras sandalias se gastaron a causa de lo mucho del camino, en gran manera.

Traducción limpia: Y estos odres de vino, que llenamos nuevos, mirad, se rajaron; y nuestras ropas y nuestras sandalias se gastaron por lo largo del camino, en gran manera.

Versículo 9:14

Hebreo: וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים מִצֵּידָם וְאֶת־פִּי יְהוָה לֹא שָׁאָלוּ׃

Transliteración: Vayyikḥú ha’anashím mi-tsedám ve’et-pí YHWH lo sha’álu.

Traducción: Vayyikḥú (y tomaron / y tomaron para sí) ha’anashím (los hombres) mi-tsedám (de su provisión / de su alimento / de su sustento) ve’et (y [a]) pí (boca / palabra / dictamen) YHWH (YHWH/El Señor) lo (no) sha’álu (preguntaron / consultaron / inquirieron).

Traducción con hebreo: Y los hombres tomaron de su tsedám (provisión/alimento/sustento), pero a la pí (boca/palabra/dictamen) de YHWH (YHWH/El Señor) no consultaron.

Traducción limpia: Y los hombres tomaron de sus provisiones, pero no consultaron la palabra de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 9:15

Hebreo: וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ שָׁלוֹם וַיִּכְרֹת לָהֶם בְּרִית לְחַיּוֹתָם וַיִּשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשִׂיאֵי הָעֵדָה׃

Transliteración: Vayyaʿás lahem Yehoshúa shalóm vayyikhrót lahem berít leḥayyotám vayyishavʿú lahem nesi’éi haʿedáh.

Traducción: Vayyaʿás (e hizo / e hizo para) lahem (para ellos / a ellos) Yehoshúa (Josué) shalóm (paz / bienestar / integridad) vayyikhrót (y cortó / y pactó) lahem (para ellos / con ellos) berít (pacto / alianza / tratado) leḥayyotám (para hacerlos vivir / para su vivir / para que vivan) vayyishavʿú (y juraron / y se juramentaron) lahem (a ellos / para ellos) nesi’éi (los príncipes / jefes / dirigentes) haʿedáh (de la congregación / de la asamblea / de la comunidad).

Traducción con hebreo: Y Yehoshúa (Josué) les hizo shalóm (paz/bienestar/integridad), y cortó con ellos una berít (alianza/pacto/tratado) para leḥayyotám (hacerlos vivir/para que vivan), y les juraron los nesi’éi (jefes/dirigentes) de la ʿedáh (asamblea/congregación).

Traducción limpia: Y Josué les hizo paz, y pactó con ellos una alianza para dejarlos vivir, y les juraron los jefes de la asamblea.

Versículo 9:16

Hebreo: וַיְהִי מִקְצֵה שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַחֲרֵי אֲשֶׁר־כָּרְתוּ לָהֶם בְּרִית וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־קְרֹבִים הֵם אֵלָיו וּבְקִרְבּוֹ הֵם יֹשְׁבִים׃

Transliteración: Vayehí miqtsé shloshét yamím ajaréi ashér-kartú lahém berít vayishme’ú ki-kerovím hem eláv uveqirbó hem yoshvím.

Traducción: Vayehí (Y fue / y sucedió) miqtsé (al cabo de / al extremo de) shloshét (tres) yamím (días) ajaréi (después de) ashér (que / cuando) kartú (cortaron / hicieron) lahém (para ellos) berít (pacto / alianza) vayishme’ú (y oyeron / y supieron) ki (que / pues) kerovím (cercanos / próximos) hem (ellos) eláv (a él / hacia él) uveqirbó (y en su interior / y en medio de él) hem (ellos) yoshvím (habitan / moran / están asentados).

Traducción con hebreo: Y fue, al cabo de tres días, después de que kartú (cortaron/hicieron) para ellos una berít (pacto/alianza), que oyeron que eran cercanos a él, y que en beqirbó (su interior / en medio de él) ellos yoshvím (habitan/moran).

Traducción limpia: Y sucedió, al cabo de tres días, después de que hicieron con ellos un pacto, que oyeron que estaban cerca de él, y que habitaban en medio de él.

Versículo 9:17

Hebreo: וַיִּסְעוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־עָרֵיהֶם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְעָרֵיהֶם גִּבְעוֹן וְהַכְּפִירָה וּבְאֵרוֹת וְקִרְיַת יְעָרִים׃

Transliteración: Vayis’ú benei-Yisra’él vayavó’ú el-‘aréhem bayóm hashlishí; ve‘aréhem: Giv’ón vehakfirah uve’erót veqiryát ye‘arím.

Traducción: Vayis’ú (Y partieron / y se pusieron en marcha) benei-Yisra’él (los hijos de Israel) vayavó’ú (y llegaron / y vinieron) el-‘aréhem (a sus ciudades) bayóm (en el día / al) hashlishí (tercero / tercer); ve‘aréhem (y sus ciudades): Giv’ón (Gibeón / poblado-ciudad de colina) vehakfirah (y HaKefirá / la Aldea / la leona joven) uve’erót (y Be’erot / pozos) veqiryát ye‘arím (y Quiryat-Ye’arim / ciudad de bosques / ciudad de panales).

Traducción con hebreo: Y partieron los benei-Yisra’él (hijos de Israel) y llegaron a sus ‘arím (ciudades) en el día tercero; y sus ciudades: Giv’ón (Gibeón / ciudad-colina), HaKefirah (Cefirá / la Aldea / leona joven), Be’erót (Beerot / Pozos) y Qiryát Ye‘arím (Quiriat-jearim / Ciudad de bosques / Ciudad de panales).

Traducción limpia: Y los hijos de Israel partieron y llegaron a sus ciudades en el tercer día; y sus ciudades eran Gabaón, Cefirá, Beerot y Quiriat-jearim.

Versículo 9:18

Hebreo: וְלֹא הִכּוּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־נִשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשִׂיאֵי הָעֵדָה בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלֹּנוּ כָל־הָעֵדָה עַל־הַנְּשִׂיאִים׃

Transliteración: Ve-lo hikkum benei Yisra’el ki-nishbe’u lahem nesi’ei ha’edah baYHWH Elohei Yisra’el vayilonu kol-ha’edah al-hanesi’im.

Traducción: Ve-lo (y no) hikkum (los golpearon / hirieron / mataron) benei (hijos de) Yisra’el (Israel) ki (porque / pues) nishbe’u (juraron / se juramentaron) lahem (a ellos / para ellos) nesi’ei (jefes / príncipes / dirigentes) ha’edah (de la congregación / asamblea) baYHWH (por YHWH) Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel) vayilonu (y murmuraron / se quejaron / protestaron) kol (toda) ha’edah (la congregación / asamblea) al (contra / sobre) hanesi’im (los jefes / príncipes).

Traducción con hebreo: Y los benei Yisra’el (hijos de Israel) no los hikkum (golpearon / hirieron / mataron), porque los nesi’ei (jefes / príncipes) de la ha’edah (congregación / asamblea) les habían nishbe’u (jurado) por YHWH (El Señor), Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel); y toda la ha’edah (asamblea) vayilonu (murmuró / se quejó / protestó) contra los nesi’im (jefes).

Traducción limpia: Y los hijos de Israel no los hirieron, porque los jefes de la asamblea les habían jurado por YHWH (El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel; y toda la asamblea murmuró contra los jefes.

Versículo 9:19

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ כָל־הַנְּשִׂיאִם אֶל־כָּל־הָעֵדָה אֲנַחְנוּ נִשְׁבַּעְנוּ לָהֶם בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה לֹא נוּכַל לִנְגֹּעַ בָּהֶם׃

Transliteración: Vayomeru kol-hanesi’im el-kol-ha’edah anachnu nishba’nu lahem baYHWH Elohei Yisra’el ve’atah lo nuchal lingo’a bahem.

Traducción: Vayomeru (y dijeron) kol (todos) hanesi’im (los jefes / príncipes) el (a) kol (toda) ha’edah (la congregación / asamblea) anachnu (nosotros) nishba’nu (juramos / hemos jurado) lahem (a ellos) baYHWH (por YHWH) Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel) ve’atah (y ahora) lo (no) nuchal (podemos / podremos / somos capaces) lingo’a (tocar / golpear / dañar) bahem (en ellos / a ellos / contra ellos).

Traducción con hebreo: Y dijeron todos los nesi’im (jefes / príncipes) a toda la ha’edah (congregación / asamblea): Anachnu (nosotros) les nishba’nu (juramos) por YHWH (El Señor), Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel); y ahora no nuchal (podemos / podremos) lingo’a (tocar / golpear / dañar) bahem (contra ellos / a ellos).

Traducción limpia: Y todos los jefes dijeron a toda la asamblea: Nosotros les hemos jurado por YHWH (El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel; y ahora no podemos tocarlos.

Versículo 9:20

Hebreo: זֹאת נַעֲשֶׂה לָהֶם וְהַחֲיֵה אוֹתָם וְלֹא־יִהְיֶה עָלֵינוּ קֶצֶף עַל־הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְנוּ לָהֶם׃

Transliteración: Zot na‘aseh lahem vehachayeh otam velo-yihyeh ‘aleinu qetsef ‘al-hashvu‘ah asher-nishba‘nu lahem.

Traducción: Zot (esto) na‘aseh (haremos / hagamos) lahem (a/para ellos) vehachayeh (y haremos vivir / y dejaremos vivir / y mantendremos con vida) otam (a ellos) velo-yihyeh (y no será / habrá) ‘aleinu (sobre nosotros) qetsef (ira / furor / cólera) ‘al-hashvu‘ah (sobre / por causa del juramento) asher (que / el cual) nishba‘nu (juramos / hemos jurado) lahem (a/para ellos).

Traducción con hebreo: Esto na‘aseh (haremos / hagamos) para ellos: vehachayeh (dejaremos vivir / mantendremos con vida) a ellos, y no yihyeh (habrá / será) sobre nosotros qetsef (ira / furor / cólera) por el hashvu‘ah (juramento) que nishba‘nu (juramos / hemos jurado) a ellos.

Traducción limpia: Esto haremos por ellos: los dejaremos con vida, y no habrá sobre nosotros ira por el juramento que les juramos.

Versículo 9:21

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם הַנְּשִׂיאִם יְחְיוּ וַֽיִּהְיוּ חֹטְבֵי עֵצִים וְשֹׁאֲבֵי־מַיִם לְכָל־הָעֵדָה כַּאֲשֶׁר דִּבְּרוּ לָהֶם הַנְּשִׂיאִם׃

Transliteración: Vayomeru aleihem hanesi’im yichyu vayihyu chotvei ‘etsim vesho’avei-mayim lechol-ha‘edah ka’asher dibberu lahem hanesi’im.

Traducción: Vayomeru (y dijeron) aleihem (a ellos) hanesi’im (los jefes / los principales) yichyu (vivirán / que vivan) vayihyu (y fueron / llegaron a ser) chotvei (cortadores / taladores) ‘etsim (de madera / de leña) vesho’avei (y sacadores / y extraedores) mayim (de agua / de aguas) lechol-ha‘edah (para toda la asamblea / congregación) ka’asher (como / según que) dibberu (hablaron / dijeron) lahem (a ellos) hanesi’im (los jefes / los principales).

Traducción con hebreo: Y dijeron a ellos los hanesi’im (jefes / principales): yichyu (vivirán / que vivan). Y vayihyu (fueron / llegaron a ser) chotvei ‘etsim (cortadores de madera / leña) y sho’avei-mayim (sacadores de agua / aguas) para toda la ha‘edah (asamblea / congregación), como dibberu (dijeron / hablaron) a ellos los hanesi’im (jefes / principales).

Traducción limpia: Y los jefes les dijeron: «Que vivan». Y llegaron a ser cortadores de leña y sacadores de agua para toda la asamblea, tal como los jefes les habían dicho.

Versículo 9:22

Hebreo: וַיִּקְרָא לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר לָמָּה רִמִּיתֶם אֹתָנוּ לֵאמֹר רְחֹקִים אֲנַחְנוּ מִכֶּם מְאֹד וְאַתֶּם בְּקִרְבֵּנוּ יֹשְׁבִים׃

Transliteración: Vayikra lahem Yehoshua vayedabber aleihem lemor; lammah rimmittem otanu lemor: rechokim anachnu mikkem me’od, ve’attem bekirbenu yoshvim.

Traducción: Vayikra (y llamó / convocó) lahem (a ellos) Yehoshua (Yehoshua / Josué) vayedabber (y habló) aleihem (a ellos) lemor (diciendo / para decir): lammah (¿por qué?) rimmittem

(engañasteis / defraudasteis) otanu (a nosotros) lemor (diciendo): rechokim (lejanos) anachnu (nosotros) mikkem (de vosotros) me'od (muchísimo / en gran manera), ve'attem (y vosotros) bekirbenu (en medio de nosotros / en nuestro interior) yoshvim (habitáis / moráis / estáis asentados).

Traducción con hebreo: Yehoshua (Josué) los llamó y les habló, diciendo: «¿Por qué nos engañasteis, diciendo: "Lejanos somos de vosotros en gran manera", mientras vosotros habitáis en medio de nosotros?»

Traducción limpia: Josué los llamó y les habló, diciendo: «¿Por qué nos engañasteis, diciendo: "Estamos muy lejos de vosotros", mientras vosotros habitáis en medio de nosotros?»

Versículo 9:23

Hebreo: וְעַתָּה אֲרוּרִים אַתֶּם וְלֹא־יִכָּרֵת מִכֶּם עֶבֶד וְחֹטְבֵי עֵצִים וְשֹׁאֲבֵי־מַיִם לְבֵית אֱלֹהָי׃

Transliteración: Ve'atah arurim attem velo-yikkaret mikkem eved vechotvei etzim vesho'avei-mayim leveit Elohay.

Traducción: Ve'atah (y ahora) arurim (malditos / maldecidos) attem (vosotros sois) velo (y no) yikkaret (será cortado / cesará / será eliminado) mikkem (de vosotros / de entre vosotros) eved (siervo / esclavo) vechotvei (y cortadores / taladores) etzim (de leña / de árboles) vesho'avei (y sacadores) mayim (de agua / de aguas) leveit (para / a la casa de) Elohay (mi Elohim).

Traducción con hebreo: Y ahora, malditos sois vosotros, y no será cortado/cesará de entre vosotros eved (siervo/esclavo), y taladores de leña y sacadores de agua, para la casa de Elohay (mi Elohim).

Traducción limpia: Y ahora, malditos sois vosotros, y no cesará de entre vosotros el ser siervos/esclavos, taladores de leña y sacadores de agua, para la casa de Elohay (mi Elohim).

Versículo 9:24

Hebreo: וַיַּעֲנוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ כִּי֩ הֻגֵּד הֻגַּד לַעֲבָדֶיךָ אֵת֨ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־מֹשֶׁה עַבְדּוֹ֜ לָתֶת לָכֶם֙ אֶת־כָּל־הָאָ֔רֶץ וּלְהַשְׁמִ֥יד אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵ֖י הָאָ֑רֶץ מִפְּנֵיכֶ֔ם וַנִּירָ֥א מְאֹ֛ד לְנַפְשֹׁתֵ֖ינוּ מִפְּנֵיכֶ֥ם וַנַּעֲשֵׂ֖ה אֶת־הַדָּבָ֥ר הַזֶּֽה׃

Transliteración: Vaya'anu et-Yehoshua vayomeru ki huggad huggad la'avadeikha et asher tzivvah YHWH Elohekha et-Mosheh avdo latet lakhem et kol-ha'aretz ulehashmid et kol-yoshvei ha'aretz mipneikhem vannira me'od lenafshoteinu mipneikhem vanna'aseh et-haddavar hazzeh.

Traducción: Vaya'anu (y respondieron) et- (a) Yehoshua (Josué) vayomeru (y dijeron) ki (que / porque) huggad huggad (fue dicho / se informó, ciertamente) la'avadeikha (a tus siervos) et (a) asher (lo que / aquello que) tzivvah (ordenó / mandó) YHWH (El Que Es / El Eterno) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) et- (a) Mosheh (Moisés) avdo (su siervo) latet (para dar / para conceder) lakhem (a vosotros / para vosotros) et- (a) kol-ha'aretz (toda la tierra) ulehashmid (y para destruir / exterminar / hacer desaparecer) et- (a) kol-yoshvei (todos los habitantes / moradores) ha'aretz (de la tierra) mipneikhem (de delante de vosotros / por vuestra causa) vannira (y temimos / y tuvimos miedo) me'od (mucho / en gran manera) lenafshoteinu (por nuestras almas / por nuestras vidas) mipneikhem (por vosotros / a causa de vosotros) vanna'aseh (y hicimos / y hemos hecho) et- (a) haddavar (el asunto / la cosa / la palabra) hazzeh (esta).

Traducción con hebreo: Y respondieron a Yehoshua (Josué) y dijeron: "Porque fue dicho/se informó, ciertamente, a tus siervos todo lo que ordenó YHWH (El Que Es / El Eterno), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), a Mosheh (Moisés) su siervo: daros toda la tierra y lehashmid (destruir /

exterminar / hacer desaparecer) a todos los yoshvei (habitantes / moradores) de la tierra mipneikhem (de delante de vosotros / por vuestra causa). Y temimos mucho lenafshoteinu (por nuestras almas / por nuestras vidas) a causa de vosotros, e hicimos este asunto."

Traducción limpia: Y respondieron a Josué y dijeron: "Porque ciertamente se informó a tus siervos todo lo que ordenó YHWH (El Que Es / El Eterno), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), a Moisés su siervo: daros toda la tierra y destruir a todos los habitantes de la tierra de delante de vosotros. Y temimos mucho por nuestras vidas a causa de vosotros, e hicimos este asunto."

Versículo 9:25

Hebreo: וְעַתָּה הִנֵּנוּ בְיָדֶךָ כַּטּוֹב וְכַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לַעֲשׂוֹת לָנוּ עֲשֵׂה׃

Transliteración: Ve'atah hinenu beyadekha kattov vekhayashar be'einekha la'asot lanu aseh.

Traducción: Ve'atah (y ahora) hinenu (he aquí nosotros / aquí estamos) beyadekha (en tu mano) kattov (como lo bueno / según lo bueno) vekhayashar (y como lo recto / y según lo recto) be'einekha (en tus ojos / a tu parecer) la'asot (para hacer / al hacer) lanu (a nosotros / para nosotros) aseh (haz).

Traducción con hebreo: Y ahora, hinenu (aquí estamos) en tu mano: como lo bueno y como lo recto en tus ojos hacer con nosotros, haz.

Traducción limpia: Y ahora, aquí estamos en tu mano: haz con nosotros lo que sea bueno y recto a tus ojos.

Versículo 9:26

Hebreo: וַיַּעַשׂ לָהֶם כֵּן וַיַּצֵּל אוֹתָם מִיַּד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא הָרָגוּם׃

Transliteración: Vayya‘as lahem ken vayyatsel otam miyad benei-Yisra’el velo haragum.

Traducción: Vayya‘as (y hizo / y actuó) lahem (para ellos / a ellos) ken (así / de este modo) vayyatsel (y libró / y rescató) otam (a ellos / los) miyad (de la mano de / desde la mano de) benei-Yisra’el (hijos de Yisra’el / Israel) velo (y no) haragum (los mataron / les dieron muerte).

Traducción con hebreo: Y así hizo para ellos, y los libró de la mano de los benei-Yisra’el (hijos de Yisra’el/Israel), y no los mataron.

Traducción limpia: Y así actuó con ellos: los libró de la mano de los hijos de Israel, y no los mataron.

Versículo 9:27

Hebreo: וַיִּתְּנֵם יְהוֹשֻׁעַ בַּיּוֹם הַהוּא חֹטְבֵי עֵצִים וְשֹׁאֲבֵי מַיִם לָעֵדָה וּלְמִזְבַּח יְהוָה עַד־הַיּוֹם הַזֶּה אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר׃ פ

Transliteración: Vayyittenem Yehoshua bayom hahu chotvei ‘etsim vesho’avei mayim la‘edah ulemizbach YHWH ad-hayyom hazzeh el-hammaqom asher yivchar.

Traducción: Vayyittenem (y los dio / y los puso / y los asignó) Yehoshua (Yehoshua / Josué) bayom (en el día) hahu (ese / aquel) chotvei (cortadores de) ‘etsim (madera / leña) vesho’avei (y sacadores de / y extractores de) mayim (agua / aguas) la‘edah (para la asamblea / para la congregación) ulemizbach (y para el altar de) YHWH (YHWH) ad-hayyom (hasta el día) hazzeh (este / de hoy) el-hammaqom (al lugar / hacia el lugar) asher (que / el cual) yivchar (escogerá / elige).

Traducción con hebreo: Y Yehoshua (Josué) los dio/puso aquel día por cortadores de ‘etsim (madera/leña) y sacadores de mayim (agua/aguas), para la asamblea y para el altar de YHWH (YHWH/El Señor), hasta este día, al lugar que escogerá / elige.

Traducción limpia: Y Josué los destinó aquel día como cortadores de leña y sacadores de agua, para la asamblea y para el altar de YHWH (YHWH/El Señor), hasta el día de hoy, en el lugar que escogerá / elige.

Capítulo 10

Versículo 10:1

Hebreo: וַיְהִ֗י כִּשְׁמֹ֤עַ אֲדֹנִי־צֶ֙דֶק֙ מֶ֣לֶךְ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם כִּי־לָכַ֥ד יְהוֹשֻׁ֖עַ אֶת־הָעַ֑י וַיַּחֲרִימָ֣הּ כַּאֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה לִירִיח֖וֹ וּלְמַלְכָּ֑הּ כֵּ֣ן־עָשָׂ֔ה לָעַ֖י וּלְמַלְכָּ֑הּ וְכִ֤י הִשְׁלִ֙ימוּ֙ יֹשְׁבֵ֣י גִבְע֔וֹן אֶת־יִשְׂרָאֵ֖ל וַיִּהְי֥וּ בְקִרְבָּֽם׃

Transliteración: Vayehi kishmoa Adoni-Tzedek melekh Yerushalayim ki lakhad Yehoshua et-ha‘Ay vayacharimah; ka’asher asah liYeriho ulemalkah, ken asah la‘Ay ulemalkah; vekhi hishlimu yoshvei Giv‘on et-Yisra’el vayihyu beqirbam.

Traducción: Vayehi (Y aconteció / y fue) kishmoa (al oír / cuando oyó) Adoni-Tzedek (Adoní-Tsédek / Señor de justicia) melekh (rey de) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) ki (que / porque) lakhad (capturó / tomó) Yehoshua (Yehoshúa / Josué) et (a) ha‘Ay (Ha‘Ay / Hai) vayacharimah (y la consagró a destrucción / y la puso bajo ḥérem / y la exterminó) ka’asher (como / tal como) asah (hizo) liYeriho (a Yeriho / Jericó) ulemalkah (y a su rey) ken (así / de igual modo) asah (hizo) la‘Ay (a Ha‘Ay / Hai) ulemalkah (y a su rey) vekhi (y que / y porque) hishlimu (hicieron paz / hicieron alianza / llegaron a un acuerdo / se sometieron) yoshvei (los habitantes de) Giv‘on (Giv‘on / Gabaón) et (a / con) Yisra’el (Yisra’el / Israel) vayihyu (y fueron / y llegaron a estar) beqirbam (en su interior / en medio de ellos).

Traducción con hebreo: Y aconteció, al oír Adoni-Tzedek (Adoní-Tsédek / Señor de justicia), rey de Yerushalayim (Jerusalén), que Yehoshua (Josué) capturó Ha‘Ay (Hai) y va-yacharimah (la consagró a destrucción / la puso bajo ḥérem / la exterminó); como hizo a Yeriho (Jericó) y a su rey, así hizo a Ha‘Ay (Hai) y a su rey; y que los habitantes de Giv‘on (Gabaón) hishlimu (hicieron paz / hicieron alianza / se sometieron) con Yisra’el (Israel) y vayihyu beqirbam (fueron / llegaron a estar en medio de ellos).

Traducción limpia: Y aconteció que, al oír Adonisedec, rey de Jerusalén, que Josué capturó Hai y la consagró a destrucción; como hizo a Jericó y a su rey, así hizo a Hai y a su rey; y que los habitantes de Gabaón hicieron paz con Israel y estuvieron en medio de ellos.

Versículo 10:2

Hebreo: וַיִּירְא֣וּ מְאֹ֔ד כִּ֚י עִ֣יר גְּדוֹלָ֔ה גִּבְעׂ֖ון כְּאַחַ֣ת עָרֵ֣י הַמְּמְלָכָ֑ה וְכִ֥י הִ֛יא גְּדוֹלָ֖ה מִן־הָעַ֥י וְכָל־אֲנָשֶׁ֖יהָ גִּבֹּרִֽים׃

Transliteración: Vayire’u me’od ki ‘ir gedolah Giv‘on ke’ahat ‘arei hammamlakhah; vekhi hi gedolah min-ha‘Ay, vekhol-anashêha gibborim.

Traducción: Vayire’u (Y temieron / y tuvieron temor) me’od (mucho / en gran manera) ki (porque) ‘ir (ciudad) gedolah (grande) Giv‘on (Giv‘on / Gabaón) ke’ahat (como una) ‘arei (de las ciudades de) hammamlakhah (el reino / la realeza) vekhi (y porque) hi (ella) gedolah (grande / mayor) min (más que / de) ha‘Ay (Ha‘Ay / Hai) vekhol (y todo) anashêha (sus hombres) gibborim (fuertes / poderosos / guerreros).

Traducción con hebreo: Y temieron mucho, porque Giv‘on (Gabaón) era una ciudad grande, como una de las ciudades del reino; y porque ella era más grande que Ha‘Ay (Hai), y todos sus hombres eran gibborim (fuertes / guerreros / valientes).

Traducción limpia: Y tuvieron mucho temor, porque Gabaón era una ciudad grande, como una de las ciudades del reino; y porque era más grande que Hai, y todos sus hombres eran guerreros valientes.

Versículo 10:3

Hebreo: וַיִּשְׁלַ֞ח אֲדֹנִי־צֶ֣דֶק מֶֽלֶךְ־יְרוּשָׁלִַ֗ם אֶל־הוֹהָם֙ מֶ֣לֶךְ־חֶבְר֔וֹן וְאֶל־פִּרְאָ֖ם מֶ֣לֶךְ־יַרְמ֑וּת וְאֶל־יָפִ֥יעַ מֶֽלֶךְ־לָכִ֖ישׁ וְאֶל־דְּבִ֥יר מֶֽלֶךְ־עֶגְלֹ֖ון לֵאמֹֽר׃

Transliteración: Va-yishlach Adoni-tsédeq melekh Yerushalayim el-Hoham melekh-Hevron ve’el-Pir’am melekh-Yarmut ve’el-Yafi’a melekh-Lakhish ve’el-Devir melekh-Eglon le’mor.

Traducción: Va-yishlach (y envió / y mandó) Adoni-tsédeq (Adoni-tsédeq / Adonisedec) melekh (rey) Yerushalayim (Jerushaláyim / Jerusalén) el- (a / hacia) Hoham (Hoham) melekh-Hevron (rey de Hevrón / Hebrón) ve’el- (y a) Pir’am (Pir’am / Piram) melekh-Yarmut (rey de Yarmút / Jarmut) ve’el- (y a) Yafi’a (Yafi’a / Jafía) melekh-Lakhish (rey de Lakhísh / Laquis) ve’el- (y a) Devir (Devir / Debir) melekh-Eglon (rey de Eglón / Eglón) le’mor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y envió Adoni-tsédeq (Adoni-tsédeq / Adonisedec), rey de Yerushalayim (Jerusalén), a Hoham (Hoham), rey de Hevron (Hebrón), y a Pir’am (Piram), rey de Yarmut (Jarmut), y a Yafi’a (Jafía), rey de Lakhish (Laquis), y a Devir (Debir), rey de Eglon (Eglón), diciendo:

Traducción limpia: Y Adonisedec, rey de Jerusalén, envió a Hoham, rey de Hebrón, y a Piram, rey de Jarmut, y a Jafía, rey de Laquis, y a Debir, rey de Eglón, diciendo:

Versículo 10:4

Hebreo: עֲלוּ־אֵלַ֙י וְעִזְרֻ֣נִי וְנַכֶּ֔ה אֶת־גִּבְעֹ֖ון כִּי־הִשְׁלִ֣ימָה אֶת־יְהֹושֻׁ֑עַ וְאֶת־בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃

Transliteración: Alu-elay ve’izruni ve-nakkeh et-Giv’on ki-hishlimah et-Yehoshua ve’et-benei Yisra’el.

Traducción: Alu-elay (subid / suban a mí) ve’izruni (y ayudadme / asistidme) ve-nakkeh (y golpeemos / heriremos / derrotaremos) et- (a / contra) Giv’on (Giv’ón / Gabaón) ki- (porque / pues)

hishlimah (ha hecho paz / se ha aliado / se ha rendido) et- (con / a [en este giro]) Yehoshua (Yehoshúa / Josué) ve'et- (y con / y a [en este giro]) benei (los hijos de) Yisra'el (Yisra'él / Israel).

Traducción con hebreo: Subid hacia mí y ayudadme, y ve-nakkeh (golpeemos / heriremos / derrotaremos) a Giv'on (Gabaón), porque [Giv'on] hishlimah (ha hecho paz / se ha aliado / se ha rendido) con Yehoshua (Josué) y con los benei Yisra'el (hijos de Israel).

Traducción limpia: Subid hacia mí y ayudadme, y golpeemos a Gabaón, porque ha hecho paz —se ha aliado— con Josué y con los hijos de Israel.

Versículo 10:5

Hebreo: וַיֵּאָסְפוּ וַיַּעֲלוּ חֲמֵשֶׁת ו מַלְכֵי הָאֱמֹרִי מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם מֶלֶךְ־חֶבְרוֹן מֶלֶךְ־יַרְמוּת מֶלֶךְ־לָכִישׁ מֶלֶךְ־עֶגְלוֹן הֵם וְכָל־ מַחֲנֵיהֶם וַיַּחֲנוּ עַל־גִּבְעוֹן וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ׃

Transliteración: Vayye'asefu vayya'alu chameshet malkhei ha'Emori, melekh Yerushalayim, melekh-Chevron, melekh-Yarmut, melekh-Lakhish, melekh-Eglon; hem vekhol-machanehem; vayyachanu al-Giv'on vayillachemu aleiha.

Traducción: Vayye'asefu (y se reunieron / se juntaron) vayya'alu (y subieron / ascendieron) chameshet (cinco) malkhei (reyes de) ha'Emori (el Amorreo / los amorreos): melekh (rey de) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén), melekh (rey de) Chevron (Chevron / Hebrón), melekh (rey de) Yarmut (Yarmut / Jarmut), melekh (rey de) Lakhish (Lakhish / Laquis), melekh (rey de) Eglon (Eglon / Eglón); hem (ellos) vekhol (y todo / y todos) machanehem (sus campamentos / sus ejércitos), vayyachanu (y acamparon) al-Giv'on (contra / sobre Giv'on) vayillachemu (y combatieron / pelearon) aleiha (contra ella / sobre ella).

Traducción con hebreo: Y se reunieron y subieron cinco reyes del ha'Emori (Amorreo): el rey de Yerushalayim (Jerusalén), el rey de Chevron (Hebrón), el rey de Yarmut (Jarmut), el rey de Lakhish (Laquis), el rey de Eglon (Eglón); ellos y todos sus campamentos, y acamparon contra Giv'on (Gabaón) y combatieron contra ella.

Traducción limpia: Y se reunieron y subieron cinco reyes amorreos: el rey de Jerusalén, el rey de Hebrón, el rey de Jarmut, el rey de Laquis y el rey de Eglón; ellos y todos sus campamentos. Y acamparon contra Gabaón y lucharon contra ella.

Versículo 10:6

Hebreo: וַיִּשְׁלְחוּ אַנְשֵׁי׀ גִּבְעוֹן אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלָה לֵאמֹר אַל־תֶּרֶף יָדֶיךָ מֵעַבָדֶיךָ עֲלֵה אֵלֵינוּ מְהֵרָה וְהוֹשִׁיעָה לָּנוּ וְעָזְרֵנוּ כִּי נִקְבְּצוּ אֵלֵינוּ כָּל־מַלְכֵי הָאֱמֹרִי יֹשְׁבֵי הָהָר׃

Transliteración: Vayyishlechu anshei Giv'on el-Yehoshua el-hamachaneh haggilgalah lemor: al-teref yadekha me'avadekha; aleh eleinu meherah vehoshi'ah lanu ve'ozrenu; ki nikbetzu eleinu kol-malkhei ha'Emori yoshvei hahar.

Traducción: Vayyishlechu (y enviaron / mandaron) anshei (los hombres de / los varones de) Giv'on (Giv'on / Gabaón) el-Yehoshua (a Yehoshua / Josué) el-hamachaneh (al campamento) haggilgalah (a/ hacia ha-Gilgalah / Gilgal) lemor (diciendo / para decir): al-teref (no aflojes / no sueltes / no abandones) yadekha (tus manos / tu mano) me'avadekha (de tus siervos / desde tus servidores); aleh (sube / asciende) eleinu (a nosotros / hacia nosotros) meherah (rápidamente / deprisa) vehoshi'ah (y salva / libera / socorre) lanu (a nosotros) ve'ozrenu (y ayúdanos / y sé nuestra ayuda), ki (porque / pues) nikbetzu (se han reunido / se han congregado) eleinu (hacia nosotros / contra nosotros) kol-

malkhei (todos los reyes de) ha'Emori (el Amorreo / los amorreos), yoshvei (los que habitan / los moradores de) hahar (la montaña / el monte / la región montañosa).

Traducción con hebreo: Y enviaron los hombres de Giv'on (Gabaón) a Yehoshua (Josué), al campamento, a ha-Gilgalah (Gilgal), diciendo: "No aflojes tus manos de tus siervos; sube hacia nosotros rápidamente, y sálvanos y ayúdanos, porque se han reunido contra nosotros todos los reyes del ha'Emori (Amorreo), los que habitan en el hahar (monte / región montañosa)."

Traducción limpia: Y los hombres de Gabaón enviaron a Josué, al campamento de Gilgal, diciendo: "No aflojes tus manos de tus siervos; sube a nosotros pronto, sálvanos y ayúdanos, porque se han reunido contra nosotros todos los reyes amorreos, los que habitan en la región montañosa."

Versículo 10:7

Hebreo: וַיַּעַל יְהוֹשֻׁעַ מִן־הַגִּלְגָּל הֻוא וְכָל־עַם הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ וְכָל גִּבּוֹרֵי הֶחָיִל׃ פ

Transliteración: Vayya'al Yehoshua min-haggilgal hu ve-khol 'am hamilchamah 'immo ve-khol giborei hechayil.

Traducción: Vayya'al (y subió / ascendió) Yehoshua (Josué) min (de / desde) haggilgal (haGilgal / Guilgal) hu (él / él mismo) ve-khol (y todo) 'am (pueblo / gente) hamilchamah (la guerra / el combate) 'immo (con él) ve-khol (y todos) giborei (valientes / poderosos / guerreros) hechayil (de la fuerza / del valor / del ejército).

Traducción con hebreo: Y subió Yehoshua (Josué) desde haGilgal (Guilgal), él mismo, y todo el 'am (pueblo/gente) de la milchamah (guerra/combate) con él, y todos los giborei (valientes/guerreros) de chayil (fuerza / valor / ejército).

Traducción limpia: Y subió Josué desde Guilgal, él mismo, y todo el pueblo de guerra con él, y todos los guerreros valientes.

Versículo 10:8

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אַל־תִּירָא מֵהֶם כִּי בְיָדְךָ נְתַתִּים לֹא־יַעֲמֹד אִישׁ מֵהֶם בְּפָנֶיךָ׃

Transliteración: Vayyomer YHWH el-Yehoshua al-tira mehem ki ve-yadkha netattim lo-ya'amod ish mehem befanekha.

Traducción: Vayyomer (y dijo / dijo) YHWH (YHWH / El Señor) el (a / hacia) Yehoshua (Josué) al (no) tira (temas / tengas miedo) mehem (de ellos / por ellos) ki (porque / pues / que) ve-yadkha (en tu mano / en tu poder) netattim (los he dado / los he entregado) lo (no) ya'amod (se mantendrá en pie / resistirá / se sostendrá) ish (hombre / varón / alguien) mehem (de ellos / de entre ellos) befanekha (delante de ti / ante ti / en tu presencia).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a Yehoshua (Josué): al-tira (no temas / no tengas miedo) de ellos, כי ki (porque) en tu mano, netattim (los he dado / los he entregado); no ya'amod (se mantendrá en pie / resistirá) ish (hombre) de entre ellos delante de ti.

Traducción limpia: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a Josué: No temas de ellos, porque los he dado en tu mano; no se mantendrá en pie hombre alguno de entre ellos delante de ti.

Versículo 10:9

Hebreo: וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ פִּתְאֹם כָּל־הַלַּיְלָה עָלָה מִן־הַגִּלְגָּל׃

Transliteración: Vayyavó aleihem Yehoshúa pit’óm kol-haláilah ‘alá min-haGilgál.

Traducción: Vayyavó (y vino / y llegó) aleihem (a ellos / hacia ellos) Yehoshúa (Josué) pit’óm (de repente / súbitamente) kol-haláilah (toda la noche) ‘alá (subió / ascendió) min (desde) haGilgál (Gilgal).

Traducción con hebreo: Yehoshúa (Josué) vino/llegó a ellos de repente; toda la noche subió/ascendió desde haGilgál (Gilgal).

Traducción limpia: Josué llegó a ellos de repente; toda la noche subió desde Gilgal.

Versículo 10:10

Hebreo: וַיְהֻמֵּם יְהוָה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּם מַכָּה־גְדוֹלָה בְּגִבְעוֹן וַיִּרְדְּפֵם דֶּרֶךְ מַעֲלֵה בֵית־חוֹרֹן וַיַּכֵּם עַד־עֲזֵקָה וְעַד־מַקֵּדָה׃

Transliteración: Vayehummém YHWH lifnéi Yisra’él vayakkém makkáh-gedoláh beGiv’ón vayird’fém dérekh ma‘aléh Beit-Jorón vayakkém ‘ad-‘Azekáh ve‘ad-Makkedáh.

Traducción: Vayehummém (y los puso en confusión / y los aturdió / y los aterrorizó) YHWH (YHWH) lifnéi (delante de / ante) Yisra’él (Israel) vayakkém (y los golpeó / e hirió) makkáh-gedoláh (golpe/herida/derrota grande) beGiv’ón (en Gibeón) vayird’fém (y los persiguió) dérekh (por el camino de / por la ruta de) ma‘aléh (subida / ascenso) Beit-Jorón (Beit-Jorón / Casa de Jorón) vayakkém (y los golpeó / e hirió) ‘ad (hasta) ‘Azekáh (Azeca) ve‘ad (y hasta) Makkedáh (Maceda).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) los puso en confusión/los aturdió ante Yisra’él (Israel), y los golpeó/hirió con un golpe/herida/derrota grande en Giv’ón (Gibeón); y los persiguió por el camino de la ma‘aléh (subida/ascenso) de Beit-Jorón (Beit-Jorón / Casa de Jorón), y los golpeó/hirió hasta ‘Azekáh (Azeca) y hasta Makkedáh (Maceda).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) los puso en confusión ante Israel, y los hirió con una gran derrota en Gibeón; y los persiguió por el camino de la subida de Bet-horón, y los hirió hasta Azeca y hasta Maceda.

Versículo 10:11

Hebreo: וַיְהִי בְּנֻסָם ו מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵם בְּמוֹרַד בֵּית־חוֹרֹן וַיהוָה הִשְׁלִיךְ עֲלֵיהֶם אֲבָנִים גְּדֹלוֹת מִן־הַשָּׁמַיִם עַד־עֲזֵקָה וַיָּמֻתוּ רַבִּים אֲשֶׁר־מֵתוּ בְּאַבְנֵי הַבָּרָד מֵאֲשֶׁר הָרְגוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בָּחָרֶב׃

Transliteración: Vayehi benusam mipnei Yisra’el hem bemorad Beit-Khoron, vaYHWH hishlikh aleihem avanim gedolot min-hashamayim ad-Azeqah; vayamutu rabbim asher metu be’avnei habbarad, me’asher haregu benei Yisra’el becharev.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y fue) benusam (en su huir / al huir ellos) mipnei (de delante de / ante) Yisra’el (Israel) hem (ellos) bemorad (en el descenso / en la bajada) Beit-Khoron (Beit-

Khorón) vaYHWH (y YHWH [YHWH/El Señor]) hishlikh (arrojó / lanzó) aleihem (sobre ellos / contra ellos) avanim (piedras) gedolot (grandes) min-hashamayim (desde los cielos) ad (hasta) Azeqah (Azeqah) vayamutu (y murieron) rabbim (muchos) asher (que / quienes) metu (murieron) be'avnei (por / con piedras de) habbarad (el granizo) me'asher (más que) haregu (mataron) benei (hijos de) Yisra'el (Israel) becharev (con la espada).

Traducción con hebreo: Y sucedió, cuando huían de delante de Yisra'el (Israel), estando ellos en el descenso de Beit-Khoron (Bet-horón), que YHWH (YHWH/El Señor) arrojó sobre ellos piedras grandes desde los cielos hasta Azeqah (Azeca), y murieron muchos; más fueron los que murieron por las piedras del granizo que los que mataron los benei Yisra'el (hijos de Israel) con la espada.

Traducción limpia: Y sucedió, cuando huían delante de Israel, estando ellos en la bajada de Bet-horón, que YHWH (YHWH/El Señor) arrojó sobre ellos piedras grandes desde los cielos hasta Azeca, y murieron muchos; fueron más los que murieron por las piedras del granizo que los que mataron los hijos de Israel con la espada.

Versículo 10:12

Hebreo: אָז יְדַבֵּר יְהוֹשֻׁעַ לַיהוָה בְּיוֹם תֵּת יְהוָה אֶת־הָאֱמֹרִי לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר ׀ לְעֵינֵי יִשְׂרָאֵל שֶׁמֶשׁ בְּגִבְעוֹן דֹּם וְיָרֵחַ בְּעֵמֶק אַיָּלוֹן׃

Transliteración: Az yedabber Yehoshua laYHWH beYom tet YHWH et-ha'Emori lifnei benei Yisra'el; vayomer le'enei Yisra'el: Shemesh beGiv'on dom, veyareach be'emeq Ayalon.

Traducción: Az (entonces) yedabber (habló / hablará) Yehoshua (Yehoshua) laYHWH (a YHWH [YHWH/El Señor]) beYom (en el día de / cuando) tet (dar / entregar / poner) YHWH (YHWH [YHWH/El Señor]) et (a / [marca de objeto directo]) ha'Emori (el amorreo) lifnei (delante de / ante) benei (hijos de) Yisra'el (Israel) vayomer (y dijo) le'enei (a los ojos de / en presencia de) Yisra'el (Israel): Shemesh (sol) beGiv'on (en Giv'on) dom (calla / guarda silencio / detente / quédate inmóvil) veyareach (y luna) be'emeq (en el valle de) Ayalon (Ayalon).

Traducción con hebreo: Entonces yedabber (habló / hablará) Yehoshua (Josué) a YHWH (YHWH/El Señor), en el día de tet (dar/entregar) YHWH (YHWH/El Señor) al ha'Emori (amorreo) delante de los benei Yisra'el (hijos de Israel); y dijo en presencia de Yisra'el (Israel): "Shemesh (Sol), en Giv'on (Gabaón), dóm (calla / detente / quédate inmóvil); y yareaj (luna), en el eméq (valle) de Ayalon (Ayalón)".

Traducción limpia: Entonces habló Josué a YHWH (YHWH/El Señor), el día en que YHWH (YHWH/El Señor) entregó al amorreo delante de los hijos de Israel; y dijo en presencia de Israel: "Sol, en Gabaón, detente; y luna, en el valle de Ayalón".

Versículo 10:13

Hebreo: וַיִּדֹּם הַשֶּׁמֶשׁ וְיָרֵחַ עָמָד עַד־יִקֹּם גּוֹי אֹיְבָיו הֲלֹא־הִיא כְתוּבָה עַל־סֵפֶר הַיָּשָׁר וַיַּעֲמֹד הַשֶּׁמֶשׁ בַּחֲצִי הַשָּׁמַיִם וְלֹא־אָץ לָבֹוא כְּיוֹם תָּמִים׃

Transliteración: Vayyidom hashemesh veyareach amad ad-yiqqom goy oyvav halo-hi ketuvah al-sefer hayashar vayya'amod hashemesh bachatsi hashamayim velo-atz lavo keyom tamim.

Traducción: Vayyidom (se calló / se aquietó / se detuvo / cesó) hashemesh (el sol) veyareach (y luna) amad (estuvo de pie / permaneció / se detuvo) ad (hasta) yiqqom (se vengue / se vengó / se vengará) goy (nación / pueblo) oyvav (sus enemigos) halo-hi (¿no es / acaso no es?) ketuvah

(escrita / está escrita) al (sobre / en) sefer (libro) hayashar (el recto / el justo) vayya'amod (y se detuvo / y permaneció) hashemesh (el sol) bachatsi (en la mitad / en medio) hashamayim (de los cielos) velo (y no) atz (se apresuró / se dio prisa) lavo (a venir / a entrar / a ponerse) keyom (como / por un día) tamim (entero / completo / íntegro).

Traducción con hebreo: El sol vayyidom (se calló / se aquietó / se detuvo), y la luna amad (permaneció / se detuvo), hasta que el goy (nación / pueblo) yiqqom (se vengó / se vengue / se vengará) de sus enemigos. ¿Acaso no está ketuvah (escrita) sobre el Sefer haYashar (Libro del Justo / Recto)? Y el sol vayya'amod (se detuvo / permaneció) en bachatsi (la mitad / en medio) de los cielos, y no se apresuró lavo (a venir / a ponerse) como un día tamim (entero / completo).

Traducción limpia: El sol se detuvo, y la luna permaneció, hasta que la nación se vengó de sus enemigos. ¿Acaso no está escrito en el Libro del Justo? Y el sol se detuvo en medio de los cielos, y no se apresuró a ponerse como un día entero.

Versículo 10:14

Hebreo: וְלֹא הָיָה כַּיּוֹם הַהוּא לְפָנָיו וְאַחֲרָיו לִשְׁמֹעַ יְהוָה בְּקוֹל אִישׁ כִּי יְהוָה נִלְחָם לְיִשְׂרָאֵל׃ פ

Transliteración: Velo hayah kayom hahu lefanav ve'acharav lishmoa YHWH beqol ish ki YHWH nilcham leYisra'el.

Traducción: Velo (y no) hayah (hubo / fue / sucedió) kayom (como el día) hahu (aquel) lefanav (antes de él / delante de él) ve'acharav (y después de él / detrás de él) lishmoa (para oír / escuchar / atender / obedecer) YHWH (YHWH) beqol (en la voz de / a la voz de) ish (hombre / varón / persona) ki (porque / pues / que) YHWH (YHWH) nilcham (peleó / combatió / hizo guerra) leYisra'el (para / por Yisra'el).

Traducción con hebreo: Y no hayah (hubo / sucedió) como aquel día, ni antes de él ni después de él, para que YHWH (El Señor) lishmoa (oyera / escuchara / atendiera) la voz de un ish (hombre / persona); porque YHWH (El Señor) nilcham (peleó / combatió) por Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y no hubo como aquel día, ni antes de él ni después de él, en que YHWH (El Señor) escuchara la voz de un hombre; porque YHWH (El Señor) combatió por Israel.

Versículo 10:15

Hebreo: וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלָה׃

Transliteración: Vayyashav Yehoshua vechol-Yisrael immo el-hammachaneh haggilgalah.

Traducción: Vayyashav (y volvió / regresó) Yehoshua (Josué) vechol-Yisrael (y todo Israel) immo (con él) el-hammachaneh (al campamento) haggilgalah (a Gilgal / hacia Gilgal).

Traducción con hebreo: Y volvió Yehoshua (Josué), y todo Yisrael (Israel) con él, al campamento, Gilgalah (a Gilgal / hacia Gilgal).

Traducción limpia: Y volvió Josué, y todo Israel con él, al campamento, a Guilgal.

Versículo 10:16

Hebreo: וַיָּנֻ֗סוּ חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵ֔לֶּה וַיִּחָבְא֥וּ בַמְּעָרָ֖ה בְּמַקֵּדָֽה׃

Transliteración: Vayyanusu chameshet hamelakhim ha’elleh vayyechav’u bamma’arah bemaqqedah.

Traducción: Vayyanusu (y huyeron / escaparon) chameshet (cinco) hamelakhim (los reyes) ha’elleh (estos) vayyechav’u (y se escondieron / se ocultaron) bamma’arah (en la cueva) bemaqqedah (en Maqqedah / en Makkedah).

Traducción con hebreo: Y huyeron estos cinco reyes, y se escondieron en la cueva, en Maqqedah (Makkedah / Maquedá).

Traducción limpia: Y huyeron estos cinco reyes, y se escondieron en la cueva, en Maquedá.

Versículo 10:15

Hebreo: וַיָּ֣שָׁב יְהוֹשֻׁ֗עַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל֙ עִמּ֔וֹ אֶל־הַמַּחֲנֶ֖ה הַגִּלְגָּלָֽה׃

Transliteración: Vayyashav Yehoshua ve-khol Yisra’el ‘immo el-hammakhaneh haGilgalah.

Traducción: Vayyashav (y volvió / regresó) Yehoshua (Yehoshua / Josué) ve-khol (y todo) Yisra’el (Israel) ‘immo (con él) el- (a / hacia) hammakhaneh (el campamento) haGilgalah (a Gilgal / hacia Gilgal).

Traducción con hebreo: Y volvió Yehoshua (Josué) y todo Yisra’el (Israel) con él al campamento, a haGilgalah (Gilgal).

Traducción limpia: Y volvió Josué, y todo Israel con él, al campamento, a Gilgal.

Versículo 10:16

Hebreo: וַיָּנֻ֗סוּ חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵ֔לֶּה וַיִּחָבְא֥וּ בַמְּעָרָ֖ה בְּמַקֵּדָֽה׃

Transliteración: Vayyanusu chameshet hammelakhim ha’elleh vayyechav’e’u bamme‘arah be-Makkedah.

Traducción: Vayyanusu (y huyeron / escaparon) chameshet (cinco) hammelakhim (los reyes) ha’elleh (estos) vayyechav’e’u (y se escondieron / se ocultaron) bamme‘arah (en la cueva) be-Makkedah (en Makkedah / en Maquedá).

Traducción con hebreo: Y huyeron estos cinco reyes, y se escondieron en la cueva, en Makkedah (Maquedá).

Traducción limpia: Y huyeron estos cinco reyes, y se escondieron en la cueva, en Maquedá.

Versículo 10:17

Hebreo: וַיֻּגַּ֥ד לִיהוֹשֻׁ֖עַ לֵאמֹ֑ר נִמְצְא֗וּ חֲמֵשֶׁת֙ הַמְּלָכִ֔ים נֶחְבְּאִ֥ים בַּמְּעָרָ֖ה בְּמַקֵּדָֽה׃

Transliteración: Vayyuggad li-Yehoshua le’mor nimtse’u chameshet hammelakhim ha’elleh nechba’im bamme‘arah be-Makkedah.

Traducción: Vayyuggad (y fue dicho / y se informó) li- (a) Yehoshua (Yehoshua / Josué) le'mor (diciendo) nimtse'u (fueron hallados / han sido hallados / fueron encontrados) chameshet (cinco) hammelakhim (los reyes) ha'elleh (estos) nechba'im (ocultos / escondidos / ocultándose) bamme'arah (en la cueva) be-Makkedah (en Makkedah / en Maquedá).

Traducción con hebreo: Y fue informado a Yehoshua (Josué), diciendo: nimtse'u (fueron hallados/han sido hallados) cinco de estos reyes, nechba'im (ocultos/escondidos) en la cueva, en Makkedah (Maquedá).

Traducción limpia: Y se informó a Josué, diciendo: fueron hallados cinco de estos reyes, escondidos en la cueva, en Maquedá.

Versículo 10:18

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ גֹּלּוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אֶל־פִּי הַמְּעָרָה וְהַפְקֵידוּ עָלֶיהָ אֲנָשִׁים לְשָׁמְרָם׃

Transliteración: Vayyomer Yehoshua golu avanim gedolot el-pi hamme'arah vehafqidu 'aleyha anashim le-shomram.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Yehoshua (Yehoshua / Josué) golu (rodad / haced rodar) avanim (piedras) gedolot (grandes) el-pi (a la boca de / a la abertura de) hamme'arah (la cueva) ve-hafqidu (y designad / y apostad / y encargad) 'aleyha (sobre ella) anashim (hombres) le-shomram (para guardarlos / para vigilarlos).

Traducción con hebreo: Y dijo Yehoshua (Josué): golu (rodad/haced rodar) piedras grandes a la boca de la cueva, y vehafqidu (designad/apostad) sobre ella hombres para guardarlos.

Traducción limpia: Y dijo Josué: Haced rodar piedras grandes a la entrada de la cueva, y poned sobre ella hombres para vigilarlos.

Versículo 10:19

Hebreo: וְאַתֶּם אַל־תַּעַמְדוּ רִדְפוּ אַחֲרֵי אֹיְבֵיכֶם וְזַנַּבְתֶּם אוֹתָם אַל־תִּתְּנוּם לָבוֹא אֶל־עָרֵיהֶם כִּי נְתָנָם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּיֶדְכֶם׃

Transliteración: Ve'atem al-ta'amodu; ridfu acharéi oyveikhem; ve-zinnavtem otam; al-tittenum lavo el-'areihem; ki netanam YHWH Eloheikhem be-yedkhem.

Traducción: Ve'atem (y vosotros) al (no) ta'amodu (os detendréis / os detengáis / os quedaréis) ridfu (perseguid) acharéi (detrás de / tras) oyveikhem (vuestros enemigos) ve- (y) zinnavtem (les cortaréis la retaguardia / los atacaréis por detrás / los remataréis) otam (a ellos) al (no) tittenum (les daréis / los dejaréis / permitiréis) lavo (venir / entrar / llegar) el (a) 'areihem (sus ciudades) ki (porque) netanam (los ha dado / los dio / los entregó) YHWH (YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim) be- (en) yedkhem (vuestra mano).

Traducción con hebreo: Y vosotros, al-ta'amodu (no os detendréis / no os detengáis / no os quedéis); perseguid tras vuestros enemigos y zinnavtem (les cortaréis la retaguardia / los atacaréis por detrás), no los tittenum (dejaréis / permitiréis) entrar a sus ciudades, porque netanam (los ha dado / los entregó) YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim), en vuestra mano.

Traducción limpia: Y vosotros no os detengáis; perseguid tras vuestros enemigos y atacadlos por la retaguardia. No les permitáis entrar en sus ciudades, porque YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Elohim, los ha entregado en vuestra mano.

Versículo 10:20

Hebreo: וַיְהִי֙ כְּכַלּ֣וֹת יְהוֹשֻׁ֔עַ וּבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל לְהַכּוֹתָ֣ם מַכָּ֑ה גְּדוֹלָ֥ה־מְאֹ֛ד עַד־תֻּמָּ֖ם וְהַשְּׂרִידִ֣ים שָׂרְד֑וּ מֵהֶ֔ם וַיָּבֹ֕אוּ אֶל־עָרֵ֖י הַמִּבְצָֽר׃

Transliteración: Vayehi ke-khallot Yehoshua u-venei Yisra’el le-hakkotam makah gedolah me’od ‘ad-tummam; vehasseridim sardū mehem; vayavo’u el-‘arei hammivtsar.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió) ke- (como / cuando) khallot (acabar / terminar / completar) Yehoshua (Yehoshua / Josué) u-venei (y los hijos de) Yisra’el (Israel) le- (para) hakkotam (golpearlos / herirlos) makah (golpe / herida / derrota) gedolah (grande) me’od (muy) ‘ad (hasta) tummam (su consumación / su fin / su acabamiento) ve- (y) hasseridim (los sobrevivientes / los restantes) sardū (sobrevivieron / escaparon) mehem (de ellos / de entre ellos) vayavo’u (y vinieron / y entraron) el (a) ‘arei (las ciudades de) hammivtsar (la fortaleza / lo fortificado).

Traducción con hebreo: Y sucedió, cuando ke-khallot (al acabar / cuando acabaron) Yehoshua (Josué) y los benei Yisra’el (hijos de Israel) de golpearlos con una makah (golpe / derrota) grande en gran manera hasta tummam (su consumación / su fin), que hasseridim (los sobrevivientes / los restantes) sardū (sobrevivieron / escaparon) de entre ellos, y entraron en las ciudades fortificadas.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando Josué y los hijos de Israel acabaron de golpearlos con una derrota grandísima hasta consumirlos, los sobrevivientes escaparon de entre ellos y entraron en las ciudades fortificadas.

Versículo 10:21

Hebreo: וַיָּשֻׁ֣בוּ כָל־הָעָ֗ם אֶל־הַמַּחֲנָה֙ אֶל־יְהוֹשֻׁ֔עַ מַקֵּדָ֖ה בְּשָׁלֹ֑ום לֹא־חָרַ֥ץ לִבְנֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל לְאִ֖ישׁ אֶת־לְשֹׁנֹֽו׃

Transliteración: Vayyashuvu kol-ha‘am el-hammakhaneh el-Yehoshua Makkedah be-shalom; lo-charats livnei Yisra’el le’ish et-leshono.

Traducción: Vayyashuvu (y volvieron / regresaron) kol- (todo) ha‘am (el pueblo) el- (a) hammakhaneh (el campamento) el- (a) Yehoshua (Yehoshua / Josué) Makkedah (Makkedah / Maquedá) be- (en) shalom (paz / bienestar / seguridad) lo- (no) charats (afiló / aguzó / hirió) livnei (para los hijos de) Yisra’el (Israel) le- (contra / para) ’ish (hombre / alguien) et- (a) leshono (su lengua).

Traducción con hebreo: Y volvieron todo el pueblo al campamento, a Yehoshua (Yehoshua / Josué), a Makkedah (Maquedá), be-shalom (en paz / con seguridad / a salvo); no charats (afiló / aguzó / hirió) para los hijos de Yisra’el (Israel), contra hombre alguno, su lengua.

Traducción limpia: Y volvió todo el pueblo al campamento, con Josué, a Maquedá, a salvo; nadie afiló su lengua contra ningún hijo de Israel.

Versículo 10:22

Hebreo: וַיֹּ֣אמֶר יְהוֹשֻׁ֗עַ פִּתְח֤וּ אֶת־פִּי֙ הַמְּעָרָ֔ה וְהֹוצִ֥יאוּ אֵלַ֖י אֶת־חֲמֵ֣שֶׁת הַמְּלָכִ֑ים הָאֵ֖לֶּה מִן־הַמְּעָרָֽה׃

Transliteración: Vayyomer Yehoshua: Pitkhu et-pi hamme‘arah, vehotsi’u elai et-chameshet hammelakhim ha’elleh min-hamme‘arah.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Yehoshua (Yehoshua / Josué) Pitkhu (abrid / abrid vosotros) et- (a) pi (la boca / la abertura) hamme‘arah (de la cueva) ve- (y) hotsi’u (sacad / haced salir / sacad vosotros) elai (a mí) et- (a) chameshet (cinco) hammelakhim (los reyes) ha’elleh (estos) min- (de / desde) hamme‘arah (la cueva).

Traducción con hebreo: Y dijo Yehoshua (Yehoshua / Josué): Pitkhu (abrid) la boca (abertura) de la cueva, y hotsi’u (sacad / haced salir) a mí a estos cinco reyes de la cueva.

Traducción limpia: Y dijo Josué: Abrid la entrada de la cueva, y sacadme de la cueva a estos cinco reyes.

Versículo 10:23

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ כֵּן וַיֹּצִיאוּ אֵלָיו אֶת־חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן־הַמְּעָרָה אֶת ׀ מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַ͏ִם אֶת־מֶלֶךְ חֶבְרוֹן אֶת־מֶלֶךְ יַרְמּוּת אֶת־מֶלֶךְ לָכִישׁ אֶת־מֶלֶךְ עֶגְלוֹן׃

Transliteración: Vayya‘asu ken vayotsi’u elav et-chameshet hammelakhim ha’eleh min-hamme‘arah; et melek Yerushalayim, et melek Hevron, et melek Yarmut, et melek Lakhish, et melek ‘Eglon.

Traducción: Vayya‘asu (y hicieron) ken (así) vayotsi’u (y sacaron / hicieron salir) elav (a él / hacia él) et (a) chameshet (cinco) hammelakhim (los reyes) ha’eleh (estos) min-hamme‘arah (de la cueva); et (a) melek (rey de) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén), et (a) melek (rey de) Hevron (Hevron / Hebrón), et (a) melek (rey de) Yarmut (Yarmut / Jarmut), et (a) melek (rey de) Lakhish (Lakhish / Laquis), et (a) melek (rey de) ‘Eglon (‘Eglon / Eglón).

Traducción con hebreo: Y hicieron así, y sacaron a él a estos cinco reyes de la cueva: al rey de Yerushalayim (Jerusalén), al rey de Hevron (Hebrón), al rey de Yarmut (Jarmut), al rey de Lakhish (Laquis), al rey de ‘Eglon (Eglón).

Traducción limpia: Y lo hicieron así, y sacaron ante él de la cueva a estos cinco reyes: al rey de Jerusalén, al rey de Hebrón, al rey de Jarmut, al rey de Laquis y al rey de Eglón.

Versículo 10:24

Hebreo: וַיְהִי כְּהוֹצִיאָם אֶת־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֶל־קְצִינֵי אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הָהָלְכוּ אִתּוֹ קִרְבוּ שִׂימוּ אֶת־רַגְלֵיכֶם עַל־צַוְּארֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרְבוּ וַיָּשִׂימוּ אֶת־רַגְלֵיהֶם עַל־צַוְּארֵיהֶם׃

Transliteración: Vayehi kehotsi’am et-hammelakhim ha’eleh el-Yehoshua; vayyiqra Yehoshua el-kol ish Yisra’el; vayyo’mer el-qetsinei anshei hamilchamah hehal’khu itto: qirvu, simu et-ragleikhem ‘al-tsav’arei hammelakhim ha’eleh; vayyiqrevu vayyasimu et-ragleihem ‘al-tsav’areihem.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y fue) kehotsi’am (al sacarlos / cuando los sacaron) et (a) hammelakhim (los reyes) ha’eleh (estos) el (a) Yehoshua (Yehoshua / Josué); vayyiqra (y llamó) Yehoshua (Yehoshua) el (a) kol (todo) ish (hombre / varón) Yisra’el (Yisra’el / Israel); vayyo’mer (y dijo) el (a) qetsinei (jefes / oficiales) anshei (hombres de) hamilchamah (la guerra / el combate) hehal’khu (los que fueron / iban) itto (con él): qirvu (acercaos / aproximaos), simu (poned /

colocad) et (a) ragleikhem (vuestros pies) ‘al (sobre) tsav’arei (los cuellos / las nucas de) hammelakhim (los reyes) ha’eleh (estos); vayyiqrevu (y se acercaron) vayyasimu (y pusieron / colocaron) et (a) ragleihem (sus pies) ‘al (sobre) tsav’areihem (sus cuellos / sus nucas).

Traducción con hebreo: Y sucedió, al sacar a estos reyes a Yehoshua (Josué), que Yehoshua (Josué) llamó a todo hombre de Yisra’el (Israel), y dijo a los jefes de los hombres de la guerra, los que fueron / iban con él: “Acercaos / aproximaos; poned / colocad vuestros pies sobre los cuellos / las nucas de estos reyes”. Y se acercaron y pusieron / colocaron sus pies sobre sus cuellos / sus nucas.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando sacaron a estos reyes ante Josué, Josué llamó a todos los hombres de Israel y dijo a los jefes de los guerreros que iban con él: “Acercaos; poned vuestros pies sobre el cuello de estos reyes”. Y se acercaron y pusieron sus pies sobre sus cuellos.

Versículo 10:25

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תֵּחַתּוּ חִזְקוּ וְאִמְצוּ כִּי כָּכָה יַעֲשֶׂה יְהוָה לְכָל־אֹיְבֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם נִלְחָמִים אוֹתָם׃

Transliteración: Vayomer aleihem Yehoshua al-tir’u ve’al-techattu chizqu ve’imtsu ki kakhah ya’aseh YHWH le-khol-oyveikhem asher attem nilchamim otam.

Traducción: Vayomer (y dijo) aleihem (a ellos) Yehoshua (Josué) al (no) tir’u (temáis / temeréis) ve’al (y no) techattu (os acobardéis / os quebrantéis / seáis abatidos) chizqu (fortaleceos / sed fuertes) ve’imtsu (y esforzaos / y sed firmes) ki (porque / que) kakhah (así / de este modo) ya’aseh (hará / hace / suele hacer) YHWH (YHWH / El Señor) le-khol (a/para todo) oyveikhem (vuestros enemigos) asher (a quienes / que) attem (vosotros) nilchamim (estáis luchando / lucháis / estáis combatiendo) otam (a ellos).

Traducción con hebreo: Y Yehoshua (Josué) les dijo: “No tir’u (temáis/temeréis) y no techattu (os acobardéis/os quebrantéis); chizqu (fortaleceos/sed fuertes) y ve’imtsu (esforzaos/sed firmes), כי ki (porque) así ya’aseh (hará/hace/suele hacer) YHWH (YHWH/El Señor) a todos vuestros enemigos, a quienes vosotros estáis combatiendo contra ellos”.

Traducción limpia: Y Josué les dijo: “No temáis ni os acobardéis; fortaleceos y esforzaos, porque así hará YHWH (YHWH/El Señor) con todos vuestros enemigos contra quienes estáis luchando”.

Versículo 10:26

Hebreo: וַיַּכֵּם יְהוֹשֻׁעַ אַחֲרֵי־כֵן וַיְמִיתֵם וַיִּתְלֵם עַל חֲמִשָּׁה עֵצִים וַיִּהְיוּ תְלוּיִם עַל־הָעֵצִים עַד־הָעֶרֶב׃

Transliteración: Vayakem Yehoshua acharéi-khen vaymitém vayitléim al chamishah etzim vayihyu teluyim al-ha’etzim ad-ha’arev.

Traducción: Vayakem (y los hirió / golpeó) Yehoshua (Josué) acharéi-khen (después de esto / después así) vaymitém (y los mató / y los hizo morir) vayitléim (y los colgó / suspendió) al (sobre) chamishah (cinco) etzim (árboles / maderos) vayihyu (y fueron / y estuvieron / y quedaron) teluyim (colgados / suspendidos) al-ha’etzim (sobre los árboles / sobre los maderos) ad-ha’arev (hasta la tarde / hasta el anochecer).

Traducción con hebreo: Y Yehoshua (Josué) los hirió después de esto, y los hizo morir, y los colgó sobre cinco etzim (árboles/maderos); y estuvieron / quedaron teluyim (colgados/suspendidos) sobre los etzim (árboles/maderos) עד ha'arev (hasta la tarde/anochecer).

Traducción limpia: Y Josué los hirió después de esto, los mató y los colgó sobre cinco maderos; y quedaron colgados de los maderos hasta la tarde.

Versículo 10:27

Hebreo: וַיְהִי֙ לְעֵ֣ת ׀ בֹּ֣וא הַשֶּׁ֗מֶשׁ צִוָּה֙ יְהוֹשֻׁ֔עַ וַיּ֥וֹרִידוּם֙ מֵעַ֣ל הָעֵצִ֔ים וַיַּשְׁלִכֻ֖ם אֶל־הַמְּעָרָ֑ה אֲשֶׁ֨ר נֶחְבְּאוּ־שָׁ֜ם וַיָּשִׂ֤מוּ אֲבָנִים֙ גְּדֹלֹ֔ות עַל־פִּ֖י הַמְּעָרָ֑ה עַד־עֶ֥צֶם הַיֹּ֖ום הַזֶּֽה׃ פ

Transliteración: Vayehi le'et bo hashemesh tzivah Yehoshua vayyoredum me'al ha'etzim vayyashlikhum el-hamme'arah asher nechbe'u-sham vayyasimu avanim gedolot al-pi hamme'arah ad-'etsem hayom hazzeh.

Traducción: Vayehi (Y fue / y sucedió) le'et (al tiempo de / cuando) bo (venir / llegar) hashemesh (el sol) tzivah (ordenó / mandó) Yehoshua (Yehoshua) vayyoredum (y los hizo bajar / y los bajaron) me'al (de sobre / desde encima de) ha'etzim (los árboles / las maderas) vayyashlikhum (y los arrojó / y los arrojaron) el-hamme'arah (a la cueva / hacia la caverna) asher (que / la cual) nechbe'u-sham (se habían escondido allí / se escondieron allí) vayyasimu (y pusieron / colocaron) avanim (piedras) gedolot (grandes) al-pi (sobre la boca de / en la entrada de) hamme'arah (la cueva) ad (hasta) 'etsem (hueso / esencia / mismo) hayom (el día) hazzeh (este).

Traducción con hebreo: Y sucedió, al tiempo de venir el sol: ordenó Yehoshua (Josué), y los bajaron de sobre los árboles, y los arrojaron a la hamme'arah (cueva) en la cual se habían escondido allí; y pusieron piedras grandes sobre la boca de la cueva, hasta 'etsem (el mismo / la esencia de) este día.

Traducción limpia: Y sucedió, al ponerse el sol: Josué ordenó, y los bajaron de los árboles, y los arrojaron a la cueva donde se habían escondido; y pusieron grandes piedras en la entrada de la cueva, hasta este mismo día.

Versículo 10:28

Hebreo: וְאֶת־מַקֵּדָ֗ה לָכַ֤ד יְהוֹשֻׁ֙עַ֙ בַּיֹּ֣ום הַה֔וּא וַיַּכֶּ֥הָ לְפִי־חָ֖רֶב וְאֶת־מַלְכָּ֣הּ הֶחֱרִ֑ם אֹותָ֣ם וְאֶת־כָּל־הַנֶּ֣פֶשׁ אֲשֶׁר־בָּ֔הּ לֹ֥א הִשְׁאִ֖יר שָׂרִ֑יד וַיַּ֣עַשׂ לְמֶ֧לֶךְ מַקֵּדָ֛ה כַּאֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה לְמֶ֥לֶךְ יְרִיחֹֽו׃

Transliteración: Ve'et-Makkedah lakad Yehoshua bayom hahu vayyakeha lefi-cherev ve'et-malkah hechirim otam ve'et kol-hanefesh asher-bah lo hish'ir sarid vaya'as lemelech Makkedah ka'asher asah lemelech Yericho.

Traducción: Ve'et (Y a) Makkedah (Makkedah) lakad (capturó / tomó) Yehoshua (Yehoshua) bayom (en el día) hahu (aquel) vayyakeha (y la hirió / la golpeó / la mató) lefi-cherev (a filo de espada / según "boca" de espada) ve'et (y a) malkah (su rey) hechirim (consagró al jérem / anatema / exterminó por completo) otam (a ellos) ve'et (y a) kol (toda) hanefesh (la nefesh: vida / alma / persona) asher-bah (que en ella) lo (no) hish'ir (dejó / hizo quedar) sarid (sobreviviente / remanente) vaya'as (e hizo / y actuó) lemelech (al rey de) Makkedah (Makkedah) ka'asher (como / tal como) asah (hizo) lemelech (al rey de) Yericho (Yericho).

Traducción con hebreo: Y a Makkedah (Maceda) capturó Yehoshua (Josué) en aquel día, y la hirió a filo de espada; y a su rey hechirim (consagró al jérem / exterminó por completo) a ellos, y a toda la

nefesh (vida / alma / persona) que había en ella no dejó sarid (sobreviviente / remanente); e hizo al rey de Makkedah (Maceda) como hizo al rey de Yericho (Jericó).

Traducción limpia: Y aquel día Josué tomó Maceda y la hirió a filo de espada; y consagró a exterminio a su rey, a ellos y a todo ser viviente que había en ella; no dejó sobreviviente, e hizo con el rey de Maceda como había hecho con el rey de Jericó.

Versículo 10:29

Hebreo: וַיַּעֲבֹ֣ר יְהוֹשֻׁ֗עַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל֙ עִמּ֣וֹ מִמַּקֵּדָ֔ה לִבְנָ֖ה וַיִּלָּ֥חֶם עִם־לִבְנָֽה׃

Transliteración: Vayya’avor Yehoshua vechol-Yisra’el immo miMakkedah Livnah vayilachem im-Livnah.

Traducción: Vayya’avor (y pasó / y cruzó / y avanzó) Yehoshua (Yehoshua) vechol (y todo) Yisra’el (Israel) immo (con él) miMakkedah (desde Makkedah) Livnah (a Livnah) vayilachem (y combatió / y peleó) im (con / contra) Livnah (Livnah).

Traducción con hebreo: Y pasó Yehoshua (Josué), y todo Yisra’el (Israel) con él, desde Makkedah (Maceda) a Livnah (Libná), y combatió contra Livnah (Libná).

Traducción limpia: Y pasó Josué, y todo Israel con él, desde Maceda a Libná, y combatió contra Libná.

Versículo 10:30

Hebreo: וַיִּתֵּ֤ן יְהוָה֙ גַּם־אוֹתָ֣הּ בְּיַ֔ד יִשְׂרָאֵ֖ל וְאֶת־מַלְכָּ֑הּ וַיַּכֶּ֤הָ לְפִי־חֶ֙רֶב֙ וְאֶת־כָּל־הַנֶּ֣פֶשׁ אֲשֶׁר־בָּ֔הּ לֹא־הִשְׁאִ֥יר בָּ֖הּ שָׂרִ֑יד וַיַּ֣עַשׂ לְמַלְכָּ֔הּ כַּאֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה לְמֶ֥לֶךְ יְרִיחֽוֹ׃ ס

Transliteración: Vayyitten YHWH gam-otah beyad Yisra’el ve’et-malkah vayyakeha lefi-cherev ve’et kol-hanefesh asher-bah lo-hish’ir bah sarid vaya’as lemalkah ka’asher asah lemelech Yericho.

Traducción: Vayyitten (y dio / y entregó) YHWH (YHWH) gam (también) otah (a ella) beyad (en mano de / en la mano de) Yisra’el (Israel) ve’et (y a) malkah (su rey) vayyakeha (y la hirió / y la abatió / y la golpeó) lefi-cherev (a boca de espada / a filo de espada) ve’et (y a) kol (toda) hanefesh (la nefesh: vida / alma / persona) asher-bah (que en ella) lo-hish’ir (no dejó / no hizo quedar) bah (en ella) sarid (sobreviviente / remanente) vaya’as (e hizo / y actuó) lemalkah (a su rey) ka’asher (como / tal como) asah (hizo) lemelech (al rey de) Yericho (Yericho).

Traducción con hebreo: Y YHWH (YHWH/El Señor) también la entregó en mano de Yisra’el (Israel) y a su rey; y la hirió a boca de espada, y a toda la nefesh (vida / alma / persona) que en ella, no dejó en ella sarid (sobreviviente / remanente); e hizo a su rey como hizo al rey de Yericho (Jericó).

Traducción limpia: Y YHWH (YHWH/El Señor) también la entregó en mano de Israel, y a su rey; y la hirió a filo de espada, y a todo ser viviente que había en ella; no dejó en ella sobreviviente, e hizo con su rey como había hecho con el rey de Jericó.

Versículo 10:31

Hebreo: וַיַּעֲבֹ֣ר יְהוֹשֻׁ֗עַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל֙ עִמּ֣וֹ מִלִּבְנָ֔ה לָכִ֖ישָׁה וַיַּ֣חַן עָלֶ֑יהָ וַיִּלָּ֥חֶם בָּֽהּ׃

Transliteración: Vayya’avor Yehoshua vechol-Yisra’el immo miLivnah Lakhishah vayichan aleha vayilachem bah.

Traducción: Vayya’avor (y pasó / y cruzó / y avanzó) Yehoshua (Yehoshua) vechol (y todo) Yisra’el (Israel) immo (con él) miLivnah (desde Livnah) Lakhishah (a Lakhish) vayichan (y acampó / y asentó campamento) aleha (contra ella / junto a ella / sobre ella) vayilachem (y combatió / y peleó) bah (en ella / contra ella).

Traducción con hebreo: Y pasó Yehoshua (Josué) y todo Yisra’el (Israel) con él, desde Livnah (Libná) a Lakhish (Laquis), y acampó contra ella, y combatió contra ella.

Traducción limpia: Y pasó Josué y todo Israel con él, desde Libná a Laquis; y acampó contra ella y combatió contra ella.

Versículo 10:32

Hebreo: וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־לָכִישׁ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכְּדָהּ בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיַּכֶּהָ לְפִי־חָרֶב וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה לְלִבְנָה׃ פ

Transliteración: Vayyitten YHWH et-Lakhish beyad Yisra’el vayil’kedah bayom hasheni vayyakeha lefi-cherev ve’et kol-hanefesh asher-bah kekhol asher-asah leLivnah.

Traducción: Vayyitten (y dio / y entregó) YHWH (YHWH) et-Lakhish (a Lakhish) beyad (en mano de / en la mano de) Yisra’el (Israel) vayil’kedah (y la capturó / y la tomó) bayom (en el día) hasheni (el segundo) vayyakeha (y la hirió / y la abatió) lefi-cherev (a boca de espada / a filo de espada) ve’et (y a) kol (toda) hanefesh (la nefesh: vida / alma / persona) asher-bah (que en ella) kekhol (según todo / conforme a todo) asher-asah (que hizo / como hizo) leLivnah (a Livnah).

Traducción con hebreo: Y YHWH (YHWH/El Señor) entregó a Lakhish (Laquis) en mano de Yisra’el (Israel), y la capturó en el día segundo; y la hirió a boca de espada, y a toda la nefesh (vida / alma / persona) que en ella, conforme a todo lo que hizo a Livnah (Libná).

Traducción limpia: Y YHWH (YHWH/El Señor) entregó a Laquis en mano de Israel, y la capturó al segundo día; y la hirió a filo de espada, y a todo ser viviente que había en ella, conforme a todo lo que había hecho a Libná.

Versículo 10:33

Hebreo: אָז עָלָה הֹרָם מֶלֶךְ גֶּזֶר לַעְזֹר אֶת־לָכִישׁ וַיַּכֵּהוּ יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת־עַמּוֹ עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד׃

Transliteración: Az ‘alah Horam melekh Gezer la‘azor et-Lakhish vayakéhu Yehoshua ve’et-‘ammo ‘ad-bilti hish’ir-lo sarid.

Traducción: Az (Entonces) ‘alah (subió / ascendió) Horam (Horam) melekh (rey) Gezer (Gézer) la‘azor (para ayudar / en ayuda de) et (a) Lakhish (Laquis) vayakéhu (y lo golpeó / hirió / derrotó) Yehoshua (Josué) ve’et (y a) ‘ammo (su pueblo) ‘ad (hasta) bilti (no / sin) hish’ir-lo (dejarle / hacer que quede para él) sarid (remanente / sobreviviente).

Traducción con hebreo: Entonces subió Horam (Horam), rey de Gezer (Gézer), para ayudar a Lakhish (Laquis); y Yehoshua (Josué) lo golpeó, y a su pueblo, hasta no dejarle remanente/sobreviviente.

Traducción limpia: Entonces Horam, rey de Gézer, subió para ayudar a Laquis; y Josué lo golpeó a él y a su pueblo, hasta no dejarle remanente/sobreviviente.

Versículo 10:34

Hebreo: וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִלָּכִישׁ עֶגְלֹנָה וַיִּחֲנוּ עָלֶיהָ וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ׃

Transliteración: Vaya‘avor Yehoshua vekhol-Yisra’el ‘immo mil-Lakhish ‘Eglonah vayakhanu ‘aléha vayilachamu ‘aléha.

Traducción: Vaya‘avor (Y pasó / y cruzó / y avanzó) Yehoshua (Josué) ve (y) khol (todo) Yisra’el (Israel) ‘immo (con él) mil-Lakhish (de Lakhish / desde Laquis) ‘Eglonah (a ‘Eglon / hacia Eglón) vayakhanu (y acamparon / asentaron campamento) ‘aléha (contra ella / sobre ella) vayilachamu (y pelearon / combatieron) ‘aléha (contra ella).

Traducción con hebreo: Y Yehoshua (Josué) y todo Yisra’el (Israel) con él pasaron desde Lakhish (Laquis) a ‘Eglon (‘Eglón); y acamparon contra ella, y combatieron contra ella.

Traducción limpia: Y Josué y todo Israel con él pasaron de Laquis a Eglón; y acamparon contra ella, y lucharon contra ella.

Versículo 10:35

Hebreo: וַיִּלְכְּדוּהָ בַּיּוֹם הַהוּא וַיַּכּוּהָ לְפִי־חָרֶב וְאֵת כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ בַּיּוֹם הַהוּא הֶחֱרִים כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה לְלָכִישׁ׃ פ

Transliteración: Vayyilkedúha bayóm hahú vayakkúha lefi-jérev ve’et kol-hanéfesh asher-báh bayóm hahú hechérim kekhól asher-asá leLakhísh.

Traducción: Vayyilkedúha (y la capturaron / la tomaron) bayóm (en el día) hahú (aquel) vayakkúha (y la golpearon / hirieron / mataron) lefi-jérev (a filo de espada / por “boca” de espada) ve’et (y a / [marca de objeto directo]) kol (toda) hanéfesh (la néfesh: alma / vida / persona / ser) asher (que) báh (había en ella) bayóm (en el día) hahú (aquel) hechérim (consagró a destrucción / exterminó / puso bajo ḥérem) kekhól (conforme a todo / según todo) asher (lo que) asá (hizo) leLakhísh (a Lakish).

Traducción con hebreo: Y la capturaron en aquel día, y la hirieron a filo de espada; y a toda la néfesh (alma / vida / persona / ser) que había en ella, en aquel día, hechérim (consagró a destrucción / exterminó / puso bajo ḥérem), conforme a todo lo que hizo a Lakish (Laquis).

Traducción limpia: Y la capturaron aquel día y la hirieron a filo de espada; y a todo ser viviente que había en ella, aquel día lo consagró a destrucción, tal como había hecho con Laquis.

Versículo 10:36

Hebreo: וַיַּעַל יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מֵעֶגְלֹונָה חֶבְרֹונָה וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ׃

Transliteración: Vayya‘al Yehoshúa vekhol-Yisra’él immó me‘Eglónah Hevrónah vayillachamú ‘aléha.

Traducción: Vayya‘al (y subió / ascendió) Yehoshúa (Josué) vekhol (y todo) Yisra’él (Israel) immó (con él) me‘Eglónah (desde Eglón) Hevrónah (hacia Hebrón) vayillachamú (y combatieron / pelearon) ‘aléha (contra ella / sobre ella).

Traducción con hebreo: Y subió Yehoshúa (Josué), y todo Yisra’él (Israel) con él, desde Eglón (Eglón) hacia Hevrón (Hebrón), y combatieron contra ella.

Traducción limpia: Y subió Josué, y todo Israel con él, desde Eglón hacia Hebrón, y combatieron contra ella.

Versículo 10:37

Hebreo: וַיִּלְכְּדוּהָ וַיַּכּוּהָ־לְפִי־חָרֶב וְאֶת־מַלְכָּהּ וְאֶת־כָּל־עָרֶיהָ וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא־הִשְׁאִיר שָׂרִיד כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה לְעֶגְלֹון וַיַּחֲרֶם אֹותָהּ וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ: ס

Transliteración: Vayyilkedúha vayakkúha-lefi-jérev ve’et-malkáh ve’et-kol-‘aréha ve’et-kol-hanéfesh asher-báh lo-hish’ír saríd kekhól asher-‘asá le‘Eglón vayyacharém otáh ve’et-kol-hanéfesh asher-báh. S

Traducción: Vayyilkedúha (y la capturaron / la tomaron) vayakkúha (y la golpearon / hirieron / mataron) lefi-jérev (a filo de espada / por “boca” de espada) ve’et (y a / [marca de objeto directo]) malkáh (su rey) ve’et (y a) kol (todas) ‘aréha (sus ciudades / sus poblaciones) ve’et (y a) kol (toda) hanéfesh (la néfesh: alma / vida / persona / ser) asher (que) báh (había en ella) lo (no) hish’ír (dejó / hizo quedar) saríd (sobreviviente / remanente) kekhól (conforme a todo / según todo) asher (lo que) ‘asá (hizo) le‘Eglón (a Eglón) vayyacharém (y consagró a destrucción / y puso bajo ḥérem / y exterminó) otáh (a ella) ve’et (y a) kol (toda) hanéfesh (la néfesh: alma / vida / persona / ser) asher (que) báh (había en ella).

Traducción con hebreo: La capturaron y la hirieron a filo de espada, y a su rey, y a todas sus ciudades, y a toda la néfesh (alma / vida / persona / ser) que había en ella; no dejó saríd (sobreviviente / remanente), conforme a todo lo que hizo a ‘Eglón (Eglón); y la puso bajo ḥérem (consagró a destrucción / exterminio), a ella y a toda la néfesh (alma / vida / persona / ser) que había en ella.

Traducción limpia: La capturaron y la hirieron a filo de espada, junto con su rey y todas sus ciudades, y a todo ser viviente que había en ella; no dejó sobreviviente, tal como había hecho con Eglón; y la consagró a destrucción, a ella y a todo ser viviente que había en ella.

Versículo 10:38

Hebreo: וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמֹּו דְּבִרָה וַיִּלָּחֶם עָלֶיהָ׃

Transliteración: Vayyasháv Yehoshúa vekhol-Yisra’él immó Deviráh vayilláchem ‘alého.

Traducción: Vayyasháv (y volvió / regresó) Yehoshúa (Josué) vekhol (y todo) Yisra’él (Israel) immó (con él) Deviráh (hacia Debir / a Debir) vayilláchem (y combatió / peleó) ‘alého (contra ella / sobre ella).

Traducción con hebreo: Y volvió Yehoshúa (Josué), y todo Yisra’él (Israel) con él, Deviráh (hacia Debir), y combatió contra ella.

Traducción limpia: Y volvió Josué, y todo Israel con él, hacia Debir, y combatió contra ella.

Versículo 10:39

Hebreo: וַיִּלְכְּדָ֣ה וְאֶת־מַלְכָּ֗הּ וְאֶת־כָּל־עָרֶ֙יהָ֙ וַיַּכּ֣וּם לְפִי־חָ֔רֶב וַיַּחֲרִ֥ימוּ אֶת־כָּל־נֶ֖פֶשׁ אֲשֶׁר־בָּ֑הּ לֹ֣א הִשְׁאִ֔יר שָׂרִ֖יד כַּאֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה לְחֶבְר֑וֹן כֵּ֚ן־עָשָׂ֣ה לִדְבִ֔רָה וּלְמַלְכָּ֖הּ וְכַאֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֛ה לְלִבְנָ֖ה וּלְמַלְכָּֽהּ׃

Transliteración: Vayyilkedáh ve’et-malkáh ve’et-kol-‘aréha vayakkúm lefi-jérev vayyajarímu et-kol-néfesh asher-báh lo hish’ír saríd ka’asher ‘asá leHevrón ken-‘asá liDeviráh ulemalkáh vecha’asher ‘asá leLivnáh ulemalkáh.

Traducción: Vayyilkedáh (y la capturó / capturaron) ve’et (y a / [marca de objeto directo]) malkáh (su rey) ve’et (y a) kol (todas) ‘aréha (sus ciudades / sus poblaciones) vayakkúm (y los golpeó / golpearon / hirió / hirieron / mató / mataron) lefi-jérev (a filo de espada / por “boca” de espada) vayyajarímu (y consagraron a destrucción / pusieron bajo ḥérem / exterminaron) et-kol (a toda) néfesh (néfesh: alma / vida / persona / ser) asher-báh (que había en ella) lo (no) hish’ír (dejó / dejaron) saríd (sobreviviente / remanente) ka’asher (como / tal como) ‘asá (hizo) leHevrón (a Hevrón) ken-‘asá (así hizo) liDeviráh (a Deviráh / a Debir) ulemalkáh (y a su rey) vecha’asher (y tal como) ‘asá (hizo) leLivnáh (a Livnáh / a Libná) ulemalkáh (y a su rey).

Traducción con hebreo: Y la capturó / capturaron, y a su rey y a todas sus ciudades; y los hirió / hirieron a filo de espada, y pusieron bajo ḥérem a toda néfesh (alma / vida / persona / ser) que había en ella; no dejó / dejaron saríd (sobreviviente / remanente). Tal como hizo a Hevrón (Hebrón), así hizo a Deviráh (Debir) y a su rey; y tal como hizo a Livnáh (Libná) y a su rey.

Traducción limpia: La capturó, junto con su rey y todas sus ciudades; los hirió a filo de espada y consagró a destrucción a todo ser viviente que había en ella; no dejó sobreviviente. Tal como hizo con Hebrón, así hizo con Debir y su rey; y como hizo con Libná y su rey.

Versículo 10:40

Hebreo: וַיַּ֤כֶּה יְהוֹשֻׁעַ֙ אֶת־כָּל־הָאָ֔רֶץ הָהָ֖ר וְהַנֶּ֑גֶב וְהַשְּׁפֵלָ֕ה וְהָאֲשֵׁדוֹת֙ וְאֵ֖ת כָּל־מַלְכֵיהֶ֑ם לֹ֣א הִשְׁאִ֔יר שָׂרִ֖יד וְאֵ֥ת כָּל־הַנְּשָׁמָ֖ה הֶחֱרִ֑ים כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

Transliteración: Vayyakéh Yehoshúa et-kol-ha’áretz hahár vehaNégev vehaShefeláh veha’ashedót ve’et kol-malkhehém lo hish’ír saríd ve’et kol-haneshamáh hejérim ka’asher tziváh YHWH Elohéy Yisra’él.

Traducción: Vayyakéh (y golpeó / hirió) Yehoshúa (Josué) et (a / [marca de objeto directo]) kol (toda) ha’áretz (la tierra / el territorio) hahár (la montaña / la región montañosa) vehaNégev (y el Négev / y el sur) vehaShefeláh (y la llanura baja / la Sefelá) veha’ashedót (y las laderas / los declives) ve’et (y a) kol (todos) malkhehém (sus reyes) lo (no) hish’ír (dejó / hizo quedar) saríd (sobreviviente / remanente) ve’et (y a) kol (toda) haneshamáh (la neshamáh: aliento / ser que respira / vida que respira) hejérim (consagró a destrucción / puso bajo ḥérem / exterminó) ka’asher (tal como) tziváh (ordenó / mandó) YHWH (YHWH/El Señor) Elohéy (Elohim de) Yisra’él (Israel).

Traducción con hebreo: Y golpeó / hirió Yehoshúa (Josué) toda la tierra: la región montañosa, el Négev, la llanura baja y las laderas, y a todos sus reyes; no dejó saríd (sobreviviente / remanente), y a toda haneshamáh (aliento / ser que respira) la puso bajo ḥérem (consagró a destrucción / exterminó), tal como ordenó YHWH (YHWH/El Señor), Elohéy (Elohim de) Yisra’él (Israel).

Traducción limpia: Josué hirió a toda la tierra: la región montañosa, el Néguev, la llanura baja y las laderas, y a todos sus reyes; no dejó sobreviviente, y consagró a destrucción a todo ser que respiraba, tal como lo había ordenado YHWH (YHWH/El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel.

Versículo 10:41

Hebreo: וַיַּכֵּם יְהוֹשֻׁעַ מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ וְעַד־עַזָּה וְאֵת כָּל־אֶרֶץ גֹּשֶׁן וְעַד־גִּבְעֽוֹן׃

Transliteración: Vayyakém Yehoshúa miqqádesh Barne‘a ve‘ad-‘Azzáh ve’et kol-érets Góshen ve‘ad-Giv‘ón.

Traducción: Vayyakém (y los golpeó / hirió / derrotó) Yehoshúa (Josué) miqqádesh (desde Qádesh) Barne‘a (Barne‘a / Cadés-barnea) ve‘ad (y hasta) ‘Azzáh (Azzáh / Gaza) ve’et (y a / [marca de objeto directo]) kol (toda) érets (tierra / territorio) Góshen (Góshen / Gosén) ve‘ad (y hasta) Giv‘ón (Giv‘ón / Gabaón).

Traducción con hebreo: Y golpeó / hirió / derrotó Yehoshúa (Josué) desde Qádesh Barne‘a (Cadés-barnea) hasta ‘Azzáh (Gaza), y a toda érets (tierra / territorio) Góshen (Gosén), y hasta Giv‘ón (Gabaón).

Traducción limpia: Y Josué los golpeó desde Cadés-barnea hasta Gaza, y también a toda la tierra de Gosén, hasta Gabaón.

Versículo 10:42

Hebreo: וְאֵת כָּל־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וְאֶת־אַרְצָם לָכַד יְהוֹשֻׁעַ פַּעַם אַחַת כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִלְחָם לְיִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Ve’et kol-hammelakhím ha’élleh ve’et-artzám lakhád Yehoshúa pa‘am eḥát ki YHWH Elohéy Yisra’él nilchám leYisra’él.

Traducción: Ve’et (y a / [marca de objeto directo]) kol (todos) hammelakhím (los reyes) ha’élleh (estos) ve’et (y a) artzám (su tierra / su territorio) lakhád (capturó / tomó / conquistó) Yehoshúa (Josué) pa‘am (vez) eḥát (una) ki (porque / pues) YHWH (YHWH/El Señor) Elohéy (Elohim de) Yisra’él (Israel) nilchám (peleó / combatió / hizo guerra) leYisra’él (para / por / a favor de Israel).

Traducción con hebreo: Y a todos estos reyes y su tierra / territorio los capturó / tomó Yehoshúa (Josué) una vez, porque YHWH (YHWH/El Señor), Elohéy (Elohim de) Yisra’él (Israel), peleó / combatió por Yisra’él (Israel).

Traducción limpia: Y a todos estos reyes y su territorio los capturó Josué de una vez, porque YHWH (YHWH/El Señor), Elohéy (Elohim de) Israel, combatió por Israel.

Versículo 10:43

Hebreo: וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלָה׃ פ

Transliteración: Vayyashav Yehoshua vekhol-Yisra’el immo el-hammachaneh haggilgalah.

Traducción: Vayyashav (y volvió / y regresó) Yehoshua (Josué) vekhol-Yisra’el (y todo Israel) immo (con él) el (a / hacia) ha-machaneh (el campamento) ha-gilgalah (a Gilgal / hacia Gilgal).

Traducción con hebreo: Y volvió Yehoshua (Josué) y todo Yisra’el (Israel) con él al campamento, a haGilgalah (Gilgal).

Traducción limpia: Y volvió Josué y todo Israel con él al campamento, a Gilgal.

Capítulo 11

Versículo 11:1

Hebreo: וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ יָבִין מֶלֶךְ־חָצֹור וַיִּשְׁלַח אֶל־יֹובָב מֶלֶךְ מָדֹון וְאֶל־מֶלֶךְ שִׁמְרֹון וְאֶל־מֶלֶךְ אַכְשָׁף׃

Transliteración: Vayehi kishmoa Yavin melekh-Chatzor vayishlach el-Yovav melekh Madon ve’el-melekh Shimron ve’el-melekh Akhshaf.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) kishmoa (como oyó / al oír) Yavin (Yavin / Jabín) melekh-Chatzor (rey de Chatzor / Hazor) vayishlach (y envió / y mandó) el-Yovav (a Yovav / Jobab) melekh Madon (rey de Madon / Madón) ve’el-melekh (y a [el] rey de) Shimron (Shimron / Simrón) ve’el-melekh (y a [el] rey de) Akhshaf (Akhshaf / Acshaf).

Traducción con hebreo: Y fue/sucedió que, al oír Yavin (Jabín), rey de Chatzor (Hazor), envió/mandó a Yovav (Jobab), rey de Madon (Madón), y al rey de Shimron (Simrón), y al rey de Akhshaf (Acshaf).

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando Jabín rey de Hazor lo oyó, envió a Jobab rey de Madón, y al rey de Simrón, y al rey de Acshaf.

Versículo 11:2

Hebreo: וְאֶל־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מִצָּפֹון בָּהָר וּבָעֲרָבָה נֶגֶב כִּנֶּרֹות וּבַשְּׁפֵלָה וּבְנָפֹות דֹּור מִיָּם׃

Transliteración: Ve’el-ham’lakhim asher mitzafon bahar uva’aravah negev Kinnerot uvashfelah uvenafot Dor miyyam.

Traducción: Ve’el (y a) ha-melakhim (los reyes) asher (que / los cuales) mi-tsafon (desde el norte / del norte) ba-har (en el monte / en la montaña) uva’aravah (y en la ‘aravah / estepa / llanura árida) negev (sur / al sur de) Kinnerot (Kinnerot / Quineret) uva-shfelah (y en la shefelah / llanura baja) uve-nafot (y en las nafot / laderas / alturas / regiones) Dor (Dor) mi-yam (desde el mar / del mar).

Traducción con hebreo: Y (envió) a los reyes que (estaban) del norte, en la montaña, y en la ‘Aravah (estepa/llanura árida) al sur de Kinnerot (Quineret), y en la Shefelah (llanura baja), y en las Nafot (laderas/alturas/regiones) de Dor, desde el mar/del mar.

Traducción limpia: Y (envió) a los reyes que estaban al norte, en la montaña; y en la Arabá, al sur de Quineret; y en la llanura baja; y en las regiones de Dor, desde el mar.

Versículo 11:3

Hebreo: הַכְּנַעֲנִי מִמִּזְרָח וּמִיָּם וְהָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי בָּהָר וְהַחִוִּי תַּחַת חֶרְמֹון בְּאֶרֶץ הַמִּצְפָּה׃

Transliteración: Hakkena‘ani mimmizrach umi-yam veha’emori vehachitti vehapperizzi vehayevusi bahar vehachivvi tachat Chermon be’eretz haMitzpah.

Traducción: Ha-kena‘ani (el cananeo) mi-mizrach (desde el oriente / desde el este) u-mi-yam (y desde el mar / y desde el occidente) ve-ha’emori (y el amorreo) ve-hachitti (y el hitita) ve-haPerizzi (y el perizita) ve-haYevusi (y el yevusita / jebuseo) ba-har (en la montaña / en el monte) ve-

haChivvi (y el jivita) tachat (debajo de / al pie de) Chermon (Hermón) be'eretz (en la tierra de / en el país de) haMitzpah (Mitzpah / Atalaya).

Traducción con hebreo: El cananeo, desde el oriente y desde el mar (occidente), y el amorreo, y el hitita, y el perizita, y el jebuseo en la montaña, y el jivita al pie de Chermon (Hermón), en la tierra de haMitzpah (Mitzpah/Atalaya).

Traducción limpia: El cananeo, desde el oriente y desde el occidente; el amorreo, el hitita, el perizita y el jebuseo en la montaña; y el jivita al pie de Hermón, en la tierra de Mitzpah.

Versículo 11:4

Hebreo: וַיֵּצְאוּ הֵם וְכָל־מַחֲנֵיהֶם עִמָּם עַם־רָב כַּחוֹל אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־הַיָּם לָרֹב וְסוּס וָרֶכֶב רַב־מְאֹד׃

Transliteración: Vayetze'u hem vekhol-machaneihem immam am-rav kachol asher al-sefat-hayam larov vesus varekhev rav-me'od.

Traducción: Vayetze'u (y salieron / y marcharon) hem (ellos) ve-khol (y todo) machaneihem (sus campamentos / sus ejércitos) immam (con ellos / con ellos mismos) am-rav (pueblo grande / mucha gente) ka-chol (como la arena) asher (que) al (sobre) sefat (labio / orilla) ha-yam (del mar) la-rov (en multitud / en abundancia) ve-sus (y caballo / caballería) va-rekhev (y carro / carruaje) rav-me'od (muchísimo / muy numerosos).

Traducción con hebreo: Y salieron ellos y todos sus campamentos con ellos: un pueblo grande, como la arena que está sobre la orilla del mar, en multitud; y caballo (caballería) y carro(s), muchísimo.

Traducción limpia: Y salieron ellos y todos sus campamentos con ellos: un pueblo grande, como la arena de la orilla del mar en multitud, y con muchísimos caballos y carros.

Versículo 11:5

Hebreo: וַיִּוָּעֲדוּ כָּל הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ יַחְדָּו אֶל־מֵי מֵרוֹם לְהִלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל׃ פ

Transliteración: Vayyivva'adu kol hamelakhim ha'eleh vayavo'u vayachanu yachdav el-mei Merom lehillachem im-Yisra'el.

Traducción: Vayyivva'adu (y se concertaron / se reunieron / se congregaron) kol (todos) ha-melakhim (los reyes) ha'eleh (estos) vayavo'u (y vinieron / y llegaron) vayachanu (y acamparon / y asentaron campamento) yachdav (juntos / juntamente) el (a / hacia) mei (las aguas de) Merom (Merom) le-hillachem (para combatir / para pelear) im (con) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y se concertaron/reunieron todos estos reyes; y vinieron y acamparon juntos junto a Mei Merom (Aguas de Merom), para combatir con Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y todos estos reyes se reunieron; vinieron y acamparon juntos junto a las aguas de Merom, para combatir contra Israel.

Versículo 11:6

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אַל־תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי־מָחָר כָּעֵת הַזֹּאת אָנֹכִי נֹתֵן אֶת־כֻּלָּם חֲלָלִים לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־סוּסֵיהֶם תְּעַקֵּר וְאֶת־מַרְכְּבֹתֵיהֶם תִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ׃

Transliteración: Vayyomer YHWH el-Yehoshua, al-tira mipneihem; ki-machar ka‘et hazzot anokhi notén et-kullam chalalim lifnei Yisra’el; et-suseihem te‘aqer ve’et-markevoteihem tishrof ba’esh.

Traducción: Vayyomer (y dijo) YHWH (YHWH) el (a) Yehoshua (Josué) al-tira (no temerás / no temas / no tengas miedo) mi-pneihem (de delante de ellos / por causa de ellos) ki (porque / pues) machar (mañana) ka‘et (como este tiempo / a eso de esta hora) ha-zzot (esta) anokhi (yo) notén (doy / estoy dando / daré) et-kullam (a todos ellos) chalalim (muertos / abatidos / atravesados) lifnei (delante de / ante) Yisra’el (Israel) et-suseihem (a sus caballos) te‘aqer (desjarretarás / desjarrares / desjarreta) ve’et-markevoteihem (y a sus carros) tishrof (quemarás / quemes / quema) ba’esh (en el fuego / con fuego).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a Yehoshua (Josué): no temerás/no temas por causa de ellos, porque mañana a esta hora yo doy/daré a todos ellos muertos/abatidos delante de Yisra’el (Israel); a sus caballos desjarretarás/desjarrares, y a sus carros quemarás/quemes con fuego.

Traducción limpia: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a Josué: no temas por causa de ellos, porque mañana a esta hora yo los entregaré a todos muertos delante de Israel; desjarretarás sus caballos y quemarás sus carros con fuego.

Versículo 11:7

Hebreo: וַיָּבֹא יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־עַמָּ֣ הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ עֲלֵיהֶם עַל־מֵ֥י מֵר֖וֹם פִּתְאֹ֑ם וַיִּפְּלוּ בָהֶֽם׃

Transliteración: Vayyavo Yehoshua ve-khol-‘am hammilchamah ‘immo ‘aleihem ‘al-mei Merom pit’om vayyiplu bahem.

Traducción: Vayyavo (y vino / y llegó) Yehoshua (Josué) ve-khol (y todo) ‘am (pueblo / gente) hammilchamah (la guerra / la batalla) ‘immo (con él) ‘aleihem (sobre ellos / contra ellos) ‘al-mei (sobre / junto a las aguas de) Merom (Merom) pit’om (de repente / súbitamente) vayyiplu (y cayeron / se abalanzaron) bahem (en ellos / sobre ellos / contra ellos).

Traducción con hebreo: Y vino Yehoshua (Josué) con todo el pueblo de la guerra con él contra ellos, junto a las aguas de Merom (Merom), de repente, y cayeron/se abalanzaron sobre ellos.

Traducción limpia: Y vino Josué con todo el pueblo de guerra con él contra ellos, junto a las aguas de Merom, de repente, y cayeron sobre ellos.

Versículo 11:8

Hebreo: וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיַד־יִשְׂרָאֵל֙ וַיַּכּוּם֔ וַיִּרְדְּפ֖וּם עַד־צִיד֣וֹן רַבָּ֑ה וְעַד֙ מִשְׂרְפ֣וֹת מַ֔יִם וְעַד־בִּקְעַ֥ת מִצְפֶּ֖ה מִזְרָ֑חָה וַיַּכֻּ֕ם עַד־בִּלְתִּ֥י הִשְׁאִֽיר־לָהֶ֖ם שָׂרִֽיד׃

Transliteración: Vayyittenem YHWH beyad-Yisra’el vayyakkum vayyird’fum ‘ad-Tsidon rabbah ve‘ad-Misrefot mayim ve‘ad-biq‘at Mitspeh mizrachah vayyakkum ‘ad-bilti hish’ir lahem sarid.

Traducción: Vayyittenem (y los dio / entregó) YHWH (YHWH / El Señor) beyad (en mano de / en poder de) Yisra’el (Israel) vayyakkum (y los golpearon / hirieron / derrotaron) vayyird’fum (y los persiguieron) ‘ad (hasta) Tsidon (Sidón) rabbah (grande / la grande) ve‘ad (y hasta) Misrefot (quemaderos / ardores) mayim (aguas / de aguas) ve‘ad (y hasta) biq‘at (valle de) Mitspeh (atalaya / mirador) mizrachah (hacia el oriente / al este) vayyakkum (y los golpearon / hirieron / derrotaron)

‘ad (hasta) bilti (sin / no) hish’ir (dejar / dejar permanecer) lahem (a ellos / para ellos) sarid (remanente / sobreviviente).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) los entregó en mano de Yisra’el (Israel), y los hirieron y los persiguieron hasta Tsidon Rabbah (Sidón la Grande), y hasta Misrefot Mayim (Quemaderos-de-Aguas / Ardores-de-Aguas), y hasta la biq‘ah (valle) de Mitspeh (Atalaya / Mirador) hacia el oriente, y los hirieron hasta no dejarles sarid (remanente / sobreviviente).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) los entregó en mano de Israel; los hirieron y los persiguieron hasta Sidón la Grande, hasta los Quemaderos de Aguas, y hasta el valle de la Atalaya hacia el oriente; los hirieron hasta no dejarles sobreviviente.

Versículo 11:9

Hebreo: וַיַּעַשׂ לָהֶם֙ יְהוֹשֻׁ֣עַ כַּאֲשֶׁ֤ר אָמַר־לוֹ֙ יְהוָ֔ה אֶת־סוּסֵיהֶ֖ם עִקֵּ֑ר וְאֶת־מַרְכְּבֹתֵיהֶ֖ם שָׂרַ֥ף בָּאֵֽשׁ׃ ס

Transliteración: Vayya‘as lahem Yehoshua ka’asher amar-lo YHWH et-suseihem ‘iqqer ve’et-markevoteihem saraf ba’esh.

Traducción: Vayya‘as (y hizo / y obró) lahem (a ellos / para ellos) Yehoshua (Josué) ka’asher (como / según [lo] que) amar-lo (dijo a él / le dijo) YHWH (YHWH / El Señor) et (a) suseihem (sus caballos) ‘iqqer (desjarretó / inutilizó) ve’et (y a) markevoteihem (sus carros / sus carros de guerra) saraf (quemó) ba’esh (en fuego / con fuego).

Traducción con hebreo: Yehoshua (Josué) les hizo conforme a lo que YHWH (YHWH/El Señor) le había dicho: desjarretó (‘iqqer: desjarretó/inutilizó) sus caballos y quemó con fuego sus carros de guerra.

Traducción limpia: Josué les hizo tal como YHWH (YHWH/El Señor) le había dicho: desjarretó sus caballos y quemó con fuego sus carros de guerra.

Versículo 11:10

Hebreo: וַיָּ֣שָׁב יְהוֹשֻׁ֣עַ בָּעֵ֣ת הַהִ֔יא וַיִּלְכֹּ֖ד אֶת־חָצ֑וֹר וְאֶת־מַלְכָּ֥הּ הִכָּ֖ה בֶּחָ֑רֶב כִּי־חָצ֤וֹר לְפָנִים֙ הִ֣יא רֹ֔אשׁ כָּל־הַמַּמְלָכ֖וֹת הָאֵֽלֶּה׃

Transliteración: Vayyashav Yehoshua ba‘et hahi vayyilkod et-Chatsor ve’et-malkah hikkah becharev ki-Chatsor lefaním hi rosh kol-hammamlakhot ha’elleh.

Traducción: Vayyashav (y volvió / regresó) Yehoshua (Josué) ba‘et (en [el] tiempo de / en [el] momento de) hahi (aquel / esa) vayyilkod (y capturó / tomó) et (a) Chatsor (Hazor) ve’et (y a) malkah (su rey) hikkah (golpeó / hirió / mató / derrotó) becharev (con espada / a espada) ki (porque / pues) Chatsor (Hazor) lefaním (antes / antiguamente / en tiempos pasados) hi (ella [era]) rosh (cabeza / principal / jefe) kol (de todo) hammamlakhot (los reinos) ha’elleh (estos / esos).

Traducción con hebreo: Y volvió Yehoshua (Josué) en aquel tiempo, y capturó Chatsor (Hazor), y golpeó (hikkah: golpeó/hirió/mató/derrotó) a su rey con espada, porque Chatsor (Hazor) antiguamente era cabeza/principal de todos estos reinos.

Traducción limpia: Josué volvió en aquel tiempo, capturó Hazor y mató a su rey a espada, porque Hazor antiguamente era la principal de todos esos reinos.

Versículo 11:11

Hebreo: וַיַּכּוּ אֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לְפִי־חָרֶב הַחֲרֵם לֹא נוֹתַר כָּל־נְשָׁמָה וְאֶת־חָצֹור שָׂרַף בָּאֵשׁ׃

Transliteración: Vayyakku et-kol-hannefesh asher-bah lefi-cherev hacharem lo notar kol-neshamah ve’et-Chatsor saraf ba’esh.

Traducción: Vayyakku (y golpearon / hirieron / mataron) et (a) kol (todo) hannefesh (la nefesh: alma / ser viviente / vida) asher (que) bah (en ella) lefi (según [la] boca de / a filo de) cherev (espada) hacharem (el herem / la consagración-a-destrucción / el anatema) lo (no) notar (quedó / permaneció) kol (todo / ningún) neshamah (aliento / respiración / vida) ve’et (y a) Chatsor (Hazor) saraf (quemó) ba’esh (en fuego / con fuego).

Traducción con hebreo: Y golpearon a toda la nefesh (alma / ser viviente / vida) que había en ella, a filo de espada, consagrándola al herem (consagración a destrucción / anatema); no quedó ningún neshamah (aliento / respiración / vida), y a Chatsor (Hazor) la quemó con fuego.

Traducción limpia: Hirieron a todo ser que había en ella, a filo de espada, consagrándolo a destrucción; no quedó aliento alguno, y quemaron a Hazor con fuego.

Versículo 11:12

Hebreo: וְאֶת־כָּל־עָרֵי הַמְּלָכִים־הָאֵלֶּה וְאֶת־כָּל־מַלְכֵיהֶם לָכַד יְהוֹשֻׁעַ וַיַּכֵּם לְפִי־חָרֶב הֶחֱרִים אוֹתָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה׃

Transliteración: Ve’et-kol ‘arei hammelakhim ha’elleh ve’et-kol malkeihem lakhad Yehoshua vayyakkem lefi-cherev hecherim otam ka’asher tzivvah Mosheh ‘eved YHWH.

Traducción: Ve’et (y a) kol (todas) ‘arei (ciudades de) hammelakhim (los reyes) ha’elleh (estos) ve’et (y a) kol (todos) malkeihem (sus reyes) lakhad (capturó / tomó) Yehoshua (Josué) vayyakkem (y los golpeó / hirió / mató / derrotó) lefi (según [la] boca de / a filo de) cherev (espada) hecherim (consagró al herem / anatematizó / dedicó a destrucción) otam (a ellos) ka’asher (como / según [lo] que) tzivvah (mandó / ordenó) Mosheh (Moisés) ‘eved (siervo / esclavo) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y todas las ciudades de estos reyes, y a todos sus reyes, los capturó Yehoshua (Josué), y los hirió a filo de espada; los consagró al herem (consagró a destrucción / anatematizó), como mandó Mosheh (Moisés), siervo de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Josué capturó todas las ciudades de esos reyes y a todos sus reyes; los hirió a filo de espada y los consagró a destrucción, tal como mandó Moisés, siervo de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 11:13

Hebreo: רַק כָּל־הֶעָרִים הָעֹמְדוֹת עַל־תִּלָּם לֹא שָׂרָפָם יִשְׂרָאֵל זוּלָתֵי אֶת־חָצֹור לְבַדָּהּ שָׂרַף יְהוֹשֻׁעַ׃

Transliteración: Raq kol-he‘arim ha‘omdot ‘al-tilam lo serafam Yisra’el zulati et-Chatsor levaddah saraf Yehoshua.

Traducción: Raq (solo / únicamente) kol (todas) he‘arim (las ciudades) ha‘omdot (las que están de pie / las que permanecen / asentadas) ‘al-tilam (sobre su tel / su colina / su montículo) lo (no)

serafam (las quemó) Yisra'el (Israel) zulati (excepto / salvo) et (a) Chatsor (Hazor) levaddah (sola / solamente ella) saraf (quemó) Yehoshua (Josué).

Traducción con hebreo: Solo todas las ciudades que permanecían asentadas sobre su tel (til: montículo/colina), Israel no las quemó; excepto Chatsor (Hazor) sola, la quemó Yehoshua (Josué).

Traducción limpia: Solo que todas las ciudades asentadas sobre su colina no las quemó Israel; excepto Hazor sola, la quemó Josué.

Versículo 11:14

Hebreo: וְכֹל שְׁלַל הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְהַבְּהֵמָה בָּזְזוּ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַק אֶת־כָּל־הָאָדָם הִכּוּ לְפִי־חָרֶב עַד־הִשְׁמִדָם אוֹתָם לֹא הִשְׁאִירוּ כָּל־נְשָׁמָה׃

Transliteración: Ve-khol shelal he'arim ha'elleh vehabbehemah bazzu lahem benei Yisra'el raq et-kol-ha'adam hikkú lefi-cherev 'ad-hishmidam otam lo hish'iru kol-neshamah.

Traducción: Ve-khol (y todo) shelal (botín / despojo) he'arim (de las ciudades) ha'elleh (estas) ve-habbehemah (y el ganado / la bestia) bazzu (saquearon / despojaron / tomaron como botín) lahem (para ellos / para sí) benei (hijos de) Yisra'el (Israel) raq (solo / únicamente / pero) et (a) kol (todo) ha'adam (el אדם: ser humano / hombre) hikkú (golpearon / hirieron / mataron) lefi (según [la] boca de / a filo de) cherev (espada) 'ad (hasta) hishmidam (destruirlos / aniquilarlos) otam (a ellos) lo (no) hish'iru (dejaron / dejaron permanecer) kol (ningún / todo) neshamah (aliento / respiración / vida).

Traducción con hebreo: Y todo el shelal (botín/despojo) de estas ciudades, y el habbehemah (ganado), lo saquearon para sí los benei Yisra'el (hijos de Israel); solo a todo el ha'adam (ser humano / hombre) hirieron a filo de espada hasta destruirlos; no dejaron ningún neshamah (aliento / respiración / vida).

Traducción limpia: Y todo el botín de esas ciudades, y el ganado, lo saquearon para sí los hijos de Israel; pero a todo ser humano lo hirieron a filo de espada hasta destruirlos; no dejaron aliento alguno.

Versículo 11:15

Hebreo: כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה עַבְדּוֹ כֵּן־צִוָּה מֹשֶׁה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְכֵן עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ לֹא־הֵסִיר דָּבָר מִכֹּל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

Transliteración: Ka'asher tsivah YHWH et-Mosheh avdo ken-tsivah Mosheh et-Yehoshua vechen asah Yehoshua lo-hesir davar mikol asher-tsivah YHWH et-Mosheh.

Traducción: Ka'asher (Como / según que) tsivah (ordenó / mandó / encargó) YHWH (YHWH / El Señor) et- (a) Mosheh (Mosheh / Moisés) avdo (su siervo / su servidor), ken- (así / de ese modo) tsivah (ordenó / mandó) Mosheh (Mosheh / Moisés) et- (a) Yehoshua (Yehoshua / Josué); vechen (y así / y de ese modo) asah (hizo / actuó) Yehoshua (Yehoshua / Josué): lo- (no) hesir (quitó / removió / apartó) davar (palabra / cosa / asunto) mikol (de todo / de la totalidad de) asher- (lo que / lo cual) tsivah (ordenó / mandó) YHWH (YHWH / El Señor) et- (a) Mosheh (Mosheh / Moisés).

Traducción con hebreo: Tal como ordenó YHWH (El Señor) a Mosheh (Moisés), su siervo, así ordenó Mosheh (Moisés) a Yehoshua (Josué), y así hizo Yehoshua (Josué): no apartó cosa/palabra alguna de todo lo que YHWH (El Señor) había ordenado/ordenó a Mosheh (Moisés).

Traducción limpia: Tal como ordenó YHWH (El Señor) a Moisés, su siervo, así ordenó Moisés a Josué; y así hizo Josué: no apartó nada de todo lo que YHWH (El Señor) ordenó a Moisés.

Versículo 11:16

Hebreo: וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ הַזֹּאת הָהָר וְאֶת־כָּל־הַנֶּגְבּ וְאֵת כָּל־אֶרֶץ הַגֹּשֶׁן וְאֶת־הַשְּׁפֵלָה וְאֶת־הָעֲרָבָה וְאֶת־הַר יִשְׂרָאֵל וּשְׁפֵלָתֹה׃

Transliteración: Vayikach Yehoshua et-kol-ha'aretz hazzot hahar ve'et-kol-hannegev ve'et kol-erets haggoshen ve'et-hashfelah ve'et-ha'aravah ve'et-har Yisra'el ushfelato.

Traducción: Vayikach (y tomó / y se apoderó / y recibió) Yehoshua (Yehoshua / Josué) et- (a) kol- (toda) ha'aretz (la tierra / el territorio) hazzot (esta), hahar (la montaña / la región montañosa / el monte); ve'et- (y a) kol- (todo) hannegev (el Negev / el sur); ve'et (y a) kol- (toda) erets (tierra / país / territorio) haggoshen (la Goshen / la de Goshen); ve'et- (y a) hashfelah (la Shefelah / la llanura baja); ve'et- (y a) ha'aravah (la Aravah / el valle árido / la estepa); ve'et- (y a) har (el monte / la montaña) Yisra'el (Yisra'el / Israel) ushfelato (y su llanura baja / y sus estribaciones / y su bajío).

Traducción con hebreo: Y tomó Yehoshua (Josué) toda esta tierra: la región montañosa, y todo el Negev (el Néguev / el sur), y toda la tierra de Goshen (Goshen / Gosén), y la Shefelah (la llanura baja), y la Aravah (el valle árido / la estepa), y el har Yisra'el (monte de Israel), y sus estribaciones/tierras bajas.

Traducción limpia: Y tomó Josué toda esta tierra: la región montañosa, todo el Néguev, toda la tierra de Gosén, la llanura baja, la Arabá, la montaña de Israel y sus estribaciones.

Versículo 11:17

Hebreo: מִן־הָהָר הֶחָלָק הָעוֹלֶה שֵׂעִיר וְעַד־בַּעַל גָּד בְּבִקְעַת הַלְּבָנוֹן תַּחַת הַר־חֶרְמוֹן וְאֶת כָּל־מַלְכֵיהֶם לָכַד וַיַּכֵּם וַיְמִיתֵם׃

Transliteración: Min-hahar hekhalaq ha'oleh Se'ir ve'ad Ba'al-Gad bevik'at halLevanon takhat har-Khermon ve'et kol-malkhehem lakhad vayakem vayemitem.

Traducción: Min- (Desde) hahar (el monte / la montaña) hekhalaq (el liso / el suave / Halak) ha'oleh (que sube / que asciende) Se'ir (Se'ir / Seír) ve'ad (y hasta) Ba'al-Gad (Ba'al-Gad / Baal-Gad) bevik'at (en el valle / en la hondonada) halLevanon (del Levanon / del Líbano) takhat (debajo de / al pie de) har- (el monte) Khermon (Khermon / Hermón); ve'et (y a) kol- (todos) malkhehem (sus reyes) lakhad (capturó / apresó / tomó) vayakem (y los hirió / y los golpeó) vayemitem (y los mató / y los hizo morir).

Traducción con hebreo: Desde hahar hekhalaq (el monte liso / el monte Halak) que ha'oleh (sube / asciende) hacia Se'ir (Seír), y hasta Ba'al-Gad (Baal-Gad) en la vik'at halLevanon (hondonada/valle del Líbano) debajo de har-Khermon (monte Hermón): capturó (lakhad) a todos sus malkhehem (reyes), los hirió/golpeó (vayakem) y los mató/hizo morir (vayemitem).

Traducción limpia: Desde el monte Halak, el monte liso que sube hacia Seír, hasta Baal-gad en el valle del Líbano, al pie del monte Hermón; capturó a todos sus reyes, los hirió y los mató.

Versículo 11:18

Hebreo: יָמִים רַבִּים עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִלְחָמָה׃

Transliteración: Yamim rabbim asah Yehoshua et-kol-hammelakhim ha’ele milchamah.

Traducción: Yamim (Días) rabbim (muchos / numerosos) asah (hizo / hizo guerra / combatió) Yehoshua (Yehoshua / Josué) et- (a) kol- (todos) hammelakhim (los reyes) ha’ele (estos) milchamah (guerra / combate).

Traducción con hebreo: Durante yamim rabbim (muchos días), Yehoshua (Josué) asah (hizo / hizo guerra / combatió) milchamah (guerra) contra et-kol hammelakhim ha’ele (a todos estos reyes).

Traducción limpia: Durante muchos días, Josué hizo guerra contra todos estos reyes.

Versículo 11:19

Hebreo: לֹא־הָיְתָה עִיר אֲשֶׁר הִשְׁלִימָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בִּלְתִּי הַחִוִּי יֹשְׁבֵי גִבְעֹון אֶת־הַכֹּל לָקָחוּ בַּמִּלְחָמָה׃

Transliteración: Lo-hayetah ‘ir asher hishlimah el-benei Yisra’el bilti hachivi yoshvei Giv‘on; et-hakol lakchu bammilchamah.

Traducción: Lo- (No) hayetah (era / estaba / llegó a ser) ‘ir (ciudad) asher (que / la cual) hishlimah (hizo paz / se avino a la paz / se sometió) el- (con / hacia) benei (los hijos de) Yisra’el (Yisra’el / Israel), bilti (excepto / fuera de) hachivi (el jivita) yoshvei (los habitantes / los moradores de) Giv‘on (Giv‘on / Gabaón); et- (a) hakol (todo / a todos) lakchu (tomaron / capturaron / se apoderaron) ba- (en / con) milchamah (guerra / combate).

Traducción con hebreo: No había ciudad que se aviniera a paz (hishlimah: hizo paz / se sometió) con los benei Yisra’el (hijos de Israel), excepto los haChivvi (jivitas) habitantes de Giv‘on (Gabaón); a todos los tomaron en la milchamah (guerra/combate).

Traducción limpia: No hubo ciudad que hiciera paz con los hijos de Israel, excepto los jivitas, habitantes de Gabaón; a todos los tomaron en guerra.

Versículo 11:20

Hebreo: כִּי מֵאֵת יְהוָה ו הָיְתָה לְחַזֵּק אֶת־לִבָּם לִקְרַאת הַמִּלְחָמָה אֶת־יִשְׂרָאֵל לְמַעַן הַחֲרִימָם לְבִלְתִּי הֱיוֹת־לָהֶם תְּחִנָּה כְּי לְמַעַן הַשְׁמִידָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס

Transliteración: Ki me’et YHWH hayetah lechazek et-libam likrat hammilchamah et-Yisra’el, lema‘an hacharimam levilti heyot-lahem techinnah; ki lema‘an hashmidam, ka’asher tsivah YHWH et-Mosheh.

Traducción: Ki (Porque / pues) me’et (de parte de / desde con) YHWH (YHWH / El Señor) hayetah (era / fue / llegó a ser) le- (para / a) chazek (fortalecer / hacer fuerte / endurecer) et- (a) libam (su corazón / su ánimo) likrat (al encuentro de / hacia) ha- (la) milchamah (guerra / combate) et- (a) Yisra’el (Yisra’el / Israel), lema‘an (para / a fin de) hacharimam (consagrarlos al anatema / ponerlos bajo destrucción consagrada / destruirlos por completo), levilti (para no / a fin de no) heyot- (ser / llegar a ser) lahem (para ellos) techinnah (súplica / ruego / clemencia); ki (porque / pues) lema‘an (para / a fin de) hashmidam (destruirlos / exterminarlos), ka’asher (como / según que) tsivah (ordenó / mandó) YHWH (YHWH / El Señor) et- (a) Mosheh (Mosheh / Moisés).

Traducción con hebreo: Pues de parte de YHWH (YHWH/El Señor) fue/era (hayetah: fue / era / llegó a ser) el fortalecer/endurecer (lechazek) su corazón para el encuentro de la guerra contra Yisra'el (Israel), a fin de consagrarlos a destrucción (hacharimam: consagrarlos al anatema / destruirlos por completo), para que no hubiera para ellos techinnah (súplica / clemencia); pues a fin de destruirlos (hashmidam), como YHWH (YHWH/El Señor) ordenó a Mosheh (Moisés).

Traducción limpia: Pues de parte de YHWH (YHWH/El Señor) fue el endurecer su corazón para salir al encuentro en guerra contra Israel, a fin de consagrarlos a destrucción, para que no hubiera para ellos clemencia; sino para destruirlos, como YHWH (YHWH/El Señor) ordenó a Moisés.

Versículo 11:21

Hebreo: וַיָּבֹא יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת הַהִיא וַיַּכְרֵת אֶת־הָעֲנָקִים מִן־הָהָר מִן־חֶבְרוֹן מִן־דְּבִיר מִן־עֲנָב וּמִכֹּל֙ הַר יְהוּדָ֔ה וּמִכֹּ֖ל הַ֣ר יִשְׂרָאֵ֑ל עִם־עָרֵיהֶ֖ם הֶחֱרִימָ֥ם יְהוֹשֻֽׁעַ׃

Transliteración: Vayavó Yehoshúa ba'et hahí vayakhret et-ha'Anaqím min-hahár min-Chevrón min-Devír min-'Anáv umikol har-Yehudá umikol har-Yisra'él 'im-'areihém hejerimám Yehoshúa.

Traducción: Vayavó (y vino / y llegó) Yehoshúa (Yehoshúa / Josué) ba'et (en el tiempo / en la ocasión) hahí (aquel / esa), vayakhret (y cortó / exterminó / eliminó) et- (a) ha'Anaqím ('Anaqim / anaquitas) min- (de / desde) hahár (el monte / la montaña / la región montañosa): min- (de / desde) Chevrón (Chevrón / Hebrón), min- (de / desde) Devír (Devir / Debir), min- (de / desde) 'Anáv ('Anav / Anab); umikol (y de todo / y desde todo) har-Yehudá (har Yehudá / monte de Judá) umikol (y de todo / y desde todo) har-Yisra'él (har Yisra'el / monte de Israel); 'im- (con) 'areihém (sus ciudades) hejerimám (los consagró al jerem / al anatema / a destrucción consagrada / los destruyó por completo) Yehoshúa (Yehoshúa / Josué).

Traducción con hebreo: Y vino Yehoshúa (Josué) en aquel tiempo, y cortó/exterminó a los 'Anaqim (anaquitas) del har (monte/región montañosa): de Chevrón (Hebrón), de Devír (Debir), de 'Anáv (Anab), y de todo har-Yehudá (monte de Judá) y de todo har-Yisra'el (monte de Israel); junto con sus ciudades, Yehoshúa (Josué) los hejerimám (los consagró al jerem/anatema / los destruyó por completo).

Traducción limpia: Y vino Josué en aquel tiempo, y exterminó a los anaquitas de la región montañosa: de Hebrón, de Debir, de Anab, y de toda la montaña de Judá y de toda la montaña de Israel; junto con sus ciudades, Josué los consagró a destrucción total.

Versículo 11:22

Hebreo: לֹא־נוֹתַ֥ר עֲנָקִ֖ים בְּאֶ֣רֶץ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל רַ֚ק בְּעַזָּ֣ה בְּגַ֔ת וּבְאַשְׁדּ֖וֹד נִשְׁאָֽרוּ׃

Transliteración: Lo-notár 'Anaqím be'érets benei Yisra'él, rak be'Azzá begát uve'Ashdód nish'arú.

Traducción: Lo- (no) notar (quedó / permaneció / fue dejado) 'Anaqím ('Anaqim / anaquitas) be- (en) érets (tierra / territorio) benei (de los hijos de) Yisra'él (Yisra'el / Israel); rak (solo / únicamente) be- (en) 'Azzá ('Azzah / Gaza), be- (en) gát (Gat / Gat) uve- (y en) 'Ashdód (Ashdod / Asdod) nish'arú (quedaron / permanecieron / fueron dejados).

Traducción con hebreo: No quedó 'Anaqim (anaquitas) en la érets (tierra/territorio) de los benei Yisra'el (hijos de Israel); solo en 'Azzá (Gaza), en Gat (Gat) y en 'Ashdód (Asdod) nish'arú (quedaron / permanecieron).

Traducción limpia: No quedó ningún anaquita en la tierra de los hijos de Israel; solo en Gaza, en Gat y en Asdod quedaron.

Versículo 11:23

Hebreo: וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ כְּכֹל אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיִּתְּנָהּ יְהוֹשֻׁעַ לְנַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל כְּמַחְלְקֹתָם לִשְׁבָטֵיהֶם וְהָאָרֶץ שָׁקְטָה מִמִּלְחָמָה: פ

Transliteración: Vayyiqqach Yehoshua et-kol-ha’aretz kekhol asher dibber YHWH el-Mosheh; vayittenah Yehoshua lenachalah le-Yisra’el kemachleqotam leshivteyhem; veha’aretz shaqetah mimmilchamah.

Traducción: Vayyiqqach (y tomó) Yehoshua (Josué) et (a / marca de objeto directo) kol (toda) ha’aretz (la tierra / el país) kekhol (según todo / conforme a todo) asher (que / lo que) dibber (habló / había hablado) YHWH (YHWH / El Señor) el (a / hacia) Mosheh (Moisés); vayittenah (y la dio / y la entregó) Yehoshua (Josué) lenachalah (por heredad / como herencia) le-Yisra’el (a Israel) kemachleqotam (según sus repartos / divisiones) leshivteyhem (para sus tribus); veha’aretz (y la tierra / el país) shaqetah (reposó / quedó en calma) mimmilchamah (de la guerra / desde la guerra).

Traducción con hebreo: Yehoshua (Josué) tomó toda la tierra, conforme a todo lo que YHWH (YHWH/El Señor) habló / había hablado a Mosheh (Moisés); y Yehoshua (Josué) la dio por heredad a Yisra’el (Israel), según sus repartos, para sus tribus; y la tierra reposó de la guerra.

Traducción limpia: Josué tomó toda la tierra, conforme a todo lo que YHWH (YHWH/El Señor) había dicho a Moisés; y la dio por heredad a Israel, según sus repartos, para sus tribus; y la tierra reposó de la guerra.

Capítulo 12

Versículo 12:1

Hebreo: וְאֵלֶּה ׀ מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ אֶת־אַרְצָם בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה הַשֶּׁמֶשׁ מִנַּחַל אַרְנוֹן עַד־הַר חֶרְמוֹן וְכָל־הָעֲרָבָה מִזְרָחָה:

Transliteración: Ve’éléh maljéi ha’áretz asher hikkú bnéi-Yisra’él vayirshú et-artzám be’éver haYardén mizracháh hashémesh minnáchal Arnón ad-hár Jermón vekhól-ha’araváh mizracháh.

Traducción: Ve’éléh (y estos / y estos son) maljéi (reyes de) ha’áretz (la tierra / el país) asher (que / los cuales) hikkú (golpearon / derrotaron) bnéi-Yisra’él (los hijos de Yisra’él / Israel) vayirshú (y heredaron / y tomaron posesión / y desposeyeron) et (a / marca de objeto directo) artzám (su tierra) be’éver (en el lado / en la región de / al otro lado de) haYardén (el Jordán) mizracháh (hacia el oriente / al este) hashémesh (del sol) minnáchal (desde el arroyo / el valle-torrente de) Arnón (Arnón) ad-hár (hasta el monte de) Jermón (Hermón) vekhól (y toda) ha’araváh (la Arabá / la estepa) mizracháh (hacia el oriente / al este).

Traducción con hebreo: Y estos son los reyes de la tierra a quienes los hijos de Yisra’él (Israel) derrotaron, y vayirshú (heredaron / tomaron posesión / desposeyeron) su tierra al lado de haYardén (el Jordán), hacia el oriente del sol: desde náchal Arnón (el valle-torrente del Arnón) hasta har Jermón (el monte Hermón), y toda ha’araváh (la Arabá / la estepa) hacia el oriente.

Traducción limpia: Y estos son los reyes del país a quienes los hijos de Israel derrotaron, y tomaron posesión de su tierra al lado del Jordán, hacia el oriente del sol: desde el valle-torrente del Arnón hasta el monte Hermón, y toda la Arabá hacia el oriente.

Versículo 12:2

Hebreo: סִיחֹון מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הַיּוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן מֹשֵׁל מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנֹון וְתוְךְ הַנַּחַל וַחֲצִי הַגִּלְעָד וְעַד יַבֹּק הַנַּחַל גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן׃

Transliteración: Sijón mélej haEmorí hayoshév beJeshbón, moshél meAro'ér asher al-sfat-náchal Arnón vetókh hanáchal, vaḥatsí haGil'ád, ve'ad Yabbóq hanáchal, gevúl bnéi Ammón.

Traducción: Sijón (Sijón) mélej (rey de) haEmorí (el amorreo) hayoshév (el que habita / el asentado) beJeshbón (en Jeshbón / Hesbón) moshél (gobernando / dominando) meAro'ér (desde Aroer) asher (que / el cual) al-sfat (sobre la orilla / el borde de) náchal (el arroyo / el valle-torrente de) Arnón (Arnón) vetókh (y el interior / y el medio de) hanáchal (el valle-torrente / el cauce) vaḥatsí (y la mitad de) haGil'ád (Galaad) ve'ad (y hasta) Yabbóq (Jaboc) hanáchal (el valle-torrente / el arroyo) gevúl (frontera / límite de) bnéi (los hijos de) Ammón (Amón).

Traducción con hebreo: Sijón (Sijón), rey de haEmorí (el amorreo), el que habita en Jeshbón (Hesbón), dominando desde Aroer (Aroer), que está sobre la orilla de náchal Arnón (el valle-torrente del Arnón), y el interior del valle-torrente, y la mitad de haGil'ád (Galaad), y hasta Yabbóq (Jaboc), el valle-torrente: el límite de los hijos de Ammón (Amón).

Traducción limpia: Sijón, rey de los amorreos, el que habitaba en Hesbón, dominaba desde Aroer —que está sobre la orilla del valle-torrente del Arnón—, también el interior del valle-torrente, y la mitad de Galaad, y hasta el valle-torrente de Jaboc: límite de los hijos de Amón.

Versículo 12:3

Hebreo: וְהָעֲרָבָה עַד־יָם כִּנְרוֹת מִזְרָחָה וְעַד יָם הָעֲרָבָה יָם־הַמֶּלַח מִזְרָחָה דֶּרֶךְ בֵּית הַיְשִׁמוֹת וּמִתֵּימָן תַּחַת אַשְׁדוֹת הַפִּסְגָּה׃

Transliteración: Veha'aravah ad-yam Kinnerot mizrachah, ve'ad yam ha'aravah yam-hammelach mizrachah, derekh Beit haYeshimot, u-mitteiman tachat Ashdot haPisgah.

Traducción: Veha'aravah (y la Arabá / la estepa) ad (hasta) yam (mar) Kinnerot (Kinerot / Quinerot) mizrachah (hacia el oriente / al este), ve'ad (y hasta) yam (mar) ha'aravah (de la Arabá / de la estepa) yam-hammelach (mar de la sal / Mar Salado) mizrachah (hacia el oriente / al este), derekh (camino / vía) Beit (casa) haYeshimot (las desolaciones / los desiertos) u-mitteiman (y desde el sur) tachat (debajo de / bajo) Ashdot (laderas / vertientes / estribaciones) haPisgah (del Pisgá).

Traducción con hebreo: Y la ha'aravah (Arabá / estepa) hasta el mar de Kinnerot, hacia el oriente; y hasta el mar de la ha'aravah —el mar de la sal— hacia el oriente, por el derekh (camino / vía) de Beit haYeshimot (Casa de las desolaciones), y desde el sur, tachat (debajo de / bajo) las Ashdot (laderas / vertientes) del haPisgah (Pisgá).

Traducción limpia: Y la Arabá hasta el mar de Quineret, hacia el oriente; y hasta el mar de la Arabá —el Mar Salado— hacia el oriente, por el camino de Bet-jesimot, y desde el sur, debajo de las laderas del Pisgá.

Versículo 12:4

Hebreo: וּגְבוּל עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן מִיֶּתֶר הָרְפָאִים הַיּוֹשֵׁב בְּעַשְׁתָּרוֹת וּבְאֶדְרֶעִי׃

Transliteración: Ugvul Og melekh haBashan, miyyeter haRefa’im, hayoshev beAshtarot uveEdre’i.

Traducción: Ugvul (y el límite / territorio) Og (Og) melekh (rey de) haBashan (el Basán) miyyeter (del resto / remanente de) haRefa’im (los refaím / los refaítas) hayoshev (que habita / habitaba / está asentado) beAshtarot (en Astarot) uveEdre’i (y en Edrei).

Traducción con hebreo: Y el límite/territorio de Og, rey de haBashan (Basán), del miyyeter (remanente) de los Refa’im (refaím / refaítas), el hayoshev (que habita / habitaba / está asentado) en Ashtarot (Astarot) y en Edre’i (Edrei).

Traducción limpia: Y el territorio de Og, rey de Basán, del remanente de los refaítas, que habitaba en Astarot y en Edrei.

Versículo 12:5

Hebreo: וּמֹשֵׁל בְּהַר חֶרְמוֹן וּבְסַלְכָה וּבְכָל־הַבָּשָׁן עַד־גְּבוּל הַגְּשׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וַחֲצִי הַגִּלְעָד גְּבוּל סִיחֹן מֶלֶךְ־חֶשְׁבּוֹן׃

Transliteración: Umoshel behar Jermón uvesalkhah uvekhol-haBashán ad-gevúl haGueshurí vehaMa‘akhatí; vaḥatsí haGil’ád, gevúl Sijón mélej-Jeshbón.

Traducción: Umoshel (y gobernando / y dominando) behar (en el monte de) Jermón (Hermón) uvesalkhah (y en Salcá) uvekhol (y en todo) haBashán (el Basán) ad-gevúl (hasta el límite / la frontera de) haGueshurí (el guesurita) vehaMa‘akhatí (y el maacatita); vaḥatsí (y la mitad de) haGil’ád (Galaad) gevúl (límite / frontera de) Sijón (Sijón) mélej (rey de) Jeshbón (Hesbón).

Traducción con hebreo: Y dominando en har Jermón (monte Hermón), y en Salkhah (Salcá), y en todo haBashán (Basán), hasta la frontera del haGueshurí (guesurita) y del haMa‘akhatí (maacatita); y la mitad de haGil’ád (Galaad), frontera de Sijón (Sijón), rey de Jeshbón (Hesbón).

Traducción limpia: Y dominaba en el monte Hermón, en Salcá y en todo Basán, hasta la frontera del guesurita y del maacatita; y la mitad de Galaad, frontera de Sijón, rey de Hesbón.

Versículo 12:6

Hebreo: מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִכּוּם וַיִּתְּנָהּ מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה יְרֻשָּׁה לָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה׃ ס

Transliteración: Mosheh eved-YHWH uvnéi Yisra’él hikkúm; vayittenah Mosheh eved-YHWH yerusháh laRe’uvení velagGadí velajatsí shévet haMenasheh. ס

Traducción: Mosheh (Moisés) eved (siervo) YHWH (YHWH / El Señor) uvnéi (y los hijos de) Yisra’él (Israel) hikkúm (los golpearon / los derrotaron) vayittenah (y la dio / y la entregó) Mosheh (Moisés) eved (siervo) YHWH (YHWH / El Señor) yerusháh (posesión heredada / heredad) laRe’uvení (al rubenita) velagGadí (y al gadita) velajatsí (y a la mitad de) shévet (tribu de) haMenasheh (Manasés). ס

Traducción con hebreo: Mosheh (Moisés), eved (siervo) de YHWH (YHWH/El Señor), y los bnéi Yisra’él (hijos de Israel) los derrotaron; y Mosheh (Moisés), eved (siervo) de YHWH (YHWH/El Señor), la dio como yerusháh (posesión heredada / heredad) al Re’uvení (rubenita), al Gadí (gadita) y a la mitad de la tribu de Menasheh (Manasés). ס

Traducción limpia: Moisés, siervo de YHWH (YHWH/El Señor), y los hijos de Israel los derrotaron; y Moisés, siervo de YHWH (YHWH/El Señor), la dio en posesión al rubenita, al gadita y a la mitad de la tribu de Manasés.

Versículo 12:7

Hebreo: וְאֵלֶּה מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָּה מִבַּעַל גָּד בְּבִקְעַת הַלְּבָנוֹן וְעַד־הָהָר הֶחָלָק הָעֹלֶה שֵׂעִירָה וַיִּתְּנָהּ יְהוֹשֻׁעַ לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל יְרֻשָּׁה כְּמַחְלְקֹתָם׃

Transliteración: Ve’eleh malkhei ha’aretz asher hikkah Yehoshua uvenei Yisra’el be’ever haYarden yamah mibba’al Gad beviqat haLevanon ve’ad-hahar hechalaq ha’oleh Se’irah vayyittenah Yehoshua leshivtei Yisra’el yerushah kemachleqotam.

Traducción: Ve’eleh (Y estos) malkhei (reyes de) ha’aretz (la tierra / el país) asher (que / los cuales) hikkah (golpeó / hirió / derrotó) Yehoshua (Yehoshua / Josué) uvenei (y los hijos de) Yisra’el (Israel) be’ever (al otro lado de / en la ribera de) haYarden (el Yarden / Jordán) yamah (hacia el mar / hacia el oeste) mibba’al Gad (desde Ba’al-Gad) beviqat (en la hendidura / valle de) haLevanon (Levanon / Líbano) ve’ad (y hasta) hahar (el monte / la montaña) hechalaq (el liso / el desnudo) ha’oleh (que sube / subiendo) Se’irah (hacia Se’ir) vayyittenah (y la dio / y la entregó) Yehoshua (Yehoshua / Josué) leshivtei (a las tribus de) Yisra’el (Israel) yerushah (herencia / posesión) kemachleqotam (según sus divisiones / según sus repartos).

Traducción con hebreo: Y estos son los reyes de ha’aretz (la tierra / el país) que hikkah (golpeó / hirió / derrotó) Yehoshua (Josué) y los hijos de Yisra’el (Israel) al otro lado de haYarden (el Jordán), yamah (hacia el mar / hacia el oeste), desde Ba’al-Gad (Baal-gad), en la beqah (hendidura / valle) de Levanon (Líbano), hasta el har (monte / montaña) Hechalaq (el Liso / el Desnudo), ha’oleh (que sube / subiendo) Se’irah (hacia Se’ir / Seír); y Yehoshua (Josué) la dio/entregó a las tribus de Yisra’el (Israel) como yerushah (herencia / posesión), según sus machleqotam (divisiones / repartos).

Traducción limpia: Y estos son los reyes de la tierra que Josué y los hijos de Israel derrotaron al oeste del Jordán: desde Baal-gad, en el valle del Líbano, hasta el monte Halac, que sube hacia Seír; y Josué la entregó a las tribus de Israel como herencia, según sus divisiones.

Versículo 12:8

Hebreo: בָּהָר וּבַשְּׁפֵלָה וּבָעֲרָבָה וּבָאֲשֵׁדֹּות וּבַמִּדְבָּר וּבַנֶּגֶב הַחִתִּי הָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי הַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃ פ

Transliteración: Bahar uvashshefelah uva’aravah uva’ashedot uvammidbar uvanegev hachitti ha’emori vehakena’ani happerizzi hachivvi vehayevusi. P

Traducción: Bahar (En la montaña / en el monte) uvashshefelah (y en la Shefelah / la llanura baja) uva’aravah (y en la Aravah / la Arabá / la depresión) uva’ashedot (y en las escarpas / laderas / vertientes) uvammidbar (y en el desierto / el yermo) uvanegev (y en el Negev / el sur) hachitti (el chitti / hitita) ha’emori (el emori / amorreo) vehakena’ani (y el kena’ani / cananeo) happerizzi (el perizzi / ferezeo) hachivvi (el chivvi / jivita) vehayevusi (y el yevusi / jebuseo).

Traducción con hebreo: En har (monte / región montañosa) y en Shefelah (llanura baja), y en Aravah (Arabá / depresión), y en Ashedot (escarpas / laderas / vertientes), y en midbar (desierto / yermo), y en Negev (Negev / sur): el chitti (hitita), el emori (amorreo), y el kena’ani (cananeo), el perizzi (perizita / ferezeo), el chivvi (jivita), y el yevusi (jebuseo).

Traducción limpia: En la región montañosa, en la llanura baja, en la Arabá, en las laderas, en el desierto y en el Negev: los hititas, los amorreos, los cananeos, los ferezeos, los jivitas y los jebuseos.

Versículo 12:9

Hebreo: מֶלֶךְ יְרִיחוֹ אֶחָד מֶלֶךְ הָעַי אֲשֶׁר־מִצַּד בֵּית־אֵל אֶחָד׃

Transliteración: Melekh Yericho echad; melekh ha‘Ai asher-mitsad Beit-El echad.

Traducción: Melekh (rey de) Yericho (Yericho / Jericó) echad (uno) melekh (rey de) ha‘Ai (Ha‘Ai / Hai / Ai) asher (que) mitsad (al lado de / desde el lado de) Beit-El (Beit-El / Casa de El/Dios) echad (uno).

Traducción con hebreo: Rey de Yericho (Jericó), uno; rey de ha‘Ai (Hai / Ai), que (está) al lado de Beit-El (Beit-El / Casa de El/Dios), uno.

Traducción limpia: Rey de Jericó, uno; rey de Hai, que está al lado de Bet-el, uno.

Versículo 12:10

Hebreo: מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַ֫͏ִם אֶחָד מֶלֶךְ חֶבְרוֹן אֶחָד׃

Transliteración: Melekh Yerushalayim echad; melekh Chevron echad.

Traducción: Melekh (rey de) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) echad (uno) melekh (rey de) Chevron (Chevron / Hebrón) echad (uno).

Traducción con hebreo: Rey de Yerushalayim (Jerusalén), uno; rey de Chevron (Hebrón), uno.

Traducción limpia: Rey de Jerusalén, uno; rey de Hebrón, uno.

Versículo 12:11

Hebreo: מֶלֶךְ יַרְמוּת אֶחָד מֶלֶךְ לָכִישׁ אֶחָד׃

Transliteración: Melekh Yarmut echad; melekh Lakhish echad.

Traducción: Melekh (rey de) Yarmut (Yarmut / Jarmut) echad (uno) melekh (rey de) Lakhish (Lakhish / Laquis) echad (uno).

Traducción con hebreo: Rey de Yarmut (Jarmut), uno; rey de Lakhish (Laquis), uno.

Traducción limpia: Rey de Jarmut, uno; rey de Laquis, uno.

Versículo 12:12

Hebreo: מֶלֶךְ עֶגְלוֹן אֶחָד מֶלֶךְ גֶּזֶר אֶחָד׃

Transliteración: Melekh ‘Eglon echad; melekh Gezer echad.

Traducción: Melekh (rey de) ‘Eglon (‘Eglon / Eglón) echad (uno) melekh (rey de) Gezer (Gezer) echad (uno).

Traducción con hebreo: Rey de ‘Eglon (Eglón), uno; rey de Gezer (Gezer), uno.

Traducción limpia: Rey de Eglón, uno; rey de Gezer, uno.

Versículo 12:13

Hebreo: מֶלֶךְ דְּבִרְ אֶחָד מֶלֶךְ גֶּדֶר אֶחָד׃

Transliteración: Melekh Devir echad; melekh Geder echad.

Traducción: Melekh (rey de) Devir (Devir / Debir) echad (uno) melekh (rey de) Geder (Geder) echad (uno).

Traducción con hebreo: Rey de Devir (Devir / Debir), uno; rey de Geder (Geder), uno.

Traducción limpia: Rey de Debir, uno; rey de Geder, uno.

Versículo 12:14

Hebreo: מֶלֶךְ חָרְמָהְ אֶחָד מֶלֶךְ עֲרָד אֶחָד׃

Transliteración: Melekh Chormah echad; melekh ‘Arad echad.

Traducción: Melekh (rey de) Chormah (Chormah / Hormah) echad (uno) melekh (rey de) ‘Arad (‘Arad / Arad) echad (uno).

Traducción con hebreo: Rey de Chormah (Chormah / Hormah), uno; rey de ‘Arad (‘Arad / Arad), uno.

Traducción limpia: Rey de Hormah, uno; rey de Arad, uno.

Versículo 12:15

Hebreo: מֶלֶךְ לִבְנָהְ אֶחָד מֶלֶךְ עֲדֻלָּם אֶחָד׃

Transliteración: Mélekh Livnah ejád; mélekh Adullám ejád.

Traducción: Mélekh (rey) Livnah (Livná / Libná) ejád (uno / uno solo); mélekh (rey) Adullám (Adulám) ejád (uno / uno solo).

Traducción con hebreo: El rey de Livnah (Libná): uno; el rey de Adullám (Adulám): uno.

Traducción limpia: El rey de Libná: uno; el rey de Adulám: uno.

Versículo 12:16

Hebreo: מֶלֶךְ מַקֵּדָהְ אֶחָד מֶלֶךְ בֵּית־אֵל אֶחָד׃

Transliteración: Mélekh Maqqedáh ejád; mélekh Beit-Él ejád.

Traducción: Mélekh (rey) Maqqedáh (Maqqedá / Maquedá) ejád (uno / uno solo); mélekh (rey) Beit-Él (Beit-El / Betel / casa de Él) ejád (uno / uno solo).

Traducción con hebreo: El rey de Maqqedáh (Maquedá): uno; el rey de Beit-Él (Betel / casa de Él): uno.

Traducción limpia: El rey de Maquedá: uno; el rey de Betel: uno.

Versículo 12:17

Hebreo: מֶלֶךְ תַּפּוּחַ אֶחָד מֶלֶךְ חֵפֶר אֶחָד׃

Transliteración: Mélekh Tappúaj ejád; mélekh Jéfer ejád.

Traducción: Mélekh (rey) Tappúaj (Tappúaj) ejád (uno / uno solo); mélekh (rey) Jéfer (Jéfer) ejád (uno / uno solo).

Traducción con hebreo: El rey de Tappúaj: uno; el rey de Jéfer: uno.

Traducción limpia: El rey de Tapúaj: uno; el rey de Jefer: uno.

Versículo 12:18

Hebreo: מֶלֶךְ אֲפֵק אֶחָד מֶלֶךְ לַשָּׁרוֹן אֶחָד׃

Transliteración: Mélekh Afék ejád; mélekh Lasharón ejád.

Traducción: Mélekh (rey) Afék (Afék) ejád (uno / uno solo); mélekh (rey) Lasharón (Lasharón) ejád (uno / uno solo).

Traducción con hebreo: El rey de Afék: uno; el rey de Lasharón: uno.

Traducción limpia: El rey de Afec: uno; el rey de Lasarón: uno.

Versículo 12:19

Hebreo: מֶלֶךְ מָדוֹן אֶחָד מֶלֶךְ חָצוֹר אֶחָד׃

Transliteración: Mélekh Madón ejád; mélekh Jatsór ejád.

Traducción: Mélekh (rey) Madón (Madón) ejád (uno / uno solo); mélekh (rey) Jatsór (Jatsór) ejád (uno / uno solo).

Traducción con hebreo: El rey de Madón (Madón): uno; el rey de Jatsór (Jazor): uno.

Traducción limpia: El rey de Madón: uno; el rey de Jazor: uno.

Versículo 12:20

Hebreo: מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן מְרוֹן אֶחָד מֶלֶךְ אַכְשָׁף אֶחָד׃

Transliteración: Mélekh Shimrón-Merón ejád; mélekh Akhsháf ejád.

Traducción: Mélekh (rey) Shimrón-Merón (Shimrón-Merón) ejád (uno / uno solo); mélekh (rey) Akhsháf (Akhsháf) ejád (uno / uno solo).

Traducción con hebreo: El rey de Shimrón-Merón (Simrón-merón): uno; el rey de Akhsháf (Acsaf): uno.

Traducción limpia: El rey de Simrón-merón: uno; el rey de Acsaf: uno.

Versículo 12:21

Hebreo: מֶלֶךְ תַּעְנַךְ אֶחָד מֶלֶךְ מְגִדּוֹ אֶחָד׃

Transliteración: Mélekh Ta‘nakh ejád; mélekh Megiddó ejád.

Traducción: Mélekh (rey) Ta‘nakh (Ta‘nakh) ejád (uno / uno solo); mélekh (rey) Megiddó (Megiddó) ejád (uno / uno solo).

Traducción con hebreo: El rey de Ta‘nakh (Taanac): uno; el rey de Megiddó (Meguido): uno.

Traducción limpia: El rey de Taanac: uno; el rey de Meguido: uno.

Versículo 12:22

Hebreo: מֶלֶךְ קֶדֶשׁ אֶחָד מֶלֶךְ־יָקְנְעָם לַכַּרְמֶל אֶחָד׃

Transliteración: Mélekh Qédesh ejád; mélekh-Yoqne‘ám laKarmél ejád.

Traducción: Mélekh (rey) Qédesh (Qédesh) ejád (uno / uno solo); mélekh (rey) Yoqne‘ám (Yoqne‘ám) laKarmél (al Carmelo / del Carmelo / en el Carmelo) ejád (uno / uno solo).

Traducción con hebreo: El rey de Qédesh (Cedes): uno; el rey de Yoqne‘ám (Jocneam) laKarmél (al Carmelo / del Carmelo / en el Carmelo): uno.

Traducción limpia: El rey de Cedes: uno; el rey de Jocneam del Carmelo: uno.

Versículo 12:23

Hebreo: מֶלֶךְ דֹּור לְנָפַת דֹּור אֶחָד מֶלֶךְ־גֹּויִם לְגִלְגָּל אֶחָד׃

Transliteración: Melekh Dor lenafat Dor echad; melekh-goyim leGilgal echad.

Traducción: Melekh (rey) Dor (Dor) le-nafat (a/para/en la región / distrito / altura) Dor (Dor) echad (uno); melekh (rey) goyim (naciones / pueblos / Goyim) le-Gilgal (a/para/en/de Gilgal) echad (uno).

Traducción con hebreo: El melekh (rey) de Dor (Dor), le-nafat (a/para/en la región/distrito/altura) Dor (Dor): uno; el melekh (rey) goyim (naciones/pueblos) le-Gilgal (a/para/en/de Gilgal): uno.

Traducción limpia: El rey de Dor, de la región de Dor: uno; el rey de las naciones en Gilgal: uno.

Versículo 12:24

Hebreo: מֶלֶךְ תִּרְצָה אֶחָד כָּל־מְלָכִים שְׁלֹשִׁים וְאֶחָד׃

Transliteración: Melekh Tirtsah echad; kol-melakhim sheloshim ve’echad.

Traducción: Melekh (rey) Tirtsah (Tirtsah / Tirsa) echad (uno); kol (todos / el total de) melakhim (reyes) sheloshim (treinta) ve’echad (y uno).

Traducción con hebreo: El melekh (rey) de Tirtsah (Tirsa): uno; kol (total de) melakhim (reyes): sheloshim ve’echad (treinta y uno).

Traducción limpia: El rey de Tirsa: uno; en total, treinta y un reyes.

Capítulo 13

Versículo 13:1

Hebreo: וִיהוֹשֻׁעַ זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו אַתָּה זָקַנְתָּה בָּאתָ בַּיָּמִים וְהָאָרֶץ נִשְׁאֶרָה הַרְבֵּה־מְאֹד לְרִשְׁתָּהּ׃

Transliteración: Viyhoshua zaken ba bayamim; vayomer YHWH elav: atah zakanta, bata bayamim; veha’aretz nish’arah harbeh me’od lerishtah.

Traducción: Viyhoshua (Y Yehoshua / y Josué) zaken (viejo / anciano) ba (vino / entró / llegó) ba-yamim (en los días / entrado en días / avanzado en días), vayomer (y dijo / y habló) YHWH (YHWH) elav (a él / hacia él): atah (tú) zakanta (has envejecido / te has hecho viejo) bata (has venido / has entrado / has llegado) ba-yamim (en los días / entrado en días / avanzado en días), veha’aretz (y la tierra) nish’arah (quedó / fue dejada / permaneció) harbeh (mucho / abundante) me’od (en gran manera / mucho) lerishtah (para poseerla / para heredarla / para tomarla en posesión).

Traducción con hebreo: Y Yehoshua (Josué) era anciano, entrado en días; y YHWH (YHWH/El Señor) le dijo: “Tú has envejecido, has entrado en días, y la tierra nish’arah (quedó/fue dejada/permaneció) mucho en gran manera para lerishtah (poseerla/heredarla/tomarla en posesión)”.

Traducción limpia: Josué era anciano, entrado en días; y YHWH (YHWH/El Señor) le dijo: “Tú has envejecido, has entrado en días, y la tierra ha quedado aún muchísimo por poseer”.

Versículo 13:2

Hebreo: זֹאת הָאָרֶץ הַנִּשְׁאֶרֶת כָּל־גְּלִילוֹת הַפְּלִשְׁתִּים וְכָל־הַגְּשׁוּרִי׃

Transliteración: Zot ha’aretz hanish’eret; kol-gelilot haPlishtim vekhol-haGeshuri.

Traducción: Zot (esta) ha’aretz (la tierra) hanish’eret (la que queda / la restante / la que ha quedado), kol (todo / todos) gelilot (círculos / regiones / distritos / comarcas) haPlishtim (los Plishtim / los filisteos) ve-khol (y todo / y todos) haGeshuri (el Geshuri / los gesureos).

Traducción con hebreo: Esta es la tierra hanish’eret (que queda/la restante): todas las gelilot (regiones/distritos) de Plishtim (Filisteos) y todo haGeshuri (Geshuri/Gesureo).

Traducción limpia: Esta es la tierra que queda: todos los distritos de los filisteos y todo el territorio de los gesureos.

Versículo 13:3

Hebreo: מִן־הַשִּׁיחֹור אֲשֶׁר ׀ עַל־פְּנֵי מִצְרַיִם וְעַד גְּבוּל עֶקְרוֹן צָפֹונָה לַכְּנַעֲנִי תֵּחָשֵׁב חֲמֵשֶׁת ׀ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים הָעַזָּתִי וְהָאַשְׁדּוֹדִי הָאֶשְׁקְלוֹנִי הַגִּתִּי וְהָעֶקְרוֹנִי וְהָעַוִּים׃

Transliteración: Min-haShichor asher al-penei Mitsrayim, ve’ad gevul Eqron tsafonah; laKena‘ani techashev: chameshet sarnei Plishtim—ha‘Azzati, veha’Ashdodi, ha’Eshkeloni, haGitti, veha‘Eqroni, veha‘Avvim.

Traducción: Min (desde) haShichor (haShichor / Shichor) asher (que / el cual) al-penei (sobre el rostro de / frente a / sobre la superficie de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto), ve’ad (y hasta) gevul (límite / frontera / confín) Eqron (Eqron / Ecrón) tsafonah (hacia el norte / al norte), laKena‘ani (para/al canaánita / para Canaán) techashev (será contada / será considerada / se contará / se considerará): chameshet (cinco) sarnei (jefes / príncipes / señores) Plishtim (filisteos / Plishtim)—ha‘Azzati (el de Gaza / el gazatita), veha’Ashdodi (y el de Asdod / el asdodita), ha’Eshkeloni (el de Ascalón / el ascalonita), haGitti (el de Gat / el gatita), veha‘Eqroni (y el de Ecrón / el ecronita), veha‘Avvim (y los Avvim / aveos).

Traducción con hebreo: Desde haShichor (Shichor) que está frente a Mitsrayim (Egipto), y hasta el gevul (límite/frontera) de Eqron (Ecrón) hacia el norte, se techashev (será contada/considerada / se contará/se considerará) para el Kena‘ani (canaánita/Canaán): cinco (son) los sarnei (jefes/príncipes/señores) de Plishtim (filisteos): el ‘Azzati (Gaza), el Ashdodi (Asdod), el Eshkeloni (Ascalón), el Gitti (Gat), el ‘Eqroni (Ecrón) y los ‘Avvim (aveos).

Traducción limpia: Desde el Sihor que está frente a Egipto, y hasta la frontera de Ecrón hacia el norte, se considerará de Canaán: cinco son los príncipes de los filisteos—el de Gaza, el de Asdod, el de Ascalón, el de Gat y el de Ecrón—y los aveos.

Versículo 13:4

Hebreo: מִתֵּיכָן כָּל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וּמְעָרָה אֲשֶׁר לַצִּידֹנִים עַד־אֲפֵקָה עַד גְּבוּל הָאֱמֹרִי׃

Transliteración: Mi-teiman kol-erets haKena‘ani, uMe‘arah asher laTsidonim, ad-Afeqah; ad gevul ha’Emori.

Traducción: Mi-teiman (desde el sur / desde Temán) kol (toda / todo) erets (tierra / territorio) haKena‘ani (el canaánita / de Canaán), uMe‘arah (y Me‘arah / y la cueva) asher (que / la cual) laTsidonim (para/de los sidonios / perteneciente a los sidonios), ad-Afeqah (hasta Afeqah / hasta Afec), ad (hasta) gevul (límite / frontera / confín) ha’Emori (del amorreo / del Emori).

Traducción con hebreo: Desde mi-teiman (desde el sur / desde Temán): toda la erets (tierra/territorio) del haKena‘ani (canaánita/Canaán), y Me‘arah (Me‘arah / la cueva) que es de los Tsidonim (sidonios), hasta Afeqah (Afec), hasta el gevul (límite/frontera) del ha’Emori (amorreo).

Traducción limpia: Desde el sur: toda la tierra de Canaán, y Meara que pertenece a los sidonios, hasta Afec, hasta la frontera del amorreo.

Versículo 13:5

Hebreo: וְהָאָרֶץ הַגִּבְלִי וְכָל־הַלְּבָנוֹן מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ מִבַּעַל גָּד תַּחַת הַר־חֶרְמוֹן עַד לְבוֹא חֲמָת׃

Transliteración: Veha’aretz haggibli vekhol-haLevanon mizrach hashemesh, mibba‘al Gad tachat har-Hermon, ad levo Hamat.

Traducción: Veha’aretz (y la tierra) haGibli (del giblí / gebalita) ve-khol (y todo) haLevanon (el Levanon / Líbano) mizrach (oriente / este) haShemesh (del sol), mi-Ba‘al Gad (desde Ba‘al-Gad) tachat (debajo de / al pie de) har-Hermon (el monte Hermon / Hermón), ad (hasta) levo (la entrada / el venir-entrar) Hamat (Hamat).

Traducción con hebreo: Y la tierra haGibli (giblí/gebalita), y todo haLevanon (Líbano) al mizrach (oriente/este) del shemesh (sol), desde Ba‘al-Gad (Baal-gad) debajo del har-Hermon (monte Hermón), hasta levo Hamat (entrada de Hamat).

Traducción limpia: Y la tierra del gebalita, y todo el Líbano hacia el oriente, desde Baal-gad al pie del monte Hermón, hasta la entrada de Hamat.

Versículo 13:6

Hebreo: כָּל־יֹשְׁבֵי הָהָר מִן־הַלְּבָנוֹן עַד־מִשְׂרְפֹת מַיִם כָּל־צִידֹנִים אָנֹכִי אוֹרִישֵׁם מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַק הַפִּלָּהָ לְיִשְׂרָאֵל בְּנַחֲלָה כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ׃

Transliteración: Kol-yoshvei hahar min-haLevanon ad-Misrefot Mayim, kol-Tsidonim; anokhi orishem mipnei bnei Yisra’el; rak hapileha leYisra’el benachalah ka’asher tsivvitikha.

Traducción: Kol (todos) yoshvei (habitantes / los que habitan) haHar (la montaña / el monte) min (desde) haLevanon (el Levanon / Líbano) ad (hasta) Misrefot Mayim (Misrefot-Mayim), kol (todos) Tsidonim (sidonios); anokhi (yo) orishem (los desposeeré / los desalojaré / los expulsaré) mipnei (de delante de / ante) bnei (hijos de) Yisra’el (Israel); rak (solo / solamente) hapileha (hazla caer / échala a suertes / asígnala por suerte) leYisra’el (a Israel) be-nachalah (por heredad / como herencia), ka’asher (como / según) tsivvitikha (te mandé / te ordené).

Traducción con hebreo: A todos los habitantes de la montaña, desde haLevanon (Líbano) hasta Misrefot Mayim (Misrefot-Mayim), a todos los Tsidonim (sidonios), yo los orishem (desposeeré/desalojaré/expulsaré) de delante de los hijos de Yisra’el (Israel); solo hapileha (échala a suertes/asígnala por suerte) para Israel por heredad, como te ordené.

Traducción limpia: A todos los habitantes de la montaña, desde el Líbano hasta Misrefot-mayim, a todos los sidonios, yo los expulsaré delante de los hijos de Israel; solo repártela a Israel por heredad, como te ordené.

Versículo 13:7

Hebreo: וְעַתָּה חַלֵּק אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת בְּנַחֲלָה לְתִשְׁעַת הַשְּׁבָטִים וַחֲצִי הַשֵּׁבֶט הַמְנַשֶּׁה׃

Transliteración: Ve’attah challeq et-ha’aretz hazzot be-nachaláh le-tish’at hashvatim va-chatzi hashevet ha-Menasheh.

Traducción: Ve’attah (Y ahora / y entonces) challeq (divide / reparte / distribuye / asigna) et (a) ha’aretz (la tierra) hazzot (esta) be-nachaláh (como heredad / como herencia / como posesión) le-tish’at (a/para nueve [de]) hashvatim (las tribus) va-chatzi (y [la] mitad) hashevet (de la tribu) ha-Menasheh (el Menasheh / Manasés).

Traducción con hebreo: Y ahora reparte esta tierra como heredad a las nueve tribus y a la mitad de la tribu de Menasheh (Manasés).

Traducción limpia: Y ahora reparte esta tierra como heredad a las nueve tribus y a la mitad de la tribu de Manasés.

Versículo 13:8

Hebreo: עִמּוֹ הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי לָקְחוּ נַחֲלָתָם אֲשֶׁר׀ נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה כַּאֲשֶׁר׀ נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה׃

Transliteración: ‘Immó ha-Re’uvéni ve-ha-Gadi laqchú nachalatám asher natán lahem Mosheh be‘ever ha-Yardén mizracháh ka’asher natán lahem Mosheh ‘eved YHWH.

Traducción: ‘Immó (con él / con ello) ha-Re’uvéni (el rubenita / el de Re’uvén [Rubén]) ve-ha-Gadi (y el gadita / el de Gad) laqchú (tomaron / recibieron) nachalatám (su heredad / su herencia / su posesión) asher (que / el cual) natán (dio / otorgó / concedió) lahem (a ellos / para ellos) Mosheh (Mosheh / Moisés) be‘ever (al otro lado de / más allá de) ha-Yardén (el Yardén / Jordán) mizracháh (hacia el oriente / al este) ka’asher (como / tal como) natán (dio / otorgó / concedió) lahem (a ellos / para ellos) Mosheh (Mosheh / Moisés) ‘eved (siervo / servidor / esclavo) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Con él/ello, el Re’uvéni (Rubenita / de Rubén) y el Gadi (Gadita / de Gad) tomaron su heredad, la cual Mosheh (Moisés) les dio al otro lado del ha-Yardén (Jordán), hacia el oriente, tal como Mosheh (Moisés), ‘eved (siervo/servidor) de YHWH (YHWH/El Señor), les dio.

Traducción limpia: Con él, el rubenita y el gadita tomaron su heredad, la cual Moisés les dio al otro lado del Jordán, hacia el oriente, tal como Moisés, siervo de YHWH (YHWH/El Señor), les dio.

Versículo 13:9

Hebreo: מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר׀ עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַנַּחַל וְכָל־הַמִּישֹׁר מֵידְבָא עַד־דִּיבֹן׃

Transliteración: Me’Aro‘er asher ‘al-sefat-nájal Arnón veha‘ir asher betókh-hanájal vechol-hammishór me-Medva’ ‘ad-Divón.

Traducción: Me’Aro‘er (desde Aro‘er / desde Aroer) asher (que / el cual) ‘al (sobre / en) sefat (labio / orilla) nájal (torrente / arroyo / valle de río) Arnón (Arnón) veha‘ir (y la ciudad) asher (que / la cual) betókh (en medio de / dentro de) hanájal (el torrente / el arroyo / el valle de río) vechol (y todo / y toda) hammishór (la llanura / la meseta / el altiplano) me-Medva’ (desde Medva’ / Medeba) ‘ad-Divón (hasta Divón / Dibón).

Traducción con hebreo: Desde Me’Aro‘er (Aroer), que está en la orilla del nájal (torrente/arroyo/valle de río) Arnón (Arnón), y la ciudad que está en medio del nájal (torrente/arroyo/valle de río), y toda la llanura/meseta desde Medva’ (Medeba) hasta Divón (Dibón).

Traducción limpia: Desde Aroer, que está en la orilla del torrente Arnón, y la ciudad que está en medio del torrente, y toda la llanura desde Medeba hasta Dibón.

Versículo 13:10

Hebreo: וְכֹל עָרֵי סִיחֹון מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר מָלַךְ בְּחֶשְׁבּוֹן עַד־גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן׃

Transliteración: Vechól ‘aréi Sijón mélekh ha-Emorí asher malákh be-Cheshbón ‘ad-gevúl benei ‘Ammón.

Traducción: Vechól (y todas / y todos) ‘aréi (las ciudades de) Sijón (Sijón) mélekh (rey) ha-Emorí (el amorreo / el emorí) asher (que / el cual) malákh (reinó / fue rey) be- (en) Cheshbón (Cheshbón / Hesbón) ‘ad (hasta / hasta el punto de) gevúl (límite / frontera / territorio) benei (los hijos de / los hijos) ‘Ammón (‘Ammón / Amón).

Traducción con hebreo: Y todas las ciudades de Sijón (Sijón), rey del ha-Emorí (amorreo/emorí), que reinó en Cheshbón (Hesbón), hasta el límite/frontera del territorio de benei ‘Ammón (los hijos de Amón).

Traducción limpia: Y todas las ciudades de Sijón, rey del amorreo, que reinó en Hesbón, hasta la frontera del territorio de los hijos de Amón.

Versículo 13:11

Hebreo: וְהַגִּלְעָד וּגְבוּל הַגְּשׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וְכָל הַר חֶרְמוֹן וְכָל־הַבָּשָׁן עַד־סַלְכָה׃

Transliteración: Veha-Gil‘ad u-gevúl ha-Geshurí veha-Ma‘akhatí vechol har Chermón vechol ha-Bashán ‘ad-Salkháh.

Traducción: Veha- (y el/la) Gil‘ad (Gil‘ad / Galaad) u- (y) gevúl (límite / frontera / territorio) ha-Geshurí (del geshurí / geshurita / de Geshur) veha-Ma‘akhatí (y del ma‘akhatí / maacatita / de Ma‘akhah) vechol (y todo) har (monte / montaña) Chermón (Chermón / Hermón) vechol (y todo) ha-Bashán (ha-Bashán / Basán) ‘ad (hasta / hasta el punto de) Salkháh (Salkháh / Salcá).

Traducción con hebreo: Y el Gil‘ad (Galaad), y el gevúl (límite/frontera/territorio) del ha-Geshurí (geshurita / de Geshur) y del ha-Ma‘akhatí (maacatita / de Ma‘akhah), y todo el har (monte) Chermón (Hermón), y todo ha-Bashán (Basán) hasta Salkháh (Salcá).

Traducción limpia: Y Galaad, y el territorio de los gesuritas y de los maacatitas, y todo el monte Hermón, y todo Basán hasta Salcá.

Versículo 13:12

Hebreo: כָּל־מַמְלְכוּת עוֹג בַּבָּשָׁן אֲשֶׁר־מָלַךְ בְּעַשְׁתָּרוֹת וּבְאֶדְרֶעִי הוּא נִשְׁאַר מִיֶּתֶר הָרְפָאִים וַיַּכֵּם מֹשֶׁה וַיֹּרִשֵׁם׃

Transliteración: Kol-mamlékhet ‘Og ba-Bashán asher-malákh be-‘Ashtarót uve-’Edre‘í; hu nish’ár mi-yéter ha-Refa’ím; vayakkém Mosheh vayorishém.

Traducción: Kol (todo / toda) mamlékhet (reino / realeza / dominio) ‘Og (‘Og / Og) ba-Bashán (en el Bashán / Basán) asher (que / el cual) malákh (reinó / fue rey) be-‘Ashtarót (en ‘Ashtarót / Astarot) uve-’Edre‘í (y en ’Edre‘í / Edrei) hu (él) nish’ár (quedó / había quedado / fue dejado) mi- (de / de entre) yéter (resto / remanente) ha-Refa’ím (los Refa’ím / refaítas) vayakkém (y los golpeó /

los hirió / los derrotó) Mosheh (Mosheh / Moisés) vayorishém (y los desposeyó / los expulsó / les quitó la heredad).

Traducción con hebreo: Todo el mamlékhet (reino/dominio) de ‘Og (Og) en ha-Bashán (Basán), que reinó en ‘Ashtarót (Astarot) y en ’Edre‘í (Edrei); él quedó / había quedado del yéter (resto/remanente) de los Refa’ím (refaítas); y Mosheh (Moisés) los hirió/derrotó y los desposeyó.

Traducción limpia: Todo el reino de Og en Basán, que reinó en Astarot y en Edrei; él quedó del remanente de los refaítas; y Moisés los hirió y los desposeyó.

Versículo 13:13

Hebreo: וְלֹא הוֹרִישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַגְּשׁוּרִי וְאֶת־הַמַּעֲכָתִי וַיֵּשֶׁב גְּשׁוּר וּמַעֲכָת בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

Transliteración: Velo horíshu benei Yisra’el et-ha-Geshurí ve’et-ha-Ma‘akhatí; vayéshev Geshur u-Ma‘akhath be-qéreV Yisra’el ‘ad hayóm hazé.

Traducción: Velo (Y no) horíshu (hicieron heredar / desposeyeron / expulsaron) benei (los hijos de) Yisra’el (Israel) et (a) ha-Geshurí (el geshurí / geshurita) ve’et (y a) ha-Ma‘akhatí (el ma‘akhatí / maacatita) vayéshev (y habitó / y se asentó / y permaneció) Geshur (Geshur / Guesur) u-Ma‘akhath (y Ma‘akhath / Maacat) be-qéreV (en medio de / dentro de) Yisra’el (Israel) ‘ad (hasta) hayóm (el día) hazé (este).

Traducción con hebreo: Y no horíshu (desposeyeron/expulsaron) los benei Yisra’el (hijos de Israel) al ha-Geshurí (geshurita) ni al ha-Ma‘akhatí (maacatita); y Geshur (Guesur) y Ma‘akhath (Maacat) habitaron/se asentaron en medio de Yisra’el (Israel) hasta este día.

Traducción limpia: Y los hijos de Israel no desposeyeron ni expulsaron a los gesuritas ni a los maacatitas; y Guesur y Maacat habitaron en medio de Israel hasta este día.

Versículo 13:14

Hebreo: רַק לְשֵׁבֶט הַלֵּוִי לֹא נָתַן נַחֲלָה אִשֵּׁי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ׃ ס

Transliteración: Raq le-shevet ha-Leví lo natán nachaláh; ishéi YHWH Elohéi Yisra’el hu nachalató, ka’asher dibbér-lo.

Traducción: Raq (solo / únicamente) le- (a/para) shevet (tribu) ha-Leví (ha-Leví / Leví) lo (no) natán (dio / otorgó / concedió) nachaláh (heredad / herencia / posesión) ishéi (ofrendas de fuego / ofrendas encendidas / ofrendas quemadas) YHWH (YHWH / El Señor) Elohéi (Elohim de) Yisra’el (Israel) hu (él / ello) nachalató (su heredad / su herencia) ka’asher (como / tal como) dibbér-lo (habló a él / le dijo).

Traducción con hebreo: Solo a la shevet ha-Leví (tribu de Leví) no dio heredad: las ishéi (ofrendas encendidas/quemadas) de YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi (Elohim de) Yisra’el (Israel), ello es su heredad, tal como le habló/le dijo.

Traducción limpia: Solo a la tribu de Leví no se le dio heredad: las ofrendas encendidas de YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi (Elohim de) Israel, son su heredad, tal como se le dijo.

Versículo 13:15

Hebreo: וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לְמַטֵּה בְנֵי־רְאוּבֵן לְמִשְׁפְּחֹתָם׃

Transliteración: Vayyittén Mosheh le-matté bnei-Re’uven le-mishpechotam.

Traducción: Vayyittén (y dio / y entregó) Mosheh (Moisés) le-matté (a la vara / a la tribu) bnei-Re’uven (de los hijos de Re’uven / de Rubén) le-mishpechotam (a/para sus familias / según sus familias).

Traducción con hebreo: Y dio Mosheh (Moisés) al matté (vara/tribu) de los hijos de Re’uven (Rubén), según sus familias.

Traducción limpia: Y Moisés dio a la tribu de los hijos de Rubén, según sus familias.

Versículo 13:16

Hebreo: וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַנַּחַל וְכָל־הַמִּישֹׁר עַל־מֵידְבָא׃

Transliteración: Vayehi lahem haggvul me’Aro’er asher al-sefat-nachal Arnón veha’ir asher betokh-hannachal vekhol-hammishor al-Meidva.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y llegó a ser) lahem (para ellos / de ellos) haggvul (el límite / la frontera / el territorio delimitado) me’Aro’er (desde Aro’er) asher (que / el cual) al-sefat (sobre el labio / sobre la orilla) nachal (torrente / valle) Arnón (Arnón) veha’ir (y la ciudad) asher (que) betokh (en medio de / dentro de) hannachal (el torrente / el valle) vekhol (y toda) hammishor (la llanura / la meseta) al-Meidva (sobre / hacia / junto a / de Meidva [Medeba]).

Traducción con hebreo: Y fue para ellos el haggvul (límite/frontera) desde Aro’er (Aroer), que está sobre la sefat (orilla) del nachal (torrente/valle) Arnón (Arnón), y la ciudad que está dentro del nachal (torrente/valle), y toda la mishor (llanura/meseta) al-Meidva (sobre/hacia/junto a/de Meidva [Medeba]).

Traducción limpia: Y su territorio fue: desde Aroer, que está junto a la orilla del torrente Arnón, y la ciudad que está en medio del torrente, y toda la llanura de Medeba.

Versículo 13:17

Hebreo: חֶשְׁבּוֹן וְכָל־עָרֶיהָ אֲשֶׁר בַּמִּישֹׁר דִּיבוֹן וּבָמוֹת בַּעַל וּבֵית בַּעַל מְעוֹן׃

Transliteración: Jeshbón vechol-‘areha asher bammishór Dibón u-Vamót-Ba‘al u-Veit-Ba‘al-Me‘ón.

Traducción: Jeshbón (Hesbón) vechol-‘areha (y todas sus ciudades) asher (que / las cuales) bammishór (en la llanura / en la meseta) Dibón (Dibón) u-Vamót-Ba‘al (y Bamót-Ba‘al / Alturas de Ba‘al) u-Veit-Ba‘al-Me‘ón (y Veit-Ba‘al-Me‘ón / Casa de Ba‘al de Me‘ón).

Traducción con hebreo: Jeshbón (Hesbón) y todas sus ciudades que están en el mishór (llanura / meseta): Dibón (Dibón), Bamót-Ba‘al (Bamot-baal / Alturas de Ba‘al) y Veit-Ba‘al-Me‘ón (Bet-baal-meón / Casa de Ba‘al de Me‘ón).

Traducción limpia: Hesbón y todas sus ciudades que están en la llanura: Dibón, Bamot-baal y Bet-baal-meón.

Versículo 13:18

Hebreo: וְיַהְצָה וּקְדֵמֹת וּמֵפָעַת׃

Transliteración: Ve-Yajtsá u-Kedemót u-Mefá‘at.

Traducción: Ve- (y) Yajtsá (Yajtsá / Jahaza) u- (y) Kedemót (Kedemót / Quedemot) u- (y) Mefá‘at (Mefá‘at / Mefaat).

Traducción con hebreo: Y Yajtsá (Jahaza), y Kedemót (Quedemot), y Mefá‘at (Mefaat).

Traducción limpia: Y Jahaza, Quedemot y Mefaat.

Versículo 13:19

Hebreo: וְקִרְיָתַיִם וְשִׂבְמָה וְצֶרֶת הַשַּׁחַר בְּהַר הָעֵמֶק׃

Transliteración: Ve-Qiryatáyim ve-Sivmáh ve-Tséret haShájar be-har ha‘Émeq.

Traducción: Ve- (y) Qiryatáyim (Qiryatáyim / Quiriataim / “dos ciudades”) ve- (y) Sivmáh (Sivmáh / Sibmá) ve- (y) Tséret (resplandor / brillo) haShájar (del alba / de la aurora) be- (en) har (monte / montaña) ha‘Émeq (del valle / de la hondonada).

Traducción con hebreo: Y Qiryatáyim (Quiriataim / “dos ciudades”), y Sivmáh (Sibmá), y Tséret haShájar (Resplandor del alba), en el monte del valle.

Traducción limpia: Y Quiriataim, y Sibmá, y Resplandor del alba, en el monte del valle.

Versículo 13:20

Hebreo: וּבֵית פְּעוֹר וְאַשְׁדּוֹת הַפִּסְגָּה וּבֵית הַיְשִׁמוֹת׃

Transliteración: U-Veit Pe‘ór ve-Ashdót haPísgah u-Veit haYeshimót.

Traducción: U- (y) Veit (casa de) Pe‘ór (Pe‘ór / Peor) ve- (y) Ashdót (laderas / vertientes / faldas) haPísgah (de haPísgah / de Pisgá) u- (y) Veit (casa de) haYeshimót (las desolaciones / los yermos / los desiertos).

Traducción con hebreo: Y Veit Pe‘ór (Bet-peor / Casa de Peor), y Ashdót haPísgah (laderas de Pisgá), y Veit haYeshimót (Bet-hayeshimot / Casa de las desolaciones).

Traducción limpia: Y Bet-peor, y las laderas de Pisgá, y Bet-hayeshimot.

Versículo 13:21

Hebreo: וְכֹל֙ עָרֵ֣י הַמִּישֹׁ֔ר וְכָל־מַמְלְכ֖וּת סִיחֹ֣ן מֶלֶךְ֙ הָאֱמֹרִ֔י אֲשֶׁ֥ר מָלַ֖ךְ בְּחֶשְׁבּ֑וֹן אֲשֶׁ֨ר הִכָּ֤ה מֹשֶׁה֙ אֹת֔וֹ ו וְאֶת־נְשִׂיאֵ֖י מִדְיָ֑ן אֶת־ אֱוִ֣י וְאֶת־רֶ֗קֶם וְאֶת־צ֛וּר וְאֶת־חוּר֥ וְאֶת־רֶ֖בַע נְסִיכֵ֥י סִיחֹ֖ון יֹשְׁבֵ֥י הָאָֽרֶץ׃

Transliteración: Vekhol arei ha-mishór vekhol-mamlkhút Sichón melekh ha-Emorí asher malákh be-Jeshbón asher hikkáh Mosheh otó ve’et-nesi’é Midyán et-Eví ve’et-Reqém ve’et-Tsúr ve’et-Júr ve’et-Revá‘ nesiḵé Sichón yoshvéi ha’áretz.

Traducción: Vekhol (y toda / y todas) arei (las ciudades de) ha-mishór (la llanura / la meseta) vekhol-mamlkhút (y todo el reino) Sichón (de Sichón / Sijón) melekh (rey) ha-Emorí (del amorreo) asher (que / el cual) malákh (reinó) be-Jeshbón (en Jeshbón / Hesbón) asher (a quien / el cual) hikkáh (golpeó / hirió / derrotó) Mosheh (Moisés) otó (a él) ve'et-nesi'é (y a los príncipes / jefes) Midyán (de Midyán / Madián) et-Eví (a Eví) ve'et-Reqém (y a Reqém) ve'et-Tsúr (y a Tsúr) ve'et-Júr (y a Júr) ve'et-Revá' (y a Revá') nesiḵé (príncipes / caudillos) Sichón (de Sichón / Sijón) yoshvéi (habitantes / moradores) ha'áretz (de la tierra).

Traducción con hebreo: Y todas las ciudades del mishór (llanura/meseta), y todo el reino de Sichón (Sijón), rey del Emorí (amorreo), que reinó en Jeshbón (Hesbón), a quien Mosheh (Moisés) derrotó, y a los nesi'é (príncipes/jefes) de Midyán (Madián): Eví (Eví), Reqém (Requem), Tsúr (Tsur), Júr (Hur) y Revá' (Reba); nesiḵé (príncipes/caudillos) de Sichón (Sijón), moradores de la tierra.

Traducción limpia: Y todas las ciudades de la llanura, y todo el reino de Sijón, rey del amorreo, que reinó en Hesbón, a quien Moisés derrotó, y a los jefes de Madián: Eví, Requem, Tsur, Hur y Reba; príncipes de Sijón, habitantes de la tierra.

Versículo 13:22

Hebreo: וְאֶת־בִּלְעָם בֶּן־בְּעֹור הַקֹּוסֵם הָרְגוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּחֶרֶב אֶל־חַלְלֵיהֶם׃

Transliteración: Ve'et-Bil'ám ben-Be'ór haqqosém hargú bnei-Yisra'él bachérev el-chalaleihem.

Traducción: Ve'et- (y a) Bil'ám (Bil'ám / Balaam) ben-Be'ór (hijo de Be'ór / Beor) haqqosém (el adivino / el que practica adivinación) hargú (mataron / dieron muerte) bnei-Yisra'él (los hijos de Israel) bachérev (con la espada / a espada) el- (a / hacia / junto a) chalaleihem (sus muertos / sus caídos / sus cadáveres).

Traducción con hebreo: Y a Bil'ám (Balaam), hijo de Be'ór (Beor), el haqqosém (adivino), lo mataron los bnei-Yisra'él (hijos de Israel) a espada, el-chalaleihem (a/junto a/con sus muertos).

Traducción limpia: Y a Balaam, hijo de Beor, el adivino, lo mataron los hijos de Israel a espada, junto a sus muertos.

Versículo 13:23

Hebreo: וַיְהִי גְּבוּל֙ בְּנֵי רְאוּבֵ֔ן הַיַּרְדֵּ֖ן וּגְבֻ֑ול זֹ֚את נַחֲלַ֣ת בְּנֵי־רְאוּבֵ֔ן לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם הֶֽעָרִ֥ים וְחַצְרֵיהֶֽן׃ פ

Transliteración: Vayehi gevul bnei Re'uven hayarden ugevul; zot nachalat bnei-Re'uven lemishpechotam, he'arim vechatzerihen.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y llegó a ser) gevul (límite / frontera / territorio) bnei (hijos de) Re'uven (Rubén) hayarden (el Jordán) ugevul (y límite / y frontera) zot (esta) nachalat (heredad / herencia / posesión heredada) bnei-Re'uven (de los hijos de Rubén) lemishpechotam (para / según sus familias / clanes) he'arim (las ciudades) vechatzerihen (y sus aldeas / poblados / patios-cercados).

Traducción con hebreo: Y fue el gevul (límite/frontera/territorio) de los hijos de Re'uven (Rubén): Yarden (Jordán) como límite; esta es la nachalat (heredad/herencia) de los hijos de Re'uven (Rubén) según sus familias: las ciudades y sus chatzerim (aldeas/poblados).

Traducción limpia: Y el límite de los hijos de Rubén fue el Jordán como frontera; esta fue la heredad de los hijos de Rubén según sus familias: las ciudades y sus aldeas.

Versículo 13:24

Hebreo: וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לְמַטֵּה־גָּד לִבְנֵי־גָד לְמִשְׁפְּחֹתָם׃

Transliteración: Vayitten Mosheh lemateh-Gad livnei-Gad lemishpechotam.

Traducción: Vayitten (y dio / y entregó) Mosheh (Moisés) lemateh-Gad (a la vara/bastón / a la tribu de Gad) livnei-Gad (a los hijos de Gad) lemishpechotam (para / según sus familias / clanes).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) dio a la mateh (vara/bastón/tribu) de Gad, a los hijos de Gad, según sus familias.

Traducción limpia: Y Moisés dio a la tribu de Gad, a los hijos de Gad, según sus familias.

Versículo 13:25

Hebreo: וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל יַעְזֵר וְכָל־עָרֵי הַגִּלְעָד וַחֲצִי אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן עַד־עֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי רַבָּה׃

Transliteración: Vayehi lahem hagvul Ya‘zer vechol-‘arei hagGil‘ad vachatsi eretz bnei ‘Ammôn ad-‘Aro‘er asher ‘al-penei Rabbah.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y llegó a ser) lahem (para ellos / a ellos) hagvul (el límite / la frontera / el territorio) Ya‘zer (Ya‘zer / Jazer) vechol (y todo / y todos) ‘arei (ciudades de) hagGil‘ad (el Gil‘ad / Galaad) vachatsi (y mitad / y la mitad) eretz (tierra / país) bnei (hijos de) ‘Ammôn (‘Ammôn / Ammón) ad (hasta) ‘Aro‘er (‘Aro‘er / Aroer) asher (que / el cual) ‘al-penei (sobre el rostro de / frente a / delante de) Rabbah (Rabbah / Rabbá).

Traducción con hebreo: Y fue para ellos el límite: Ya‘zer (Jazer), y todas las ciudades de Gil‘ad (Galaad), y la mitad de la tierra de los hijos de ‘Ammôn (Ammón), hasta ‘Aro‘er (Aroer), que está ‘al-penei (sobre el rostro de / frente a) Rabbah (Rabbá).

Traducción limpia: Y su límite fue Jazer, y todas las ciudades de Galaad, y la mitad de la tierra de los hijos de Ammón, hasta Aroer, que está frente a Rabbá.

Versículo 13:26

Hebreo: וּמֵחֶשְׁבּוֹן עַד־רָמַת הַמִּצְפֶּה וּבְטֹנִים וּמִמַּחֲנַיִם עַד־גְּבוּל לִדְבָר׃

Transliteración: UmeCheshbon ad-Ramat hamMitzpeh uVetonim uMiMachanayim ad-gevul Lidvir.

Traducción: UmeCheshbon (y desde Cheshbon / Hesbón) ad (hasta) Ramat hamMitzpeh (Ramat hamMitzpeh / Altura de la Atalaya) uVetonim (y Betonim) uMiMachanayim (y desde Machanayim / Mahanaim) ad (hasta) gevul (límite / frontera / territorio) Lidvir (Lidvir / Debir).

Traducción con hebreo: Y desde Cheshbon (Hesbón) hasta Ramat hamMitzpeh (Ramat-mizpé / Altura de la Atalaya) y Betonim, y desde Machanayim (Mahanaim / Dos campamentos) hasta el límite de Lidvir (Debir).

Traducción limpia: Y desde Hesbón hasta Ramat-mizpé y Betonim; y desde Mahanaim hasta la frontera de Debir.

Versículo 13:27

Hebreo: וּבָעֵמֶק בֵּית הָרָם וּבֵית נִמְרָה וְסֻכּוֹת וְצָפוֹן יֶתֶר מַמְלְכוּת סִיחוֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַיַּרְדֵּן וּגְבֻל עַד־קְצֵה יָם־כִּנֶּרֶת עֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה׃

Transliteración: Uva‘emeq Beit HaRam uVeit Nimrah veSukkot veTsafon, yeter mamlakhut Sichon melekh Cheshbon; hayarden ugevul, ad-qetseh yam-Kinneret, ever hayarden mizrachah.

Traducción: Uva‘emeq (y en el valle / y en la llanura-valle) Beit HaRam (Beit HaRam / Bet-haram) uVeit Nimrah (y Beit Nimrah / Bet-nimrá) veSukkot (y Sukkot / Sucot) veTsafon (y Tsafon / Safón), yeter (resto / lo restante) mamlakhut (reino / realeza / dominio) Sichon (Sichon / Sijón) melekh (rey de) Cheshbon (Cheshbon / Hesbón); hayarden (el Jordán) ugevul (y frontera / y límite / y territorio), ad-qetseh (hasta el extremo / hasta el borde / hasta el fin) yam-Kinneret (mar de Kinneret / Quineret), ever (más allá de / al otro lado de) hayarden (el Jordán) mizrachah (hacia el este / al oriente / hacia levante).

Traducción con hebreo: Y en el valle: Beit HaRam (Bet-haram), y Beit Nimrah (Bet-nimrá), y Sukkot (Sucot) y Tsafon (Safón); el yeter (resto) del mamlakhut (reino/dominio) de Sichon (Sijón), rey de Cheshbon (Hesbón): el Jordán como frontera/límite, hasta el borde del mar de Kinneret (Quineret), al otro lado del Jordán, hacia el este.

Traducción limpia: Y en el valle: Bet-haram, Bet-nimrá, Sucot y Safón; el resto del reino de Sijón, rey de Hesbón: el Jordán como frontera, hasta el borde del mar de Quineret, al otro lado del Jordán, hacia el este.

Versículo 13:28

Hebreo: זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־גָד לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים וְחַצְרֵיהֶם׃

Transliteración: Zot nachalat bnei-Gad lemishpechotam, he‘arim vechatzeréhem.

Traducción: Zot (esta) nachalat (heredad / herencia / posesión heredada) bnei-Gad (de los hijos de Gad) lemishpechotam (según / para sus familias / clanes), he‘arim (las ciudades) vechatzeréhem (y sus aldeas / poblados / recintos).

Traducción con hebreo: Esta es la nachalat (heredad/herencia) de los hijos de Gad, según sus familias: las ciudades y sus chatzerim (aldeas/poblados) de ellos.

Traducción limpia: Esta es la heredad de los hijos de Gad, según sus familias: las ciudades y sus aldeas.

Versículo 13:29

Hebreo: וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה וַיְהִי לַחֲצִי מַטֵּה בְנֵי־מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפְּחֹתָם׃

Transliteración: Vayitten Mosheh lakhatsi shevet Menasheh; vayehi lakhatsi matteh bnei-Menasheh lemishpechotam.

Traducción: Vayitten (y dio / y entregó) Mosheh (Moisés) lakhatsi (a la mitad de) shevet (tribu / cetro / vara) Menasheh (Menasheh / Manasés); vayehi (y fue / y sucedió / y llegó a ser) lakhatsi (para la mitad de) matteh (tribu / vara / bastón) bnei-Menasheh (los hijos de Menasheh / Manasés) lemishpechotam (según / para sus familias / clanes).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) dio a la mitad de la shevet (tribu) de Menasheh (Manasés); y fue para la mitad de la matteh (tribu) de los hijos de Menasheh (Manasés), según sus familias.

Traducción limpia: Y Moisés dio a la mitad de la tribu de Manasés; y fue para la mitad de la tribu de los hijos de Manasés, según sus familias.

Versículo 13:30

Hebreo: וַיְהִי גְבוּלָם מִמַּחֲנַיִם כָּל־הַבָּשָׁן כָּל־מַמְלְכוּת ו עֹוג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן וְכָל־חַוֹּת יָאִיר אֲשֶׁר בַּבָּשָׁן שִׁשִּׁים עִיר׃

Transliteración: Vayehi gevulam miMachanayim, kol-habBashan, kol-mamlakhut ‘Og melekh-habBashan, vekhol-chavvot Ya’ir asher babBashan, shishim ‘ir.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y llegó a ser) gevulam (su límite / su frontera / su territorio) miMachanayim (desde Machanayim / Mahanaim), kol (todo / la totalidad de) habBashan (el Bashan / Basán), kol (todo / la totalidad de) mamlakhut (reino / dominio) ‘Og (Og) melekh-habBashan (rey del Bashan / Basán), vekhol (y todo / y la totalidad de) chavvot (aldeas / campamentos / poblados) Ya’ir (Ya’ir / Jaír) asher (que / las cuales) babBashan (en el Bashan / Basán), shishim (sesenta) ‘ir (ciudad / ciudades).

Traducción con hebreo: Y fue su gevul (límite/frontera/territorio) desde Machanayim (Mahanaim), todo el Bashan (Basán), todo el mamlakhut (reino/dominio) de ‘Og (Og), rey del Bashan (Basán), y todas las chavvot (aldeas/campamentos) de Ya’ir (Jaír) que están en el Bashan (Basán): sesenta ciudades.

Traducción limpia: Y su límite fue desde Dos Campamentos: todo Basán, todo el reino de Og, rey de Basán, y todas las aldeas de Jaír que están en Basán: sesenta ciudades.

Versículo 13:31

Hebreo: וַחֲצִי הַגִּלְעָד וְעַשְׁתָּרֹות וְאֶדְרֶעִי עָרֵי מַמְלְכוּת עֹוג בַּבָּשָׁן לִבְנֵי מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה לַחֲצִי בְנֵי־מָכִיר לְמִשְׁפְּחֹותָם׃

Transliteración: Vachatsí haguil‘ad ve‘Ashtarót ve’Edre‘í ‘aré mamlékhut ‘Og babashán livné Makír ben-Menashéh lachatsí vené-Makír lemishpejotám.

Traducción: Vachatsí (Y la mitad) haguil‘ad (del Guil‘ad / Galaad) ve‘Ashtarót (y ‘Ashtarót / Astarot) ve’Edre‘í (y ’Edre‘í / Edrei) ‘aré (ciudades de) mamlékhut (reino / reinado) ‘Og (de ‘Og / Og) babashán (en el Bashán / Basán) livné (para los hijos / descendientes de) Makír (Makír / Maquir) ben-Menashéh (hijo de Menashéh / Manasés) lachatsí (para la mitad de) vené-Makír (los hijos / descendientes de Makír / Maquir) lemishpejotám (según / por sus familias).

Traducción con hebreo: Y la mitad de Guil‘ad (Galaad), y ‘Ashtarót (Astarot) y ’Edre‘í (Edrei), ciudades del reino de ‘Og (Og) en Bashán (Basán), para los hijos/descendientes de Makír (Maquir), hijo de Menashéh (Manasés), para la mitad de los hijos/descendientes de Makír (Maquir), según sus familias.

Traducción limpia: Y la mitad de Galaad, Astarot y Edrei —ciudades del reino de Og en Basán— fue para los descendientes de Maquir, hijo de Manasés: para la mitad de los descendientes de Maquir, según sus familias.

Versículo 13:32

Hebreo: אֲשֶׁר־נָחַל מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרִיחֹו מִזְרָחָה׃ ס

Transliteración: Élleh asher-níjal Moshéh be‘arvót Mo’av me‘éver leyardén Yerijó mizrájah.

Traducción: Élleh (Estos) asher (que / los cuales) níjal (dio en herencia / repartió como heredad / asignó como heredad) Moshéh (Moshéh / Moisés) be‘arvót (en las estepas / llanuras) Mo’av (de Mo’av / Moab) me‘éver (desde más allá / desde el otro lado) leyardén (del Yardén / Jordán) Yerijó (de Yerijó / Jericó) mizrájah (hacia el oriente / al este).

Traducción con hebreo: Estos son los que Moshéh (Moisés) dio en herencia (dio en herencia/repartió como heredad) en las ‘arvót (estepas/llanuras) de Mo’av (Moab), al me‘éver (más allá/al otro lado) del Yardén (Jordán), Yerijó (Jericó), hacia el mizrájah (oriente/este).

Traducción limpia: Estos son los que Moisés repartió como heredad en las llanuras de Moab, al otro lado del Jordán, frente a Jericó, hacia el oriente.

Versículo 13:33

Hebreo: וּלְשֵׁבֶט הַלֵּוִי לֹא־נָתַן מֹשֶׁה נַחֲלָה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא נַחֲלָתָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָהֶם׃

Transliteración: Uleshévet hallévi lo-natán Moshéh najaláh; YHWH Elohé Yisra’él hu najalatám, ka’asher dibér lahem.

Traducción: Uleshévet (Y a la tribu de / y para la tribu de) hallévi (hallévi / de Leví) lo-natán (no dio / no concedió) Moshéh (Moshéh / Moisés) najaláh (heredad / herencia) YHWH (YHWH / El Señor) Elohé (Elohim de / Dios de) Yisra’él (Yisra’él / Israel) hu (él es / es) najalatám (su heredad / su herencia) ka’asher (como / tal como / según) dibér (habló / dijo) lahem (a ellos / para ellos).

Traducción con hebreo: Y a la tribu de Levi (Leví) Mosheh (Moisés) no dio heredad/herencia; YHWH (YHWH/El Señor), Elohé (Elohim de) Yisra’el (Israel), es su heredad, tal como les habló/dijo.

Traducción limpia: Pero a la tribu de Leví Moisés no le dio heredad; YHWH (YHWH/El Señor), Elohé (Elohim de) Israel, es su heredad, tal como les habló.

Capítulo 14

Versículo 14:1

Hebreo: וְאֵלֶּה אֲשֶׁר־נָחֲלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר נָחֲלוּ אֹותָם אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וִיהֹושֻׁעַ בִּן־נُון וְרָאשֵׁי אֲבֹות הַמַּטֹּות לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Ve’éleh asher-najalú bnei-Yisra’él be’eretz Kena‘an asher nichalú otám El‘azar hakohén vihoshúa‘ bin-Nún verashé avót hammattót livnei Yisra’él.

Traducción: Ve’éleh (Y estos) asher (que / los cuales) najalú (heredaron / recibieron en heredad) bnei (los hijos / los descendientes de) Yisra’él (Yisra’él / Israel) be’eretz (en la tierra de) Kena‘an (Kena‘an / Canaán) asher (que / la cual) nichalú (repartieron como heredad / asignaron en heredad / hicieron heredar) otám (a ellos / a estas [porciones]) El‘azar (El‘azar / Eleazar) hakohén (el sacerdote) vihoshúa‘ (y Yehoshúa‘ / Josué) bin-Núm (hijo de Núm / Nun) verashé (y las cabezas / jefes de) avót (padres / casas paternas) hammattót (las tribus / las varas [=tribus]) livnei (para / de los hijos de) Yisra’él (Yisra’él / Israel).

Traducción con hebreo: Y estos son los que los bnei-Yisra’él (hijos de Israel) heredaron en la eretz Kena‘an (tierra de Canaán), los cuales les repartieron como heredad El‘azar (Eleazar) el kohén (sacerdote), y Yehoshúa‘ (Josué) bin-Núm (hijo de Nun), y los jefes de las casas paternas de las tribus de los bnei-Yisra’él (hijos de Israel).

Traducción limpia: Estos son los que los hijos de Israel heredaron en la tierra de Canaán, y que les repartieron como heredad el sacerdote Eleazar, Josué hijo de Nun y los jefes de las casas paternas de las tribus de los hijos de Israel.

Versículo 14:2

Hebreo: בְּגֹורָל נַחֲלָתָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה לְתִשְׁעַת הַמַּטֹּות וַחֲצִי הַמַּטֶּה׃

Transliteración: Begorál najalatám ka’asher tziváh YHWH beyad-Moshéh letish‘at hammattót vachatsí hammattéh.

Traducción: Begorál (por suerte / por sorteo / por lote) najalatám (su heredad / su herencia) ka’asher (como / tal como / según) tziváh (mandó / ordenó) YHWH (YHWH / El Señor) beyad (por mano de / mediante) Moshéh (Moshéh / Moisés) letish‘at (para / a [las] nueve) hammattót (tribus / varas [=tribus]) vachatsí (y la mitad de) hammattéh (la tribu / la vara [=tribu]).

Traducción con hebreo: Su heredad fue por gorál (sorteo/suerte), tal como mandó YHWH (YHWH/El Señor) por mano de Moshéh (Moisés), para las nueve tribus y la mitad de la tribu.

Traducción limpia: Su heredad fue por sorteo, tal como lo mandó YHWH (YHWH/El Señor) por medio de Moisés, para las nueve tribus y la mitad de la tribu.

Versículo 14:3

Hebreo: כִּי־נָתַן מֹשֶׁה נַחֲלַת שְׁנֵי הַמַּטֹּות וַחֲצִי הַמַּטֶּה מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְלַלְוִיִּם לֹא־נָתַן נַחֲלָה בְּתוֹכָם׃

Transliteración: Ki-natán Moshéh najalát shnéi hammattót vachatsí hammattéh me‘éver layardén; velaleviím lo-natán najaláh betojám.

Traducción: Ki (porque / ya que) natán (dio / concedió) Moshéh (Moshéh / Moisés) najalát (la heredad de / la herencia de) shnéi (dos) hammattót (las tribus / las varas [=tribus]) vachatsí (y la mitad de) hammattéh (la tribu / la vara [=tribu]) me‘éver (de más allá / del otro lado) layardén (del

Yardén / Jordán); velaleviím (y a los leviím / levitas) lo-natán (no dio / no concedió) najaláh (heredad / herencia) betojám (en medio de ellos / entre ellos).

Traducción con hebreo: Porque Mosheh (Moisés) dio la heredad de dos tribus y la mitad de la tribu desde me‘éver (más allá/del otro lado) del Yardén (Jordán); pero a los leviím (levitas) no les dio heredad entre ellos.

Traducción limpia: Porque Moisés dio la heredad de dos tribus y de la mitad de la tribu al otro lado del Jordán; pero a los levitas no les dio heredad entre ellos.

Versículo 14:4

Hebreo: כִּֽי־הָיוּ֩ בְנֵי־יוֹסֵ֨ף שְׁנֵ֜י מַטּ֗וֹת מְנַשֶּׁ֤ה וְאֶפְרַ֙יִם֙ וְלֹא־נָתְנ֤וּ חֵ֙לֶק֙ לַלֵּוִ֔ים בָּאָ֕רֶץ כִּ֚י אִם־עָרִ֣ים לָשֶׁ֔בֶת וּמִגְרְשֵׁיהֶ֖ם לְמִקְנֵיהֶ֥ם וּלְקִנְיָנָֽם׃

Transliteración: Ki-hayú bnei-Yoséf shnéi mattót Menashéh ve’Efráyim; velo-natnú jélek laleviím ba’áretz, ki im-‘arím lashévet umigrshéhem lemiknéhem ulekinyanám.

Traducción: Ki (porque / ya que) hayú (eran / estaban / llegaron a ser) bnei (los hijos / descendientes de) Yoséf (Yoséf / José) shnéi (dos) mattót (tribus / varas [=tribus]) Menashéh (Menashéh / Manasés) ve’/u (y) Efráyim (Efráyim / Efraín) velo-natnú (y no dieron / no otorgaron) jélek (porción / parte) laleviím (a los leviím / levitas) ba’áretz (en la tierra) ki im (sino / excepto / solamente) ‘arím (ciudades) lashévet (para habitar / para morar) umigrshéhem (y sus migrashéhem: pastizales / praderas / ejidos) lemiknéhem (para su ganado / su rebaño) ulekinyanám (y para su posesión / propiedad / bienes).

Traducción con hebreo: Porque los bnei-Yoséf (hijos de José) eran dos tribus: Menashéh (Manasés) y Efráyim (Efraín); y no dieron porción a los leviím (levitas) en la tierra, sino ciudades para habitar, con sus migrashéhem (pastizales/praderas) para su ganado y para sus posesiones.

Traducción limpia: Porque los hijos de José eran dos tribus: Manasés y Efraín; y no dieron porción a los levitas en la tierra, sino ciudades para habitar, con sus pastizales para su ganado y para sus posesiones.

Versículo 14:5

Hebreo: כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֣ה יְהוָ֔ה אֶת־מֹשֶׁ֖ה כֵּ֣ן עָשׂ֑וּ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיְחַלְּקוּ֙ אֶת־הָאָ֔רֶץ׃ פ

Transliteración: Ka’asher tsivvá YHWH et-Mosheh, ken asú benei Yisra’el, vayajleqú et-ha’áretz.

Traducción: Ka’asher (Como / tal como / cuando) tsivvá (mandó / ordenó) YHWH (YHWH/El Señor) et (a / [marcador de objeto directo]) Mosheh (Moisés), ken (así / de este modo) asú (hicieron) benei (hijos de) Yisra’el (Israel), vayajleqú (y dividieron / y repartieron) et (a / [marcador de objeto directo]) ha’áretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Tal como mandó YHWH (YHWH/El Señor) a Mosheh (Moisés), así hicieron los hijos de Yisra’el (Israel), y repartieron la tierra.

Traducción limpia: Tal como mandó YHWH (YHWH/El Señor) a Moisés, así hicieron los hijos de Israel, y repartieron la tierra.

Versículo 14:6

Hebreo: וַיִּגְּשׁוּ בְנֵי־יְהוּדָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בַּגִּלְגָּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה הַקְּנִזִּי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים עָלַי וְעַל אֹדוֹתָי בְּקָדֵשׁ בַּרְנֵעַ׃

Transliteración: Vayiggeshú benei-Yehudá el-Yehoshúa baggilgál, vayómer eláv Kalév ben-Yefunné haqqenizzí: attá yadá‘ta et-haddavár asher dibbér YHWH el-Mosheh ish-ha’Elohim, ‘al odotái ve‘al odotékha beQadésh Barneá‘.

Traducción: Vayiggeshú (y se acercaron / y se aproximaron) benei (hijos de) Yehudá (Judá) el (a / hacia) Yehoshúa (Josué) baggilgál (en Guilgal), vayómer (y dijo) eláv (a él) Kalév (Caleb) ben (hijo de) Yefunné (Jefone) haqqenizzí (el quenizita / quenezeo): attá (tú) yadá‘ta (sabías / supiste / has sabido / sabes) et (a / [marcador de objeto directo]) haddavár (el asunto / la palabra / la cosa) asher (que / el cual) dibbér (habló / dijo) YHWH (YHWH/El Señor) el (a) Mosheh (Moisés), ish (hombre) ha’Elohim (del Elohim (Elohim/Dios / dioses)), ‘al (sobre / acerca de) odotái (mis asuntos / lo que es acerca de mí) ve‘al (y sobre / y acerca de) odotékha (tus asuntos / lo que es acerca de ti), beQadésh (en Qadesh (Cades)) Barneá‘ (Barnea (Barnea)).

Traducción con hebreo: Y se acercaron los hijos de Yehudá (Judá) a Yehoshúa (Josué) en Gilgal (Guilgal), y le dijo Kalév (Caleb) hijo de Yefunné (Jefone), el quenizita/quenezeo: Tú yadá‘ta (sabías/sabes) el asunto que dijo YHWH (YHWH/El Señor) a Mosheh (Moisés), hombre de Elohim (Elohim/Dios / dioses), acerca de mí y acerca de ti en Qadesh (Cades)-Barnea (Barnea).

Traducción limpia: Y se acercaron los hijos de Judá a Josué en Guilgal, y le dijo Caleb hijo de Jefone, el quenezeo: Tú sabías el asunto que dijo YHWH (YHWH/El Señor) a Moisés, hombre de Elohim (Elohim/Dios / dioses), acerca de mí y acerca de ti en Cades-barnea.

Versículo 14:7

Hebreo: בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה אָנֹכִי בְּשָׁלְחַ מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה אֹתִי מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ לְרַגֵּל אֶת־הָאָרֶץ וָאָשֵׁב אֹתוֹ דָּבָר כַּאֲשֶׁר עִם־לְבָבִי׃

Transliteración: Ben-arba‘ím shaná anokhí, bishloákh Mosheh ‘éved-YHWH otí miQadésh Barneá‘ leraggél et-ha’áretz; va’ashév otó davár ka’asher ‘im-levaví.

Traducción: Ben (hijo de / con edad de) arba‘ím (cuarenta) shaná (años) anokhí (yo [era] / yo [soy]) bishloákh (al enviar / cuando envió / en el envío de) Mosheh (Moisés) ‘éved (siervo / esclavo) YHWH (YHWH/El Señor) otí (a mí) miQadésh (desde Qadésh / Cades) Barneá‘ (Barnea) leraggél (para explorar / para espiar / para reconocer) et ([marcador de objeto directo]) ha’áretz (la tierra / el país); va’ashév (y volví / y traje de vuelta / y devolví) otó (a él / a ello) davár (palabra / informe / asunto) ka’asher (como / tal como / según) ‘im (con) levaví (mi corazón / mi interior).

Traducción con hebreo: Cuarenta años tenía yo cuando Mosheh (Moisés), siervo de YHWH (YHWH/El Señor), me envió desde Qadésh (Cades)-Barneá‘ (Barnea) para leraggél (explorar/espiar/reconocer) la tierra; y le traje de vuelta un davár (palabra/informe/asunto) según mi corazón.

Traducción limpia: Yo tenía cuarenta años cuando Moisés, siervo de YHWH (YHWH/El Señor), me envió desde Cades-barnea para explorar la tierra; y le traje de vuelta un informe conforme a lo que había en mi corazón.

Versículo 14:8

Hebreo: וְאַחַי אֲשֶׁר עָלוּ עִמִּי הִמְסִיו אֶת־לֵב הָעָם וְאָנֹכִי מִלֵּאתִי אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהָי׃

Transliteración: Ve’achái asher ‘alú ‘immí himsí’u et-lev ha‘ám; ve’anokhí millé’ti ’acharéi YHWH Eloháy.

Traducción: Ve’achái (y mis hermanos) asher (que / los cuales) ‘alú (subieron / ascendieron) ‘immí (conmigo) himsí’u (hicieron derretir / hicieron desfallecer / desalentaron) et ([marcador de objeto directo]) lev (corazón) ha‘ám (del pueblo); ve’anokhí (y yo) millé’ti (llené / cumplí / seguí plenamente) ’acharéi (tras / en pos de / detrás de) YHWH (YHWH/El Señor) Eloháy (mi Elohim).

Traducción con hebreo: Y mis hermanos, los que subieron conmigo, hicieron desfallecer el corazón del pueblo; pero yo millé’ti (seguí plenamente / cumplí) ’acharéi (en pos de) YHWH (YHWH/El Señor) Eloháy (mi Elohim).

Traducción limpia: Y mis hermanos, los que subieron conmigo, hicieron desfallecer el corazón del pueblo; pero yo seguí plenamente a YHWH (YHWH/El Señor), Eloháy (mi Elohim).

Versículo 14:9

Hebreo: וַיִּשָּׁבַע מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַהוּא֙ לֵאמֹ֔ר אִם־לֹ֕א הָאָ֖רֶץ אֲשֶׁר֩ דָּרְכָ֨ה רַגְלְךָ֜ בָּ֣הּ לְךָ֣ תִֽהְיֶ֗ה לְנַחֲלָה֙ וּלְבָנֶ֔יךָ עַד־עוֹלָ֑ם כִּ֣י מִלֵּ֔אתָ אַחֲרֵ֖י יְהוָ֥ה אֱלֹהָֽי׃

Transliteración: Vayishsháva‘ Mosheh bayyóm hahú le’emor: im-lo ha’áretz asher dar’khá raglékha bah, lekha tihyéh lenachalá ulevanéykha ‘ad-‘olám, ki millé’ta ’acharéi YHWH Eloháy.

Traducción: Vayishsháva‘ (y juró) Mosheh (Moisés) bayyóm (en el día) hahú (aquel) le’emor (diciendo): im-lo (si no / ciertamente / de cierto) ha’áretz (la tierra) asher (que / la cual) dar’khá (pisó / ha pisado / holló) raglékha (tu pie) bah (en ella), lekha (para ti / a ti) tihyéh (será / llegará a ser / habrá de ser) lenachalá (para herencia / para posesión hereditaria) ulevanéykha (y para tus hijos) ‘ad-‘olám (hasta eternidad / para siempre / perpetuamente), ki (porque / pues) millé’ta (llenaste / cumpliste / seguiste plenamente) ’acharéi (tras / en pos de / detrás de) YHWH (YHWH/El Señor) Eloháy (mi Elohim).

Traducción con hebreo: Y juró Mosheh (Moisés) aquel día, diciendo: im-lo (si no/cierteamente/de cierto), la tierra que tu pie pisó en ella, para ti será para herencia y para tus hijos hasta ‘olám (eternidad/para siempre), porque millé’ta (cumpliste/seguiste plenamente) ’acharéi (en pos de) YHWH (YHWH/El Señor), Eloháy (mi Elohim).

Traducción limpia: Y Moisés juró aquel día, diciendo: Ciertamente, la tierra que pisó tu pie será para ti en herencia y para tus hijos para siempre, porque seguiste plenamente a YHWH (YHWH/El Señor), Eloháy (mi Elohim).

Versículo 14:10

Hebreo: וְעַתָּ֗ה הִנֵּ֤ה הֶחֱיָ֙נִי֙ יְהוָ֔ה ׀ אֹותִ֖י כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֑ר זֶ֚ה אַרְבָּעִ֣ים וְחָמֵ֔שׁ שָׁנָ֕ה מֵאָ֗ז דִּבֶּ֤ר יְהוָה֙ אֶת־הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה אֶל־מֹשֶׁ֖ה אֲשֶׁר־ הָלַ֣ךְ יִשְׂרָאֵ֔ל בַּמִּדְבָּ֑ר וְעַתָּ֗ה הִנֵּ֤ה אָנֹכִי֙ הַיּ֣וֹם בֶּן־חָמֵ֔שׁ וּשְׁמֹונִ֖ים שָׁנָֽה׃

Transliteración: Ve‘attá hinnéh hecheyá YHWH otí ka’asher dibbér; zeh arba‘ím vechamésh shaná me’áz dibbér YHWH et-haddavár hazéh el-Mosheh asher-halákh Yisra’él bammidbár; ve‘attá hinnéh anokhí hayyóm ben-chamésh ushmoním shaná.

Traducción: Ve‘attá (y ahora) hinnéh (he aquí / mira) hecheyá (ha dado vida / ha mantenido con vida / ha vivificado) YHWH (YHWH/El Señor) otí (a mí) ka’asher (como / tal como) dibbér (habló / dijo); zeh (estos / esto) arba‘ím (cuarenta) vechamésh (y cinco) shaná (años) me’áz (desde entonces / desde aquel tiempo) dibbér (habló / dijo) YHWH (YHWH/El Señor) et ([marcador de objeto directo]) haddavár (la palabra / el asunto) hazéh (este) el (a) Mosheh (Moisés), asher-halákh (cuando anduvo / mientras andaba / que anduvo) Yisra’él (Israel) bammidbár (en el desierto / en la estepa / en el yermo); ve‘attá (y ahora) hinnéh (he aquí / mira) anokhí (yo) hayyóm (hoy / el día de hoy) ben (hijo de / con edad de) chamésh (cinco) ushmoním (y ochenta) shaná (años).

Traducción con hebreo: Y ahora, hinnéh (he aquí), YHWH (YHWH/El Señor) me ha mantenido con vida, tal como habló: estos cuarenta y cinco años desde que habló YHWH (YHWH/El Señor) esta palabra a Mosheh (Moisés), cuando Yisra’él (Israel) anduvo en el midbár (desierto/estepa); y ahora, hinnéh (he aquí), yo hoy soy ben (de edad de) cinco y ochenta años.

Traducción limpia: Y ahora, mira, YHWH (YHWH/El Señor) me ha mantenido con vida, tal como habló: han pasado cuarenta y cinco años desde que YHWH (YHWH/El Señor) dijo esta palabra a Moisés, cuando Israel caminaba por el desierto; y ahora, mira, hoy tengo ochenta y cinco años.

Versículo 14:11

Hebreo: עֹודֶ֨נִּי הַיֹּ֜ום חָזָ֗ק כַּאֲשֶׁר֙ בְּיֹ֣ום שְׁלָחַ֔נִי מֹשֶׁ֖ה כְּכֹחִ֣י אָ֑ז וּכְכֹחִ֖י עָתָּ֥ה לַמִּלְחָמָ֖ה וְלָצֵ֥את וְלָבֹֽוא׃

Transliteración: ‘Odenní hayyóm chazáq, ka’asher beyóm shelóach otí Mosheh; kekhójí az ukhékhojí ‘attá, lammilchamá velatsét velavó.

Traducción: ‘Odenní (todavía / aún) hayyóm (hoy / en el día de hoy) chazáq (fuerte) ka’asher (como / tal como) beyóm (en el día) shelóach (al enviar / cuando envió) otí (a mí) Mosheh (Moisés); kekhójí (como mi fuerza / según mi fuerza) az (entonces) ukhékhojí (y como mi fuerza / y según mi fuerza) ‘attá (ahora), lammilchamá (para la guerra) velatsét (y para salir) velavó (y para entrar / y para venir).

Traducción con hebreo: Todavía hoy estoy chazáq (fuerte), tal como en el día en que Mosheh (Moisés) me envió; como mi fuerza entonces, así mi fuerza ahora, para la guerra y para salir y para entrar.

Traducción limpia: Todavía hoy estoy fuerte, tal como en el día en que Moisés me envió; como fue mi fuerza entonces, así es mi fuerza ahora, para la guerra y para salir y para entrar.

Versículo 14:12

Hebreo: וְעַתָּ֣ה תְּנָה־לִ֣י אֶת־הָהָ֣ר הַזֶּ֔ה אֲשֶׁר־דִּבֶּ֥ר יְהוָ֖ה בַּיֹּ֣ום הַהֽוּא כִּ֣י אַתָּה־שָׁמַ֗עְתָּ בַּיֹּום֙ הַהֽוּא כִּֽי־עֲנָקִ֣ים שָׁ֔ם וְעָרִ֥ים גְּדֹלֹ֖ות בְּצֻרֹ֑ות אוּלַ֣י יְהוָ֗ה אֹותִי֙ וְהֹורַשְׁתִּ֔ים כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר יְהוָֽה׃

Transliteración: Ve‘attá tená-lí et-hahár hazéh asher dibbér YHWH bayyóm hahú; ki attá shamá‘ta bayyóm hahú ki-‘anaqím sham, ve‘arím gedolót betsurót; uláy YHWH otí vehorashtím ka’asher dibbér YHWH.

Traducción: Ve‘attá (y ahora) tená-lí (da / entrega) et ([marcador de objeto directo]) hahár (la montaña / el monte) hazéh (este) asher (que / el cual) dibbér (habló / dijo) YHWH (YHWH/El Señor) bayyóm (en el día) hahú (aquel); ki (porque / pues) attá (tú) shamá‘ta (oíste / has oído) bayyóm (en el día) hahú (aquel) ki (que) ‘anaqím (anaquitas / gigantes) sham (allí), ve‘arím (y ciudades) gedolót (grandes) betsurót (fortificadas / amuralladas); uláy (quizá / tal vez) YHWH (YHWH/El Señor) otí (a mí / conmigo) vehorashtím (y los desposeeré / y los expulsaré) ka’asher (como / tal como) dibbér (habló / dijo) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y ahora, dame esta montaña de la que habló YHWH (YHWH/El Señor) en aquel día; porque tú oíste en aquel día que allí hay ‘anaqím (anaquitas / gigantes) y ciudades grandes betsurót (fortificadas / amuralladas). Quizá YHWH (YHWH/El Señor) otí (a mí / conmigo), y vehorashtím (los desposeeré / los expulsaré), tal como habló YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y ahora, dame esta montaña de la que habló YHWH (YHWH/El Señor) en aquel día; porque tú oíste en aquel día que allí hay anaquitas y ciudades grandes y fortificadas. Tal vez YHWH (YHWH/El Señor) esté conmigo, y los desposeeré, tal como dijo YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 14:13

Hebreo: וַיְבָרְכֵהוּ יְהוֹשֻׁעַ וַיִּתֶּן אֶת־חֶבְרוֹן לְכָלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה לְנַחֲלָה׃

Transliteración: Vayvarekhéhu Yehoshúa vayittén et-Chevrón leKalev ben-Yefunnéh lenachaláh.

Traducción: Vayvarekhéhu (y lo bendijo) Yehoshúa (Josué) vayittén (y dio / y entregó) et (a) Chevrón (Hebrón) leKalev (a Caleb) ben-Yefunnéh (hijo de Jefone) lenachaláh (por heredad / por posesión).

Traducción con hebreo: Yehoshua (Josué) lo bendijo, y dio Chevrón (Hebrón) a Kalev (Caleb) ben-Yefunneh (hijo de Jefone) como nachalah (heredad / posesión).

Traducción limpia: Josué lo bendijo y dio Hebrón a Caleb hijo de Jefone como heredad.

Versículo 14:14

Hebreo: עַל־כֵּן הָיְתָה־חֶבְרוֹן לְכָלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה הַקְנִזִּי לְנַחֲלָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה֮ יַעַן אֲשֶׁר מִלֵּא אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Al-kén hayetáh-Chevrón leKalev ben-Yefunnéh haqenizzí lenachaláh ad hayyóm hazéh yaʿan asher mille acharéy YHWH Elohé Yisra’él.

Traducción: Al-kén (por tanto / por eso) hayetáh (fue / llegó a ser / era) Chevrón (Hebrón) leKalev (para/a Caleb) ben-Yefunnéh (hijo de Jefone) haqenizzí (el queniceo) lenachaláh (por heredad / por posesión) ad (hasta) hayyóm (el día / hoy) hazéh (este) yaʿan (por causa de / porque) asher (que / porque) mille (llenó / cumplió plenamente) acharéy (detrás de / en pos de / siguiendo a) YHWH (El Señor) Elohé (Elohim de / Dios de) Yisra’él (Israel).

Traducción con hebreo: Por eso Chevrón (Hebrón) fue / llegó a ser de Kalev (Caleb) ben-Yefunneh (hijo de Jefone), el haqenizzi (queniceo), como nachalah (heredad / posesión) hasta este día, porque mille acharéy (llenó / siguió plenamente en pos de) YHWH (El Señor), Elohé (Elohim de / Dios de) Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Por eso Hebrón fue heredad de Caleb hijo de Jefone, el queniceo, hasta el día de hoy, porque siguió plenamente a YHWH (El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel.

Versículo 14:15

Hebreo: וְשֵׁם חֶבְרוֹן לְפָנִים קִרְיַת אַרְבַּע הָאָדָם הַגָּדוֹל בָּעֲנָקִים הוּא וְהָאָרֶץ שָׁקְטָה מִמִּלְחָמָה: פ

Transliteración: Veshem Chevrón lefaním Qiryát Arba; ha’adám haggadól baʿanaqím hu; veha’áretz shaqeták mimmilchamáh. P

Traducción: Veshem (y el nombre) Chevrón (Hebrón) lefaním (antes / anteriormente) Qiryát (ciudad de) Arba (Arba / cuatro); ha’adám (el hombre / el ser humano) haggadól (el grande / el mayor) baʿanaqím (entre los Anaqím / anaquitas / gigantes) hu (él / este); veha’áretz (y la tierra) shaqeták (quedó quieta / reposó / estuvo en calma) mimmilchamáh (de guerra / de combate).

Traducción con hebreo: Y el nombre de Chevrón (Hebrón) antes era Qiryát Arba (Quiriat-Arba / Ciudad de Arba), él era ha’adám haggadól (el hombre/el mayor) entre los Anaqím (anaquitas / gigantes), y la tierra reposó / quedó en calma de la guerra.

Traducción limpia: Y el nombre de Hebrón antes era Quiriat-Arba, el mayor entre los anaquitas; y la tierra reposó de la guerra.

Capítulo 15

Versículo 15:1

Hebreo: וַיְהִי הַגּוֹרָל לְמַטֵּה בְּנֵי יְהוּדָה לְמִשְׁפְּחֹתָם אֶל־גְּבוּל אֱדוֹם מִדְבַּר־צִן נֶגְבָּה מִקְצֵה תֵימָן:

Transliteración: Vayhí haggorál lematéh bnéi Yehudá lemishpejotám el-gevúl Edóm, midbár-Tsín, negbáh, miqtseh Teimán.

Traducción: Vayhí (y fue / y sucedió) haggorál (la suerte / el lote / el sorteo) lematéh (para la tribu / para la vara) bnéi (hijos de) Yehudá (Judá) lemishpejotám (según sus familias / clanes) el-gevúl (hacia el límite / frontera de) Edóm (Edom) midbár (desierto / yermo) Tsín (Zin) negbáh (hacia el sur / hacia el Néguev) miqtseh (desde el extremo / desde el confín) Teimán (Temán / sur).

Traducción con hebreo: Y fue el goral (suerte / lote / sorteo) para la mateh (tribu / vara) de los bnei Yehudah (hijos de Judá), según sus mishpechotam (familias / clanes), hacia el gevul (límite / frontera) de Edom (Edom): el midbar Tsin (desierto de Zin), hacia el sur, desde el miqtseh Teiman (extremo de Temán / extremo del sur).

Traducción limpia: Y salió la suerte para la tribu de los hijos de Judá, según sus familias, hacia la frontera de Edom: el desierto de Zin, al sur, desde el extremo de Temán.

Versículo 15:2

Hebreo: וַיְהִי לָהֶם גְּבוּל נֶגֶב מִקְצֵה יָם הַמֶּלַח מִן־הַלָּשׁוֹן הַפֹּנֶה נֶגְבָּה:

Transliteración: Vayhí lahem gevúl négev miqtseh yam hammélaj min-halashón happóneh negbáh.

Traducción: Vayhí (y fue / y sucedió) lahem (para ellos) gevúl (límite / frontera) négev (sur / Néguev) miqtseh (desde el extremo / desde el confín) yam (mar) hammélaj (la sal) min (desde) halashón (la lengua / el brazo / la ensenada) happóneh (que se vuelve / que mira / que da) negbáh (hacia el sur / al sur).

Traducción con hebreo: Y fue para ellos el gevul (límite / frontera) del négev (sur), desde el miqtseh Yam haMelach (Mar de la Sal / Mar Muerto), desde halashon (la lengua / la ensenada) que poneh (mira / se vuelve) hacia el sur.

Traducción limpia: Y tuvieron como frontera del sur desde el extremo del Mar de la Sal, desde la lengua que mira hacia el sur.

Versículo 15:3

Hebreo: וְיָצָא אֶל־מִנֶּגֶב לְמַעֲלֵה עַקְרַבִּים וְעָבַר צִנָה וְעָלָה מִנֶּגֶב לְקָדֵשׁ בַּרְנֵעַ וְעָבַר חֶצְרוֹן וְעָלָה אַדָּרָה וְנָסַב הַקַּרְקָעָה׃

Transliteración: Veyatsá el-minnégev lema‘aléh ‘Aqrabbím, ve‘avár tsínah, ve‘alá minnégev leQadésh Barnéa; ve‘avár Jetsrón ve‘alá Addaráh, venasáv haQarqa‘áh.

Traducción: Veyatsá (y salió / y sale) el (hacia) minnégev (desde el sur / desde el Néguev) lema‘aléh (a la subida / a la subida de) ‘Aqrabbím (Aqrabbim / escorpiones) ve‘avár (y pasó / y pasa) tsínah (hacia Tsín / hacia Zin / en dirección a Tsín) ve‘alá (y subió / y sube) minnégev (desde el sur / desde el Néguev) leQadésh (a Qadésh) Barnéa (Barnea) ve‘avár (y pasó / y pasa) Jetsrón (Jezrón) ve‘alá (y subió / y sube) Addaráh (a Addaráh) venasáv (y rodeó / y giró / y se desvió) haQarqa‘áh (la Qarqa‘áh / Karka‘ah).

Traducción con hebreo: Y salió / sale desde el négev (sur / Néguev) hacia Ma‘aléh ‘Aqrabbim (Subida de Aqrabbim / Subida de los Escorpiones), y pasó hacia Tsín (Zin), y subió desde el négev (sur) a Qadésh-Barnea (Cades-barnea); y pasó Jetsrón (Hezrón) y subió a Addaráh (Adar), y giró / rodeó hacia Qarqa‘áh (Karka‘ah).

Traducción limpia: Y salió desde el sur hacia la Subida de Acrabim, y pasó hacia Zin, y subió desde el sur a Cades-barnea; pasó por Hezrón y subió a Adar, y giró hacia Carcaa.

Versículo 15:4

Hebreo: וְעָבַר עַצְמֹנָה וְיָצָא נַחַל מִצְרַיִם וְהָיָה (וְהָיוּ) תֹּצְאֹות הַגְּבוּל יָמָּה זֶה־יִהְיֶה לָכֶם גְּבוּל נָגֶב׃

Transliteración: Ve‘avár ‘Atsmonáh veyatsá nájal Mitsráyim; vehayáh (vehayú) totsa’ót hagevúl yammáh; zeh-yihyéh lajém gevúl négev.

Traducción: Ve‘avár (y pasó / y pasa) ‘Atsmonáh (Atsmonáh) veyatsá (y salió / y sale) nájal (arroyo / torrente / uadi) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto) vehayáh (y fue / era / llegó a ser) (vehayú) (y fueron / eran / llegaron a ser) totsa’ót (las salidas / los extremos / las terminaciones) hagevúl (del límite / de la frontera) yammáh (hacia el mar / hacia el occidente) zeh (esto) yihyéh (será / es / llegará a ser) lajém (para vosotros) gevúl (límite / frontera) négev (sur / Néguev).

Traducción con hebreo: Y pasó ‘Atsmonáh (Asmón) y salió al Nájal Mitsrayim (Torrente de Egipto); y fue / y fueron las totsa’ót (salidas / extremos / terminaciones) del gevúl (límite / frontera) hacia el mar (occidente). Esto será para vosotros frontera del négev (sur).

Traducción limpia: Y pasó por Asmón y salió al Torrente de Egipto; y los extremos de la frontera fueron hacia el mar. Esta será para vosotros la frontera del sur.

Versículo 15:5

Hebreo: וּגְבוּל קֵדְמָה יָם הַמֶּלַח עַד־קְצֵה הַיַּרְדֵּן וּגְבוּל לִפְאַת צָפוֹנָה מִלְּשׁוֹן הַיָּם מִקְצֵה הַיַּרְדֵּן׃

Transliteración: U-gevul qedmah yam ha-melach ‘ad-qetseh ha-yarden u-gevul lif’at tsafonah mil-leshon ha-yam miqetseh ha-yarden.

Traducción: U-gevul (y/el límite / frontera) qedmah (hacia oriente / al este) yam (mar) ha-melach (la sal / el salado) ‘ad-qetseh (hasta el extremo / borde) ha-yarden (del Yarden / Jordán) u-gevul (y/el límite / frontera) lif’at (hacia el lado / por la parte) tsafonah (del norte / hacia el norte) mil-leshon (desde la lengua / bahía) ha-yam (del mar) miqetseh (desde el extremo / borde) ha-yarden (del Yarden / Jordán).

Traducción con hebreo: Y el gevul (límite/frontera) al qedmah (oriente/este) fue el Yam ha-Melach (Mar de la Sal/Mar Salado) hasta el qetseh (extremo/borde) del Yarden (Jordán); y el gevul (límite/frontera) hacia la lif’at tsafonah (parte/lado norte) fue desde la leshon (lengua/bahía) del mar, desde el extremo del Yarden (Jordán).

Traducción limpia: Y el límite oriental fue el Mar de la Sal hasta el extremo del Jordán; y el límite del lado norte fue desde la lengua del mar, desde el extremo del Jordán.

Versículo 15:6

Hebreo: וְעָלָה הַגְּבוּל֙ בֵּ֣ית חָגְלָ֔ה וְעָבַ֕ר מִצָּפ֖וֹן לְבֵ֣ית הָעֲרָבָ֑ה וְעָלָ֣ה הַגְּבוּל֙ אֶ֣בֶן בֹּ֔הַן בֶּן־רְאוּבֵֽן׃

Transliteración: Ve‘alah ha-gevul Beit-Choglah ve‘avar mitsafon le-Beit ha-‘Aravah ve‘alah ha-gevul even Bohan ben-Re’uven.

Traducción: Ve‘alah (y subió / ascendió / subía) ha-gevul (el límite / frontera) Beit-Choglah (Casa de Choglah / Bet Hoglá) ve‘avar (y pasó / pasaba / pasa) mitsafon (desde el norte / por el norte) le-Beit (a/hacia Beit, Casa de) ha-‘Aravah (‘Aravá / estepa / Arabá) ve‘alah (y subió / ascendió / subía) ha-gevul (el límite / frontera) even (piedra) Bohan (Bohán) ben-Re’uven (hijo de Re’uven / Rubén).

Traducción con hebreo: Y el gevul (límite/frontera) subió/ascendió a Beit-Choglah (Casa de Choglah / Bet Hoglá), y pasó por el mitsafon (norte / lado norte) a Beit ha-‘Aravah (Casa de la ‘Aravá/Arabá), y el gevul (límite/frontera) subió/ascendió a la even (piedra) de Bohan (Bohán), hijo de Re’uven (Rubén).

Traducción limpia: Y el límite subió a Bet Hoglá, y pasó por el norte a Bet Arabá, y el límite subió a la piedra de Bohán, hijo de Rubén.

Versículo 15:7

Hebreo: וְעָלָ֣ה הַגְּבוּל֮ דְּבִרָה֒ מֵעֵ֣מֶק עָכוֹר֒ וְצָפוֹנָה֙ פֹּנֶ֔ה אֶל־הַגִּלְגָּ֖ל אֲשֶׁר־נֹכַ֣ח לְמַעֲלֵ֣ה אֲדֻמִּ֑ים אֲשֶׁ֖ר מִנֶּ֣גֶב לַנָּ֔חַל וְעָבַ֖ר הַגְּבוּל֙ אֶל־מֵ֣י עֵ֔ין שֶׁ֖מֶשׁ וְהָיָ֥ו תֹצְאֹתָ֖יו אֶל־עֵ֥ין רֹגֵֽל׃

Transliteración: Ve‘alah ha-gevul Devrah me‘emeq ‘Akhor ve-tsafonah poneh el-ha-Gilgal asher-nokhach lema‘aleh Adummim asher min-negev la-nachal ve‘avar ha-gevul el-mei ‘Ein Shemesh vehayu tots’otav el-‘Ein Rogel.

Traducción: Ve‘alah (y subió / ascendió / subía) ha-gevul (el límite / frontera) Devrah (hacia Devrah / a Debir) me‘emeq (desde el valle) ‘Akhor (Acor) ve-tsafonah (y hacia el norte / norteward) poneh (se vuelve / gira / se orienta) el-ha-Gilgal (hacia el Gilgal) asher-nokhach (que está frente a / enfrente de / opuesto a) lema‘aleh (a la subida / ascenso) Adummim (Adumim) asher (que) min-negev (desde el sur / al sur) la-nachal (del arroyo / torrente / barranco) ve‘avar (y pasó / pasó / pasaba) ha-gevul (el límite / frontera) el-mei (a las aguas de) ‘Ein Shemesh (Fuente de Shemesh / Fuente del Sol) vehayu (y fueron / eran / serían) tots’otav (sus salidas / sus extremos / sus puntos de salida) el-‘Ein Rogel (a la Fuente de Rogel / Fuente del caminante).

Traducción con hebreo: Y subió/ascendió el ha-gevul (límite/frontera) hacia Devrah (Debir), desde ‘Emeq ‘Akhor (valle de Acor), y hacia el norte se vuelve hacia ha-Gilgal (Gilgal), que está frente a la ma‘aleh Adummim (subida de Adumim), que está al sur del nachal (arroyo/torrente/barranco); y pasó el ha-gevul (límite/frontera) hacia las aguas de ‘Ein Shemesh (Fuente del Sol), y fueron/eran sus tots’otav (salidas/extremos) hacia ‘Ein Rogel (Fuente del caminante).

Traducción limpia: Y el límite subió hacia Debir desde el valle de Acor; y hacia el norte se volvía hacia Gilgal, que está frente a la subida de Adumim, al sur del arroyo; y el límite pasó hacia las aguas de la Fuente del Sol, y sus salidas fueron hacia la Fuente del Caminante.

Versículo 15:8

Hebreo: וְעָלָה הַגְּבוּל גֵּי בֶן־הִנֹּם אֶל־כֶּתֶף הַיְבוּסִי מִנֶּגֶב הִיא יְרוּשָׁלָ͏ִם וְעָלָה הַגְּבוּל אֶל־רֹאשׁ הָהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי גֵּי־הִנֹּם יָמָּה אֲשֶׁר בִּקְצֵה עֵמֶק־רְפָאִים צָפְנָה׃

Transliteración: Ve‘alah ha-gevul Gei ben-Hinnom el-ketef ha-Yevusi min-negev hi Yerushalayim ve‘alah ha-gevul el-rosh ha-har asher ‘al-penei Gei-Hinnom yamah asher biqtseh ‘Emeq-Refa’im tsafonah.

Traducción: Ve‘alah (y subió / ascendió / subía) ha-gevul (el límite / frontera) Gei (valle) ben-Hinnom (hijo de Hinnom) el-ketef (a la ladera / hombro / costado) ha-Yevusi (del jebuseo) min-negev (desde el sur / al sur) hi (ella es / es) Yerushalayim (Jerusalén) ve‘alah (y subió / ascendió / subía) ha-gevul (el límite / frontera) el-rosh (a la cabeza / cima) ha-har (del monte / montaña) asher (que) ‘al-penei (frente a / sobre el rostro de) Gei-Hinnom (valle de Hinom) yamah (hacia el oeste / hacia el mar) asher (que) biqtseh (en el extremo / en el borde) ‘Emeq-Refa’im (valle de Refaím) tsafonah (hacia el norte / norteward).

Traducción con hebreo: Y subió/ascendió el ha-gevul (límite/frontera) por Gei ben-Hinnom (valle del hijo de Hinom) hacia el ketef (ladera/hombro/costado) del ha-Yevusi (jebuseo), por el lado del sur: ella es Yerushalayim (Jerusalén). Y subió/ascendió el ha-gevul (límite/frontera) a rosh ha-har (la cima del monte) que está frente a Gei-Hinnom (valle de Hinom) hacia el yamah (oeste / hacia el mar), que está en el extremo de ‘Emeq-Refa’im (valle de Refaím) hacia el norte.

Traducción limpia: Y el límite subió por el valle del hijo de Hinom hasta la ladera del jebuseo, por el lado del sur; es Jerusalén. Y el límite subió a la cima del monte que está frente al valle de Hinom, hacia el oeste, en el extremo del valle de Refaím, hacia el norte.

Versículo 15:9

Hebreo: וְתָאַר הַגְּבוּל מֵרֹאשׁ הָהָר אֶל־מַעְיַן מֵי נֶפְתּוֹחַ וְיָצָא אֶל־עָרֵי הַר־עֶפְרֹון וְתָאַר הַגְּבוּל בַּעֲלָה הִיא קִרְיַת יְעָרִים׃

Transliteración: Ve-ta’ar ha-gevul me-rosh ha-har el-ma‘yan mei Neftóaj ve-yatsa el-‘arei har-‘Efrón ve-ta’ar ha-gevul Ba‘alah hi Qiryat Ye‘arim.

Traducción: Ve-ta’ar (y se delineó / se trazó / se describió) ha-gevul (el límite / la frontera) me-rosh (desde la cabeza / cima) ha-har (del monte / la montaña) el-ma‘yan (hacia la fuente / manantial) mei (de las aguas de) Neftóaj (Neftóaj) ve-yatsa (y salió / salió / se extendió) el-‘arei (hacia las ciudades de) har-‘Efrón (monte de ‘Efrón) ve-ta’ar (y se delineó / se trazó / se describió) ha-gevul (el límite / la frontera) Ba‘alah (Ba‘alah) hi (ella es / es) Qiryat Ye‘arim (Ciudad de bosques / Quiriat-Ye‘arim).

Traducción con hebreo: Y se delineó el ha-gevul (límite/frontera) desde rosh ha-har (la cima del monte) hacia ma‘yan (la fuente/manantial) de mei Neftóaj (aguas de Neftóaj), y salió hacia ‘arei (las ciudades) de har-‘Efrón (monte Efrón), y se delineó el ha-gevul (límite/frontera) a Ba‘alah (Baalá), ella es Qiryat Ye‘arim (Ciudad de bosques).

Traducción limpia: Y se trazó el límite desde la cima del monte hasta la fuente de las aguas de Neftoaj, y se extendió hacia las ciudades del monte Efrón; y se trazó el límite hasta Baalá, es decir, Quiriat-Jearim.

Versículo 15:10

Hebreo: וְנָסַב֙ הַגְּבוּל֙ מִבַּעֲלָ֣ה יָ֔מָּה אֶל־הַ֖ר שֵׂעִ֑יר וְעָבַ֗ר אֶל־כֶּ֙תֶף֙ הַר־יְעָרִ֣ים מִצָּפ֔וֹנָה הִ֖יא כְּסָל֑וֹן וְיָרַ֥ד בֵּית־שֶׁ֖מֶשׁ וְעָבַ֥ר תִּמְנָֽה׃

Transliteración: Ve-nasab ha-gevul mi-Ba‘alah yamah el-har Se‘ir ve-‘avar el-ketef har-Ye‘arim mitsafonah hi Kesalon ve-yarad Beit-Shemesh ve-‘avar Timnah.

Traducción: Ve-nasab (y giró / rodeó / dio vuelta) ha-gevul (el límite / la frontera) mi-Ba‘alah (desde Ba‘alah) yamah (hacia el mar / hacia el oeste) el-har (hacia el monte) Se‘ir (Se‘ir) ve-‘avar (y pasó / pasó / atravesó) el-ketef (a la ladera / hombro / costado) har-Ye‘arim (del monte de Ye‘arim / del monte de bosques) mitsafonah (por el norte / desde el norte / al lado norte) hi (ella es / es) Kesalon (Kesalon) ve-yarad (y descendió / bajó / descendía) Beit-Shemesh (Casa del Sol / Beit-Shemesh) ve-‘avar (y pasó / pasó / atravesó) Timnah (Timnah / Timná).

Traducción con hebreo: Y giró/rodeó el ha-gevul (límite/frontera) desde Ba‘alah (Baalá) hacia yamah (hacia el oeste), hacia har Se‘ir (Monte Seír), y pasó hacia el ketef (ladera/hombro/costado) de har-Ye‘arim (monte de Ye‘arim / monte de bosques) por mitsafonah (el lado norte); ella es Kesalon (Kesalón). Y descendió a Beit-Shemesh (Casa del Sol) y pasó Timnah (Timná).

Traducción limpia: Y el límite giró desde Baalá hacia el oeste, hacia el monte Seír; y pasó por la ladera del monte de Jearim por el lado norte —es Caslón—; y descendió a Bet-Semes y pasó por Timná.

Versículo 15:11

Hebreo: וְיָצָ֣א הַגְּבוּל֮ אֶל־כֶּ֣תֶף עֶקְרוֹן֒ צָפוֹנָה֙ וְתָאַ֣ר הַגְּבוּל֔ שִׁכְּרוֹנָ֖ה וְעָבַ֣ר הַר־הַבַּעֲלָ֑ה וְיָצָ֖א יַבְנְאֵ֑ל וְהָי֥וּ תֹצְאֹ֖ות הַגְּבֻ֥ול יָֽמָּה׃

Transliteración: Ve-yatsá ha-gevúl el-ketéf ‘Eqron tsafónah ve-ta’ár ha-gevúl Shikrónah ve-‘avár har-ha-Ba‘aláh ve-yatsá Yavne’él ve-hayú tots’ót ha-gevúl yamah.

Traducción: Ve-yatsá (y salió / salió hacia / se extendió) ha-gevúl (el límite / la frontera) el-ketéf (hacia el hombro / ladera / costado) ‘Eqron (Ecrón) tsafónah (hacia el norte / al norte) ve-ta’ár (y se delineó / se trazó / se describió) ha-gevúl (el límite / la frontera) Shikrónah (Shicrón / Shikrónah) ve-‘avár (y pasó / atravesó / pasó por) har (monte) ha-Ba‘aláh (la Ba‘aláh / Baalá) ve-yatsá (y salió /

se extendió) Yavne’él (Jabneel / Yavne’el) ve-hayú (y fueron / eran / llegaron a ser) tots’ót (salidas / extremos / puntos de salida) ha-gevúl (del límite / de la frontera) yamah (hacia el mar / hacia el oeste).

Traducción con hebreo: Y salió el ha-gevúl (límite/frontera) hacia el ketéf (hombro/ladera/costado) de ‘Eqron (Ecrón), tsafónah (hacia el norte); y se delineó el ha-gevúl (límite/frontera) hacia Shikrónah (Shicrón), y pasó por har ha-Ba‘aláh (monte de Baalá), y salió hacia Yavne’él (Jabneel); y fueron los tots’ót (extremos/salidas) del ha-gevúl (límite/frontera) yamah (hacia el mar/hacia el oeste).

Traducción limpia: Y el límite se extendió hacia la ladera de Ecrón, hacia el norte; y el límite se trazó hasta Sicrón, y pasó por el monte de Baalá, y se extendió hasta Jabneel; y los extremos del límite fueron hacia el mar.

Versículo 15:12

Hebreo: וּגְבוּל יָם הַיַּמָּה הַגָּדֹול וּגְבוּל זֶה גְּבוּל בְּנֵי־יְהוּדָה סָבִיב לְמִשְׁפְּחֹתָם׃

Transliteración: U-gevúl yam ha-yamah ha-gadól u-gevúl zeh gevúl benei-Yehudáh savív le-mishpejotám.

Traducción: U-gevúl (y/el límite / frontera) yam (del mar / marítimo) ha-yamah (hacia el mar / hacia el oeste) ha-gadól (el grande) u-gevúl (y/el límite / frontera) zeh (este) gevúl (límite / frontera) benei-Yehudáh (hijos de Yehudáh / Judá) savív (alrededor / en torno) le-mishpejotám (según sus familias / por sus clanes).

Traducción con hebreo: Y el gevúl (límite/frontera) del yam (mar), hacia ha-yamah (hacia el oeste), fue el ha-gadól (el grande), y (su) gevúl (límite/frontera). Este es el gevúl (límite/frontera) de los benei-Yehudáh (hijos de Judá), alrededor, según sus mishpejotám (familias/clanes).

Traducción limpia: Y el límite del mar, hacia el oeste, fue el Gran Mar y su límite. Este es el límite de los hijos de Judá alrededor, según sus familias.

Versículo 15:13

Hebreo: וּלְכָלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה נָתַן חֵלֶק בְּתוֹךְ בְּנֵי־יְהוּדָה אֶל־פִּי יְהוָה לִיהוֹשֻׁעַ אֶת־קִרְיַת אַרְבַּע אֲבִי הָעֲנָק הִיא חֶבְרוֹן׃

Transliteración: UleKalev ben-Yefunneh natan cheleq betokh benei-Yehudah el-pi YHWH liYehoshua et-Qiryat Arba avi ha‘Anak hi Chevron.

Traducción: UleKalev (Y a Kalev / Y para Kalev) ben-Yefunneh (hijo de Yefunneh) natan (dio / otorgó) cheleq (porción / parte / lote) betokh (en medio de / dentro de) benei-Yehudah (los hijos de Yehudah / Judá) el-pi (según la boca de / conforme al dicho de / conforme al mandato de) YHWH (YHWH) liYehoshua (a Yehoshua / Josué) et (a / [marcador de objeto directo]) Qiryat Arba (Qiryat Arba) avi (padre de) ha‘Anak (ha‘Anak / el Anak / Anac) hi (es / era) Chevron (Chevron / Hebrón).

Traducción con hebreo: Y a Kalev (Caleb), hijo de Yefunneh (Jefuné), dio una porción en medio de los hijos de Yehudah (Judá), según la boca/el mandato de YHWH (YHWH/El Señor) a Yehoshua (Josué): Qiryat Arba (Quiryat-Arba), padre de Anak (Anac); ella es Chevron (Hebrón).

Traducción limpia: Y a Caleb, hijo de Jefuné, le dio una porción en medio de los hijos de Judá, conforme al mandato de YHWH (YHWH/El Señor) a Josué: Quiryat-Arba, padre de Anac; ella es Hebrón.

Versículo 15:14

Hebreo: וַיֹּ֣רֶשׁ מִשָּׁ֗ם כָּלֵב֙ אֶת־שְׁלֹשָׁ֔ה בְּנֵ֖י הָעֲנָ֑ק אֶת־שֵׁשַׁ֞י וְאֶת־אֲחִימַ֤ן וְאֶת־תַּלְמַי֙ יְלִידֵ֣י הָעֲנָֽק׃

Transliteración: Vayyoresh misham Kalev et-shloshah benei ha‘Anak et-Sheshai ve’et-Achiman ve’et-Talmai yelidei ha‘Anak.

Traducción: Vayyoresh (y desposeyó / y expulsó / y tomó posesión / y heredó) misham (de allí) Kalev (Kalev) et-shloshah (a tres / a los tres) benei (hijos de) ha‘Anak (ha‘Anak / el Anak / Anac) et (a) Sheshai (Sheshai) ve’et (y a) Achiman (Achiman) ve’et (y a) Talmai (Talmai) yelidei (nacidos de / engendrados de) ha‘Anak (ha‘Anak / el Anak / Anac).

Traducción con hebreo: Y Kalev (Caleb) desposeyó/expulsó de allí a los tres hijos de Anak (Anac): a Sheshai (Sheshai), a Achiman (Ahimán) y a Talmai (Talmai), nacidos/engendrados de Anak (Anac).

Traducción limpia: Y Caleb desposeyó/expulsó de allí a los tres hijos de Anac: a Sesai, a Ahimán y a Talmai, nacidos de Anac.

Versículo 15:15

Hebreo: וַיַּ֣עַל מִשָּׁ֔ם אֶל־יֹשְׁבֵ֖י דְּבִ֑ר וְשֵׁם־דְּבִ֣ר לְפָנִ֔ים קִרְיַ֖ת־סֵֽפֶר׃

Transliteración: Vayya‘al misham el-yoshvei Devir; veshem-Devir lefaním Qiryat-Sefer.

Traducción: Vayya‘al (y subió / y ascendió / y fue) misham (de allí) el- (hacia / a) yoshvei (los habitantes / los moradores de) Devir (Devir) veshem- (y el nombre de) Devir (Devir) lefaním (antes / anteriormente) Qiryat-Sefer (Qiryat-Sefer / Ciudad del libro).

Traducción con hebreo: Y subió/ascendió de allí hacia los habitantes de Devir (Debir); y el nombre de Devir (Debir) antes/anteriormente era Qiryat-Sefer (Quiriat-séfer / Ciudad del libro).

Traducción limpia: Y subió de allí hacia los habitantes de Debir; y el nombre de Debir antes era Quiriat-séfer.

Versículo 15:16

Hebreo: וַיֹּ֣אמֶר כָּלֵ֗ב אֲשֶׁר־יַכֶּ֤ה אֶת־קִרְיַת־סֵ֙פֶר֙ וּלְכָדָ֔הּ וְנָתַ֥תִּי לֹ֛ו אֶת־עַכְסָ֥ה בִתִּ֖י לְאִשָּֽׁה׃

Transliteración: Vayomer Kalev asher-yakkeh et-Qiryat-Sefer ulekhadah; venatatti lo et-‘Akhsah biti le’ishah.

Traducción: Vayomer (y dijo) Kalev (Kalev) asher- (que / el que / quien) yakkeh (golpee / hiera / derrote) et- (a / [marcador de objeto directo]) Qiryat-Sefer (Qiryat-Sefer / Ciudad del libro)

ulekhadah (y la capture / y para capturarla / y capturándola) venatatti (y daré / y he dado) lo (a él) et- (a / [marcador de objeto directo]) ‘Akhsah (‘Akhsah / Acsá) biti (mi hija) le’ishah (por mujer / como esposa).

Traducción con hebreo: Y dijo Kalev (Caleb): el que golpee/hiera/derrote a Qiryat-Sefer (Quiriat-séfer / Ciudad del libro) y la capture, yo le daré a ‘Akhsah (Acsá), mi hija, por esposa.

Traducción limpia: Y dijo Caleb: quien golpee/derrote a Quiriat-séfer y la capture, yo le daré a Acsá, mi hija, por esposa.

Versículo 15:17

Hebreo: וַיִּלְכְּדָהּ עָתְנִיאֵל בֶּן־קְנַז אֲחִי כָלֵב וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־עַכְסָה בִתּוֹ לְאִשָּׁה׃

Transliteración: Vayilkedah ‘Otniel ben-Qenaz achi Kalev; vayitten-lo et-‘Akhsah bitto le’ishah.

Traducción: Vayilkedah (y la capturó / y la tomó) ‘Otniel (Otniel) ben-Qenaz (hijo de Qenaz) achi (hermano de) Kalev (Kalev) vayitten-lo (y dio a él / y le dio) et (a / [marcador de objeto directo]) ‘Akhsah (‘Akhsah) bitto (su hija) le’ishah (por mujer / como esposa).

Traducción con hebreo: Y la capturó ‘Otniel (Otoniel), hijo de Qenaz (Cenaz), hermano de Kalev (Caleb); y le dio a ‘Akhsah (Acsá), su hija, por esposa.

Traducción limpia: Y Otoniel, hijo de Cenaz, hermano de Caleb, la capturó; y Caleb le dio a su hija Acsá por esposa.

Versículo 15:18

Hebreo: וַיְהִי בְּבוֹאָהּ וַתְּסִיתֵהוּ לִשְׁאוֹל מֵאֵת־אָבִיהָ שָׂדֶה וַתִּצְנַח מֵעַל הַחֲמוֹר וַיֹּאמֶר־לָהּ כָּלֵב מַה־לָּךְ׃

Transliteración: Vayehi bevo’ah vattesitehu lish’ol me’et-aviha sadeh; vattitsnach me‘al haḥamor; vayomer-lah Kalev mah-lakh.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) bevo’ah (cuando ella venía / al venir ella) vattesitehu (y lo incitó / y lo persuadió / y lo instigó) lish’ol (a preguntar / a pedir) me’et-aviha (de parte de / a / de con su padre) sadeh (campo / parcela) vattitsnach (y descendió / y se bajó / y cayó) me‘al (de sobre / de encima de) haḥamor (el asno / el burro) vayomer-lah (y dijo a ella) Kalev (Kalev) mah-lakh (¿qué a ti? / ¿qué tienes? / ¿qué te pasa?).

Traducción con hebreo: Y sucedió/aconteció al venir ella, que lo incitó/persuadió a pedir a su padre un sadeh (campo/parcela); y ella descendió/se bajó de sobre el ḥamor (asno/burro), y Kalev (Caleb) le dijo: mah-lakh (¿qué tienes?/¿qué te pasa?).

Traducción limpia: Y sucedió, cuando ella venía, que lo persuadió a pedir a su padre un campo; y ella se bajó del asno, y Caleb le dijo: ¿qué te pasa?

Versículo 15:19

Hebreo: וַתֹּאמֶר תְּנָה־לִּי בְרָכָה כִּי אֶרֶץ הַנֶּגֶב נְתַתָּנִי וְנָתַתָּה לִי גֻּלֹּת מָיִם וַיִּתֶּן־לָהּ אֵת גֻּלֹּת עִלִּיּוֹת וְאֵת גֻּלֹּת תַּחְתִּיּוֹת׃ פ

Transliteración: Vattomer tenah-li berakhah ki eretz haNegev netattani venatattah li gullot mayim; vayitten-lah et gullot ‘illiyot ve’et gullot taḥtiyot.

Traducción: Vattomer (y dijo) tenah-li (da / dame a mí) berakhah (bendición / favor) ki (porque / pues) eretz (tierra) haNegev (el Néguev / el sur) netattani (me diste / me has dado) venatattah (y diste / y has dado / y darás / y da) li (a mí) gullot (manantiales / fuentes / pozas) mayim (de agua / de aguas) vayitten-lah (y dio a ella / y le dio) et (a / [marcador de objeto directo]) gullot (manantiales / fuentes / pozas) ‘illiyot (superiores / de arriba) ve’et (y a) gullot (manantiales / fuentes / pozas) taḥtiyot (inferiores / de abajo).

Traducción con hebreo: Y ella dijo: “Dame una berakhah (bendición/favor), pues me has dado tierra del haNegev (Néguev/sur); y dame gullot (manantiales/fuentes) de agua.” Y él le dio los gullot (manantiales/fuentes) de arriba y los gullot (manantiales/fuentes) de abajo.

Traducción limpia: Y ella dijo: “Dame una bendición, pues me has dado tierra del sur; y dame manantiales de agua.” Y él le dio los manantiales de arriba y los manantiales de abajo.

Versículo 15:20

Hebreo: זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־יְהוּדָה לְמִשְׁפְּחֹתָם׃

Transliteración: Zot nachalat matteh benei-Yehudah lemishpechotam.

Traducción: Zot (esta) nachalat (heredad / herencia / posesión) matteh (tribu / vara) benei- (hijos de) Yehudah (Yehudah / Judá) lemishpechotam (según sus familias / para sus clanes).

Traducción con hebreo: Esta es la nachalat (heredad/herencia) de la matteh (tribu) de los benei-Yehudah (hijos de Judá), según sus familias.

Traducción limpia: Esta es la herencia de la tribu de los hijos de Judá, según sus familias.

Versículo 15:21

Hebreo: וַיִּהְיוּ הֶעָרִים מִקְצֵה לְמַטֵּה בְנֵי־יְהוּדָה אֶל־גְּבוּל אֱדֹום בַּנֶּגְבָּה קַבְצְאֵל וְעֵדֶר וְיָגוּר׃

Transliteración: Vayyihyu he’arim miqtseh lematteh bene-Yehudah el-gevul Edom bannegevah Qavtse’el ve’Eder veYagur.

Traducción: Vayyihyu (y fueron / y llegaron a ser) he’arim (las ciudades) miqtseh (del extremo / del límite / del borde) lematteh (de/para el mateh: tribu / vara) bene-Yehudah (los hijos de Yehudah (Judá)) el-gevul (hacia/a el límite / la frontera) Edom (Edom) bannegevah (en el Negev / en el sur) Qavtse’el (Qavtse’el) ve’Eder (y Eder) veYagur (y Yagur).

Traducción con hebreo: Y las ciudades fueron del extremo de la tribu de los hijos de Yehudah (Judá), hacia la frontera de Edom (Edom), en el Negev (Néguev / el sur): Qavtse’el (Cabseel), Eder (Eder) y Yagur (Jagur).

Traducción limpia: Y las ciudades fueron del extremo de la tribu de los hijos de Judá, hacia la frontera de Edom, en el sur: Cabseel, Eder y Jagur.

Versículo 15:22

Hebreo: וְקִינָה וְדִימוֹנָה וְעַדְעָדָה׃

Transliteración: VeQinah veDimonah veAd’adah.

Traducción: VeQinah (y Qinah) veDimonah (y Dimonah) veAd’adah (y Ad’adah).

Traducción con hebreo: Qinah (Quina), Dimonah (Dimona) y Ad’adah (Adada).

Traducción limpia: Quina, Dimona y Adada.

Versículo 15:23

Hebreo: וְקֶדֶשׁ וְחָצוֹר וְיִתְנָן׃

Transliteración: VeQedesh veChatsor veYitnan.

Traducción: VeQedesh (y Qedesh) veChatsor (y Chatsor) veYitnan (y Yitnan).

Traducción con hebreo: Qedesh (Qédesh), Chatsor (Jatsor/Hazor) y Yitnan (Yitnán).

Traducción limpia: Cedes, Hazor e Itnán.

Versículo 15:24

Hebreo: זִיף וָטֶלֶם וּבְעָלוֹת׃

Transliteración: Zif vaTelem uVe‘alot.

Traducción: Zif (Zif) vaTelem (y Talem) uVe‘alot (y Be‘alot).

Traducción con hebreo: Zif (Zif), Talem (Télem) y Be‘alot (Bealot).

Traducción limpia: Zif, Télem y Bealot.

Versículo 15:25

Hebreo: וְחָצוֹר ׀ חֲדַתָּה וּקְרִיּוֹת חֶצְרוֹן הִיא חָצוֹר׃

Transliteración: VeChatsor Chadattah uQeriyyot Chetsron hi Chatsor.

Traducción: VeChatsor (y Chatsor / Hazor) Chadattah (nueva / renovada) uQeriyyot (y Qeriyyot / Keriot / ciudades) Chetsron (Chetsrón / Hezrón) hi (ella / es / esto es) Chatsor (Chatsor / Hazor).

Traducción con hebreo: Chatsor (Hazor) Chadattah (nueva / renovada) y Qeriyyot (Keriot / ciudades) Chetsron (Hezrón); hi (es / esto es) Chatsor (Hazor).

Traducción limpia: Hazor-hadattá y Queriot-Hezrón; es decir, Hazor.

Versículo 15:26

Hebreo: אָמָּם וּשְׁמַע וּמוֹלָדָה׃

Transliteración: Amam uShema uMoladah.

Traducción: Amam (Amam) uShema (y Shema / Sema) uMoladah (y Moladah / Molada).

Traducción con hebreo: Amam (Amam), Shema (Sema) y Moladah (Molada).

Traducción limpia: Amam, Sema y Molada.

Versículo 15:27

Hebreo: וַחְצַר גַּדָּה וְחֶשְׁמוֹן וּבֵית פֶּלֶט׃

Transliteración: VaChatsar Gaddah veCheshmon uVeit Palet.

Traducción: VaChatsar (y Chatsar / Hazar) Gaddah (Gaddah) veCheshmon (y Cheshmon) uVeit (y Beit / casa de) Palet (Palet).

Traducción con hebreo: Chatsar-Gaddah (Hazar-gadá), Cheshmon (Hesmon) y Beit-Palet (Bet-pelet).

Traducción limpia: Hazar-gadá, Hesmon y Bet-pelet.

Versículo 15:28

Hebreo: וַחְצַר שׁוּעָל וּבְאֵר שֶׁבַע וּבִזְיוֹתְיָה׃

Transliteración: VaChatsar Shu‘al uVe’er Sheva uVizyoteyah.

Traducción: VaChatsar (y Chatsar / Hazar) Shu‘al (Shu‘al) uVe’er (y pozo / y Be’er) Sheva (Sheva / siete / juramento) uVizyoteyah (y Vizyoteyah).

Traducción con hebreo: Chatsar-Shu‘al (Hazar-sual), Be’er-Sheva (Beer-seba) y Vizyoteyah (Bizyotía).

Traducción limpia: Hazar-sual, Beer-seba y Bizyotía.

Versículo 15:29

Hebreo: בַּעֲלָה וְעִיִּים וָעֶצֶם׃

Transliteración: Ba‘alah ve‘Iyyim va‘Atsem.

Traducción: Ba‘alah (Baala) ve- (y) ‘Iyyim (Iim) va- (y) ‘Atsem (Esem).

Traducción con hebreo: Ba‘alah (Baala), ‘Iyyim (Iim) y ‘Atsem (Esem).

Traducción limpia: Baala, Iim y Esem.

Versículo 15:30

Hebreo: וְאֶלְתּוֹלַד וּכְסִיל וְחָרְמָה׃

Transliteración: Ve’Eltolad uKesil veChormah.

Traducción: Ve- (y) Eltolad (Eltolad) u- (y) Kesil (Quesil) ve- (y) Chormah (Horma).

Traducción con hebreo: Eltolad (Eltolad), Kesil (Quesil) y Chormah (Horma).

Traducción limpia: Eltolad, Quesil y Horma.

Versículo 15:31

Hebreo: וְצִקְלַג וּמַדְמַנָּה וְסַנְסַנָּה׃

Transliteración: VeTsíqlag uMadmanná veSansanná.

Traducción: Ve- (y) Tsíqlag (Tsíqlag / Siclag) u- (y) Madmanná (Madmanná / Madmana) ve- (y) Sansanná (Sansanná / Sansana).

Traducción con hebreo: Tsíqlag (Siclag), Madmanná (Madmana) y Sansanná (Sansana).

Traducción limpia: Siclag, Madmana y Sansana.

Versículo 15:32

Hebreo: וּלְבָאוֹת וְשִׁלְחִים וְעַיִן וְרִמּוֹן כָּל־עָרִים עֶשְׂרִים וָתֵשַׁע וְחַצְרֵיהֶן׃ ס

Transliteración: ULevā’ót veShílḥim ve‘Áyin veRimmón kol-‘arím ‘esrím vaTésha veḥatsreihén.

Traducción: U- (y) Levā’ót (Levā’ót / Lebaot) ve- (y) Shílḥim (Shílḥim / Silhim) ve- (y) ‘Áyin (‘Áyin / Ain / fuente) ve- (y) Rimmón (Rimmón / Rimón) kol- (todas / todo) ‘arím (ciudades) ‘esrím (veinte) va- (y) tésha (nueve) ve- (y) ḥatsreihén (sus aldeas / sus caseríos / sus poblados).

Traducción con hebreo: Levā’ót (Lebaot), Shílḥim (Silhim), ‘Áyin (Ain / Fuente) y Rimmón (Rimón): todas las ciudades, veinte y nueve, y sus ḥatsreihén (aldeas/caseríos).

Traducción limpia: Lebaot, Silhim, Ain y Rimón: todas las ciudades, veintinueve, y sus aldeas.

Versículo 15:33

Hebreo: בַּשְּׁפֵלָה אֶשְׁתָּאוֹל וְצָרְעָה וְאַשְׁנָה׃

Transliteración: BaShefelá Eshta’ól veTsor‘áh veAshnáh.

Traducción: BaShefelá (en la llanura baja / en la Shefelá) Eshta’ól (Eshtaol) ve- (y) Tsor‘áh (Tsorá) ve- (y) Ashnáh (Ashná).

Traducción con hebreo: En la BaShefelá (llanura baja / Shefelá): Eshta’ól, Tsor‘áh y Ashnáh.

Traducción limpia: En la llanura baja: Estaol, Zora y Asena.

Versículo 15:34

Hebreo: וְזָנוֹחַ וְעֵין גַּנִּים תַּפּוּחַ וְהָעֵינָם׃

Transliteración: VeZanóaj ve‘Ein Ganním Tappúaj veHa‘Enám.

Traducción: Ve- (y) Zanóaj (Zanóaj) ve- (y) ‘Ein (fuente / manantial / ojo) Ganním (jardines) Tappúaj (Tappúaj) ve- (y) ha- (el/la) ‘Enám (‘Enam / Enam).

Traducción con hebreo: Zanóaj, ‘Ein Ganním (‘Ein: fuente/manantial/ojo; Ganním: jardines), Tappúaj y Ha‘Enám.

Traducción limpia: Zanoa, En-gannim, Tapúa y Enam.

Versículo 15:35

Hebreo: יַרְמוּת וַעֲדֻלָּם שׂוֹכֹה וַעֲזֵקָה׃

Transliteración: Yarmút va‘Adullám Sokhó va‘Azéqah.

Traducción: Yarmút (Yarmut) va- (y) ‘Adullám (Adulam) Sokhó (Soco) va- (y) ‘Azéqah (Azeca).

Traducción con hebreo: Yarmút (Yarmut), ‘Adullám (Adulam), Sokhó (Soco) y ‘Azéqah (Azeca).

Traducción limpia: Yarmut, Adulam, Soco y Azeca.

Versículo 15:36

Hebreo: וְשַׁעֲרַיִם וַעֲדִיתַיִם וְהַגְּדֵרָה וּגְדֵרֹתָיִם עָרִים אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה וְחַצֵרֵיהֶן׃

Transliteración: VeSha‘aráyim va‘Aditáyim veHaGuedérá uGuedérótayim ‘arím arba‘-‘esréh veḥatsreihén.

Traducción: Ve- (y) Sha‘aráyim (Shaaráyim / Saaraim) va- (y) ‘Aditáyim (‘Aditáyim / Aditaim) ve- (y) ha- (la) Guedérá (Guedérá / Gederá) u- (y) Guedérótayim (Guedérótayim / Gederotaim) ‘arím (ciudades) arba‘-‘esréh (catorce) ve- (y) ḥatsreihén (sus aldeas / sus caseríos / sus poblados).

Traducción con hebreo: Sha‘aráyim (Saaraim), ‘Aditáyim (Aditaim), HaGuedérá (Gederá) y Guedérótayim (Gederotaim): ‘arím (ciudades), arba‘-‘esréh (catorce), y ḥatsreihén (sus aldeas/caseríos/poblados).

Traducción limpia: Saaraim, Aditaim, Gederá y Gederotaim: catorce ciudades y sus aldeas.

Versículo 15:37

Hebreo: צְנָן וְחַדָשָׁה וּמִגְדַּל־גָּד׃

Transliteración: Tsenan vachadashah umigdal-Gad.

Traducción: Tsenan (Zenán) va- (y) Chadashah (Jadasá / Nueva) u- (y) Migdal-Gad (Migdal-Gad / Torre de Gad).

Traducción con hebreo: Tsenan (Zenán), Chadashah (Jadasá / Nueva) y Migdal-Gad (Migdal-Gad / Torre de Gad).

Traducción limpia: Zenán, Nueva y la Torre de Gad.

Versículo 15:38

Hebreo: וְדִלְעָן וְהַמִּצְפֶּה וְיָקְתְּאֵל׃

Transliteración: Vedil'an vehammitspéh veyaqte'el.

Traducción: Ve- (y) Dil'an (Dileán) ve- (y) haMitzpeh (la atalaya / el mirador) ve- (y) Yaqte'el (Yacteel).

Traducción con hebreo: Y Dil'an (Dileán), y haMitzpeh (la atalaya / el mirador), y Yaqte'el (Yacteel).

Traducción limpia: Dileán, la Atalaya y Yacteel.

Versículo 15:39

Hebreo: לָכִישׁ וּבָצְקַת וְעֶגְלֽוֹן׃

Transliteración: Lakhish uVatsqat ve'Eglon.

Traducción: Lakhish (Laquis) u- (y) Vatsqat (Botsqat / Botscat) ve- (y) Eglon (Eglón).

Traducción con hebreo: Lakhish (Laquis), Vatsqat (Botsqat / Botscat) y Eglon (Eglón).

Traducción limpia: Laquis, Botscat y Eglón.

Versículo 15:40

Hebreo: וְכַבּוֹן וְלַחְמָס וְכִתְלִֽישׁ׃

Transliteración: VeKabbón veLachmas veKitlish.

Traducción: Ve- (y) Kabbón (Cabón) ve- (y) Lachmas (Lahmás) ve- (y) Kitlish (Quitlis / Kitlish).

Traducción con hebreo: Y Kabbón (Cabón), y Lachmas (Lahmás), y Kitlish (Quitlis / Kitlish).

Traducción limpia: Cabón, Lahmás y Quitlis.

Versículo 15:41

Hebreo: וּגְדֵרֹ֥ות בֵּית־דָּגֹ֖ון וְנַעֲמָ֑ה וּמַקֵּדָ֕ה עָרִ֥ים שֵׁשׁ־עֶשְׂרֵ֖ה וְחַצְרֵיהֶֽן׃ ס

Transliteración: uGederot Beit-Dagon veNa'amah uMaqqedah; 'arim shesh-'esreh vechatseireihen. (ס)

Traducción: u- (y) Gederot (Gederot) Beit-Dagon (Bet-dagón / Casa de Dagón) ve- (y) Na‘amah (Naamá) u- (y) Maqqedah (Maquedá) ‘arim (ciudades) shesh-‘esreh (seis-diez / dieciséis) ve- (y) chatseireihen (sus recintos/patios / sus aldeas/poblados). (ס)

Traducción con hebreo: Y Gederot (Guedarot), Beit-Dagon (Bet-dagón / Casa de Dagón), Na‘amah (Naamá) y Maqqedah (Maquedá): dieciséis ciudades, y sus chatseireihen (recintos/patios / aldeas/poblados).

Traducción limpia: Guedarot, Bet-dagón, Naamá y Maquedá: dieciséis ciudades, con sus aldeas.

Versículo 15:42

Hebreo: לִבְנָה וָעֶתֶר וְעָשָׁן׃

Transliteración: Livnah va‘Eter ve‘Ashan.

Traducción: Livnah (Libná) va- (y) ‘Eter (Éter) ve- (y) ‘Ashan (Asán).

Traducción con hebreo: Livnah (Libná), ‘Eter (Éter) y ‘Ashan (Asán).

Traducción limpia: Libná, Éter y Asán.

Versículo 15:43

Hebreo: וְיִפְתָּח וְאַשְׁנָה וּנְצִיב׃

Transliteración: VeYiftach ve’Ashnah uNetsiv.

Traducción: Ve- (y) Yiftach (Yiftach) ve- (y) ’Ashnah (Ashná) u- (y) Netsiv (Netsiv).

Traducción con hebreo: Y Yiftach (Yiftach), y ’Ashnah (Ashná) y Netsiv (Netsiv).

Traducción limpia: Yiftach, Ashná y Netsiv.

Versículo 15:44

Hebreo: וּקְעִילָה וְאַכְזִיב וּמָרֵאשָׁה עָרִים תֵּשַׁע וְחַצֵרֵיהֶן׃

Transliteración: uQeilah ve’Akhziv uMareshah; ‘arim tesha vechatseireihen.

Traducción: u- (y) Qeilah (Qeilá) ve- (y) ’Akhziv (Akhziv) u- (y) Mareshah (Maresá) ‘arim (ciudades) tesha (nueve) ve- (y) chatseireihen (sus recintos/patios / sus aldeas/poblados).

Traducción con hebreo: Y Qeilah (Qeilá), y ’Akhziv (Akhziv) y Mareshah (Maresá): nueve ciudades y sus aldeas/poblados.

Traducción limpia: Qeilá, Akhziv y Maresá: nueve ciudades y sus aldeas.

Versículo 15:45

Hebreo: עֶקְרוֹן וּבְנֹתֶיהָ וְחַצֵרֶיהָ׃

Transliteración: Eqron uvenoteha vachatsereha.

Traducción: Eqron (Ecrón) u- (y) venoteha (sus hijas / sus poblaciones dependientes) va- (y) chatsereha (sus aldeas / sus recintos / sus poblados abiertos).

Traducción con hebreo: Eqron (Ecrón), con benoteha (sus hijas/sus poblaciones dependientes) y chatsereha (sus aldeas/sus poblados abiertos).

Traducción limpia: Ecrón, con sus poblaciones dependientes y sus aldeas.

Versículo 15:46

Hebreo: מֵעֶקְרוֹן וָיָמָּה כֹּל אֲשֶׁר־עַל־יַד אַשְׁדּוֹד וְחַצְרֵיהֶן׃

Transliteración: Me'eqron vayammah kol asher ‘al-yad Ashdod vechatserehen.

Traducción: Me- (de / desde) Eqron (Ecrón) va- (y) yammah (hacia el mar / al occidente / al oeste) kol (todo) asher (lo que / cuanto / aquello que) ‘al-yad (junto a / al lado de / en la mano de) Ashdod (Asdod) ve- (y) chatserehen (sus aldeas / sus poblados abiertos).

Traducción con hebreo: Desde Eqron (Ecrón) y yammah (hacia el mar/al oeste): todo lo que está ‘al-yad (junto a/al lado de) Ashdod (Asdod), y chatserehen (sus aldeas/sus poblados abiertos).

Traducción limpia: Desde Ecrón hacia el mar (al oeste): todo lo que está junto a Asdod, y sus aldeas.

Versículo 15:47

Hebreo: אַשְׁדּוֹד בְּנוֹתֶיהָ וְחַצֵרֶיהָ עַזָּה בְּנוֹתֶיהָ וְחַצֵרֶיהָ עַד־נַחַל מִצְרַיִם וְהַיָּם הַגָּבוֹל (הַגָּדֹול) וּגְבוּל׃ ס

Transliteración: Ashdod benoteha vachatsereha ‘Azzah benoteha vachatsereha ‘ad-nachal Mitsrayim vehayam ha-gavol (ha-gadol) ugevul.

Traducción: Ashdod (Asdod) benoteha (sus hijas / sus poblaciones dependientes) va- (y) chatsereha (sus aldeas / sus poblados abiertos) ‘Azzah (Gaza) benoteha (sus hijas / sus poblaciones dependientes) va- (y) chatsereha (sus aldeas / sus poblados abiertos) ‘ad- (hasta / hasta el punto de) nachal (torrente / arroyo / valle-torrente) Mitsrayim (Egipto) ve- (y) ha-yam (el mar) ha-gavol (el límite / la frontera) / ha-gadol (el grande / el gran) u- (y) gevul (límite / frontera / costa).

Traducción con hebreo: Ashdod (Asdod), sus poblaciones dependientes y sus aldeas; ‘Azzah (Gaza), sus poblaciones dependientes y sus aldeas; hasta nachal Mitsrayim (torrente/arroyo de Egipto), y ha-yam ha-gavol (el mar, el límite/la frontera) / ha-yam ha-gadol (el mar grande/el gran mar), y gevul (costa/frontera).

Traducción limpia: Asdod, con sus poblaciones dependientes y sus aldeas; Gaza, con sus poblaciones dependientes y sus aldeas; hasta el torrente de Egipto, y el Mar Grande, y su costa.

Versículo 15:48

Hebreo: וּבָהָר שָׁמִיר וְיַתִּיר וְשׂוֹכֹה׃

Transliteración: Uvahar Shamir veyattir vesokhoh.

Traducción: U- (y) ba-har (en la montaña / en el monte / en la región montañosa) Shamir (Samir) ve- (y) Yattir (Jatir) ve- (y) Sokhoh (Socó).

Traducción con hebreo: Y en ba-har (la montaña/la región montañosa): Shamir (Samir), y Yattir (Jatir), y Sokhoh (Socó).

Traducción limpia: Y en la región montañosa: Samir, Jatir y Socó.

Versículo 15:49

Hebreo: וְדַנָּה וְקִרְיַת־סַנָּה הִיא דְּבִר׃

Transliteración: VeDannah veKiryat-Sannah hi Devir.

Traducción: Ve- (y) Dannah (Danna) ve- (y) Kiryat-Sannah (ciudad / villa de Sannah) hi (ella / ésta / es) Devir (Debir).

Traducción con hebreo: Y Dannah (Danna), y Kiryat-Sannah (Quiriat-Saná / ciudad de Sannah): hi (ella/ésta) es Devir (Debir).

Traducción limpia: Danna y Quiriat-Saná (ciudad de Sannah), que es Debir.

Versículo 15:50

Hebreo: וַעֲנָב וְאֶשְׁתְּמֹה וְעָנִים׃

Transliteración: Va‘anav ve’Eshtemoh ve‘Anim.

Traducción: Va- (y) ‘Anav (Anab) ve- (y) Eshtemoh (Estemo) ve- (y) ‘Anim (Anim).

Traducción con hebreo: Y ‘Anav (Anab), y Eshtemoh (Estemo), y ‘Anim (Anim).

Traducción limpia: Anab, Estemo y Anim.

Versículo 15:51

Hebreo: וְגֹשֶׁן וְחֹלֹן וְגִלֹה עָרִים אַחַת־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃

Transliteración: VeGoshen veCholon veGiloh ‘arim achat-‘esreh vechatserehen.

Traducción: Ve- (y) Goshen (Gosén) ve- (y) Cholon (Holón) ve- (y) Giloh (Guiló) ‘arim (ciudades) achat-‘esreh (once) ve- (y) chatserehen (sus aldeas / sus poblados).

Traducción con hebreo: Y Goshen (Gosén), Cholon (Holón) y Giloh (Guiló): once ciudades, y sus aldeas.

Traducción limpia: Gosén, Holón y Guiló: once ciudades y sus aldeas.

Versículo 15:52

Hebreo: אֲרַב וְרוּמָה וְאֶשְׁעָן׃

Transliteración: ‘Arav veRuma veEsh‘an.

Traducción: ‘Arav (Arab) ve- (y) Ruma (Rumá) ve- (y) Esh‘an (Esán).

Traducción con hebreo: ‘Arav (Arab), Ruma (Rumá) y Esh‘an (Esán).

Traducción limpia: Arab, Rumá y Esán.

Versículo 15:53

Hebreo: וְיָנִים (וְיָנֻוּם) וּבֵית־תַּפּוּחַ וַאֲפֵקָה׃

Transliteración: VeYaním (veYanúm) uVeit-Tappuach va’Afeqah.

Traducción: VeYaním (Janim) / veYanúm (Janum) u- (y) Veit-Tappuach (Beit-Tappúaj / Casa de la manzana) va- (y) ’Afeqah (Afecá).

Traducción con hebreo: VeYaním (Janim) / VeYanúm (Janum), y Veit-Tappuach (Beit-Tappúaj / Casa de la manzana), y ’Afeqah (Afecá).

Traducción limpia: Janim (o Janum), Bet-Tapúaj (Casa de la manzana) y Afecá.

Versículo 15:54

Hebreo: וְחֻמְטָה וְקִרְיַת אַרְבַּע הִיא חֶבְרוֹן וְצִיעֹר עָרִים תֵּשַׁע וְחַצְרֵיהֶן׃ ס

Transliteración: VeJumtá veKiryát Arbá’ hi Jevrón veTzi’ór, ’arím tésha’ vejatsreihén.

Traducción: Ve (Y) Jumtá (Humtá) ve (y) Kiryát (ciudad de / población de) Arbá’ (Arba’) hi (ella / es) Jevrón (Hebrón) ve (y) Tzi’ór (Zior) ’arím (ciudades) tésha’ (nueve) ve (y) jatsreihén (sus recintos / sus aldeas / sus poblados).

Traducción con hebreo: Jumtá (Humtá), y Kiryat-Arbá’ (Quiriat-arba / Ciudad de Arba), ella/es Jevrón (Hebrón), y Tzi’ór (Zior): nueve ciudades y sus aldeas.

Traducción limpia: Humtá, Quiriat-arba (es Hebrón) y Zior: nueve ciudades y sus aldeas.

Versículo 15:55

Hebreo: מָעוֹן ו כַּרְמֶל זִיף וְיוּטָה׃

Transliteración: Ma’ón, Karmél vazíf veYuttá.

Traducción: Ma’ón (Maón) Karmél (Carmelo) va (y) Zíf (Zif) ve (y) Yuttá (Jutá).

Traducción con hebreo: Ma’ón (Maón), Karmél (Carmelo), Zíf (Zif) y Yuttá (Jutá).

Traducción limpia: Maón, Carmelo, Zif y Jutá.

Versículo 15:56

Hebreo: וְיִזְרְעֶאל וְיָקְדְעָם וְזָנוֹחַ׃

Transliteración: VeYizre’él veYokde’ám veZanóaj.

Traducción: Ve (y) Yizre’él (Jezreel) ve (y) Yokde’ám (Jocdeam) ve (y) Zanóaj (Zanoa).

Traducción con hebreo: Yizre’él (Jezreel), y Yokde’ám (Jocdeam), y Zanóaj (Zanoa).

Traducción limpia: Jezreel, Jocdeam y Zanoa.

Versículo 15:57

Hebreo: הַקַּיִן גִּבְעָה וְתִמְנָה עָרִים עֶשֶׂר וְחַצְרֵיהֶן׃

Transliteración: HaQáyin Giv’á veTimná, ’arím éser vejatsreihén.

Traducción: Ha (el/la) Qáyin (Qayin / Caín) Giv’á (colina / Gabaá) ve (y) Timná (Timná) ’arím (ciudades) éser (diez) ve (y) jatsreihén (sus aldeas / sus poblados / sus caseríos).

Traducción con hebreo: HaQáyin (Caín), Giv’á (Gabaá) y Timná (Timná): diez ciudades y sus aldeas.

Traducción limpia: Caín, Gabaá y Timná: diez ciudades y sus aldeas.

Versículo 15:58

Hebreo: חַלְחוּל בֵּית־צוּר וּגְדוֹר׃

Transliteración: Jaljúl Beit-Tsúr uGdór.

Traducción: Jaljúl (Halhul) Beit (casa de) Tsúr (roca) u (y) Gdór (Gedor).

Traducción con hebreo: Jaljúl (Halhul), Beit-Tsúr (Bet-sur / Casa-de-Roca) y Gdór (Gedor).

Traducción limpia: Halhul, Bet-sur y Gedor.

Versículo 15:59

Hebreo: וּמַעֲרַת וּבֵית־עֲנוֹת וְאֶלְתְּקֹן עָרִים שֵׁשׁ וְחַצְרֵיהֶן׃

Transliteración: uMa’arát uBeit-‘Anót veEltqón; ‘arím shésh vejatsreihén.

Traducción: u (y) Ma’arát (Maarat) u (y) Beit (casa de) ‘Anót (‘Anot) ve (y) Eltqón (Eltekón) ‘arím (ciudades) shésh (seis) ve (y) jatsreihén (sus aldeas / sus poblados / sus caseríos).

Traducción con hebreo: Ma’arát (Maarat), uBeit-‘Anót (Bet-anot / Casa de ‘Anot) y Eltqón (Eltekón): seis ciudades y sus aldeas.

Traducción limpia: Maarat, Bet-anot y Eltekón: seis ciudades y sus aldeas.

Versículo 15:60

Hebreo: קִרְיַת־בַּעַל הִיא קִרְיַת יְעָרִים וְהָרַבָּה עָרִים שְׁתַּיִם וְחַצְרֵיהֶן: ס

Transliteración: Kiryát-Ba‘ál hi Kiryát Ye‘arím vehaRabbá; ‘arím shtáyim vejatsreihén.

Traducción: Kiryát (ciudad de) Ba‘ál (Ba‘al) hi (ella / es) Kiryát (ciudad de) Ye‘arím (bosques / selvas) ve (y) haRabbá (la grande / Rabbá) ‘arím (ciudades) shtáyim (dos) ve (y) jatsreihén (sus aldeas / sus poblados / sus caseríos).

Traducción con hebreo: Kiryát-Ba‘ál (Quiriat-baal / Ciudad de Baal) es Kiryát Ye‘arím (Quiriat-jearim / Ciudad de Bosques), y haRabbá (Rabbá / la grande): dos ciudades y sus aldeas.

Traducción limpia: Quiriat-baal (es Quiriat-jearim) y Rabbá: dos ciudades y sus aldeas.

Versículo 15:61

Hebreo: בַּמִּדְבָּר בֵּית הָעֲרָבָה מִדִּין וּסְכָכָה:

Transliteración: Bammidbár Beit ha‘Aravá Middín uSekhaká.

Traducción: Bammidbár (en el desierto / en la estepa) Beit (casa de) ha‘Aravá (la Arabá / la llanura desértica) Middín (Middín) u (y) Sekhaká (Secacá).

Traducción con hebreo: En el desierto: Beit ha‘Aravá (Bet-arabá / Casa de la Arabá), Middín (Middín) y Sekhaká (Secacá).

Traducción limpia: En el desierto: Bet-arabá, Middín y Secacá.

Versículo 15:62

Hebreo: וְהַנִּבְשָׁן וְעִיר־הַמֶּלַח וְעֵין גֶּדִי עָרִים שֵׁשׁ וְחַצְרֵיהֶן:

Transliteración: Veha-nibshán ve’ir-hammélaḥ ve’ein Gedi; ‘arím shésh veḥatzréihen.

Traducción: Veha-nibshán (Y Nibshán) ve’ir-hammélaḥ (y ciudad-de-la-sal / y Ciudad de la Sal) ve’ein (y manantial / y fuente) Gedi (de cabrito / de Gedi); ‘arím (ciudades) shésh (seis) veḥatzréihen (y sus aldeas / y sus recintos / y sus poblados).

Traducción con hebreo: Y Nibshán (Nibshán), e Ir-hammélaḥ (Ciudad de la Sal), y Ein Gedi (Manantial de Gedi / Manantial del cabrito): seis ciudades y sus aldeas.

Traducción limpia: Nibshán, la Ciudad de la Sal y En-guedí: seis ciudades con sus aldeas.

Versículo 15:63

Hebreo: וְאֶת־הַיְבוּסִי יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם לֹא־יוּכְלוּ (יָכְלוּ) בְּנֵי־יְהוּדָה לְהוֹרִישָׁם וַיֵּשֶׁב הַיְבוּסִי אֶת־בְּנֵי יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַ͏ִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: פ

Transliteración: Ve’et-hayevusí yoshvé Yerushaláyim lo-yukhlú (yakh·lú) benei-Yehudá lehorishám; vayéshev hayevusí et-benei Yehudá biYerushaláyim ‘ad hayóm hazé. (P)

Traducción: Ve’et (Y a / y con) hayevusí (el jebuseo) yoshvé (moradores de / habitantes de) Yerushaláyim (Jerusalén), lo (no) yukhlú (podrán / pueden / pudieron) (yakh·lú: podrán / pueden / pudieron) benei-Yehudá (los hijos de Judá) lehorishám (para desposeerlos / para expulsarlos / para desalojarlos); vayéshev (y habitó / y se asentó) hayevusí (el jebuseo) et (con / junto a / a) benei Yehudá (los hijos de Judá) biYerushaláyim (en Jerusalén) ‘ad (hasta) hayóm (el día) hazé (este).

Traducción con hebreo: Y al hayevusí (jebuseo), habitantes de Yerushaláyim (Jerusalén), no yukhlú (pudieron / podían) los benei-Yehudá (hijos de Judá) desposeerlos (lehorishám); y habitó (vayéshev) el hayevusí (jebuseo) con (et) los benei Yehudá (hijos de Judá) en Yerushaláyim (Jerusalén) hasta el día (hayóm) este (hazé). (P)

Traducción limpia: A los jebuseos, habitantes de Jerusalén, los hijos de Judá no pudieron desposeerlos; y el jebuseo habitó con los hijos de Judá en Jerusalén hasta el día de hoy.

Capítulo 16

Versículo 16:1

Hebreo: וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל לִבְנֵי יוֹסֵף מִיַּרְדֵּן יְרִיחוֹ לְמֵי יְרִיחוֹ מִזְרָחָה הַמִּדְבָּר עֹלֶה מִירִיחוֹ בָּהָר בֵּית־אֵל׃

Transliteración: Vayyetsé haggorál livné Yosef miYardén Yerikhó leméi Yerikhó mizráḥah; hammidbár ‘olé miYerikhó bahár Beit-El.

Traducción: Vayyetsé (Y salió / y cayó / y resultó) haggorál (la suerte / el sorteo / el lote) livné (para los hijos de) Yosef (Yosef / José) mi (desde / de) Yardén (Yardén / Jordán) Yerikhó (Yerikhó / Jericó) le (a / hasta) méi (las aguas de) Yerikhó (Yerikhó / Jericó) mizráḥah (hacia el oriente / al oriente / al este); hammidbár (el desierto) ‘olé (subiendo / ascendiendo / que sube) mi (desde / de) Yerikhó (Yerikhó / Jericó) bahár (en el monte / en la montaña) Beit-El (Beit-El / Casa de Dios).

Traducción con hebreo: Y salió/cayó la gorál (suerte/sorteo/lote) para los hijos de Yosef (José): desde el Yardén (Jordán) de Yerikhó (Jericó) hasta las aguas de Yerikhó (Jericó), hacia el oriente; el desierto que asciende desde Yerikhó (Jericó) por el monte, hacia Beit-El (Casa de Dios).

Traducción limpia: Y salió la suerte para los hijos de José: desde el Jordán de Jericó hasta las aguas de Jericó, hacia el oriente; el desierto que asciende desde Jericó por la montaña, hacia la Casa de Dios.

Versículo 16:2

Hebreo: וְיָצָא מִבֵּית־אֵל לוּזָה וְעָבַר אֶל־גְּבוּל הָאַרְכִּי עֲטָרוֹת׃

Transliteración: Veyatsá mibBeit-El luzáh ve‘avár el-gevúl ha’Arqí ‘Atarót.

Traducción: Veyatsá (Y salió / y partió) mi (desde / de) bBeit-El (Beit-El / Casa de Dios) luzáh (hacia Luz) ve‘avár (y pasó / y cruzó / y atravesó) el (hacia / a) gevúl (límite / frontera / territorio) ha’Arqí (el arquita / el Arqí) ‘Atarót (Atarot).

Traducción con hebreo: Y salió/partió desde Beit-El (Casa de Dios) hacia Luz; y pasó/cruzó hacia el gevúl (límite/frontera/territorio) del ha’Arqí (arquita), Atarot.

Traducción limpia: Y partió desde la Casa de Dios hacia Luz; y pasó hacia el límite del arquita, Atarot.

Versículo 16:3

Hebreo: וְיָרַד־יָמָּה אֶל־גְּבוּל הַיַּפְלֵטִי עַד גְּבוּל בֵּית־חוֹרֹן תַּחְתּוֹן וְעַד־גָּזֶר וְהָיוּ תֹצְאֹתָו (תֹצְאֹתָיו) יָמָּה׃

Transliteración: Ve-yárad yámah el-gevúl haYafletí ‘ad gevúl Beit-Jorón taḥtón ve‘ad-Gázer; vehayú totsa’otó (totsa’otáw) yámah.

Traducción: Ve-yárad (Y descendió / y bajó) yámah (hacia el mar / hacia el oeste) el (a / hacia) gevúl (límite / frontera / territorio) haYafletí (del Yafletí / del jafletita) ‘ad (hasta) gevúl (límite / frontera) Beit-Jorón (Beit-Jorón / Bet-horón) taḥtón (inferior / de abajo) ve‘ad (y hasta) Gázer (Gázer / Gezer) vehayú (y fueron / y eran) totsa’otó (sus salidas / sus extremos / sus confines) (totsa’otáw: sus salidas / sus extremos / sus confines) yámah (hacia el mar / hacia el oeste).

Traducción con hebreo: Y descendió/bajó hacia el mar (al oeste) al gevúl (límite/territorio) del Yafletí (jafletita), hasta el gevúl (frontera) de Beit-Jorón (Bet-horón) inferior, y hasta Gázer (Gezer); y sus salidas/extremos (totsa’otó / totsa’otáw) fueron hacia el mar (al oeste).

Traducción limpia: Y descendía hacia el mar (al oeste) al territorio del jafletita, hasta el límite de Bet-horón inferior y hasta Gezer; y sus salidas quedaban hacia el mar (al oeste).

Versículo 16:4

Hebreo: וַיִּנְחֲלוּ בְּנֵי־יוֹסֵף מְנַשֶּׁה וְאֶפְרָיִם׃

Transliteración: Vayyinkhalú benei-Yosef Menashéh ve’Efráyim.

Traducción: Vayyinkhalú (Y heredaron / y recibieron heredad / y tomaron posesión por heredad) benei (los hijos de) Yosef (Yosef / José): Menashéh (Menashéh / Manasés) ve (y) Efráyim (Efráyim / Efraín).

Traducción con hebreo: Y heredaron/recibieron heredad los benei-Yosef (hijos de José): Menashéh (Manasés) y Efráyim (Efraín).

Traducción limpia: Así heredaron los hijos de José: Manasés y Efraín.

Versículo 16:5

Hebreo: וַיְהִי גְּבוּל בְּנֵי־אֶפְרַיִם לְמִשְׁפְּחֹתָם וַיְהִי גְּבוּל נַחֲלָתָם מִזְרָחָה עַטְרוֹת אַדָּר עַד־בֵּית חוֹרֹן עֶלְיוֹן׃

Transliteración: Vayhí gevúl benei-Efráyim lemishpeḥotám; vayhí gevúl naḥalatám mizráḥah ‘Atrót Addár ‘ad-Beit-Ḥorón ‘Elyón.

Traducción: Vayhí (y fue / y sucedió / y aconteció) gevúl (límite / frontera / demarcación) benei (de los hijos de) Efráyim (Efraín) lemishpeḥotám (según sus familias / según sus clanes); vayhí (y fue / y sucedió / y aconteció) gevúl (límite / frontera / demarcación) naḥalatám (de su heredad / de su posesión hereditaria) mizráḥah (hacia el oriente / al este) ‘Atrót (Atrót) Addár (Addár) ‘ad (hasta) Beit-Ḥorón (Beit-Ḥorón / Bet-horón) ‘Elyón (superior / de arriba).

Traducción con hebreo: Y fue el gevúl (límite/frontera) de los benei-Efráyim (hijos de Efraín), según sus familias; y fue el gevúl (límite/frontera) de su naḥaláh (heredad/posesión hereditaria) hacia el oriente: ‘Atrót Addár (Atarot-addar), hasta Beit-Ḥorón ‘Elyón (Bet-horón Superior).

Traducción limpia: Y fue el límite de los hijos de Efraín, según sus familias; y el límite de su heredad hacia el oriente fue Atarot-addar, hasta Bet-horón Superior.

Versículo 16:6

Hebreo: וְיָצָא הַגְּבוּל הַיָּמָּה הַמִּכְמְתָת מִצָּפּוֹן וְנָסַב הַגְּבוּל מִזְרָחָה תַּאֲנַת שִׁלֹה וְעָבַר אֹותּוֹ מִמִּזְרַח יָנוֹחָה׃

Transliteración: Veyatsá hagevúl hayámah haMikmetát mitsafón; venasáv hagevúl mizráḥah Ta’anát Shilóh; ve‘avár otó mimmizráḥ Yanóḥah.

Traducción: Veyatsá (y salió / y se extendió / y llegó) hagevúl (el límite / la frontera / la demarcación) hayámah (hacia el mar / hacia el oeste) haMikmetát (haMikmetát / el Mikmetát) mitsafón (desde el norte / por el norte); venasáv (y giró / y rodeó / y se volvió) hagevúl (el límite) mizráḥah (hacia el oriente / al este) Ta’anát (Ta’anát) Shilóh (Shilóh / Siló); ve‘avár (y pasó / y atravesó) otó (a él / lo / eso: a él—el límite) mimmizráḥ (desde el oriente / por el lado oriental de) Yanóḥah (Yanóḥah / Janoa).

Traducción con hebreo: Y salió/Se extendió el hagevúl (límite) hacia el mar (al oeste), a haMikmetát (Mikmetat), desde el norte; y giró/rodeó el hagevúl (límite) hacia el oriente, a Ta’anát Shilóh (Taanat-siló); y pasó (ve‘avár) el límite (otó) por el lado oriental (mimmizráḥ) de Yanóḥah (Janoa).

Traducción limpia: Y el límite salía hacia el mar (al oeste), a Micmetat, desde el norte; y el límite giraba hacia el oriente, a Taanat-siló; y pasaba por el lado oriental de Janoa.

Versículo 16:7

Hebreo: וְיָרַד מִיָּנוֹחָה עֲטָרוֹת וְנַעֲרָתָה וּפָגַע בִּיְרִיחֹו וְיָצָא הַיַּרְדֵּן׃

Transliteración: Veyarad miyanochah Atarot veNa’aratah ufaga’ biYericho veyatsa haYarden.

Traducción: Veyarad (y descendió / y bajó) miyanochah (desde Yanochah / Janoah) Atarot (Atarot) veNa’aratah (y Naaratah) ufaga’ (y tocó / y se encontró con / y llegó a) biYericho (en Jericó) veyatsa (y salió / y llegaba / y desembocó) haYarden (al Jordán / el Jordán).

Traducción con hebreo: Y descendió desde Yanochah (Janoah) a Atarot y a Na’aratah (Naaratá), y tocó biYericho (Jericó), y salió haYarden (al Jordán).

Traducción limpia: Y descendió desde Janoah a Atarot y a Naaratá, y tocó Jericó, y salió al Jordán.

Versículo 16:8

Hebreo: מִתַּפּוּחַ יֵלֵךְ הַגְּבוּל יָמָּה נַחַל קָנָה וְהָיוּ תֹצְאֹתָיו הַיָּמָּה זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־אֶפְרַיִם לְמִשְׁפְּחֹתָם׃

Transliteración: MiTappuach yelekh haggvul yamah nachal qanah vehayu totse’otav hayamah; zot nachalat matteh benei-Efrayim leMishpechotam.

Traducción: MiTappuach (desde Tappuach / Tapúaj) yelekh (irá / va / suele ir) haggvul (el límite / la frontera) yamah (hacia el mar / al oeste) nachal (arroyo / torrente / valle de río) qanah (Qanah / caña-caño / cañaveral) vehayu (y fueron / y eran / y serán) totse'otav (sus salidas / sus extremos / sus desembocaduras) hayamah (al mar / hacia el mar); zot (ésta) nachalat (heredad / posesión / porción) matteh (tribu / vara) benei-Efrayim (hijos de Efrayim / Efraín) leMishpechotam (según sus familias / por sus clanes).

Traducción con hebreo: Desde Tappuach (Tapúaj) va/irá el límite hacia el mar (al oeste), al nachal qanah (arroyo/torrente de Qanah), y sus extremos llegaban al mar; ésta es la heredad de la tribu de los benei-Efrayim (hijos de Efraín) según sus familias.

Traducción limpia: Desde Tapúa el límite va hacia el mar, al arroyo de Caná, y sus extremos llegaban al mar; ésta es la heredad de la tribu de los hijos de Efraín, según sus familias.

Versículo 16:9

Hebreo: וְהֶעָרִים הַמִּבְדָּלוֹת לִבְנֵי אֶפְרַיִם בְּתוֹךְ נַחֲלַת בְּנֵי־מְנַשֶּׁה כָּל־הֶעָרִים וְחַצְרֵיהֶן׃

Transliteración: Vehe'arim hammibdalot livnei Efrayim betokh nachalat benei-Menashsheh; kol-he'arim vechatzreihen.

Traducción: Vehe'arim (y las ciudades) hammibdalot (las separadas / apartadas / distinguidas) livnei (para los hijos de) Efrayim (Efraín) betokh (en medio de / dentro de) nachalat (la heredad / la posesión / la porción) benei-Menashsheh (de los hijos de Menashsheh / Manasés); kol-he'arim (todas las ciudades) vechatzreihen (y sus patios / aldeas / poblados dependientes).

Traducción con hebreo: Y las ciudades hammibdalot (separadas/apartadas) para los hijos de Efrayim (Efraín), dentro de la heredad de los hijos de Menashsheh (Manasés): todas las ciudades y sus chatzerot (aldeas/poblados dependientes).

Traducción limpia: Y las ciudades apartadas para los hijos de Efraín, dentro de la heredad de los hijos de Manasés: todas las ciudades y sus aldeas.

Versículo 16:10

Hebreo: וְלֹא הוֹרִישׁוּ אֶת־הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּגָזֶר וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקֶרֶב אֶפְרַיִם עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וַיְהִי לְמַס־עֹבֵד׃ פ

Transliteración: Velo horeshu et-hakkena'ani hayoshev beGazer; vayeshev hakkena'ani beqerev Efrayim 'ad-hayyom hazeh; vayehi lemas-'oved. (P)

Traducción: Velo (y no) horeshu (desposeyeron / expulsaron / hicieron heredar [a otros] en lugar de) et (a) hakkena'ani (el cananeo) hayoshev (el que habita / el habitante) beGazer (en Gezer); vayeshev (y habitó / y se asentó) hakkena'ani (el cananeo) beqerev (en medio de / dentro de) Efrayim (Efraín) 'ad-hayyom (hasta el día) hazeh (este); vayehi (y fue / y llegó a ser / y aconteció que fue) lemas-'oved (para tributo de trabajo / para trabajo forzado / para servidumbre de carga).

Traducción con hebreo: Y no horeshu (expulsaron/desposeyeron) al hakkena‘ani (cananeo) que habitaba en Gazer (Gezer); y el hakkena‘ani (cananeo) habitó en medio de Efrayim (Efraín) hasta este día, y vayehi (llegó a ser) lemas-‘oved (trabajo forzado/tributo de trabajo).

Traducción limpia: Y no expulsaron al cananeo que habitaba en Gezer; y el cananeo habitó en medio de Efraín hasta este día, y llegó a ser para trabajo forzado.

Capítulo 17

Versículo 17:1

Hebreo: וַיְהִי הַגּוֹרָל֙ לְמַטֵּ֣ה מְנַשֶּׁ֔ה כִּי־הֽוּא־בְכ֖וֹר מְנַשֶּׁ֑ה לְמָכִ֣יר׀ בְּכ֣וֹר יוֹסֵ֗ף כִּ֤י הוּא֙ הָיָ֣ה אִ֣ישׁ מִלְחָמָ֔ה וַיְהִי־ל֖וֹ הַגִּלְעָ֥ד וְהַבָּשָֽׁן׃

Transliteración: Vayhí haggoral lemateh Menashshéh, ki-hú bekhór Yoséf; leMakír bekhór Menashshéh aví haGil‘ád, ki hú hayá ish miljamáh, vayhí-ló haGil‘ád vehabbashán.

Traducción: Vayhí (y fue / y aconteció / y sucedió) haggoral (el sorteo / la suerte / el lote) lemateh (para la tribu / para la vara) Menashshéh (Manasés), ki-hú (porque él) bekhór (primogénito / primero-nacido) Yoséf (José); leMakír (para Makir) bekhór (primogénito / primero-nacido) Menashshéh (de Manasés) aví (padre de) haGil‘ád (Galaad), ki (porque) hú (él) hayá (era / había sido / llegó a ser) ish (hombre) miljamáh (guerra / combate), vayhí-ló (y fue para él / y llegó a ser suyo / y le tocó) haGil‘ád (Galaad) vehabbashán (y Basán).

Traducción con hebreo: Y aconteció que el goral (sorteo/suerte/lote) fue para la mateh (tribu/vara) de Menashshéh (Manasés), porque él era el bekhór (primogénito/primero-nacido) de Yoséf (José); para Makír (Maquir), primogénito de Menashshéh (Manasés), padre de haGil‘ád (Galaad), porque él era un ish miljamáh (hombre de guerra), y haGil‘ád (Galaad) y haBashán (Basán) le fueron / llegaron a ser suyos.

Traducción limpia: Y la suerte cayó para la tribu de Manasés, porque él era el primogénito de José; para Maquir, primogénito de Manasés, padre de Galaad, porque era hombre de guerra, y Galaad y Basán le tocaron.

Versículo 17:2

Hebreo: וַֽיְהִי֙ לִבְנֵ֣י מְנַשֶּׁ֔ה הַנּוֹתָרִ֖ים׀ לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם לִבְנֵ֤י אֲבִיעֶזֶר֙ וְלִבְנֵי־חֵ֔לֶק וְלִבְנֵ֥י אַשְׂרִיאֵ֖ל וְלִבְנֵי־שֶׁ֣כֶם וְלִבְנֵי־חֵ֔פֶר וְלִבְנֵ֖י שְׁמִידָ֑ע אֵ֚לֶּה בְּנֵ֣י מְנַשֶּׁ֔ה בֶּן־יוֹסֵ֖ף הַזְּכָרִ֥ים לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃

Transliteración: Vayhí livné Menashshéh hannotarím lemishpejotám: livné Avi‘ézer velivné-Jéleq, velivné Asri’él, velivné-Shekhém, velivné-Jéfèr, velivné Shemidá‘; élleh bené Menashshéh ben-Yoséf hazzekharím lemishpejotám.

Traducción: Vayhí (y fue / y aconteció / y sucedió) livné (para los hijos de) Menashshéh (Manasés) hannotarím (los restantes / los que quedaban) lemishpejotám (según sus familias / por sus clanes): livné (para los hijos de) Avi‘ézer (Abiezer), velivné-Jéleq (y para los hijos de Helec), velivné Asri’él (y para los hijos de Asriel), velivné-Shekhém (y para los hijos de Siquem), velivné-Jéfèr (y para los hijos de Hefer), velivné Shemidá‘ (y para los hijos de Semidá); élleh (éstos) bené (hijos de) Menashshéh (Manasés) ben-Yoséf (hijo de José), hazzekharím (los varones / los masculinos) lemishpejotám (según sus familias / por sus clanes).

Traducción con hebreo: Y fue para los hijos de Menashshéh (Manasés), los hannotarím (restantes/los que quedaban), según sus mishpejotám (familias/clanes): para los hijos de Avi‘ézer (Abiezer), y para los hijos de Jéleq (Helec), y para los hijos de Asri’él (Asriel), y para los hijos de Shekhém (Siquem), y para los hijos de Jéfèr (Hefer), y para los hijos de Shemidá‘ (Semidá); éstos son los zekharím (varones) de Menashshéh (Manasés), hijo de Yoséf (José), según sus familias.

Traducción limpia: Y fue para los hijos de Manasés, los restantes, según sus familias: para los hijos de Abiezer, y para los hijos de Helec, y para los hijos de Asriel, y para los hijos de Siquem, y para los hijos de Hefer, y para los hijos de Semidá; éstos son los varones de Manasés, hijo de José, según sus familias.

Versículo 17:3

Hebreo: וְלִצְלָפְחָד֙ בֶּן־חֵ֔פֶר בֶּן־גִּלְעָ֖ד בֶּן־מָכִ֣יר בֶּן־מְנַשֶּׁ֑ה לֹא־הָ֥יוּ לֹ֛ו בָּנִ֖ים כִּ֥י אִם־בָּנֹ֑ות וְאֵ֚לֶּה שְׁמֹ֣ות בְּנֹתָ֔יו מַחְלָ֥ה וְנֹעָ֖ה חָגְלָ֥ה מִלְכָּ֖ה וְתִרְצָֽה׃

Transliteración: Velitslofchad ben-Jéfer ben-Gil‘ad ben-Makhir ben-Menashshéh, lo-hayú lo baním ki im-banót; ve’eleh shemót benotáv: Machlá veNo‘áh Choglá Milkáh veTirtsáh.

Traducción: Velitslofchad (y para Tselofchad / Zelofjad) ben (hijo de) Jéfer (Hefer) ben (hijo de) Gil‘ad (Galaad) ben (hijo de) Makhir (Maquir) ben (hijo de) Menashshéh (Manasés), lo-hayú (no hubo / no había / no llegaron a haber) lo (para él / a él) baním (hijos [varones]) ki im-banót (sino hijas); ve’eleh (y éstas) shemót (nombres) benotáv (de sus hijas): Machlá (Mahla) veNo‘áh (Noa) Choglá (Hogla) Milkáh (Milca) veTirtsáh (Tirsa).

Traducción con hebreo: Y Tselofchad (Zelofehad), hijo de Jéfer (Hefer), hijo de Gil‘ad (Galaad), hijo de Makhir (Maquir), hijo de Menashshéh (Manasés), no tuvo hijos varones, sino hijas; y éstos son los nombres de sus hijas: Machlá (Mahla), No‘áh (Noa), Choglá (Hogla), Milkáh (Milca) y Tirtsáh (Tirsa).

Traducción limpia: Y Zelofehad, hijo de Hefer, hijo de Galaad, hijo de Maquir, hijo de Manasés, no tuvo hijos varones, sino hijas; y éstos son los nombres de sus hijas: Mahla, Noa, Hogla, Milca y Tirsa.

Versículo 17:4

Hebreo: וַתִּקְרַ֜בְנָה לִפְנֵ֣י ׀ אֶלְעָזָ֣ר הַכֹּהֵ֗ן וְלִפְנֵי֙ יְהֹושֻׁ֣עַ בִּן־נ֔וּן וְלִפְנֵ֖י הַנְּשִׂיאִ֑ים לֵאמֹ֗ר יְהוָה֙ צִוָּ֣ה אֶת־מֹשֶׁ֔ה לָתֵ֥ת לָ֖נוּ נַחֲלָ֥ה בְּתֹ֣וךְ אַחֵ֑ינוּ וַיִּתֵּ֨ן לָהֶ֜ם אֶל־פִּ֣י יְהוָ֗ה נַחֲלָה֙ בְּתֹ֣וךְ אֲחֵ֔י אֲבִיהֶֽן׃

Transliteración: Vatikrávnah lifné El‘azár hakohén velifné Yehoshúa bin-Núm velifné hannesi’ím le’emor: YHWH tsivváh et-Moshéh latet-lánu najaláh betókh ajéinu; vayittén lahem el-pí YHWH najaláh betókh ajé avihén.

Traducción: Vatikrávnah (y se acercaron / y se presentaron) lifné (delante de) El‘azár (Eleazar) hakohén (el sacerdote) velifné (y delante de) Yehoshúa (Josué) bin-Núm (hijo de Nun) velifné (y delante de) hannesi’ím (los jefes / los príncipes / los principales) le’emor (para decir / diciendo): YHWH (YHWH) tsivváh (mandó / ordenó) et-Moshéh (a Mosheh / Moisés) latet (dar / conceder) lánu (a nosotras / a nosotros) najaláh (heredad / posesión) betókh (en medio de / dentro de) ajéinu (nuestros hermanos); vayittén (y dio / y concedió) lahem (a ellas / a ellos) el-pí (según la boca de /

conforme a la palabra de) YHWH (YHWH) najaláh (heredad / posesión) betókh (en medio de / dentro de) ajé (los hermanos de) avihén (su padre).

Traducción con hebreo: Y se acercaron delante de El‘azár (Eleazar) el sacerdote, y delante de Yehoshúa (Josué) hijo de Nun, y delante de los jefes, diciendo: YHWH (YHWH/El Señor) mandó a Mosheh (Moisés) dar-nos heredad dentro de nuestros hermanos; y él les dio, conforme a la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), heredad dentro de los hermanos de su padre.

Traducción limpia: Y se acercaron delante de Eleazar el sacerdote, y delante de Josué hijo de Nun, y delante de los jefes, diciendo: YHWH (YHWH/El Señor) mandó a Moisés darnos heredad en medio de nuestros hermanos; y él les dio, conforme a la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), heredad en medio de los hermanos de su padre.

Versículo 17:5

Hebreo: וַיִּפְּלוּ חַבְלֵי־מְנַשֶּׁה עֲשָׂרָה לְבַד מֵאֶרֶץ הַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן אֲשֶׁר מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן׃

Transliteración: Va-yipplú chavlê-Menasheh asaráh levád me’éretz ha-Gil‘ád veha-Bashán asher me‘éver la-Yardén.

Traducción: Va-yipplú (Y cayeron / recayeron / fueron asignadas) chavlê (las cuerdas / las líneas / las porciones) Menasheh (de Menasheh / Manasés) asaráh (diez) levád (aparte / solamente) me’éretz (de la tierra de / aparte de la tierra de) ha-Gil‘ád (ha-Gil‘ad / Galaad) veha-Bashán (y ha-Bashan / y Basán) asher (que / el cual) me‘éver (de la ribera de enfrente / del otro lado) la-Yardén (del Yardén / del Jordán).

Traducción con hebreo: Y recayeron las chavlê (cuerdas/líneas/porciones) de Menasheh (Manasés): diez, aparte de la tierra de Gil‘ad (Galaad) y de Bashan (Basán), que está del otro lado del Yarden (Jordán).

Traducción limpia: A Manasés le tocaron diez porciones, aparte de la tierra de Galaad y de Basán, que está al otro lado del Jordán.

Versículo 17:6

Hebreo: כִּי בְּנוֹת מְנַשֶּׁה נָחֲלָה נַחֲלָה בְּתוֹךְ בָּנָיו וְאֶרֶץ הַגִּלְעָד הָיְתָה לִבְנֵי־מְנַשֶּׁה הַנּוֹתָרִים׃

Transliteración: Kí benot Menasheh nachalú nachaláh betókh banáv ve’éretz ha-Gil‘ád hayetáh livnê-Menasheh ha-notarím.

Traducción: Kí (Porque / ya que) benot (las hijas de) Menasheh (Menasheh / Manasés) nachalú (heredaron / recibieron por herencia / tomaron posesión) nachaláh (una herencia / una posesión) betókh (en medio de / dentro de / entre) banáv (sus hijos / sus hijos varones) ve’éretz (y la tierra de) ha-Gil‘ád (ha-Gil‘ad / Galaad) hayetáh (era / estaba / llegó a estar) livnê-Menasheh (para los hijos de Menasheh) ha-notarím (los restantes / los que quedaban).

Traducción con hebreo: Porque las benot Menasheh (hijas de Manasés) heredaron una nachaláh (herencia/posesión) en medio de sus hijos, y la tierra de Gil‘ad (Galaad) fue para los hijos restantes de Menasheh (Manasés).

Traducción limpia: Porque las hijas de Manasés recibieron herencia entre sus hijos, y la tierra de Galaad fue para los hijos restantes de Manasés.

Versículo 17:7

Hebreo: וַיְהִי גְּבוּל־מְנַשֶּׁה מֵאָשֵׁר הַמִּכְמְתָת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי שְׁכֶם וְהָלַךְ הַגְּבוּל אֶל־הַיָּמִין אֶל־יֹשְׁבֵי עֵין תַּפּוּחַ׃

Transliteración: Va-yehí gevúl-Menasheh me-Ashér ha-Mikmetát asher al-penéi Shekhém; ve-halákh ha-gevúl el-ha-yamín el-yoshvé ‘Ein Tapúaj.

Traducción: Va-yehí (Y fue / y era / y sucedió / y llegó a ser) gevúl (límite / frontera / territorio) Menasheh (de Menasheh / Manasés) me-Ashér (desde Ashér / de Ashér) ha-Mikmetát (ha-Mikmetat / Micmetat) asher (que / el cual) al-penéi (sobre el rostro de / frente a / delante de) Shekhém (Shekhem / Siquem), ve-halákh (y fue / y caminó / y se extendió / y iba) ha-gevúl (el límite / la frontera) el-ha-yamín (hacia la derecha) el-yoshvé (hacia los habitantes / los moradores) ‘Ein (fuente / manantial) Tapúaj (Tapúaj / manzano).

Traducción con hebreo: Y fue el gevúl (límite/frontera/territorio) de Menasheh (Manasés) desde Ashér (Aser): ha-Mikmetát (Micmetat), que está al-penéi (sobre el rostro de / frente a / delante de) Shekhém (Siquem); y se extendió el límite hacia ha-yamín (la derecha) hacia los yoshvé (habitantes/moradores) de ‘Ein (fuente/manantial) Tapúaj (Tapúaj).

Traducción limpia: Y el territorio de Manasés fue desde Aser: Micmetat, que está frente a Siquem; y el límite se extendía hacia la derecha, hacia los habitantes de En-tapúaj.

Versículo 17:8

Hebreo: לִמְנַשֶּׁה הָיְתָה אֶרֶץ תַּפּוּחַ וְתַפּוּחַ אֶל־גְּבוּל מְנַשֶּׁה לִבְנֵי אֶפְרָיִם׃

Transliteración: Li-Menasheh hayetáh éretz Tapúaj; ve-Tapúaj el-gevúl Menasheh livné Efráyim.

Traducción: Li-Menasheh (Para Menasheh / a Menasheh) hayetáh (era / estaba / llegó a estar / pertenecía) éretz (tierra / país / territorio) Tapúaj (Tapúaj / manzano), ve-Tapúaj (y Tapúaj) el-gevúl (en el límite de / hacia el límite de / junto al límite de) Menasheh (de Menasheh / Manasés) livné (para los hijos de) Efráyim (Efráyim / Efraín).

Traducción con hebreo: Para Menasheh (Manasés) era/estaba la éretz (tierra/territorio) Tapúaj; pero Tapúaj, en el gevúl (límite/frontera) de Menasheh (Manasés), era/estaba para los hijos de Efráyim (Efraín).

Traducción limpia: Para Manasés era el territorio de Tapúaj; pero Tapúaj, en el límite de Manasés, era para los hijos de Efraín.

Versículo 17:9

Hebreo: וְיָרַד הַגְּבוּל נַחַל קָנָה נֶגְבָּה לַנַּחַל עָרֵי הָאֵלֶּה לְאֶפְרַיִם בְּתוֹךְ עָרֵי מְנַשֶּׁה וּגְבוּל מְנַשֶּׁה מִצָּפוֹן לַנַּחַל וַיְהִי תֹצְאֹתָיו הַיָּמָּה׃

Transliteración: Ve-yarád ha-gevúl Nájal Qaná, negbáh la-nájal; ‘arím ha-elléh le-Efráyim betókh ‘aréi Menashéh; u-gevúl Menashéh mi-tsafón la-nájal; va-yehí tots’otáv ha-yammáh.

Traducción: Ve-yarád (y descendió / bajó) ha-gevúl (el límite / la frontera) Nájal (el torrente / arroyo / cauce) Qaná (Qaná) negbáh (hacia el sur / al sur) la-nájal (del torrente / del arroyo); ‘arím (ciudades) ha-elléh (estas) le-Efráyim (para Efráyim) betókh (en medio de / dentro de / entre) ‘aréi (las ciudades de) Menashéh (Menashéh / Manasés); u-gevúl (y el límite) Menashéh (de Menashéh) mi-tsafón (desde el norte / al norte) la-nájal (del torrente), va-yehí (y fue / y era / y llegó a ser) tots’otáv (sus salidas / sus extremos / sus desembocaduras) ha-yammáh (hacia el mar / hacia el oeste).

Traducción con hebreo: Y descendió el límite al Nájal (torrente/arroyo/cauce) Qaná; al sur del nájal: estas ciudades eran para Efráyim (Efraín) en medio de las ciudades de Menashéh (Manasés); y el límite de Menashéh (Manasés) estaba al norte del nájal, y sus tots’otáv (salidas/extremos/desembocaduras) fueron hacia el mar / hacia el oeste.

Traducción limpia: Y el límite descendía al torrente de Caná; al sur del torrente, estas ciudades eran de Efraín, dentro de las ciudades de Manasés; y el límite de Manasés estaba al norte del torrente, y sus salidas llegaban hasta el mar.

Versículo 17:10

Hebreo: נֶגְבָּה לְאֶפְרַיִם וְצָפוֹנָה לִמְנַשֶּׁה וַיְהִי הַיָּם גְּבוּלוֹ וּבְאָשֵׁר יִפְגְּעוּן מִצָּפוֹן וּבְיִשָּׂשכָר מִמִּזְרָח׃

Transliteración: Negbáh le-Efráyim ve-tsafonáh li-Menasheh; va-yehí ha-yám gevuló; u-ve-Ashér yifg‘ún mi-tsafón, u-ve-Yissakhar mi-mizráj.

Traducción: Negbáh (al sur / hacia el sur) le-Efráyim (para Efráyim) ve-tsafonáh (y al norte / hacia el norte) li-Menasheh (para Menasheh), va-yehí (y fue / y era / y llegó a ser) ha-yám (el mar) gevuló (su límite / su frontera), u-ve-Ashér (y con Ashér / y en Ashér) yifg‘ún (se encontrarán / tocarán / lindarán) mi-tsafón (desde el norte / por el norte), u-ve-Yissakhar (y con Yissakhar) mi-mizráj (desde el este / por el este).

Traducción con hebreo: Al sur era para Efráyim (Efraín) y al norte para Menasheh (Manasés), y el mar fue su límite; y con Ashér (Aser) yifg‘ún (se encontrarán/tocarán/lindarán) por el norte, y con Yissakhar (Isacar) por el este.

Traducción limpia: Al sur correspondía a Efraín y al norte a Manasés, y el mar era su frontera; y por el norte lindaban con Aser, y por el este con Isacar.

Versículo 17:11

Hebreo: וַיְהִי לִמְנַשֶּׁה בְּיִשָּׂשכָר וּבְאָשֵׁר בֵּית־שְׁאָן וּבְנוֹתֶיהָ וְיִבְלְעָם וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־יֹשְׁבֵי דֹאר וּבְנוֹתֶיהָ וְיֹשְׁבֵי עֵין־דֹּר וּבְנֹתֶיהָ
וְיֹשְׁבֵי תַעְנַךְ וּבְנֹתֶיהָ וְיֹשְׁבֵי מְגִדּוֹ וּבְנוֹתֶיהָ שְׁלֹשֶׁת הַנָּפֶת׃

Transliteración: Va-yehí li-Menasheh be-Yissakhar u-ve-Ashér Beit-She’án u-venotéha, ve-Yivle‘ám u-venotéha, ve’et yoshvé Dó’r u-venotéha, ve-yoshvé ‘Ein-Dó’r u-venotéha, ve-yoshvé Ta‘nák u-venotéha, ve-yoshvé Megiddó u-venotéha; shloshet ha-nafet.

Traducción: Va-yehí (Y fue / y había / y llegó a haber) li-Menasheh (para Menasheh / a Menasheh) be-Yissakhar (en Yissakhar) u-ve-Ashér (y en Ashér) Beit-She’án (Beit-She’an) u-venotéha (y sus hijas / y sus poblados dependientes) ve-Yivle‘ám (y Yivle‘am) u-venotéha (y sus hijas / y sus poblados dependientes) ve’et (y a) yoshvé (los habitantes / moradores de) Dó’r (Dor) u-venotéha (y sus hijas / y sus poblados dependientes) ve-yoshvé (y los habitantes de) ‘Ein-Dó’r (Ein-Dor) u-

venotéha (y sus hijas / y sus poblados dependientes) ve-yoshvé (y los habitantes de) Ta‘nák (Ta‘anakh) u-venotéha (y sus hijas / y sus poblados dependientes) ve-yoshvé (y los habitantes de) Megiddó (Megiddo) u-venotéha (y sus hijas / y sus poblados dependientes) shloshet (tres) ha-nafet (las nafet / los distritos / las regiones).

Traducción con hebreo: Y había para Menasheh (Manasés) en Yissakhar (Isacar) y en Ashér (Aser): Beit-She’án (Bet-seán) y sus “hijas” (poblados dependientes), Yivle‘ám (Ibleam) y sus “hijas” (poblados dependientes), y a los habitantes de Dó’r (Dor) y sus “hijas” (poblados dependientes), y a los habitantes de ‘Ein-Dó’r (En-dor) y sus “hijas” (poblados dependientes), y a los habitantes de Ta‘nák (Taanac) y sus “hijas” (poblados dependientes), y a los habitantes de Megiddó (Meguido) y sus “hijas” (poblados dependientes): tres ha-nafet (nafet/distritos/regiones).

Traducción limpia: Y Manasés tuvo, en Isacar y en Aser, Bet-seán y sus poblados dependientes, Ibleam y sus poblados dependientes, los habitantes de Dor y sus poblados dependientes, los habitantes de En-dor y sus poblados dependientes, los habitantes de Taanac y sus poblados dependientes, y los habitantes de Meguido y sus poblados dependientes: tres distritos/regiones.

Versículo 17:12

Hebreo: וְלֹא יָכְלוּ בְּנֵי מְנַשֶּׁה לְהוֹרִישׁ אֶת־הֶעָרִים הָאֵלֶּה וַיּוֹאֶל֙ הַכְּנַעֲנִ֔י לָשֶׁ֖בֶת בָּאָ֥רֶץ הַזֹּֽאת׃

Transliteración: Ve-lo yakh·lú bene Menasheh le-horísh et-he‘arím ha-elléh; va-yo’él ha-Kena‘aní la-shévet ba-’áretz ha-zót.

Traducción: Ve-lo (Y no) yakh·lú (pudieron / fueron capaces) bene (los hijos de) Menasheh (Menasheh / Manasés) le-horísh (para desposeer / para expulsar / para desalojar / para hacer heredar) et (a) he‘arím (las ciudades) ha-elléh (estas), va-yo’él (y quiso / y consintió / y se empeñó / y estuvo dispuesto) ha-Kena‘aní (el Kena‘aní / el cananeo) la-shévet (a habitar / a sentarse / a asentarse) ba-’áretz (en la tierra) ha-zót (esta).

Traducción con hebreo: Y los hijos de Menasheh (Manasés) no pudieron le-horísh (desposeer/expulsar/desalojar/hacer heredar) estas ciudades, y el ha-Kena‘aní (cananeo) va-yo’él (quiso/consintió/se empeñó/estuvo dispuesto) a habitar/asentarse en esta tierra.

Traducción limpia: Y los hijos de Manasés no pudieron expulsar/desposeer a estas ciudades, y el cananeo se empeñó/consintió en habitar en esta tierra.

Versículo 17:13

Hebreo: וַיְהִי כִּי חָזְקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ אֶת־הַכְּנַעֲנִי לָמַס וְהוֹרֵשׁ לֹא הוֹרִישֽׁוֹ׃

Transliteración: Vayehí ki jazkú benéi Yisra’él vayitnú et-hakena‘aní lamás vehorésh lo horishó.

Traducción: Vayehí (Y fue / y sucedió) ki (que / cuando) jazkú (se fortalecieron / fueron fuertes) benéi (los hijos de) Yisra’él (Israel) vayitnú (y dieron / pusieron / impusieron) et (a) hakena‘aní (el cananeo) lamás (a tributo / a trabajo forzado) vehorésh (y [en cuanto a] expulsar / desposeer) lo (no) horishó (lo expulsó / lo desposeyó).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, cuando se fortalecieron los benéi Yisra’el (hijos de Israel), pusieron al Kena‘aní (Cananeo) para lamás (tributo / trabajo forzado), pero en cuanto a horésh (expulsar / desposeer), no lo horishó (expulsó / desposeyó).

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando los hijos de Israel se fortalecieron, pusieron al cananeo a tributo / trabajo forzado; pero en cuanto a expulsarlo, no lo expulsaron.

Versículo 17:14

Hebreo: וַיְדַבְּרוּ בְנֵי־יוֹסֵף אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר מַדּוּעַ נָתַתָּה לִּי נַחֲלָה גּוֹרָל אֶחָד וְחֶבֶל אֶחָד וְאָנִי עַם־רָב עַד אֲשֶׁר־עַד־כֹּה בֵּרְכַנִי יְהוָה׃

Transliteración: Vayedabberú benéi-Yoséf et-Yehoshúa lemór: Maddúa natátta lí najalá gorál ejád vejével ejád, va'aní ‘am-rav, ‘ad asher-‘ad kó berajáni YHWH.

Traducción: Vayedabberú (Y hablaron / y dijeron) benéi (los hijos de) Yoséf (José) et (a) Yehoshúa (Josué) lemór (diciendo / para decir): Maddúa (¿por qué?) natátta (has dado / diste) lí (a mí / para mí) najalá (heredad / posesión) gorál (suerte / lote) ejád (uno / único) vejével (y porción / y cuerda / y medida de terreno) ejád (una / única), va'aní (y yo) ‘am-rav (pueblo numeroso / gente mucha), ‘ad asher-‘ad kó (hasta que / dado que, hasta aquí / hasta ahora) berajáni (me ha bendecido / me bendijo) YHWH (YHWH / El Señor / el Eterno).

Traducción con hebreo: Y hablaron los benéi-Yoséf (hijos de José) a Yehoshúa (Josué), diciendo: «¿Por qué natátta (has dado / diste) lí (a mí / para mí) najalá (heredad / posesión) [como] gorál (suerte / lote) ejád (uno / único) y [como] jével (porción / cuerda / medida de terreno) ejád (una / única), siendo yo ‘am-rav (pueblo numeroso / gente mucha), puesto que / hasta que, hasta ahora berajáni (me ha bendecido / me bendijo) YHWH (El Señor / el Eterno)?».

Traducción limpia: Los hijos de José hablaron a Josué, diciendo: «¿Por qué me has dado como heredad un solo lote y una sola porción, siendo yo un pueblo numeroso, pues hasta ahora YHWH (El Señor / el Eterno) me ha bendecido?».

Versículo 17:15

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אִם־עַם־רַב אַתָּה עֲלֵה לְךָ הַיְּעָרָה וּבֵראתָ לְךָ שָׁם בְּאֶרֶץ הַפְּרִזִּי וְהָרְפָאִים כִּי־אָץ לְךָ הַר־אֶפְרָיִם׃

Transliteración: Vayómer alehém Yehoshúa: im-‘am-rav attá, ‘aléh lekhá hayya‘ráh, uveré'ta lekhá sham be'érets haprizzí veharfa'ím, kí-'áts lekhá har-Efrayím.

Traducción: Vayómer (y dijo) alehém (a ellos) Yehoshúa (Josué) im (si) ‘am (pueblo) rav (numeroso / mucho) attá (tú eres) ‘aléh (sube / subirás) lekhá (para ti) hayya‘ráh (el bosque / la espesura) uveré'ta (y talarás / y despejarás / y abrirás) lekhá (para ti) sham (allí) be'érets (en la tierra de) haprizzí (el perizita / los perizitas) veharfa'ím (y los refaítas / refaím) kí (porque / pues) 'áts (estrecho / apretado / reducido) lekhá (para ti) har-Efrayím (el monte / serranía de Efraín).

Traducción con hebreo: Y dijo Yehoshúa (Josué) a ellos: «Si tú eres un ‘am-rav (pueblo numeroso / pueblo grande), sube para ti al bosque, y despeja / tala para ti allí, en la tierra del Perizzí (perizita / perizitas) y de los Refa'ím (refaítas / refaím), porque es 'áts (estrecho / apretado / reducido) para ti el har-Efrayím (monte / serranía de Efraín)».

Traducción limpia: Y Josué les dijo: «Si eres un pueblo numeroso, sube al bosque y abre allí terreno, en la tierra de los perizitas y de los refaítas, pues el monte de Efraín se te queda estrecho».

Versículo 17:16

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יוֹסֵף לֹא־יִמָּצֵא לָנוּ הָהָר וְרֶכֶב בַּרְזֶל בְּכָל־הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּאֶרֶץ־הָעֵמֶק לָאֲשֶׁר בְּבֵית־שְׁאָן וּבְנוֹתֶיהָ וְלַאֲשֶׁר בְּעֵמֶק יִזְרְעֶאל׃

Transliteración: Vayomrú benéi-Yoséf: lo-yimmatsé lanú hahár; verékhev barzél bekhol-hakena‘aní hayyoshév be’érets-ha‘émeq, la’ashér beVeit-She’án uvenotéha, vela’ashér be‘émeq Yizre‘él.

Traducción: Vayomrú (y dijeron) benéi (los hijos de) Yoséf (José) lo (no) yimmatsé (se hallará / se encontrará) lanú (para nosotros) hahár (el monte / la región montañosa) verékhev (y carro / y carros) barzél (de hierro / con hierro) bekhol (en todo / entre todo) hakena‘aní (el cananeo / los cananeos) hayyoshév (que habita / que está asentado) be’érets-ha‘émeq (en la tierra del valle / de la llanura) la’ashér (a/para los que / a los cuales) beVeit-She’án (en Bet-Sheán) uvenotéha (y sus hijas / y sus poblados dependientes) vela’ashér (y a/para los que / y a los cuales) be‘émeq (en el valle de) Yizre‘él (Jezreel).

Traducción con hebreo: Y dijeron los benéi-Yoséf (hijos de José): «No se hallará / no se encontrará para nosotros el hahár (monte / región montañosa); y hay rékhev barzél (carros de hierro / carros con hierro) entre todo el Kena‘aní (cananeo / cananeos), el que habita en la tierra del ha‘émeq (‘émeq: valle / llanura), los que están en Veit-She’án (Bet-Sheán) y sus “hijas” (poblados dependientes), y los que están en el ‘émeq Yizre‘él (valle de Jezreel)».

Traducción limpia: Los hijos de José dijeron: «La región montañosa no nos alcanza; y todos los cananeos que habitan en la llanura tienen carros de hierro: los que están en Bet-Sheán y sus poblados, y los que están en el valle de Jezreel».

Versículo 17:17

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בֵּית יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם וְלִמְנַשֶּׁה לֵאמֹר עַם־רַב אַתָּה וְכֹחַ גָּדוֹל לָךְ לֹא־יִהְיֶה לְךָ גּוֹרָל אֶחָד׃

Transliteración: Vayómer Yehoshúa el-beit Yoséf, leEfrayím velimnashé, lemór: ‘am-rav attá, vekóaj gadól lakh; lo yihyé lekha gorál ejád.

Traducción: Vayómer (y dijo) Yehoshúa (Josué) el-beit (a la casa de) Yoséf (José), leEfrayím (a Efraín) velimnashé (y a Manasés), lemór (diciendo): ‘am (pueblo) rav (numeroso / grande) attá (tú eres), vekóaj (y fuerza / y poder) gadól (grande) lakh (para ti / tuya); lo (no) yihyé (será / llegará a ser / habrá) lekha (para ti) gorál (lote / suerte) ejád (uno / único).

Traducción con hebreo: Y dijo Yehoshúa (Josué) a Beit-Yoséf (casa de José), a Efrayím (Efraín) y a Menashé (Manasés), diciendo: «Tú eres un ‘am-rav (pueblo numeroso / grande), y tienes cóaj (fuerza / poder) grande; no será para ti un solo gorál (lote / suerte)».

Traducción limpia: Josué dijo a la casa de José, a Efraín y a Manasés: «Tú eres un pueblo numeroso y tienes gran fuerza; no tendrás un solo lote».

Versículo 17:18

Hebreo: כִּי הַר יִהְיֶה־לָּךְ כִּי־יַעַר הוּא וּבֵרַאתּוֹ וְהָיָה לְךָ תְּצֹאתָיו כִּי־תוֹרִישׁ אֶת־הַכְּנַעֲנִי כִּי רֶכֶב בַּרְזֶל לוֹ כִּי חָזָק הוּא׃ פ

Transliteración: Kí har yihyé-lakh; kí-ya‘ar hu; uveré’to; vehayá lekha tots’otáv; kí-torísh et-hakna‘aní; kí rékhev barzél lo; kí jazáq hu. (P)

Traducción: Kí (porque) har (el monte / la serranía) yihyé-lakh (será para ti / te será / te llegará a ser), kí (porque) ya‘ar (bosque / espesura) hu (es), uveré’to (y lo talarás / y lo despejarás / y lo abrirás), vehayá (y será / y llegará a ser) lekha (para ti) tots’otáv (sus salidas / sus extremos / sus confines), kí (porque) torísh (desposeerás / expulsarás / desalojarás) et (a) hakna‘aní (el cananeo), kí (porque) rékhev (carro / carros) barzél (de hierro) lo (tiene él / para él), kí (porque) jazáq (fuerte) hu (él es). (P)

Traducción con hebreo: Porque tendrás el har (monte / serranía), porque es ya‘ar (bosque / espesura), y lo uveré’to (talarás / despejarás / abrirás); y serán para ti sus tots’otáv (salidas / extremos / confines), porque torísh (desposeerás / expulsarás / desalojarás) al Kna‘aní (cananeo), aunque él tiene rékhev barzél (carros de hierro), porque jazáq (fuerte) es. (P)

Traducción limpia: Porque la serranía será tuya, pues es bosque, y la talarás y la abrirás; y sus confines serán tuyos, porque expulsarás al cananeo, aunque tenga carros de hierro, pues es fuerte.

Capítulo 18

Versículo 18:1

Hebreo: וַיִּקָּהֲלוּ כָל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שִׁלֹּה וַיַּשְׁכִּינוּ שָׁם אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְהָאָרֶץ נִכְבְּשָׁה לִפְנֵיהֶם׃

Transliteración: Vayikkahelú kol-‘adat benéi-Yisra’él Shilóh; vayashkinú sham et-’óhel mo‘éd; veha’árets nikhbeshá lifneihem.

Traducción: Vayikkahelú (y se congregaron / y se reunieron) kol (toda) ‘adat (asamblea / congregación) benéi (de los hijos de) Yisra’él (Israel) Shilóh (Silo) vayashkinú (y asentaron / e instalaron / e hicieron habitar) sham (allí) et (a) ’óhel (tienda / tabernáculo) mo‘éd (cita / encuentro / reunión) veha’árets (y la tierra) nikhbeshá (fue sometida / quedó sometida / llegó a estar sometida) lifneihem (delante de ellos / ante ellos).

Traducción con hebreo: Y se congregó toda la ‘adat (asamblea / congregación) de los benéi-Yisra’él (hijos de Israel) en Shilóh (Silo), e instalaron allí el ’óhel mo‘éd (tienda de cita / encuentro / reunión); y la tierra fue sometida / quedó sometida ante ellos.

Traducción limpia: Toda la congregación de los hijos de Israel se reunió en Silo e instalaron allí la tienda de reunión; y la tierra quedó sometida ante ellos.

Versículo 18:2

Hebreo: וַיִּוָּתְרוּ בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־חָלְקוּ אֶת־נַחֲלָתָם שִׁבְעָה שְׁבָטִים׃

Transliteración: Vayyivaterú bivnei Yisra’él asher lo-jalqú et-najalátam shiv‘áh shevatím.

Traducción: Vayyivaterú (y quedaron / y fueron dejados / y permanecieron) bivnei (entre los hijos de) Yisra’él (Israel) asher (que / los cuales) lo (no) jalqú (dividieron / repartieron) et (a) najalátam (su heredad / su posesión) shiv‘áh (siete) shevatím (tribus).

Traducción con hebreo: Y quedaron entre los benéi-Yisra’él (hijos de Israel) siete shevatím (tribus) que no dividieron / repartieron su najalá (heredad / posesión).

Traducción limpia: Y quedaron entre los hijos de Israel siete tribus que no habían repartido su heredad.

Versículo 18:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד־אָנָה אַתֶּם מִתְרַפִּים לָבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם׃

Transliteración: Vayómer Yehoshúa el-bené Yisra’él ad-anáh atém mitrapím lavó’ lareshét et-ha’áretz asher natán lakhém YHWH Elohé avotéikhem.

Traducción: Vayómer (y dijo) Yehoshúa (Josué) el (a) bené (los hijos de) Yisra’él (Israel) ad-anáh (hasta cuándo) atém (vosotros) mitrapím (os aflojáis / os mostráis remisos / os relajáis) lavó’ (para venir / para entrar) lareshét (para heredar / para poseer / para tomar posesión) et (a / marcador de objeto directo) ha’áretz (la tierra) asher (que / la cual) natán (dio / ha dado) lakhém (a vosotros) YHWH (YHWH / El Señor) Elohé (Elohim de / Dios de) avotéikhem (vuestros padres / antepasados).

Traducción con hebreo: Y dijo Yehoshúa (Josué) a los bené Yisra’el (hijos de Israel): «¿Hasta cuándo vosotros os mitrapím (os aflojáis / os mostráis remisos) para venir/entrar a lareshét (heredar / poseer / tomar posesión de) la tierra que dio YHWH (El Señor), Elohé (Elohim de / Dios de) vuestros padres, a vosotros?»

Traducción limpia: Y dijo Josué a los hijos de Israel: «¿Hasta cuándo os mostráis remisos para entrar a heredar / tomar posesión de la tierra que os dio YHWH (El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de vuestros padres?»

Versículo 18:4

Hebreo: הָבוּ לָכֶם שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים לַשָּׁבֶט וְאֶשְׁלָחֵם וְיָקֻמוּ וְיִתְהַלְּכוּ בָאָרֶץ וְיִכְתְּבוּ אֹותָהּ לְפִי נַחֲלָתָם וְיָבֹאוּ אֵלָי׃

Transliteración: Havú lakhém shloshá anashím lashévét ve’eshlachém veyaqúmu veyithallékhu ba’áretz veyikhtévú otáh lefi nachalatám veyavó’u eláy.

Traducción: Havú (dad / traed / proporcionad) lakhém (para vosotros) shloshá (tres) anashím (hombres / varones / personas) lashévét (para la tribu / por tribu) ve’eshlachém (y los enviaré) veyaqúmu (y se levantarán / se pondrán en pie) veyithallékhu (y caminarán / andarán / recorrerán) ba’áretz (en la tierra) veyikhtévú (y escribirán / describirán) otáh (a ella / la) lefi (según / conforme a) nachalatám (su heredad / su porción / su posesión hereditaria) veyavó’u (y vendrán) eláy (a mí / hacia mí).

Traducción con hebreo: Havú (dad / traed) para vosotros tres hombres por tribu, y los enviaré; y se levantarán y se yithallékhu (caminarán / recorrerán) en la tierra, y la yikhtévú (escribirán / describirán) según su nachalatám (heredad / porción / posesión hereditaria), y vendrán a mí.

Traducción limpia: Designad tres hombres por tribu, y los enviaré; se levantarán, recorrerán la tierra, la describirán por escrito conforme a su heredad, y vendrán a mí.

Versículo 18:5

Hebreo: וְהִתְחַלְּקוּ אֹתָהּ לְשִׁבְעָה חֲלָקִים יְהוּדָה יַעֲמֹד עַל־גְּבוּלוֹ מִנֶּגֶב וּבֵית יוֹסֵף יַעַמְדוּ עַל־גְּבוּלָם מִצָּפוֹן׃

Transliteración: Ve-hitchalkú otáh le-shiv’áh chalakím; Yehudá ya’amód al-gevuló min-négev, uveit Yosef ya’amdú al-gevulám mi-tsafón.

Traducción: Ve-hitchalkú (y dividid / repartid / y os dividiréis) otáh (a ella / la) le-shiv’áh (en / a siete) chalakím (partes / porciones); Yehudá (Judá) ya’amód (se mantendrá / estará / se pondrá) al-gevuló (sobre su límite / su frontera) min-négev (desde el Négev / desde el sur) uveit (y casa de) Yosef (José) ya’amdú (se mantendrán / estarán / se pondrán) al-gevulám (sobre su límite / su frontera) mi-tsafón (desde el norte).

Traducción con hebreo: Y ve-hitchalkú (dividid / repartid / os dividiréis) otáh (la) en siete partes: Yehudá (Judá) ya’amód (se mantendrá / estará) sobre su frontera desde el Négev (sur), y Beit Yosef (Casa de José) ya’amdú (se mantendrán / estarán) sobre su frontera desde el norte.

Traducción limpia: Y divididla en siete partes: Judá se mantendrá en su frontera por el sur, y la casa de José se mantendrá en su frontera por el norte.

Versículo 18:6

Hebreo: וְאַתֶּם תִּכְתְּבוּ אֶת־הָאָרֶץ שִׁבְעָה חֲלָקִים וְהֲבֵאתֶם אֵלַי הֵנָּה וְיָרִיתִי לָכֶם גּוֹרָל פֹּה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃

Transliteración: Ve’atém tikht’vú et-ha’áretz shiv’áh chalakím, va-havétem eláy hénah; veyaríti lakhém goral póh lifné YHWH Elohénu.

Traducción: Ve’atém (y vosotros) tikht’vú (escribiréis / describiréis) et (a / marcador de objeto directo) ha’áretz (la tierra) shiv’áh (siete) chalakím (partes / porciones), va-havétem (y traeréis / y habréis traído) eláy (a mí) hénah (aquí / acá / hacia aquí); veyaríti (y echaré / arrojaré / sortearé / eché / he echado) lakhém (para vosotros) goral (suerte / sorteo / lote) póh (aquí) lifné (delante de / en presencia de) YHWH (YHWH / El Señor) Elohénu (nuestro Elohim).

Traducción con hebreo: Y vosotros escribiréis/describiréis la tierra en siete partes, y la traeréis a mí aquí; y yo echaré/sortearé para vosotros goral (suerte / sorteo / lote) aquí, delante de YHWH (El Señor) Elohénu (Nuestro Elohim).

Traducción limpia: Y vosotros describiréis la tierra en siete partes y la traeréis aquí a mí; y yo echaré suertes para vosotros aquí, delante de YHWH (El Señor), Elohénu (Nuestro Elohim).

Versículo 18:7

Hebreo: כִּי אֵין־חֵלֶק לַלְוִיִּם בְּקִרְבְּכֶם כִּי־כְהֻנַּת יְהוָה נַחֲלָתוֹ וְגָד וּרְאוּבֵן וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה לָקְחוּ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה׃

Transliteración: Ki ’ein-chelek laLevi’im beqirbekhem ki-kehunat YHWH nachalato; veGad uRe’uven va-chatsi shevet haMenashe laqchu nachalatam me’ever laYarden mizrachah asher natan lahem Mosheh ’eved YHWH.

Traducción: Ki (porque / pues) ’ein (no hay) chelek (parte / porción) laLevi’im (para los Levi’im / levitas) beqirbekhem (en vuestro interior / en medio de vosotros) ki (porque) kehunat (sacerdocio / oficio sacerdotal) YHWH (YHWH / El Señor) nachalato (su heredad / su posesión hereditaria) veGad (y Gad) uRe’uven (y Re’uven) va-chatsi (y la mitad de) shevet (tribu) haMenashe (haMenashe / Manasés) laqchu (tomaron / han tomado) nachalatam (su heredad / su porción hereditaria) me’ever (al otro lado / más allá) laYarden (del Yardén / Jordán) mizrachah (hacia el oriente / al este) asher (que / la cual) natan (dio / ha dado) lahem (a ellos) Mosheh (Mosheh / Moisés) ’eved (siervo / servidor) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Porque no hay nachaláh (heredad / porción hereditaria) para los Levi’im (levitas) en medio de vosotros, porque la kehunáh (sacerdocio / oficio sacerdotal) de YHWH (El Señor) es su nachaláh (heredad / porción hereditaria); y Gad (Gad), Re’uven (Rubén) y la mitad de la tribu de Menashéh (Manasés) tomaron/han tomado su heredad al otro lado del Yardén (Jordán), hacia el oriente, la cual dio/ha dado a ellos Mosheh (Moisés), siervo de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Porque no hay heredad para los levitas en medio de vosotros, pues el sacerdocio de YHWH (El Señor) es su heredad; y Gad, Rubén y la mitad de la tribu de Manasés tomaron su heredad al otro lado del Jordán, hacia el oriente, la cual les dio Moisés, siervo de YHWH (El Señor).

Versículo 18:8

Hebreo: וַיָּקֻמוּ הָאֲנָשִׁים וַיֵּלֵכוּ וַיְצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַהֹלְכִים לִכְתֹּב אֶת־הָאָרֶץ לֵאמֹר לְכוּ וְהִתְהַלְּכוּ בָאָרֶץ וְכִתְבוּ אוֹתָהּ וְשׁוּבוּ אֵלָי וּפֹה אַשְׁלִיךְ לָכֶם גּוֹרָל לִפְנֵי יְהוָה בְּשִׁלֹה׃

Transliteración: Vayakumu ha’anashim vayelekhu; vayetsav Yehoshúa et-haholkhim likhtov et-ha’aretz lemor: Lekhu vehithallékhu ba’aretz vekhitvu otah veshuvu elay; upoh ashlikh lakhem goral lifnei YHWH beShiloh.

Traducción: Vayakumu (y se levantaron / se pusieron en pie) ha’anashim (los hombres / los varones) vayelekhu (y fueron / y caminaron) vayetsav (y ordenó / y mandó) Yehoshúa (Yehoshúa / Josué) et (a / marcador de objeto directo) haholkhim (a los que iban / a los que van) likhtov (a escribir / a describir) et (a / marcador de objeto directo) ha’aretz (la tierra) lemor (diciendo): Lekhu (id / marchaos) vehithallékhu (y caminad / y recorred / y paseaos) ba’aretz (en la tierra) vekhitvu (y escribid / y describid por escrito) otah (a ella / la) veshuvu (y volved / y regresad) elay (a mí / hacia mí) upoh (y aquí / y acá) ashlikh (echaré / arrojaré) lakhem (para vosotros) goral (suerte / sorteo / lote) lifnei (delante de / en presencia de) YHWH (YHWH / El Señor) beShiloh (en Shiloh / en Siló).

Traducción con hebreo: Y se levantaron los hombres y fueron; y Yehoshúa (Josué) ordenó a los que iban a escribir/describir la tierra, diciendo: «Lekhu (id / marchaos), vehithallékhu (recorred / caminad) por la tierra, y escribidla/describidla por escrito, y volved a mí; y aquí echaré para vosotros goral (suerte / sorteo / lote) delante de YHWH (El Señor) en Shiloh (Siló).»

Traducción limpia: Y se levantaron los hombres y fueron; y Josué ordenó a los que iban a describir la tierra, diciendo: «Id, recorred la tierra y describidla por escrito; luego volved a mí, y aquí echaré para vosotros suertes delante de YHWH (El Señor) en Siló.»

Versículo 18:9

Hebreo: וַיֵּלְכוּ הָאֲנָשִׁים וַיַּעַבְרוּ בָאָרֶץ וַיִּכְתְּבוּהָ לֶעָרִים לְשִׁבְעָה חֲלָקִים עַל־סֵפֶר וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הַמַּחֲנֶה שִׁלֹה׃

Transliteración: Vayélkhu ha’anashím vayá’avrú va’áretz; vayikht’vúha le’arím le-shiv’áh chalakím ‘al-séfer; vayavó’u el-Yehoshúa el-hammachanéh Shilóh.

Traducción: Vayélkhu (y fueron / y caminaron) ha’anashím (los hombres / los varones) vayá’avrú (y pasaron / y cruzaron) va’áretz (por la tierra / en la tierra); vayikht’vúha (y la escribieron / la describieron por escrito) le’arím (por ciudades / según ciudades / a las ciudades) le-shiv’áh (en / a siete) chalakím (partes / porciones) ‘al-séfer (en un libro / en un rollo / sobre un escrito) vayavó’u (y vinieron / y llegaron) el (a) Yehoshúa (Josué) el (a) hammachanéh (el campamento) Shilóh (Siló).

Traducción con hebreo: Y fueron los hombres y pasaron por la tierra; y la escribieron/describieron por escrito le’arím (por/según ciudades) en siete porciones, en un séfer (libro / rollo), y vinieron a Yehoshúa (Josué), al campamento de Shilóh (Siló).

Traducción limpia: Y fueron los hombres y recorrieron la tierra; la describieron por escrito por ciudades en siete porciones, en un libro, y vinieron a Josué, al campamento de Siló.

Versículo 18:10

Hebreo: וַיַּשְׁלֵךְ֩ לָהֶ֨ם יְהוֹשֻׁ֜עַ גּוֹרָ֗ל בְּשִׁלֹה֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וַיְחַלֵּק־שָׁ֥ם יְהוֹשֻׁ֖עַ אֶת־הָאָ֑רֶץ לִבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל כְּמַחְלְקֹתָֽם׃ פ

Transliteración: Vayashlékh lahém Yehoshúa goral beShilóh lifné YHWH; vayechalléq-shám Yehoshúa et-ha’áretz livné Yisra’él ke-machleqotám. Peh.

Traducción: Vayashlékh (y echó / arrojó) lahém (para ellos) Yehoshúa (Josué) goral (suerte / sorteo / lote) beShilóh (en Siló) lifné (delante de / en presencia de) YHWH (YHWH / El Señor); vayechalléq-shám (y repartió / y dividió allí) Yehoshúa (Josué) et (a / marcador de objeto directo) ha’áretz (la tierra) livné (a los hijos de) Yisra’él (Israel) ke-machleqotám (según sus repartos / según sus divisiones / según sus asignaciones). פ (marca de sección).

Traducción con hebreo: Y Yehoshúa (Josué) echó/arrojo goral (suerte / sorteo / lote) para ellos en Shilóh (Siló), delante de YHWH (El Señor); y allí Yehoshúa (Josué) dividió la tierra para los hijos de Yisra’él (Israel) ke-machleqotám (según sus repartos / divisiones).

Traducción limpia: Y Josué echó suertes para ellos en Siló, delante de YHWH (El Señor); y allí Josué repartió la tierra a los hijos de Israel según sus repartos.

Versículo 18:11

Hebreo: וַיַּ֣עַל גּוֹרָ֗ל מַטֵּה֙ בְּנֵי־בִנְיָמִ֣ן לְמִשְׁפְּחֹתָ֔ם וַיֵּצֵ֥א גְּבוּל֙ גּוֹרָלָ֔ם בֵּ֚ין בְּנֵ֣י יְהוּדָ֔ה וּבֵ֖ין בְּנֵ֣י יוֹסֵֽף׃

Transliteración: Vayya’al goral matteh benei-Vinyamin lemishpechotam; vayyetse g’vul goralam bein benei Yehudah uvein benei Yosef.

Traducción: Vayya’al (y subió / ascendió / salió) goral (suerte / sorteo / porción por sorteo) matteh (tribu / vara) benei-Vinyamin (hijos de Vinyamin [Benjamín]) lemishpechotam (según / para sus familias) vayyetse (y salió / resultó) g’vul (límite / frontera) goralam (su suerte / su porción por sorteo) bein (entre) benei Yehudah (hijos de Yehudah [Judá]) uvein (y entre) benei Yosef (hijos de Yosef [José]).

Traducción con hebreo: Subió el goral (suerte / porción por sorteo) de la tribu de los hijos de Vinyamin (Benjamín), según sus familias; y salió el límite de su goral (suerte / porción por sorteo) entre los hijos de Yehudah (Judá) y entre los hijos de Yosef (José).

Traducción limpia: Subió la suerte de la tribu de los hijos de Benjamín, según sus familias; y el límite de su porción salió entre los hijos de Judá y los hijos de José.

Versículo 18:12

Hebreo: וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל לִפְאַת צָפוֹנָה מִן־הַיַּרְדֵּן וְעָלָה הַגְּבוּל אֶל־כֶּתֶף יְרִיחוֹ מִצָּפוֹן וְעָלָה בָהָר יָמָּה וְהָיָה (וְהָיוּ) תְּצֹאֹתָיו מִדְבַּרָה בֵּית אָוֶן׃

Transliteración: Vayehi lahem haggevul lif'at tsafonah min-hayarden; ve'alah haggevul el-ketef Yericho mitsafon; ve'alah bahar yamah; vehayah (vehayu) tots'otav midbarah Beit-Aven.

Traducción: Vayehi (y fue / era / sucedió) lahem (para ellos / de ellos) haggevul (el límite / la frontera) lif'at (hacia el lado / borde de) tsafonah (hacia el norte / al lado norte) min-hayarden (desde el Jordán) ve'alah (y subió / ascendió) haggevul (el límite) el-ketef (hacia el hombro / ladera / flanco) Yericho (Jericó) mitsafon (desde el norte / por el norte) ve'alah (y subió / ascendió) bahar (en el monte / montaña) yamah (hacia el mar / al occidente) vehayah (y fue / era) / vehayu (y fueron / eran) tots'otav (sus salidas / sus extremos) midbarah (hacia el desierto / al desierto) Beit (casa de) Aven (iniquidad / vanidad / nada).

Traducción con hebreo: Y fue para ellos el límite hacia el lado norte desde el Yarden (Jordán); y subió el límite hacia el ketef (hombro / ladera) de Yericho (Jericó) por el norte, y subió por el monte hacia el mar (occidente); y fue (vehayah) / y fueron (vehayu) sus tots'otav (salidas / extremos) hacia el desierto de Beit-Aven (Beit-Aven / Casa de iniquidad / vanidad).

Traducción limpia: Su límite fue hacia el lado norte desde el Jordán; el límite subía hacia la ladera de Jericó por el norte, subía por la montaña hacia el occidente, y sus salidas quedaban hacia el desierto de Bet-avén.

Versículo 18:13

Hebreo: וְעָבַר מִשָּׁם הַגְּבוּל לוּזָה אֶל־כֶּתֶף לוּזָה נֶגְבָּה הִיא בֵּית־אֵל וְיָרַד הַגְּבוּל עַטְרוֹת אַדָּר עַל־הָהָר אֲשֶׁר מִנֶּגֶב לְבֵית־חוֹרֹן תַּחְתּוֹן׃

Transliteración: Ve'avar misham haggevul Luzah el-ketef Luzah negbah, hi Beit-El; veyarad haggevul 'Atrot-Addar 'al-hahar asher minnegev leBeit-Horon tahton.

Traducción: Ve'avar (y pasó / cruzó) misham (de allí) haggevul (el límite / la frontera) Luzah (a Luz) el-ketef (al hombro / ladera / flanco) Luzah (de Luz) negbah (hacia el Néguev / al sur); hi (ella / esto es) Beit-El (Beit-El / Casa de Dios). Veyarad (y descendió / bajó) haggevul (el límite) 'Atrot-Addar (Atrot-Addar / Coronas de Addar) 'al-hahar (sobre el monte / la montaña) asher (que / el cual) minnegev (desde el sur / al sur de) leBeit-Horon (de/a Beit-Horon) tahton (inferior / de abajo).

Traducción con hebreo: Y pasó desde allí el límite a Luzah (Luz / almendro), hacia la ladera de Luz por el sur; esto es Beit-El (Beit-El / Casa de Dios). Y descendió el límite a ‘Atrot-Addar (Atrot-Addar / Coronas de Addar), sobre el monte que está minnegev (al sur / desde el sur) de Beit-Horon tahton (Bet-horón de abajo / Bet-horón inferior).

Traducción limpia: Y desde allí el límite pasó a Luz, hacia la ladera de Luz por el sur (esto es Betel); y el límite descendió a Atarot-adar, sobre el monte que está al sur de Bet-horón de abajo.

Versículo 18:14

Hebreo: וְתָאַר הַגְּבוּל֙ וְנָסַ֔ב לִפְאַת־יָ֖ם נֶ֑גְבָּה מִן־הָהָ֗ר אֲשֶׁ֤ר עַל־פְּנֵי֙ בֵּית־חֹרוֹן֙ נֶ֔גְבָּה וְהָיָ֣ה (וְהָיוּ) תְצֹאֹתָ֔יו אֶל־קִרְיַ֥ת־בַּ֖עַל֑ הִ֣יא קִרְיַ֥ת יְעָרִ֛ים עִ֥יר בְּנֵֽי יְהוּדָ֖ה זֹ֣את פְּאַת־יָֽם׃

Transliteración: Veta’ar haggevul venasav lif’at-yam negbah min-hahar asher ‘al-penei Beit-Horon negbah; vehayah (vehayu) tots’otav el-Qiryat-Ba‘al, hi Qiryat Ye‘arim, ‘ir benei Yehudah; zot pe’at-yam.

Traducción: Veta’ar (y delineó / trazó / describió) haggevul (el límite / la frontera) venasav (y giró / rodeó / dio la vuelta) lif’at (hacia el lado / borde de) yam (mar / occidente) negbah (hacia el Néguev / al sur) min-hahar (desde el monte / la montaña) asher (que / el cual) ‘al-penei (frente a / sobre la faz de / ante) Beit-Horon (Beit-Horon) negbah (hacia el sur / por el sur); vehayah (y fue / era) / vehayu (y fueron / eran) tots’otav (sus salidas / sus extremos) el (a / hacia) Qiryat-Ba‘al (Ciudad de Ba‘al) hi (ella / esto es) Qiryat Ye‘arim (Ciudad de Bosques) ‘ir (ciudad) benei Yehudah (de los hijos de Yehudah [Judá]); zot (esto) pe’at (lado / borde) yam (del mar / del occidente).

Traducción con hebreo: Y el límite se veta’ar (delineó / trazó / describió) y giró hacia el lado del yam (mar / occidente), hacia el sur, desde el monte que está frente a Beit-Horon (Bet-horón) por el sur; y fue (vehayah) / y fueron (vehayu) sus tots’otav (salidas / extremos) hacia Qiryat-Ba‘al (Ciudad de Ba‘al [Señor / Baal]), esto es Qiryat Ye‘arim (Ciudad de Bosques), ciudad de los hijos de Yehudah (Judá). Este es el lado del yam (occidente).

Traducción limpia: Y el límite se trazó y giró hacia el lado occidental, hacia el sur, desde el monte que está frente a Bet-horón por el sur; y sus extremos llegaban a Quiriat-baal (Ciudad de Baal), esto es Quiriat-jearim (Ciudad de Bosques), ciudad de los hijos de Judá. Este es el lado occidental.

Versículo 18:15

Hebreo: וּפְאַת־נֶּ֖גְבָּה מִקְצֵ֣ה קִרְיַ֣ת יְעָרִ֑ים וְיָצָ֤א הַגְּבוּל֙ יָ֔מָּה וְיָצָ֖א אֶל־מַעְיַ֥ן מֵֽי נֶפְתּֽוֹחַ׃

Transliteración: Ufe’at-negbah miqtseh Qiryat-Ye‘arim; veyatsa haggevul yamah; veyatsa el-ma‘yan mei Neftoach.

Traducción: Ufe’at (y el lado / borde / rincón) negbah (del sur / hacia el sur / al Néguev) miqtseh (desde el extremo / límite) Qiryat-Ye‘arim (Qiryat-Ye‘arim); veyatsa (y salió / se extendió / resultó) haggevul (el límite / la frontera) yamah (hacia el mar / hacia el occidente); veyatsa (y salió / llegó / se extendió) el (hacia) ma‘yan (manantial / fuente) mei (de las aguas de) Neftoach (Neftoach).

Traducción con hebreo: Y el lado meridional, desde el extremo de Qiryat-Ye‘arim (Quiriat-jearim / Ciudad de Bosques), y el límite salió hacia yamah (hacia el mar / hacia el occidente), y salió hacia Ma‘yan Mei-Neftoach (manantial de las aguas de Neftoach).

Traducción limpia: Y el lado meridional, desde el extremo de Quiriat-jearim; el límite salía hacia el occidente, y llegaba hasta el manantial de las aguas de Neftóaj.

Versículo 18:16

Hebreo: וְיָרַד הַגְּבוּל אֶל־קְצֵה הָהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי גֵי בֶן־הִנֹּם אֲשֶׁר בְּעֵמֶק רְפָאִים צָפֹונָה וְיָרַדׂ גֵּי הִנֹּם אֶל־כֶּתֶף הַיְבוּסִי נֶגְבָּה וְיָרַד עֵין רֹגֵל׃

Transliteración: Veyarad haggevul el-qtseh hahar asher ‘al-penei Gei ben-Hinnom asher be‘emeq Refa’im tsafonah; veyarad Gei Hinnom el-ketef hayevusi negbah; veyarad ‘Ein Rogel.

Traducción: Veyarad (y descendió / bajó) haggevul (el límite / la frontera) el-qtseh (hacia el extremo / borde) hahar (del monte / de la montaña) asher (que / el cual) ‘al-penei (frente a / sobre la faz de / ante) Gei (valle) ben (hijo de) Hinnom (Hinnom) asher (que / el cual) be‘emeq (en el valle / en la hondonada) Refa’im (Refa’im) tsafonah (al norte / hacia el norte); veyarad (y descendió / bajó) Gei Hinnom (valle de Hinnom) el-ketef (hacia el hombro / ladera / flanco) hayevusi (del yevusi / del jebuseo) negbah (al sur / hacia el sur); veyarad (y descendió / bajó) ‘Ein (fuente / manantial / ojo) Rogel (Rogel).

Traducción con hebreo: Y el límite descendió al extremo del monte que está frente a Gei ben-Hinnom (valle de Ben-Hinnom), que está en ‘Emeq Refa’im (valle de Refaím) al norte; y descendió Gei Hinnom (valle de Hinnom) hacia el ketef (hombro / ladera / flanco) del Yevusi (jebuseo) por el sur, y descendió a ‘Ein Rogel (Fuente / Manantial de Rogel).

Traducción limpia: Y el límite descendía al extremo del monte que está frente al valle de Ben-hinom, el cual está en el valle de Refaim al norte; y bajaba por el valle de Hinom hacia la ladera del jebuseo por el sur, y descendía a En-roguel.

Versículo 18:17

Hebreo: וְתָאַר מִצָּפֹון וְיָצָאׂ עֵין שֶׁמֶשׁ וְיָצָאׂ אֶל־גְּלִילֹות אֲשֶׁר־נֹכַח מַעֲלֵה אֲדֻמִּים וְיָרַד אֶבֶן בֹּהַן בֶּן־רְאוּבֵן׃

Transliteración: Veta’ar mitsafon veyatsá ‘Ein Shemesh veyatsá el-Gelilot asher-nókhaj Ma‘aleh Adummim veyarad ‘Even Bóhan ben-Re’uven.

Traducción: Veta’ar (y delineó / trazó / describió) mitsafon (desde el norte / por el norte) veyatsá (y salió / se extendió) ‘Ein (fuente / manantial) Shemesh (sol) veyatsá (y salió / se extendió) el (a / hacia) Gelilot (círculos / distritos) asher-nókhaj (que está frente a / en frente de) Ma‘aleh (subida / ascenso) Adummim (rojos / enrojecidos) veyarad (y descendió / bajó) ‘Even (piedra) Bóhan (Bohán) ben (hijo de) Re’uven (Rubén).

Traducción con hebreo: Y el límite se delineó desde el norte, y salió a ‘Ein Shemesh (Fuente del Sol), y salió a Gelilot (círculos / distritos), que está frente a Ma‘aleh Adummim (Subida de los Rojos), y descendió a la piedra de Bóhan (Bohán), hijo de Re’uven (Rubén).

Traducción limpia: Y el límite se delineó por el norte, y salía a la Fuente del Sol; y salía a los Distritos, frente a la Subida de los Rojos, y descendía hasta la piedra de Bohán, hijo de Rubén.

Versículo 18:18

Hebreo: וְעָבַר אֶל־כֶּתֶף מוּל־הָעֲרָבָה צָפֹונָה וְיָרַד הָעֲרָבָתָה׃

Transliteración: Ve‘avar el-kétef mul-ha‘Aravah tsafonah veyarad ha‘Aravatah.

Traducción: Ve‘avar (y pasó / cruzó) el-kétef (al hombro / ladera / flanco) mul (frente a / enfrente de / opuesto a) ha‘Aravah (la estepa / la llanura) tsafonah (al norte / hacia el norte) veyarad (y descendió / bajó) ha‘Aravatah (hacia la estepa / a la llanura).

Traducción con hebreo: Y pasó al flanco frente a ha‘Aravah (la estepa / la llanura), hacia el norte; y descendió hacia ha‘Aravatah (la estepa / la llanura).

Traducción limpia: Y pasó al flanco frente a la estepa, hacia el norte; y descendió hacia la estepa.

Versículo 18:19

Hebreo: וְעָבַר הַגְּבוּל אֶל־כֶּתֶף בֵּית־חָגְלָה צָפֹונָה וְהָיָה (וְהָיוּ ו) תֹּצְאֹותָיו (תֹּצְאֹות) הַגְּבוּל אֶל־לְשֹׁון יָם־הַמֶּלַח צָפֹונָה אֶל־ קְצֵה הַיַּרְדֵּן נֶגְבָּה זֶה גְּבוּל נֶגֶב׃

Transliteración: Ve‘avar hagevul el-ketef Beit-Choglah tsafonah; vehayah (vehayu) totsa’otav (totsa’ot) hagevul el-leshon Yam-hammelach tsafonah el-ketseh hayYarden negbah; zeh gevul negev.

Traducción: Ve‘avar (Y pasó / y cruzó / y siguió) hagevul (el límite / frontera) el-ketef (hacia el hombro / flanco / lado) Beit-Choglah (Beit-Choglah (Bet-Joglá)) tsafonah (hacia el norte / al norte); vehayah (y fue / y era / y llegó a ser / y será) (vehayu: y fueron / y eran / y llegaron a ser / y serán) totsa’otav (sus salidas / sus extremos / sus terminaciones / puntos de salida) (totsa’ot: salidas / extremos / terminaciones) hagevul (del límite) el-leshon (hacia la lengua / punta) Yam-hammelach (mar de la Sal / Mar Muerto) tsafonah (al norte) el-ketseh (hacia el extremo / cabo) hayYarden (el Yarden (Jordán)) negbah (hacia el sur / al sur); zeh (este / esto) gevul (límite / frontera) negev (sur / Negev).

Traducción con hebreo: Y pasó el límite hacia el flanco de Beit-Choglah (Bet-Joglá) al norte; y fue/eran/será/serán sus totsa’otav/totsa’ot (salidas/extremos/terminaciones) del límite hacia la leshon (lengua/punta) de Yam-hammelach (mar de la Sal/Mar Muerto) al norte, hacia el ketseh (extremo/cabo) de haYarden (Jordán) al sur; este es el límite del negev (sur/Negev).

Traducción limpia: Y el límite pasó hacia el flanco de Bet-Joglá, al norte; y las terminaciones del límite fueron hacia la punta del mar de la Sal, al norte, hasta el extremo del Jordán, al sur; este es el límite meridional.

Versículo 18:20

Hebreo: וְהַיַּרְדֵּן יִגְבֹּל־אֹתֹו לִפְאַת־קֵדְמָה זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי בִנְיָמִן לִגְבוּלֹתֶיהָ סָבִיב לְמִשְׁפְּחֹתָם׃

Transliteración: VehayYarden yigbol-oto lif’at-qedmah; zot nachalat b’nei Binyamin ligvuloteyha saviv lemishp’chotam.

Traducción: VehayYarden (Y el Yarden (Jordán)) yigbol-oto (lo limitará / lo lindará / lo bordeará) lif’at-qedmah (al lado de oriente / hacia el este); zot (esta) nachalat (heredad / posesión hereditaria) b’nei (hijos de) Binyamin (Binyamin (Benjamín)) ligvuloteyha (según sus límites / por sus fronteras) saviv (alrededor / en derredor) lemishp’chotam (según sus familias / por sus clanes).

Traducción con hebreo: Y haYarden (Jordán) lo bordea/lo limita por el lado de qedmah (oriente/este); esta es la nachalat (heredad/posesión hereditaria) de los b'nei Binyamin (hijos de Benjamín), según sus límites alrededor, según sus familias.

Traducción limpia: Y el Jordán lo limita por el lado oriental; esta es la heredad de los hijos de Benjamín, según sus límites alrededor, según sus familias.

Versículo 18:21

Hebreo: וְהָיוּ֙ הֶֽעָרִ֔ים לְמַטֵּה֙ בְּנֵ֣י בִנְיָמִ֔ן לְמִשְׁפְּחֹתֵיהֶ֖ם יְרִיחֹ֣ו וּבֵית־חָגְלָ֑ה וְעֵ֥מֶק קְצִֽיץ׃

Transliteración: Vehayú he'arím lematéh b'néi Binyamín lemishpejotéhem: Yerijó uveit-Choglá ve'Émek Qetsíts.

Traducción: Vehayú (y fueron / y eran / y serán) he'arím (las ciudades) lematéh (para la vara / tribu) b'néi (hijos de) Binyamín (Binyamín (Benjamín)) lemishpejotéhem (según / para sus familias / clanes): Yerijó (Yerijó (Jericó)) uveit-Choglá (y Beit-Choglá (Bet-Joglá)) ve'émek (y valle de) Qetsíts (Qetsíts (Keziz)).

Traducción con hebreo: Y fueron/eran las ciudades para el matéh (vara/tribu) de los b'néi Binyamín (hijos de Benjamín), según sus familias: Yerijó (Jericó), y Beit-Choglá (Bet-Joglá), y 'émek Qetsíts (valle de Keziz).

Traducción limpia: Y fueron las ciudades de la tribu de los hijos de Benjamín, según sus familias: Jericó, Bet-Joglá y el valle de Keziz.

Versículo 18:22

Hebreo: וּבֵ֥ית הָעֲרָבָ֖ה וּצְמָרַ֑יִם וּבֵֽית־אֵֽל׃

Transliteración: Uveit ha'Araváh utsamarayím uveit-Él.

Traducción: Uveit (y Beit / y casa de) ha'Araváh (ha'Araváh (la Arabá / la estepa)) utsamarayím (y Tsamarayím (Zemarim)) uveit-Él (y Beit-Él (Beit-El / Casa de Dios)).

Traducción con hebreo: Y Beit ha'Araváh (Bet-arabá), y Tsamarayím (Zemarim), y Beit-Él (Beit-El / Casa de Dios).

Traducción limpia: Y Bet-arabá, Zemarim y Betel.

Versículo 18:23

Hebreo: וְהָעַוִּ֥ים וְהַפָּרָ֖ה וְעָפְרָֽה׃

Transliteración: Veha'Avvím vehaparāh ve'Ofrāh.

Traducción: Veha'Avvím (y los Ha'Avvím (Avvim)) vehaparāh (y HaParāh (Pará)) ve'Ofrāh (y 'Ofrāh (Ofrá)).

Traducción con hebreo: Y Ha'Avvím (Avvim), y HaParāh (Pará), y 'Ofrāh (Ofrá).

Traducción limpia: Y Avvim, Pará y Ofrá.

Versículo 18:24

Hebreo: וּכְפַר הָעַמֹּנִי (הָעַמֹּנָה) וְהָעָפְנִי וָגֶבַע עָרִים שְׁתֵּים־עָשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃

Transliteración: Ukhfar ha‘Amoní (ha‘Amonāh) veha‘Ofní vagāva‘; ‘arím shteím-‘esréh vejatsereihén.

Traducción: Ukhfar (y Kefar / aldea / pueblo de) ha‘Amoní (el amoní / amonita) (ha‘Amonāh: la amonita / Amónah) veha‘Ofní (y Ha‘Ofní (Ofní)) vagāva‘ (y Gāva‘ (Geba)) ‘arím (ciudades) shteím-‘esréh (dos-diez / doce) vejatsereihén (y sus jatsereihén: sus recintos/patios / sus aldeas / sus poblados).

Traducción con hebreo: Y Kefar-ha‘Amoní (Aldea del amonita) / Kefar-ha‘Amonāh (Aldea de la amonita/Amónah), y Ha‘Ofní (Ofní), y Gāva‘ (Geba): doce ciudades y sus jatsereihén (aldeas/poblados).

Traducción limpia: Y Cafar-amoní, Ofní y Geba: doce ciudades y sus aldeas.

Versículo 18:25

Hebreo: גִּבְעוֹן וְהָרָמָה וּבְאֵרוֹת׃

Transliteración: Giv‘ón veharāmáh uve’erót.

Traducción: Giv‘ón (Giv‘ón (Gabaón)) veharāmáh (y HaRāmáh (Ramá)) uve’erót (y Be’erót (Beerot)).

Traducción con hebreo: Giv‘ón (Gabaón), HaRāmáh (Ramá) y Be’erót (Beerot).

Traducción limpia: Gabaón, Ramá y Beerot.

Versículo 18:26

Hebreo: וְהַמִּצְפֵּה וְהַכְּפִירָה וְהַמֹּצָה׃

Transliteración: Vehammitspeh vehakkefiráh vehammotsáh.

Traducción: Vehammitspeh (y HaMitspeh (Mizpá)) vehakkefiráh (y HaKefiráh (Kefirá)) vehammotsáh (y HaMotsáh (Motsá)).

Traducción con hebreo: HaMitspeh (Mizpá), HaKefiráh (Kefirá) y HaMotsáh (Motsá).

Traducción limpia: Mizpá, Kefirá y Motsá.

Versículo 18:27

Hebreo: וְרֶקֶם וְיִרְפְּאֵל וְתַרְאֲלָה׃

Transliteración: VeRekem veYirpe’el veTar’alah.

Traducción: Ve (Y) Rekem (Rekem) ve (y) Yirpe’el (Yirpe’el) ve (y) Tar’alah (Tar’alah).

Traducción con hebreo: Y Rekem, y Yirpe’el, y Tar’alah.

Traducción limpia: Y Rekem, y Yirpeel, y Taralah.

Versículo 18:28

Hebreo: וְצֶלַע הָאֶלֶף וְהַיְבוּסִי הִיא יְרוּשָׁלַ͏ִם גִּבְעַת קִרְיַת עָרִים אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ פ

Transliteración: VeTzela ha’elef vehaYevusi hi Yerushalayim Giv’at Qiryat-‘Arim arba-‘esreh vechatzreihen; zot nachalat benei Vinyamin lemishpechotam.

Traducción: Ve (Y) Tzela (Tzela) ha’elef (Ha’elef) vehaYevusi (y el Yevusí / Jebuseo) hi (ella / ésta [es]) Yerushalayim (Jerusalén) Giv’at (colina de) Qiryat-‘Arim (Qiryat-‘Arim) arba-‘esreh (catorce) vechatzreihen (y sus aldeas / y sus poblados); zot (ésta) nachalat (heredad / posesión) benei-Vinyamin (hijos de Vinyamin / Benjamín) lemishpechotam (para sus familias / según sus clanes).

Traducción con hebreo: Y Tzela, Ha’elef, y el Yevusí (Jebuseo): ésta es Yerushalayim (Jerusalén), Giv’at, Qiryat-‘Arim; catorce, y sus aldeas. Ésta es la nachalat (heredad/posesión) de los hijos de Vinyamin (Benjamín), para sus familias.

Traducción limpia: Y Zela, Haelef, y el jebuseo (que es Jerusalén), Gibeat, Quiriat-arim: catorce ciudades, y sus aldeas. Ésta es la heredad de los hijos de Benjamín, según sus familias.

Capítulo 19

Versículo 19:1

Hebreo: וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הַשֵּׁנִי לְשִׁמְעוֹן לְמַטֵּה בְנֵי־שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפְּחוֹתָם וַיְהִי נַחֲלָתָם בְּתוֹךְ נַחֲלַת בְּנֵי־יְהוּדָה׃

Transliteración: Vayyetse haGoral haShení leShim‘on leMatteh benei-Shim‘on leMishpechotam; vayhi nachalatam betókh nachalat benei-Yehudah.

Traducción: Vayyetse (y salió / y resultó / y fue sacado) haGoral (el sorteo / la suerte / el lote) haShení (el segundo / la segunda) leShim‘on (para Shim‘on) leMatteh (para la tribu / para la vara) benei-Shim‘on (de los hijos de Shim‘on) leMishpechotam (para sus familias / según sus clanes); vayhi (y fue / y sucedió / y llegó a ser) nachalatam (su heredad / su posesión / su herencia) betókh (en medio de / dentro de) nachalat (heredad / posesión / herencia de) benei-Yehudah (los hijos de Yehudah).

Traducción con hebreo: Y salió/resultó el segundo sorteo (goral) para Shim‘on (Simeón), para la tribu de los hijos de Shim‘on (Simeón), según sus familias; y su heredad (nachaláh) fue/quedó en medio de la heredad (nachaláh) de los hijos de Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Y salió el segundo sorteo para Simeón, para la tribu de los hijos de Simeón, según sus familias; y su heredad quedó en medio de la heredad de los hijos de Judá.

Versículo 19:2

Hebreo: וַיִּהְיוּ לָהֶם בְּנַחֲלָתָם בְּאֵר־שֶׁבַע וְשֶׁבַע וּמוֹלָדָה׃

Transliteración: Vayhi lahem beNachalatam Be’er-Sheva veSheva uMoladah.

Traducción: Vayhi (y fue / y hubo / y llegó a ser) lahem (para ellos / a ellos) beNachalatam (en su heredad / dentro de su posesión) Be’er-Sheva (Be’er-Sheva) veSheva (y Sheva) uMoladah (y Moladah).

Traducción con hebreo: Y hubo para ellos, en su heredad (nachaláh): Be’er-Sheva (Beerseba), y Sheva (Seba), y Moladah (Molada).

Traducción limpia: Y tuvieron en su heredad: Beerseba, Seba y Molada.

Versículo 19:3

Hebreo: וַחֲצַר שׁוּעָל וּבָלָה וָעֶצֶם׃

Transliteración: Vajatsar Shu’al uValah va’Etsem.

Traducción: Vajatsar (Y Jatsar) Shu’al (Shu’al) uValah (y Valah) va’Etsem (y Etsem).

Traducción con hebreo: Y Jatsar Shu’al, y Valah, y Etsem.

Traducción limpia: Y Jazar-sual, y Balá, y Esem.

Versículo 19:4

Hebreo: וְאֶלְתּוֹלַד וּבְתוּל וְחָרְמָה׃

Transliteración: Ve’Eltolad uVetul veJarmah.

Traducción: Ve (Y) Eltolad (Eltolad) uVetul (y Vetul) veJarmah (y Jarmah).

Traducción con hebreo: Y Eltolad, y Vetul, y Jarmah.

Traducción limpia: Y Eltolad, y Betul, y Hormá.

Versículo 19:5

Hebreo: וְצִקְלַג וּבֵית־הַמַּרְכָּבוֹת וַחֲצַר סוּסָה׃

Transliteración: VeTsiqlag uVeit-haMarkavot vaChatsar Susah.

Traducción: Ve (Y) Tsiqlag (Tsiqlag) uVeit-haMarkavot (y Beit-haMarkavot) vaChatsar (y Chatsar) Susah (Susah).

Traducción con hebreo: Y Tsiqlag (Siclag), y Beit-haMarkavot (Beit-haMarkavot / Casa de los carros), y Chatsar-Susah (Chatsar-Susah / Recinto de Susah / Recinto de yegua[s]/caballo[s]).

Traducción limpia: Y Siclag, Bet-marcabot y Hazar-susa.

Versículo 19:6

Hebreo: וּבֵית לְבָאוֹת וְשָׁרוּחֶן עָרִים שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃

Transliteración: uVeit Leva’ot veSharuchen; ‘arim shelosh-‘esreh vechatzreihen.

Traducción: uVeit (Y Beit / y casa de) Leva’ot (Leva’ot) ve (y) Sharuchen (Sharuchen); ‘arim (ciudades) shelosh-‘esreh (trece) vechatzreihen (y sus aldeas / y sus poblados).

Traducción con hebreo: Y Beit Leva’ot (Beit Leva’ot / Casa de leva’ot [leonas/leones]) y Sharuchen (Saruhén): trece ciudades, y sus aldeas (chatzreihen).

Traducción limpia: Y Bet-lebaot y Saruhén: trece ciudades y sus aldeas.

Versículo 19:7

Hebreo: עַיִן ׀ רִמּוֹן וָעֶתֶר וְעָשָׁן עָרִים אַרְבַּע וְחַצְרֵיהֶן׃

Transliteración: Ayin | Rimmón va'Éter ve'Ashán arím arbá vejatsrehen.

Traducción: Ayin (Ayin / Ain / ojo / manantial) | Rimmón (Rimmón / Rimón / granada) va'Éter (y Éter) ve'Ashán (y Ashán) arím (ciudades) arbá (cuatro) vejatsrehen (y sus aldeas / poblados / recintos).

Traducción con hebreo: Ayin (Ain) Rimmón (Rimón) y Éter (Éter) y Ashán (Ashán): cuatro ciudades y sus aldeas.

Traducción limpia: Ain, Rimón, Éter y Ashán: cuatro ciudades y sus aldeas.

Versículo 19:8

Hebreo: וְכָל־הַחַצֵרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹת֙ הֶעָרִים הָאֵ֔לֶּה עַד־בַּעֲלַ֖ת בְּאֵ֣ר רָאמַ֑ת נֶ֚גֶב זֹ֣את נַחֲלַ֔ת מַטֵּה֙ בְּנֵי־שִׁמְעוֹ֔ן לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃

Transliteración: Ve-khol ha-jatserím asher sevivót he'arím ha'élleh ad-Ba'alát Be'ér Ramát Négev zo't najalát maté bnéi-Shim'ón le-mishpejotám.

Traducción: Ve-khol (y todo / y todas) ha-jatserím (las aldeas / los poblados) asher (que / las cuales) sevivót (alrededor / en derredor) he'arím (las ciudades) ha'élleh (estas) ad (hasta / hasta donde) Ba'alát (Baalat / dueña / señora) Be'ér (pozo / manantial) Ramát (altura / colina de) Négev (Néguev / sur / tierra seca) zo't (esta) najalát (heredad / posesión / porción) maté (tribu / vara) bnéi (hijos de / descendientes de) Shim'ón (Simeón) le-mishpejotám (según sus familias / por sus clanes).

Traducción con hebreo: Y todas las aldeas que (están) alrededor de estas ciudades, hasta Ba'alát Be'ér (Baalat-Beer / Señora del pozo) Ramát Négev (Ramá del Néguev / Altura del Sur): esta (zo't) es la najalát (heredad / posesión / porción) de la tribu (maté) de los hijos de Shim'ón (Simeón), según sus familias.

Traducción limpia: Y todas las aldeas que están alrededor de estas ciudades, hasta Baalat Beer, Ramá del Néguev: esta es la heredad de la tribu de los hijos de Simeón, según sus familias.

Versículo 19:9

Hebreo: מֵחֶבֶל֙ בְּנֵ֣י יְהוּדָ֔ה נַחֲלַ֖ת בְּנֵ֣י שִׁמְעֹ֑ון כִּֽי־הָיָ֤ה חֵלֶק֙ בְּנֵ֣י־יְהוּדָ֔ה רַ֖ב מֵהֶ֑ם וַיִּנְחֲל֥וּ בְנֵֽי־שִׁמְעֹ֖ון בְּתֹ֥וךְ נַחֲלָתָֽם׃ פ

Transliteración: Mejevel bnéi Yehudah najalát bnéi Shim’ón, ki-hayá jélek bnéi-Yehudah rav mehem, vayinjalu bnéi-Shim’ón betój najalatám.

Traducción: Mejevel (del cordel / de la porción / del territorio) bnéi (los hijos de) Yehudah (Yehudah / Judá) najalát (heredad / posesión / porción heredada) bnéi (de los hijos de) Shim’ón (Shim’ón / Simeón), ki (porque / ya que) hayá (fue / había / hubo) jélek (porción / parte) bnéi-Yehudah (de los hijos de Yehudah) rav (grande / abundante / numerosa) mehem (de ellos / para ellos / más que ellos), vayinjalu (y heredaron / y tomaron en herencia / y recibieron por heredad) bnéi-Shim’ón (los hijos de Shim’ón) betój (en medio de / dentro de) najalatám (su heredad / su posesión heredada).

Traducción con hebreo: Del jevel (cordel / porción / territorio) de los hijos de Yehudah (Judá) fue la najalát (heredad / posesión) de los hijos de Shim’ón (Simeón), porque la jélek (porción) de los hijos de Yehudah (Judá) era rav (grande / abundante) para ellos; y heredaron los hijos de Shim’ón (Simeón) dentro de su heredad.

Traducción limpia: De la porción de los hijos de Judá fue la heredad de los hijos de Simeón, porque la parte de los hijos de Judá era demasiado grande para ellos; y los hijos de Simeón heredaron dentro de la heredad de ellos.

Versículo 19:10

Hebreo: וַיַּ֣עַל֮ הַגּוֹרָל֒ הַשְּׁלִישִׁ֣י לִבְנֵ֣י זְבוּלֻן֮ לְמִשְׁפְּחֹתָם֒ וַיְהִ֣י גְבוּל֔ נַחֲלָתָ֖ם עַד־שָׂרִֽיד׃

Transliteración: Vaya’al hagorál hashlishí livnéi Zevulún lemishpejotám; vayehi gevúl najalatám ad-Saríd.

Traducción: Vaya’al (y subió / y salió / y resultó) hagorál (el sorteo / la suerte / el lote) hashlishí (el tercero) livnéi (para los hijos de) Zevulún (Zevulún / Zabulón) lemishpejotám (según sus familias / por sus clanes); vayehi (y fue / y ocurrió / y llegó a ser) gevúl (límite / frontera / término) najalatám (de su heredad / de su posesión heredada) ad (hasta / hasta donde) Saríd (Sarid).

Traducción con hebreo: Y salió el goral (sorteo / lote) el tercero para los hijos de Zevulún (Zabulón), según sus familias; y fue el gevúl (límite / frontera) de su najalát (heredad) hasta Saríd (Sarid).

Traducción limpia: Y salió el tercer sorteo para los hijos de Zabulón, según sus familias; y el límite de su heredad fue hasta Sarid.

Versículo 19:11

Hebreo: וְעָלָ֥ה גְבוּלָ֖ם ו֣ לַיָּ֑מָּה וּמַרְעָלָ֙ה וּפָגַ֣ע בִּדַבֶּ֔שֶׁת וּפָגַ֖ע אֶל־הַנַּ֥חַל אֲשֶׁ֖ר עַל־פְּנֵ֥י יָקְנְעָֽם׃

Transliteración: Ve‘alá gevulám layámah uMar‘alá uFagá beDabbáshet uFagá el-hanájal asher ‘al-penéi Yoqne‘ám.

Traducción: Ve‘alá (y subió / y ascendió) gevulám (su límite / su frontera) layámah (hacia el mar / hacia el occidente) uMar‘alá (y Mar‘alá) uFagá (y encontró / y topó / y alcanzó) beDabbáshet (en Dabbáshet) uFagá (y encontró / y topó / y alcanzó) el-hanájal (al torrente / al wadi / al arroyo) asher (que) ‘al-penéi (sobre la faz de / frente a / delante de) Yoqne‘ám (Yoqne‘ám / Jocneam).

Traducción con hebreo: Y subió su límite hacia el mar / hacia el occidente, y (llegó a) Maralá; y encontró / alcanzó en Dabbáshet, y encontró / alcanzó el nájal (torrente / wadi / arroyo) que está frente a Yoqne‘ám (Jocneam).

Traducción limpia: Y subió su límite hacia el mar, y llegó a Maralá; y alcanzó Dabbáshet, y alcanzó el torrente que está frente a Jocneam.

Versículo 19:12

Hebreo: וְשָׁב מִשָּׁרִיד קֵדְמָה מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ עַל־גְּבוּל כִּסְלֹת תָּבֹר וְיָצָא אֶל־הַדָּבְרַת וְעָלָה יָפִיעַ׃

Transliteración: VeSháv miSaríd qédmah mizráj hashémesh ‘al-gevúl Kislót Tavor veYatsá el-haDavrát ve‘alá Yafi‘a.

Traducción: VeSháv (y volvió / y se volvió / y giró) miSaríd (desde Saríd) qédmah (hacia el oriente / al este) mizráj hashémesh (hacia el nacimiento del sol / hacia el este) ‘al-gevúl (hasta el límite de / sobre el límite de) Kislót Tavor (Kislót Tavor / Kislot-Tabor) veYatsá (y salió / y se extendió) el-haDavrát (a Davrát / Daberat) ve‘alá (y subió / y ascendió) Yafi‘a (Yafi‘a / Jafia).

Traducción con hebreo: Y se volvió / giró desde Saríd (Sarid) hacia el oriente, hacia el nacimiento del sol, hasta el límite de Kislót Tavor (Kislot-Tabor); y salió / se extendió a Davrát (Daberat), y subió / ascendió (a) Yafi‘a (Jafia).

Traducción limpia: Y giró desde Sarid hacia el oriente, hacia el nacimiento del sol, hasta el límite de Kislot-Tabor; y se extendió a Daberat, y subió a Jafia.

Versículo 19:13

Hebreo: וּמִשָּׁם עָבַר קֵדְמָה מִזְרָחָה גִּתָּה חֵפֶר עִתָּה קָצִין וְיָצָא רִמּוֹן הַמְּתֹאָר הַנְּעָה׃

Transliteración: Umi-shám ‘avár qédmah mizrájah Gittáh-Jéfer Ittáh-Qatsín veYatsá Rimmón hamMetó’ar haNe‘á.

Traducción: Umi-shám (y desde allí) ‘avár (pasó / cruzó) qédmah (hacia delante / hacia el oriente) mizrájah (hacia el este / hacia el oriente) Gittáh-Jéfer (Gittah-Hefer / Gat-Hefer) Ittáh-Qatsín (Ittah-Qatsin / Ita-Qatsin) veYatsá (y salió / y se extendió) Rimmón (Rimmón / Rimón) hamMetó’ar (el trazado / delineado / contorneado / señalado) haNe‘á (hacia Ne‘á / a Ne‘á).

Traducción con hebreo: Y desde allí pasó hacia el oriente, hacia el este, (a) Gittah-Hefer (Gat-Hefer) (a) Ittah-Qatsin (Ita-Qatsin); y salió/se extendió a Rimmón (Rimón), hamMetó’ar (trazado / delineado / contorneado / señalado) hacia Ne‘á (Neá).

Traducción limpia: Y desde allí pasó hacia el oriente, hacia el este, a Gat-Hefer y a Ita-Qatsin; y se extendió a Rimón, el trazado que llega hasta Neá.

Versículo 19:14

Hebreo: וְנָסַב אֹתוֹ הַגְּבוּל מִצָּפוֹן חַנָּתֹן וְהָיוּ תּוֹצְאוֹתָיו גֵּי יִפְתַּח־אֵל׃

Transliteración: VeNasáv otó haGvúl miTsafón Hannatón vehayú tots’otáv Gei Yiftáj-El.

Traducción: VeNasáv (y rodeó / y giró / y se volvió) otó (a él / lo) haGvúl (el límite / la frontera) miTsafón (desde el norte / por el norte) Hannatón (Hannatón / Hanatón) vehayú (y fueron / y resultaron ser) tots’otáv (sus salidas / sus extremos / sus terminaciones) Gei (valle / barranco) Yiftáj-El (Yiftaj-El).

Traducción con hebreo: Y el límite lo rodeó/giró por el norte hacia Hannatón (Hanatón), y fueron sus tots’otáv (salidas / extremos / terminaciones) el Gei (valle / barranco) de Yiftaj-El (Jiftaj-El).

Traducción limpia: Y el límite lo rodeó por el norte hacia Hanatón, y sus extremos fueron el valle de Jiftaj-El.

Versículo 19:15

Hebreo: וְקַטָּת וְנַהֲלָל וְשִׁמְרוֹן וְיִדְאָלָה וּבֵית לָחֶם עָרִים שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃

Transliteración: VeQattat veNahalal veShimron veYid’alah uVeit Lachem; arim shteim-esreh vechatzerêhen.

Traducción: Ve- (Y) Qattat (Qattat) ve- (y) Nahalal (Nahalal) ve- (y) Shimron (Shimron) ve- (y) Yid’alah (Yid’alah) u- (y) Veit (Beit / casa de) Lachem (pan / “Belén”); arim (ciudades) shteim-esreh (doce) ve- (y) chatzerêhen (sus aldeas / sus poblados / sus recintos).

Traducción con hebreo: Y Qattat, y Nahalal, y Shimron, y Yid’alah, y Beit Lachem (Belén / Casa de pan): doce ciudades y chatzerêhen (sus aldeas / sus poblados / sus recintos).

Traducción limpia: Catat, Nahalal, Simrón, Idalá y Belén: doce ciudades con sus aldeas.

Versículo 19:16

Hebreo: זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־זְבוּלֵן לְמִשְׁפְּחוֹתָם הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְחַצְרֵיהֶן׃ פ

Transliteración: Zot nachalat benei-Zevulun lemishpechotam; he’arim ha’eleh vechatzerêhen. P

Traducción: Zot (Esta) nachalat (heredad / herencia / posesión) benei- (de los hijos de) Zevulun (Zevulun) le- (para / según) mishpechotam (sus familias / sus clanes) he- (las) arim (ciudades) ha’eleh (estas) ve- (y) chatzerêhen (sus aldeas / sus poblados / sus recintos). P

Traducción con hebreo: Esta es la nachalat (heredad / herencia / posesión) de los benei-Zevulun (hijos de Zevulun / Zabulón) según mishpechotam (sus familias / sus clanes): estas ciudades y chatzerêhen (sus aldeas / sus poblados / sus recintos). P

Traducción limpia: Esta es la heredad de los hijos de Zabulón, según sus familias: estas ciudades y sus aldeas.

Versículo 19:17

Hebreo: לְיִשָּׂשכָר יָצָא הַגּוֹרָל הָרְבִיעִי לִבְנֵי יִשָּׂשכָר לְמִשְׁפְּחוֹתָם׃

Transliteración: LeYissaskar yatsa haggoral harevi‘i livnei Yissaskar lemishpechotam.

Traducción: LeYissaskar (Para Isacar) yatsa (salió / resultó / vino a salir) ha-goral (la suerte / el lote / el sorteo) ha-revi‘i (el cuarto) li-vnei (para los hijos de) Yissaskar (Isacar) le-mishpechotam (según sus familias / sus clanes).

Traducción con hebreo: Para Yissaskar (Isacar) salió la goral (suerte / lote / sorteo) la cuarta, para los benei-Yissaskar (hijos de Isacar) según lemishpechotam (sus familias / sus clanes).

Traducción limpia: Para Isacar salió la cuarta suerte, para los hijos de Isacar según sus familias.

Versículo 19:18

Hebreo: וַיְהִי גְּבוּלָם יִזְרְעֶאלָה וְהַכְּסוּלֹת וְשׁוּנֶם׃

Transliteración: Vayehi gevulam Yizre‘elah vehaKesulot veShunem.

Traducción: Va-yehi (Y fue / y sucedió / y llegó a ser) gevulam (su frontera / su límite / su territorio) Yizre‘elah (Yizre‘el / hacia Yizre‘el) ve-haKesulot (y haKesulot / y Kesulot) ve-Shunem (y Shunem).

Traducción con hebreo: Y fue gevulam (su frontera / su límite / su territorio): Yizre‘elah (Yizre‘el / hacia Yizre‘el / Jezreel), y haKesulot (Kesulot / Quesulot), y Shunem (Sunem).

Traducción limpia: Y su frontera fue Jezreel, Quesulot y Sunem.

Versículo 19:19

Hebreo: וַחֲפָרַיִם וְשִׁיאֹן וַאֲנָחֲרֵת׃

Transliteración: Vachafarayim veShi’on vaAnacharat.

Traducción: Va- (y) Chafarayim (Chafarayim / Jafaraim) ve- (y) Shi’on (Shi’on / Sion) va- (y) Anacharat (Anacharat / Anájarat).

Traducción con hebreo: Y Chafarayim (Jafaraim), y Shi’on (Sion), y Anacharat (Anájarat).

Traducción limpia: Jafaraim, Sion y Anájarat.

Versículo 19:20

Hebreo: וְהָרַבִּית וְקִשְׁיוֹן וָאָבֶץ׃

Transliteración: VeHaRabbith veQishyón vaAvets.

Traducción: Ve- (y) HaRabbith (HaRabbith / Rabit) ve- (y) Qishyón (Qishyón / Quisión) va- (y) Avets (Avets / Abes).

Traducción con hebreo: Y HaRabbith (Rabit), y Qishyón (Quisión), y Avets (Abes).

Traducción limpia: Rabit, Quisión y Abes.

Versículo 19:21

Hebreo: וְרֶמֶת וְעֵין־גַּנִּים וְעֵין חַדָּה וּבֵית פַּצֵּץ׃

Transliteración: VeRemet veEin-Gannim veEin Chaddah uVeit Patsets.

Traducción: Ve- (Y) Remet (Remet) ve- (y) Ein- (fuente / manantial de) Gannim (jardines / huertos) ve- (y) Ein (fuente / manantial) Chaddah (nueva / afilada-aguda) u- (y) Veit (Beit / casa de) Patsets (Patsets / “estallido” / “quebrantamiento”).

Traducción con hebreo: Y Remet (Remet), y Ein-Gannim (Fuente de jardines / huertos), y Ein Chaddah (Fuente nueva / fuente afilada-aguda), y Beit Patsets (Casa de Patsets / “casa de estallido” / “casa de quebrantamiento”).

Traducción limpia: Remet, Fuente de Jardines, Fuente Nueva y Casa de Patzets.

Versículo 19:22

Hebreo: וּפָגַע הַגְּבוּל בְּתָבֹור וְשַׁחֲצוּמָה (וְשַׁחֲצִימָה) וּבֵית שֶׁמֶשׁ וְהָיוּ תֹּצְאֹות גְּבוּלָם הַיַּרְדֵּן עָרִים שֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃

Transliteración: Ufaga hagevul beTavor uveShachatzumah (uveShachatzimah) uVeit Shemesh; vehayu totse’ot gevulam haYarden, arim shesh-esreh vechatzerêhen.

Traducción: U- (Y) paga‘ (tocó / encontró / alcanzó) ha-gevul (el límite / la frontera) be- (en) Tavor (Tavor) u-ve- (y en) Shachatzumah (Shachatzumah) / Shachatzimah (Shachatzimah) u-ve- (y en) Veit (Beit / casa de) Shemesh (sol) ve-hayu (y fueron / y llegaron a ser) totse’ot (las salidas / los extremos / las terminaciones) gevulam (de su límite / de su territorio) ha-Yarden (el Yarden / el Jordán), arim (ciudades) shesh-esreh (dieciséis) ve- (y) chatzerêhen (sus aldeas / sus poblados / sus recintos).

Traducción con hebreo: Y el límite tocó en Tavor (Tabor), y en Shachatzumah (Shachatzumah) / Shachatzimah (Shachatzimah), y en Beit Shemesh (Casa del sol); y las totse’ot (salidas / extremos / terminaciones) de su territorio fueron haYarden (el Jordán): dieciséis ciudades y sus aldeas.

Traducción limpia: Y el límite tocó en Tabor, en Sahazumá/Sahazimá y en Casa del Sol; y los extremos de su territorio fueron el Jordán: dieciséis ciudades con sus aldeas.

Versículo 19:23

Hebreo: זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־יִשָּׂשכָר לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים וְחַצְרֵיהֶן׃ פ

Transliteración: Zo’t nachalát matéh benei-Yissaskhár lemishpechotám he’arím vechatzreihén. (p)

Traducción: Zo’t (Esta) nachalát (heredad / herencia / posesión) maté (vara / tribu) benei-Yissaskhár (hijos de Yissaskhár / Isacar) lemishpechotám (según / para sus familias / clanes) he’arím (las ciudades) vechatzreihén (y sus aldeas / poblados / recintos). (פ)

Traducción con hebreo: Esta es la herencia de la tribu de los hijos de Yissaskhár (Isacar), según sus familias: las ciudades y sus aldeas.

Traducción limpia: Esta es la herencia de la tribu de los hijos de Isacar, según sus familias: las ciudades y sus aldeas.

Versículo 19:24

Hebreo: וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הַחֲמִישִׁי לְמַטֵּה בְנֵי־אָשֵׁר לְמִשְׁפְּחֹותָם׃

Transliteración: Vayetze’ haggorál hachamishí lemateh benei-Ashér lemishpechotám.

Traducción: Vayetze’ (Y salió / y resultó) haggorál (el sorteo / la suerte) hachamishí (el quinto) lemateh (para la vara / tribu) benei-Ashér (hijos de Ashér / Aser) lemishpechotám (según / para sus familias / clanes).

Traducción con hebreo: Y salió el sorteo, el quinto, para la tribu de los hijos de Ashér (Aser), según sus familias.

Traducción limpia: Y salió la quinta suerte para la tribu de los hijos de Aser, según sus familias.

Versículo 19:25

Hebreo: וַיְהִי גְבוּלָם חֶלְקַת וַחֲלִי וָבֶטֶן וְאַכְשָׁף׃

Transliteración: Vayhí gevulám Chelqát vachalí vavéten ve’Akhsháf.

Traducción: Vayhí (Y fue / y sucedió / y llegó a ser) gevulám (su límite / su frontera / su territorio) Chelqát (Chelqat / Helcat) vachalí (y Chali / Jalí) vavéten (y Veten / Betén) ve’Akhsháf (y Achshaf / Acsaf).

Traducción con hebreo: Y fue su gevulám (límite / frontera / territorio): Chelqát (Helcat), y Chalí (Jalí), y Véten (Betén), y Akhsháf (Acsaf).

Traducción limpia: Y fue su territorio: Helcat, Jalí, Betén y Acsaf.

Versículo 19:26

Hebreo: וְאַלַמֶּלֶךְ וְעַמְעָד וּמִשְׁאָל וּפָגַע בְּכַרְמֶל֙ הַיָּמָּה וּבְשִׁיחֹ֣ור לִבְנָֽת׃

Transliteración: Ve’Alammélekh ve’Am‘ád uMish’ál ufagá‘ beKarmél hayámmáh uveShichór Livnát.

Traducción: Ve’Alammélekh (y Alammelekh / Alammélec) ve’Am‘ád (y Am‘ad / Amad) uMish’ál (y Mish’al / Misal) ufagá‘ (y tocó / y alcanzó / y se encontró con) beKarmél (en Karmel / Carmelo) hayámmáh (hacia el mar / al mar / hacia el occidente-poniente) uveShichór (y en Shichor / Shíjor) Livnát (Livnat / Libnat).

Traducción con hebreo: Y Alammélekh (Alammélec), y Am‘ád (Amad), y Mish’ál (Misal); y ufagá‘ (tocó / alcanzó / se encontró con) en Karmél (Carmelo), hayámmáh (hacia el mar / al poniente), y en Shichór Livnát (Shíjor-Libnat).

Traducción limpia: Y Alammélec, Amad y Misal; y tocó Carmelo hacia el mar, y Shíjor-Libnat.

Versículo 19:27

Hebreo: וְשָׁב מִזְרָח הַשֶּׁמֶשׁ בֵּית דָּגֹן וּפָגַע בְּזְבֻלוּן וּבְגֵי יִפְתַּח־אֵל צָפֹונָה בֵּית הָעֵמֶק וּנְעִיאֵל וְיֵצֵא אֶל־כָּבוּל מִשְּׂמְאל׃

Transliteración: Vesháv mizrách hashemesh Beit Dagón ufagá‘ bizvulún uveGei Yiftáḥ-El tsafónah Beit ha‘Émeq uNei’él veyatsá el-Kavúl missemól.

Traducción: Vesháv (y volvió / y se volvió / y retornó) mizrách (hacia el oriente / hacia el levante / hacia el este) hashemesh (del sol / del amanecer) Beit Dagón (Beit Dagón / Casa de Dagón) ufagá‘ (y tocó / y alcanzó / y se encontró con) bizvulún (en Zevulún / Zabulón) uveGei (y en el valle de) Yiftáḥ-El (Yiftáḥ-El) tsafónah (hacia el norte / al norte) Beit ha‘Émeq (Beit ha‘Émeq / Casa del valle) uNei’él (y Nei’él / Neiel) veyatsá (y salió / y fue a dar) el-Kavúl (a Kavúl / Cabul) missemól (desde la izquierda / a la izquierda / desde el norte).

Traducción con hebreo: Y vesháv (volvió / se volvió / retornó) hacia el mizrách hashemesh (oriente / levante / este), a Beit Dagón (Casa de Dagón); y ufagá‘ (tocó / alcanzó / se encontró con) Zevulún (Zabulón) y el Gei Yiftáḥ-El (valle de Yiftáḥ-El) hacia el tsafónah (norte); Beit ha‘Émeq (Casa del valle) y Nei’él (Neiel); y veyatsá (salió / fue a dar) a Kavúl (Cabul) missemól (a la izquierda / desde el norte).

Traducción limpia: Y volvió hacia el oriente, a Bet-Dagón; y alcanzó Zabulón y el valle de Jiftaj-El hacia el norte, Bet-Haemek y Neiel; y salió hacia Cabul a la izquierda.

Versículo 19:28

Hebreo: וְעַבְרֹן וּרְחֹב וְחַמֹּון וְקָנָה עַד צִידֹון רַבָּה׃

Transliteración: Ve‘Evrón uRechóv veChammón veQanáh ‘ad Tsidón Rabbáh.

Traducción: Ve‘Evrón (y ‘Evrón / Ebrón) uRechóv (y Rechóv / Rejob) veChammón (y Chammón / Hamón) veQanáh (y Qanáh / Caná) ‘ad (hasta / hasta donde) Tsidón (Tsidón / Sidón) Rabbáh (grande / la grande).

Traducción con hebreo: Y ‘Evrón (Ebrón), y Rechóv (Rejob), y Chammón (Hamón), y Qanáh (Caná), hasta Tsidón Rabbáh (Sidón la Grande).

Traducción limpia: Y Ebrón, Rejob, Hamón y Caná, hasta Sidón la Grande.

Versículo 19:29

Hebreo: וְשָׁב הַגְּבוּל הָרָמָה וְעַד־עִיר מִבְצַר־צֹר וְשָׁב הַגְּבוּל חֹסָה וְיִהְיוּ (וְהָיָו) תֹּצְאֹתָיו הַיָּמָּה מֵחֶבֶל אַכְזִיבָה׃

Transliteración: Vesháv hagevúl haRamáh ve‘ad-‘ír mivtsár-Tsór vesháv hagevúl Chosáh veyihyú (vehayú) tots’otáv hayámmáh mechével Akhziváh.

Traducción: Veshráv (y volvió / y se volvió / y retornó) hagevúl (el límite / la frontera) haRamáh (a haRamáh / a Ramáh) ve‘ad (y hasta) ‘ír (ciudad) mivtsár-Tsór (fortaleza de Tsór / ciudad fortificada de Tsór) veshráv (y volvió / y se volvió / y retornó) hagevúl (el límite / la frontera) Chosáh (Chosáh) veyihyú (y serán / y llegarán a ser) (vehayú: y eran / y fueron / y llegaron a ser) tots’otáv (sus salidas / sus extremos / sus puntos de salida) hayámmáh (hacia el mar / al mar / hacia el occidente) mechével (desde cuerda / desde región / desde territorio) Akhziváh (Akhziváh / Aczib).

Traducción con hebreo: Y volvió el límite a Ramáh (Ramá) y hasta la ciudad fortificada de Tsór (Tiro); y volvió el límite a Chosáh (Hosah); y veyihyú/vehayú (serán / eran / llegaron a ser) sus tots’otáv (salidas / extremos) hacia el mar, desde mechével (cuerda / región / territorio) de Akhziváh (Aczib).

Traducción limpia: Y el límite volvió a Ramá y hasta la ciudad fortificada de Tiro; y el límite volvió a Hosah; y sus extremos llegaban hacia el mar, desde el territorio de Aczib.

Versículo 19:30

Hebreo: וְעַמָּה וַאֲפֵק וּרְחֹב עָרִים עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם וְחַצְרֵיהֶן׃

Transliteración: Ve‘Umáh va’Aféq uRechóv ‘arím ‘esrím ushtáyim vechatzreihén.

Traducción: Ve‘Umáh (y ‘Umáh / Umá) va’Aféq (y Aféq / Afec) uRechóv (y Rechóv / Rejob) ‘arím (ciudades) ‘esrím ushtáyim (veinte y dos / veintidós) vechatzreihén (y sus aldeas / poblados / recintos).

Traducción con hebreo: Y ‘Umáh (Umá), y Aféq (Afec), y Rechóv (Rejob): veintidós ciudades y sus aldeas.

Traducción limpia: Y Umá, Afec y Rejob: veintidós ciudades y sus aldeas.

Versículo 19:31

Hebreo: זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־אָשֵׁר לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְחַצְרֵיהֶן׃ פ

Transliteración: Zot nachalat matteh benei-’Asher lemishpechotam he‘arim ha’eleh vechatsreihen.

Traducción: Zot (Esta) nachalat (heredad / posesión) matteh (tribu / vara) benei-’Asher (hijos de ’Asher / Aser) lemishpechotam (según / para sus familias) he‘arim (las ciudades) ha’eleh (estas) vechatsreihen (y sus aldeas / poblados / patios).

Traducción con hebreo: Esta es la nachalát (heredad/posesión) del matteh (tribu/vara) de los benei-’Asher (hijos de Aser), según/para sus familias: estas ciudades y sus chatsreihen (aldeas/poblados/patios).

Traducción limpia: Esta es la heredad de la tribu de los hijos de Aser, según sus familias: estas ciudades y sus aldeas.

Versículo 19:32

Hebreo: לִבְנֵי נַפְתָּלִי יָצָא הַגּוֹרָל הַשִּׁשִּׁי לִבְנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם׃

Transliteración: Livnei Naftali yatsa haggoral hashishi livnei Naftali lemishpechotam.

Traducción: Livnei (Para los hijos de) Naftali (Naftalí / Neftalí) yatsa (salió / resultó) haggoral (la suerte / el lote) hashishi (el sexto) livnei (para los hijos de) Naftali (Naftalí / Neftalí) lemishpechotam (según / para sus familias).

Traducción con hebreo: A los benei-Naftalí (hijos de Neftalí) salió/resultó el goral (suerte/lote), el hashishí (sexto), para los benei-Naftalí (hijos de Neftalí), según/para sus familias.

Traducción limpia: A los hijos de Neftalí les salió en suerte el sexto lote, para los hijos de Neftalí según sus familias.

Versículo 19:33

Hebreo: וַיְהִי גְבוּלָם מֵחֵלֶף מֵאֵלֹון בְּצַעֲנַנִּים וַאֲדָמִי הַנֶּקֶב וְיַבְנְאֵל עַד־לַקֻּום וַיְהִי תֹּצְאֹתָיו הַיַּרְדֵּן׃

Transliteración: Vayehí gevulám meJélef meElón beTsa‘ananním vaAdámí haNéqev veYavne’él ad-Laqqúm vayehí tots’otáv haYardén.

Traducción: Vayehí (Y fue / y sucedió / y llegó a ser) gevulám (su límite / su frontera) meJélef (desde Jélef) meElón (desde Elón) beTsa‘ananním (en / por Tsa‘ananním) vaAdámí (y Adámí) haNéqev (del Néquev / de la hendidura / del paso) veYavne’él (y Yavne’él) ad-Laqqúm (hasta Laqqúm) vayehí (y fue / y sucedió / y llegó a ser) tots’otáv (sus salidas / sus extremos / sus puntos de salida) haYardén (el Yardén / el Jordán).

Traducción con hebreo: Y fue/sucedió el gevulám (límite/frontera) desde Jélef, desde Elón beTsa‘ananním (Elón-en-Tsa‘ananním), y Adámí haNéqev (Adámí-del-Néquev), y Yavne’él (Jabneel) hasta Laqqúm (Lacum); y fueron/sucedieron sus tots’otáv (salidas/extremos) el haYardén (Yardén/Jordán).

Traducción limpia: Y el límite iba desde Jélef, desde Elón en Saananim, y Adamí-Hanéqeb, y Jabneel hasta Lacum; y sus extremos daban al Jordán.

Versículo 19:34

Hebreo: וְשָׁב הַגְּבוּל יָמָּה אַזְנוֹת תָּבֹור וְיָצָא מִשָּׁם חוּקֹּקָה וּפָגַע מִיָּם וּבִיהוּדָה הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ׃

Transliteración: Veshráv hagevúl yámmah Aznót Tavór veyatsá mishám Juqóqah ufagá biZevulún minnégev uve’Asher pagá miyám uviYehudáh haYardén mizráj hashémesh.

Traducción: Veshráv (y volvió / y se volvió / y torció) hagevúl (el límite / la frontera) yámmah (hacia el mar / hacia el oeste) Aznót Tavór (Aznót Tavór) veyatsá (y salió / y se extendió) mishám (desde allí) Juqóqah (a Juqóqah) ufagá (y tocó / y alcanzó / y se encontró con) biZevulún (a Zevulún) minnégev (desde el Néquev / desde el sur) uve’Asher (y a ’Asher / y en ’Asher) pagá (tocó / alcanzó / se encontró con) miyám (desde el mar / desde el oeste) uviYehudáh (y a Yehudáh) haYardén (el Yardén / el Jordán) mizráj (oriente / salida) hashémesh (del sol).

Traducción con hebreo: Y el hagevúl (límite/frontera) volvió/se volvió yámmah (hacia el mar/hacia el oeste) a Aznót Tavór; y salió/se extendió desde allí a Juqóqah; y tocó/alcanzó a Zevulún por el minnégev (sur), y a ’Asher tocó/alcanzó por el miyám (mar/oeste), y a Yehudáh (Judá) el haYardén (Yardén/Jordán) hacia el mizráj hashémesh (oriente/salida del sol).

Traducción limpia: Y el límite se volvía hacia el oeste a Aznot-Tabor; desde allí se extendía a Hucoqa; y tocaba a Zabulón por el sur, y a Aser por el oeste, y a Judá en el Jordán, hacia el oriente del sol.

Versículo 19:35

Hebreo: וְעָרֵי מִבְצָר הַצִּדִּים צֵר וְחַמַּת רַקַּת וְכִנֶּרֶת׃

Transliteración: Ve‘aréy mivtsár haTsiddím Tsér veJammát Raqqát veKinnéret.

Traducción: Ve‘aréy (y ciudades de) mivtsár (fortificación / fortaleza) haTsiddím (Tsiddím) Tsér (Tsér) veJammát (y Jammát) Raqqát (Raqqát) veKinnéret (y Kinnéret).

Traducción con hebreo: Y ciudades de mivtsár (fortificación/fortaleza): haTsiddím (Tsiddím), Tsér (Tsér), veJammát (Jammát), Raqqát (Raqqát) veKinnéret (Kinnéret).

Traducción limpia: Y las ciudades fortificadas: Sidim, Ser, Hamat, Racat y Cineret.

Versículo 19:36

Hebreo: וַאֲדָמָה וְהָרָמָה וְחָצֹור׃

Transliteración: Va’Adamáh vehaRamáh veChatsór.

Traducción: Va’Adamáh (y Adamáh) vehaRamáh (y haRamáh / y la Ramáh) veChatsór (y Chatsór).

Traducción con hebreo: Y Adamáh (Adamáh), vehaRamáh (haRamáh / la Ramáh), veChatsór (Chatsór).

Traducción limpia: Y Adama, y Ramá, y Hazor.

Versículo 19:37

Hebreo: וְקֶדֶשׁ וְאֶדְרֶעִי וְעֵין חָצֹור׃

Transliteración: VeQédesh veEdré‘i ve‘Ein-Chatsór.

Traducción: Ve (Y) Qédesh (Qédesh / Cedes) ve (y) Edré‘i (Edré‘i / Edrei) ve (y) ‘Ein-Chatsór (manantial/fuente-de Chatsór / En-Hazor).

Traducción con hebreo: Y Qédesh (Cedes), y Edré‘i (Edrei), y ‘Ein-Chatsór (En-Hazor / Fuente de Hazor).

Traducción limpia: Y Cedes, y Edrei, y En-Hazor.

Versículo 19:38

Hebreo: וְיִרְאוֹן וּמִגְדַּל־אֵל חֹרֶם וּבֵית־עֲנָת וּבֵית שֶׁמֶשׁ עָרִים תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃

Transliteración: VeYir’ón uMigdal-’El Jorém uVeit-‘Anát uVeit-Shémesh ‘arím teshá-‘esréh vechatsreihen.

Traducción: Ve (Y) Yir’ón (Yir’ón / Iron) u (y) Migdal-’El (Migdal-’El / torre de ’El) Jorém (Jorém / Horem) uVeit-‘Anát (y Beit-‘Anát / Bet-Anat) uVeit-Shémesh (y Beit-Shémesh / Bet-Semes / casa-del-sol) ‘arím (ciudades) teshá-‘esréh (diecinueve) vechatsreihen (y sus aldeas / poblados / asentamientos).

Traducción con hebreo: Y Yir’ón (Iron), y Migdal-’El (Migdal-El), Jorém (Horem), y Beit-‘Anát (Bet-Anat), y Beit-Shémesh (Bet-Semes): diecinueve ciudades y sus chatsreihen (aldeas/poblados/asentamientos).

Traducción limpia: Y Iron, Migdal-El, Horem, Bet-Anat y Bet-Semes: diecinueve ciudades y sus aldeas.

Versículo 19:39

Hebreo: זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים וְחַצְרֵיהֶן׃ פ

Transliteración: Zot nachalát matteh bnei-Naftalí le-mishpechotám he’arím vechatzréihen. P

Traducción: Zot (Esta) nachalát (heredad / posesión heredada) matteh (tribu / vara) bnei-Naftalí (hijos de Naftalí) le-mishpechotám (según / conforme a sus familias / clanes) he’arím (las ciudades) vechatzréihen (y sus aldeas / y sus poblados / y sus asentamientos). P

Traducción con hebreo: Esta es la heredad de la tribu de los hijos de Naftalí (Neftalí), según sus clanes: las ciudades y sus aldeas.

Traducción limpia: Esta es la heredad de la tribu de los hijos de Neftalí, según sus clanes: las ciudades y sus aldeas.

Versículo 19:40

Hebreo: לְמַטֵּה בְנֵי־דָן לְמִשְׁפְּחֹתָם יָצָא הַגּוֹרָל הַשְּׁבִיעִי׃

Transliteración: Le-matteh bnei-Dan le-mishpechotám yatzá haggorál hashvi’í.

Traducción: Le-matteh (para la tribu / para la vara) bnei-Dan (hijos de Dan) le-mishpechotám (según / conforme a sus familias / clanes) yatzá (salió / salió a la luz / resultó) haggorál (la suerte / el lote) hashvi’í (el séptimo).

Traducción con hebreo: Para la tribu de los hijos de Dan (Dan), según sus clanes, salió el lote, el séptimo.

Traducción limpia: Para la tribu de los hijos de Dan, según sus clanes, salió el séptimo lote.

Versículo 19:41

Hebreo: וַיְהִי גְּבוּל נַחֲלָתָם צָרְעָה וְאֶשְׁתָּאוֹל וְעִיר שֶׁמֶשׁ׃

Transliteración: Vayehí gevúl nachalátam Tsor’á ve-Eshta’ól ve-’Ir Shémesh.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / y llegó a ser) gevúl (límite / frontera / territorio) nachalátam (de su heredad / de su posesión heredada) Tsor’á (Tsor’á) ve-Eshta’ól (y Eshta’ól) ve-’Ir (y ciudad) Shémesh (sol).

Traducción con hebreo: Y fue el límite de su heredad: Tsor’á (Zorá) y Eshta’ól (Estaol) y ’Ir Shémesh (Ciudad del Sol).

Traducción limpia: Y el límite de su heredad fue: Zorá, Estaol y Ciudad del Sol.

Versículo 19:42

Hebreo: וְשַׁעַלַבִּין וְאַיָּלוֹן וְיִתְלָה׃

Transliteración: Ve-Sha’alabbín ve-Ayalón ve-Yitláh.

Traducción: Ve- (y) Sha’alabbín (Sha’alabbín) ve-Ayalón (y Ayalón) ve-Yitláh (y Yitláh).

Traducción con hebreo: Y Sha’alabbín (Saalabín) y Ayalón (Ayalón) y Yitláh (Itlá).

Traducción limpia: Y Saalabín, Ayalón e Itlá.

Versículo 19:43

Hebreo: וְאֵילוֹן וְתִמְנָתָה וְעֶקְרוֹן׃

Transliteración: Ve-’Eilón ve-Timnátah ve-’Eqrón.

Traducción: Ve- (y) ’Eilón (’Eilón) ve- (y) Timnátah (Timnátah) ve- (y) ’Eqrón (’Eqrón).

Traducción con hebreo: Y ’Eilón (Elón) y Timnátah (Timnatá) y ’Eqrón (Ecrón).

Traducción limpia: Y Elón, Timnatá y Ecrón.

Versículo 19:44

Hebreo: וְאֶלְתְּקֵה וְגִבְּתוֹן וּבַעֲלָת׃

Transliteración: Ve-’Eltqéh ve-Gibbetón uva-’Alát.

Traducción: Ve- (y) ’Eltqéh (’Eltqéh) ve- (y) Gibbetón (Gibbetón) uva- (y / y-en) ’Alát (’Alát).

Traducción con hebreo: Y ’Eltqéh (Eltequé) y Gibbetón (Gibetón) y ’Alát (Baalat).

Traducción limpia: Y Eltequé, Gibetón y Baalat.

Versículo 19:45

Hebreo: וְיְהֻד וּבְנֵי־בְרַק וְגַת־רִמּוֹן׃

Transliteración: Viyhúd u-vnei-Veráq ve-Gat-Rimmón.

Traducción: Viyhúd (y Yehúd) u-vnei- (y los hijos de / y Bnei-) Veráq (Veráq) ve- (y) Gat- (lagar / prensa de uvas / Gat-) Rimmón (granada / Rimmón).

Traducción con hebreo: Y Yehúd (Jehud), y Bnei-Veráq (Bnei Brak), y Gat-Rimmón (Gat-Rimón).

Traducción limpia: Y Jehud, Bnei Brak y Gat-Rimón.

Versículo 19:46

Hebreo: וּמֵי הַיַּרְקוֹן וְהָרַקּוֹן עִם־הַגְּבוּל מוּל יָפוֹ׃

Transliteración: U-mei hayyarkón ve-harakkón im-haggvúl múl Yafó.

Traducción: U-mei (y aguas de / y las aguas de) ha- (el / las) yarkón (Yarkón) ve- (y) ha- (el) rakkón (Rakkón) im- (con / junto a / a lo largo de) ha-gvúl (el límite / la frontera / el borde) múl (frente a / enfrente de / opuesto a) Yafó (Yafó).

Traducción con hebreo: Y Mei haYarkón (Aguas del Yarkón) y haRakkón (Rakkón), junto al límite, frente a Yafó (Joppe).

Traducción limpia: Y las Aguas del Yarkón y Rakkón, junto al límite, frente a Joppe.

Versículo 19:47

Hebreo: וַיֵּצֵא גְבוּל־בְּנֵי־דָן מֵהֶם וַיַּעֲלוּ בְנֵי־דָן וַיִּלָּחֲמוּ עִם־לֶשֶׁם וַיִּלְכְּדוּ אוֹתָהּ ו וַיַּכּוּ אוֹתָהּ לְפִי־חָרֶב וַיִּרְשׁוּ אוֹתָהּ וַיֵּשְׁבוּ בָהּ וַיִּקְרְאוּ לְלֶשֶׁם דָּן כְּשֵׁם דָּן אֲבִיהֶם׃

Transliteración: Vayyetse gevul-benei-Dan mehem; vaya‘alu benei-Dan; vayillachemu ‘im-Leshem; vayilkedu otah; vayaku otah lefi-cherev; vayirshu otah; vayeshvu bah; vayikre’u le-Leshem Dan, k’shem Dan avihem.

Traducción: Vayyetse (Y salió / se extendió / se desbordó) gevul (el límite / la frontera / el confín) benei-Dan (de los hijos de Dan) mehem (de ellos / desde ellos / fuera de ellos); vaya‘alu (y subieron / y ascendieron) benei-Dan (los hijos de Dan); vayillachemu (y combatieron / y lucharon) ‘im-Leshem (con Leshem); vayilkedu (y capturaron / y tomaron) otah (a ella / la [ciudad]); vayaku (y hirieron / golpearon / abatieron) otah (a ella / la) lefi-cherev (según la boca de espada / a filo de espada); vayirshu (y poseyeron / heredaron / tomaron posesión de) otah (a ella / la); vayeshvu (y se sentaron / y habitaron / y se asentaron) bah (en ella); vayikre’u (y llamaron / y nombraron) le-Leshem (a Leshem) Dan (Dan), k’shem (según el nombre de / como el nombre de) Dan (Dan) avihem (su padre / su antepasado).

Traducción con hebreo: Y se extendió/salió el límite de los benei-Dan (hijos de Dan) fuera de ellos; y subieron los benei-Dan (hijos de Dan) y combatieron con Leshem, y la capturaron, y la hirieron a filo de espada, y la poseyeron, y habitaron en ella; y llamaron a Leshem “Dan”, según el nombre de Dan, su padre/antepasado.

Traducción limpia: Y el límite de los hijos de Dan se extendió más allá de ellos; y los hijos de Dan subieron y combatieron contra Leshem, la capturaron, la hirieron a filo de espada, la tomaron en posesión y habitaron en ella; y llamaron a Leshem “Dan”, según el nombre de Dan, su padre.

Versículo 19:48

Hebreo: זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־דָן לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְחַצְרֵיהֶן׃ פ

Transliteración: Zot nachalat matte benei-Dan le-mishpechotam; he‘arim ha’eleh ve-chatzerihen.

Traducción: Zot (Esta [es]) nachalat (herencia / posesión heredada) matte (tribu / vara [=tribu]) benei-Dan (de los hijos de Dan) le-mishpechotam (según sus familias / para sus familias); he‘arim (las ciudades) ha’eleh (estas) ve-chatzerihen (y sus patios / y sus aldeas / y sus recintos).

Traducción con hebreo: Esta es la nachalat (herencia/posesión heredada) de la matte (tribu/vara) de los benei-Dan (hijos de Dan) según sus familias: estas ciudades y sus chatzerot (patios/aldeas/recintos).

Traducción limpia: Esta es la herencia de la tribu de los hijos de Dan, según sus familias: estas ciudades y sus aldeas.

Versículo 19:49

Hebreo: וַיְכַלּוּ לְנַחֵל־אֶת־הָאָרֶץ לִגְבוּלֹתֶיהָ וַיִּתְּנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל נַחֲלָה לִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן בְּתוֹכָם׃

Transliteración: Vayekhallu linjol et-ha’aretz ligvulotéha; vayyitnu benei-Yisra’el najalah li-Yehoshua bin-Nun betojam.

Traducción: Vayekhallu (Y acabaron / concluyeron) linjol (de heredar / de repartir en herencia / de tomar posesión como herencia) et-ha’aretz (la tierra) ligvulotéha (según/para sus límites / sus fronteras); vayyitnu (y dieron) benei-Yisra’el (los hijos de Israel) najalah (herencia / porción heredada) li-Yehoshua (a Yehoshua) bin-Nun (hijo de Nun) betojam (en medio de ellos / dentro de ellos).

Traducción con hebreo: Y cuando acabaron linjol (heredar / repartir en herencia / tomar posesión como herencia) la tierra según sus fronteras, los benei-Yisra’el (hijos de Israel) dieron una najalah (herencia / porción heredada) a Yehoshua (Josué), hijo de Nun (Nun), en medio de ellos.

Traducción limpia: Cuando terminaron de repartir la tierra conforme a sus fronteras, los hijos de Israel dieron una herencia a Josué, hijo de Nun, en medio de ellos.

Versículo 19:50

Hebreo: עַל־פִּי יְהוָה נָתְנוּ לוֹ אֶת־הָעִיר אֲשֶׁר שָׁאָל אֶת־תִּמְנַת־סֶרַח בְּהַר אֶפְרָיִם וַיִּבֶן אֶת־הָעִיר וַיֵּשֶׁב בָּהּ׃

Transliteración: ‘Al-pi YHWH natnu lo et-ha‘ir asher sha’al et-Timnat-Seraj behar Efrayim; vayyivneh et-ha‘ir vayyéshev bah.

Traducción: ‘Al-pi (según la boca de / por orden de) YHWH (YHWH) natnu (dieron) lo (a él) et-ha‘ir (la ciudad) asher (que / la cual) sha’al (pidió / solicitó) et-Timnat-Seraj (a Timnat-Seraj) behar (en el monte / en la región montañosa de) Efrayim (Efraím); vayyivneh (y edificó / construyó) et-ha‘ir (la ciudad) vayyéshev (y habitó / se asentó) bah (en ella).

Traducción con hebreo: ‘Al-pi (por orden de) YHWH (YHWH/El Señor) le dieron la ciudad que él pidió: Timnat-Seraj (Timnat-Seraj), en la región montañosa de Efrayim (Efraím); y edificó la ciudad y habitó en ella.

Traducción limpia: Por orden de YHWH (YHWH/El Señor) le dieron la ciudad que él pidió: Timnat-Séraj, en la región montañosa de Efraím; y construyó la ciudad y habitó en ella.

Versículo 19:51

Hebreo: אֵלֶּה הַנְּחָלֹת אֲשֶׁר נָחֲלוּ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן ׀ וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נֻן וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְמַטּוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל ׀ בְּגוֹרָל ׀ בְּשִׁלֹה לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיְכַלּוּ מֵחַלֵּק אֶת־הָאָרֶץ׃ פ

Transliteración: Elleh hannechalot asher nichalu El‘azar ha-kohen vi-Yehoshua bin-Nun ve-roshéi ha-avot le-mattot benei-Yisra’el, be-goral, be-Shiloh lifnei YHWH, petach ohel mo‘ed; vayekhallu me-challeq et-ha’aretz.

Traducción: Elleh (Estas [son]) hannechalot (las herencias / las porciones heredadas) asher (que) nichalu (fueron heredadas / fueron repartidas en herencia / fueron asignadas como herencia) El‘azar (El‘azar) ha-kohen (el sacerdote) vi-Yehoshua (y Yehoshua) bin-Nun (hijo de Nun) ve-roshéi (y cabezas / jefes) ha-avot (de los padres / de las casas paternas) le-mattot (de / para las tribus) benei-Yisra’el (de los hijos de Israel), be-goral (por sorteo / por suerte) be-Shiloh (en Shiloh) lifnei (delante de) YHWH (YHWH) petach (entrada / abertura) ohel (de la tienda / del tabernáculo) mo‘ed (de reunión / de cita señalada); vayekhallu (y acabaron / concluyeron) me-challeq (de dividir / de repartir) et-ha’aretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Estas son las hannechalot (herencias/porciones heredadas) que fueron repartidas en herencia por El‘azar (Eleazar) ha-kohen (el sacerdote), y por Yehoshua (Josué) hijo de Nun, y por los roshéi ha-avot (jefes de las casas paternas) de las tribus de los benei-Yisra’el (hijos de Israel), por goral (sorteo/suerte), en Shiloh (Silo) delante de YHWH (YHWH/El Señor), a la entrada del ohel mo‘ed (tienda de reunión / tienda de cita señalada); y acabaron de repartir/dividir la tierra.

Traducción limpia: Estas son las herencias que repartieron Eleazar el sacerdote, Josué hijo de Nun y los jefes de las casas paternas de las tribus de los hijos de Israel, por sorteo, en Silo, delante de YHWH (YHWH/El Señor), a la entrada de la Tienda de Reunión; y terminaron de dividir la tierra.

Capítulo 20

Versículo 20:1

Hebreo: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayedabber YHWH el-Yehoshua lemor.

Traducción: Vayedabber (y habló / y dijo) YHWH (YHWH) el-Yehoshua (a Yehoshua) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y habló YHWH (YHWH/El Señor) a Yehoshua (Josué), diciendo:

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) habló a Josué, diciendo:

Versículo 20:2

Hebreo: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר תְּנוּ לָכֶם אֶת־עָרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֲלֵיכֶם בְּיַד־מֹשֶׁה׃

Transliteración: Dabber el-benei Yisra’el lemor; tenu lakhem et-‘arei hammiqlat asher dibarti aleikhem beyad-Mosheh.

Traducción: Dabber (habla / habla tú) el-benei Yisra’el (a los hijos de Yisra’el) lemor (diciendo / para decir): tenu (dad / otorgad / estableced / designad) lakhem (para vosotros / para ustedes / a vosotros mismos) et-‘arei (a las ciudades de) hammiqlat (refugio / asilo) asher (que / las cuales) dibarti (hablé / dije) aleikhem (a vosotros / a ustedes) beyad-Mosheh (por mano de / mediante Mosheh).

Traducción con hebreo: Habla a los benei Yisra’el (hijos de Israel), diciendo: Estableced/designad para vosotros las ‘arei hammiqlat (ciudades de refugio/asilo) de las cuales hablé a vosotros por mano de Mosheh (Moisés).

Traducción limpia: Habla a los hijos de Israel, diciendo: Designad para vosotros las ciudades de refugio de las cuales os hablé por medio de Moisés.

Versículo 20:3

Hebreo: לָנוּס שָׁמָּה֙ רוֹצֵ֣חַ מַכֵּה־נֶ֔פֶשׁ בִּשְׁגָגָ֖ה בִּבְלִי־דָ֑עַת וְהָי֤וּ לָכֶם֙ לְמִקְלָ֔ט מִגֹּאֵ֖ל הַדָּֽם׃

Transliteración: Lanus shammah rotseach makeh-nefesh bishgagah bivli-da‘at vehayu lakhem lemiqlat migo’el haddam.

Traducción: Lanus (para huir / huir) shammah (allí / allá) rotseach (homicida / matador) makeh-nefesh (golpeador de vida/alma / el que hiere a una persona) bishgagah (por yerro / error / sin intención) bivli-da‘at (sin conocimiento / sin saber) vehayu (y serán / llegarán a ser) lakhem (para vosotros / para ustedes) lemiqlat (por/para refugio / asilo) mi- (de / desde / frente a) go’el (redentor / rescatador / vengador) haddam (la sangre).

Traducción con hebreo: Para huir allí: un rotseach (homicida), un makeh-nefesh (el que hiere/mata a una persona) por bishgagah (yerro/error, sin intención), sin da‘at (conocimiento/saber); y serán para vosotros un miqlat (refugio/asilo) frente al go’el haddam (redentor/rescatador / vengador de la sangre).

Traducción limpia: Para que huya allí el homicida que mate a una persona por error, sin saberlo; y serán para vosotros refugio frente al vengador de la sangre.

Versículo 20:4

Hebreo: וְנָ֣ס אֶל־אַחַ֗ת ׀ מֵהֶ֣עָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וְעָמַ֕ד פֶּ֖תַח שַׁ֣עַר הָעִ֑יר וְדִבֶּ֤ר בְּאָזְנֵי֙ זִקְנֵ֣י הָעִ֣יר־הַהִ֔יא אֶת־דְּבָרָ֖יו וְאָסְפ֣וּ אֹת֥וֹ הָעִ֛ירָה אֲלֵיהֶ֖ם וְנָתְנ֣וּ־לֹ֑ו מָקֹ֖ום וְיָשַׁ֥ב עִמָּֽם׃

Transliteración: Venas el-achat mehe‘arim ha’eleh ve‘amad petach sha‘ar ha‘ir vedibber be’oznei ziqnei ha‘ir-ha’hi et-devarav ve’asfu oto ha‘irah aleihem venatenu-lo maqom veyashav ‘immam.

Traducción: Venas (y huirá / habrá de huir) el-achat (a una) mehe‘arim (de las ciudades) ha’eleh (estas) ve‘amad (y se pondrá en pie / se presentará) petach (entrada / umbral) sha‘ar (de la puerta) ha‘ir (de la ciudad) vedibber (y hablará / expondrá) be’oznei (en los oídos de / ante) ziqnei (los ancianos / mayores / dirigentes) ha‘ir-ha’hi (de aquella ciudad) et (a / marcador de objeto directo) devarav (sus palabras / su asunto) ve’asfu (y recogerán / reunirán / acogerán) oto (a él) ha‘irah (a la

ciudad / hacia dentro de la ciudad) aleihem (hacia ellos / junto a ellos) venatenu-lo (y le darán) maqom (un lugar) veyashav (y se sentará / morará / habitará) ‘immam (con ellos).

Traducción con hebreo: Y huirá a una de estas ciudades; se presentará en la entrada de la puerta de la ciudad y hablará, a oídos de los ziqnei (ancianos/dirigentes) de aquella ciudad, et devarav (sus palabras/su caso); y ellos lo recogerán hacia dentro de la ciudad, junto a ellos, le darán un lugar, y morará con ellos.

Traducción limpia: Y huirá a una de estas ciudades; se presentará en la entrada de la puerta de la ciudad y expondrá su caso ante los ancianos de aquella ciudad; ellos lo acogerán dentro de la ciudad, le darán un lugar, y vivirá con ellos.

Versículo 20:5

Hebreo: וְכִי יִרְדֹּף גֹּאֵל הַדָּם אַחֲרָיו וְלֹא־יַסְגִּרוּ אֶת־הָרֹצֵחַ בְּיָדוֹ כִּי בִבְלִי־דַעַת הִכָּה אֶת־רֵעֵהוּ וְלֹא־שֹׂנֵא הוּא לוֹ מִתְּמוֹל שִׁלְשֹׁום׃

Transliteración: Ve-khi yirdof go’el haddam acharav ve-lo-yasgiru et-harotseach beyado, ki bivli-da‘at hikkah et-re‘ehu, ve-lo-sone hu lo mittemol shilshom.

Traducción: Ve-khi (y cuando / y si) yirdof (perseguirá / persiga / persigue) go’el (rescatador / redentor / vengador) haddam (de la sangre) acharav (detrás de él / tras él) ve-lo-yasgiru (y no entregarán / y no encerrarán / y no pondrán bajo custodia) et-harotseach (al homicida) beyado (en su mano) ki (porque) bivli-da‘at (sin conocimiento / sin saber) hikkah (hirió / golpeó / mató) et-re‘ehu (a su prójimo / a su compañero) ve-lo-sone (y no odia / y no es odiador / y no era enemigo) hu (él) lo (a él / hacia él) mittemol (desde ayer / desde el día anterior) shilshom (anteayer / el día anterior a ayer).

Traducción con hebreo: Y cuando/si el go’el haddam (rescatador/redentor/vengador de la sangre) lo persiga tras él, no entregarán al rotseach (homicida) en su mano; porque sin da‘at (conocimiento/saber) hirió/golpeó/mató a su prójimo, y él no lo odiaba ni era su enemigo desde mittemol shilshom (ayer/anteayer, desde tiempo previo).

Traducción limpia: Y si el vengador de la sangre lo persigue, no entregarán al homicida en su mano, porque sin saberlo hirió a su prójimo y no lo odiaba ni era su enemigo desde antes.

Versículo 20:6

Hebreo: וְיָשַׁב ׀ בָּעִיר הַהִיא עַד־עָמְדֹו לִפְנֵי הָעֵדָה לַמִּשְׁפָּט עַד־מֹות הַכֹּהֵן הַגָּדֹול אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם אָז ׀ יָשׁוּב הָרֹוצֵחַ וּבָא אֶל־עִירֹו וְאֶל־בֵּיתֹו אֶל־הָעִיר אֲשֶׁר־נָס מִשָּׁם׃

Transliteración: Ve-yashav ba‘ir hahi ‘ad-omdo lifnei ha‘edah lammishpat, ‘ad-mot hakohen haggadol asher yihyeh bayamim hahem; az yashuv harotseach u-va el-‘iro ve’el-beito, el-ha‘ir asher-nas misham.

Traducción: Ve-yashav (y se sentará / y morará / y habitará) ba‘ir (en la ciudad) hahi (aquella) ‘ad-omdo (hasta su presentarse / hasta su estar de pie) lifnei (delante de / ante) ha‘edah (la asamblea / la congregación) lammishpat (para el juicio / para la sentencia / para el derecho) ‘ad-mot (hasta la muerte de) hakohen (el sacerdote) haggadol (el grande / el sumo) asher (que / el cual) yihyeh (será / esté / llegue a ser) bayamim (en los días) hahem (aquellos) az (entonces) yashuv (volverá /

regresará) harotseach (el homicida) u-va (y vendrá / y habrá venido) el-‘iro (a su ciudad) ve’el-beito (y a su casa) el-ha‘ir (a la ciudad) asher-nas (de la que huyó / haya huido) misham (de allí / desde allí).

Traducción con hebreo: Y morará en aquella ciudad hasta presentarse ante la ha‘edah (asamblea/congregación) para la-mishpat (juicio/derecho/sentencia), hasta la muerte del hakohen haggadol (sacerdote grande/sumo) que sea/esté en aquellos días; entonces volverá el rotseach (homicida) y vendrá a su ciudad y a su casa, a la ciudad de la que huyó de allí.

Traducción limpia: Y vivirá en aquella ciudad hasta presentarse ante la asamblea para juicio, hasta la muerte del sumo sacerdote que esté en aquellos días; entonces el homicida volverá y regresará a su ciudad y a su casa, a la ciudad de la que huyó.

Versículo 20:7

Hebreo: וַיַּקְדִּישׁוּ אֶת־קֶדֶשׁ בַּגָּלִיל֙ בְּהַ֣ר נַפְתָּלִ֔י וְאֶת־שְׁכֶ֖ם בְּהַ֣ר אֶפְרָ֑יִם וְאֶת־קִרְיַ֥ת אַרְבַּ֛ע הִ֥יא חֶבְר֖וֹן בְּהַ֥ר יְהוּדָֽה׃

Transliteración: Vayakdishu et-Qedesh bagalil behar Naftali, ve’et-Shekhem behar Efrayim, ve’et-Qiryat Arba hi Chevron behar Yehudah.

Traducción: Vayakdishu (y consagraron / santificaron / dedicaron) et (a) Qedesh (Qedesh) bagalil (en el galil / distrito / Galilea) behar (en el monte / región montañosa de) Naftali (Naftalí) ve’et (y a) Shekhem (Shekhem) behar (en el monte / región montañosa de) Efrayim (Efraín) ve’et (y a) Qiryat Arba (Qiryat Arba / Ciudad de Arba) hi (ella / ésta / es) Chevron (Hebrón) behar (en el monte / región montañosa de) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: Y consagraron Qedesh (Qedesh) en el galil (distrito/Galilea), en la región montañosa de Naftali (Neftalí), y Shekhem (Siquem) en la región montañosa de Efrayim (Efraín), y Qiryat Arba (Ciudad de Arba), que es Chevron (Hebrón), en la región montañosa de Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Y consagraron Cedes en Galilea, en la región montañosa de Neftalí; y Siquem en la región montañosa de Efraín; y Quiriat-arba —que es Hebrón— en la región montañosa de Judá.

Versículo 20:8

Hebreo: וּמֵעֵ֥בֶר לְיַרְדֵּ֖ן יְרִיחֹ֑ו מִזְרָ֜חָה נָתְנ֣וּ אֶת־בֶּ֣צֶר בַּמִּדְבָּ֗ר בַּמִּישֹׁר֙ מִמַּטֵּ֣ה רְאוּבֵ֔ן וְאֶת־רָאמֹ֖ת בַּגִּלְעָ֣ד מִמַּטֵּ֣ה גָ֑ד וְאֶת־גָּ֖לֹון (גּוֹלָן) בַּבָּשָׁ֣ן מִמַּטֵּ֔ה מְנַשֶּֽׁה׃

Transliteración: Ume‘ever leYarden Yericho mizrachah natnu et-Betser bammidbar bammishor mi-matte Re’uven, ve’et-Ra’mot bagGil‘ad mi-matte Gad, ve’et-Galon (Golan) babBashan mi-matte Menasheh.

Traducción: Ume‘ever (y desde el otro lado / y más allá) leYarden (del Jordán) Yericho (Jericó) mizrachah (hacia el este / al oriente) natnu (dieron / asignaron / dispusieron) et (a) Betser (Betser) bammidbar (en el desierto / yermo) bammishor (en la llanura / altiplanicie / meseta) mi- (de / desde) matte (tribu / vara) Re’uven (Rubén) ve’et (y a) Ra’mot (Ra’mot) bagGil‘ad (en el Gil‘ad / Galaad) mi-matte (de la tribu de) Gad (Gad) ve’et (y a) Galon (Golon) / Golan (Golan) babBashan (en el Bashan / Basán) mi-matte (de la tribu de) Menasheh (Manasés).

Traducción con hebreo: Y más allá del Yarden (Jordán), Jericho (Jericó), hacia el este, asignaron Betser (Bezer) en el midbar (desierto/yermo), en el mishor (llanura/altiplanicie) —de la tribu de Re'uven (Rubén)—; y Ra'mot (Ramot) en el Gil'ad (Galaad) —de la tribu de Gad—; y Galon/Golan (Golán) en el Bashan (Basán) —de la tribu de Menasheh (Manasés).

Traducción limpia: Y al otro lado del Jordán, al oriente de Jericó, asignaron Bezer en el desierto, en la llanura, para la tribu de Rubén; y Ramot en Galaad, para la tribu de Gad; y Golán en Basán, para la tribu de Manasés.

Versículo 20:9

Hebreo: אֵלֶּה הָיוּ֙ עָרֵ֣י הַמּוּעָדָ֔ה לְכָל ו בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל וְלַגֵּ֣ר הַגָּ֑ר בְּתוֹכָ֕ם לָנ֥וּס שָׁמָּ֖ה כָּל־מַכֵּה־נֶ֥פֶשׁ בִּשְׁגָגָ֛ה וְלֹ֥א יָמ֖וּת בְּיַד גֹּאֵ֥ל הַדָּ֛ם עַד־עָמְדֹ֥ו לִפְנֵ֖י הָעֵדָֽה׃ פ

Transliteración: Elleh hayu 'arei hammu'adah le-khol bnei Yisra'el vela-ger hagar betokham, lanus shammah kol-makkeh nefesh bishgagah; ve-lo yamut beyad go'el haddam 'ad-'omdo lifnei ha'edah.

Traducción: Elleh (estos / estas) hayu (fueron / eran) 'arei (ciudades de) ha- (las) mu'adah (designadas / señaladas / concertadas) le-khol (para todo / para todos) bnei (hijos / hijos de / hijos de-) Yisra'el (Israel) ve-la-ger (y para el forastero residente / y para el extranjero residente) ha-gar (el que reside / el que forasterea / el que mora) be-tokham (en medio de ellos / dentro de ellos) lanus (para huir / huir) shammah (allí / allá) kol- (todo / cualquiera) makkeh (golpeador / el que hiere / el que mata) nefesh (vida / alma / persona) bishgagah (por error / por yerro / sin intención) ve-lo (y no / para que no) yamut (morirá / muera) be-yad (en mano de / por mano de) go'el (rescatador / redentor / vengador) ha-dam (la sangre) 'ad-'omdo (hasta su presentarse / hasta su estar en pie) lifnei (ante / delante de) ha-'edah (la asamblea / la congregación).

Traducción con hebreo: Éstas eran las 'arei ha-mu'adah (ciudades designadas/señaladas) para todos los bnei Yisra'el (hijos de Israel) y para el ger (forastero residente) que gar (reside/mora) en medio de ellos, para que huyera allí cualquiera que fuese makkeh-nefesh (el que hiere/mata a una persona) por bishgagah (error/yerro, sin intención), y para que no yamut (muera/morirá) por mano del go'el haddam (rescatador/redentor / vengador de la sangre) hasta presentarse ante la ha'edah (asamblea/congregación).

Traducción limpia: Éstas fueron las ciudades designadas para todos los hijos de Israel y para el extranjero residente que vive entre ellos, para que allí huyera cualquiera que matara a una persona por error, y para que no muriera a manos del vengador de la sangre hasta presentarse ante la asamblea.

Capítulo 21

Versículo 21:1

Hebreo: וַיִּגְּשׁוּ֙ רָאשֵׁ֣י אָבֹ֔ות הַלְוִיִּ֖ם אֶל־אֶלְעָזָ֣ר הַכֹּהֵ֑ן וְאֶל־יְהֹושֻׁ֣עַ בִּן־נ֔וּן וְאֶל־רָאשֵׁ֖י אֲבֹ֥ות הַמַּטֹּ֖ות לִבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

Transliteración: Vayiggashu rashei avot haleviyim el-El'azar hakohen ve'el-Yehoshua bin-Nun ve'el-rashei avot hammattot livnei Yisra'el.

Traducción: Vayiggashu (y se acercaron / y se aproximaron) rashei (cabezas / jefes) avot (padres / casas paternas) haleviyim (los levitas) el (a / hacia) El'azar (El'azar / Eleazar) hakohen (el sacerdote) ve'el (y a / y hacia) Yehoshua (Yehoshúa / Josué) bin (hijo de) Nun (Nun) ve'el (y a / y hacia) rashei (cabezas / jefes) avot (padres / casas paternas) hammattot (las varas / las tribus) livnei (para los hijos de) Yisra'el (Yisra'el / Israel).

Traducción con hebreo: Y se acercaron los jefes de las casas paternas de los levitas a El'azar (Eleazar), el sacerdote, y a Yehoshúa (Josué) hijo de Nun, y a los jefes de las casas paternas de las mattot (varas / tribus) de los hijos de Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Entonces se acercaron los jefes de las casas paternas de los levitas a Eleazar el sacerdote, a Josué hijo de Nun y a los jefes de las casas paternas de las tribus de los hijos de Israel.

Versículo 21:2

Hebreo: וַיְדַבְּרוּ אֲלֵיהֶם בְּשִׁלֹה בְּאֶרֶץ כְּנַעַן לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה בְיַד־מֹשֶׁה לָתֶת־לָנוּ עָרִים לָשָׁבֶת וּמִגְרְשֵׁיהֶן לִבְהֶמְתֵּנוּ׃

Transliteración: Vayedabberu aleihem beShiloh be'erets Kena'an le'mor: YHWH tsivah beyad-Mosheh latet-lanu arim lashavet umigresheihen livehemetenu.

Traducción: Vayedabberu (y hablaron / y dijeron) aleihem (a ellos) beShiloh (en Shiloh / en Silo) be'erets (en la tierra de) Kena'an (Kena'an / Canaán) le'mor (diciendo) YHWH (YHWH / El Señor) tsivah (mandó / ordenó) beyad (por la mano de / por medio de) Mosheh (Mosheh / Moisés) latet (dar / conceder) lanu (a nosotros / para nosotros) arim (ciudades) lashavet (para habitar / para morar / para asentarse) umigresheihen (y sus migrashim / y sus ejidos / y sus tierras de pastoreo) livehemetenu (para nuestro ganado / para nuestras bestias).

Traducción con hebreo: Y les hablaron en Shiloh (Silo), en la tierra de Kena'an (Canaán), diciendo: YHWH (El Señor) mandó por la mano de Mosheh (Moisés) dar para nosotros ciudades para habitar (en ellas), y sus migrashim (ejidos / tierras de pastoreo / terrenos abiertos) para nuestro behemténu (ganado / bestias).

Traducción limpia: Y les hablaron en Silo, en la tierra de Canaán, diciendo: YHWH (El Señor) ordenó por medio de Moisés que se nos dieran ciudades para habitar, y sus tierras de pastoreo para nuestro ganado.

Versículo 21:3

Hebreo: וַיִּתְּנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם מִנַּחֲלָתָם אֶל־פִּי יְהוָה אֶת־הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת־מִגְרְשֵׁיהֶן׃

Transliteración: Vayittenu bnei-Yisra'el laLeviyim min-nachalatham el-pi YHWH et-he'arim ha'eleh ve'et-migresheihen.

Traducción: Vayittenu (y dieron / y concedieron) bnei-Yisra'el (los hijos de Yisra'el / Israel) laLeviyim (a los levitas) min-nachalatham (de su heredad / de su posesión heredada) el-pi (a la boca de / conforme a / según) YHWH (YHWH / El Señor) et (a / [marca de objeto directo]) he'arim (las ciudades) ha'eleh (estas) ve'et (y a / [marca de objeto directo]) migresheihen (sus migrashim / sus ejidos / sus tierras de pastoreo / sus campos abiertos).

Traducción con hebreo: Y los hijos de Israel dieron a los levitas, de su heredad, conforme a la boca de YHWH (YHWH/El Señor), estas ciudades y sus migrashéihen (tierras de pastoreo / ejidos / campos abiertos).

Traducción limpia: Los hijos de Israel dieron a los levitas, de su heredad, conforme a la orden de YHWH (YHWH/El Señor), estas ciudades y sus tierras de pastoreo.

Versículo 21:4

Hebreo: וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל לְמִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי וַיְהִי לִבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן מִן־הַלְוִיִּם מִמַּטֵּה יְהוּדָה וּמִמַּטֵּה הַשִּׁמְעֹנִי וּמִמַּטֵּה בִנְיָמִן בַּגּוֹרָל עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה: ס

Transliteración: Vayetze haggoral lemishpechot haqqehati; vayehi livnei Aharon hakohen min-haleviyim mimmatteh Yehudah umimmatteh Hashim'oni umimmatteh Binyamin baggoral arim shlosh esreh. ס

Traducción: Vayetze (y salió / y resultó) haggoral (el sorteo / la suerte / el lote) lemishpechot (para las familias / para los clanes) haqqehati (del qehatí / coatita) vayehi (y fue / y llegó a ser / y quedó) livnei (para los hijos de) Aharon (Aharón) hakohen (el sacerdote) min-haleviyim (de entre los levitas) mimmatteh (de la matteh: vara / tribu de) Yehudah (Yehudah / Judá) umimmatteh (y de la matteh: vara / tribu de) Hashim'oni (el shim'oní / simeonita) umimmatteh (y de la matteh: vara / tribu de) Binyamin (Binyamín / Benjamín) baggoral (por la suerte / por sorteo) arim (ciudades) shlosh esreh (trece).

Traducción con hebreo: Y salió el goral (suerte / sorteo) para las familias del qehatí (coatita), y fue para los hijos de Aharón el sacerdote—de entre los levitas—desde la matteh (vara / tribu) de Judá, y desde la matteh (vara / tribu) del simeonita, y desde la matteh (vara / tribu) de Benjamín, por el goral (suerte / sorteo): trece ciudades. ס

Traducción limpia: La suerte salió para las familias coatitas; y para los hijos de Aarón, el sacerdote —de entre los levitas—tocaron por sorteo trece ciudades de la tribu de Judá, de la tribu de Simeón y de la tribu de Benjamín.

Versículo 21:5

Hebreo: וְלִבְנֵי קְהָת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפְּחֹת מַטֵּה־אֶפְרַיִם וּמִמַּטֵּה־דָּן וּמֵחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה בַּגּוֹרָל עָרִים עֶשֶׂר: ס

Transliteración: Velivnei Qehat hanotarim mimmishpechot matteh-Efrayim umimmatteh-Dan umechatsi matteh Menasheh baggoral arim aser. ס

Traducción: Velivnei (y para los hijos de) Qehat (Qehat / Coat) hanotarim (los restantes / los que quedaron) mimmishpechot (de las familias / de los clanes) matteh-Efrayim (de la matteh: vara / tribu de Efrayim) umimmatteh-Dan (y de la matteh: vara / tribu de Dan) umechatsi (y de la mitad de) matteh (la matteh: vara / tribu de) Menasheh (Menasheh / Manasés) baggoral (por la suerte / por sorteo) arim (ciudades) aser (diez). ס

Traducción con hebreo: Y para los hijos de Qehat (Coat) que quedaron: de las familias de la tribu de Efrayim (Efraín) y de la tribu de Dan, y de la mitad de la tribu de Menasheh (Manasés), por sorteo: diez ciudades. ס

Traducción limpia: Y para los hijos de Coat que quedaron: de las familias de la tribu de Efraín, de la tribu de Dan y de la mitad de la tribu de Manasés, por sorteo, diez ciudades.

Versículo 21:6

Hebreo: וְלִבְנֵי גֵרְשׁוֹן מִמִּשְׁפְּחוֹת מַטֵּה־יִשָּׂשכָר וּמִמַּטֵּה־אָשֵׁר וּמִמַּטֵּה נַפְתָּלִי וּמֵחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה בַבָּשָׁן בַּגּוֹרָל עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה: ס

Transliteración: Velivnei Gershon mimmishpechot matteh-Yissakhar umimmatteh-Asher umimmatteh Naftali umechatsi matteh Menasheh baBashan baggoral arim shlosh esreh. ס

Traducción: Velivnei (y para los hijos de) Gershon (Gershon / Guersón) mimmishpechot (de las familias / de los clanes) matteh-Yissakhar (de la matteh: vara / tribu de Yissakhar) umimmatteh-Asher (y de la matteh: vara / tribu de Asher) umimmatteh (y de la matteh: vara / tribu de) Naftali (Naftali / Neftalí) umechatsi (y de la mitad de) matteh (la matteh: vara / tribu de) Menasheh (Menasheh / Manasés) baBashan (en el Bashan / en Basán) baggoral (por la suerte / por sorteo) arim (ciudades) shlosh esreh (trece). ס

Traducción con hebreo: Y para los hijos de Gershon (Guersón): de las familias de la tribu de Yissakhar (Isacar), y de la tribu de Asher (Aser), y de la tribu de Naftali (Neftalí), y de la mitad de la tribu de Menasheh (Manasés) en Bashan (Basán), por sorteo: trece ciudades. ס

Traducción limpia: Y para los hijos de Guersón: de las familias de la tribu de Isacar, de la tribu de Aser, de la tribu de Neftalí y de la mitad de la tribu de Manasés en Basán, por sorteo, trece ciudades.

Versículo 21:7

Hebreo: לִבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם מִמַּטֵּה רְאוּבֵן וּמִמַּטֵּה־גָד וּמִמַּטֵּה זְבוּלֻן עָרִים שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה:

Transliteración: Livnei Merari lemishpechotam mimmatteh Re’uven umimmatteh-Gad umimmatteh Zevulun arim shteim esreh.

Traducción: Livnei (para los hijos de) Merari (Merari) lemishpechotam (según/para sus familias / clanes) mimmatteh (de la matteh: vara / tribu de) Re’uven (Re’úven / Rubén) umimmatteh (y de la matteh: vara / tribu de) Gad (Gad) umimmatteh (y de la matteh: vara / tribu de) Zevulun (Zevulún / Zabulón) arim (ciudades) shteim esreh (doce).

Traducción con hebreo: Para los hijos de Merari (Merari), según sus familias: de la matteh (vara / tribu) de Re’uven (Rubén), y de la matteh (vara / tribu) de Gad (Gad), y de la matteh (vara / tribu) de Zevulun (Zabulón): doce ciudades.

Traducción limpia: Para los hijos de Merari, según sus familias: de la tribu de Rubén, de la tribu de Gad y de la tribu de Zabulón, doce ciudades.

Versículo 21:8

Hebreo: וַיִּתְּנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל֙ לַלְוִיִּ֔ם אֶת־הֶעָרִ֖ים הָאֵ֑לֶּה וְאֶת־מִגְרְשֵׁיהֶ֔ן כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֛ה יְהוָ֖ה בְּיַד־מֹשֶׁ֥ה בַגּוֹרָֽל׃ פ

Transliteración: Vayyitnu bnei-Yisra’el laLeviyim et-he’arim ha’eleh ve’et-migresheihen ka’asher tsivah YHWH beyad-Mosheh baggoral. פ

Traducción: Vayyitnu (y dieron / y concedieron) bnei-Yisra’el (los hijos de Yisra’el / Israel) laLeviyim (a los levitas) et (a / [marca de objeto directo]) he’arim (las ciudades) ha’eleh (estas) ve’et (y a / [marca de objeto directo]) migresheihen (sus migrashim / sus ejidos / sus tierras de pastoreo / sus campos abiertos) ka’asher (como / según / tal como) tsivah (ordenó / mandó) YHWH

(YHWH / El Señor) beyad (por la mano de / por medio de) Mosheh (Mosheh / Moisés) baggoral (por sorteo / por la suerte / por el lote). פ

Traducción con hebreo: Y los hijos de Yisra'el (Israel) dieron a los levitas estas ciudades y sus migresheihen (tierras de pastoreo / ejidos / campos abiertos), tal como ordenó YHWH (YHWH/El Señor) por mano de Mosheh (Moisés), por sorteo. פ

Traducción limpia: Y los hijos de Israel dieron a los levitas estas ciudades y sus tierras de pastoreo, tal como ordenó YHWH (YHWH/El Señor) por medio de Moisés, por sorteo.

Versículo 21:9

Hebreo: וַיִּתְּנוּ מִמַּטֵּה בְּנֵי יְהוּדָה וּמִמַּטֵּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן אֵת הֶעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־יִקְרָא אֶתְהֶן בְּשֵׁם׃

Transliteración: Vayyitnú mimmatté bnei Yehudá umimmatté bnei Shim'ón et he'arím ha'élleh asher-yiqrá ethen beshém.

Traducción: Vayyitnú (y dieron / y entregaron / y asignaron) mimmatté (de la vara / de la tribu) bnei (hijos de) Yehudá (Judá) umimmatté (y de la vara / y de la tribu) bnei (hijos de) Shim'ón (Simeón) et ((marca de objeto directo) / a) he'arím (las ciudades) ha'élleh (estas) asher (que / las cuales) yiqrá (llamará / llama / suele llamar) ethen (a ellas) beshém (por nombre / por (un) nombre / de nombre).

Traducción con hebreo: Y dieron, de la tribu de los hijos de Yehudá (Judá) y de la tribu de los hijos de Shim'ón (Simeón), estas ciudades, que (uno/él) llama/llamará a ellas por nombre.

Traducción limpia: Dieron, de la tribu de Judá y de la tribu de Simeón, estas ciudades que se llaman por su nombre.

Versículo 21:10

Hebreo: וַיְהִי לִבְנֵי אַהֲרֹן מִמִּשְׁפְּחוֹת הַקְּהָתִי מִבְּנֵי לֵוִי כִּי לָהֶם הָיָה הַגּוֹרָל רִיאשׁוֹנָה׃

Transliteración: Vayehi livnei Aharón mimmishpechót haqqehatí mibnei Leví ki lahem hayá haggorál ri'ashoná.

Traducción: Vayehi (y fue / y aconteció / y llegó a ser) livnei (para los hijos de) Aharón (Aarón) mimmishpechót (de las familias) haqqehatí (el qehatí / del qehatí) mibnei (de los hijos de) Leví (Leví) ki (porque / pues) lahem (para ellos / a ellos) hayá (era / estaba / hubo / llegó a ser) haggorál (el sorteo / la suerte) ri'ashoná (primera / en primer lugar).

Traducción con hebreo: Y fue para los hijos de Aharón (Aarón), de las familias del Qehatí (cohatita), de los hijos de Leví (Leví), porque para ellos era/estaba/hubo la suerte primera.

Traducción limpia: Y fue para los hijos de Aarón, de las familias de los cohatitas, de los hijos de Leví, porque para ellos fue la suerte primera.

Versículo 21:11

Hebreo: וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־קִרְיַת אַרְבַּע אָבִי הָעֲנָק הִיא חֶבְרוֹן בְּהַר יְהוּדָה וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ סְבִיבֹתֶיהָ׃

Transliteración: Vayyitnú lahem et-Qiryát Arba avi ha'anók hi Jhevrón behar Yehudá ve'et-migrashá sevivotéyha.

Traducción: Vayyitnú (y dieron / y entregaron / y asignaron) lahem (a ellos / para ellos) et ((marca de objeto directo) / a) Qiryát (ciudad de) Arba (Arba) avi (padre de / fundador de) ha'anók (el Anók / el Anak / el anaquita) hi (ella / esta [es]) Jhevrón (Jhevrón / Hebrón) behar (en el monte / en la serranía / en la región montañosa de) Yehudá (Yehudá / Judá) ve'et (y (marca de objeto directo) / y a) migrashá (su migrásh / su pastizal / su terreno de pasto / su ejido) sevivotéyha (alrededor de ella / en torno a ella / sus alrededores).

Traducción con hebreo: Y dieron a ellos a Qiryát Arba (Ciudad de Arba), padre/fundador del ha'anók (Anak/anaquita); ella es Jhevrón (Hebrón), en la serranía de Yehudá (Judá), y su migrashá (pastizal/terreno de pasto/ejido) alrededor de ella.

Traducción limpia: Y les dieron Quiriat-arba, padre del anaquita; es Hebrón, en la serranía de Judá, y sus tierras de pasto alrededor de ella.

Versículo 21:12

Hebreo: וְאֶת־שְׂדֵ֥ה הָעִ֖יר וְאֶת־חַצֵרֶ֑יהָ נָתְנ֥וּ לְכָלֵ֛ב בֶּן־יְפֻנֶּ֖ה בַּאֲחֻזָּתֽוֹ׃ ס

Transliteración: Ve'et-sedéh ha'ír ve'et-chatzeréyha natnú le-Kalév ben-Yefuném ba'achuzató.

Traducción: Ve'et (y (marca de objeto directo) / y a) sedéh (campo / terreno) ha'ír (de la ciudad) ve'et (y (marca de objeto directo) / y a) chatzeréyha (sus aldeas / sus poblados / sus recintos) natnú (dieron / entregaron / asignaron) le-Kalév (a Kalév / a Caleb) ben (hijo de) Yefuném (Yefuném / Jefuné) ba'achuzató (en su posesión / como su propiedad / como su heredad).

Traducción con hebreo: Y el sedéh (campo/terreno) de la ciudad y sus chatzeréyha (aldeas/poblados) dieron a Kalév (Caleb), hijo de Yefuném (Jefuné), como su ba'achuzató (posesión/heredad).

Traducción limpia: Y el campo de la ciudad y sus aldeas se las dieron a Caleb, hijo de Jefuné, como su heredad.

Versículo 21:13

Hebreo: וְלִבְנֵ֣י ו אַהֲרֹ֔ן הַכֹּהֵ֕ן נָתְנ֗וּ אֶת־עִ֛יר מִקְלַ֥ט הָרֹצֵ֖חַ אֶת־חֶבְרֹ֑ון וְאֶת־מִגְרָשֶׁ֣הָ וְאֶת־לִבְנָ֔ה וְאֶת־מִגְרָשֶׁ֖הָ׃

Transliteración: Velivnei Aharón hakkohén natnú et-'ir miqlát harotséaj et-Jhevrón ve'et-migrashá ve'et-Livná ve'et-migrashá.

Traducción: Velivnei (y para los hijos de) Aharón (Aarón) hakkohén (el kohén / el sacerdote) natnú (dieron / entregaron / asignaron) et ((marca de objeto directo) / a) 'ir (ciudad) miqlát (refugio / asilo) harotséaj (del homicida / del asesino) et ((marca de objeto directo) / a) Jhevrón (Jhevrón / Hebrón) ve'et (y (marca de objeto directo) / y a) migrashá (su migrashá / su pastizal / su terreno de pasto) ve'et (y (marca de objeto directo) / y a) Livná (Livná / Libná) ve'et (y (marca de objeto directo) / y a) migrashá (su migrashá / su pastizal / su terreno de pasto).

Traducción con hebreo: Y para los hijos de Aharón (Aarón), el kohén (sacerdote), dieron la 'ir miqlát (ciudad de refugio/asilo) del rotseaj (homicida/asesino): Jhevrón (Hebrón) y su migrashá (pastizal/terreno de pasto), y Livná (Libná) y su migrashá (pastizal/terreno de pasto).

Traducción limpia: Y para los hijos de Aarón, el sacerdote, dieron la ciudad de refugio del homicida: Hebrón con sus tierras de pasto, y Libná con sus tierras de pasto.

Versículo 21:14

Hebreo: וְאֶת־יַתִּר וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־אֶשְׁתְּמֹעַ וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ׃

Transliteración: Ve’et-Yattír ve’et-migrashá ve’et-Eshtemóa ve’et-migrashá.

Traducción: Ve’et (y (marca de objeto directo) / y a) Yattír (Yattír / Jatir) ve’et (y (marca de objeto directo) / y a) migrashá (su migrashá / su pastizal / su terreno de pasto) ve’et (y (marca de objeto directo) / y a) Eshtemóa (Eshtemóa / Estemoa) ve’et (y (marca de objeto directo) / y a) migrashá (su migrashá / su pastizal / su terreno de pasto).

Traducción con hebreo: Y Yattír (Jatir) y su migrashá (pastizal/terreno de pasto), y Eshtemóa (Estemoa) y su migrashá (pastizal/terreno de pasto).

Traducción limpia: Y Jatir con sus tierras de pasto, y Estemoa con sus tierras de pasto.

Versículo 21:15

Hebreo: וְאֶת־חֹלֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־דְּבִר וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ׃

Transliteración: Ve’et-Jholón ve’et-migrashá ve’et-Devír ve’et-migrashá.

Traducción: Ve’et (y (marca de objeto directo) / y a) Jholón (Jholón / Holón) ve’et (y (marca de objeto directo) / y a) migrashá (su migrashá / su pastizal / su terreno de pasto / su ejido) ve’et (y (marca de objeto directo) / y a) Devír (Devír / Debir) ve’et (y (marca de objeto directo) / y a) migrashá (su migrashá / su pastizal / su terreno de pasto / su ejido).

Traducción con hebreo: Y Jholón (Holón) y su migrashá (pastizal/terreno de pasto/ejido), y Devír (Debir) y su migrashá (pastizal/terreno de pasto/ejido).

Traducción limpia: Y Holón con sus tierras de pasto, y Debir con sus tierras de pasto.

Versículo 21:16

Hebreo: וְאֶת־עַיִן וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־יֻטָּהּ וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ אֶת־בֵּית שֶׁמֶשׁ וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ עָרִים תֵּשַׁע מֵאֵת שְׁנֵי הַשְּׁבָטִים הָאֵלֶּה׃ פ

Transliteración: Ve’et-‘Áyin ve’et-migrashá ve’et-Yuttá ve’et-migrashá et-Beit Shémesh ve’et-migrashá; arím téshea me’et shnéi hashvatím ha’élleh. P

Traducción: Ve’et (y (marca de objeto directo) / y a) ‘Áyin (‘Áyin / Ain) ve’et (y (marca de objeto directo) / y a) migrashá (su migrashá / su pastizal / su terreno de pasto / su ejido) ve’et (y (marca de objeto directo) / y a) Yuttá (Yuttá / Yutá) ve’et (y (marca de objeto directo) / y a) migrashá (su migrashá / su pastizal / su terreno de pasto / su ejido) et ((marca de objeto directo) / a) Beit (casa de) Shémesh (sol) ve’et (y (marca de objeto directo) / y a) migrashá (su migrashá / su pastizal / su terreno de pasto / su ejido); arím (ciudades) téshea (nueve) me’et (de / de parte de / desde) shnéi (dos) hashvatím (las tribus) ha’élleh (estas). P

Traducción con hebreo: Y ‘Áyin (Ain) y su migrashá (pastizal/terreno de pasto/ejido), y Yuttá (Yutá) y su migrashá (pastizal/terreno de pasto/ejido), (y) Beit Shémesh (Bet-semes / Casa del Sol) y su migrashá (pastizal/terreno de pasto/ejido): nueve ciudades de/de parte de estas dos tribus. P

Traducción limpia: Y Ain con sus tierras de pasto, y Yutá con sus tierras de pasto, y Bet-semes con sus tierras de pasto: nueve ciudades de estas dos tribus.

Versículo 21:17

Hebreo: וּמִמַּטֵּה בִנְיָמִן אֶת־גִּבְעוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ אֶת־גֶּבַע וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ׃

Transliteración: U-mimmatéh Binyamín et-Giv’ón ve’et-migrashéha et-Géva ve’et-migrashéha.

Traducción: U- (Y) mi- (de) matteh (tribu / vara) Binyamín (Benjamín) et- (a / [marca de objeto directo]) Giv’ón (Gabaón) ve’et- (y a / y [marca de objeto directo]) migrashéha (sus pastizales / sus ejidos / sus terrenos de pasto) et- (a / [marca de objeto directo]) Géva (Geba) ve’et- (y a / y [marca de objeto directo]) migrashéha (sus pastizales / sus ejidos / sus terrenos de pasto).

Traducción con hebreo: Y de la tribu de Binyamín (Benjamín): Giv’ón (Gabaón) y sus pastizales; Géva (Geba) y sus pastizales.

Traducción limpia: Y de la tribu de Benjamín: Gabaón y sus pastizales; Geba y sus pastizales.

Versículo 21:18

Hebreo: אֶת־עֲנָתוֹת וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־עַלְמֹון וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע׃

Transliteración: Et-‘Anatót ve’et-migrashéha ve’et-‘Almón ve’et-migrashéha ‘arím arba‘.

Traducción: Et- (a / [marca de objeto directo]) ‘Anatót (Anatot) ve’et- (y a / y [marca de objeto directo]) migrashéha (sus pastizales / sus ejidos / sus terrenos de pasto) ve’et- (y a / y [marca de objeto directo]) ‘Almón (Almón) ve’et- (y a / y [marca de objeto directo]) migrashéha (sus pastizales / sus ejidos / sus terrenos de pasto) ‘arím (ciudades) arba‘ (cuatro).

Traducción con hebreo: ‘Anatót (Anatot) y sus pastizales; ‘Almón (Almón) y sus pastizales: ciudades cuatro.

Traducción limpia: Anatot y sus pastizales; Almón y sus pastizales: cuatro ciudades.

Versículo 21:19

Hebreo: כָּל־עָרֵי בְנֵי־אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה עָרִים וּמִגְרְשֵׁיהֶן׃ ס

Transliteración: Kol-‘arey bnei-’Aharón hakohanim shlosh-‘esréh ‘arim u-migr’sheyhén.

Traducción: Kol-‘arey (todas las ciudades de) bnei-’Aharón (los hijos de Aarón) ha-kohanim (los sacerdotes) shlosh-‘esréh (trece) ‘arim (ciudades) u-migr’sheyhén (y sus pastizales / y sus ejidos / y sus terrenos de pasto).

Traducción con hebreo: Todas las ciudades de los hijos de ’Aharón (Aarón), los sacerdotes: trece ciudades y migr’sheyhén (sus pastizales / sus ejidos / sus terrenos de pasto).

Traducción limpia: Todas las ciudades de los hijos de Aarón, los sacerdotes: trece ciudades y sus pastizales.

Versículo 21:20

Hebreo: וּלְמִשְׁפְּחוֹת בְּנֵי־קְהָת הַלְוִיִּם הַנּוֹתָרִים מִבְּנֵי קְהָת וַיְהִי עָרֵי גּוֹרָלָם מִמַּטֵּה אֶפְרָיִם׃

Transliteración: U-le-mishpechót bnei-Qehát halevi’ím hanotarím mibnei Qehát vayehí ‘arey goralám mi-matteh Efráyim.

Traducción: U-le- (y para) mishpechót (las familias de) bnei-Qehát (los hijos de Cohat) ha-levi’ím (los levitas) ha-notarím (los restantes / los que quedaron / los remanentes) mi-bnei (de entre los hijos de) Qehát (Cohat) vayehí (y fue / y llegó a ser / y sucedió) ‘arey (las ciudades de) goralám (su suerte / su lote / su porción por sorteo) mi-matteh (de la tribu / de la vara) Efráyim (Efraín).

Traducción con hebreo: Y para las familias de los hijos de Qehát (Cohat), los levi’ím (levitas), los que quedaron de entre los hijos de Qehát (Cohat): vayehí (y fue / y llegó a ser / y sucedió) que las ciudades de su goral (suerte / lote / porción por sorteo) fueron de la tribu de Efráyim (Efraín).

Traducción limpia: Y para las familias de los hijos de Cohat, los levitas que quedaron de entre los hijos de Cohat, resultó que las ciudades de su porción por sorteo fueron de la tribu de Efraín.

Versículo 21:21

Hebreo: וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־עִיר מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת־שְׁכֶם וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ בְּהַר אֶפְרָיִם וְאֶת־גֶּזֶר וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ׃

Transliteración: Vayitnû lahem et-‘ir miqlát harotséaj et-Shekhém ve’et-migrashéha behar Efráyim ve’et-Gézer ve’et-migrashéha.

Traducción: Vayitnû (y dieron / y entregaron) lahem (a ellos) et- (a / [marca de objeto directo]) ‘ir (ciudad) miqlát (refugio / asilo) ha-rotséaj (del homicida / del asesino) et- (a / [marca de objeto directo]) Shekhém (Siquem) ve’et- (y a / y [marca de objeto directo]) migrashéha (sus pastizales / sus ejidos / sus terrenos de pasto) be-har (en el monte) Efráyim (Efraín) ve’et- (y a / y [marca de objeto directo]) Gézer (Gézer) ve’et- (y a / y [marca de objeto directo]) migrashéha (sus pastizales / sus ejidos / sus terrenos de pasto).

Traducción con hebreo: Y les dieron la ‘ir (ciudad) miqlát (refugio/asilo) del rotséaj (homicida/asesino): Shekhém (Siquem) y migrashéha (sus pastizales / sus ejidos / sus terrenos de pasto), en el monte de Efráyim (Efraín); y Gézer (Gézer) y migrashéha (sus pastizales / sus ejidos / sus terrenos de pasto).

Traducción limpia: Y les dieron la ciudad de refugio para el homicida: Siquem y sus pastizales, en el monte de Efraín; y Gézer y sus pastizales.

Versículo 21:22

Hebreo: וְאֶת־קִבְצַיִם וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־בֵּית חוֹרֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע׃ ס

Transliteración: Ve’et-Qivtsáyim ve’et-migrashéha ve’et-Beit Jorón ve’et-migrashéha ‘arím arba‘. S

Traducción: Ve’et- (y a / y [marca de objeto directo]) Qivtsáyim (Kibzaim) ve’et- (y a / y [marca de objeto directo]) migrashéha (sus pastizales / sus ejidos / sus terrenos de pasto) ve’et- (y a / y [marca

de objeto directo]) Beit Jorón (Bet-horón) ve’et- (y a / y [marca de objeto directo]) migrashéha (sus pastizales / sus ejidos / sus terrenos de pasto) ‘arím (ciudades) arba‘ (cuatro).

Traducción con hebreo: Y Qivtsáyim (Kibzaim) y migrashéha (sus pastizales / sus ejidos / sus terrenos de pasto); y Beit Jorón (Bet-horón) y migrashéha (sus pastizales / sus ejidos / sus terrenos de pasto): cuatro ciudades. S

Traducción limpia: Y Kibzaim y sus pastizales; y Bet-horón y sus pastizales: cuatro ciudades.

Versículo 21:23

Hebreo: וּמִמַּטֵּה־דָּן אֶת־אֶלְתְּקֵא וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ אֶת־גִּבְּתוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ׃

Transliteración: U-mimmatéh-Dán et-’Eltqé ve’et-migrashéha et-Gibb’tón ve’et-migrashéha.

Traducción: U- (Y) mi- (de) matteh (tribu / vara) Dán (Dan) et- (a / [marca de objeto directo]) ’Eltqé (Elteqe) ve’et- (y a / y [marca de objeto directo]) migrashéha (sus pastizales / sus ejidos / sus terrenos de pasto) et- (a / [marca de objeto directo]) Gibb’tón (Gibetón) ve’et- (y a / y [marca de objeto directo]) migrashéha (sus pastizales / sus ejidos / sus terrenos de pasto).

Traducción con hebreo: Y de la tribu de Dán (Dan): ’Eltqé (Elteqe) y migrashéha (sus pastizales / sus ejidos / sus terrenos de pasto); Gibb’tón (Gibetón) y migrashéha (sus pastizales / sus ejidos / sus terrenos de pasto).

Traducción limpia: Y de la tribu de Dan: Elteqe y sus pastizales; Gibetón y sus pastizales.

Versículo 21:24

Hebreo: אֶת־אַיָּלוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ אֶת־גַּת־רִמּוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע׃ ס

Transliteración: Et-’Ayalón ve’et-migrashéha et-Gat-Rimmón ve’et-migrashéha ‘arím arba‘. S

Traducción: Et- (a / [marca de objeto directo]) ’Ayalón (Ayalón) ve’et- (y a / y [marca de objeto directo]) migrashéha (sus pastizales / sus ejidos / sus terrenos de pasto) et- (a / [marca de objeto directo]) Gat-Rimmón (Gat-rimón) ve’et- (y a / y [marca de objeto directo]) migrashéha (sus pastizales / sus ejidos / sus terrenos de pasto) ‘arím (ciudades) arba‘ (cuatro). S

Traducción con hebreo: ’Ayalón (Ayalón) y migrashéha (sus pastizales / sus ejidos / sus terrenos de pasto); Gat-Rimmón (Gat-rimón) y migrashéha (sus pastizales / sus ejidos / sus terrenos de pasto): ciudades cuatro. S

Traducción limpia: Ayalón y sus pastizales; Gat-rimón y sus pastizales: cuatro ciudades.

Versículo 21:25

Hebreo: וּמֶמַּחֲצִית מַטֵּה מְנַשֶּׁה אֶת־תַּעְנַךְ וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־גַּת־רִמּוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ עָרִים שְׁתָּיִם׃

Transliteración: Umimmachatsit matteh Menasheh et-Ta’anakh ve’et-migrashéha ve’et-Gat-Rimmon ve’et-migrashéha arim shtayim.

Traducción: U (y) mimmachatsit (de la mitad / desde la mitad) matteh (tribu / vara) Menasheh (Menasheh / Manasés) et (a / (marca de objeto directo)) Ta’anakh (Ta’anakh / Taanac) ve’et (y a)

migrashéha (sus tierras de pastoreo / sus ejidos) ve'et (y a) Gat-Rimmon (Gat-Rimmon / Gat-rimón) ve'et (y a) migrashéha (sus tierras de pastoreo / sus ejidos) arim (ciudades) shtayim (dos).

Traducción con hebreo: Y de la mitad de la tribu de Menasheh (Manasés): Ta'anakh (Taanac) y sus tierras de pastoreo, y Gat-Rimmon (Gat-rimón) y sus tierras de pastoreo; dos ciudades.

Traducción limpia: Y de la mitad de la tribu de Manasés: Taanac y sus tierras de pastoreo, y Gat-rimón y sus tierras de pastoreo; dos ciudades.

Versículo 21:26

Hebreo: כָּל־עָרִים עֶשֶׂר וּמִגְרְשֵׁיהֶן לְמִשְׁפְּחוֹת בְּנֵי־קְהָת הַנּוֹתָרִים: ס

Transliteración: Kol-arim eser umigr'sheihen lemishpechot bnei-Qehat hannotharim. Samekh.

Traducción: Kol (todas / todo) arim (las ciudades) eser (diez) u (y) migr'sheihen (sus tierras de pastoreo / sus ejidos) le (para / a) mishpechot (familias / clanes) bnei (hijos de) Qehat (Qehat / Coat) hannotharim (los restantes / los que quedaron). Samekh (sección).

Traducción con hebreo: Todas las ciudades: diez, y sus tierras de pastoreo, para las familias de los hijos de Qehat (Coat), los restantes.

Traducción limpia: Todas las ciudades fueron diez, con sus tierras de pastoreo, para las familias de los hijos de Coat que quedaban.

Versículo 21:27

Hebreo: וְלִבְנֵי גֵרְשׁוֹן מִמִּשְׁפְּחֹת הַלְוִיִּם מֵחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה אֶת־עִיר מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת־גָּלוֹן (גּוֹלָן) בַּבָּשָׁן וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ בְּעֶשְׁתְּרָה וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ עָרִים שְׁתָּיִם: ס

Transliteración: Velivnei Gershon mimishpechot haleviyyim mechetsi matteh Menasheh et-ir miqlat harotseach et-Galon (Golan) babashan ve'et-migrashéha ve'et-Be'esht'rah ve'et-migrashéha arim shtayim. Samekh.

Traducción: Ve (y) livnei (para los hijos / para los hijos de) Gershon (Gershon / Guersón) mi (de / desde) mishpechot (familias / clanes) haLeviyyim (los levitas) mechetsi (de la mitad / desde la mitad) matteh (tribu / vara) Menasheh (Menasheh / Manasés) et (a / (marca de objeto directo)) ir (ciudad) miqlat (de refugio / de asilo) haRotseach (del matador / homicida / asesino) et (a) Galon (Galon / Golan) baBashan (en el Bashan / en el Basán) ve'et (y a) migrashéha (sus tierras de pastoreo / sus ejidos) ve'et (y a) Be'esht'rah (Be'esht'rah / Beeshtará) ve'et (y a) migrashéha (sus tierras de pastoreo / sus ejidos) arim (ciudades) shtayim (dos). Samekh (sección / pausa).

Traducción con hebreo: Y para los hijos de Gershon (Guersón), de las familias de haLeviyyim (los levitas): de la mitad de la tribu de Menasheh (Manasés), la ciudad de miqlat (refugio / asilo) del haRotseach (matador / homicida / asesino): Galon (Golán) en Bashan (Basán) y sus tierras de pastoreo, y Be'esht'rah (Beeshtará) y sus tierras de pastoreo; dos ciudades.

Traducción limpia: Y para los hijos de Guersón, de las familias de los levitas: de la mitad de la tribu de Manasés, la ciudad de refugio para el homicida: Golán en Basán y sus tierras de pastoreo, y Beeshtará y sus tierras de pastoreo; dos ciudades.

Versículo 21:28

Hebreo: וּמִמַּטֵּה יִשָּׂשכָר אֶת־קִשְׁיוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ אֶת־דָּבְרַת וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ׃

Transliteración: Umimmatteh Yissakhar et-Qishyon ve’et-migrashéha et-Davrat ve’et-migrashéha.

Traducción: U (y) mi (de / desde) matteh (tribu / vara) Yissakhar (Yissakhar / Isacar) et (a) Qishyon (Qishyon / Quisión) ve’et (y a) migrashéha (sus tierras de pastoreo / sus ejidos) et (a) Davrat (Davrat / Dabrat) ve’et (y a) migrashéha (sus tierras de pastoreo / sus ejidos).

Traducción con hebreo: Y de la tribu de Yissakhar (Isacar): Qishyon (Quisión) y sus tierras de pastoreo, Davrat (Dabrat) y sus tierras de pastoreo.

Traducción limpia: Y de la tribu de Isacar: Quisión y sus tierras de pastoreo, Dabrat y sus tierras de pastoreo.

Versículo 21:29

Hebreo: אֶת־יַרְמוּתֹ וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ אֶת־עֵין גַּנִּים וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע׃ ס

Transliteración: Et-Yarmut ve’et-migrashéha et-‘Ein Gannim ve’et-migrashéha arim arba. Samekh.

Traducción: Et (a) Yarmut (Yarmut) ve’et (y a) migrashéha (sus tierras de pastoreo / sus ejidos) et (a) ‘Ein (manantial / fuente) Gannim (jardines) ve’et (y a) migrashéha (sus tierras de pastoreo / sus ejidos) arim (ciudades) arba (cuatro). Samekh (sección / pausa).

Traducción con hebreo: A Yarmut (Jarmut) y sus tierras de pastoreo, a ‘Ein-Gannim (En-gannim / manantial de jardines) y sus tierras de pastoreo: cuatro ciudades.

Traducción limpia: Jarmut y sus tierras de pastoreo, En-gannim y sus tierras de pastoreo: cuatro ciudades.

Versículo 21:30

Hebreo: וּמִמַּטֵּה אָשֵׁר אֶת־מִשְׁאָל וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ אֶת־עַבְדֹּון וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ׃

Transliteración: Umimmatteh Asher et-Mish’al ve’et-migrashéha et-‘Avdon ve’et-migrashéha.

Traducción: U (y) mi (de / desde) matteh (tribu / vara) Asher (Asher / Aser) et (a) Mish’al (Mish’al) ve’et (y a) migrashéha (sus tierras de pastoreo / sus ejidos) et (a) ‘Avdon (Avdon) ve’et (y a) migrashéha (sus tierras de pastoreo / sus ejidos).

Traducción con hebreo: Y de la tribu de Asher (Aser): Mish’al (Misal) y sus tierras de pastoreo, ‘Avdon (Abdón) y sus tierras de pastoreo.

Traducción limpia: Y de la tribu de Aser: Misal y sus tierras de pastoreo, Abdón y sus tierras de pastoreo.

Versículo 21:31

Hebreo: אֶת־חֶלְקָת וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־רְחֹב וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע׃ ס

Transliteración: Et-Chelqat ve’et-migrashéha ve’et-Rechov ve’et-migrashéha arim arba. Samekh.

Traducción: Et (a / marca de objeto directo) Chelqat (Chelqat / Helcat) ve’et (y a) migrashéha (sus tierras de pastoreo / sus ejidos) ve’et (y a) Rechov (Rechov / Rehob) ve’et (y a) migrashéha (sus tierras de pastoreo / sus ejidos) arim (ciudades) arba (cuatro). Samekh (sección / pausa).

Traducción con hebreo: A Chelqat (Helcat) y sus migrashéha (tierras de pastoreo / ejidos), y a Rechov (Rehob) y sus migrashéha (tierras de pastoreo / ejidos): cuatro ciudades.

Traducción limpia: Helcat y sus tierras de pastoreo, y Rehob y sus tierras de pastoreo: cuatro ciudades.

Versículo 21:32

Hebreo: וּמִמַּטֵּה נַפְתָּלִי אֶת־עִיר ו מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת־קֶדֶשׁ בַּגָּלִיל וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־חַמֹּת דֹּאר וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־קַרְתָּן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ עָרִים שָׁלֹשׁ׃

Transliteración: Umimmatteh Naftali et-‘ir miqlat harotseach et-Qedesh bagalil ve’et-migrashéha ve’et-Chammot-Do’ar ve’et-migrashéha ve’et-Qartan ve’et-migrashéha arim shalosh.

Traducción: U (y) mi (de / desde) matteh (tribu / vara) Naftali (Naftali / Neftalí) et (a) ‘ir (ciudad) miqlat (de refugio / de asilo) haRotseach (del matador / homicida / asesino) et (a) Qedesh (Qedesh / Cedes) ba (en / dentro de) galil (Galil / Galilea) ve’et (y a) migrashéha (sus tierras de pastoreo / sus ejidos) ve’et (y a) Chammot-Do’ar (Chammot-Do’ar / Hammot-dor) ve’et (y a) migrashéha (sus tierras de pastoreo / sus ejidos) ve’et (y a) Qartan (Qartan / Cartán) ve’et (y a) migrashéha (sus tierras de pastoreo / sus ejidos) arim (ciudades) shalosh (tres).

Traducción con hebreo: Y de la tribu de Naftali (Neftalí): la ‘ir miqlat (ciudad de refugio / asilo) del haRotseach (matador / homicida / asesino), Qedesh (Cedes) en haGalil (la Galilea) y sus migrashéha (tierras de pastoreo / ejidos), y Chammot-Do’ar (Hammot-dor) y sus migrashéha (tierras de pastoreo / ejidos), y Qartan (Cartán) y sus migrashéha (tierras de pastoreo / ejidos): tres ciudades.

Traducción limpia: Y de la tribu de Neftalí: la ciudad de refugio para el homicida, Cedes en Galilea y sus tierras de pastoreo, y Hammot-dor y sus tierras de pastoreo, y Cartán y sus tierras de pastoreo: tres ciudades.

Versículo 21:33

Hebreo: כָּל־עָרֵי הַגֵּרְשֻׁנִּי לְמִשְׁפְּחֹתָם שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה עִיר וּמִגְרְשֵׁיהֶן׃ ס

Transliteración: Kol-‘arei haGershunni le-mishpechotam shalosh-‘esreh ‘ir u-migr’sheihen.

Traducción: Kol-‘arei (todas las ciudades de) haGershunni (del gershonita / de los gershonitas) le-mishpechotam (según / para sus familias) shalosh-‘esreh (trece) ‘ir (ciudad / ciudades) u-migr’sheihen (y sus migrashim / pastizales / ejidos).

Traducción con hebreo: Todas las ciudades del haGershunni (el gershonita / los gershonitas), según sus familias: trece ciudades y sus migrashim (pastizales/ejidos).

Traducción limpia: Todas las ciudades de los gershonitas, según sus familias: trece ciudades y sus pastizales.

Versículo 21:34

Hebreo: וּלְמִשְׁפְּחֹ֖ות בְּנֵי־מְרָרִ֑י הַלְוִיִּ֗ם הַנּוֹתָרִ֛ים מֵאֵ֥ת מַטֵּ֖ה זְבוּלֻ֑ן אֶת־יָקְנְעָ֥ם וְאֶת־מִגְרָשֶׁ֖הָ אֶת־קַרְתָּ֥ה וְאֶת־מִגְרָשֶׁ֖הָ׃

Transliteración: U-le-mishpechot benei-Merari haLeviyyim hanotarim me’et matteh Zevulun et-Yoqne‘am ve’et-migrashah et-Qartah ve’et-migrashah.

Traducción: U-le-mishpechot (y a/para las familias de) benei-Merari (los hijos de Merari) haLeviyyim (los levitas) hanotarim (los restantes / los que quedaron) me’et (de parte de / de) matteh (tribu / vara) Zevulun (Zevulun / Zebulún): et (a) Yoqne‘am (Yoqne‘am / Jokneam) ve’et-migrashah (y su migrash / su pastizal/ejido) et (a) Qartah (Qartah / Kartah) ve’et-migrashah (y su migrash / su pastizal/ejido).

Traducción con hebreo: Y para las familias de los hijos de Merari (Merari), los levitas hanotarim (restantes/que quedaron), de parte de la tribu de Zevulun (Zebulún): Yoqne‘am (Jokneam) y su migrash (pastizal/ejido), Qartah (Kartah) y su migrash (pastizal/ejido).

Traducción limpia: Y para las familias de los hijos de Merari, los levitas restantes, de la tribu de Zebulún: Jokneam con su pastizal, y Kartah con su pastizal.

Versículo 21:35

Hebreo: אֶת־דִּמְנָ֥ה וְאֶת־מִגְרָשֶׁ֖הָ אֶת־נַהֲלָ֑ל וְאֶת־מִגְרָשֶׁ֖הָ עָרִ֥ים אַרְבַּֽע׃

Transliteración: Et-Dimnah ve’et-migrashah et-Nahalal ve’et-migrashah ‘arim arba‘.

Traducción: Et (a) Dimnah (Dimnah / Dimná) ve’et (y a) migrashah (su migrash / su pastizal / su ejido) et (a) Nahalal (Nahalal) ve’et (y a) migrashah (su migrash / su pastizal / su ejido) ‘arim (ciudades) arba‘ (cuatro).

Traducción con hebreo: A Dimnah (Dimná) y su migrash (pastizal/ejido), a Nahalal (Nahalal) y su migrash (pastizal/ejido): cuatro ciudades.

Traducción limpia: A Dimná con su pastizal, y a Nahalal con su pastizal: cuatro ciudades.

Versículo 21:36

Hebreo: וּמִמַּטֵּ֖ה רְאוּבֵ֑ן אֶת־בֶּ֥צֶר וְאֶת־מִגְרָשֶׁ֖הָ וְאֶת־יַהְצָ֥ה וְאֶת־מִגְרָשֶׁ֖הָ׃

Transliteración: U-mi-matteh Re’uven et-Betser ve’et-migrashah ve’et-Yahatsah ve’et-migrashah.

Traducción: U-mi-matteh (y de / y desde) matteh (tribu / vara) Re’uven (Re’uven / Rubén) et (a) Betser (Betser / Béser) ve’et (y a) migrashah (su migrash / su pastizal / su ejido) ve’et (y a) Yahatsah (Yahatsah / Yahsá) ve’et (y a) migrashah (su migrash / su pastizal / su ejido).

Traducción con hebreo: Y de la tribu de Re’uven (Rubén): Betser (Béser) y su migrash (pastizal/ejido), y Yahatsah (Yahsá) y su migrash (pastizal/ejido).

Traducción limpia: Y de la tribu de Rubén: Béser con su pastizal, y Yahsá con su pastizal.

Versículo 21:37

Hebreo: אֶת־קֶדֶמוֹת וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־מֵיפָעַת וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע׃ ס

Transliteración: Et-Qedemot ve’et-migrashah ve’et-Meifa‘at ve’et-migrashah ‘arim arba‘.

Traducción: Et (a) Qedemot (Qedemot) ve’et (y a) migrashah (su migrash / su pastizal / su ejido) ve’et (y a) Meifa‘at (Meifa‘at) ve’et (y a) migrashah (su migrash / su pastizal / su ejido) ‘arim (ciudades) arba‘ (cuatro).

Traducción con hebreo: A Qedemot y su migrash (pastizal/ejido), y a Meifa‘at y su migrash (pastizal/ejido): cuatro ciudades.

Traducción limpia: A Qedemot con su pastizal, y a Meifa‘at con su pastizal: cuatro ciudades.

Versículo 21:38

Hebreo: וּמִמַּטֵּה־גָד אֶת־עִיר מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת־רָמֹת בַּגִּלְעָד וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־מַחֲנַיִם וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ׃

Transliteración: U-mi-matteh Gad et-‘ir miqlat ha-rotseach et-Ramot baGil‘ad ve’et-migrashah ve’et-Machanayim ve’et-migrashah.

Traducción: U-mi-matteh (y de / y desde) matteh (tribu / vara) Gad (Gad) et (a) ‘ir (ciudad) miqlat (de refugio / de asilo) ha-rotseach (del asesino / del homicida / del matador) et (a) Ramot (Ramot) baGil‘ad (en el Gil‘ad / en Galaad) ve’et (y a) migrashah (su migrash / su pastizal / su ejido) ve’et (y a) Machanayim (Machanayim) ve’et (y a) migrashah (su migrash / su pastizal / su ejido).

Traducción con hebreo: Y de la tribu de Gad: la ‘ir miqlat (ciudad de refugio) del rotseach (asesino/homicida), Ramot en el Gil‘ad (Galaad) y su migrash (pastizal/ejido), y Machanayim y su migrash (pastizal/ejido).

Traducción limpia: Y de la tribu de Gad: la ciudad de refugio para el homicida, Ramot en Galaad con su pastizal, y Machanayim con su pastizal.

Versículo 21:39

Hebreo: אֶת־חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ אֶת־יַעְזֵר וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ כָּל־עָרִים אַרְבַּע׃

Transliteración: Et-Ḥeshbon ve’et-migrashah et-Ya‘zer ve’et-migrashah kol-‘arim arba‘.

Traducción: Et (a) Ḥeshbon (Ḥeshbon / Hesbón) ve’et (y a) migrashah (su migrash / su pastizal / su ejido) et (a) Ya‘zer (Ya‘zer / Jazer) ve’et (y a) migrashah (su migrash / su pastizal / su ejido) kol-‘arim (todas las ciudades / el total de ciudades) arba‘ (cuatro).

Traducción con hebreo: A Ḥeshbon (Hesbón) y su migrash (pastizal/ejido), a Ya‘zer (Jazer) y su migrash (pastizal/ejido): total, cuatro ciudades.

Traducción limpia: A Hesbón con su pastizal, y a Jazer con su pastizal: en total, cuatro ciudades.

Versículo 21:40

Hebreo: כָּל־הֶעָרִים לִבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפְּחוֹת הַלֵּוִיִּם וַיְהִי גּוֹרָלָם עָרִים שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה׃

Transliteración: Kol-he‘arim livnei-Merari le-mishpechotam hanotarim mi-mishpechot haLeviyyim vayehi goralam ‘arim shteim ‘esreh.

Traducción: Kol-he‘arim (todas las ciudades) livnei-Merari (para los hijos de Merari) le-mishpechotam (según / para sus familias) hanotarim (los restantes / los que quedaron) mi-mishpechot (de las familias de) haLeviyyim (los levitas) vayehi (y fue / y llegó a ser) goralam (su goral / su suerte / su lote / su porción por sorteo) ‘arim (ciudades) shteim ‘esreh (doce).

Traducción con hebreo: Todas las ciudades para los hijos de Merari, según sus familias, los hanotarim (restantes/que quedaron) de las familias de los levitas; y vayehi (fue/llegó a ser) su goral (suerte/lote/porción por sorteo): doce ciudades.

Traducción limpia: Todas las ciudades para los hijos de Merari, según sus familias, los restantes de las familias de los levitas; y fue su suerte: doce ciudades.

Versículo 21:41

Hebreo: כָּל עָרֵי הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ אֲחֻזַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עָרִים אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה וּמִגְרְשֵׁיהֶן׃

Transliteración: Kol ‘arei haLeviyyim betokh ‘achuzat benei-Yisra’el, ‘arim arba‘im u-shemoneh u-migr’sheihen.

Traducción: Kol (todo / la totalidad de) ‘arei (ciudades de) haLeviyyim (los levitas) betokh (dentro de / en medio de) ‘achuzat (posesión / heredad) benei-Yisra’el (hijos de Yisra’el / Israel) ‘arim (ciudades) arba‘im (cuarenta) u-shemoneh (y ocho) u-migr’sheihen (y sus migrash / ejidos / terrenos comunales / pastizales).

Traducción con hebreo: La totalidad de las ciudades de los haLeviyyim (levitas), dentro de la ‘achuzat (posesión/heredad) de los benei-Yisra’el (hijos de Israel), fueron cuarenta y ocho ciudades, y sus migrash (ejidos/terrenos comunales/pastizales).

Traducción limpia: Todas las ciudades de los levitas, dentro de la heredad de los hijos de Israel, fueron cuarenta y ocho ciudades, con sus ejidos.

Versículo 21:42

Hebreo: תִּהְיֶינָה הֶעָרִים הָאֵלֶּה עִיר עִיר וּמִגְרָשֶׁיהָ סְבִיבֹתֶיהָ כֵּן לְכָל־הֶעָרִים הָאֵלֶּה׃ ס

Transliteración: Tihyeynah he‘arim ha’eleh ‘ir ‘ir u-migrasheha sevivoteyha; ken le-khol he‘arim ha’eleh.

Traducción: Tihyeynah (serán / eran / estarán / estaban) he‘arim (las ciudades) ha’eleh (estas) ‘ir ‘ir (ciudad, ciudad / cada ciudad / ciudad por ciudad) u-migrasheha (y su migrash / ejido / terreno comunal / pastizal) sevivoteyha (alrededor de ella / en torno a ella) ken (así / de este modo) le-khol (para toda / para la totalidad de) he‘arim (las ciudades) ha’eleh (estas).

Traducción con hebreo: Tihyeynah (serán/eran) estas ciudades, cada ciudad con su migrash (ejido/terreno comunal/pastizal) alrededor de ella; así para la totalidad de estas ciudades.

Traducción limpia: Estas ciudades eran/serán, cada una con su ejido alrededor; así fue/será con todas estas ciudades.

Versículo 21:43

Hebreo: וַיִּתֵּן יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָתֵת לַאֲבוֹתָם וַיִּרְשׁוּהָ וַיֵּשְׁבוּ בָהּ׃

Transliteración: Vayitten YHWH leYisra’el et-kol-ha’aretz asher nishba‘ latet la’avotam; vayirashuha vayyeshvu vah.

Traducción: Vayitten (y dio / y entregó / y concedió) YHWH (YHWH / El Señor) leYisra’el (a Yisra’el / a Israel) et (a / [marca de objeto directo]) kol-ha’aretz (toda la tierra) asher (que / la cual) nishba‘ (juró / se juramentó) latet (dar / entregar / conceder) la’avotam (a sus padres / antepasados) vayirashuha (y la heredaron / y la tomaron en posesión / y la poseyeron) vayyeshvu (y se sentaron / y se asentaron / y habitaron) vah (en ella).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) dio a Yisra’el (Israel) toda la tierra que juró dar a sus avotam (padres/antepasados); la poseyeron y habitaron en ella.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) dio a Israel toda la tierra que juró dar a sus padres; la poseyeron y habitaron en ella.

Versículo 21:44

Hebreo: וַיָּנַח יְהוָה לָהֶם מִסָּבִיב כְּכֹל אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לַאֲבוֹתָם וְלֹא־עָמַד אִישׁ בִּפְנֵיהֶם מִכָּל־אֹיְבֵיהֶם אֶת כָּל־אֹיְבֵיהֶם נָתַן יְהוָה בְּיָדָם׃

Transliteración: Vayyanach YHWH lahem missaviv kekhol asher-nishba‘ la’avotam; velo-‘amad ish bifneihem mikol-oyvehem; et kol-oyvehem natan YHWH beyadam.

Traducción: Vayyanach (y dio descanso / y hizo reposar / y asentó) YHWH (YHWH / El Señor) lahem (a ellos / para ellos) missaviv (alrededor / por todas partes) kekhol (conforme a todo / según todo) asher-nishba‘ (que juró) la’avotam (a sus padres / antepasados) velo-‘amad (y no se puso en pie / y no resistió / y no se enfrentó) ish (varón / hombre / alguien) bifneihem (delante de ellos / ante ellos) mikol-oyvehem (de entre todos sus enemigos / de todos sus enemigos) et (a / [marca de objeto directo]) kol-oyvehem (a todos sus enemigos) natan (dio / entregó / puso) YHWH (YHWH / El Señor) beyadam (en su mano / en sus manos / bajo su poder).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) les dio descanso alrededor, conforme a todo lo que juró a sus avotam (padres/antepasados); y no resistió ningún ish (varón/hombre) delante de ellos, de entre todos sus oyvehem (enemigos): a todos sus oyvehem (enemigos) YHWH (El Señor) los entregó en su mano (en sus manos).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) les dio descanso alrededor, conforme a todo lo que juró a sus padres; y ningún hombre resistió ante ellos, de entre todos sus enemigos: a todos sus enemigos YHWH (El Señor) los entregó en sus manos.

Versículo 21:45

Hebreo: לֹא־נָפַל דָּבָר מִכֹּל ׀ הַדָּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל הַכֹּל בָּא׃ פ

Transliteración: Lo-nafal davar mikkol haddavar hattov asher-dibber YHWH el-beit Yisra’el; hakkol ba. P

Traducción: Lo (no) nafal (cayó / falló) davar (palabra / cosa / asunto) mikkol (de todo / de entre todo) haddavar (la palabra / el asunto) hattov (buena / favorable) asher (que / el cual) dibber (habló / dijo) YHWH (YHWH / El Señor) el (a / hacia) beit (casa de) Yisra’el (Israel); hakkol (todo / la totalidad) ba (vino / llegó / aconteció / se cumplió).

Traducción con hebreo: No cayó/falló davar (palabra / cosa / asunto) de todo el davar (palabra / asunto) bueno que dijo YHWH (YHWH/El Señor) a Beit Yisra’el (Casa de Israel); todo ba (vino / llegó / se cumplió).

Traducción limpia: No cayó ni falló palabra alguna de toda la buena palabra que dijo YHWH (YHWH/El Señor) a la casa de Israel; todo se cumplió.

Capítulo 22

Versículo 22:1

Hebreo: אָז יִקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה׃

Transliteración: ’Az yiqra Yehoshua laRe’uveni ve-laGadi ve-laJatsi matteh Menasheh.

Traducción: ’Az (entonces) yiqra (llamará / llamó) Yehoshua (Josué) laRe’uveni (al rubenita / a los rubenitas) ve-laGadi (y al gadita / y a los gaditas) ve-laJatsi (y a la mitad) matteh (tribu / vara / cetro) Menasheh (Manasés).

Traducción con hebreo: Entonces Yehoshua (Josué) llamó / llamará a los Re’uveni (rubenitas), a los Gadi (gaditas) y a la mitad de la matteh (tribu / vara / cetro) de Menasheh (Manasés).

Traducción limpia: Entonces Josué llamó a los rubenitas, a los gaditas y a la mitad de la tribu de Manasés.

Versículo 22:2

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם שְׁמַרְתֶּם אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַתִּשְׁמְעוּ בְקוֹלִי לְכֹל אֲשֶׁר־צִוִּיתִי אֶתְכֶם׃

Transliteración: Vayomer aleihem: atem sh’martem et kol-asher tzivvah etkhem Mosheh ‘eved YHWH; vatishme‘u beqoli le-khol asher tziviti etkhem.

Traducción: Vayomer (y dijo) aleihem (a ellos) atem (vosotros) sh'martem (guardasteis / habéis guardado / observasteis) et (a / [marca de objeto directo]) kol-asher (todo lo que) tzivvah (mandó / ordenó) etkhem (a vosotros) Mosheh (Moisés) 'eved (siervo / esclavo) YHWH (YHWH / El Señor) vatishme'u (y escuchasteis / y habéis escuchado / y obedecisteis) beqoli (a mi voz / en mi voz) le-khol (en todo / para todo) asher (lo que) tziviti (mandé / ordené) etkhem (a vosotros).

Traducción con hebreo: Y les dijo: Vosotros habéis guardado / guardasteis todo lo que os mandó Mosheh (Moisés), 'eved (siervo / esclavo) de YHWH (El Señor), y habéis escuchado / obedecido mi voz en todo lo que os mandé.

Traducción limpia: Y les dijo: Vosotros habéis guardado todo lo que os mandó Moisés, siervo de YHWH (El Señor), y habéis obedecido mi voz en todo lo que os mandé.

Versículo 22:3

Hebreo: לֹא־עֲזַבְתֶּם אֶת־אֲחֵיכֶם זֶה יָמִים רַבִּים עַד הַיּוֹם הַזֶּה וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִצְוַת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

Transliteración: Lo-azavtem et-acheikhem zeh yamim rabbim ad hayom hazeh u-shemartem et-mishmeret mitsvat YHWH Eloheikhem.

Traducción: Lo (No) azavtem (abandonasteis / habéis abandonado) et (a / [marca de objeto directo]) acheikhem (vuestros hermanos) zeh (estos / este) yamim (días) rabbim (muchos) ad (hasta) hayom (el día / hoy) hazeh (este) u-shemartem (y guardasteis / y habéis guardado) et (la / [marca de objeto directo]) mishmeret (guardia / custodia / observancia) mitsvat (del mandato / mandamiento de) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim).

Traducción con hebreo: No abandonasteis a vuestros hermanos estos muchos días, hasta este día, y guardasteis la observancia del mandamiento de YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim).

Traducción limpia: No abandonasteis a vuestros hermanos durante muchos días, hasta este día, y guardasteis la observancia del mandamiento de YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim).

Versículo 22:4

Hebreo: וְעַתָּה הֵנִיחַ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לַאֲחֵיכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָהֶם וְעַתָּה פְּנוּ וּלְכוּ לָכֶם לְאָהֳלֵיכֶם אֶל־אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם אֲשֶׁר ׀ נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן׃

Transliteración: Ve'atah heniach YHWH Eloheikhem la-acheikhem ka'asher dibber lahem, ve'atah penu u-lekhu lakhem le'oholeikhem el-eretz achuzzat'khem asher natan lakhem Mosheh eved YHWH be'ever hayarden.

Traducción: Ve'atah (Y ahora) heniach (ha dado reposo / dio reposo / hizo reposar / dejó descansar) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim) la-acheikhem (a vuestros hermanos) ka'asher (como / según que) dibber (habló / dijo) lahem (a ellos) ve'atah (y ahora) penu (volveos / volved / dirigíos) u-lekhu (e id / andad / marchaos) lakhem (para vosotros / a vosotros) le'oholeikhem (a vuestras tiendas / a vuestras moradas) el (a / hacia) eretz (tierra) achuzzat'khem (vuestra posesión / heredad) asher (que / la cual) natan (dio / ha dado) lakhem (a vosotros) Mosheh

(Moisés) eved (siervo / esclavo) YHWH (YHWH / El Señor) be'ever (al otro lado / en la ribera de) hayarden (el Yarden / Jordán).

Traducción con hebreo: Y ahora YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim), ha dado reposo a vuestros hermanos, como les habló; y ahora volveos e id a vuestras tiendas, a la tierra de vuestra posesión, la cual dio a vosotros Mosheh (Moisés), eved (siervo/esclavo) de YHWH (YHWH/El Señor), al otro lado del Yarden (Jordán).

Traducción limpia: Y ahora YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim), ha dado descanso a vuestros hermanos, como les habló; ahora volveos y marchaos a vuestras tiendas, a la tierra de vuestra heredad, la cual os dio Moisés, siervo de YHWH (YHWH/El Señor), al otro lado del Jordán.

Versículo 22:5

Hebreo: רַק ו שִׁמְרוּ מְאֹד לַעֲשׂוֹת אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַתּוֹרָהׇ אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם֙ מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָהׇ לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וּלְדָבְקָה־בֹ֖ו וּלְעָבְדֹ֑ו בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶֽם׃

Transliteración: Rak shimru me’od la’asot et-hamitsvah ve’et-hatorah asher tsivah etkhem Mosheh eved-YHWH le’ahavah et-YHWH Eloheikhem ve-lalekhet bekhol-derakhav ve-lishmor mitsvotav u-ledavqah-bo u-le’ovdo bekhol-levavkhem u-vekhol-nafshekhem.

Traducción: Rak (solo / solamente / pero) shimru (guardad / observad / tened cuidado) me’od (mucho / muy) la’asot (para hacer / para cumplir) et-hamitsvah (el mandamiento / la orden) ve’et-hatorah (y la Torá / y la instrucción / y la ley) asher (que / la cual) tsivah (mandó / ordenó) etkhem (a vosotros / os) Mosheh (Moisés) eved-YHWH (siervo / esclavo de YHWH) le’ahavah (para amar) et-YHWH (a YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim) ve-lalekhet (y para andar / caminar / ir) bekhol (en todo / en todos) derakhav (sus caminos / sus sendas) ve-lishmor (y para guardar / observar) mitsvotav (sus mandamientos) u-ledavqah (y para adherirse / aferrarse / unirse) bo (en él / a él) u-le’ovdo (y para servirle / trabajarle) bekhol (con todo / en todo) levavkhem (vuestro corazón / vuestra mente) u-vekhol (y con todo / y en todo) nafshekhem (vuestra nefesh: alma / vida / ser).

Traducción con hebreo: Solo guardad (tened mucho cuidado) de cumplir el mandamiento y la Torah (instrucción/ley) que os mandó Mosheh (Moisés), siervo de YHWH (YHWH/El Señor): amar a YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim), y andar en todos sus caminos, y guardar sus mandamientos, y daveqah (adheriros/aferraros/uníos) a Él, y servirle con todo vuestro levav (corazón/mente) y con toda vuestra nefesh (alma/vida/ser).

Traducción limpia: Solo tened mucho cuidado de cumplir el mandamiento y la Ley que os mandó Moisés, siervo de YHWH (YHWH/El Señor): amar a YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim), andar en todos sus caminos, guardar sus mandamientos, aferraros a Él y servirle con todo vuestro corazón y con toda vuestra alma.

Versículo 22:6

Hebreo: וַיְבָרְכֵם֙ יְהוֹשֻׁ֔עַ וַיְשַׁלְּחֵ֖ם וַיֵּלְכ֣וּ אֶל־אָהֳלֵיהֶ֑ם׃ ס

Transliteración: Vayevarekhem Yehoshua vayeshallkhem vayelekhu el-oholeihem. (S)

Traducción: Vayevarekhem (y los bendijo) Yehoshua (Josué) vayeshallkhem (y los envió / los despidió) vayelekhu (y fueron / se fueron / anduvieron) el (a / hacia) oholeihem (sus tiendas / sus moradas).

Traducción con hebreo: Yehoshua (Josué) los bendijo, y los envió / despidió, y se fueron a sus tiendas.

Traducción limpia: Josué los bendijo, los envió, y se fueron a sus tiendas.

Versículo 22:7

Hebreo: וְלַחֲצִי ו שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה נָתַן מֹשֶׁה בַּבָּשָׁן וּלְחֶצְיוֹ נָתַן יְהוֹשֻׁעַ עִם־אֲחֵיהֶם מֵעֵבֶר (בְּעֵבֶר) הַיַּרְדֵּן יָמָּה וְגַם כִּי שִׁלְּחָם יְהוֹשֻׁעַ אֶל־אָהֳלֵיהֶם וַיְבָרְכֵם׃

Transliteración: Ve-lachatsí shevet haMenasheh natan Mosheh baBashan, u-lechetsyó natan Yehoshua im-acheihem me'ever (be'ever) haYarden yammah; ve-gam ki shillacham Yehoshua el-oholeihem vayevorakhem.

Traducción: Ve-lachatsí (y a la mitad / y para la mitad) shevet (tribu) haMenasheh (de Menasheh / Manasés) natan (dio / había dado) Mosheh (Mosheh / Moisés) baBashan (en Bashan / Basán) u-lechetsyó (y a su mitad / y a la otra mitad) natan (dio / había dado) Yehoshua (Yehoshua / Josué) im-acheihem (con sus hermanos) me'ever (desde el otro lado / desde la otra orilla) (be'ever: en el otro lado / en la otra orilla) haYarden (del Yarden / Jordán) yammah (hacia el mar / hacia el occidente) ve-gam (y también / y además) ki (que / cuando / porque) shillacham (los envió / los despidió) Yehoshua (Yehoshua / Josué) el-oholeihem (a sus tiendas / a sus moradas) vayevorakhem (y los bendijo).

Traducción con hebreo: A la mitad de la tribu de Menasheh (Manasés) le dio Mosheh (Moisés) en Bashan (Basán); y a la otra mitad le dio Yehoshua (Josué) con sus hermanos, me'ever/be'ever (desde/en el otro lado/la otra orilla) del Yarden (Jordán), hacia el mar (occidente); y también, que/cuando/porque Yehoshua (Josué) los envió a sus tiendas, los bendijo.

Traducción limpia: A la mitad de la tribu de Manasés le había dado Moisés en Basán; y a la otra mitad le dio Josué con sus hermanos, al otro lado del Jordán, hacia el occidente; y también, cuando / pues los envió a sus tiendas, los bendijo.

Versículo 22:8

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר בִּנְכָסִים רַבִּים שׁוּבוּ אֶל־אָהֳלֵיכֶם וּבְמִקְנֶה רַב־מְאֹד בְּכֶסֶף וּבְזָהָב וּבִנְחֹשֶׁת וּבְבַרְזֶל וּבִשְׂלָמוֹת הַרְבֵּה מְאֹד חִלְקוּ שְׁלַל־אֹיְבֵיכֶם עִם־אֲחֵיכֶם׃ פ

Transliteración: Vayomer aleihem lemor: binchasím rabbím shuvu el-oholeikhem, u-vmiqneh rav-me'od; be-kesef u-ve-zahav u-vinchoshet u-ve-varzel u-vislamot harbeh me'od; chilku shlal-oyveikhem im-acheikhem. (P)

Traducción: Vayomer (y dijo) aleihem (a ellos) lemor (diciendo / para decir) binchasím (con bienes / con posesiones / con riquezas) rabbím (muchos) shuvu (volved / regresad) el-oholeikhem (a vuestras tiendas / a vuestras moradas) u-vmiqneh (y con ganado / rebaño) rav-me'od (mucho / muy abundante) be-kesef (con plata) u-ve-zahav (y con oro) u-vinchoshet (y con bronce / cobre) u-ve-varzel (y con hierro) u-vislamot (y con vestiduras / prendas) harbeh me'od (mucho / muchísimo)

chilku (repartid / dividid) shlal-oyveikhem (el botín de vuestros enemigos) im-acheikhem (con vuestros hermanos).

Traducción con hebreo: Y les dijo, diciendo: volved a vuestras tiendas con binchasím (bienes/posesiones/riquezas) muchos, y con miqneh (ganado/rebaño) muy abundante; con plata y con oro y con bronce/cobre y con hierro, y con vestiduras muchísimas; repartid el botín de vuestros enemigos con vuestros hermanos.

Traducción limpia: Y les dijo: Volved a vuestras tiendas con muchas riquezas y con ganado muy abundante, con plata y oro, con bronce y hierro, y con muchísimas vestiduras; repartid el botín de vuestros enemigos con vuestros hermanos.

Versículo 22:9

Hebreo: וַיָּשֻׁבוּ וַיֵּלְכוּ בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וַחֲצִי ׀ שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִשִּׁלֹה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן לָלֶכֶת אֶל־אֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־אֶרֶץ אֲחֻזָּתָם אֲשֶׁר נֶאֶחֶזוּ־בָהּ עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃

Transliteración: Vayashuvu vayelekhu bene-Re’uven u-vene-Gad va-chatsi shevet haMenasheh me’et bene-Yisra’el miShiloh asher be’eretz-Kena’an, lalekhet el-eretz haGil’ad el-eretz achuzzatam asher no’achazu-vah, al-pi YHWH be-yad-Mosheh.

Traducción: Vayashuvu (y volvieron / y regresaron) vayelekhu (y fueron / y se fueron) bene-Re’uven (los hijos de Re’uven / Rubén) u-vene-Gad (y los hijos de Gad) va-chatsi (y la mitad) shevet (tribu) haMenasheh (de Menasheh / Manasés) me’et (de parte de / desde junto a / desde) bene-Yisra’el (los hijos de Yisra’el / Israel) miShiloh (desde Shiloh / Silo) asher (que / la cual) be’eretz-Kena’an (en la tierra de Kena’an / Canaán) lalekhet (para ir / para irse) el-eretz (a la tierra de) haGil’ad (haGil’ad / Galaad) el-eretz (a la tierra de) achuzzatam (su posesión / su heredad) asher (la cual) no’achazu-vah (fueron establecidos en ella / tomaron posesión de ella / se asentaron en ella) al-pi (sobre la boca de / conforme al dicho de / conforme al mandato de) YHWH (YHWH / El Señor) be-yad (por mano de) Mosheh (Mosheh / Moisés).

Traducción con hebreo: Y volvieron y se fueron los hijos de Re’uven (Rubén) y los hijos de Gad y la mitad de la tribu de Menasheh (Manasés), de parte de bene-Yisra’el (los hijos de Israel), desde Shiloh (Silo) que está en la tierra de Kena’an (Canaán), para ir a la tierra de Gil’ad (Galaad), a la tierra de su achuzzah (posesión/heredad), en la cual se asentaron / tomaron posesión, conforme al-pi (sobre la boca / mandato) de YHWH (YHWH/El Señor), por mano de Mosheh (Moisés).

Traducción limpia: Y volvieron y se fueron los hijos de Rubén, los hijos de Gad y la mitad de la tribu de Manasés, de parte de los hijos de Israel, desde Silo, que está en la tierra de Canaán, para ir a la tierra de Galaad, a la tierra de su heredad, en la cual se asentaron, conforme al mandato de YHWH (YHWH/El Señor), por mano de Moisés.

Versículo 22:10

Hebreo: וַיָּבֹאוּ אֶל־גְּלִילוֹת הַיַּרְדֵּן אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיִּבְנוּ בְנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה שָׁם מִזְבֵּחַ עַל־הַיַּרְדֵּן מִזְבֵּחַ גָּדוֹל לְמַרְאֶה׃

Transliteración: Vayavo’u el-gelilot haYarden asher be’eretz Kena’an, vayivnu bene-Re’uven u-vene-Gad va-chatsi shevet haMenasheh sham mizbeach al-haYarden, mizbeach gadol le-mar’eh.

Traducción: Vayavo'u (y llegaron / y vinieron) el (a) gelilot (regiones / distritos / contornos) haYarden (del Yarden / Jordán) asher (que / los cuales) be'eretz (en la tierra de) Kena'an (Kena'an / Canaán) vayivnu (y construyeron / y edificaron) bene-Re'uven (los hijos de Re'uven / Rubén) u-vene-Gad (y los hijos de Gad) va-chatsi (y la mitad) shevet (tribu) haMenasheh (de Menasheh / Manasés) sham (allí) mizbeach (un altar) al-haYarden (sobre el Yarden / Jordán) mizbeach (un altar) gadol (grande) le-mar'eh (para vista / para ser visto / a la vista).

Traducción con hebreo: Y llegaron a los gelilot (regiones/distritos/contornos) del Yarden (Jordán), que están en la tierra de Kena'an (Canaán), y construyeron allí los hijos de Re'uven (Rubén) y los hijos de Gad y la mitad de la tribu de Menasheh (Manasés) un mizbeach (altar) sobre el Jordán: un altar grande le-mar'eh (a la vista/para ser visto).

Traducción limpia: Y llegaron a las regiones del Jordán, que están en la tierra de Canaán, y allí los hijos de Rubén, los hijos de Gad y la mitad de la tribu de Manasés construyeron un altar junto al Jordán: un gran altar visible a la vista.

Versículo 22:11

Hebreo: וַיִּשְׁמְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הִנֵּה בָנוּ בְנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־מוּל אֶרֶץ כְּנַעַן אֶל־גְּלִילוֹת הַיַּרְדֵּן אֶל־עֵבֶר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayishme'ú benéi-Yisra'él le'emór: hinnéh banú benéi-Re'uvén uvenéi-Gád vajatsí shévet haMenasheh et-hamizbéaj el-múl éretz Kená'an el-g'lilót haYardén el-éver benéi Yisra'él.

Traducción: Vayishme'ú (y oyeron / y escucharon) benéi-Yisra'él (los hijos de Yisra'él / Israel) le'emór (diciendo / para decir): hinnéh (he aquí / mira) banú (han edificado / han construido / edificaron) benéi-Re'uvén (los hijos de Re'uvén / Rubén) uvenéi-Gád (y los hijos de Gád / Gad) vajatsí (y la mitad de) shévet (tribu) haMenasheh (de haMenasheh / Manasés) et (a / [marca de objeto directo]) hamizbéaj (el altar) el-múl (frente a / delante de / en oposición a) éretz Kená'an (la tierra de Kená'an / Canaán) el-g'lilót (a los distritos / regiones / círculos) haYardén (del Jordán) el-éver (al lado / a la orilla / a la región de más allá) benéi Yisra'él (de los hijos de Yisra'él / Israel).

Traducción con hebreo: Y oyeron los benéi-Yisra'él (hijos de Israel) decir: «He aquí que los benéi-Re'uvén (Rubén) y los benéi-Gád (Gad) y la mitad de la shévet haMenasheh (tribu de Manasés) han edificado el mizbéaj (altar) frente a la éretz Kená'an (tierra de Canaán), hacia los g'lilót haYardén (distritos/regiones/círculos del Jordán), al éver benéi-Yisra'él (lado/orilla/región de los hijos de Israel)».

Traducción limpia: Y los hijos de Israel oyeron decir: «He aquí que los hijos de Rubén, los hijos de Gad y la media tribu de Manasés han edificado el altar frente a la tierra de Canaán, hacia las regiones del Jordán, del lado de los hijos de Israel».

Versículo 22:12

Hebreo: וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקָּהֲלוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שִׁלֹּה לַעֲלוֹת עֲלֵיהֶם לַצָּבָא׃ פ

Transliteración: Vayishme'ú benéi Yisra'él vayikkahelú kol-'adát benéi-Yisra'él Shilóh la'alót 'aléhem la-tsavá. P

Traducción: Vayishme'ú (y oyeron / y escucharon) benéi Yisra'él (los hijos de Israel) vayikkahelú (y se congregaron / y se reunieron) kol-'adát (toda la asamblea / congregación) benéi-Yisra'él (de

los hijos de Israel) Shilóh (en Shilóh / Silo) la'alót (para subir / para subir contra / para ascender) 'aléhem (sobre ellos / contra ellos) la-tsavá (para la guerra / al ejército / en ejército).

Traducción con hebreo: Y al oírlo los benéi Yisra'él (hijos de Israel), se congregó toda la 'adát benéi-Yisra'él (asamblea/congregación de los hijos de Israel) en Shilóh (Silo) para la'alót 'aléhem (subir contra ellos) la-tsavá (para la guerra / como ejército).

Traducción limpia: Y al oírlo los hijos de Israel, se reunió toda la asamblea de los hijos de Israel en Silo para subir contra ellos a la guerra.

Versículo 22:13

Hebreo: וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי־רְאוּבֵן וְאֶל־בְּנֵי־גָד וְאֶל־חֲצִי שֵׁבֶט־מְנַשֶּׁה אֶל־אֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶת־פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן׃

Transliteración: Vayishlejú benéi-Yisra'él el-benéi-Re'uvén ve'el-benéi-Gád ve'el-jatsí shévet-Menasheh el-éretz haGil'ád et-Pinchás ben-El'azár hakohén.

Traducción: Vayishlejú (y enviaron / despacharon) benéi-Yisra'él (los hijos de Yisra'él / Israel) el- (a / hacia) benéi-Re'uvén (los hijos de Re'uvén / Rubén) ve'el- (y a / y hacia) benéi-Gád (los hijos de Gád / Gad) ve'el- (y a / y hacia) jatsí (la mitad de) shévet-Menasheh (tribu de Menasheh / Manasés) el- (a / hacia) éretz (tierra) haGil'ád (de haGil'ád / Galaad) et- (a / [marca de objeto directo]) Pinchás (Pinchás / Finees) ben- (hijo de) El'azár (El'azár / Eleazar) hakohén (el sacerdote / el kohén).

Traducción con hebreo: Y enviaron los benéi-Yisra'él (hijos de Israel) a los benéi-Re'uvén (Rubén), a los benéi-Gád (Gad) y a la mitad de la shévet-Menasheh (tribu de Manasés), a la éretz haGil'ád (tierra de Galaad), a Pinchás (Finees), ben-El'azár (hijo de Eleazar), el kohén (sacerdote).

Traducción limpia: Y los hijos de Israel enviaron a los hijos de Rubén, a los hijos de Gad y a la media tribu de Manasés, a la tierra de Galaad, a Finees hijo de Eleazar, el sacerdote.

Versículo 22:14

Hebreo: וַעֲשָׂרָה נְשִׂאִים עִמּוֹ נָשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד לְבֵית אָב לְכָל מַטּוֹת יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ רָאשׁ בֵּית־אֲבוֹתָם הֵמָּה לְאַלְפֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Va'asarah nesi'ím immó; nasí ejád, nasí ejád levéit av lekol mattót Yisra'él; ve'ish rosh beit-avotám hemmá le'alféi Yisra'él.

Traducción: Va'asarah (y diez) nesi'ím (jefes / príncipes / dirigentes) immó (con él) nasí (jefe / príncipe) ejád (uno) nasí (jefe / príncipe) ejád (uno) levéit (para la casa de) av (padre) lekol (para todo / para todos) mattót (tribus / cetros / varas) Yisra'él (de Israel) ve'ish (y hombre / y cada uno) rosh (cabeza / jefe) beit-avotám (casa de sus padres / casa de sus antepasados) hemmá (ellos) le'alféi (para los millares / clanes / unidades) Yisra'él (de Israel).

Traducción con hebreo: Y diez nesi'ím (jefes/príncipes) con él: un nasí (jefe/príncipe), un nasí (jefe/príncipe) por levéit av (casa de padre) de todas las mattót Yisra'él (tribus de Israel); y cada uno, cabeza de la beit-avotám (casa de sus padres), ellos, para los alfeí Yisra'él (millares/clanes de Israel).

Traducción limpia: Y diez jefes con él: un jefe por cada casa paterna de todas las tribus de Israel; y cada uno de ellos era cabeza de su casa paterna, entre los millares de Israel.

Versículo 22:15

Hebreo: וַיָּבֹאוּ אֶל־בְּנֵי־רְאוּבֵן וְאֶל־בְּנֵי־גָד וְאֶל־חֲצִי שֵׁבֶט־מְנַשֶּׁה אֶל־אֶרֶץ הַגִּלְעָד וַיְדַבְּרוּ אִתָּם לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayavó'u el-benéi-Re'uvén ve'el-benéi-Gád ve'el-jatsí shévet-Menasheh el-éretz haGil'ád; vayedabberú ittám le'emór.

Traducción: Vayavó'u (y vinieron / y llegaron) el- (a / hacia) benéi-Re'uvén (los hijos de Re'uvén / Rubén) ve'el- (y a / y hacia) benéi-Gád (los hijos de Gád / Gad) ve'el- (y a / y hacia) jatsí (la mitad de) shévet-Menasheh (tribu de Menasheh / Manasés) el- (a / hacia) éretz haGil'ád (tierra de haGil'ád / Galaad); vayedabberú (y hablaron / y hablaron solemnemente / y dijeron) ittám (con ellos) le'emór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y vinieron a los benéi-Re'uvén (Rubén) y a los benéi-Gád (Gad) y a la mitad de la shévet-Menasheh (tribu de Manasés), a la éretz haGil'ád (tierra de Galaad); y hablaron con ellos, diciendo:

Traducción limpia: Y vinieron a los hijos de Rubén, a los hijos de Gad y a la media tribu de Manasés, a la tierra de Galaad; y hablaron con ellos, diciendo:

Versículo 22:16

Hebreo: כֹּה אָמְרוּ כָּל ו עֲדַת יְהוָה מָה־הַמַּעַל הַזֶּה אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם בֵּאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה בִּבְנוֹתְכֶם לָכֶם מִזְבֵּחַ לִמְרָדְכֶם הַיּוֹם בַּיהוָה׃

Transliteración: Kó amrú kol 'adát YHWH: máh-hamma'ál hazéh asher me'altem be'Elohéi Yisra'él, lashúv hayóm me'ajarei YHWH, bibnótjem lakhem mizbéaj, limradd'khem hayóm baYHWH.

Traducción: Kó (así) amrú (dijeron / han dicho) kol (toda) 'adát (asamblea / congregación) YHWH (YHWH) máh- (qué) hamma'ál (la traición / infidelidad / deslealtad) hazéh (esta) asher (que) me'altem (habéis traicionado / habéis sido infieles / habéis actuado deslealmente) be- (en / contra / con respecto a) Elohéi Yisra'él (Elohéi Yisra'él / Elohim de Israel) lashúv (para volverse / para volverse atrás / para apartarse) hayóm (hoy / en este día) me'ajarei (de detrás de / de en pos de / de seguir a) YHWH (YHWH) bibnótjem (en vuestro construir / al construir vosotros) lakhem (para vosotros / para vosotros mismos) mizbéaj (un altar) limradd'khem (para vuestra rebelión / para rebelaros / para que os rebeléis) hayóm (hoy / en este día) baYHWH (en/contra YHWH).

Traducción con hebreo: Así dijo toda la 'adát YHWH (asamblea de YHWH [El Señor]): «¿Qué es esta ma'ál (traición/infidelidad/deslealtad) que habéis cometido contra Elohéi Yisra'él (Elohim de Israel), para volveros hoy de en pos de YHWH (El Señor), construyéndoos un mizbéaj (altar), para vuestra rebelión hoy contra YHWH (El Señor)?»

Traducción limpia: Así dijo toda la asamblea de YHWH (El Señor): «¿Qué es esta traición que habéis cometido contra Elohim (Dios/Dioses) de Israel, para apartaros hoy de seguir a YHWH (El Señor), edificándoos un altar, para rebelaros hoy contra YHWH (El Señor)?»

Versículo 22:17

Hebreo: הַמְעַט־לָנוּ אֶת־עֲוֹן פְּעוֹר אֲשֶׁר לֹא־הִטַּהַרְנוּ מִמֶּנּוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיְהִי הַנֶּגֶף בַּעֲדַת יְהוָה׃

Transliteración: Hamme‘at-lánu et-‘avón P‘ór asher lo-hitahárnu mimménu ‘ad hayóm hazéh; vayhí hanégef ba‘adát YHWH.

Traducción: Hamme‘at-lánu (¿es poco para nosotros / ¿fue poco para nosotros) et-‘avón (la culpa / iniquidad) P‘ór (de Peor) asher (que) lo-hitahárnu (no nos purificamos / no nos hemos purificado) mimménu (de ello / de él / de ella) ‘ad (hasta) hayóm (hoy / el día) hazéh (este), vayhí (y fue / y hubo / y sucedió) hanégef (la plaga / el azote / la calamidad) ba‘adát (en la asamblea / congregación de) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: ¿Es poca para nosotros la ‘avón (culpa/iniquidad) de P‘ór (Peor), de la cual no nos hemos purificado hasta el día de hoy, y hubo la plaga en la asamblea de YHWH (El Señor)?

Traducción limpia: ¿Os parece poca para nosotros la culpa de Peor, de la cual no nos hemos purificado hasta el día de hoy, y hubo plaga en la asamblea de YHWH (El Señor)?

Versículo 22:18

Hebreo: וְאַתֶּם תָּשֻׁבוּ הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְהָיָה אַתֶּם תִּמְרְדוּ הַיּוֹם בַּיהוָה וּמָחָר אֶל־כָּל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל יִקְצֹף׃

Transliteración: Ve’attem tashúvu hayóm me’ajarei YHWH; vehayáh attem timredú hayóm baYHWH; umachár el-kol-‘adát Yisra’él yiktsof.

Traducción: Ve’attem (y vosotros) tashúvu (volveréis / os volveréis / os apartaréis) hayóm (hoy / en este día) me’ajarei (de detrás de / de en pos de / de seguir a) YHWH (YHWH); vehayáh (y será / y sucederá) attem (vosotros) timredú (os rebelaréis / os rebeláis / os rebeléis) hayóm (hoy / en este día) baYHWH (en / contra YHWH); umachár (y mañana) el- (hacia / contra) kol-‘adát (toda la asamblea / congregación) Yisra’él (de Israel) yiktsof (se airará / se enfurecerá / mostrará ira [él]).

Traducción con hebreo: Y vosotros os volveréis hoy de seguir a YHWH (El Señor); y sucederá que vosotros os rebelaréis hoy contra YHWH (El Señor), y mañana él se airará contra toda la asamblea de Yisra’él (Israel).

Traducción limpia: Y vosotros os apartaréis hoy de seguir a YHWH (El Señor); y sucederá que si hoy os rebeláis contra YHWH (El Señor), mañana él se airará contra toda la asamblea de Israel.

Versículo 22:19

Hebreo: וְאַךְ אִם־טְמֵאָה אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם עִבְרוּ לָכֶם אֶל־אֶרֶץ אֲחֻזַּת יְהוָה אֲשֶׁר שָׁכַן־שָׁם מִשְׁכַּן יְהוָה וְהֵאָחֲזוּ בְּתוֹכֵנוּ וּבַיהוָה אַל־תִּמְרֹדוּ וְאֹתָנוּ אַל־תִּמְרֹדוּ בִּבְנֹתְכֶם לָכֶם מִזְבֵּחַ מִבַּלְעֲדֵי מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃

Transliteración: Ve’akh im-tme’ah eretz ajuzzatchem, ivru lakhem el-eretz ajuzzat YHWH asher shakan-sham mishkan YHWH, vehe’achazu betokhenu; uvaYHWH al-timrodu, ve’otanu el-timrodu, bivnotkhem lakhem mizbeach, mibal‘adei mizbach YHWH Elohéinu.

Traducción: Ve’akh (pero / sin embargo) im (si) tme’ah (impura / contaminada) eretz (tierra) ajuzzatchem (de vuestra posesión / heredad) ivru (cruzad / pasad) lakhem (para vosotros / por vosotros mismos) el (a / hacia) eretz (tierra) ajuzzat (posesión / heredad) YHWH (YHWH / El Señor) asher (la cual / donde) shakan-sham (habitó / moró allí) mishkan (morada / tabernáculo) YHWH (YHWH / El Señor) vehe’achazu (y aferraos / y tomad posesión / y estableceos) betokhenu (en medio de nosotros / dentro de nosotros) uvaYHWH (y en YHWH / contra YHWH) al (no) timrodu (os rebeléis / rebelaréis) ve’otanu (y a nosotros) el (no) timrodu (os rebeléis / rebelaréis)

bivnotkhem (al construir / en construir) lakhem (para vosotros) mizbeach (altar) mibal‘adei (aparte de / además de / fuera de) mizbach (altar) YHWH (YHWH / El Señor) Elohéinu (nuestro Elohim).

Traducción con hebreo: Pero si la tierra de vuestra posesión está impura, cruzad para vosotros a la tierra de la posesión de YHWH (El Señor), donde habitó allí el Mishkán (tabernáculo/morada) de YHWH (El Señor), y he’achazú (aferráos/tomad posesión/estableceos) en medio de nosotros; y contra YHWH (El Señor) no os rebeléis, y contra nosotros no os rebeléis, construyéndoos para vosotros un altar aparte del altar de YHWH (El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim).

Traducción limpia: Pero si la tierra de vuestra posesión está impura, cruzad a la tierra que pertenece a YHWH (El Señor), donde está la Morada de YHWH (El Señor), y estableceos en medio de nosotros; pero no os rebeléis contra YHWH (El Señor) ni os rebeléis contra nosotros, edificándoos un altar aparte del altar de YHWH (El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim).

Versículo 22:20

Hebreo: הֲלֹוא ו עָכָן בֶּן־זֶרַח מָעַל מַעַל֙ בַּחֵ֔רֶם וְעַל־כָּל־עֲדַ֖ת יִשְׂרָאֵ֣ל הָיָ֑ה קֶ֣צֶף וְהוּא֙ אִ֣ישׁ אֶחָ֔ד לֹ֥א גָוַ֖ע בַּעֲוֹנֹֽו׃ פ

Transliteración: Halo’ ‘Akhan ben-Zérach ma‘al ma‘al ba-jérem; ve‘al-kol ‘adat Yisra’el hayah qatsef; vehu ish echad lo gava‘ ba‘avono. P

Traducción: Halo’ (¿acaso no? / ¿no es así que?) ‘Akhan (Akhan / Acán) ben (hijo de) Zérach (Zérach / Zéraj) ma‘al (actuó infielmente / cometió traición) ma‘al (infidelidad / traición) ba-jérem (en el jérem / respecto al anatema-proscripción / cosa consagrada a destrucción) ve‘al-kol (y sobre todo) ‘adat (asamblea / congregación) Yisra’el (Israel) hayah (hubo / era / llegó a haber) qatsef (ira / furor / cólera) vehu (y él) ish (hombre / varón) echad (uno / único) lo (no) gava‘ (expiró / pereció / murió) ba‘avono (en su iniquidad / culpa). P

Traducción con hebreo: ¿No es cierto que Akhán (Acán), hijo de Zérach (Zéraj), cometió ma‘al (infidelidad/traición) respecto del jérem (anatema/proscripción/cosa consagrada a destrucción), y sobre toda la congregación de Yisra’el (Israel) hubo qatsef (ira/furor); y él, un solo hombre, no pereció en su iniquidad?

Traducción limpia: ¿No es cierto que Acán, hijo de Zéraj, cometió infidelidad respecto del anatema, y hubo ira sobre toda la congregación de Israel? Y él, un solo hombre, no pereció en su iniquidad.

Versículo 22:21

Hebreo: וַיַּעֲנוּ֙ בְּנֵי־רְאוּבֵ֣ן וּבְנֵי־גָ֔ד וַחֲצִ֖י שֵׁ֣בֶט הַמְנַשֶּׁ֑ה וַיְדַבְּרוּ֙ אֶת־רָאשֵׁ֣י אַלְפֵ֔י יִשְׂרָאֵֽל׃

Transliteración: Vaya‘anú bene-Re’uvén uvene-Gád vajatsí shévet haMenashshéh; vaydabberú et-roshé alfé Yisra’él.

Traducción: Vaya‘anú (respondieron / contestaron) bene (los hijos de) Re’uvén (Re’uvén / Rubén) uvene (y los hijos de) Gád (Gád / Gad) vajatsí (y la mitad de) shévet (la tribu de) haMenashshéh (Menashshéh / Manasés) vaydabberú (y hablaron / y dijeron) et (a) roshé (los jefes / cabezas de) alfé (miles / millares) Yisra’él (Yisra’él / Israel).

Traducción con hebreo: Respondieron los hijos de Re’uvén (Rubén) y los hijos de Gád (Gad) y la mitad de la tribu de Menashshéh (Manasés), y hablaron a los jefes de los miles de Yisra’él (Israel).

Traducción limpia: Respondieron los hijos de Rubén, los hijos de Gad y la mitad de la tribu de Manasés, y hablaron a los jefes de los miles de Israel.

Versículo 22:22

Hebreo: אֵל ׀ אֱלֹהִים ׀ יְהוָה אֵ֣ל ׀ אֱלֹהִ֗ים ׀ יְהוָה֙ הֽוּא־ יֹדֵ֔עַ וְיִשְׂרָאֵ֖ל הֽוּא־ יֵדָ֑ע אִם־בְּמֶ֣רֶד וְאִם־בְּמַ֤עַל֙ בַּֽיהוָ֔ה אַל־תּוֹשִׁיעֵ֥נוּ הַיּ֖וֹם הַזֶּֽה׃

Transliteración: El ׀ Elohím ׀ YHWH; El ׀ Elohím ׀ YHWH; hu yodéa, veYisra’él hu yedá‘; im-beméred ve’im-bema‘ál baYHWH, al-toshí‘énu hayóm hazéh.

Traducción: El (El / Dios) Elohím (Elohim / Dios/Dioses) YHWH (YHWH / El Señor) El (El / Dios) Elohím (Elohim / Dios/Dioses) YHWH (YHWH / El Señor) hu (él) yodéa (sabe / conoce) veYisra’él (y Israel) hu (él) yedá‘ (sabrá / conocerá / llegará a saber) im (si) beméred (en rebelión / en sublevación) ve’im (y si) bema‘ál (en infidelidad / en traición) baYHWH (en/contra YHWH) al (no) toshí‘énu (nos salves / nos socorras / nos salvarás) hayóm (hoy / el día) hazéh (este).

Traducción con hebreo: El (Dios) Elohim (Dios/Dioses) YHWH (YHWH/El Señor), El (Dios) Elohim (Dios/Dioses) YHWH (YHWH/El Señor): él sabe, e Yisra’él (Israel) él sabrá; si es en rebelión, y si es en ma‘al (infidelidad/traición) contra YHWH (YHWH/El Señor), no nos salves / no nos socorras hoy, este día.

Traducción limpia: El (Dios), Elohim (Dios/Dioses), YHWH (YHWH/El Señor); El (Dios), Elohim (Dios/Dioses), YHWH (YHWH/El Señor): él lo sabe, e Israel lo sabrá. Si ha sido por rebelión, o si ha sido por traición contra YHWH (YHWH/El Señor), no nos salves hoy, este día.

Versículo 22:23

Hebreo: לִבְנ֤וֹת לָ֙נוּ֙ מִזְבֵּ֔חַ לָשׁ֖וּב מֵאַחֲרֵ֣י יְהוָ֑ה וְאִם־לְהַעֲל֨וֹת עָלָ֜יו עוֹלָ֣ה וּמִנְחָ֗ה וְאִם־לַעֲשׂ֤וֹת עָלָיו֙ זִבְחֵ֣י שְׁלָמִ֔ים יְהוָ֥ה הֽוּא יְבַקֵּֽשׁ׃

Transliteración: Libnót lanu mizbéaj, lashúv me’acharéi YHWH; ve’im-leha‘alót ‘aláv ‘oláh umincháh; ve’im-la‘asót ‘aláv zivchéi shelamím; YHWH hu yevakkésh.

Traducción: Libnót (para construir / para edificar) lanu (para nosotros) mizbéaj (altar) lashúv (para volver / para volverse / para regresar) me’acharéi (de detrás de / de en pos de / de seguir a) YHWH (YHWH / El Señor) ve’im (y si) leha‘alót (para hacer subir / para ofrecer) ‘aláv (sobre él) ‘oláh (holocausto / ofrenda quemada / ofrenda entera) umincháh (y ofrenda / oblación / ofrenda vegetal-de-cereal) ve’im (y si) la‘asót (para hacer / para ofrecer) ‘aláv (sobre él) zivchéi (sacrificios de) shelamím (paces / bienestar / comunión) YHWH (YHWH / El Señor) hu (él mismo) yevakkésh (buscará / requerirá / exigirá / reclamará / que busque-requiera).

Traducción con hebreo: Para construirnos un mizbéaj (altar), para volvernos atrás de seguir a YHWH (YHWH/El Señor), o si es para ofrecer sobre él una ‘oláh (holocausto/ofrenda quemada/ofrenda entera) y una mincháh (ofrenda/oblación/ofrenda vegetal), o si es para ofrecer sobre él sacrificios de shelamím (paz/bienestar/comunión), YHWH (YHWH/El Señor) mismo yevakkésh (buscará/requerirá/exigirá/reclamará).

Traducción limpia: Si fue para edificarnos un altar, para apartarnos de seguir a YHWH (YHWH/El Señor), o si fue para ofrecer sobre él holocausto y ofrenda, o si fue para ofrecer sobre él sacrificios de paz, YHWH (YHWH/El Señor) mismo lo requerirá.

Versículo 22:24

Hebreo: וְאִם־לֹא מִדְּאָגָה מִדָּבָר עָשִׂינוּ אֶת־זֹאת לֵאמֹר מָחָר יֹאמְרוּ בְנֵיכֶם לִבְנֵינוּ לֵאמֹר מַה־לָּכֶם וְלַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Ve’im-lo midde’agáh middavár ‘asínu et-zót lemór: machár yomrú veneikhem levanéinu lemór: mah-lakhém velaYHWH Elohéi Yisra’él?

Traducción: Ve’im-lo (y si no) midde’agáh (por preocupación / por inquietud / por temor) middavár (por una cosa / por un asunto / por una palabra) ‘asínu (hicimos / hemos hecho) et-zót (esto) lemór (diciendo) machár (mañana) yomrú (dirán / dirán-llegarán-a-decir / podrían decir) veneikhem (vuestros hijos) levanéinu (a nuestros hijos) lemór (diciendo) mah (¿qué?) lakhém (a vosotros / para vosotros) velaYHWH (y a YHWH / y con YHWH) Elohéi (Elohim de) Yisra’él (Israel).

Traducción con hebreo: Y si no fue por midde’agáh (preocupación/inquietud/temor) por un davár (cosa/asunto/palabra) que hicimos esto, diciendo: “Mañana vuestros hijos dirán a nuestros hijos, diciendo: ‘¿Qué (tenéis) vosotros y YHWH (YHWH/El Señor), Elohéi (Elohim de) Israel?’”.

Traducción limpia: Y si no fue por preocupación por este asunto que hicimos esto, diciendo: “Mañana vuestros hijos dirán a nuestros hijos: ‘¿Qué tenéis vosotros con YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Israel?’”.

Versículo 22:25

Hebreo: וּגְבוּל נָתַן־יְהוָה בֵּינֵנוּ וּבֵינֵיכֶם בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד אֶת־הַיַּרְדֵּן אֵין־לָכֶם חֵלֶק בַּיהוָה וְהִשְׁבִּיתוּ בְנֵיכֶם אֶת־בָּנֵינוּ לְבִלְתִּי יְרֹא אֶת־יְהוָה׃

Transliteración: Ugevúl natán-YHWH beinénu uveinéikhem, bene-Re’uvén uvene-Gád, et-hayardén; ein-lakhém jéleq baYHWH; vehishbitú veneikhem et-banénu, leviltí yir’ó et-YHWH.

Traducción: Ugevúl (y límite / y frontera) natán (dio / puso / estableció) YHWH (YHWH / El Señor) beinénu (entre nosotros) uveinéikhem (y entre vosotros) bene (hijos de) Re’uvén (Re’uvén / Rubén) uvene (y hijos de) Gád (Gád / Gad) et (a / marcador de objeto directo) hayardén (el Jordán) ein (no hay / no existe) lakhém (para vosotros / a vosotros) jéleq (porción / parte / herencia) baYHWH (en YHWH / con YHWH) vehishbitú (y haréis cesar / y haríais cesar / y haréis que cesen) veneikhem (vuestros hijos) et (a / marcador de objeto directo) banénu (nuestros hijos) leviltí (para no / a fin de no) yir’ó (temer / reverenciar) et (a / marcador de objeto directo) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y como límite puso YHWH (YHWH/El Señor) entre nosotros y vosotros, hijos de Re’uvén (Rubén) e hijos de Gád (Gad), el Yarden (Jordán): “No tenéis porción (jéleq) en YHWH (YHWH/El Señor)”, y vuestros hijos harían cesar a nuestros hijos para no temer a YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) ha puesto como frontera entre nosotros y vosotros, hijos de Rubén e hijos de Gad, el Jordán: “No tenéis porción en YHWH (YHWH/El Señor)”, y vuestros hijos harían que nuestros hijos dejen de temer a YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 22:26

Hebreo: וַנֹּאמֶר נַעֲשֶׂה־נָּא לָּנוּ לִבְנוֹת אֶת־הַמִּזְבֵּחַ לֹא לְעוֹלָה וְלֹא לְזָבַח׃

Transliteración: Vannómer na‘aséh-na lanu livnót et-hammizbéaj, lo le‘oláh velo lezávaj.

Traducción: Vannómer (y dijimos) na‘aséh-na (hagamos / haremos, por favor) lanu (para nosotros) livnót (para construir / para edificar) et (a / marcador de objeto directo) hammizbéaj (el altar) lo (no) le‘oláh (para holocausto / para ofrenda quemada / para ofrenda entera) velo (y no) lezávaj (para sacrificar / para degollar-ofrecer).

Traducción con hebreo: Y dijimos: Na‘aséh-na (hagamos/haremos, por favor) para nosotros construir el mizbéaj (altar), no para ‘oláh (holocausto/ofrenda quemada/ofrenda entera) ni para lezávaj (sacrificar/degollar-ofrecer).

Traducción limpia: Y dijimos: “Hagamos, por favor, para nosotros construir el altar, no para holocausto ni para sacrificio.”

Versículo 22:27

Hebreo: כִּי עֵד הוּא בֵּינֵינוּ וּבֵינֵיכֶם וּבֵין דֹּרֹתֵינוּ אַחֲרֵינוּ לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת יְהוָה לְפָנָיו בְּעֹלֹתֵינוּ וּבְזִבְחֵינוּ וּבְשַׁלְמֵינוּ וְלֹא־ יֹאמְרוּ בְנֵיכֶם מָחָר לְבָנֵינוּ אֵין־לָכֶם חֵלֶק בַּיהוָה׃

Transliteración: Ki ‘ed hu beynenu uveynéykhem uveyn dorotéynu acharéynu, la‘avod et-‘avodat YHWH lefanáv, be‘olotéynu uvizvachéynu uvishelaméynu; velo yomru venéykhem machár levenéynu: ein-lakhem chélek baYHWH.

Traducción: Ki (porque / pues) ‘ed (testigo / testimonio) hu (él / ello) beynenu (entre nosotros) uveynéykhem (y entre vosotros) uveyn (y entre) dorotéynu (nuestras generaciones) acharéynu (después de nosotros / tras nosotros), la‘avod (para servir / para rendir servicio) et (a) ‘avodat (el servicio / la labor / el culto de) YHWH (YHWH / El Señor) lefanáv (delante de él / en su presencia), be‘olotéynu (con/en nuestros holocaustos / ofrendas quemadas) uvizvachéynu (y con/en nuestros sacrificios) uvishelaméynu (y con/en nuestros shelamím: ofrendas de paz / comunión); velo (y no) yomru (dirán / digan) venéykhem (vuestros hijos) machár (mañana) levenéynu (a/para nuestros hijos): ein-lakhem (no hay para vosotros / vosotros no tenéis) chélek (porción / parte) baYHWH (en YHWH / con YHWH).

Traducción con hebreo: Porque ‘ed (testigo/testimonio) es entre nosotros y entre vosotros, y entre nuestras generaciones después de nosotros, para servir el ‘avodat (servicio/culto) de YHWH (YHWH/El Señor) delante de él, con nuestros ‘olot (holocaustos/ofrendas quemadas) y con nuestros zevachim (sacrificios) y con nuestros shelamim (ofrendas de paz/comunión); y para que no yomru (dirán/digan) vuestros hijos mañana a nuestros hijos: “No tenéis porción en YHWH (YHWH/El Señor)”.

Traducción limpia: Porque es un testigo entre nosotros y vosotros, y entre nuestras generaciones después de nosotros, para servir el culto de YHWH (YHWH/El Señor) en su presencia, con nuestros holocaustos, con nuestros sacrificios y con nuestras ofrendas de paz; y para que vuestros hijos no digan mañana a nuestros hijos: “No tenéis porción en YHWH (YHWH/El Señor)”.

Versículo 22:28

Hebreo: וַנֹּאמֶר וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ אֵלֵינוּ וְאֶל־דֹּרֹתֵינוּ מָחָר וְאָמַרְנוּ רְאוּ אֶת־תַּבְנִית מִזְבַּח יְהוָה אֲשֶׁר־עָשׂוּ אֲבוֹתֵינוּ לֹא לְעוֹלָה וְלֹא לְזָבַח כִּי־עֵד הוּא בֵּינֵינוּ וּבֵינֵיכֶם׃

Transliteración: Vannómer vehayá ki-yomru eléynu ve'el-dorotéynu machár, ve'amárnu: re'ú et-tabnít mizbáach YHWH asher-'asú avotéynu; lo le'olá velo lezévach, ki-'ed hu beynenu uveynéykhem.

Traducción: Vannómer (y dijimos / y diremos) vehayá (y será / y acontecerá) ki (que / cuando / si) yomru (dirán / digan) eléynu (a nosotros) ve'el-dorotéynu (y a nuestras generaciones) machár (mañana), ve'amárnu (y diremos / y dijimos): re'ú (ved / mirad) et (a) tabnít (modelo / diseño / forma) mizbáach (altar) YHWH (de YHWH / de El Señor) asher (que / el cual) 'asú (hicieron / hicieron ellos) avotéynu (nuestros padres), lo (no) le'olá (para holocausto / para ofrenda quemada) velo (y no) lezévach (para sacrificio), ki (porque / pues) 'ed (testigo / testimonio) hu (él / ello) beynenu (entre nosotros) uveynéykhem (y entre vosotros).

Traducción con hebreo: Y dijimos/diremos: "Y será que, si yomru (dirán/digan) a nosotros y a nuestras generaciones mañana, entonces diremos/dijimos: 'Re'ú (Ved/Mirad) el tabnít (modelo/diseño) del mizbáach (altar) de YHWH (YHWH/El Señor) que hicieron nuestros padres: no para 'olá (holocausto/ofrenda quemada) ni para zevach (sacrificio), porque es 'ed (testigo/testimonio) entre nosotros y vosotros'".

Traducción limpia: Y dijimos: "Y si mañana nos dicen a nosotros y a nuestras generaciones, responderemos: 'Mirad el modelo del altar de YHWH (YHWH/El Señor) que hicieron nuestros padres: no fue para holocausto ni para sacrificio, sino como testigo entre nosotros y vosotros'".

Versículo 22:29

Hebreo: חָלִילָה לָּנוּ מִמֶּנּוּ לִמְרֹד בַּיהוָה וְלָשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ לְעֹלָה לְמִנְחָה וּלְזָבַח מִלְּבַד מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר לִפְנֵי מִשְׁכָּנוֹ׃ פ

Transliteración: Chalilah lanu mimmennu limrod baYHWH velashuv hayom me'acharei YHWH, livnot mizbeach le'olah leminchah ulezavach, millevad mizbeach YHWH Elohéinu asher lifnei mishkano. Pe.

Traducción: Chalilah (¡profanación! / ¡lejos sea! / ¡de ningún modo!) lanu (a nosotros / para nosotros) mimmennu (de nosotros / de ello) limrod (rebelarnos / rebelar) baYHWH (en YHWH / contra YHWH) velashuv (y volver / y apartarnos) hayom (hoy / en este día) me'acharei (de detrás de / de en pos de / de seguir a) YHWH (YHWH / El Señor), livnot (para construir / para edificar) mizbeach (altar) le'olah (para holocausto / para ofrenda quemada) leminchah (para ofrenda / oblación) ulezavach (y para sacrificio), millevad (aparte de / además de / fuera de) mizbeach (altar de) YHWH (YHWH / El Señor) Elohéinu (Nuestro Elohim) asher (que / el cual) lifnei (delante de / en presencia de) mishkano (su Mishkan / su tabernáculo / su morada).

Traducción con hebreo: ¡Chalilah (¡lejos sea!/¡de ningún modo!) para nosotros: limrod (rebelarnos) baYHWH (en/contra YHWH (YHWH/El Señor)) y velashuv (volvernos/apartarnos) hoy de seguir a YHWH (YHWH/El Señor), para edificar un mizbeach (altar) para 'olah (holocausto/ofrenda quemada), para minchah (ofrenda/oblación) y para zevach (sacrificio), aparte del mizbeach (altar)

de YHWH (YHWH/El Señor) Elohéinu (Nuestro Elohim), que está delante de su Mishkan (tabernáculo/morada).

Traducción limpia: ¡Lejos de nosotros rebelarnos contra YHWH (YHWH/El Señor) y apartarnos hoy de seguir a YHWH (YHWH/El Señor), edificando un altar para holocausto, para ofrenda y para sacrificio, aparte del altar de YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim), que está delante de su tabernáculo!

Versículo 22:30

Hebreo: וַיִּשְׁמַ֞ע פִּינְחָ֣ס הַכֹּהֵ֗ן וּנְשִׂיאֵי֙ הָעֵדָ֔ה וְרָאשֵׁ֖י אַלְפֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֨ר אִתּ֜וֹ אֶת־הַדְּבָרִ֗ים אֲשֶׁ֤ר דִּבְּרוּ֙ בְּנֵי־רְאוּבֵ֣ן וּבְנֵי־גָ֔ד וּבְנֵ֖י מְנַשֶּׁ֑ה וַיִּיטַ֖ב בְּעֵינֵיהֶֽם׃

Transliteración: Vayishma Pinchas hakohen unesí'ei ha'edah veroshei alfei Yisra'el asher itto et-haddevarim asher dibberu bnei-Re'uven uvenei-Gad uvenei-Menasheh; vayitav be'eineihem.

Traducción: Vayishma (y oyó / y escuchó) Pinchas (Pinchas / Finees) hakohen (el sacerdote) unesí'ei (y los príncipes / jefes / líderes) ha'edah (de la congregación / asamblea) veroshei (y las cabezas / jefes) alfei (de millares / de miles / de clanes) Yisra'el (Israel) asher (que / los cuales) itto (con él), et (a) haddevarim (las palabras / los asuntos / las cosas) asher (que) dibberu (hablaron / dijeron) bnei-Re'uven (los hijos de Re'uven) uvenei-Gad (y los hijos de Gad) uvenei-Menasheh (y los hijos de Menasheh), vayitav (y fue bueno / y agradó / y pareció bien) be'eineihem (en sus ojos / a sus ojos / ante ellos).

Traducción con hebreo: Y oyó Pinchas (Pinchas/Finees), el sacerdote, y los nesi'ei (príncipes/jefes) de la 'edah (congregación/asamblea), y las cabezas de los alfei (millares/clanes) de Yisra'el (Israel) que estaban con él, las devarim (palabras/asuntos) que hablaron los hijos de Re'uven (Rubén), y los hijos de Gad (Gad), y los hijos de Menasheh (Manasés); y fue bueno a sus ojos.

Traducción limpia: Y oyó Finees, el sacerdote, junto con los jefes de la asamblea y los jefes de los millares de Israel que estaban con él, las palabras que dijeron los hijos de Rubén, los hijos de Gad y los hijos de Manasés; y les pareció bien.

Versículo 22:31

Hebreo: וַיֹּ֣אמֶר פִּינְחָ֗ס בֶּן־אֶלְעָזָר֙ הַכֹּהֵ֔ן אֶל־בְּנֵי־רְאוּבֵ֖ן וְאֶל־בְּנֵי־גָ֣ד וְאֶל־בְּנֵ֣י מְנַשֶּׁ֑ה הַיּ֨וֹם ׀ יָדַ֜עְנוּ כִּֽי־בְתוֹכֵ֣נוּ יְהוָ֗ה אֲשֶׁ֤ר לֹא־ מְעַלְתֶּם֙ בַּֽיהוָ֔ה הַמַּ֖עַל הַזֶּ֑ה אָ֚ז הִצַּלְתֶּ֣ם אֶת־בְּנֵ֔י יִשְׂרָאֵ֖ל מַיַּ֥ד יְהוָֽה׃

Transliteración: Vayómer Pinchás ben-El'azár hakohén el-bené-Re'uven ve'el-bené-Gad ve'el-bené-Menashéh: hayóm, yadánu ki-vetokhénu YHWH; asher lo-me'áltém baYHWH hama'ál hazéh; az hitsáltém et-bené Yisra'él miyyád YHWH.

Traducción: Vayómer (y dijo / y dirá) Pinchás (Pinchas) ben-El'azár (hijo de El'azar) hakohén (el sacerdote) el (a) bené-Re'uven (los hijos de Re'uven) ve'el (y a) bené-Gad (los hijos de Gad) ve'el (y a) bené-Menashéh (los hijos de Menashéh): hayóm (hoy / en este día), yadánu (hemos sabido / sabemos) ki (que / pues) vetokhénu (en medio de nosotros) YHWH (YHWH / El Señor); asher (porque / que) lo-me'áltém (no habéis sido desleales / no habéis traicionado / no habéis cometido infidelidad) baYHWH (en YHWH / contra YHWH) hama'ál (la deslealtad / la traición / la infidelidad) hazéh (esta); az (entonces / así) hitsáltém (habéis librado / librasteis / salvasteis) et (a)

bené (los hijos de) Yisra'él (Israel) miyyád (de la mano de / desde la mano de) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y dijo Pinchás (Finees) hijo de El'azár (Eleazar), el sacerdote, a los bené-Re'uven (hijos de Rubén) y a los bené-Gad (hijos de Gad) y a los bené-Menashéh (hijos de Manasés): "Hoy hemos sabido/sabemos que YHWH (YHWH/El Señor) está en medio de nosotros, porque no habéis cometido me'ál (deslealtad/traición/infidelidad) contra YHWH (YHWH/El Señor), este me'ál (deslealtad/traición); entonces habéis librado a los hijos de Israel de la mano de YHWH (YHWH/El Señor)".

Traducción limpia: Entonces Finees, hijo de Eleazar, el sacerdote, dijo a los hijos de Rubén, a los hijos de Gad y a los hijos de Manasés: "Hoy sabemos que YHWH (YHWH/El Señor) está en medio de nosotros, porque no habéis cometido esta deslealtad contra YHWH (YHWH/El Señor); así habéis librado a los hijos de Israel de la mano de YHWH (YHWH/El Señor)".

Versículo 22:32

Hebreo: וַיָּשָׁב פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן ו וְהַנְּשִׂיאִים מֵאֵת בְּנֵי־רְאוּבֵן וּמֵאֵת בְּנֵי־גָד מֵאֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־אֶרֶץ כְּנַעַן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְּשִׁבוּ אוֹתָם דָּבָר׃

Transliteración: Vayáshav Pinchás ben-El'azár hakohén, vehannesi'ím me'et bené-Re'uven ume'et bené-Gad, me'éretz hagGil'ád el-éretz Kena'án el-bené Yisra'él; vayashívu otám davár.

Traducción: Vayáshav (y volvió / y regresó) Pinchás (Pinchas) ben-El'azár (hijo de El'azar) hakohén (el sacerdote), vehannesi'ím (y los jefes / príncipes / líderes) me'et (de parte de / desde con) bené-Re'uven (los hijos de Re'uven) ume'et (y de parte de / y desde con) bené-Gad (los hijos de Gad), me'éretz (de la tierra de) hagGil'ád (el Gil'ad / Galaad) el-éretz (a la tierra de) Kena'án (Canaán) el (a) bené (los hijos de) Yisra'él (Israel); vayashívu (y devolvieron / y hicieron volver / y trajeron de vuelta) otám (a ellos / a éstos) davár (palabra / asunto / respuesta / informe).

Traducción con hebreo: Y volvió Pinchás (Finees), hijo de El'azár (Eleazar), el sacerdote, y los nesi'ím (jefes/príncipes) desde con/de parte de los bené-Re'uven (hijos de Rubén) y desde con/de parte de los bené-Gad (hijos de Gad), desde la tierra del Gil'ád (Galaad) hacia la tierra de Kena'án (Canaán), a los bené Yisra'él (hijos de Israel); y les trajeron de vuelta davár (palabra/asunto/respuesta/informe).

Traducción limpia: Y Finees, hijo de Eleazar, el sacerdote, y los jefes regresaron de parte de los hijos de Rubén y de parte de los hijos de Gad, desde la tierra de Galaad a la tierra de Canaán, a los hijos de Israel; y les llevaron de vuelta un informe.

Versículo 22:33

Hebreo: וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְבָרְכוּ אֱלֹהִים בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אָמְרוּ לַעֲלוֹת עֲלֵיהֶם לַצָּבָא לְשַׁחֵת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד יֹשְׁבִים בָּהּ׃

Transliteración: Vayitav haddavar be'einei bnei Yisra'el; vayevarekhú Elohim bnei Yisra'el; velo amrú la'alot 'aleihem latzavá leshachet et-ha'aretz asher bnei-Re'uven uvenei-Gad yoshvím bah.

Traducción: Vayitav (y fue bueno / y pareció bien / y agradó) haddavar (el asunto / la palabra / la cosa) be'einei (a los ojos de / en los ojos de) bnei (los hijos de) Yisra'el (Israel); vayevarekhú (y

bendijeron / y alabaron) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) bnei (los hijos de) Yisra'el (Israel); velo (y no) amrú (dijeron / dirán) la'alot (subir / subirán / subir para) 'aleihem (sobre ellos / contra ellos) latzavá (al ejército / a la milicia / en campaña) leshachet (para destruir / para arruinar / para corromper) et-ha'aretz (la tierra) asher (que / la cual) bnei-Re'uven (los hijos de Re'uven) uvenei-Gad (y los hijos de Gad) yoshvím (habitan / están habitando / moran) bah (en ella).

Traducción con hebreo: Y el asunto pareció bien a los hijos de Israel, y los hijos de Israel bendijeron a Elohim (Dios/Dioses), y no dijeron subir contra ellos en campaña, para leshachet (destruir/arruinar/corromper) la tierra en la cual habitan los hijos de Rubén y los hijos de Gad.

Traducción limpia: Y el asunto pareció bien a los hijos de Israel; y los hijos de Israel bendijeron a Elohim (Dios/Dioses). Y no dijeron subir contra ellos en guerra para destruir la tierra en la que habitaban los hijos de Rubén y los hijos de Gad.

Versículo 22:34

Hebreo: וַיִּקְרְאוּ בְנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד לַמִּזְבֵּחַ כִּי עֵד הוּא בֵּינֹתֵינוּ כִּי יְהוָה הָאֱלֹהִים׃ פ

Transliteración: Vayiqre'ú bnei-Re'uven uvenei-Gad lamizbeach: ki 'ed hu beinoteinu, ki YHWH ha'Elohim. Pe.

Traducción: Vayiqre'ú (y llamaron / y denominaron) bnei-Re'uven (los hijos de Re'uven) uvenei-Gad (y los hijos de Gad) lamizbeach (al altar / al mizbeach): ki (porque / pues / que) 'ed (testigo / testimonio) hu (él es / es) beinoteinu (entre nosotros / en medio de nosotros), ki (porque / que) YHWH (El Señor) ha'Elohim (el Elohim / el Dios).

Traducción con hebreo: Y los hijos de Rubén y los hijos de Gad llamaron al altar: "Porque 'ed (testigo/testimonio) es entre nosotros, que YHWH (El Señor) es ha'Elohim (el Dios)".

Traducción limpia: Y los hijos de Rubén y los hijos de Gad llamaron al altar: "Es testigo entre nosotros que YHWH (El Señor) es el Dios".

Capítulo 23

Versículo 23:1

Hebreo: וַיְהִי מִיָּמִים רַבִּים אַחֲרֵי אֲשֶׁר־הֵנִיחַ יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מִכָּל־אֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב וִיהוֹשֻׁעַ זָקֵן בָּא בַּיָּמִים׃

Transliteración: Vayehi miyamim rabbim acharei asher-heniach YHWH leYisrael mikkol-oyvehem missaviv viYehoshua zaken ba bayamim.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió) miyamim (de días / de tiempo) rabbim (muchos) acharei (después de / tras) asher (que / el cual) heniach (hizo descansar / dio reposo / dejó en reposo) YHWH (YHWH) leYisrael (a Yisrael / Israel) mikkol (de todos / de todo) oyvehem (sus enemigos) missaviv (de alrededor / en derredor) viYehoshua (y Yehoshua / Josué) zaken (viejo / anciano) ba (vino / llegó / entró) bayamim (en los días / en los años).

Traducción con hebreo: Y sucedió, después de muchos días, después de que YHWH (YHWH/El Señor) dio reposo / hizo descansar a Yisrael (Israel) de todos sus enemigos de alrededor, que Yehoshua (Josué) era anciano, venido / entrado en los días.

Traducción limpia: Y sucedió, después de muchos días, después de que YHWH (YHWH/El Señor) dio descanso a Israel de todos sus enemigos de alrededor, que Josué era anciano, avanzado en años.

Versículo 23:2

Hebreo: וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לְכָל־יִשְׂרָאֵל לִזְקֵנָיו וּלְרָאשָׁיו וּלְשֹׁפְטָיו וּלְשֹׁטְרָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲנִי זָקַנְתִּי בָּאתִי בַּיָּמִים׃

Transliteración: Vayiqra Yehoshua lekhol-Yisrael lizqenav ulerashav uleshofetav uleshoterav vayomer alehem ani zakanti bati bayamim.

Traducción: Vayiqra (y llamó / convocó) Yehoshua (Yehoshua / Josué) lekhol-Yisrael (a todo Yisrael / Israel) lizqenav (a sus ancianos) ulerashav (y a sus cabezas / jefes) uleshofetav (y a sus jueces) uleshoterav (y a sus shoterim: oficiales / alguaciles / escribas) vayomer (y dijo) alehem (a ellos) ani (yo) zakanti (he envejecido / soy viejo) bati (he venido / he llegado / llegué) bayamim (en los días / en los años).

Traducción con hebreo: Y Yehoshua (Josué) convocó a todo Yisrael (Israel), a sus ancianos, y a sus cabezas / jefes, y a sus jueces, y a sus shoterim (oficiales/alguaciles/escribas), y les dijo: “Yo he envejecido; he venido / he llegado, en los días”.

Traducción limpia: Josué convocó a todo Israel, a sus ancianos, a sus jefes, a sus jueces y a sus oficiales, y les dijo: “Yo he envejecido; he llegado a estar avanzado en años”.

Versículo 23:3

Hebreo: וְאַתֶּם רְאִיתֶם אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְכָל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִפְּנֵיכֶם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם לָכֶם׃

Transliteración: Ve’attem re’item et kol-asher asah YHWH Eloheikhem le-khol-haggoyim ha’eleh mipneikhem, ki YHWH Eloheikhem hu hanilcham lakhem.

Traducción: Ve’attem (y vosotros) re’item (habéis visto / visteis) et (a / marca de objeto directo) kol-asher (todo lo que) asah (hizo / ha hecho) YHWH (YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim) le-khol (para todos / a todos) ha-goyim (las naciones / los pueblos) ha’eleh (estos) mipneikhem (de delante de vosotros / ante vosotros / por causa de vosotros), ki (porque / pues / ya que) YHWH (YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim) hu (él / es) ha-nilcham (el que lucha / combate / pelea) lakhem (por vosotros / para vosotros).

Traducción con hebreo: Y vosotros habéis visto todo lo que hizo YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim), a todas estas goyim (naciones/pueblos) de delante de vosotros; porque YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim), él es el que lucha por vosotros.

Traducción limpia: Y vosotros habéis visto todo lo que hizo YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Elohim, a todas estas naciones delante de vosotros; porque YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Elohim, es el que lucha por vosotros.

Versículo 23:4

Hebreo: רְאוּ הִפַּלְתִּי לָכֶם אֶת־הַגּוֹיִם הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה בְּנַחֲלָה לְשִׁבְטֵיכֶם מִן־הַיַּרְדֵּן וְכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִכְרַתִּי וְהַיָּם הַגָּדוֹל מְבוֹא הַשָּׁמֶשׁ׃

Transliteración: Re’u hippalti lakhem et-haggoyim hanish’arim ha’eleh benachalah le-shivteikhem, min-hayarden; ve-khol-haggoyim asher hichrati, ve-hayam haggadol, mevo hashemesh.

Traducción: Re’u (ved / mirad) hippalti (hice caer / he hecho caer / asigné / repartí) lakhem (para vosotros / a vosotros) et (a / marca de objeto directo) ha-goyim (las naciones / los pueblos) ha-nish’arim (los que quedan / los restantes) ha’eleh (estos) be-nachalah (en heredad / como herencia / como posesión) le-shivteikhem (para vuestras tribus), min (desde / de) ha-yarden (el Jordán); ve-khol (y todos) ha-goyim (los pueblos / las naciones) asher (que / los cuales) hichrati (corté / he cortado / exterminé / destruí), ve-hayam (y el mar) ha-gadol (el grande / el gran) mevo (entrada / occidente) ha-shemesh (del sol).

Traducción con hebreo: Ved: he hecho caer / asignado para vosotros a estas goyim (naciones/pueblos) que quedan, como nachalah (heredad/herencia/posesión) para vuestras tribus, desde HaYarden (Jordán); y todas las naciones que hichrati (corté/exterminé), y el mar grande, mevo hashemesh (entrada del sol/occidente).

Traducción limpia: Ved: os he asignado a estas naciones que quedan como herencia para vuestras tribus, desde el Jordán; y todas las naciones que he exterminado, y el Gran Mar, hacia la entrada del sol (occidente).

Versículo 23:5

Hebreo: וַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא יֶהְדֳּפֵם מִפְּנֵיכֶם וְהוֹרִישׁ אֹתָם מִלִּפְנֵיכֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת־אַרְצָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לָכֶם׃

Transliteración: VaYHWH Eloheikhem hu yehdofem mipneikhem vehorish otam millifneikhem, virishtem et-artsam ka’asher dibber YHWH Eloheikhem lakhem.

Traducción: VaYHWH (y YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim) hu (él) yehdofem (empujará / expulsará / ahuyentará) mipneikhem (de delante de vosotros / ante vosotros) vehorish (y desposeerá / expulsará / hará heredar) otam (a ellos) millifneikhem (de delante de vosotros) virishtem (y heredaréis / poseeréis / tomaréis posesión de) et (a / marca de objeto directo) artsam (su tierra) ka’asher (como / según que) dibber (habló / dijo) YHWH (YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim) lakhem (a vosotros / para vosotros).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim), él yehdofem (empujará/expulsará/ahuyentará) de delante de vosotros, y vehorish (desposeerá/expulsará/hará heredar) a ellos de delante de vosotros; y virishtem (heredaréis/poseeréis) su tierra, tal como habló YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim), a vosotros.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim), los expulsará delante de vosotros y los desposeerá de delante de vosotros; y heredaréis su tierra, tal como habló YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim), a vosotros.

Versículo 23:6

Hebreo: וַחֲזַקְתֶּם מְאֹד לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַכָּתוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה לְבִלְתִּי סוּר־מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמֹאול׃

Transliteración: Vachazaqtem me’od lishmor vela’asot et kol-hakatuv besefer torat Mosheh levilti sur mimennu yamin usmol.

Traducción: Vachazaqtem (y os fortaleceréis / y sed fuertes) me’od (mucho / en gran manera) lishmor (para guardar / observar) vela’asot (y para hacer) et (a / marca de objeto directo) kol-

hakatuv (todo lo escrito) besefer (en el libro) torat (de la instrucción / ley / torá) Mosheh (Mosheh / Moisés) levilti (para no / a fin de no) sur (apartarse / desviarse / volverse) mimennu (de ello) yamin (a la derecha) usmol (y a la izquierda).

Traducción con hebreo: Y os fortaleceréis / sed fuertes, mucho, para guardar y hacer todo lo escrito en el libro de la torat (instrucción/ley) de Mosheh (Moisés), para no sur (apartaros/desviaros) de ello ni a la derecha ni a la izquierda.

Traducción limpia: Sed muy fuertes para guardar y cumplir todo lo escrito en el libro de la Ley de Moisés, para no apartaros de ello ni a la derecha ni a la izquierda.

Versículo 23:7

Hebreo: לְבִלְתִּי־בֹוא בַּגֹּויִם הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה אִתְּכֶם וּבְשֵׁם אֱלֹהֵיהֶם לֹא־תַזְכִּירוּ וְלֹא תַשְׁבִּיעוּ וְלֹא תַעַבְדוּם וְלֹא תִשְׁתַּחֲוּ לָהֶם׃

Transliteración: Levilti-vo baggoyim ha’eleh hanish’arim ha’eleh it’khem; uveshem Elohehem lo-tazkiru, velo tashbi’u, velo ta’avdum, velo tishtachavu lahem.

Traducción: Levilti-vo (para no venir / para no entrar) ba-goyim (en las naciones / entre las naciones) ha’eleh (estas) ha-nish’arim (las que quedan / los restantes) ha’eleh (estos) it’khem (con vosotros / entre vosotros); uve-shem (y en nombre) Elohehem (de sus Elohim / de sus dioses) lo (no) tazkiru (mencionaréis / haréis mención / mencionéis) velo (y no) tashbi’u (haréis jurar / juraréis) velo (y no) ta’avdum (serviréis / serviréis a) velo (y no) tishtachavu (os postraréis / os inclinaréis) lahem (ante ellos / a ellos).

Traducción con hebreo: Para no venir / entrar entre estas naciones, las que quedan, estas, con vosotros; y en el nombre de Elohehem (sus Elohim/sus dioses) no mencionaréis / no mencionéis, y no juraréis / no haréis jurar, y no los serviréis, y no os postraréis ante ellos.

Traducción limpia: Para no entrar entre estas naciones que quedan con vosotros; y no mencionaréis el nombre de Elohehem (sus Elohim/sus dioses), ni juraréis por ellos, ni los serviréis, ni os postraréis ante ellos.

Versículo 23:8

Hebreo: כִּי אִם־בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּדְבָּקוּ כַּאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם עַד הַיֹּום הַזֶּה׃

Transliteración: Ki im-baYHWH Eloheikhem tidbaqu, ka’asher asitem, ‘ad hayom hazeh.

Traducción: Ki im (sino / más bien / excepto que) ba-YHWH (en YHWH / a YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim) tidbaqu (os adheriréis / os apegaréis / os asiréis), ka’asher (como / según que) asitem (habéis hecho / hicisteis) ‘ad (hasta) ha-yom (el día) ha-zeh (este).

Traducción con hebreo: Sino / más bien: en YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim), os adheriréis / os apegaréis, como habéis hecho hasta este día.

Traducción limpia: Más bien, os apegaréis a YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim), como lo habéis hecho hasta este día.

Versículo 23:9

Hebreo: וַיּוֹרֶשׁ יְהוָה מִפְּנֵיכֶם גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצוּמִים וְאַתֶּם לֹא־עָמַד אִישׁ בְּפְנֵיכֶם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

Transliteración: Vayyoresh YHWH mipneikhem goyim gedolim va’atsumim; ve’atem lo-’amad ish bifneikhem ‘ad hayom hazeh.

Traducción: Vayyoresh (y desposeyó / y desalojó / e hizo heredar) YHWH (YHWH / El Señor) mipneikhem (de delante de vosotros / de vuestra presencia) goyim (naciones / pueblos) gedolim (grandes) va’atsumim (y fuertes / y poderosas); ve’atem (y vosotros) lo-’amad (no se mantuvo en pie / no resistió / no pudo mantenerse) ish (un hombre / nadie) bifneikhem (delante de vosotros / frente a vosotros) ‘ad (hasta) hayom (el día / hoy) hazeh (este).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) desalojó/desposeyó (vayyoresh) de delante de vosotros a naciones grandes y poderosas; y nadie se mantuvo en pie/resistió (lo-’amad ish) delante de vosotros hasta este día.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) desalojó de delante de vosotros a naciones grandes y poderosas; y hasta este día nadie se ha mantenido en pie delante de vosotros.

Versículo 23:10

Hebreo: אִישׁ־אֶחָד מִכֶּם יִרְדֹּף־אָלֶף כִּי ו יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם לָכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם׃

Transliteración: Ish-echad mikkem yirdof-’elef, ki YHWH Eloheikhem hu hannilcham lakhem ka’asher dibber lakhem.

Traducción: Ish-echad (un hombre / uno) mikkem (de vosotros) yirdof (perseguirá / persigue / pueda perseguir) ’elef (mil); ki (porque / pues) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) hu (él / es él) hannilcham (el que lucha / combate / pelea) lakhem (por vosotros / para vosotros) ka’asher (como / tal como) dibber (habló / dijo) lakhem (a vosotros).

Traducción con hebreo: Un hombre/uno de vosotros perseguirá/persigue/pueda perseguir (yirdof) a mil, porque YHWH (El Señor), vuestro Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios), es el que lucha/combate (hannilcham) por vosotros, tal como os habló (dibber lakhem).

Traducción limpia: Uno de vosotros perseguirá a mil, porque YHWH (El Señor), vuestro Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios), es quien lucha por vosotros, tal como os habló.

Versículo 23:11

Hebreo: וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד לְנַפְשֹׁתֵיכֶם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

Transliteración: Ve-nishmartem me’od lenafshotekhem le’ahavah et-YHWH Eloheikhem.

Traducción: Ve-nishmartem (y os guardaréis / os guardaréis con cuidado / guardaos) me’od (mucho / en gran manera) lenafshotekhem (para vuestras almas / para vuestras vidas) le’ahavah (para amar / a amar) et (a) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios).

Traducción con hebreo: Y os guardaréis mucho para vuestras almas, para amar a YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios).

Traducción limpia: Guardaos muy bien, por vuestras vidas, para amar a YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios).

Versículo 23:12

Hebreo: כִּי ׀ אִם־שׁוֹב תָּשׁוּבוּ וּדְבַקְתֶּם בְּיֶתֶר הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה אִתְּכֶם וְהִתְחַתַּנְתֶּם בָּהֶם וּבָאתֶם בָּהֶם וְהֵם בָּכֶם׃

Transliteración: Ki im-shov tashuvu udevaktem beyeter haggoyim ha'eleh hanish'arim ha'eleh ittekhem; vehitchatantem bahem uva'tem bahem vehem bakhem.

Traducción: Ki (porque / pues) im (si) shov tashuvu (volviendo volveréis / de veras os volveréis / volviendo os apartaréis) udevaktem (y os pegaréis / y os adheriréis / y os aferraréis) beyeter (al resto / al remanente) haggoyim (de las naciones / de los pueblos) ha'eleh (estas) hanish'arim (los que quedan / los restantes) ha'eleh (estos) ittekhem (con vosotros); vehitchatantem (y os emparentaréis por matrimonio / y os casaréis / y haréis alianzas matrimoniales) bahem (con ellos / en ellos) uva'tem (y entraréis / y vendréis / y os acercaréis) bahem (a ellos / en ellos) vehem (y ellos) bakhem (en vosotros / entre vosotros).

Traducción con hebreo: Porque si shov tashuvu (volviendo volvéis / de veras os volvéis) y os adherís al resto de estas naciones, estos que quedan con vosotros, y os emparentáis por matrimonio con ellos, y entráis/vais a ellos y ellos a vosotros.

Traducción limpia: Porque si de verdad os volvéis atrás y os aferráis al resto de estas naciones que quedan con vosotros, y os emparentáis con ellas, y os unís a ellas y ellas a vosotros.

Versículo 23:13

Hebreo: יָדֹעַ תֵּדְעוּ כִּי֩ לֹ֨א יוֹסִ֜יף יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם לְהוֹרִ֤ישׁ אֶת־הַגּוֹיִם֙ הָאֵ֣לֶּה מִלִּפְנֵיכֶ֔ם וְהָי֥וּ לָכֶ֛ם לְפַ֖ח וּלְמוֹקֵ֑שׁ וּלְשֹׁט֣ בְּצִדֵּיכֶ֗ם
וְלִצְנִנִים֙ בְּעֵינֵיכֶ֔ם עַד־אֲבָדְכֶ֕ם מֵעַ֖ל הָאֲדָמָ֣ה הַטּוֹבָ֑ה הַזֹּ֔את אֲשֶׁ֥ר נָתַ֛ן לָכֶ֖ם יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃

Transliteración: Yadoa teda'u ki lo yosif YHWH Eloheikhem lehorish et-haggoyim ha'eleh millifneikhem; vehayu lakhem lefakh ulemokesh uleshoteṭ betzideikhem velitzninim be'eyneikhem, 'ad avdekhem me'al ha'adamah hattovah hazzot asher natan lakhem YHWH Eloheikhem.

Traducción: Yadoa (sabiendo / con certeza) teda'u (sabréis / habréis de saber) ki (que / porque) lo (no) yosif (añadirá / continuará) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) lehorish (para desposeer / para desalojar / para hacer heredar) et (a) haggoyim (las naciones / los pueblos) ha'eleh (estas) millifneikhem (de delante de vosotros / de vuestra presencia); vehayu (y serán / y llegarán a ser) lakhem (para vosotros) lefakh (para trampa / lazo) ulemokesh (y para lazo / trampa / cepo) uleshoteṭ (y para azote / látigo / hostigamiento) betzideikhem (en vuestros costados / a vuestros lados) velitzninim (y para espinas / aguijones) be'eyneikhem (en vuestros ojos) 'ad (hasta) avdekhem (vuestro perecer / vuestra destrucción) me'al (de sobre / de encima de) ha'adamah (la tierra / el suelo) hattovah (la buena) hazzot (esta) asher (que / la cual) natan (dio / ha dado) lakhem (a vosotros) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios).

Traducción con hebreo: Con certeza sabréis que YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios), no continuará desposeyendo/desalojando a estas naciones de delante de vosotros; y ellas serán para vosotros trampa y lazo, y azote en vuestros costados, y espinas en vuestros ojos, hasta vuestro perecer de sobre esta buena tierra que YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios), os dio.

Traducción limpia: Tened por cierto que YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios), no seguirá desalojando a estas naciones de delante de vosotros; y ellas serán para vosotros trampa y lazo, azote en vuestros costados y espinas en vuestros ojos, hasta que perezcáis de esta buena tierra que YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios), os dio.

Versículo 23:14

Hebreo: וְהִנֵּה אָנֹכִי הוֹלֵךְ הַיּוֹם בְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ וידעתם בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי לֹא־נָפַל דָּבָר אֶחָד מִכֹּל ו הַדְּבָרִים הַטּוֹבִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עֲלֵיכֶם הַכֹּל בָּאוּ לָכֶם לֹא־נָפַל מִמֶּנּוּ דָּבָר אֶחָד׃

Transliteración: Vehinneh anokhi holekh hayom bederakh kol-ha'aretz; vid'a'tem bekhol-levavkhem uvekhol-nafshekhem ki lo-nafal davar echad mikkol haddevarim hattovim asher dibber YHWH Eloheikhem 'aleikhem; hakkol ba'u lakhem, lo-nafal mimmennu davar echad.

Traducción: Vehinneh (y he aquí / y mirad) anokhi (yo) holekh (voy / estoy yendo / estoy por ir) hayom (hoy) bederakh (por el camino / en la senda) kol-ha'aretz (de toda la tierra / de todo lo terrestre); vid'a'tem (y habéis sabido / y sabéis) bekhol (con todo) levavkhem (vuestro corazón) uvekhol (y con toda) nafshekhem (vuestra alma / vuestra vida) ki (que) lo-nafal (no cayó / no ha caído) davar (palabra / cosa / asunto) echad (una / uno) mikkol (de todo) haddevarim (las palabras / las cosas) hattovim (las buenas) asher (que) dibber (habló / dijo) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) 'aleikhem (sobre vosotros / acerca de vosotros); hakkol (todo) ba'u (vinieron / han venido / llegaron) lakhem (a vosotros), lo-nafal (no cayó / no ha caído) mimmennu (de ello / de ello mismo) davar (palabra / cosa / asunto) echad (una / uno).

Traducción con hebreo: Y he aquí, yo voy hoy por el camino de toda la tierra; y sabéis con todo vuestro corazón y con toda vuestra alma/vida que no cayó una palabra/cosa de todas las buenas palabras/cosas que habló YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios), sobre vosotros: todo vino a vosotros; no cayó de ello una palabra/cosa.

Traducción limpia: Y mirad: yo voy hoy por el camino de toda la tierra; y sabéis con todo vuestro corazón y con toda vuestra vida que no faltó ni una sola palabra de todas las cosas buenas que habló YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios), acerca de vosotros: todo os ha llegado; no faltó de ello ni una sola palabra.

Versículo 23:15

Hebreo: וְהָיָה כַּאֲשֶׁר־בָּא עֲלֵיכֶם כָּל־הַדָּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲלֵיכֶם כֵּן יָבִיא יְהוָה עֲלֵיכֶם אֵת כָּל־הַדָּבָר הָרָע עַד־הַשְׁמִידֹו אוֹתְכֶם מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

Transliteración: Vehayah ka'asher-ba 'aleikhem kol-haddavar hattov asher dibber YHWH Eloheikhem 'aleikhem, ken yavi YHWH 'aleikhem et kol-haddavar hara', 'ad-hashmido otkhem me'al ha'adamah hattovah hazzot asher natan lakhem YHWH Eloheikhem.

Traducción: Vehayah (y será / y sucederá / y llegó a ser) ka'asher (como / tal como / cuando) ba (vino / llegó / aconteció) 'aleikhem (sobre vosotros) kol (todo) haddavar (la palabra / la cosa / el asunto) hattov (el bueno) asher (que / el cual) dibber (habló / dijo) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) 'aleikhem (sobre vosotros); ken (así / de la misma manera) yavi (traerá / hará venir) YHWH (YHWH / El Señor) 'aleikhem (sobre vosotros) et (a) kol (todo) haddavar (la palabra / la cosa / el asunto) hara' (el malo / el perjudicial) 'ad (hasta) hashmido

(su destruir / su exterminar / su aniquilar) otkhem (a vosotros) me‘al (de sobre / de encima de) ha’adamah (la tierra / el suelo) hattovah (la buena) hazzot (esta) asher (que / la cual) natan (dio / ha dado) lakhem (a vosotros) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios).

Traducción con hebreo: Y será/sucederá: así como vino sobre vosotros toda la davar (palabra/cosa) buena que habló YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios), sobre vosotros, así traerá YHWH (YHWH/El Señor) sobre vosotros toda la davar (palabra/cosa) mala, hasta hashmido (su destruir / su exterminar) a vosotros de sobre esta tierra buena que os dio YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios).

Traducción limpia: Y sucederá que, así como vino sobre vosotros toda palabra buena que habló YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios), sobre vosotros, así traerá YHWH (YHWH/El Señor) sobre vosotros toda palabra mala, hasta destruiros de sobre esta buena tierra que os dio YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios).

Versículo 23:16

Hebreo: בְּעָבְרְכֶם אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם וַהֲלַכְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם וְחָרָה אַף־ יְהוָה בָּכֶם וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם: פ

Transliteración: Be‘ovrkhem et-berit YHWH Eloheikhem asher tzivah etkem; vahalakhtem va‘avadtem elohim acherim vehishtachavitem lahem, vecharah af-YHWH bakhem, va’avadtem meherah me‘al ha’aretz hattovah asher natan lakhem. (P)

Traducción: Be‘ovrkhem (en vuestro pasar / al transgredir / al cruzar) et (a) berit (pacto / alianza) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) asher (que / el cual) tzivah (mandó / ordenó) etkem (a vosotros); vahalakhtem (y andaréis / y fuisteis / y vais) va‘avadtem (y serviréis / y servisteis) elohim (dioses) acherim (otros / ajenos) vehishtachavitem (y os postraréis / y os inclinaréis) lahem (a ellos), vecharah (y se encenderá / y arderá) af (nariz / ira)-YHWH (de YHWH / YHWH) bakhem (en vosotros / contra vosotros), va’avadtem (y pereceréis / y os perderéis) meherah (rápidamente / pronto) me‘al (de sobre / de encima de) ha’aretz (la tierra) hattovah (la buena) asher (que) natan (dio / ha dado) lakhem (a vosotros). פ (apertura de sección).

Traducción con hebreo: Al transgredir la berit (pacto/alianza) de YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios), que os mandó, y al ir/andar y servir a dioses otros y postraros ante ellos, entonces se encenderá la af (nariz / ira) de YHWH (YHWH/El Señor) contra vosotros, y pereceréis pronto de sobre la tierra buena que os dio.

Traducción limpia: Al quebrantar el pacto de YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios), que él os mandó, e ir y servir a otros dioses y postraros ante ellos, se encenderá la ira de YHWH (YHWH/El Señor) contra vosotros, y pereceréis pronto de sobre la buena tierra que os dio.

Capítulo 24

Versículo 24:1

Hebreo: וַיֶּאֱסֹף יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁכֶמָה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְרָאשָׁיו וּלְשֹׁפְטָיו וּלְשֹׁטְרָיו וַיֵּתְיַצְּבוּ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים:

Transliteración: Vaye’esof Yehoshua et-kol shivtei Yisra’el Shekhemah vayiqra lizqnei Yisra’el uleroshav uleshofetav uleshotrav vayityatzevu lifnei ha’Elohim.

Traducción: Vaye’esof (y reunió / juntó / congregó) Yehoshua (Josué) et (a) kol (todo) shivtei (las tribus de) Yisra’el (Israel) Shekhemah (a Shekhem / Siquem) vayiqra (y llamó / convocó) lizqnei (a los ancianos de) Yisra’el (Israel) uleroshav (y a sus cabezas / jefes) uleshofetav (y a sus jueces) uleshotrav (y a sus oficiales / escribas) vayityatzevu (y se presentaron / se colocaron / se pusieron en pie) lifnei (delante de / ante) ha’Elohim (el Elohim / Dios / dioses).

Traducción con hebreo: Y reunió Yehoshua (Josué) a todas las tribus de Yisra’el (Israel) en Shekhem (Siquem), y llamó a los ancianos de Yisra’el (Israel), y a sus cabezas/jefes, y a sus jueces, y a sus oficiales/escribas; y se presentaron delante de ha’Elohim (el Elohim / Dios / dioses).

Traducción limpia: Josué reunió a todas las tribus de Israel en Siquem; llamó a los ancianos de Israel, a sus jefes, a sus jueces y a sus oficiales, y se presentaron delante de Elohim (Dios/dioses).

Versículo 24:2

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־הָעָם כֹּה־אָמַר יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַנָּהָר יָשְׁבוּ אֲבֹותֵיכֶם מֵעֹולָם תֶּרַח אֲבִי אַבְרָהָם וַאֲבִי נָחֹור וַיַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

Transliteración: Vayomer Yehoshua el-kol-ha‘am koh-amar YHWH Elohei Yisra’el be‘ever hanahar yashvu avoteikhem me‘olam Terach avi Avraham va’avi Nachor vaya‘avdu elohim acherim.

Traducción: Vayomer (y dijo) Yehoshua (Josué) el (a) kol (todo) ha‘am (el pueblo) koh-amar (así dijo / así dice) YHWH (El que es / El Eterno) Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel): be‘ever (al otro lado de) hanahar (el río) yashvu (habitaron / moraron / se asentaron) avoteikhem (vuestros padres) me‘olam (desde antiguo / desde siempre / desde tiempos remotos), Terach (Téraj) avi (padre de) Avraham (Abraham) va’avi (y padre de) Nachor (Nacor), vaya‘avdu (y sirvieron / rindieron culto) elohim (dioses) acherim (otros / ajenos / extraños).

Traducción con hebreo: Y dijo Yehoshua (Josué) a todo el pueblo: “Así dijo YHWH (El que es / El Eterno), Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel): Al otro lado del río habitaron vuestros padres desde antiguo: Terach (Téraj), padre de Avraham (Abraham) y padre de Nachor (Nacor); y sirvieron a dioses otros/ajenos”.

Traducción limpia: Y Josué dijo a todo el pueblo: “Así dice YHWH (El que es/El Eterno), Elohei (Elohim de) Israel: Al otro lado del río habitaron vuestros padres desde antiguo: Térah, padre de Abraham y padre de Nacor; y sirvieron a otros dioses”.

Versículo 24:3

Hebreo: וָאֶקַּח אֶת־אֲבִיכֶם אֶת־אַבְרָהָם מֵעֵבֶר הַנָּהָר וָאוֹלֶךְ אֹותֹו בְּכָל־אֶרֶץ כְּנָעַן וָאַרֶב (וָאַרְבֶּה) אֶת־זַרְעֹו וָאֶתֵּן־לֹו אֶת־יִצְחָק׃

Transliteración: Va’eqach et-avikhem et-Avraham me‘ever hanahar va’olekh oto bekhol-erets Kena‘an va’erev (va’arbeh) et-zar‘o va’eten-lo et-Yitschaq.

Traducción: Va’eqach (y tomé) et (a) avikhem (vuestro padre) et (a) Avraham (Abraham) me‘ever (de más allá / del otro lado de) hanahar (el río), va’olekh (y lo hice andar / lo conduje / lo guié) oto (a él) bekhol (por toda) erets (la tierra de) Kena‘an (Canaán), va’erev (y aceché / puse emboscada) /

va’arbeh (y multipliqué / aumenté) et (a) zar‘o (su semilla / su descendencia) va’eten-lo (y le di) et (a) Yitschaq (Isaac).

Traducción con hebreo: Y tomé a vuestro padre Avraham (Abraham) de más allá del río, y lo hice andar por toda la tierra de Kena‘an (Canaán); y va’arbeh (multipliqué/aumenté) su zar‘o (su semilla/su descendencia), y le di a Yitschaq (Isaac).

Traducción limpia: Tomé a vuestro padre Abraham de más allá del río, lo conduje por toda la tierra de Canaán, multipliqué su descendencia y le di a Isaac.

Versículo 24:4

Hebreo: וָאֶתֵּן לְיִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב וְאֶת־עֵשָׂו וָאֶתֵּן לְעֵשָׂו אֶת־הַר שֵׂעִיר לָרֶשֶׁת אֹותֹו וְיַעֲקֹב וּבָנָיו יָרְדוּ מִצְרָיִם׃

Transliteración: Va’eten leYitschaq et-Ya‘aqov ve’et-‘Esav va’eten le‘Esav et-har Se‘ir lareshet oto veYa‘aqov uvanav yaredu Mitsrayim.

Traducción: Va’eten (y di) leYitschaq (a Isaac) et (a) Ya‘aqov (Jacob) ve’et (y a) ‘Esav (Esaú); va’eten (y di) le‘Esav (a Esaú) et (a) har (el monte) Se‘ir (Seír) lareshet (para poseer / para heredar) oto (a él / lo), veYa‘aqov (y Jacob) uvanav (y sus hijos) yaredu (bajaron / descendieron) Mitsrayim (a Egipto).

Traducción con hebreo: Y di a Yitschaq (Isaac) a Ya‘aqov (Jacob) y a ‘Esav (Esaú); y di a ‘Esav (Esaú) el monte Se‘ir (Seír) para lareshet (poseer/heredar)lo, y Ya‘aqov (Jacob) y sus hijos descendieron a Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Di a Isaac a Jacob y a Esaú; di a Esaú el monte Seír para que lo poseyera, y Jacob y sus hijos descendieron a Egipto.

Versículo 24:5

Hebreo: וָאֶשְׁלַח אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן וָאֶגֹּף אֶת־מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ וְאַחַר הֹוצֵאתִי אֶתְכֶם׃

Transliteración: Va’eshlach et-Mosheh ve’et-Aharon va’egof et-Mitsrayim ka’asher asiti beqirbo ve’achar hotse’ti etkem.

Traducción: Va’eshlach (y envié / mandé) et (a) Mosheh (Moisés) ve’et (y a) Aharon (Aarón) va’egof (y golpeé / herí / azoté / plagué) et (a) Mitsrayim (Egipto) ka’asher (como / tal como) asiti (hice) beqirbo (en su interior / en medio de él) ve’achar (y después / y tras) hotse’ti (saqué / hice salir) etkem (a vosotros / a ustedes).

Traducción con hebreo: Y envié a Mosheh (Moisés) y a Aharon (Aarón), y golpeé/azoté a Mitsrayim (Egipto) tal como hice beqirbo (en su interior/en medio de él); y después os saqué.

Traducción limpia: Envié a Moisés y a Aarón, golpeé a Egipto tal como hice en medio de él, y después os saqué.

Versículo 24:6

Hebreo: וָאוֹצִיא אֶת־אֲבֹותֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַתָּבֹאוּ הַיָּמָּה וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵי אֲבֹותֵיכֶם בְּרֶכֶב וּבְפָרָשִׁים יַם־סוּף׃

Transliteración: Va’otsi et-avoteikhem miMitsrayim vatavo’u hayamah vayirdefu Mitsrayim acharei avoteikhem berekhev uvefarashim Yam-Suf.

Traducción: Va’otsi (y saqué / hice salir) et (a) avoteikhem (vuestros padres) miMitsrayim (de Egipto) vatavo’u (y vinisteis / y llegasteis) hayamah (al mar / hacia el mar), vayirdefu (y persiguieron / persiguió) Mitsrayim (Egipto / los egipcios) acharei (detrás de / tras) avoteikhem (vuestros padres) berekhev (con carro(s) / con carroza(s)) uvefarashim (y con jinetes / y con caballería) Yam-Suf (mar de juncos / mar de cañas).

Traducción con hebreo: Y saqué a vuestros padres de Mitsrayim (Egipto), y vinisteis al mar; y Mitsrayim (Egipto/los egipcios) persiguió/persiguieron tras vuestros padres con carros y con jinetes, al Yam-Suf (mar de juncos/mar de cañas).

Traducción limpia: Saqué a vuestros padres de Egipto; llegasteis al mar, y los egipcios persiguieron a vuestros padres con carros y con jinetes, hasta el Mar de los Juncos.

Versículo 24:7

Hebreo: וַיִּצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה וַיָּשֶׂם מַאֲפֵל בֵּינֵיכֶם ו וּבֵין הַמִּצְרִים וַיָּבֵא עָלָיו אֶת־הַיָּם וַיְכַסֵּהוּ וַתִּרְאֶינָה עֵינֵיכֶם אֵת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּמִצְרָיִם וַתֵּשְׁבוּ בַּמִּדְבָּר יָמִים רַבִּים׃

Transliteración: Vayyits‘aqu el-YHWH vayyasem ma’afel beineikhem uvein hamitsrim vayave ‘alav et-hayam vaykhassehu vattir’ena eineikhem et asher-‘asiti beMitsrayim vatteshevu bammidbar yamim rabbim.

Traducción: Vayyits‘aqu (y clamaron / gritaron) el (a) YHWH (YHWH / El que es / El Eterno) vayyasem (y puso / colocó) ma’afel (oscuridad / tiniebla / oscuridad espesa) beineikhem (entre vosotros) uvein (y entre) hamitsrim (los egipcios) vayave (y trajo / hizo venir) ‘alav (sobre él / sobre ellos) et (a) hayam (el mar) vaykhassehu (y lo cubrió / y los cubrió) vattir’ena (y vieron) eineikhem (vuestros ojos) et (a) asher (lo que) ‘asiti (hice) beMitsrayim (en Egipto) vatteshevu (y habitasteis / permanecisteis) bammidbar (en el desierto) yamim (días) rabbim (muchos / numerosos).

Traducción con hebreo: Y clamaron a YHWH (El que es / El Eterno), y puso ma’afel (oscuridad / tiniebla / oscuridad espesa) entre vosotros y entre haMitsrim (los egipcios); e hizo venir sobre él/ellos el mar, y lo/los cubrió; y vieron vuestros ojos lo que hice en Mitsrayim (Egipto), y habitasteis en el desierto muchos días.

Traducción limpia: Clamaron a YHWH (El que es / El Eterno), y puso oscuridad entre vosotros y los egipcios; hizo venir el mar sobre él/ellos y lo/los cubrió. Vuestros ojos vieron lo que hice en Egipto, y habitasteis en el desierto muchos días.

Versículo 24:8

Hebreo: וָאָבִאָה (וָאָבִיא) אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ הָאֱמֹרִי הַיּוֹשֵׁב בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּלָּחֲמוּ אִתְּכֶם וָאֶתֵּן אֹותָם בְּיֶדְכֶם וַתִּירְשׁוּ אֶת־אַרְצָם וָאַשְׁמִידֵם מִפְּנֵיכֶם׃

Transliteración: Va’avi’ah (va’avi) etkem el-erets ha’Emori hayoshev be‘ever hayYarden vayillachamu ittekhem va’eten otam beyedkhem vattirshu et-artsam va’ashmidem mipneikhem.

Traducción: Va’avi’ah (y traeré / y traje) / va’avi (y traje / y traigo) etkem (a vosotros) el (a) erets (la tierra de) ha’Emori (el amorreo) hayoshev (el que habita / el habitante / el que está asentado) be‘ever (al otro lado de) hayYarden (el Jordán), vayillachamu (y lucharon / pelearon) ittekhem (con

vosotros / contra vosotros) va’eten (y di / entregué) otam (a ellos) beyedkhem (en vuestra mano) vattirshu (y heredasteis / poseísteis / tomasteis posesión) et (de) artsam (su tierra), va’ashmidem (y los destruí / exterminé) mipneikhem (de delante de vosotros / de ante vuestro rostro).

Traducción con hebreo: Y os traje a la tierra del ha’Emori (amorreo), el que habita al otro lado del haYarden (Jordán); y lucharon con vosotros, y los entregué en vuestra mano, y poseísteis/heredasteis su tierra, y los destruí de delante de vosotros.

Traducción limpia: Os traje a la tierra del amorreo, el que habita al otro lado del Jordán; lucharon con vosotros, los entregué en vuestra mano, poseísteis su tierra y los destruí de delante de vosotros.

Versículo 24:9

Hebreo: וַיָּקָם בָּלָק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא לְבִלְעָם בֶּן־בְּעוֹר לְקַלֵּל אֶתְכֶם׃

Transliteración: Vayyaqom Balaq ben-Tsippor melekh Mo’av vayyilachem beYisra’el vayyishlach vayyiqra leBil‘am ben-Be‘or leqallel etkem.

Traducción: Vayyaqom (y se levantó / se alzó) Balaq (Balac) ben-Tsippor (hijo de Zipor) melekh (rey de) Mo’av (Moab), vayyilachem (y luchó / hizo guerra) beYisra’el (contra Israel / en Israel) vayyishlach (y envió) vayyiqra (y llamó / convocó) leBil‘am (a Balaam) ben-Be‘or (hijo de Beor) leqallel (para maldecir / para execrar) etkem (a vosotros).

Traducción con hebreo: Y se levantó Balaq (Balac), hijo de Tsippor (Zipor), rey de Mo’av (Moab), y luchó contra/en Yisra’el (Israel); y envió y llamó a Bil‘am (Balaam), hijo de Be‘or (Beor), para maldeciros.

Traducción limpia: Se levantó Balac, hijo de Zipor, rey de Moab, y luchó contra Israel; envió y llamó a Balaam, hijo de Beor, para maldeciros.

Versículo 24:10

Hebreo: וְלֹא אָבִיתִי לִשְׁמֹעַ לְבִלְעָם וַיְבָרֵךְ בָּרוֹךְ אֶתְכֶם וָאַצֵּל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ׃

Transliteración: Ve-lo aviti lishmoa le-Bil’am vayevarekh barokh etkhem va’atzil etkhem mi-yado.

Traducción: Ve-lo (y no) aviti (quise/consentí/estuve dispuesto) lishmoa (escuchar/oír) le-Bil’am (a Bil’am [Balaam]) vayevarekh (y bendijo él/Él) barokh (bendiciendo/certamente/en verdad) etkhem (a vosotros) va’atzil (y libré/arranqué/rescaté) etkhem (a vosotros) mi-yado (de su mano/de la mano de él).

Traducción con hebreo: Y no quise/consentí escuchar a Bil’am (Balaam), y él/Él os bendijo en verdad, y os libré/arranqué de su mano.

Traducción limpia: Y no quise escuchar a Balaam, y os bendijo de veras, y os libré de su mano.

Versículo 24:11

Hebreo: וַתַּעַבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וַתָּבֹאוּ אֶל־יְרִיחוֹ וַיִּלָּחֲמוּ בָכֶם בַּעֲלֵי־יְרִיחוֹ הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַגִּרְגָּשִׁי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי וָאֶתֵּן אֹותָם בְּיֶדְכֶם׃

Transliteración: Vata’avru et-haYarden vatavo’u el-Yerikho vayilachu vakhem ba’alei-Yerikho ha-Emori veha-Perizi veha-Kena’ani veha-Chiti veha-Girgashi ha-Chivi veha-Yevusi va’etten otam be-yedkhem.

Traducción: Vata’avru (y cruzasteis/pasasteis) et (a) haYarden (el haYarden [el Jordán]) vatavo’u (y vinisteis/llegasteis) el (a/hacia) Yerikho (Yerikho [Jericó]) vayilachu (y lucharon/pelearon) vakhem (contra vosotros/en vosotros) ba’alei-Yerikho (los señores/amos de Yerikho [Jericó]) ha-Emori (el Emori [amorreo]) veha-Perizi (y el Perizi [perizita]) veha-Kena’ani (y el Kena’ani [cananeo]) veha-Chiti (y el Chiti [hitita]) veha-Girgashi (y el Girgashi [girgaseo]) ha-Chivi (el Chivi [hivita]) veha-Yevusi (y el Yevusi [jebuseo]) va’etten (y di/entregué) otam (a ellos) be-yedkhem (en vuestra mano/en vuestro poder).

Traducción con hebreo: Y cruzasteis haYarden (el Jordán) y llegasteis a Yerikho (Jericó), y lucharon contra vosotros los señores de Yerikho (Jericó): el Emori (amorreo), y el Perizi (perizita), y el Kena’ani (cananeo), y el Chiti (hitita), y el Girgashi (girgaseo), el Chivi (hivita) y el Yevusi (jebuseo); y los entregué en vuestra mano.

Traducción limpia: Y cruzasteis el Jordán y llegasteis a Jericó; y lucharon contra vosotros los señores de Jericó: el amorreo, el perizita, el cananeo, el hitita, el girgaseo, el hivita y el jebuseo; y los entregué en vuestra mano.

Versículo 24:12

Hebreo: וָאֲשַׁלַּח לִפְנֵיכֶם אֶת־הַצִּרְעָה וַתְּגָרֶשׁ אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי לֹא בְחַרְבְּךָ וְלֹא בְקַשְׁתֶּךָ׃

Transliteración: Va’eshlach lifneikhem et-hatsir’ah vat’garesh otam mipneikhem shnei malkhei ha-Emori; lo vecharbekha velo vekashtekha.

Traducción: Va’eshlach (y envié/mandé) lifneikhem (delante de vosotros/en frente de vosotros/por delante de vosotros) et (a) ha-tsir’ah (el avispón/la avispa/el tábano) vat’garesh (y expulsó/ahuyentó) otam (a ellos) mipneikhem (de delante de vosotros/de vuestra presencia) shnei (dos) malkhei (reyes de) ha-Emori (el amorreo) lo (no) ve-charbekha (con tu espada) ve-lo (y no) ve-kashtekha (con tu arco).

Traducción con hebreo: Y envié delante de vosotros a ha-tsir’ah (el avispón/la avispa/el tábano), y ella los expulsó de delante de vosotros: a dos reyes del ha-Emori (amorreo); no con tu espada ni con tu arco.

Traducción limpia: Y envié delante de vosotros el avispón, y él los expulsó de delante de vosotros: a dos reyes de los amorreos; no con tu espada ni con tu arco.

Versículo 24:13

Hebreo: וָאֶתֵּן לָכֶם אֶרֶץ ׀ אֲשֶׁר לֹא־יָגַעְתָּ בָּהּ וְעָרִים אֲשֶׁר לֹא־בְנִיתֶם וַתֵּשְׁבוּ בָּהֶם כְּרָמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא־נְטַעְתֶּם אַתֶּם אֹכְלִים׃

Transliteración: Va’etten lakhem eretz asher lo-yaga’ta bah; ve’arim asher lo-venitem vateshevu bahem; keramim vezeitim asher lo-neta’tem, atem okhlim.

Traducción: Va’etten (y di/entregué) lakhem (a vosotros/para vosotros) eretz (tierra/país) asher (que/la cual) lo (no) yaga’ta (trabajaste con fatiga/te fatigaste/te esforzaste) bah (en ella) ve-arim (y ciudades) asher (que/la cual) lo (no) venitem (construisteis/edificasteis) vateshevu (y os

sentasteis/os asentasteis/habitasteis) bahem (en ellas) keramim (viñas/viñedos) ve-zeitim (y olivos/olivares) asher (que/la cual) lo (no) neta'tem (plantasteis) atem (vosotros) okhlim (coméis/estáis comiendo/coméis habitualmente).

Traducción con hebreo: Y os di una eretz (tierra/país) en la cual no yaga'ta (trabajaste con fatiga/te fatigaste), y ciudades que no construisteis, y habitasteis en ellas; viñedos y olivares que no plantasteis: vosotros coméis/estáis comiendo de ellos.

Traducción limpia: Y os di una tierra en la cual no trabajasteis con fatiga, y ciudades que no construisteis, y habitasteis en ellas; viñedos y olivares que no plantasteis: vosotros coméis de ellos.

Versículo 24:14

Hebreo: וְעַתָּה יְרָאוּ אֶת־יְהוָה וְעִבְדוּ אֹתוֹ בְּתָמִים וּבֶאֱמֶת וְהָסִירוּ אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר עָבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם בְּעֵבֶר הַנָּהָר וּבְמִצְרַיִם וְעִבְדוּ אֶת־יְהוָה׃

Transliteración: Ve'atah yir'u et-YHWH ve'ivdu oto betamim uve'emet vehasi'ru et-Elohim asher avdu avoteikhem be'ever hanahar uveMitsrayim ve'ivdu et-YHWH.

Traducción: Ve'atah (y ahora / y pues ahora) yir'u (temeréis / temáis / temed) et (a) YHWH (YHWH) ve'ivdu (y servid / y serviréis) oto (a Él / a ello) betamim (con integridad / con entereza / con perfección) uve'emet (y con verdad / y con fidelidad / y con lealtad) vehasi'ru (y apartad / y quitad) et (a) Elohim (Elohim / dioses) asher (que) avdu (sirvieron / servían) avoteikhem (vuestros padres) be'ever (al otro lado / más allá) hanahar (del río) uveMitsrayim (y en Mitsrayim [Egipto]) ve'ivdu (y servid / y serviréis) et (a) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y ahora, yir'u (temeréis/temáis/temed) a YHWH y servidle con tamim (integridad/entereza/perfección) y con emet (verdad/fidelidad/lealtad); y apartad los Elohim (dioses) que vuestros padres sirvieron al otro lado del río y en Mitsrayim (Egipto), y servid a YHWH.

Traducción limpia: Y ahora, temed a YHWH y servidle con integridad y con fidelidad; apartad los dioses que vuestros padres sirvieron al otro lado del río y en Egipto, y servid a YHWH.

Versículo 24:15

Hebreo: וְאִם־רַע בְּעֵינֵיכֶם לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה בַּחֲרוּ לָכֶם הַיּוֹם אֶת־מִי תַעֲבֹדוּן אִם אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר־עָבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר בְּעֵבֶר (מֵעֵבֶר) הַנָּהָר וְאִם אֶת־אֱלֹהֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בְּאַרְצָם וְאָנֹכִי וּבֵיתִי נַעֲבֹד אֶת־יְהוָה׃ פ

Transliteración: Ve'im ra' be'eineikhem la'avod et-YHWH bacharu lakhem hayom et-mi ta'avodun; im et-Elohim asher-avdu avoteikhem asher be'ever (me'ever) hanahar, ve'im et-Elohei ha-Emori asher atem yoshvim be'artzam; ve'anokhi uveiti na'avod et-YHWH. Peh.

Traducción: Ve'im (y si / y en caso de que) ra' (malo / perverso / incorrecto) be'eineikhem (a vuestros ojos / en vuestros ojos / a vuestro parecer) la'avod (servir / rendir servicio) et (a) YHWH (YHWH) bacharu (escoged / elegiréis) lakhem (para vosotros) hayom (hoy) et-mi (a quién) ta'avodun (serviréis / habréis de servir / sirváis) im (si / sea que) et (a) Elohim (Elohim / dioses) asher-avdu (que sirvieron / servían) avoteikhem (vuestros padres) asher (que) be'ever (me'ever) (al otro lado / más allá / desde el otro lado / de más allá) hanahar (del río), ve'im (o si) et (a) Elohei (Elohim de / dioses de) ha-Emori (el Emori [amorreo]) asher (que) atem (vosotros) yoshvim (habitáis / estáis habitando / moráis) be'artzam (en su tierra); ve'anokhi (y yo) uveiti (y mi casa) na'avod (serviremos / habremos de servir) et (a) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y si es ra’ (malo/perverso/incorrecto) a vuestros ojos servir a YHWH, escoged para vosotros hoy a quién ta’avodun (serviréis/habréis de servir/sirváis): si a los Elohim (dioses) que vuestros padres sirvieron be’ever/me’ever (al otro lado/más allá/desde el otro lado/de más allá) del río, o si a los Elohei (dioses de) ha-Emori (amorreo), en cuya tierra vosotros yoshvim (habitáis/estáis habitando/moráis); y yo y mi casa serviremos a YHWH.

Traducción limpia: Y si os parece malo servir a YHWH, escoged hoy a quién serviréis: si a los dioses que vuestros padres sirvieron al otro lado del río, o a los dioses del amorreo, en cuya tierra habitáis; y yo y mi casa serviremos a YHWH.

Versículo 24:16

Hebreo: וַיַּעַן הָעָם וַיֹּאמֶר חָלִילָה לָּנוּ מֵעָזֹב אֶת־יְהוָה לַעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

Transliteración: Vaya’an ha‘am vayomer: chalilah lanu me‘azov et-YHWH la‘avod Elohim acherim.

Traducción: Vaya’an (y respondió/contestó) ha‘am (el pueblo) vayomer (y dijo): chalilah (¡profanación!/¡lejos sea!/¡impensable!) lanu (para nosotros/a nosotros) me‘azov (de abandonar/dejar) et (a) YHWH (YHWH) la‘avod (para servir/rendir servicio) Elohim (Elohim / Dios/Dioses) acherim (otros/ajenos).

Traducción con hebreo: Y respondió el pueblo y dijo: chalilah (¡profanación!/¡lejos sea!/¡impensable!) para nosotros abandonar a YHWH (YHWH/El Señor), para servir a Elohim (Dios/Dioses) acherim (otros/ajenos).

Traducción limpia: Y respondió el pueblo y dijo: ¡Lejos sea de nosotros abandonar a YHWH (YHWH/El Señor) para servir a otros dioses!

Versículo 24:17

Hebreo: כִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוּא הַמַּעֲלֶה אֹתָנוּ וְאֶת־אֲבוֹתֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים וַאֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינֵינוּ אֶת־הָאֹתוֹת הַגְּדֹלוֹת הָאֵלֶּה וַיִּשְׁמְרֵנוּ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלַכְנוּ בָהּ וּבְכֹל הָעַמִּים אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בְּקִרְבָּם׃

Transliteración: Ki YHWH Elohéinu hu hamma‘aleh otanu ve’et-avoteinu me’eretz Mitsrayim mibbeit ‘avadim; va’asher ‘asah le‘eineinu et-ha’otot hagedolot ha’eleh; vayishmerenu bekhol-haderekh asher halakhnu vah, uvekhol ha‘ammim asher ‘avarnu beqirbam.

Traducción: Ki (porque/pues) YHWH (YHWH) Elohéinu (nuestro Elohim) hu (Él) hamma‘aleh (el que hace subir/el que sacó/hizo subir) otanu (a nosotros) ve’et (y a) avoteinu (nuestros padres) me’eretz (de tierra de / desde la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim [Egipto]) mibbeit (de casa de / desde casa de) ‘avadim (esclavos/siervos) va’asher (y que/el cual) ‘asah (hizo) le‘eineinu (a nuestros ojos/ante nuestros ojos) et (a) ha’otot (las señales/las señales portentosas) hagedolot (grandes) ha’eleh (estas) vayishmerenu (y nos guardó/preservó/protegió) bekhol-haderekh (en todo el camino/por toda la senda) asher (que) halakhnu (anduvimos/caminamos) vah (en él/en ella) uvekhol (y en/entre todos) ha‘ammim (los pueblos) asher (que) ‘avarnu (pasamos/cruzamos) beqirbam (en medio de ellos/en su interior).

Traducción con hebreo: Porque YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim), es hamma‘aleh (el que hace subir/el que sacó/hizo subir) a nosotros y a nuestros padres de eretz Mitsrayim (tierra de Egipto), de beit ‘avadim (casa de esclavos/siervos); y que hizo ante nuestros

ojos estas ha'otot (señales/portentos) grandes, y nos guardó/preservó en todo el camino en que anduvimos, y entre todos los pueblos por cuyo medio pasamos.

Traducción limpia: Porque YHWH (YHWH/El Señor), nuestro Elohim, es quien nos sacó a nosotros y a nuestros padres de la tierra de Egipto, de la casa de esclavos; e hizo ante nuestros ojos estas grandes señales, y nos guardó en todo el camino por el que anduvimos, y en medio de todos los pueblos por los que pasamos.

Versículo 24:18

Hebreo: וַיְגָרֶשׁ יְהוָה אֶת־כָּל־הָעַמִּים וְאֶת־הָאֱמֹרִי יֹשֵׁב הָאָרֶץ מִפָּנֵינוּ גַּם־אֲנַחְנוּ נַעֲבֹד אֶת־יְהוָה כִּי־הוּא אֱלֹהֵינוּ: ס

Transliteración: Vaygáresh YHWH et-kol-ha'ammím ve'et-ha'Emorí yoshév ha'áretz mipanéinu; gam-anájnú na'avód et-YHWH ki-hú Elohéinu. (ס)

Traducción: Vaygáresh (y expulsó / y echó fuera) YHWH (El Señor) et (marca de objeto directo / a) kol (todo) ha'ammím (los pueblos / las naciones) ve'et (y [marca de objeto directo] / y a) ha'Emorí (el Emorí / el Amorreo) yoshév (habitante / morador / el que habita) ha'áretz (la tierra / el país) mipanéinu (de delante de nosotros / de nuestra presencia); gam (también / incluso) anájnú (nosotros) na'avód (serviremos / servimos / sirvamos) et (marca de objeto directo / a) YHWH (El Señor) ki (porque / pues) hú (él) Elohéinu (nuestro Elohim (Dios/Dioses) / nuestro Dios). (ס)

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) expulsó delante de nosotros a todos los pueblos y al ha'Emorí (Amorreo), habitante de la tierra; también nosotros na'avód (serviremos / servimos / sirvamos) a YHWH (El Señor), porque él es Elohéinu (nuestro Elohim (Dios/Dioses) / nuestro Dios).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) expulsó delante de nosotros a todos los pueblos y al amorreo habitante de la tierra; también nosotros serviremos a YHWH (El Señor), porque él es Elohéinu (Nuestro Elohim (Dios/Dioses) / nuestro Dios).

Versículo 24:19

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם לֹא תוּכְלוּ לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה כִּי־אֱלֹהִים קְדֹשִׁים הֽוּא אֵל־קַנּוֹא הוּא לֹא־יִשָּׂא לְפִשְׁעֲכֶם וּלְחַטֹּאותֵיכֶם:

Transliteración: Vayómer Yehoshúa el-ha'ám: lo tukh'lú la'avód et-YHWH, ki Elohím kedoshím hú; El-qannó hú; lo-yissá lefish'akhém ulejatto'oteikhém.

Traducción: Vayómer (y dijo) Yehoshúa (Yehoshua / Josué) el (a / hacia) ha'ám (el pueblo): lo (no) tukh'lú (podéis / podréis / seréis capaces) la'avód (servir / rendir culto / adorar) et (marca de objeto directo / a) YHWH (El Señor), ki (porque / pues) Elohím (Elohim (Dios/Dioses)) kedoshím (santos / consagrados / apartados) hú (él es); El (El (Dios)) qannó (celoso / ardiente en celo) hú (él); lo (no) yissá (levantará / llevará / perdonará) lefish'akhém (vuestra transgresión / vuestra rebelión) u-lejatto'oteikhém (y vuestras faltas / pecados).

Traducción con hebreo: Yehoshúa (Josué) dijo al pueblo: "No tukh'lú (podéis / podréis / seréis capaces) servir a YHWH (El Señor), porque él es Elohim (Dios/Dioses): kedoshím (santos / consagrados / apartados); él es El (Dios), qannó (celoso / ardiente en celo); no yissá (levantará / llevará / perdonará) vuestra transgresión y vuestros pecados".

Traducción limpia: Josué dijo al pueblo: “No podéis servir a YHWH (El Señor), porque él es Elohim (Dios/Dioses), santo y consagrado; él es El (Dios) celoso; no perdonará vuestra transgresión ni vuestros pecados”.

Versículo 24:20

Hebreo: כִּֽי תַעֲזְבוּ֙ אֶת־יְהוָ֔ה וַעֲבַדְתֶּ֖ם אֱלֹהֵ֣י נֵכָ֑ר וְשָׁ֗ב וְהֵרַ֤ע לָכֶם֙ וְכִלָּ֔ה אֶתְכֶ֕ם אַחֲרֵ֥י אֲשֶׁר־הֵיטִ֖יב לָכֶֽם׃

Transliteración: Ki ta‘azvú et-YHWH va‘avadtem Elohé nêkhar; vesháv veherá lakhem, vekhillá etkhém, ajaré asher-heitív lakhem.

Traducción: Ki (porque / pues / si) ta‘azvú (abandonáis / abandonaréis / soléis abandonar) et (marca de objeto directo / a) YHWH (El Señor) va‘avadtem (y servisteis / y serviréis / y habréis servido) Elohé (dioses de) nêkhar (extrañeza / extranjero / ajeno), vesháv (y volverá / y se volverá / y se volverá atrás) veherá (y hará mal / y hará daño) lakhem (a vosotros / para vosotros), vekhillá (y consumirá / y acabará / y exterminará) etkhém (a vosotros), ajaré (después de / tras) asher (que) heitív (hizo bien / ha hecho bien / hizo el bien) lakhem (a vosotros / para vosotros).

Traducción con hebreo: Porque si ta‘azvú (abandonáis / abandonaréis) a YHWH (El Señor) y servís a elohé nêkhar (dioses ajenos / extranjeros), entonces él vesháv (volverá / se volverá) y veherá (hará mal / hará daño) a vosotros, y vekhillá (consumirá / acabará con) vosotros, ajaré asher heitív (después de que os hizo bien / después de haberos tratado bien).

Traducción limpia: Porque si abandonáis a YHWH (El Señor) y servís a dioses ajenos, entonces él se volverá y os hará daño, y acabará con vosotros, después de haberos hecho bien.

Versículo 24:21

Hebreo: וַיֹּ֥אמֶר הָעָ֖ם אֶל־יְהוֹשֻׁ֑עַ לֹּ֣א כִ֔י אֶת־יְהוָ֖ה נַעֲבֹֽד׃

Transliteración: Vayómer ha‘ám el-Yehoshúa: lo, ki et-YHWH na‘avód.

Traducción: Vayómer (y dijo) ha‘ám (el pueblo) el (a / hacia) Yehoshúa (Yehoshua / Josué): lo (no), ki (sino / más bien / al contrario) et (marca de objeto directo / a) YHWH (El Señor) na‘avód (serviremos / servimos / sirvamos).

Traducción con hebreo: Y el pueblo dijo a Yehoshúa (Josué): “No; más bien, a YHWH (El Señor) na‘avód (serviremos / servimos / sirvamos)”.

Traducción limpia: Y el pueblo dijo a Josué: “No; más bien, serviremos a YHWH (El Señor)”.

Versículo 24:22

Hebreo: וַיֹּ֥אמֶר יְהוֹשֻׁ֖עַ אֶל־הָעָ֑ם עֵדִ֤ים אַתֶּם֙ בָּכֶ֔ם כִּֽי־אַתֶּ֥ם בְּחַרְתֶּ֖ם לָכֶ֣ם אֶת־יְהוָ֔ה לַעֲבֹ֣ד אוֹת֑וֹ וַיֹּאמְר֖וּ עֵדִֽים׃

Transliteración: Vayómer Yehoshúa el-ha‘ám: ‘edím atém bákhem, ki-atém bechartém lakhém et-YHWH la‘avód otó; vayomrú: ‘edím.

Traducción: Vayómer (y dijo) Yehoshúa (Yehoshua / Josué) el (a / hacia) ha‘ám (el pueblo): ‘edím (testigos) atém (vosotros sois / vosotros estáis) bákhem (en vosotros / entre vosotros / contra vosotros), ki (porque / pues) atém (vosotros) bechartém (escogisteis / habéis escogido) lakhém (para

vosotros) et (marca de objeto directo / a) YHWH (YHWH (El Señor)) la‘avód (para servir / para rendir culto) otó (a él); vayomrú (y dijeron / y respondieron): ‘edím (testigos [somos]).

Traducción con hebreo: Yehoshúa (Josué) dijo al pueblo: “Sois testigos bákhem (en vosotros / contra vosotros), porque vosotros habéis escogido para vosotros a YHWH (El Señor) para servirle”. Y respondieron: “(Somos) testigos”.

Traducción limpia: Josué dijo al pueblo: “Sois testigos contra vosotros mismos de que habéis escogido para vosotros a YHWH (El Señor) para servirle”. Y respondieron: “(Somos) testigos”.

Versículo 24:23

Hebreo: וְעַתָּה הָסִירוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנֵּכָר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם וְהַטּוּ אֶת־לְבַבְכֶם אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Ve‘attá hasíru et-Elohéi han-nêkhar asher beqirb’khém, vehattú et-levav’khém el-YHWH Elohéi Yisra’él.

Traducción: Ve‘attá (y ahora) hasíru (quitad / apartad / removed) et (marca de objeto directo / a) Elohéi (dioses de) han-nêkhar (lo ajeno / lo extraño / lo extranjero) asher (que) beqirb’khém (en vuestro interior / en medio de vosotros), vehattú (e inclinad / e dirigid / volved) et (marca de objeto directo) levav’khém (vuestro corazón / vuestra mente / vuestro interior) el (a / hacia) YHWH (YHWH (El Señor)) Elohéi (Elohim (Dios/Dioses) de) Yisra’él (Israel).

Traducción con hebreo: Y ahora, quitad los elohéi han-nêkhar (dioses ajenos / extraños) que están beqirb’khém (en medio de vosotros / dentro de vosotros), y hattú (inclinad / dirigid) levav’khém (vuestro corazón / vuestra mente) hacia YHWH (El Señor), Elohéi Yisra’él (Elohim (Dios/Dioses) de Israel).

Traducción limpia: Y ahora, quitad los dioses ajenos que hay en medio de vosotros, e inclinad vuestro corazón hacia YHWH (El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel.

Versículo 24:24

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַעֲבֹד וּבְקוֹלוֹ נִשְׁמָע׃

Transliteración: Vayomrú ha‘ám el-Yehoshúa: et-YHWH Elohéinu na‘avód uveqoló nishmá‘.

Traducción: Vayomrú (y dijeron / y respondieron) ha‘ám (el pueblo) el (a / hacia) Yehoshúa (Yehoshúa / Josué): et (a [marca de objeto directo]) YHWH (El Señor) Elohéinu (nuestro Elohim (Dios/Dioses) / nuestro Dios) na‘avód (serviremos / servimos / sirvamos) uveqoló (y en su voz / y a su voz) nishmá‘ (escucharemos / oiremos / obedeceremos).

Traducción con hebreo: Y el pueblo dijo a Yehoshúa (Josué): “A YHWH (El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim (Dios/Dioses) / nuestro Dios), serviremos, y a su voz nishmá‘ (escucharemos / obedeceremos)”.

Traducción limpia: Y el pueblo dijo a Josué: “A YHWH (El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim (Dios/Dioses)), serviremos, y a su voz escucharemos / obedeceremos”.

Versículo 24:25

Hebreo: וַיִּכְרֹת יְהוֹשֻׁעַ בְּרִית לָעָם בַּיּוֹם הַהוּא וַיָּשֶׂם לוֹ חֹק וּמִשְׁפָּט בִּשְׁכֶם׃

Transliteración: Vayikhrót Yehoshúa berít la‘ám bayóm hahú; vayásem ló khóq umishpát biShekhém.

Traducción: Vayikhrót (y cortó / y hizo / y estableció) Yehoshúa (Yehoshúa / Josué) berít (pacto / alianza) la‘ám (para el pueblo / al pueblo) bayóm (en el día) hahú (aquel); vayásem (y puso / y estableció) ló (para él / para ello [=el pueblo]) khóq (estatuto / decreto) umishpát (y juicio / y derecho) biShekhém (en Shekhém (Shekhém / Siquem)).

Traducción con hebreo: Y Yehoshúa (Josué) hizo (cortó) un berít (pacto / alianza) para el pueblo en aquel día, y le estableció un khóq (estatuto / decreto) y un mishpát (derecho / juicio) en Shekhém (Siquem).

Traducción limpia: Y Josué hizo un pacto con el pueblo aquel día, y le estableció estatuto y derecho en Siquem.

Versículo 24:26

Hebreo: וַיִּכְתֹּב יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּסֵפֶר תּוֹרַת אֱלֹהִים וַיִּקַּח אֶבֶן גְּדוֹלָה וַיְקִימֶהָ שָׁם תַּחַת הָאַלָּה אֲשֶׁר בְּמִקְדַּשׁ יְהוָה׃ ס

Transliteración: Vayikhtov Yehoshua et-haddevarim ha’eleh besefer Torat Elohim; vayikach even gedolah; vayekimeha sham tachat ha’allah asher bemiqdash YHWH.

Traducción: Vayikhtov (y escribió / y registró) Yehoshua (Josué) et (a / marcador de objeto directo) haddevarim (las palabras / los hechos / las cosas) ha’eleh (estas) besefer (en el libro / en el rollo) Torat (la instrucción / la ley / la Torá) Elohim (Elohim / Dios / Dioses); vayikach (y tomó) even (una piedra) gedolah (grande) vayekimeha (y la levantó / y la erigió / y la estableció) sham (allí) tachat (debajo de) ha’allah (el terebinto / la encina) asher (que / el cual) bemiqdash (en el santuario / en el lugar sagrado) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y Yehoshua (Josué) escribió/registró estas palabras en el sefer (libro/rollo) de Torat (instrucción/ley/Torá) de Elohim (Dios/Dioses), y tomó una piedra grande, y la erigió allí debajo de la ha’allah (terebinto/encina) que estaba/está en el miqdash (santuario/lugar sagrado) de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Josué escribió estas palabras en el libro de la instrucción de Elohim (Dios/Dioses), tomó una piedra grande y la erigió allí, debajo del terebinto que estaba en el santuario de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 24:27

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־הָעָם הִנֵּה הָאֶבֶן הַזֹּאת תִּהְיֶה־בָּנוּ לְעֵדָה כִּי־הִיא שָׁמְעָה אֵת כָּל־אִמְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עִמָּנוּ וְהָיְתָה בָכֶם לְעֵדָה פֶּן־תְּכַחֲשׁוּן בֵּאלֹהֵיכֶם׃

Transliteración: Vayomer Yehoshua el-kol-ha‘am: Hinneh ha’even hazzot tihyeh-banu le‘edah, ki-hi sham‘ah et kol-imrei YHWH asher dibber immanu; vehayetah vakhem le‘edah, pen-tekachashun be’Eloheikhem.

Traducción: Vayomer (y dijo) Yehoshua (Josué) el (a / hacia) kol (todo) ha‘am (el pueblo): hinneh (he aquí / mira) ha’even (la piedra) hazzot (esta) tihyeh-banu (será / estará / llegue a ser para nosotros) le‘edah (por testigo / como testimonio) ki (porque / pues) hi (ella) sham‘ah (oyó / ha oído) et (a / marcador de objeto directo) kol (todas) imrei (las palabras / los dichos / las declaraciones) YHWH (de YHWH) asher (que / las cuales) dibber (habló / ha hablado) immanu (con nosotros); vehayetah (y será / y estará / y llegará a ser) vakhem (en vosotros / entre vosotros) le‘edah (por testigo / como testimonio) pen (no sea que / para que no / no vaya a ser que) tekachashun (neguéis / desmintáis / seáis falsos / mintáis) be’Eloheikhem (a / con / contra vuestro Elohim).

Traducción con hebreo: Y Yehoshua (Josué) dijo a todo el pueblo: «Hinneh (he aquí), esta piedra será/estará para nosotros por testigo/testimonio, porque ella ha oído todas las imrei (palabras/dichos) de YHWH (YHWH/El Señor) que habló con nosotros; y será/estará entre vosotros por testigo/testimonio, no sea que neguéis/desmintáis/seáis falsos contra vuestro Eloheikhem (vuestro Elohim)».

Traducción limpia: Josué dijo a todo el pueblo: «He aquí, esta piedra será para nosotros por testigo, porque ella ha oído todas las palabras de YHWH (YHWH/El Señor) que habló con nosotros; y será entre vosotros por testigo, para que no neguéis a vuestro Eloheikhem (vuestro Elohim)».

Versículo 24:28

Hebreo: וַיְשַׁלַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ׃ פ

Transliteración: Vayeshallaj Yehoshua et-ha‘am ish lenajalato.

Traducción: Vayeshallaj (y envió / y despidió / y dejó ir) Yehoshua (Josué) et (a / marcador de objeto directo) ha‘am (el pueblo) ish (hombre / cada uno) lenajalato (a su heredad / a su herencia / a su posesión / a su porción).

Traducción con hebreo: Yehoshua (Josué) vayeshallaj (envió / despidió / dejó ir) al ha‘am (pueblo), cada ish (hombre / cada uno) a su najalató (heredad / herencia / posesión / porción).

Traducción limpia: Josué despidió al pueblo, cada uno a su heredad.

Versículo 24:29

Hebreo: וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן עֶבֶד יְהוָה בֶּן־מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים׃

Transliteración: Vayehi ajarei haddevarim ha’eleh vayamat Yehoshua bin-Nun eved YHWH ben-me’ah va‘eser shanim.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) ajarei (después de / tras) haddevarim (las palabras / los hechos / las cosas) ha’eleh (estas), vayamat (y murió) Yehoshua (Josué) bin-Nun (hijo de Nun), eved (siervo / esclavo) YHWH (YHWH/El Señor), ben (hijo de) me’ah (cien) va‘eser (y diez) shanim (años).

Traducción con hebreo: Y vayehi (sucedió / aconteció) ajarei (después de) estas cosas, que murió Yehoshua (Josué), bin-Nun (hijo de Nun), eved (siervo / esclavo) de YHWH (YHWH/El Señor), de ben-me’ah va‘eser shanim (cien y diez años / ciento diez años).

Traducción limpia: Y sucedió después de estas cosas que murió Josué, hijo de Nun, siervo de YHWH (YHWH/El Señor), de ciento diez años.

Versículo 24:30

Hebreo: וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בִּגְבוּל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת־סֶרַח אֲשֶׁר בְּהַר־אֶפְרָיִם מִצְּפוֹן לְהַר־גָּעַשׁ׃

Transliteración: Vayikberu oto bigvul najalato beTimnat-Seraj asher behar-Efraim mitzafon lehar-Ga‘ash.

Traducción: Vayikberu (y enterraron / y sepultaron) oto (a él) bigvul (en el límite / en el territorio-fronterizo) najalato (de su heredad / de su herencia / de su posesión) beTimnat-Seraj (en Timnat-Seraj) asher (que / la cual) behar (en el monte / en la serranía) Efraim (de Efraim / de Efraín) mitzafon (desde el norte / al norte) lehar (del monte / hacia el monte) Ga‘ash (Ga‘ash).

Traducción con hebreo: Y lo enterraron/sepultaron en el límite de su heredad, en Timnat-Seraj (Timnat-Sérah), que está en el har (monte/serranía) de Efraim (Efraín), al norte del har-Ga‘ash (monte Gaash).

Traducción limpia: Y lo enterraron en el límite de su heredad, en Timnat-Sérah, que está en la serranía de Efraín, al norte del monte Gaash.

Versículo 24:31

Hebreo: וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל֙ אֶת־יְהוָ֔ה כֹּ֖ל יְמֵ֣י יְהוֹשֻׁ֑עַ וְכֹ֗ל ו יְמֵי֙ הַזְּקֵנִ֔ים אֲשֶׁ֤ר הֶאֱרִיכוּ֙ יָמִ֔ים אַחֲרֵ֖י יְהוֹשֻׁ֑עַ וַאֲשֶׁ֤ר יָדְעוּ֙ אֵ֣ת כָּל־ מַעֲשֵׂ֣ה יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה לְיִשְׂרָאֵֽל׃

Transliteración: Vaya‘avod Yisrael et-YHWH kol yemei Yehoshua vechol yemei hazzeqenim asher he’erikhu yamim acharei Yehoshua va’asher yade‘u et kol-ma‘aseh YHWH asher ‘asah leYisrael.

Traducción: Vaya‘avod (y sirvió / y trabajó) Yisrael (Israel) et (a / a+objeto directo) YHWH (YHWH / El Señor) kol (todos) yemei (los días de) Yehoshua (Josué), vechol (y todos) yemei (los días de) hazzeqenim (los ancianos) asher (que / los cuales) he’erikhu (prolongaron / alargaron) yamim (días) acharei (después de / tras) Yehoshua (Josué), va’asher (y que / y los cuales) yade‘u (conocieron / supieron) et (a / objeto directo) kol (toda) ma‘aseh (obra / hecho / acción) YHWH (de YHWH / de El Señor) asher (que / la cual) ‘asah (hizo / ha hecho) leYisrael (para Israel / a Israel).

Traducción con hebreo: Y Yisrael (Israel) sirvió a YHWH (YHWH/El Señor) todos los días de Yehoshua (Josué), y todos los días de los ancianos que he’erikhu yamim (prolongaron días / vivieron por largo tiempo) después de Yehoshua (Josué), y que conocieron toda la ma‘aseh (obra/hecho/acción) de YHWH (YHWH/El Señor) que hizo para Yisrael (Israel).

Traducción limpia: Israel sirvió a YHWH (YHWH/El Señor) todos los días de Josué, y todos los días de los ancianos que vivieron por largo tiempo después de Josué y que conocieron toda la obra de YHWH (YHWH/El Señor) que hizo por Israel.

< 24 >

Versículo 24:32

Hebreo: וְאֶת־עַצְמוֹת יוֹסֵף אֲשֶׁר־הֶעֱלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם קָבְרוּ בִשְׁכֶם בְּחֶלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר קָנָה יַעֲקֹב מֵאֵת בְּנֵי־חֲמוֹר אֲבִי־שְׁכֶם בְּמֵאָה קְשִׂיטָה וַיִּהְיוּ לִבְנֵי־יוֹסֵף לְנַחֲלָה׃

Transliteración: Ve’et-‘atzmot Yosef asher-he‘elu bnei-Yisrael miMitsrayim qavru biShekhem beChelqat hassadeh asher qanah Ya‘aqov me’et bnei-Chamor avi-Shekhem beme’ah qesitah; vayihyu livnei-Yosef lenajalah.

Traducción: Ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) ‘atzmot (los huesos) Yosef (de Yosef / José) asher (que / los cuales) he‘elu (hicieron subir / subieron / llevaron arriba) bnei-Yisrael (los hijos / hijos-de Israel) miMitsrayim (de Mitsrayim / Egipto) qavru (enterraron / sepultaron) biShekhem (en Shekhem / Siquem) beChelqat (en la porción / parcela / parte) hassadeh (del campo) asher (que / la cual) qanah (compró / adquirió) Ya‘aqov (Ya‘aqov / Jacob) me’et (de parte de / de) bnei-Chamor (los hijos de Chamor / Hamor) avi-Shekhem (padre de Shekhem / Siquem) beme’ah (por cien) qesitah (qesitá / piezas/monedas / medida de pago); vayihyu (y fueron / y llegaron a ser / y vinieron a ser) livnei-Yosef (para los hijos de Yosef / José) lenajalah (por heredad / como herencia / como posesión).

Traducción con hebreo: Y los huesos de Yosef (José), que los bnei-Yisrael (hijos de Israel) hicieron subir/subieron desde Mitsrayim (Egipto), los enterraron en Shekhem (Siquem), en la porción del campo que Ya‘aqov (Jacob) compró/adquirió de parte de los hijos de Chamor (Hamor), padre de Shekhem (Siquem), por cien qesitá (piezas/monedas / medida de pago); y fueron/llegaron a ser para los hijos de Yosef (José) como heredad/herencia.

Traducción limpia: Y los huesos de José, que los hijos de Israel hicieron subir desde Egipto, los enterraron en Siquem, en la porción del campo que Jacob compró a los hijos de Hamor, padre de Siquem, por cien qesitás; y llegaron a ser heredad para los hijos de José.

Versículo 24:33

Hebreo: וְאֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן מֵת וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּגִבְעַת פִּינְחָס בְּנוֹ אֲשֶׁר נִתַּן־לוֹ בְּהַר אֶפְרָיִם׃

Transliteración: VeEl‘azar ben-Aharon met; vayikberu oto beGiv‘at Pinchas beno, asher nittan-lo behar Efraim.

Traducción: VeEl‘azar (y El‘azar / Eleazar) ben-Aharon (hijo de Aharon / Aarón) met (murió) vayikberu (y enterraron / y sepultaron) oto (a él) beGiv‘at (en la colina / altura de) Pinchas (Pinchas / Finees) beno (su hijo) asher (que / la cual) nittan-lo (fue dado a él / le fue dado / le fue otorgado) behar (en el monte / en la serranía de) Efraim (Efraim / Efraín).

Traducción con hebreo: Y El‘azar (Eleazar), hijo de Aharon (Aarón), murió; y lo enterraron en Giv‘at (colina/altura de) Pinchas (Finees), su hijo, la cual le fue dada/otorgada en el har (monte/serranía) de Efraim (Efraín).

Traducción limpia: Y Eleazar, hijo de Aarón, murió; y lo enterraron en la colina de Finees, su hijo, la cual le fue dada en la serranía de Efraín.